叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 迈克尔·彭圭恩；(michael Penguyne; Or,) 000001

2. 迈克尔·彭圭恩；(michael Penguyne; Or,) 000002

3. 迈克尔·彭圭恩；(michael Penguyne; Or,) 000003

4. 迈克尔·彭圭恩；(michael Penguyne; Or,) 000004

5. 迈克尔·彭圭恩；(michael Penguyne; Or,) 000005

6. 迈克尔·彭圭恩；(michael Penguyne; Or,) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

迈克尔·彭圭恩；(Michael Penguyne; Or,)
第1/6页

['wɪljəm] [eɪtʃ][dʒiː] ['kɪŋstən]
William H G Kingston
威廉 H G 金斯顿

威廉·H·G·金斯顿

" ['maɪk(ə)l] -
" Michael Penguyne
" 迈克尔 -

迈克尔·彭圭恩

" ['tʃæptə(r)] [wʌn] .
" Chapter One .
" 章 一 .

“第一章。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [rəʊz]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lɪzəd] , [ðə; ði] ['sʌðənməʊst] [pɔɪnt] [ɒv; əv][əʊld] ['ɪŋglənd] ,
As the sun rose over the Lizard , the southernmost point of old England ,
作为 这 太阳 玫瑰 超过 这 蜥蜴 , 这 最南端 观点 的 老的 英格兰 ,

当太阳升起在蜥蜴角（旧英格兰的最南端）上空时，

[hɪz; ɪz] [reɪz] [fel] [ɒn][ðə; ði] [tænd] [seɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv] [boʊts] ['baʊndɪŋ] ['laɪtli] [ə'krɒs] [ðə; ði]
his rays fell on the tanned sails of a fleet of boats bounding lightly across the
他的 射线 跌倒 在 这 晒黑的 帆 的 一个 舰队 的 船 边界 轻轻 穿过 这
['hiːvɪŋ] [weɪvz] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [freʃ] ['westəli] [briːz] .
heaving waves before a fresh westerly breeze .
起伏 波浪 前 一个 新鲜的 西风 微风 .

阳光洒在成群船只的棕褐色船帆上，这些船只在清爽的西风中轻快地跃过波涛汹涌的海面。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [ʃɔː(r)] , [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [tɔːl] [klɪfs] , [tə'wɔːdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)]
The distant shore , presenting a line of tall cliffs , towards which the boats were
这 遥远 支撑 , 呈现 一个 线 的 高的 悬崖 , 向 哪个 这 船 是
['stɪərɪŋ] ,
steering ,
转向 ,

远处的海岸，呈现出一排高耸的悬崖，船只正朝着那里驶去。

[stɪl] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [dipɪst] [ʃeɪd] .
still lay in the deepest shade .
仍然 躺 在 这 最深处 阴影 .

仍然躺在最深的阴影里。

[iːtʃ] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['leɪdn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hiːp] [ɒv; əv] [nets] [ænd; ənd] ['sevrəl] [b'ɑːskɪts] [fɪld] [wɪð]
Each boat was laden with a large heap of nets and several baskets filled with
每个 船 曾是 满载 和 一个 大的 堆 的 网 和 一些 篮子 已填 和
['braɪtli] - ['ʃaɪnɪŋ] [fɪʃ] .
brightly - shining fish .
明亮地 - 灼灼 鱼 .

每艘船上都堆满了大网和几个装满闪闪发光的鱼的篮子。

[ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][wʌn] , ['tɪlə(r)][ɪn][hænd] , [sæt][ə; eɪ] ['strɒŋli] - [bɪlt] [mæn] ,
In the stern of one , tiller in hand , sat a strongly - built man ,
在 这 船尾 的 一 , 耕耘机 在 手 , 卫星 一个 强烈 - 建造 男人 ,

其中一艘船的船尾坐着一位身材魁梧的男子，他手握舵柄。

[huːz] ['diːpli] - ['fʌrəʊd] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] ['grɪzld] [heə(r)] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn]
whose deeply - furrowed countenance and grizzled hair showed that he had been
谁 深 - 沟壑 面容 和 斑白 头发 显示 那 他 有 到过
[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə; eɪ] ['tɔɪlə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] .
for many a year a toiler on the ocean .
为了 许多 一个 年 一个 苦力 在 这 海洋 .

他满脸皱纹，头发灰白，一看就知道他多年来一直在海上辛勤劳作。

[baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [twelv] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,
By his side was a boy of about twelve years of age ,
经过 他的 边 曾是 一个 男生 的 关于 十二 年 的 年龄 ,

他身边站着一个大约十二岁的男孩，

[drest] [ɪn] ['flʌʃɪŋ] [kəʊt] [ænd; ənd] [sau'westə] , ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɑːlɪn] - [spaɪk] ,
dressed in flushing coat and sou'wester , busily employed with a marline - spike ,
穿着 在 冲洗 外套 和 西南风 , 忙碌地 受雇 和 一个 玛琳 - 长钉 ,

身穿白色外套和防雨帽，正忙着操作一把麻绳钉枪，

[ɪn] ['splaɪsɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [roʊps] - [end] .
in splicing an eye to a rope's - end .
在 拼接 一个 眼睛 到 一个 绳子的 - 结尾 .

将绳眼连接到绳子的末端。

[ðə; ði] ['eldə(r)] ['fɪʃəmən] , [naʊ] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [seɪlz] ,
The elder fisherman , now looking up at his sails ,
这 长老 渔夫 , 现在 寻找 向上 在 他的 帆 ,

老渔夫抬头望着他的帆，

[naʊ] ['stuːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [glɑːns] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
now stooping down to get a glance beneath them at the shore ,
现在 弯腰 向下 到 得到 一个 瞥一眼 下面 他们 在 这 支撑 ,

现在他们弯下腰，向下望去，看到了岸边的景色。

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] , [weə(r)] ['hevi] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)]
and then turning his head towards the south - west , where heavy clouds were
和 然后 转弯 他的 头 向 这 南 - 西方 , 在哪里 重的 云 是
['gæðərɪŋ] [fɑːst] ,
gathering fast ,
采集 快速地 ,

然后他转头看向西南方向，那里乌云正迅速聚集。

['miːnwaɪl] [kɑːst] [æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] .
meanwhile cast an approving look at the boy .
同时 投掷 一个 批准 看 在 这 男生 .

与此同时，他赞许地看了男孩一眼。

“ [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ɪn] [ðæt] [aɪ] ['smɑːtli] [ænd; ənd] [wel] , ['maɪk(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Ye are turning in that eye smartly and well , Michael , ” he said .
“ 叶 是 转弯 在 那 眼睛 聪明地 和 出色地 , 迈克尔 , ” 他 说 .

“迈克尔，你转眼转得真漂亮，”他说。

“ [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [duː; də] , [traɪ] [ænd; ənd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] .
“ Whatever you do , try and do it in that fashion .
“ 任何 你 做 , 尝试 和 做 它 在 那 时尚 .

“无论你做什么，都尽量以这种方式去做。”

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [wɒt] [ɪz] [raɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
It has been my wish to teach you what is right as well as I know it .
它 有 到过 我的 希望 到 教 你 什么 是 正确的 作为 出色地 作为 我 知道 它 .

我一直希望尽我所能，教导你们什么是正确的。

[traɪ] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [pliːz] [mæn] , [maɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [sɜːv] [gɒd] ,

Try	not	only	to	please	man	,	my	boy	,	but	to	love	and	serve	God	,
尝试	不是	仅有的	到	请	男人	,	我的	男生	,	但	到	爱	和	服务	上帝	,

孩子，你不仅要努力取悦世人，更要爱上帝、侍奉上帝。

[huːz] [aɪ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɒn] [juː; jʊ] .

whose	eye	is	always	on	you	.
谁	眼睛	是	总是	在	你	.

他的目光始终注视着你。

[doʊnt] [fə'get] [ðə; ði] ['gəʊldən] [ruːl] ['aɪðə(r)] : - [duː; də] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

Don't	forget	the	golden	rule	either	:	'	Do	to	others	as	you	would	they	should
不	忘记	这	金的	规则	任何一个	:	-	做	到	其他的	作为	你	会	他们	应该

[duː; də] [tuː; tə] [juː; jʊ] . - ”

do	to	you	.	'	”
做	到	你	.	-	”

也别忘了黄金法则：“己所不欲，勿施于人。”

“ [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [təʊld] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [traɪd]

“	I	have	always	wished	to	understand	what	you	have	told	me	,	and	tried
“	我	有	总是	希望	到	理解	什么	你	有	讲述	我	,	和	尝试

[tuː; tə] [ə'beɪ] [juː; jʊ] ,

to	obey	you	,
到	服从	你	,

“我一直很想理解您告诉我的事情，并且努力服从您，

['fɑːðə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

father	,	”	said	the	boy	.
父亲	,	”	说	这	男生	.

“爸爸，”男孩说。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [læd] , ['maɪk(ə)l] ,

“	You	have	been	a	good	lad	,	Michael	,
“	你	有	到过	一个	好的	小伙子	,	迈克尔	,

“你一直是个好孩子，迈克尔。”

[ænd; ənd] [hæv; həv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [rɪ'peɪd] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [kɔːzd]

and	have	more	than	repaid	me	for	any	trouble	you	may	have	caused
和	有	更多的	比	已偿还	我	为了	任何	麻烦	你	可能	有	导致

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

你给我造成的任何麻烦，你都已远远弥补了我。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [bɔɪ] [naʊ] , [ðəʊ] ,

You	are	getting	a	big	boy	now	,	though	,
你	是	获得	一个	大的	男生	现在	,	尽管	,

不过，你现在要养个大男孩了。

[ænd; ənd] [ɪts] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['sɜːt(ə)n] ['mætəz] [ə'baʊt] [jɔː'self] [wɪtʃ] [nəʊ] [wʌn] [els]

and	it's	time	that	you	should	know	certain	matters	about	yourself	which	no	one	else
和	它是	时间	那	你	应该	知道	肯定	事情	关于	你自己	哪个	不	一	别的

[ɪz] [səʊ] [wel] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

is	so	well	able	to	tell	you	as	I	am	.
是	所以	出色地	有能力的	到	告诉	你	作为	我	是	.

现在是时候让你了解一些关于你自己的事情了，而没有人比我更能告诉你这些事情。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [pɔːl] [trə'fjuːsɪs] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ]
" The boy looked up from his work , wondering what Paul Trefusis was going
" 这 男生 看起来 向上 从 他的 工作 , 好奇 什么 保罗 特雷弗西斯 曾是 去
[tuː; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

男孩从工作中抬起头，想知道保罗·特雷弗西斯要说什么。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [læd] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['maɪk(ə)l] - , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [ɪz]
" You know , lad , that you are called Michael Penguyne , and that my name is
" 你 知道 , 小伙子 , 那 你 是 称为 迈克尔 - , 和 那 我的 姓名 是
[pɔːl] [trə'fjuːsɪs] .
Paul Trefusis .
保罗 特雷弗西斯 .

“小伙子，你知道你叫迈克尔·彭圭恩，而我叫保罗·特雷弗西斯。”

[hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [krɒst] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [ðæt] [ðəʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [juː; jʊ] [æz; əz]
Has it never crossed your mind that though I have always treated you as
有 它 绝不 交叉 你的 头脑 那 尽管 我 有 总是 治疗 你 作为
[ə; eɪ] [sʌn] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['evə(r)] [bɪ'heɪvd] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]
a son — and you have ever behaved towards me as a good and
一个 儿子 — 和 你 有 曾经 表现 向 我 作为 一个 好的 和
['djuːtɪf(ə)l] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'heɪv] — [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['riːəli] [maɪ] [əʊn] [tʃaɪld] ? "
dutiful son should behave — that you were not really my own child ? "
尽职尽责的 儿子 应该 表现 — 那 你 是 不是 真的 我的 自己的 孩子 ? "

你难道从来没想过，虽然我一直把你当儿子一样对待——而你也一直像一个孝顺的儿子那样对待我——但你并不是我的亲生孩子吗？

" [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ]
" To say the truth , I have never thought about it , father , " answered the boy
" 到 说 这 真相 , 我 有 绝不 想法 关于 它 , 父亲 , " 回答 这 男生
,
,
,

“说实话，我从来没想过这个问题，父亲，”男孩回答道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['fræŋkli] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [feɪs] .
looking up frankly in the old man's face .
寻找 向上 坦率地说 在 这 老的 男人的 脸 .

坦率地抬头看着老人的脸。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɒf(tə)n] [kɔːld] [trə'fjuːsɪs] [ðæn; ðən] - ,
" I am oftener called Trefusis than Penguyne ,
" 我 是 更频繁 称为 特雷弗西斯 比 - ,

“人们叫我特雷弗西斯的次数比叫我企鹅的次数多得多。”

[səʊ] [aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] - [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] [tækt] [ɒn] [tuː; tə] ['maɪk(ə)l] ,
so I fancied that Penguyne was another name tacked on to Michael ,
所以 我 幻想 那 - 曾是 其他 姓名 已钉住 在 到 迈克尔 ,

所以我认为 Penguyne 是后来加在 Michael 名字后面的另一个名字。

[ænd; ənd] [ðæt] [trə'fjuːsɪs] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [maɪ] [neɪm] [æz; əz] [jɔːz] .
and that Trefusis was just as much my name as yours .
和 那 特雷弗西斯 曾是 只是 作为 很多 我的 姓名 作为 你的 .

特雷弗西斯这个名字，既是我的，也是你的。

[ænd; ənd][əʊ] ! ['fɑːðə(r)] , [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld][ðæn; ðən][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] ['enibɒdi]
And **oh** **!** **father** **,** **I** **would** **rather** **be** **your** **child** **than** **the** **son** **of** **anybody**
和 哦 ! 父亲 , 我 会 相当 是 你的 孩子 比 这 儿子 的 任何人
[els] . ″
else **.** **”**
别的 . ″

哦，父亲，我宁愿做您的孩子，也不愿做其他任何人的儿子。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [hɑːm] [ɪn] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] , ['maɪk(ə)l] ;
“ **There** **is** **no** **harm** **in** **wishing** **that** **,** **Michael** **;**
″ 那里 是 不 伤害 在 祝 那 , 迈克尔 ;

“迈克尔，这么想并没有什么坏处；

[bʌt; bət] [ɪts] [æz; əz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðə; ði]['riːəl] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
but **it's** **as** **well** **that** **you** **should** **know** **the** **real** **state** **of** **the** **case** **,**
但 它是 作为 出色地 那 你 应该 知道 这 真实的 状态 的 这 案件 ,

但你最好还是了解一下案情的真实情况。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] ['kænɒt] [seɪ] [wɒt] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
and **as** **I** **cannot** **say** **what** **may** **happen** **to** **me** **,**
和 作为 我 不能 说 什么 可能 发生 到 我 ,

由于我无法预知自己将会发生什么，

[ai][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [pʊt] [ɒf] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
I **do** **not** **wish** **to** **put** **off** **telling** **you** **any** **longer** **.**
我 做 不是 希望 到 放 离开 讲述 你 任何 更长 .

我不想再拖延告诉你这件事了。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [æz; əz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [jʌŋ] [æz; əz][ai] [wʌns] [wɒz; wəz] ,
I **am** **not** **as** **strong** **and** **young** **as** **I** **once** **was** **,**
我 是 不是 作为 强的 和 年轻的 作为 我 一次 曾是 ,

我不再像以前那样强壮年轻了。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [gɒd] [wɪl] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði]
and **maybe** **God** **will** **think** **fit** **to** **take** **me** **away** **before** **I** **have** **reached** **the**
和 或许 上帝 将要 思考 合身 到 拿 我 离开 前 我 有 达到 这
[θriː'skɔː] [j'iəz] [ænd; ənd][ten] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'laʊz] [sʌm; səm][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
threescore **years** **and** **ten** **which** **He** **allows** **some** **to** **live** **.**
六点 年 和 十 哪个 他 允许 一些 到 居住 .

也许上帝会觉得在我达到他允许某些人活到的七十岁之前就把我带走。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [pʊt] [ɒf] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [naʊ] ,
We **should** **not** **put** **off** **doing** **to** **another** **time** **what** **can** **be** **done** **now** **,**
我们 应该 不是 放 离开 正在做 到 其他 时间 什么 能 是 完毕 现在 ,

我们不应该把现在可以做的事情拖到以后再做。

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [siː] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [ɒn][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]
and **so** **you** **see** **I** **wish** **to** **say** **what** **has** **been** **on** **my** **mind** **to** **tell** **you**
和 所以 你 看 我 希望 到 说 什么 有 到过 在 我的 头脑 到 告诉 你
[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [pɑːst] ,
for **many** **a** **day** **past** **,**
为了 许多 一个 天 过去的 ,

所以，我想把这些我多年来一直想对你说的话告诉你。

[ðəʊ] [ai][hæv; həv] [nɒt] [laɪkt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [lest] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [ɪn] ['eni] [wei] [griːv] [juː; jʊ] .
though **I** **have** **not** **liked** **to** **say** **it** **,** **lest** **it** **should** **in** **any** **way** **grieve** **you** **.**
尽管 我 有 不是 喜欢 到 说 它 , 免得 它 应该 在 任何 方式 悲伤 你 .

虽然我一直不愿说出口，唯恐让你难过。

[juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] , ['maɪk(ə)l] , [juː; jʊ][woʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] [ðæt] ?
You **promise** **me** **,** **Michael** **,** **you** **won't** **let** **it** **do** **that** **?**
你 承诺 我 , 迈克尔 , 你 惯于 让 它 做 那 ?

迈克尔，你答应我，你不会让它那样做?

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ai][ænd; ənd] ['græni] [ænd; ənd] ['neli] [lʌv] [juː; jʊ] ,

You	know	how	much	I	and	granny	and	Nelly	love	you	,
你	知道	如何	很多	我	和	奶奶	和	内莉	爱	你	,

你知道我和奶奶还有内莉有多爱你，

[ænd; ənd] [wɪl] [gəʊ][ɒn] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evə(r)] . ”

and	will	go	on	loving	you	as	much	as	ever	.	”
和	将要	去	在	爱	你	作为	很多	作为	曾经	.	”

我会一如既往地爱你。

“ [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][duː; də] , ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][duː; də] ['græni] [ænd; ənd] ['neli] ; [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ]

“	I	know	you	do	,	father	,	and	so	do	granny	and	Nelly	;	I	am	sure	they
“	我	知道	你	做	,	父亲	,	和	所以	做	奶奶	和	内莉	;	我	是	当然	他们

[lʌv] [ˌem 'iː] ,

love	me	,
爱	我	,

“我知道您爱我，爸爸，奶奶和内莉也爱我；我确信她们爱我。”

” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['geɪzɪŋ] ['ɜːnɪstli] ['ɪntuː] [pɔːlz] [feɪs] ,

”	said	the	boy	gazing	earnestly	into	Paul's	face	,
”	说	这	男生	凝视	切实	进入	保罗的	脸	,

“男孩凝视着保罗的脸，认真地说，”

[wɪð] ['wʌndə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [dɪ'pɪkt] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kaʊntənəns] .

with	wonder	and	a	shade	of	sorrow	depicted	on	his	own	countenance	.
和	想知道	和	一个	阴影	的	悲哀	描绘	在	他的	自己的	面容	.

他的脸上带着惊奇和一丝悲伤。

“ [ðæts] [truː] , ” [sed] [pɔːl] .

“	That's	true	,	”	said	Paul	.
“	那就是	真的	,	”	说	保罗	.

“没错，”保罗说。

“ [bʌt; bət] [ə'baʊt] [wɒt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ][tuː; tə][juː; jʊ] .

“	But	about	what	I	was	going	to	say	to	you	.
“	但	关于	什么	我	曾是	去	到	说	到	你	.

“但是关于我原本要对你说的话。”

“ [maɪ][waɪf] , [huː] [ɪz] [gɒn] [tuː; tə]['hev(ə)n] , ['nɛliz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ai] , ['nevə(r)][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)]

“	My	wife	,	who	is	gone	to	heaven	,	Nelly's	mother	,	and	I	,	never	had	another
“	我的	妻子	,	WHO	是	已消失	到	天堂	,	内莉的	母亲	,	和	我	,	绝不	有	其他

[tʃaɪld] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] .

child	but	her	.
孩子	但	她	.

“我的妻子，她已经去了天堂，她是内莉的母亲，除了她之外，我和她再也没有其他孩子了。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , ['maɪk(ə)l] , [æz; əz] [truː] - [hɑːtɪd] [ə; eɪ] ['siːmən] [æz; əz]['evə(r)] [stept] ,

Your	father	,	Michael	,	as	true	-	hearted	a	seaman	as	ever	stepped	,
你的	父亲	,	迈克尔	,	作为	真的	-	心地	一个	水手	作为	曾经	步	,

你的父亲迈克尔，是一位极其忠诚的水手，

[hæd; həd] [biːn] [maɪ] [frend] [ænd; ənd] ['ʃɪpmeɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [jɪə(r)] .

had	been	my	friend	and	shipmate	for	many	a	long	year	.
有	到过	我的	朋友	和	船友	为了	许多	一个	长的	年	.

多年来，他一直是我的朋友和船友。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bred] [tə'geðə(r)] ,

We	were	bred	together	,
我们	是	繁殖	一起	,

我们是一起出生的，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] ['fɪʃɪŋ] [ɒf] [ðɪs] [kəʊst] [tɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

and	had	belonged	to	the	same	boat	fishing	off	this	coast	till	we	were
和	有	属于	到	这	相同的	船	钓鱼	离开	这	海岸	直到	我们	是

[grəʊn] [men] ,

grown	men	,
生长	男人	,

我们俩从小就在同一条船上，在这片海岸附近捕鱼，直到我们长大成人。

[wen] [æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['aʊə(r)] [hedz] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['fɒrən] [klaim] ,

when	at	last	we	took	it	into	our	heads	to	wish	to	visit	foreign	climes	,
什么时候	在	最后的	我们	采取	它	进入	我们的	头部	到	希望	到	访问	外国的	气候	,

当我们最终萌生了去国外旅行的想法时，

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siː] [tə'geðə(r)] .

and	so	we	went	to	sea	together	.
和	所以	我们	去	到	海	一起	.

于是我们一起出海了。

['ɑːftə(r)] ['nɒkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]

After	knocking	about	for	some	years	,	and	going	to	all	parts	of	the
后	敲门	关于	为了	一些	年	,	和	去	到	全部	部分	的	这

[wɜːld] , [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ,

world	,	we	returned	home	,
世界	,	我们	返回	家	,

在四处漂泊几年，游历世界各地之后，我们回到了家。

[ænd; ənd][bəuθ] [fel] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] ['mærid] .

and	both	fell	in	love	,	and	married	.
和	两个都	跌倒	在	爱	,	和	已婚	.

两人坠入爱河，并结为夫妻。

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [kɪθ] [ɔː(r)][kɪn] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd]

Your	mother	was	an	orphan	,	without	kith	or	kin	,	that	your	father	could
你的	母亲	曾是	一个	孤儿	,	没有	亲	或者	亲属	,	那	你的	父亲	可以

[hɪə(r)][ɒv; əv] — [ə; eɪ] [gʊd] ,

hear	of	—	a	good	,
听到	的	—	一个	好的	,

你的母亲是个孤儿，没有亲人，你父亲也找不到任何亲戚——一个好人，

['prɪti] [gɜːl][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɪm] .

pretty	girl	she	was	,	and	worthy	of	him	.
漂亮的	女孩	她	曾是	,	和	值得	的	他	.

她是个漂亮姑娘，配得上他。

“ [wiː; wi] [meɪd] [ʌp]['aʊə(r)][maɪndz] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [steɪ] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] ['aʊə(r)][əʊld]

“	We	made	up	our	minds	that	we	would	stay	on	shore	and	follow	our	old
“	我们	制成	向上	我们的	思想	那	我们	会	停留	在	支撑	和	跟随	我们的	老的

['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] .

calling	and	look	after	our	wives	and	families	.
呼叫	和	看	后	我们的	妻子们	和	家庭	.

“我们决定留在岸上，继续我们以前的职业，照顾我们的妻子和家人。”

[wiː; wi][hæd; həd] [seɪvd] [sʌm; səm] ['mʌni] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][gəʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [θɔːt]

We	had	saved	some	money	,	but	it	did	not	go	as	far	as	we	thought
我们	有	已保存	一些	钱	,	但	它	做过	不是	去	作为	远的	作为	我们	想法

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,

it	would	,
它	会	,

我们攒了一些钱，但并没有我们想象的那么管用。

[ænd; ənd][wiː; wi] [əˈgriːd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [dʒʌst][wʌn][mɔː(r)][trɪp][tuː; tə] [siː] ,

and	we	agreed	that	if	we	could	make	just	one	more	trip	to	sea	,
和	我们	同意	那	如果	我们	可以	制作	只是	一	更多的	旅行	到	海	,

我们一致认为，如果还能再出海一次，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [geɪn] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [ˈwɒntɪd] .

we	should	gain	enough	for	what	we	wanted	.
我们	应该	获得	足够的	为了	什么	我们	通缉	.

我们应该能得到我们想要的足够东西。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː] [jˈiəz] [əʊld] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈneli] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɔːn] .

“	You	were	about	two	years	old	,	and	my	Nelly	was	just	born	.
“	你	是	关于	二	年	老的	,	和	我的	内莉	曾是	只是	出生	.

“你当时大约两岁，我的女儿内莉刚刚出生。”

“ [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ˈfælməθ] , [weə(r)] [ʃɪps] [ˈɒf(ə)n] [pʊt] [ɪn] , [ˈwɒntɪŋ] [hændz] ,

“	We	went	to	Falmouth	,	where	ships	often	put	in	,	wanting	hands	,
“	我们	去	到	法尔茅斯	,	在哪里	船舶	经常	放	在	,	想要	双手	,

“我们去了法尔茅斯，那里经常有船只停靠，需要人手。”

[ænd; ənd] [ˈmɑːstəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈredi] [tuː; tə] [peɪ] [gʊd] [ˈweɪdʒɪz][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðem; ðəm] .

and	masters	are	ready	to	pay	good	wages	to	obtain	them	.
和	大师	是	准备好	到	支付	好的	工资	到	获得	他们	.

雇主们也愿意支付丰厚的工资来雇佣他们。

[wiː; wi] [ˈhædnt] [biːn] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] ,

We	hadn't	been	there	a	day	,
我们	之前没有	到过	那里	一个	天	,

我们还没去过那里一天呢。

[wen] [wiː; wi] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [baʊnd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [west] [ˈɪndiz] .

when	we	engaged	on	board	a	ship	bound	out	to	the	West	Indies	.
什么时候	我们	已订婚的	在	木板	一个	船	边界	出去	到	这	西方	印第斯	.

我们在前往西印度群岛的船上交战。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [lɒŋ] [ˈæbsənt] , [ðɪs] [dʒʌst]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][juː 'es] .

As	she	was	not	likely	to	be	long	absent	,	this	just	suited	us	.
作为	她	曾是	不是	可能	到	是	长的	缺席的	,	这	只是	适合	我们	.

由于她不太可能长时间离开，这正合我们意。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [gɒt] [ə; eɪ] [bɜːθ] [æz; əz] [θɜːd] [meɪt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [best] ['skɒlə(r)] ,

Your	father	got	a	berth	as	third	mate	,	for	he	was	the	best	scholar	,
你的	父亲	得到	一个	泊位	作为	第三	伴侣	,	为了	他	曾是	这	最好的	学者	,

你父亲因为学业优秀，所以被安排担任三副。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃɪpt] [æz; əz] [ˈbəʊs(ə)n] .

and	I	shipped	as	boatswain	.
和	我	已发货	作为	水手长	.

我以水手长的身份出海。

“ [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] [aʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [tʃɒps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

“	We	made	the	voyage	out	,	and	had	just	reached	the	chops	of	the
“	我们	制成	这	航程	出去	,	和	有	只是	达到	这	排骨	的	这

['tʃæn(ə)l] , ['kʌmɪŋ] [bæk] ,

Channel	,	coming	back	,
渠道	,	未来	后退	,

“我们完成了出海航行，返航途中刚到达英吉利海峡的入口处，

[baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪstl] , [ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə][biː; bi] [həʊm] [ə'gen] [wɪð] ['aʊə(r)]

bound	**for**	**Bristol**	**,**	**and**	**hoping**	**in**	**a**	**few**	**days**	**to**	**be**	**home**	**again**	**with**	**our**
边界	为了	布里斯托尔	,	和	希望	在	一个	很少	天	到	是	家	再次	和	我们的

[waɪvz] ,

wives	**,**
妻子们	,

前往布里斯托尔，希望几天后就能和妻子们团聚。

[wen] [θɪk] ['weðə(r)] [keɪm] [ɒn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [geɪl] [ɒv; əv] [wɪnd] [spræŋ] [ʌp] .

when	**thick**	**weather**	**came**	**on**	**,**	**and**	**a**	**heavy**	**gale**	**of**	**wind**	**sprang**	**up**	**.**
什么时候	厚的	天气	来了	在	,	和	一个	重的	大风	的	风	弹簧	向上	.

天气转凉，狂风骤起。

[ˌaɪ 'tiː] [bluː] ['hɑːdə(r)][ænd; ənd]['hɑːdə(r)] .

It	**blew**	**harder**	**and**	**harder**	**.**
它	吹	更难	和	更难	.

风越刮越大。

['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rekənɪŋ] [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] ,

Whether	**or**	**not**	**the**	**captain**	**was**	**out**	**of**	**his**	**reckoning**	**I**	**cannot**	**say**	**,**
无论	或者	不是	这	队长	曾是	出去	的	他的	清算	我	不能	说	,

我无法断定船长是否失去了理智。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'spekt] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

but	**I**	**suspect**	**he**	**was**	**.**
但	我	怀疑	他	曾是	.

但我怀疑他确实是。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , ['aʊə(r)] [seɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [bləʊn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['fɔːmɑːst] [went] [baɪ][ðə; ði] [bɔːd]

Before	**long**	**,**	**our**	**sails**	**were**	**blown**	**away**	**,**	**and**	**our**	**foremast**	**went**	**by**	**the**	**board**
前	长的	,	我们的	帆	是	吹	离开	,	和	我们的	前桅	去	经过	这	木板

.

:
.

不久，我们的帆就被吹走了，前桅杆也断了。

[wiː; wi][dɪd]['aʊə(r)][best][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

We	**did**	**our**	**best**	**to**	**keep**	**the**	**ship**	**off**	**the**	**shore**	**,**
我们	做过	我们的	最好的	到	保持	这	船	离开	这	支撑	,

我们尽力让那艘船远离海岸。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [nəʊ] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]

for	**all**	**know**	**well**	**that**	**it**	**is**	**about**	**as**	**dangerous**	**a**	**one**	**as**	**is**	**to**	**be**	**found**
为了	全部	知道	出色地	那	它	是	关于	作为	危险的	一个	一	作为	是	到	是	成立

[raʊnd] ['ɪŋglənd] .

round	**England**	**.**
圆形的	英格兰	.

众所周知，它是英格兰周边最危险的地方之一。

“ [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɑːk] [æz; əz] [pɪtʃ] , [ðə; ði] [geɪl] [stɪl] [ɪn'kriːsɪŋ] . “

“	**The**	**night**	**was**	**dark**	**as**	**pitch**	**,**	**the**	**gale**	**still**	**increasing**	**.**	**”**
“	这	夜晚	曾是	黑暗的	作为	沥青	,	这	大风	仍然	增加	.	”

“夜色漆黑一片，狂风越刮越大。”

- [pɔːl] , - [sed] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

'	**Paul**	**,**	**'**	**said**	**your**	**father**	**to**	**me**	**as**	**we**	**were**	**standing**	**together**	**,**
-	保罗	,	-	说	你的	父亲	到	我	作为	我们	是	常设	一起	,

“保罗，”你父亲在我们并肩站着的时候对我说。

- [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [meɪ] ['nevə(r)] [siː] [ə'nʌðə(r)] [sʌn] [raɪz] ; [bʌt; bət] [stɪl] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [meɪ] [ɪ'skeɪp] .

'	**you**	**and**	**I**	**may**	**never**	**see**	**another**	**sun**	**rise**	**;**	**but**	**still**	**one**	**of**	**us**	**may**	**escape**	**.**
-	你	和	我	可能	绝不	看	其他	太阳	上升	;	但	仍然	一	的	我们	可能	逃脱	.

你我或许再也见不到下一个日出；但我们之中或许有人能够逃脱。

[juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [wiː; wi] [meɪd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] . - “

You	remember	the	promise	we	made	each	other	.	'	“
你	记住	这	承诺	我们	制成	每个	其他	.	-	“

你还记得我们彼此许下的诺言吗?

- [jes] , [ˈmaɪk(ə)l] , - [ai] [sed] , - [ðæt] [ai][duː; də] , [ænd; ənd] [həʊp] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] . -

'	Yes	,	Michael	,	'	I	said	,	'	that	I	do	,	and	hope	to	keep	it	.	'
-	是的	,	迈克尔	,	-	我	说	,	-	那	我	做	,	和	希望	到	保持	它	.	-

“是的，迈克尔，”我说，“我的确如此，并且希望能够保持下去。”

“ [ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɒst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [seɪvd] ,

“	The	promise	was	that	if	one	should	be	lost	and	the	other	saved	,
“	这	承诺	曾是	那	如果	一	应该	是	丢失的	和	这	其他	已保存	,

“承诺是，如果其中一人丧生而另一人获救，

[hiː; hi] [huː] [ɪˈskeɪpt] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈfæməli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz]

he	who	escaped	should	look	after	the	wife	and	family	of	the	one	who	was
他	WHO	逃脱	应该	看	后	这	妻子	和	家庭	的	这	一	WHO	曾是

[lɒst] .

lost	.
丢失的	.

逃脱的人应该照顾失踪者的妻子和家人。

“ [ai] [hæd; həd] [ˈskeəsli] [ˈɑːnsə(r)d] [hɪm] [wen] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [ˈfɔːwəd] [ˈʃaʊtɪd] - [ˈbrekər] [əˈhed]

“	I	had	scarcely	answered	him	when	the	look	-	out	forward	shouted	'	Breakers	ahead
“	我	有	几乎	回答	他	什么时候	这	看	-	出去	向前	喊叫	-	断路器	前方

!

!
!

“我刚回答他，前方的瞭望员就喊道：‘前方有巨浪！’”

- [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ʃɪps] [kɔːs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈɔːltəd] , [daʊn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ˈkræʃɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]

'	and	before	the	ship's	course	could	be	altered	,	down	she	came	,	crashing	on	the
-	和	前	这	船的	课程	可以	是	已修改	,	向下	她	来了	,	崩溃	在	这

[rɒks] .

rocks	.
岩石	.

“还没等船只改变航向，它就坠入海底，撞上了礁石。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [krɑːft] ; [ðə; ði] [ˈsiːz] [keɪm] [ˈdæʃɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

It	was	all up	with	the	craft	;	the	seas	came	dashing	over	her	,
它	曾是	全部向上	和	这	工艺	;	这	海域	来了	帅气	超过	她	,

船彻底沉了；巨浪猛烈地拍打着船身。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒn] [dek] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] [əˈweɪ] .

and	many	of	those	on	deck	were	washed	away	.
和	许多	的	那些	在	甲板	是	洗过	离开	.

甲板上的许多人都被冲走了。

[ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈpæsndʒər] [rʌʃt] [ʌp] [frɒm; frəm] [bɪˈləʊ] , [ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [wɜː(r); wə(r)]

The	unfortunate	passengers	rushed	up	from	below	,	and	in	an	instant	were
这	不幸	乘客	匆忙	向上	从	以下	,	和	在	一个	立即的	是

[swept] [ˈəʊvəbɔːd] .

swept	overboard	.
扫荡	落水	.

不幸的乘客们从船下冲上来，瞬间就被卷入海中。

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈɔːdəd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [mɑːsts] [tuː; tə] [biː; bi] [kʌt] [əˈweɪ] , [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] [ʃɪp] ;

“	The	captain	ordered	the	remaining	masts	to	be	cut	away	,	to	ease	the	ship	;
“	这	队长	订购	这	其余的	桅杆	到	是	切	离开	,	到	舒适	这	船	;

“船长下令砍掉剩余的桅杆，以减轻船只的重量；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nəʊ] [gʊd] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [fel] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɪn] [tuː] ,

but	it	did	no	good	,	and	just	as	the	last	fell	she	broke	in	two	,
但	它	做过	不	好的	,	和	只是	作为	这	最后的	跌倒	她	打破	在	二	,

但这并没有什么用，就在最后一击落下时，她断成了两截。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒn] [bɔːd] [wɜː(r); wə(r)][kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

and	all	on	board	were	cast	into	the	water	,
和	全部	在	木板	是	投掷	进入	这	水	,

船上所有人员都被抛入水中。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['klɪŋɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][mɑːsts] .

I	found	myself	clinging	with	your	father	to	one	of	the	masts	.
我	成立	我	依恋	和	你的	父亲	到	一	的	这	桅杆	.

我发现自己和你父亲一起紧紧地抓着其中一根桅杆。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][mɑːst][wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] .

The	head	of	the	mast	was	resting	on	a	rock	.
这	头	的	这	桅杆	曾是	休息	在	一个	岩石	.

桅杆顶端搁在一块岩石上。

[wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] ;

We	made	our	way	along	it	;	I	believed	that	others	were	following	;
我们	制成	我们的	方式	沿着	它	;	我	相信	那	其他的	是	下列的	;

我们沿着这条路走；我相信还有其他人跟在后面；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɒk] [ðə; ði][mɑːst][wɒz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] ,

but	just	as	we	reached	the	rock	the	mast	was	carried	away	,
但	只是	作为	我们	达到	这	岩石	这	桅杆	曾是	携带	离开	,

但当我们到达岩石边时，桅杆就被冲走了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi] [ə'ləʊn] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

and	he	and	I	found	that	we	alone	had	escaped	.
和	他	和	我	成立	那	我们	独自的	有	逃脱	.

我和他发现只有我们俩逃了出来。

“ [ðə; ði] ['siːz] [rəʊz] [ʌp] ['fəʊmɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['evri] ['məʊmənt][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

“	The	seas	rose	up	foaming	around	us	,	and	every	moment	we	expected	to
“	这	海域	玫瑰	向上	起泡	大约	我们	,	和	每一个	片刻	我们	预期的	到

[biː; bi] [wɒʃt] [ə'weɪ] .

be	washed	away	.
是	洗过	离开	.

“海水在我们周围翻腾起泡沫，我们时刻都担心会被冲走。”

[ðəʊ] [wiː; wi] [njuː] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] ['perɪʃɪŋ] [kləʊz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [miːnz]

Though	we	knew	many	were	perishing	close	around	us	we	had	no	means
尽管	我们	知道	许多	是	消亡	关闭	大约	我们	我们	有	不	方法

[ɒv; əv] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] .

of	helping	them	.
的	帮助	他们	.

虽然我们知道身边很多人正在死去，但我们却无能为力。

[ɔːl] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [klɪŋ] [ɒn][ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [seɪv] ['aʊə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] .

All	we	could	do	was	to	cling	on	and	try	and	save	our	own	lives	.
全部	我们	可以	做	曾是	到	黏着	在	和	尝试	和	节省	我们的	自己的	生活	.

“
“
”

我们所能做的只有紧紧抓住不放，尽力保住自己的性命。

- [ai] [həʊp] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [get] [bæk] [həʊm] [jet] , ['maɪk(ə)l] , - [ai] [sed] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)]

'	I	hope	we	shall	get	back	home	yet	,	Michael	,	'	I	said	,	wishing	to	cheer	your
-	我	希望	我们	将	得到	后退	家	然而	,	迈克尔	,	-	我	说	,	祝	到	欢呼	你的

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

“我希望我们还能回家，迈克尔，”我说，希望能让你的父亲振作起来。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [daʊn] - [hɑːtɪd] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] . “

for	he	was	more	down	-	hearted	than	usual	.	“
为了	他	曾是	更多的	向下	-	心地	比	通常	.	”

因为他比平时更加沮丧。

- [ai] [həʊp] [səʊ] , [pɔːl] , [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [nəʊ] ; [gɑːdz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] , [wɒt'evə(r)] [ðæt] [wɪl] [ɪz] .

'	I	hope	so	,	Paul	,	but	I	don't	know	;	God's	will	be	done	,	whatever	that	will	is	.
-	我	希望	所以	,	保罗	,	但	我	不	知道	;	神的	将要	是	完毕	,	任何	那	将要	是	.

“我希望如此，保罗，但我也不知道；愿上帝的旨意成就，无论那旨意是什么。”

[pɔːl] , [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [ˌem 'iː] [ɪn] ['hev(ə)n] , [aɪ] [həʊp] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,

Paul	,	you	will	meet	me	in	heaven	,	I	hope	,	'	he	answered	,
保罗	,	你	将要	见面	我	在	天堂	,	我	希望	,	-	他	回答	,

“保罗，我希望我们会在天堂相见，”他回答说。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn] .

for	he	was	a	Christian	man	.
为了	他	曾是	一个	基督教	男人	.

因为他是一名基督徒。

- [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['teɪkən] , [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ['meəri] [ænd; ənd] [maɪ] [bɔɪ] , - [hiː; hi] ['ædɪd] .

'	If	I	am	taken	,	you	will	look	after	Mary	and	my	boy	,	'	he	added	.
-	如果	我	是	已采取	,	你	将要	看	后	玛丽	和	我的	男生	,	-	他	额外	.

“如果我被抓走了，你要照顾好玛丽和我的儿子，”他补充道。

[ə'gen] [aɪ] ['prɒmɪst] [hɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [njuː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] ['ɑːftə(r)]

Again	I	promised	him	,	and	I	knew	to	a	certainty	that	he	would	look	after
再次	我	承诺	他	,	和	我	知道	到	一个	肯定	那	他	会	看	后

[maɪ] ['neli] ,

my	Nelly	,
我的	内莉	,

我再次向他承诺，而且我确信他会照顾好我的内莉。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [biː; bi] [seɪvd] [ænd; ənd] [aɪ] ['draʊnd] .

should	he	be	saved	and	I	drowned	.
应该	他	是	已保存	和	我	溺水	.

他应该获救而我溺水。

“ [wen] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [æt; ət] [lɑːst] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['tɪmbə(r)] [ɔː(r)] [plæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rek]

“	When	the	morning	came	at	last	scarcely	a	timber	or	plank	of	the	wreck
“	什么时候	这	早晨	来了	在	最后的	几乎	一个	木材	或者	板	的	这	破坏

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

was	to	be	seen	.
曾是	到	是	已见	.

“当清晨终于到来时，残骸中几乎看不到任何木材或木板。”

[wɒt] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [hæd; həd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ?

What	hope	of	escape	had	either	of	us	?
什么	希望	的	逃脱	有	任何一个	的	我们	?

我们俩还有什么逃脱的希望?

[ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['wɔːtəz] [reɪdʒd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][hɑːf] ['perɪʃt] [wɪð] [kəʊld]

The	foaming	waters	raged	around	,	and	we	were	half	perished	with	cold
这	起泡	水	愤怒	大约	,	和	我们	是	一半	遇难	和	寒冷的

[ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] .

and	hunger	.
和	饥饿	.

翻滚的浪花在我们周围肆虐，我们又冷又饿，几乎要死了。

[ɒn] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [spɑː(r)] [wɒʃt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] , [ænd; ənd] ,

On	looking	about	I	found	a	small	spar	washed	up	on	the	rock	,	and	,
在	寻找	关于	我	成立	一个	小的	斯帕	洗过	向上	在	这	岩石	,	和	,

环顾四周，我发现一块被海浪冲到岩石上的小石块，然后，

['fɑːsnɪŋ] ['aʊə(r)] [h'ændkətʃˌiːfs] [tə'geðə(r)] , [wiː; wi] [rɪgd] [aʊt] [ə; eɪ][flæg] ,

fastening	our	handkerchiefs	together	,	we	rigged	out	a	flag	,
紧固	我们的	手帕	一起	,	我们	作弊	出去	一个	旗帜	,

我们把手帕绑在一起，做成了一面小旗子。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊt] ['pʊtɪŋ] [ɒf] [ɪn] [sʌtʃ] ['weðə(r)] [ænd; ənd]

but	there	was	little	chance	of	a	boat	putting	off	in	such	weather	and
但	那里	曾是	小的	机会	的	一个	船	推杆	离开	在	这样的	天气	和

['kʌmɪŋ] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

coming	near	enough	to	see	it	.
未来	靠近	足够的	到	看	它	.

但在这种情况下，船只很难起航并靠近到足以看到它的位置。

[wiː; wi] [naʊ] [njuː] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɑː(r)] [ɒf] [ðə; ði] [lændz] [end] ,

We	now	knew	that	we	were	not	far	off	the	Land's	End	,
我们	现在	知道	那	我们	是	不是	远的	离开	这	土地的	结尾	,

我们现在知道，我们离天涯海角不远了。

[ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [tuː] [rɒks] [kɔːld] [ðə; ði] ['sɪstəz] , [wɪð] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - [ə'brest] [ɒv; əv]

on	one	of	two	rocks	called	The	Sisters	,	with	the	village	of	Senum	abreast	of
在	一	的	二	岩石	称为	这	姐妹	,	和	这	村庄	的	-	并排	的

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我们站在两块被称为“姐妹岩”的岩石之一上，塞努姆村就在我们旁边。

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['feɪsɪz] ;

“	Your	father	and	I	looked	in	each	other's	faces	;
“	你的	父亲	和	我	看起来	在	每个	其他的	面孔	;

“你父亲和我四目相对；

[wiː; wi] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [həʊp] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [siː] ['aʊə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd]

we	felt	that	there	was	little	hope	that	we	should	ever	see	our	wives	and
我们	毛毡	那	那里	曾是	小的	希望	那	我们	应该	曾经	看	我们的	妻子们	和

['ɪnfənts] [ə'gen] .

infants	again	.
婴儿	再次	.

我们觉得几乎没有希望再见到我们的妻子和孩子了。

[stɪl] [wiː; wi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪs] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [nɒt] [ðæt] [ðeə(r)]

Still	we	spoke	of	the	promise	we	had	made	each	other	—	not	that	there
仍然	我们	辐	的	这	承诺	我们	有	制成	每个	其他	—	不是	那	那里

[wɒz; wəz] ['eni] [niːd] [ɒv; əv] [ðæt] ,

was	any	need	of	that	,
曾是	任何	需要	的	那	,

我们还是谈起了彼此许下的诺言——虽然其实已经没有必要了。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi]['naɪðə(r)][ɒv; əv][juː 'es][wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

for	we	neither	of	us	were	likely	to	forget	it	.
为了	我们	两者都不	的	我们	是	可能	到	忘记	它	.

因为我们俩都不太可能忘记这件事。

“ [ðə; ði] [sprɪŋ] [taɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [æz; əz] [jet] ,

“ The	spring	tides	were	coming	on	,	and	though	we	had	escaped	as	yet	,
〃 这	春天	潮汐	是	未来	在	,	和	尽管	我们	有	逃脱	作为	然而	,

“春潮即将到来，虽然我们当时已经逃脱，

[ðə; ði] [siː] [mait] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [breɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] .

the	sea	might	before	long	break	over	the	rock	and	carry	us	away	.
这	海	可能	前	长的	休息	超过	这	岩石	和	携带	我们	离开	.

不久之后，海水可能会冲破岩石，将我们卷走。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt][wiː; wi][mʌst; məst][daɪ][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] ,

Even	if	it	did	not	we	must	die	of	hunger	and	thirst	,
甚至	如果	它	做过	不是	我们	必须	死	的	饥饿	和	口渴	,

即使没有发生这种情况，我们也终将死于饥渴。

[ʃʊd; ʃəd] [nəʊ][krɑːft] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['reskjuː] .

should	no	craft	come	to	our	rescue	.
应该	不	工艺	来	到	我们的	救援	.

如果没有任何船只前来救援。

“ [wiː; wi] [kept] ['aʊə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['dɪstənt] [ʃɔː(r)] ;

“ We	kept	our	eyes	fixed	on	the	distant	shore	;
〃 我们	保留	我们的	眼睛	固定的	在	这	遥远	支撑	;

我们始终注视着远方的海岸；

[ðeɪ] [eɪkt] [wɪð] [ðə; ði] [streɪn] [wiː; wi] [pʊt] [ɒn][ðem; ðəm] ,

they	ached	with	the	strain	we	put	on	them	,
他们	疼痛	和	这	拉紧	我们	放	在	他们	,

它们因为我们施加的压力而疼痛不堪。

[æz; əz][wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] ['weðə(r)] ['eni] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [lɔːntʃt] [tuː; tə] [kʌm] [ɒf] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

as	we	tried	to	make	out	whether	any	boat	was	being	launched	to	come	off	to	us	.
作为	我们	尝试	到	制作	出去	无论	任何	船	曾是	存在	发射	到	来	离开	到	我们	.

我们试图看清是否有船只下水驶向我们。

“ [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [pɑːst] — [ə'nʌðə(r)] [naɪt] [keɪm] [ɒn] .

“ A	whole	day	passed	—	another	night	came	on	.
〃 一个	所有的	天	通过了	—	其他	夜晚	来了	在	.

一整天过去了——又一个夜晚到来了。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] [ə'gen] .

We	did	not	expect	to	see	the	sun	rise	again	.
我们	做过	不是	预计	到	看	这	太阳	上升	再次	.

我们没想到太阳还会再次升起。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['siːz] [æz; əz] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] [rɒk] [sent] [ðə; ði] [fəʊm] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] ,

Already	the	seas	as	they	struck	the	rock	sent	the	foam	flying	over	us	,
已经	这	海域	作为	他们	击	这	岩石	发送	这	泡沫	飞行	超过	我们	,

海浪拍击礁石时，激起的泡沫已经漫过我们的头顶。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɒʃt] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] .

and	again	and	again	washed	up	close	to	where	we	were	sitting	.
和	再次	和	再次	洗过	向上	关闭	到	在哪里	我们	是	坐着	.

而且一次又一次地被冲到我们坐着的地方附近。

“ [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['aʊə(r)] [fɪəz] , ['deɪlaɪt] [wʌns] [mɔː(r)] [brəʊk] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ,

“	Notwithstanding	our	fears	,	daylight	once	more	broke	upon	us	,
”	虽然	我们的	恐惧	,	日光	一次	更多的	打破	之上	我们	,

“尽管我们心怀恐惧，但黎明终究还是降临了。”

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪð] [kəʊld][ænd; ənd]['hʌŋgə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wel] - [naɪ] [ded] .

but	what	with	cold	and	hunger	we	were	well	-	nigh	dead	.
但	什么	和	寒冷的	和	饥饿	我们	是	出色地	-	夜	死的	.

但由于又冷又饿，我们几乎都快死了。

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][strɒŋgə(r)][mæn][ðæn; ðən][aɪ] ['fænsɪd] [maɪ'self] ,

“	Your	father	was	a	stronger	man	than	I	fancied	myself	,
”	你的	父亲	曾是	一个	更强	男人	比	我	幻想	我	,

“你父亲比我想象中要坚强得多。”

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [naʊ] [siːmd] [məʊst]['brəʊkən] [daʊn] .

and	yet	he	now	seemed	most	broken	down	.
和	然而	他	现在	似乎	最多	破碎的	向下	.

然而，他现在看起来却是最崩溃的。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [stænd][tuː; tə] [weɪv] ['aʊə(r)][flæg] .

He	could	scarcely	stand	to	wave	our	flag	.
他	可以	几乎	站立	到	海浪	我们的	旗帜	.

他几乎无法忍受挥舞我们的国旗。

“ [ðə; ði] [deɪ] [wɔː(r)] [ɒn] , [ðə; ði] [wɪnd] [viə] [ə; eɪ] [fjuː] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] - ,

“	The	day	wore	on	,	the	wind	veered	a	few	points	to	the	nor'ard	,
”	这	天	穿着	在	,	这	风	转向	一个	很少	积分	到	这	-	,

“时间一天天过去，风向稍微偏向北方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [bɜːst] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd] ,

and	the	sun	burst	out	now	and	then	from	among	the	clouds	,	and	,
和	这	太阳	爆裂	出去	现在	和	然后	从	之中	这	云	,	和	,

太阳不时从云层中探出头来，而且，

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [həʊp] ,

just	as	we	were	giving	up	all	hope	,
只是	作为	我们	是	给予	向上	全部	希望	,

正当我们几乎放弃所有希望的时候，

[hɪz; ɪz] [laɪt] [fel] [ɒn][ðə; ði][seɪlz][ɒv; əv][ə; eɪ][bəʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [pʊt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði]

his	light	fell	on	the	sails	of	a	boat	which	had	just	before	put	off	from	the
他的	光	跌倒	在	这	帆	的	一个	船	哪个	有	只是	前	放	离开	从	这

[ʃɔː(r)] .

shore	.
支撑	.

他的灯光照在一艘刚刚从岸边驶离的船帆上。

[ʃiː; ʃi] ['brestɪd] [ðə; ði] [weɪvz] ['breɪvli] .

She	breasted	the	waves	bravely	.
她	胸部	这	波浪	勇敢地	.

她勇敢地迎着海浪而行。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] , [ðəʊ] , ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] ?

Was	she	,	though	,	coming	towards	us	?
曾是	她	,	尽管	,	未来	向	我们	?

她是不是正朝我们走来?

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [siːn] [səʊ][fɑː(r)] [ɒf] .

We	could	not	have	been	seen	so	far	off	.
我们	可以	不是	有	到过	已见	所以	远的	离开	.

我们不可能被那么远的人看到。

[stɪl] [ɒn][ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ðə; ði][wɪnd] [əˈlaʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kləʊz] - [hɔːl] [tuː; tə][stɪə(r)]

Still	on	she	came	,	the	wind	allowing	her	to	be	close	-	hauled	to	steer
仍然	在	她	来了	,	这	风	允许	她	到	是	关闭	-	拖拽	到	转向

[təˈwɔːdz] [ðə; ði] [rɒk] .

towards	the	rock	.
向	这	岩石	.

她继续前行，顺风使她能够迎风航行，朝着岩石驶去。

[ðə; ði][taɪd] [ˈmiːntaɪm] [wɒz; wəz][ˈræpɪdli] [ˈraɪzɪŋ] .

The	tide	meantime	was	rapidly	rising	.
这	潮	与此同时	曾是	快速	上升	.

与此同时，潮水迅速上涨。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [riːtʃ] [ˌjuː ˈes] [suːn] ,

If	she	did	not	reach	us	soon	,
如果	她	做过	不是	抵达	我们	很快	,

如果她没能尽快赶到我们这里，

[wiː; wi] [njuː] [tuː] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [wʊd] [kʌm] [ˈfəʊmɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] [ˈkæri] [ˌjuː ˈes]

we	knew	too	well	that	the	sea	would	come	foaming	over	the	rock	and	carry	us
我们	知道	也	出色地	那	这	海	会	来	起泡	超过	这	岩石	和	携带	我们

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

我们很清楚，海水会翻滚着涌过岩石，把我们卷走。

“ [aɪ] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [weɪvd] [ˈaʊə(r)][flæg] .

“	I	stood	up	and	waved	our	flag	.
“	我	站立	向上	和	挥手	我们的	旗帜	.

我站起来挥舞着我们的国旗。

[stɪl] [ðə; ði][bəʊt] [stʊd] [ɒn] ; [ðə; ði] [spreɪ] [wɒz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [ɪn] [ˈhevi] [ˈʃaʊərz] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

Still	the	boat	stood	on	;	the	spray	was	beating	in	heavy	showers	over	her	,
仍然	这	船	站立	在	;	这	喷	曾是	殴打	在	重的	淋浴	超过	她	,

船依然停泊在那里；浪花如雨般拍打着船身。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	it	was	as	much	as	she	could	do	to	look	up	to	her
和	它	曾是	作为	很多	作为	她	可以	做	到	看	向上	到	她

[ˈkænvəs] .

canvas	.
帆布	.

她所能做的，就是抬头看看她的画布。

[ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz][aɪ] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][aɪ] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [breɪv] [ˈfeloʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

Sometimes	as	I	watched	her	I	feared	that	the	brave	fellows	who	were
有时	作为	我	观看	她	我	害怕	那	这	勇敢的	伙伴们	WHO	是

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['reskjuː] [wʊd] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪˈfɔːl] [ˌjuː 'es] .

coming	to	our	rescue	would	share	the	fate	which	was	likely	to	befall	us	.
未来	到	我们的	救援	会	分享	这	命运	哪个	曾是	可能	到	降临	我们	.

有时我看着她，就担心那些前来营救我们的勇敢小伙子们会和我们一样遭遇不幸。

[ʃiː; ʃi] [nɪə] [ðə; ði] [rɒk] .

She	neared	the	rock	.
她	接近	这	岩石	.

她走近了那块岩石。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] . “

I	tried	to	cheer	up	your	father	.	“
我	尝试	到	欢呼	向上	你的	父亲	.	“

我试着让你的父亲开心起来。

- [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪf] [ɒn] [bɔːd] , ['maɪk(ə)l] , - [ai] [sed] . “

'	In	five	minutes	we	shall	be	safe	on	board	,	Michael	,	'	I	said	.	“
-	在	五	分钟	我们	将	是	安全的	在	木板	,	迈克尔	,	-	我	说	.	“

“再过五分钟我们就安全登船了，迈克尔，”我说。

- [mʌtʃ] [meɪ] ['hæpən] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , [pɔːl] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [maɪ]['meəri][ænd; ənd]

'	Much	may	happen	in	five	minutes	,	Paul	;	but	you	will	not	forget	my	Mary	and
-	很多	可能	发生	在	五	分钟	,	保罗	;	但	你	将要	不是	忘记	我的	玛丽	和

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

little	boy	,
小的	男生	,

“保罗，五分钟之内可能会发生很多事；但你不会忘记我的玛丽和我的小男孩的。”

- [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] . “

'	he	answered	.	“
-	他	回答	.	“

“他回答道。”

- [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , - [ai] [sed] ;

'	No	fear	of	that	,	'	I	said	;
-	不	害怕	的	那	,	-	我	说	;

“不用担心，”我说；

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [jɔː'self] . -

'	but	you	will	be	at	home	to	look	after	them	yourself	.	'
-	但	你	将要	是	在	家	到	看	后	他们	你自己	.	-

但你会在家亲自照顾他们。

“ [ai] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] , [bʌt; bət][maɪ] [vɔɪs] [feɪld]

“	I	tried	to	cheer	as	the	boat	came	close	to	the	rock	,	but	my	voice	failed
”	我	尝试	到	欢呼	作为	这	船	来了	关闭	到	这	岩石	,	但	我的	嗓音	失败的

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“当船靠近岩石时，我试图欢呼，但我却发不出声音。”

“ [ðə; ði] [seɪlz] [wɜː(r); wə(r)]['loʊərd; 'laʊərd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ɪn] .

“	The	sails	were	lowered	and	she	pulled	in	.
”	这	帆	是	降低	和	她	拉	在	.

“船帆降下，她靠岸了。”

[ə; eɪ] [rəʊp] [wɒz; wəz] [həʊv] , [ænd; ənd][ai] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

A	rope	was	hove	,	and	I	caught	it	.
一个	绳索	曾是	霍夫	,	和	我	捕捉	它	.

绳子悬在空中，我抓住了它。

[ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɑːst] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] . “

I	was	about	to	make	it	fast	round	your	father	.	“
我	曾是	关于	到	制作	它	快速地	圆形的	你的	父亲	.	“

我正准备快速绕过你父亲。

- [juː; jʊ][gəʊ] [fɜːst] , [pɔːl] , - [hiː; hi] [sed] .

'	You	go	first	,	Paul	,	'	he	said	.
-	你	去	第一的	,	保罗	,	-	他	说	.

“保罗，你先来，”他说。

- [ɪf] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] [bəʊt] [ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] ['fɒləʊ] ,

'	If	you	reach	the	boat	I	will	try	to	follow	,
-	如果	你	抵达	这	船	我	将要	尝试	到	跟随	,

“如果你到达船上，我会试着跟上去。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [traɪ] [naʊ] ;

but	there	is	no	use	for	me	to	try	now	;
但	那里	是	不	使用	为了	我	到	尝试	现在	;

但我现在尝试也无济于事；

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['draʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [gɒt] [hɑːf] [wei] . -

I	should	be	drowned	before	I	got	half	way	.	'
我	应该	是	溺水	前	我	得到	一半	方式	.	-

我还没走到一半就该淹死了。

“ ['stɪl] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] [rəʊp] [raʊnd] [hɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'zɪstɪd] [ɔːl] [maɪ] ['efəts] .

“	Still	I	tried	to	secure	the	rope	round	him	,	but	he	resisted	all	my	efforts	.
“	仍然	我	尝试	到	安全的	这	绳索	圆形的	他	,	但	他	抵抗	全部	我的	努力	.

“但我还是试图用绳子把他捆住，但他反抗了我的一切努力。”

[æt; ət] [lɑːst] [ai] [sɔː] [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] , [ɔː(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bəuθ] [biː; bi] [lɒst] ,

At	last	I	saw	that	I	must	go	,	or	we	should	both	be	lost	,
在	最后的	我	锯	那	我	必须	去	,	或者	我们	应该	两个都	是	丢失的	,

最后我意识到我必须走了，否则我们都会迷失方向。

[ænd; ənd] [ai] [həʊpt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪn] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['sekənd] [rəʊp]

and	I	hoped	to	get	the	boat	in	nearer	and	to	return	with	a	second	rope
和	我	希望	到	得到	这	船	在	更近	和	到	返回	和	一个	第二	绳索

[tuː; tə] [help] [hɪm] .

to	help	him	.
到	帮助	他	.

我希望能够把船开得更近一些，然后带着第二根绳子回去帮助他。

“ [ai] [meɪd] [ðə; ði] [rəʊp] [fɑːst] [raʊnd] [maɪ] [weɪst] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɪn] .

“	I	made	the	rope	fast	round	my	waist	and	plunged	in	.
“	我	制成	这	绳索	快速地	圆形的	我的	腰部	和	暴跌	在	.

“我把绳子系在腰间，然后纵身跃入水中。”

[ai] [hæd; həd] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [bəʊt] ; [ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [wiːk] [ai] [wɒz; wəz] .

I	had	hard	work	to	reach	the	boat	;	I	did	not	know	how	weak	I	was	.
我	有	难的	工作	到	抵达	这	船	;	我	做过	不是	知道	如何	虚弱的	我	曾是	.

我费了九牛二虎之力才到达船上；我当时并不知道自己有多虚弱。

[æt; ət] [lɑːst] [ai] [wɒz; wəz] [hɔːl] [ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rəʊp] ,

At	last	I	was	hauled	on	board	,	and	was	singing	out	for	a	rope	,
在	最后的	我	曾是	拖拽	在	木板	,	和	曾是	歌唱	出去	为了	一个	绳索	,

最后我被拖上了船，大声呼喊着要绳子。

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] ['ʌtə] [ə; eɪ] [kraɪ] ,

when	the	people	in	the	boat	uttered	a	cry	,
什么时候	这	人们	在	这	船	说出	一个	哭	,

当船上的人发出呼喊声时，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [siː] [kʌm] ['rəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] .

and	looking	up	I	saw	a	huge	sea	come	rolling	along	.
和	寻找	向上	我	锯	一个	巨大的	海	来	滚动	沿着	.

抬头望去，我看到一片汪洋大海滚滚而来。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɒk] [ˌaɪ 'tiː] [swept] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɑːðə(r)] .

Over	the	rock	it	swept	,	taking	off	your	poor	father	.
超过	这	岩石	它	扫荡	,	采取	离开	你的	贫穷的	父亲	.

它掠过岩石，带走了你可怜的父亲。

[ai] [lept] ['əʊvəbɔːd] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊp] [stɪl] [raʊnd] [maɪ] [weɪst] , [ɪn] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [hɪm] ,

I	leapt	overboard	with	the	rope	still	round	my	waist	,	in	the	hopes	of	catching	him	,
我	跳跃	落水	和	这	绳索	仍然	圆形的	我的	腰部	,	在	这	希望	的	捕捉	他	,

我腰间还系着绳子，纵身跳入海中，希望能抓住他。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz]['hɪd(ə)n][frɒm; frəm][maɪ] [saɪt] , [ænd; ənd] , [mɔː(r)] [ded]

but	in	a	moment	he	was	hidden	from	my	sight	,	and	,	more	dead
但	在	一个	片刻	他	曾是	隐	从	我的	视线	,	和	,	更多的	死的

[ðæn; ðən][ə'laɪv] ,

than	alive	,
比	活	,

但转眼间，他就消失在我的视线中，如同死人一般。

[ai][wɒz; wəz] [ə'gen] [hɔːl] [ɒn] [bɔːd] .

I	was	again	hauled	on	board	.
我	曾是	再次	拖拽	在	木板	.

我又一次被拉上了船。

“ [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] ['pʊld] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] ;

“	The	crew	of	the	boat	pulled	away	from	the	rock	;
“	这	全体人员	的	这	船	拉	离开	从	这	岩石	;

“船员们将船驶离了岩石；

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ɔːl] [həʊps] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [maɪ] [frend] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

they	knew	that	all	hopes	of	saving	my	friend	were	gone	.
他们	知道	那	全部	希望	的	保存	我的	朋友	是	已消失	.

他们知道，救回我朋友的希望已经破灭了。

[seɪl][wɒz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

Sail	was	made	,	and	we	stood	for	the	shore	.
帆	曾是	制成	,	和	我们	站立	为了	这	支撑	.

帆已造好，我们站在岸边。

“ [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'tendɪd] [ˌem 'iː]['kaɪndli] ,

“	The	people	at	the	village	attended	me	kindly	,
“	这	人们	在	这	村庄	参加	我	亲切地	,

“村里人对我非常热情友好，

[bʌt; bət] ['meni] [deɪz] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] .

but	many	days	passed	before	I	was	able	to	move	.
但	许多	天	通过了	前	我	曾是	有能力的	到	移动	.

但过了好几天我才得以搬家。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][gɒt] [streŋθ] [ɪ'nʌf] , [wɪð] [ə; eɪ][sæd] [hɑːt] [aɪ][set] [aʊt]

“	As	soon	as	I	had	got	strength	enough	,	with	a	sad	heart	I	set	out
“	作为	很快	作为	我	有	得到	力量	足够的	,	和	一个	伤心	心	我	放	出去

['həʊmwədz] .

homewards	.
回家	.

“我一恢复了些力气，就怀着悲伤的心情踏上了回家的路。”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [feɪs] [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

How	could	I	face	your	poor	mother	,	and	tell	her	that	her
如何	可以	我	脸	你的	贫穷的	母亲	,	和	告诉	她	那	她

['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [gɒn] ?

husband	was	gone	?
丈夫	曾是	已消失	?

我怎么忍心面对你可怜的母亲，告诉她她的丈夫已经去世了呢?

[aɪ] [wʊd] [send] [maɪ] [əʊn] [dɪə(r)] [waɪf] , [aɪ] [θɔːt] , [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

I	would	send	my	own	dear	wife	,	I	thought	,	to	break	the	news	to	her	.
我	会	发送	我的	自己的	亲爱的	妻子	,	我	想法	,	到	休息	这	消息	到	她	.

我想，我会派我亲爱的妻子去告诉她这个消息。

“ [æz; əz][aɪ] [riːtʃt] [maɪ] [əʊn] [dɔː(r)][aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [kraɪ] ;

“	As	I	reached	my	own	door	I	heard	a	child's	cry	;
“	作为	我	达到	我的	自己的	门	我	听到	一个	孩子的	哭	;

“当我走到家门口时，我听到了孩子的哭声；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['neli] , [ænd; ənd] ['græniz] [vɔɪs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [suːð] [hɜː(r); hə(r)]

it	was	that	of	my	little	Nelly	,	and	granny's	voice	trying	to	soothe	her
它	曾是	那	的	我的	小的	内莉	,	和	奶奶的	嗓音	尝试	到	舒缓	她

.

:

.

那是我家小内莉的声音，还有奶奶试图安抚她的声音。

“ [ai] [pi:p] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

“	I	peeped	in	at	the	window	.
“	我	偷窥	在	在	这	窗户	.

我从窗户往里偷看。

[ðeə(r)] [sæt] ['græni] , [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niː] , [bʌt; bət] [maɪ] [waɪf] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .

There	sat	granny	,	with	the	child	on	her	knee	,	but	my	wife	was	not	there	.
那里	卫星	奶奶	,	和	这	孩子	在	她	膝盖	,	但	我的	妻子	曾是	不是	那里	.

奶奶坐在那里，孩子坐在她的膝盖上，但我妻子不在那里。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] , [ai] [θɔːt] .

She	has	gone	to	market	,	I	thought	.
她	有	已消失	到	市场	,	我	想法	.

我想，她去赶集了。

[stɪl] [maɪ] [hɑːt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

Still	my	heart	sank	within	me	.
仍然	我的	心	沉没	之内	我	.

我的心却依然沉了下去。

[ai] [geɪnd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] . “

I	gained	courage	to	go	in	.	“
我	获得	勇气	到	去	在	.	“

我鼓起勇气走了进去。

- [weə(r)] [ɪz] ['neli] ?

'	Where	is	Nelly	?
-	在哪里	是	内莉	?

Nelly在哪儿?

- [ai] [ɑːskt] , [æz; əz] ['græni] , [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] , [rəʊz][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] . “

'	I	asked	,	as	granny	,	with	the	baby	in	her	arms	,	rose	to	meet	me	.	“
-	我	问	,	作为	奶奶	,	和	这	婴儿	在	她	武器	,	玫瑰	到	见面	我	.	“

“我问道，只见奶奶抱着孩子站起来迎接我。”

- [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['neli] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [pɔːl] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	Here	is	the	only	Nelly	you	have	got	,	my	poor	Paul	,	'	she	said	,
-	这里	是	这	仅有的	内莉	你	有	得到	,	我的	贫穷的	保罗	,	-	她	说	,

“这就是你唯一的内莉了，我可怜的保罗，”她说。

['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði][tʃaɪld] .

giving	me	the	child	.
给予	我	这	孩子	.

把孩子给我。

“ [ai][felt][æz; əz] [ɪf] [maɪ] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] .

“	I	felt	as	if	my	heart	would	break	.
“	我	毛毡	作为	如果	我的	心	会	休息	.

“我感觉我的心都要碎了。”

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][ɑːsk] [haʊ] [ɔː(r)] [wen] [maɪ][waɪf][hæd; həd][daɪd] .

I	could	not	bring	myself	to	ask	how	or	when	my	wife	had	died	.
我	可以	不是	带来	我	到	问	如何	或者	什么时候	我的	妻子	有	死亡	.

我实在说不出话来问妻子是怎么死的，什么时候死的。

['græni] [təʊld][ˌem 'iː] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][təʊld] ,

Granny	**told**	**me**	**,**	**however**	**,**	**for**	**she**	**knew**	**it**	**must**	**be**	**told**	**,**
奶奶	讲述	我	,	然而	,	为了	她	知道	它	必须	是	讲述	,

奶奶告诉我这件事，因为她知道这件事必须说出来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['suːnə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði]['betə(r)] .

and	**the**	**sooner**	**it**	**was**	**over**	**the**	**better**	**.**
和	这	很快	它	曾是	超过	这	更好的	.

越早结束越好。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [wɪð] [ə; eɪ]['fiːvə(r)] [suːn] ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [left] [həʊm] .

She	**had**	**been**	**taken**	**with**	**a**	**fever**	**soon**	**after**	**I**	**had**	**left**	**home**	**.**
她	有	到过	已采取	和	一个	发烧	很快	后	我	有	左边	家	.

我离开家后不久，她就发烧了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [rɪ'kʌvəd] [maɪ'self] . “

“	**It**	**was**	**long**	**before**	**I**	**recovered**	**myself**	**.**	**“**
”	它	曾是	长的	前	我	恢复	我	.	”

“我过了很久才恢复过来。”

- [ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][sæd] [njuːz] [ai] [brɪŋ] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)]['meəri] , - [ai] [sed] .

'	**I**	**must**	**go**	**and**	**tell**	**the**	**sad**	**news**	**I**	**bring**	**to**	**poor**	**Mary**	**,**	**'**	**I**	**said**	**.**
-	我	必须	去	和	告诉	这	伤心	消息	我	带来	到	贫穷的	玛丽	,	-	我	说	.

“我必须去把带来的这个悲伤的消息告诉可怜的玛丽，”我说。

“ ['græni] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] . “

“	**Granny**	**shook**	**her**	**head**	**.**	**“**
”	奶奶	摇晃	她	头	.	”

奶奶摇了摇头。

- [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [bæd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ] [wel] - [naɪ] [tuː; tə] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['aʊtraɪt] , - [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] .

'	**She**	**is**	**very**	**bad**	**,**	**it**	**will**	**go**	**well**	**-**	**nigh**	**to**	**kill**	**her**	**outright**	**,**	**'**	**she**	**observed**	**.**
-	她	是	非常	坏的	,	它	将要	去	出色地	-	夜	到	杀	她	直接	,	-	她	观察到	.

“她非常危险，这样做几乎会要了她的命，”她说道。

“ [ai] [wʊd] [hæv; həv][gɒt] ['græni] [tuː; tə][gəʊ] ,

“	**I**	**would**	**have**	**got**	**granny**	**to**	**go**	**,**
”	我	会	有	得到	奶奶	到	去	,

“我本来想让奶奶去的。”

[bʌt; bət][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]

but	**I**	**wanted**	**to**	**tell**	**your**	**poor**	**mother**	**of**	**my**	**promise**	**to**	**your**	**father**
但	我	通缉	到	告诉	你的	贫穷的	母亲	的	我的	承诺	到	你的	父亲

, [ænd; ənd] ,

,	**and**	**,**
,	和	,

但我很想告诉你可怜的母亲我对你父亲的承诺，而且，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [maɪ] ['hɑːteɪk] , [ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ][maɪ'self] .

though	**it**	**made**	**my**	**heartache**	**,**	**I**	**determined**	**to**	**go**	**myself**	**.**
尽管	它	制成	我的	心痛	,	我	决定	到	去	我	.

虽然这让我心痛，但我还是决定亲自去。

“ [ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [juː; jʊ][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] . “

“	**I**	**found**	**her**	**,**	**with**	**you**	**by**	**her**	**side**	**.**	**“**
”	我	成立	她	,	和	你	经过	她	边	.	”

“我找到她了，你就在她身边。”

- [hɪə(r)][ɪz]['fɑːðə(r)] , - [juː; jʊ] [kraɪd] [aʊt] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [ʌp] ,

'	**Here**	**is**	**father**	**,**	**'**	**you**	**cried**	**out**	**,**	**but**	**your**	**mother**	**looked**	**up**	**,**
-	这里	是	父亲	,	-	你	哭	出去	,	但	你的	母亲	看起来	向上	,

“爸爸来了！”你喊道，但你的母亲抬起头来。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] . “

and	seemed	to	know	in	a	moment	what	had	happened	.	“
和	似乎	到	知道	在	一个	片刻	什么	有	发生	.	“

他似乎瞬间就明白了发生了什么。

- [weə(r)] [ɪz] ['maɪk(ə)l] ?

'	Where	is	Michael	?
-	在哪里	是	迈克尔	?

迈克尔在哪里?

- [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] . “

'	she	asked	.	“
-	她	问	.	“

她问道。

- [juː; jʊ] [nəʊ] , ['meəri] , [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [iːtʃ] ['ʌðərz]

'	You	know	,	Mary	,	your	husband	and	I	promised	to	look	after	each	other's
-	你	知道	,	玛丽	,	你的	丈夫	和	我	承诺	到	看	后	每个	其他的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

“你知道吗，玛丽，你丈夫和我答应过要互相照顾对方的孩子。”

[ɪf] [wʌn][wɒz; wəz]['teɪkən][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [left] ;

if	one	was	taken	and	the	other	left	;
如果	一	曾是	已采取	和	这	其他	左边	;

如果一个被带走，另一个被留下;

[ænd; ənd][ai] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . -

and	I	mean	to	keep	my	promise	to	look	after	you	and	your	little	boy	.	'
和	我	意思是	到	保持	我的	承诺	到	看	后	你	和	你的	小的	男生	.	-

我一定会信守承诺，照顾好你和你的小儿子。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [njuː] , [baɪ] [wɒt] [aɪ] [sed] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] . “

“	Your	mother	knew	,	by	what	I	said	,	that	your	father	was	gone	.	“
“	你的	母亲	知道	,	经过	什么	我	说	,	那	你的	父亲	曾是	已消失	.	“

“从我的话里，你母亲就知道你父亲已经去世了。”

- [gɑːdz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] , - [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] ;

'	God's	will	be	done	,	'	she	murmured	;
-	神的	将要	是	完毕	,	-	她	低声说道	;

“愿上帝的旨意成就，”她低声说道;

- [hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [ɪz] [best] — [aɪ] [həʊp] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɪm] . -

'	He	knows	what	is	best	—	I	hope	soon	to	be	with	him	.	'
-	他	知道	什么	是	最好的	—	我	希望	很快	到	是	和	他	.	-

“他知道什么是最好的——我希望很快就能和他在一起。”

“ [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [mʌnθ] [wɒz; wəz] [aʊt] [wiː; wi] ['kærid] [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

“	Before	the	month	was	out	we	carried	your	poor	mother	to	her
“	前	这	月	曾是	出去	我们	携带	你的	贫穷的	母亲	到	她

[greɪv] ,

grave	,
严重	,

“不到一个月，我们就把你可怜的母亲抬进了坟墓。”

[ænd; ənd][ai] [tʊk] [juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] ['græni] [ænd; ənd] ['neli] .

and	I	took	you	to	live	with	granny	and	Nelly	.
和	我	采取	你	到	居住	和	奶奶	和	内莉	.

我把你带去和奶奶和内莉一起生活。

“ [ðeə(r)] , ['maɪk(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [jɔː'self] .

“	There	,	Michael	,	you	know	all	I	can	tell	you	about	yourself	.
”	那里	,	迈克尔	,	你	知道	全部	我	能	告诉	你	关于	你自己	.

“好了，迈克尔，关于你自己，我能告诉你的就只有这些了。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][hɑːd] [taɪmz] [nəʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ]['djuːti][tuː; tə]

I	have	had	hard	times	now	and	then	,	but	I	have	done	my	duty	to
我	有	有	难的	时代	现在	和	然后	,	但	我	有	完毕	我的	责任	到

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

我偶尔也会遇到困难，但我已经尽到了我对你们的责任；

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ə'gen] , ['maɪk(ə)l] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['djuːtɪf(ə)l] [bɔɪ] ,

and	I	say	again	,	Michael	,	you	have	always	been	a	good	and	dutiful	boy	,
和	我	说	再次	,	迈克尔	,	你	有	总是	到过	一个	好的	和	尽职尽责的	男生	,

我再说一遍，迈克尔，你一直是个乖巧懂事的孩子。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [fɔːlt] [hæv; həv][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd] [wɪð] [juː; jʊ] . ”

and	not	a	fault	have	I	had	to	find	with	you	.	”
和	不是	一个	过错	有	我	有	到	寻找	和	你	.	”

我没发现你有什么缺点。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [stɪl] [let] [ˌem 'iː] [kɔːl] [juː; jʊ]

“	Thank	you	,	father	,	for	saying	that	;	and	you	will	still	let	me	call	you
”	感谢	你	,	父亲	,	为了	说	那	;	和	你	将要	仍然	让	我	称呼	你

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

“谢谢你这么说，父亲；也谢谢你仍然允许我叫你父亲。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['kænɒt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['riːəli] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] . ”

for	I	cannot	bring	myself	to	believe	that	I	am	not	really	your	son	.	”
为了	我	不能	带来	我	到	相信	那	我	是	不是	真的	你的	儿子	.	”

因为我无法相信我不是你的亲生儿子。

“ [ðæt] [aɪ] [wɪl] , ['maɪk(ə)l] ; [ə; eɪ] [sʌn] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	That	I	will	,	Michael	;	a	son	you	have	always	been	to	me	,
”	那	我	将要	,	迈克尔	;	一个	儿子	你	有	总是	到过	到	我	,

“我会的，迈克尔；你一直就像我的儿子一样。”

[ænd; ənd][maɪ] [sʌn] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

and	my	son	I	wish	you	to	remain	.
和	我的	儿子	我	希望	你	到	保持	.

儿子，我希望你留下来。

[ænd; ənd] , ['maɪk(ə)l] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] ,

And	,	Michael	,	as	I	have	watched	over	you	,
和	,	迈克尔	,	作为	我	有	观看	超过	你	,

迈克尔，我一直都在关注着你，

[səʊ][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l] ['neli] .

so	I	want	you	to	watch	over	my	little	Nelly	.
所以	我	想	你	到	手表	超过	我的	小的	内莉	.

所以我想请你照顾好我的小内莉。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] [kɔːld] [ə'weɪ] , [biː; bi][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [truː] [frend] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Should	I	be	called	away	,	be	a	brother	and	true	friend	to	her	,
应该	我	是	称为	离开	,	是	一个	兄弟	和	真的	朋友	到	她	,

如果我被召唤离开，请做她的兄长和挚友。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [nɒt][tuː; tə] [wɒt] ['deindʒəz][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ɪk'spəʊzd] .

for	I	know	not	to	what	dangers	she	may	be	exposed	.
为了	我	知道	不是	到	什么	危险	她	可能	是	裸露	.

因为我不知道她会面临怎样的危险。

['græni] [ɪz][əʊld] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] [ɒn] [ɜːθ] [meɪ] [biː; bi] [fjuː] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɒn]

Granny	is	old	,	and	her	years	on	earth	may	be	few	,	and	when	she	is	gone
奶奶	是	老的	,	和	她	年	在	地球	可能	是	很少	,	和	什么时候	她	是	已消失

,

,

,

奶奶年纪大了，她在世的日子可能不多了，当她离世之后，

['maɪk(ə)l] , ['neli] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][bʌt; bət][juː; jʊ] .

Michael	,	Nelly	will	have	no	one	to	look	to	but	you	.
迈克尔	,	内莉	将要	有	不	一	到	看	到	但	你	.

迈克尔，内莉以后就只能指望你了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [kɪθ] [nɔː(r)][kɪn] , [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] ,

She	has	no	kith	nor	kin	,	that	I	know	of	,
她	有	不	亲	也不	亲属	,	那	我	知道	的	,

据我所知，她没有亲属或亲戚。

['eɪb(ə)l][ɔː(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

able	or	willing	to	take	care	of	her	.
有能力的	或者	愿意的	到	拿	关心	的	她	.

能够或愿意照顾她。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['əʊnli]['sɪstə(r)] [went] [tuː; tə] [ɒ'streɪliə] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

Her	mother's	brother	and	only	sister	went	to	Australia	years	ago	,
她	母亲的	兄弟	和	仅有的	姐姐	去	到	澳大利亚	年	前	,

她母亲的哥哥和唯一的姐姐多年前去了澳大利亚。

[ænd; ənd][nəʊ] [njuːz] [hæz; həz]['evə(r)] [kʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sɪns] ,

and	no	news	has	ever	come	of	them	since	,
和	不	消息	有	曾经	来	的	他们	自从	,

此后便再也没有他们的消息了。

[ænd; ənd][maɪ] ['brʌðəz] [faʊnd] [ðeə(r)] [greɪvz] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [siː] ,

and	my	brothers	found	their	graves	in	the	deep	sea	,
和	我的	兄弟	成立	他们的	坟墓	在	这	深的	海	,

我的兄弟们葬身于深海之中。

[səʊ] [ðæt] ['neli] [wɪl] [biː; bi] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

so	that	Nelly	will	be	alone	in	the	world	.
所以	那	内莉	将要	是	独自的	在	这	世界	.

这样，内莉就孤身一人了。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'iː] ,

That	is	the	only	thing	that	troubles	me	,
那	是	这	仅有的	事物	那	麻烦	我	,

这是唯一让我困扰的事情。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [sæd] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] [æt; ət] [naɪt] ,

and	often	makes	me	feel	sad	when	we	are	away	at	night	,
和	经常	制作	我	感觉	伤心	什么时候	我们	是	离开	在	夜晚	,

当我们晚上不在家时，这常常让我感到难过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] [strɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [rʌnz] [haɪ] ,

and	the	wind	blows	strong	and	the	sea	runs	high	,
和	这	风	打击	强的	和	这	海	跑步	高的	,

狂风呼啸，海浪汹涌。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [ai][hæv; həv] [nəʊn] [huː] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn]['staʊtə(r)]

and	I	think	of	the	many	I	have	known	who	have	lost	their	lives	in	stouter
和	我	思考	的	这	许多	我	有	已知	WHO	有	丢失的	他们的	生活	在	更粗壮

[boʊts] [ðæn; ðən] [maɪn] .

boats	than	mine	.
船	比	矿	.

我想起了我认识的许多人，他们乘坐的船只比我的更坚固，却不幸丧生。

[bʌt; bət] [gɒd] [ɪz] ['mɜːsɪf(ə)l] ; [hiː; hi][hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd]

But	God	is	merciful	;	He	has	promised	to	take	care	of	the	widow	and
但	上帝	是	仁慈	;	他	有	承诺	到	拿	关心	的	这	寡妇	和

['ɔːf(ə)n] ,

orphan	,
孤儿	,

但上帝是仁慈的；他应许要照顾寡妇和孤儿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .

and	He	will	keep	His	word	.
和	他	将要	保持	他的	单词	.

祂必信守诺言。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] ,

I	know	that	,
我	知道	那	,

我知道，

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [ə'gen] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [draɪv] [ɔːl] [ˌmɪs'trʌstfl] [θɔːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	so	I	again	look	up	and	try	to	drive	all	mistrustful	thoughts	of	His
和	所以	我	再次	看	向上	和	尝试	到	驾驶	全部	不信任	想法	的	他的

['gʊdnəs] [frɒm; frəm][maɪ][maɪnd] . ”

goodness	from	my	mind	.	”
善良	从	我的	头脑	.	”

于是我再次抬头仰望，努力驱散心中所有对祂仁慈的怀疑和不信任之念。

“ ['fɑːðə(r)] , [waɪl] [aɪ][hæv; həv][laɪf][aɪ] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['neli] , [ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

“	Father	,	while	I	have	life	I	will	take	care	of	Nelly	,	and	pray	for	her
“	父亲	,	尽管	我	有	生活	我	将要	拿	关心	的	内莉	,	和	祈祷	为了	她

,

,
,

“父亲，只要我活着，我就会照顾内莉，并为她祈祷。”

[ænd; ənd] , [ɪf] [niːdz] [biː; bi] , [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ” [ɪk'skleɪmd] ['maɪk(ə)l] .

and	,	if	needs	be	,	fight	for	her	,	”	exclaimed	Michael	.
和	,	如果	需求	是	,	斗争	为了	她	,	”	惊呼	迈克尔	.

“如有必要，就为她而战！”迈克尔喊道。

[hiː; hi] [spəʊk] ['ɜːnɪstli] [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [sɪn'serəti] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] , [gɒd] ['wɪlɪŋ] , [tuː; tə]

He	spoke	earnestly	and	with	all	sincerity	,	for	he	intended	,	God	willing	,	to
他	辐	切实	和	和	全部	诚意	,	为了	他	故意的	,	上帝	愿意的	,	到

[kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .

keep	his	word	.
保持	他的	单词	.

他说话认真诚恳，因为他决心信守诺言，如果上帝保佑的话。

['tʃæptə(r)] [tuː] .

Chapter	Two	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [fliːt] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] - [boʊts] [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [kəʊst] [stɪrd] [ɪn] ['dɪfrənt]

The	fleet	of	fishing	-	boats	as	they	approached	the	coast	steered	in	different
这	舰队	的	钓鱼	-	船	作为	他们	接近	这	海岸	转向	在	不同的

[də'rekʃ(ə)nz] ,

directions	,
方向	,

渔船队在靠近海岸时，朝着不同的方向航行。

[sʌm; səm] ['kiːpɪŋ] [tə'wɔːdz] [kɪ'næns] [ænd; ənd] - , [waɪl] [pɔːl] [trə'fjuːsɪs] [ʃeɪpt] [hɪz; ɪz]

some	keeping	towards	Kynance	and	Landewednach	,	while	Paul	Trefusis	shaped	his
一些	保持	向	kynance	和	-	,	尽管	保罗	特雷弗西斯	形状	他的

[kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] - [kəʊv] ,

course	for	Mullyan	Cove	,
课程	为了	-	海湾	,

一些人选择前往基南斯和兰德韦德纳赫，而保罗·特雷弗西斯则计划前往穆利安湾。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [nɔːθ] , ['pɑːsɪŋ] [kləʊz] [raʊnd] [ðə; ði] ['lɒfti] [gʌl] [rɒk] ,

towards	the	north	,	passing	close	round	the	lofty	Gull	Rock	,
向	这	北	,	通过	关闭	圆形的	这	高远	鸥	岩石	,

向北走，绕过高耸的海鸥岩，

[wɪtʃ] [stændz] [ɪn] ['sɒlətri] ['grændʒə(r)] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

which	stands	in	solitary	grandeur	far	away	from	the	shore	,
哪个	站立	在	孤	宏伟	远的	离开	从	这	支撑	,

它孤零零地矗立在远离海岸的地方，显得格外雄伟。

['breɪvɪŋ] [ðə; ði] [fɪəs] [weɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊl] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brɔːd] [ət'læntɪk] .

braving	the	fierce	waves	as	they	roll	in	from	the	broad	Atlantic	.
勇敢	这	凶猛的	波浪	作为	他们	卷	在	从	这	广阔	大西洋	.

勇敢地面对来自广阔大西洋的汹涌巨浪。

[ə'spærəgəs] ['aɪlənd] [ænd; ənd] ['laɪən] [rɒk] ['əʊpənd] [aʊt] [tuː; tə] [vjuː] ,

Asparagus	Island	and	Lion	Rock	opened	out	to	view	,
芦笋	岛	和	狮子	岩石	打开	出去	到	看法	,

芦笋岛和狮子岩映入眼帘，

[waɪl] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [griːn] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] ['sɜːpəntaɪn] [klɪfs] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi]

while	the	red	and	green	sides	of	the	precipitous	serpentine	cliffs	could	now	be
尽管	这	红色的	和	绿色的	侧面	的	这	陡峭	蛇形	悬崖	可以	现在	是

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

distinguished	,
杰出的	,

现在，陡峭蜿蜒的悬崖的红色和绿色两侧已经可以分辨出来了。

[ə'sjuːmɪŋ] ['veərɪəs] [fæn'tæstɪk] [ʃeɪps] : [wʌn] [ʃeɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɑːtʃ] , [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] [fɔːm]

assuming	various	fantastic	shapes	:	one	shaped	into	a	complete	arch	,	another	the	form
假设	各种各样的	极好的	形状	:	一	形状	进入	一个	完全的	拱	,	其他	这	形式

[ɒv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['stiːpl] ,

of	a	gigantic	steeple	,
的	一个	巨大	尖顶	,

呈现出各种奇特的形状：一个呈完整的拱形，另一个呈巨大的尖顶状，

[wɪð] ['sevrəl] [keɪvz] ['penətreɪtɪŋ] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɪf] ,

with	several	caves	penetrating	deep	into	the	cliff	,
和	一些	洞穴	渗透	深的	进入	这	悬崖	,

悬崖深处有数个洞穴，

[ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['nærəʊ] [belt] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [sænd] .

on	a	level	with	the	narrow	belt	of	yellow	sand	.
在	一个	等级	和	这	狭窄的	腰带	的	黄色的	沙	.

与狭窄的黄色沙带齐平。

[jʌŋ] ['maɪk(ə)l] , [ðəʊ] [ə'kʌstəmd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd]

Young	Michael	,	though	accustomed	from	his	childhood	to	the	wild	and
年轻的	迈克尔	,	尽管	习惯	从	他的	童年	到	这	荒野	和

[rəʊ'mæntɪk] ['siːnəri] ,

romantic	scenery	,
浪漫的	风景	,

年轻的迈克尔虽然从小就习惯了狂野浪漫的景色，

[hæd; həd]['nevə(r)] [pɑːst] [ðæt] [wei] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,

had	never	passed	that	way	without	looking	at	it	with	an	eye	of	interest	,
有	绝不	通过了	那	方式	没有	寻找	在	它	和	一个	眼睛	的	兴趣	,

每次路过那里，我都会饶有兴致地看一眼。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðəʊz] [klɪfs] [ænd; ənd] [rɒks] [keɪm] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [fɔːmz]

and	wondering	how	those	cliffs	and	rocks	came	to	assume	the	curious	forms
和	好奇	如何	那些	悬崖	和	岩石	来了	到	认为	这	好奇的	表格

[ðeɪ] [wɔː(r)] .

they	wore	.
他们	穿着	.

并好奇这些悬崖和岩石是如何形成如今这些奇特形状的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] “ [waɪld] [dʌk] , ” [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [pɔːl] [trə'fjuːsɪs][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

The	little	“	Wild	Duck	,	”	for	that	was	the	name	Paul	Trefusis	had	given
这	小的	“	荒野	鸭子	,	”	为了	那	曾是	这	姓名	保罗	特雷弗西斯	有	给定

[hɪz; ɪz] [bəʊt] ,

his	boat	,
他的	船	,

那艘小船名叫“野鸭号”，这是保罗·特雷弗西斯给他的船起的名字。

[kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] , ['flaɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][fɑːst] [ɪn'kriːsɪŋ] [geɪl] [kləʊz] [ˌɪn'ʃɔː(r)] ,

continued	her	course	,	flying	before	the	fast	increasing	gale	close	inshore	,
持续	她	课程	,	飞行	前	这	快速地	增加	大风	关闭	近岸	,

她继续航向，迎着近岸迅速增强的狂风飞行。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [strɒŋ] [taɪd] [wɪtʃ] [swept] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] , [tɪl] , ['raʊndɪŋ] [ə; eɪ]

to	avoid	the	strong	tide	which	swept	away	to	the	southward	,	till	,	rounding	a
到	避免	这	强的	潮	哪个	扫荡	离开	到	这	向南	,	直到	,	四舍五入	一个

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

为了避开向南涌来的强劲潮水，直到绕过一个岬角，

[ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['ɪnlet] [wɪtʃ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] ['ʃeltə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː]

she	entered	the	mouth	of	a	narrow	inlet	which	afforded	shelter	to	a	few
她	进入	这	嘴	的	一个	狭窄的	进口	哪个	提供	庇护所	到	一个	很少

[boʊts] [ænd; ənd] [smɔːl] [krɑːft] .

boats	and	small	craft	.
船	和	小的	工艺	.

她驶入一条狭窄海湾的入口，那里可以庇护几艘船只和小艇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] , ['ɔːlməʊst] ['sævɪdʒ] - ['lʊkɪŋ] [pleɪs] , [ðəʊ] [ɪk'striːmli] [ˌpɪktʃə'resk] .

It	was	a	wild	,	almost	savage	-	looking	place	,	though	extremely	picturesque	.
它	曾是	一个	荒野	,	几乎	野蛮的	-	寻找	地方	,	尽管	极其	如画	.

那是一个荒凉、近乎蛮荒的地方，但风景却极其优美。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌgɪd] [ænd; ənd]['brəʊkən] [klɪfs] ,

On	either	side	were	rugged	and	broken	cliffs	,
在	任何一个	边	是	崎岖	和	破碎的	悬崖	,

两侧是崎岖嶙峋的悬崖。

[ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] ['raɪzɪŋ] [ʃɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [gɔːs] - ['kʌvəd] [daʊnz] [ə'bʌv]

in	some	parts	rising	sheer	out	of	the	water	to	the	gorse	-	covered	downs	above
在	一些	部分	上升	透明	出去	的	这	水	到	这	金雀花	-	涵盖	下坡	多于

,

,

,

部分山体陡峭地从水中拔地而起，直达上方长满金雀花的丘陵地带。

[ɪn] ['ʌðə(r)z] ['brəʊkən][ɪn] ['terəsɪz] [ænd; ənd] [ledʒ] , [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['fɪʃərmɛnz]

in	others	broken	in	terraces	and	ledges	,	affording	space	for	a	few	fishermen's
在	其他的	破碎的	在	露台	和	壁架	,	负担得起	空间	为了	一个	很少	渔民的

['kɔtidʒz] [ænd; ənd] [hʌt] ,

cottages	and	huts	,
小屋	和	小屋	,

另一些地方则呈阶梯状和岩架状，为一些渔民的小屋和棚屋提供了空间。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [pɜːtʃt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['træŋkwɪl]['wɔːtə(r)]

which	were	seen	perched	here	and	there	,	looking	down	on	the	tranquil	water
哪个	是	已见	栖息	这里	和	那里	,	寻找	向下	在	这	宁静	水

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .

of	the	harbour	.
的	这	港口	.

它们零星地栖息在各处，俯瞰着平静的海港水面。

[ðə; ði]['ɪnlet] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [bend] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ɪts] [maʊθ] , [səʊ] [ðæt] ,

The	inlet	made	a	sharp	bend	a	short	distance	from	its	mouth	,	so	that	,
这	进口	制成	一个	锋利的	弯曲	一个	短的	距离	从	它是	嘴	,	所以	那	,

入海口在离入口不远的地方急转弯，因此，

[æz; əz] [pɔːlz] [bəʊt] [prə'siːdid] ['ʌpwədz] , [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtli] [ʃʌt] [aʊt] ,

as	Paul's	boat	proceeded	upwards	,	the	view	of	the	sea	being	completely	shut	out	,
作为	保罗的	船	继续	向上	,	这	看法	的	这	海	存在	完全地	关闭	出去	,

随着保罗的船向上游去，大海的景色完全被遮挡住了。

[ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪk] .

it	bore	the	appearance	of	a	lake	.
它	钻孔	这	外貌	的	一个	湖	.

它看起来像个湖。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [end][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv]

At	the	further	end	a	stream	of	water	came	rushing	down	over	the	summit	of
在	这	更远	结尾	一个	溪流	的	水	来了	匆忙	向下	超过	这	首脑	的

[ðə; ði] [klɪfs] ,

the	cliffs	,
这	悬崖	,

在另一端，一股水流从悬崖顶上奔涌而下。

['dæʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ledʒ] [tuː; tə] [ledʒ] , [naʊ] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [fəʊm] , [naʊ] [dɪ'sendɪŋ]

dashing	from	ledge	to	ledge	,	now	breaking	into	masses	of	foam	,	now	descending
帅气	从	壁架	到	壁架	,	现在	打破	进入	群众	的	泡沫	,	现在	下降

[ˌpəːpən'dikjuləli] ['meni] [fiːt] ,

perpendicularly	many	feet	,
垂直	许多	脚	,

在岩架间飞速穿梭，时而化作成团团泡沫，时而垂直向下坠落数英尺。

[naʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['ræpɪd] [ɪn'klaɪn] ,

now	running	along	a	rapid	incline	,
现在	跑步	沿着	一个	迅速的	倾斜	,

现在正沿着陡峭的斜坡奔跑，

[ænd; ənd] ['sɜːvɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['flaʊə(r)] - [mɪl] [bɪlt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [weɪ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ɒv; əv]

and	serving	to	turn	a	small	flour	-	mill	built	a	short	way	up	on	the	side	of
和	服务	到	转动	一个	小的	面粉	-	磨	建造	一个	短的	方式	向上	在	这	边	的

[ðə; ðɪ] [klɪf] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['hɑːbə(r)] .

the	cliff	above	the	harbour	.
这	悬崖	多于	这	港口	.

并为建在港口上方悬崖边不远处的小型面粉厂提供动力。

[stiːp] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ðɪ] [klɪfs] , [ə; eɪ] ['zɪgzæg] [rəʊd] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

Steep	as	were	the	cliffs	,	a	zigzag	road	had	been	cut	in	them	,
陡	作为	是	这	悬崖	,	一个	之字形	路	有	到过	切	在	他们	,

尽管悬崖峭壁陡峭，但人们还是在其中开凿了一条之字形道路。

['liːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [daʊnz] [ə'bʌv] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['hɑːbə(r)] ,

leading	from	the	downs	above	almost	to	the	mouth	of	the	harbour	,
领导	从	这	下坡	多于	几乎	到	这	嘴	的	这	港口	,

从上方的丘陵一直延伸到几乎港口的入口处，

[weə(r)] [ə; eɪ] [rɒk] [wɪtʃ] [rəʊz] [də'rektlɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [kiː] ,

where	a	rock	which	rose	directly	out	of	the	water	formed	a	natural	quay	,
在哪里	一个	岩石	哪个	玫瑰	直接地	出去	的	这	水	形成	一个	自然的	码头	,

一块直接从水中升起的岩石形成了一个天然码头。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['fɪʃɪŋ] - [boʊts] [kʊd; kəd] [lænd] [ðeə(r)] ['kɑːgəuz] .

on	which	the	fishing	-	boats	could	land	their	cargoes	.
在	哪个	这	钓鱼	-	船	可以	土地	他们的	货物	.

渔船可以在那里卸下货物。

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [wɒz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] [stiːp] , [ænd; ənd] ['fɪtɪd] ['əʊnlɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒn] [fʊt] ,

Beyond	this	the	road	was	rough	and	steep	,	and	fitted	only	for	people	on	foot	,
超过	这	这	路	曾是	粗糙的	和	陡	,	和	适配	仅有的	为了	人们	在	脚	,

再往前走，路况崎岖陡峭，只适合步行。

[ɔː(r)] ['dɔŋkiz] [wɪð] [ðeə(r)] ['pæniə(r)] , [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

or	donkeys	with	their	panniers	,	to	go	up	and	down	.
或者	驴	和	他们的	车袋	,	到	去	向上	和	向下	.

或者驮着驮包的驴子，上下山。

[ɑːt] [hæd; həd] [dʌn] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pleɪs] .

Art	had	done	little	to	the	place	.
艺术	有	完毕	小的	到	这	地方	.

艺术对这个地方几乎没有产生任何影响。

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] “ [waɪld] [dʌk] , ” [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔː(r)] [tɒst] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['æŋgri] ['siːz] ,

The	little	“	Wild	Duck	,	”	a	few	moments	before	tossed	and	tumbled	by	the	angry	seas	,
这	小的	“	荒野	鸭子	,	”	一个	很少	时刻	前	抛掷	和	翻滚	经过	这	生气的	海域	,

那艘小小的“野鸭号”，就在几分钟前还在汹涌的大海中翻滚颠簸，

[naʊ] [glaɪdɪd] ['smuːðli] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] , [wen] [ðə; ðɪ] [seɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['loʊərd; 'laʊərd] ,

now	glided	smoothly	along	for	a	few	hundred	yards	,	when	the	sails	were	lowered	,
现在	滑翔	顺利	沿着	为了	一个	很少	百	码	,	什么时候	这	帆	是	降低	,

船平稳地滑行了几百码后，帆降了下来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['fləʊtɪd] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [dɒk] [bɪ'twi:n] [tu:] [rɒks] .

and	she	floated	up	to	a	dock	between	two	rocks	.
和	她	漂浮	向上	到	一个	码头	之间	二	岩石	.

她漂到了两块岩石之间的码头上。

[hens] , [ə; eɪ] [rʌf] ['pɑ:θweɪ] [led][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɔtɪdʒz] [pɜ:tʃt] [ɒn][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv]

Hence	,	a	rough	pathway	led	from	one	of	the	cottages	perched	on	the	side	of
因此	,	一个	粗糙的	路径	引领	从	一	的	这	小屋	栖息	在	这	边	的

[ðə; ðɪ] [klɪf] .

the	cliff	.
这	悬崖	.

因此，一条崎岖的小路从悬崖边上的一间小屋延伸出来。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [bi:n] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [klɪf] [ɪt'self] .

At	a	distance	it	could	scarcely	have	been	distinguished	from	the	cliff	itself	.
在	一个	距离	它	可以	几乎	有	到过	杰出的	从	这	悬崖	本身	.

从远处看，它几乎与悬崖本身难以区分。

[ɪts] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] [blɒks] [ɒv; əv] ['ʌn'hju:n] ['sɜ:pəntaɪn] , ['mæsɪz] [ɒv; əv] [kleɪ]

Its	walls	were	composed	of	large	blocks	of	unhewn	serpentine	,	masses	of	clay
它是	墙壁	是	由	的	大的	积木	的	未开凿的	蛇形	,	群众	的	黏土

['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [in'tə:stisiz] ,

filling	up	the	interstices	,
填充	向上	这	间隙	,

它的墙壁由未经雕琢的大块蛇纹石构成，缝隙中填充着大量的粘土。

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ru:ft] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] [dɑ:k] [θætʃ] , ['taɪtli] ['fɑ:sənd] [daʊn] [wɪð] [rəʊps] ,

while	it	was	roofed	with	a	thick	dark	thatch	,	tightly	fastened	down	with	ropes	,
尽管	它	曾是	有顶棚	和	一个	厚的	黑暗的	苫	,	紧紧	系紧	向下	和	绳索	,

屋顶上覆盖着厚厚的深色茅草，并用绳子紧紧地固定住。

[ænd; ənd] [stɪl] ['fɜ:ðə(r)] [sɪ'kjʊəd] [baɪ][slæbz][ɒv; əv] [stəʊn] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ]

and	still	further	secured	by	slabs	of	stone	to	prevent	its	being	carried	away	by
和	仍然	更远	安全	经过	板	的	石头	到	防止	它是	存在	携带	离开	经过

[ðə; ðɪ] [fɪəs] [blɑ:sts] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][wəʊnt][tu:; tə] [swi:p] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [rə'vi:n] [ɪn]['wɪntə(r)] .

the	fierce	blasts	which	are	wont	to	sweep	up	and	down	the	ravine	in	winter	.
这	凶猛的	爆炸	哪个	是	惯于	到	扫	向上	和	向下	这	峡谷	在	冬天	.

而且，为了防止它被冬季经常席卷峡谷的猛烈狂风吹走，还用石板进一步加固。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [speɪs] [ɪ'nʌf] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒtɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔ:l] ['gɑ:d(ə)n] ,

There	was	space	enough	on	either	side	of	the	cottage	for	a	small	garden	,
那里	曾是	空间	足够的	在	任何一个	边	的	这	小屋	为了	一个	小的	花园	,

小屋两侧都有足够的空间建一个小花园。

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['keəfəli] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'kləʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [stəʊn] [wɔ:l]

which	appeared	to	be	carefully	cultivated	,	and	was	enclosed	by	a	stone	wall
哪个	出现	到	是	小心	栽培	,	和	曾是	内	经过	一个	石头	墙

.

:

.

这片土地似乎经过精心耕耘，并被石墙围了起来。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑ:θweɪ] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] , ['rʌfli] [hju:n] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɒk]

At	the	upper	part	of	the	pathway	a	flight	of	steps	,	roughly	hewn	in	the	rock
在	这	上	部分	的	这	路径	一个	航班	的	步骤	,	大致	凿	在	这	岩石

,

,

,

小路的上半部分是一段粗糙地凿刻在岩石上的台阶，

[led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [dɔː(r)] .

led	to	the	cottage	door	.
引领	到	这	小屋	门	.

通往小屋门口。

[ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [pɔːlz] [bəʊt] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

The	door	opened	as	soon	as	Paul's	boat	rounded	the	point	,
这	门	打开	作为	很快	作为	保罗的	船	圆润	这	观点	,

保罗的船刚绕过岬角，门就开了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [kriːl] [ɔː(r)] [fɪʃ] ['bɑːskɪt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɒz; wəz]

and	a	young	girl	with	a	small	creel	or	fish	basket	at	her	back	was
和	一个	年轻的	女孩	和	一个	小的	鱼篓	或者	鱼	篮子	在	她	后退	曾是

[siːn] ['laɪtli] ['trɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] ,

seen	lightly	tripping	down	the	pathway	,
已见	轻轻	绊倒	向下	这	路径	,

一个背着小鱼篓或鱼篮的年轻女孩，被看到在小路上轻轻地踉跄着。

['fɒləʊd] [baɪ] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] , [huː] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [sə'pɔːrtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [steps] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːf] ,

followed	by	an	old	woman	,	who	,	though	she	supported	her	steps	with	a	staff	,
随后	经过	一个	老的	女士	,	WHO	,	尽管	她	有	她	步骤	和	一个	职员	,

后面跟着一位老妇人，她拄着拐杖，步履蹒跚。

['ɔːlsəʊ] ['kærid] [ə; eɪ] [kriːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [saɪz] .

also	carried	a	creel	of	the	ordinary	size	.
还	携带	一个	鱼篓	的	这	普通的	尺寸	.

还携带了一个普通大小的鱼篓。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [brɔːd] - [brɪmd] [blæk] [hæt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['geɪli] - ['kʌləd] ['kælɪkəʊ]

She	wore	a	large	broad	-	brimmed	black	hat	,	and	a	gaily	-	coloured	calico
她	穿着	一个	大的	广阔	-	满溢	黑色的	帽子	,	和	一个	兴高采烈地	-	有色	印花布

['dʒækɪt] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] ;

jacket	over	her	winsey	skirt	;
夹克	超过	她	温西	裙子	;

她戴着一顶宽边黑帽，在蓬蓬裙外罩了一件色彩鲜艳的印花布外套；

[æn; ən] ['eɪprən] , [ænd; ənd] ['ʃuːz] [wɪð] ['met(ə)l] ['bʌklz] , [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv]

an	apron	,	and	shoes	with	metal	buckles	,	completing	the	ordinary	costume	of
一个	围裙	,	和	鞋	和	金属	扣环	,	完成	这	普通的	戏服	的

[ə; eɪ] [fɪʃ] - [waɪf] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɪstrɪkt] .

a	fish	-	wife	of	that	district	.
一个	鱼	-	妻子	的	那	区	.

围裙和带金属扣的鞋子，构成了该地区鱼妇的日常装束。

['lɪt(ə)l] ['neli] [wɒz; wəz] [drest] ['veri] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] , [ɪk'sept] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt]

Little	Nelly	was	dressed	very	like	her	grandmother	,	except	that	her	feet
小的	内莉	曾是	穿着	非常	喜欢	她	祖母	,	除了	那	她	脚

[wɜː(r); wə(r)] [beə(r)] ,

were	bare	,
是	裸	,

小内莉的穿着打扮和她奶奶很像，只是她光着脚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nekləs] [ɒv; əv] [smɔːl] [ʃelz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

and	that	she	had	a	necklace	of	small	shells	round	her	throat	.
和	那	她	有	一个	项链	的	小的	贝壳	圆形的	她	喉	.

她的脖子上戴着一串小贝壳项链。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['prɪti] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] , [hɜː(r); hə(r)] [wel] - [braʊn] [tʃiːks] [gləu]

Her	face	was	pretty	and	intelligent	,	her	well	-	browned	cheeks	glowed
她	脸	曾是	漂亮的	和	聪明的	,	她	出色地	-	棕色	脸颊	发光

[wɪð] [ðə; ði] [hjuː] [ɒv; əv] [helθ] ,

with	the	hue	of	health	,
和	这	色调	的	健康	,

她容貌姣好，气质聪慧，红润的双颊泛着健康的光泽。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [greɪ] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [heə(r)] , [drɔːn] [ʌp] [ɒf]

her	eyes	were	large	and	grey	,	and	her	black	hair	,	drawn	up	off
她	眼睛	是	大的	和	灰色的	,	和	她	黑色的	头发	,	绘制	向上	离开

[hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

her	forehead	,
她	前额	,

她有一双又大又灰的眼睛，黑色的头发向后梳起，露出额头。

[hʌŋ] [ɪn] [niːt] [plæts] [taɪd] [wɪð] ['rɪbənz] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

hung	in	neat	plaits	tied	with	ribbons	behind	her	back	.
悬挂	在	整洁的	辫子	系	和	丝带	在后面	她	后退	.

头发梳成整齐的辫子，用丝带系在背后。

['neli] [trə'fjuːsɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [gʊd] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɪʃə(r)] - [gɜːl] .

Nelly	Trefusis	was	indeed	a	good	specimen	of	a	young	fisher	-	girl	.
内莉	特雷弗西斯	曾是	的确	一个	好的	标本	的	一个	年轻的	渔夫	-	女孩	.

内莉·特雷弗西斯的确是一位优秀的年轻渔家女。

[ʃiː; ʃi] [trɪpt] ['laɪtli] [daʊn] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] ,

She	tripped	lightly	down	the	pathway	,
她	绊倒了	轻轻	向下	这	路径	,

她轻盈地沿着小路走去，

['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtəməʊst] [rɒk] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [bəʊt]

springing	to	the	top	of	the	outermost	rock	just	before	her	father's	boat
弹簧	到	这	顶部	的	这	最外层	岩石	只是	前	她	父亲的	船

[glaidid] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

glided	by	it	,
滑翔	经过	它	,

就在她父亲的船滑过最外侧的岩石之前，她纵身跃上了岩石顶端。

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['stepɪŋ] ['nɪmbli] [ɒn] [bɔːd] ,

and	in	an	instant	stepping	nimbly	on	board	,
和	在	一个	立即的	步进	敏捷地	在	木板	,

于是，他立刻敏捷地跳上了船。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [bɪ'stəʊd] [ə; eɪ] [kɪs] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [braʊ] .

she	threw	herself	into	his	arms	and	bestowed	a	kiss	on	his	weather	-	beaten	brow	.
她	扔	她自己	进入	他的	武器	和	授予	一个	吻	在	他的	天气	-	被打败	眉头	.

她扑进他的怀里，在他饱经风霜的额头上印下一个吻。

['maɪk(ə)l] [hæd; həd] [liːpt] [ɒn] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [fend] [ɒf] [ðə; ði] [bəʊt] ,

Michael	had	leaped	on	shore	to	fend	off	the	boat	,
迈克尔	有	跳跃	在	支撑	到	挡	离开	这	船	,

迈克尔跳上岸去抵挡船只，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lɒst] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪm] .

so	that	he	lost	the	greeting	she	would	have	given	him	.
所以	那	他	丢失的	这	问候	她	会	有	给定	他	.

因此，他错过了她原本会给他的问候。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːl] [wɪð] [ðə; ði][nets][tuː; tə] - [naɪt] , ['fɑːðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	You	have	had	a	good	haul	with	the	nets	to	-	night	,	father	,	”	she	said	,
”	你	有	有	一个	好的	运输	和	这	网	到	-	夜晚	,	父亲	,	”	她	说	,

“父亲，你今晚用渔网捕捞到了很多鱼，”她说。

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][b'ɑːskɪts] ; “ ['græni] [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [skeəs] ['kæri] [hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm]

looking	into	the	baskets	;	“	Granny	and	I	can	scarce	carry	half	of	them
寻找	进入	这	篮子	;	”	奶奶	和	我	能	稀少	携带	一半	的	他们

[tuː; tə] ['mɑːkɪt] ,

to	market	,
到	市场	,

他看着篮子里的东西说：“我和奶奶勉强才能把其中一半搬到集市上去。”

[ænd; ənd] [ən'les] ['eɪbəl] ['mɔːgən] [ðə; ði] ['hɔːkə(r)] ['kɒmz] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] ,

and	unless	Abel	Mawgan	the	hawker	comes	in	time	to	buy	them	,
和	除非	亚伯	莫根	这	小贩	来	在	时间	到	买	他们	,

除非小贩阿贝尔·莫根及时赶来购买它们，

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [wɪl] [hæv; həv] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə][sɔːlt][ðem; ðəm] [daʊn] . ”

you	and	Michael	will	have	work	to	do	to	salt	them	down	.	”
你	和	迈克尔	将要	有	工作	到	做	到	盐	他们	向下	.	”

你和迈克尔还得费点劲才能把它们弄好。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːl] , ['neli] ,

“	It	is	well	that	we	should	have	had	a	good	haul	,	Nelly	,
”	它	是	出色地	那	我们	应该	有	有	一个	好的	运输	,	内莉	,

“幸好我们收获颇丰，内莉。”

[fɔː(r); fə(r)] ['dɜːti] ['weðə(r)] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ,

for	dirty	weather	is	coming	on	,
为了	肮脏的	天气	是	未来	在	,

因为恶劣天气即将到来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kɑːst]['aʊə(r)] [nets] [ə'gen]

and	it	may	be	many	a	day	before	we	are	able	to	cast	our	nets	again
和	它	可能	是	许多	一个	天	前	我们	是	有能力的	到	投掷	我们的	网	再次

,

,

,

可能要过很多天我们才能再次撒网捕鱼。

” ['ɑːnsə(r)d] [pɔːl] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ə'fekʃənətli] [æt; ət][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,

”	answered	Paul	,	looking	up	affectionately	at	his	child	,
”	回答	保罗	,	寻找	向上	亲切地	在	他的	孩子	,

保罗回答道，同时慈爱地抬头看着他的孩子。

[waɪl] [hiː; hi][bɪ'gæn] [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - ['præktɪst] [hænd][tuː; tə] [stəʊ] [ðə; ði] ['boʊts] [seɪl] .

while	he	began	with	a	well	-	practised	hand	to	stow	the	boat's	sail	.
尽管	他	开始	和	一个	出色地	-	已实践	手	到	存放	这	船的	帆	.

他熟练地开始收起船帆。

['neli] ['miːntaɪm] [wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kriːl] [wɪð] [fɪʃ] ,

Nelly	meantime	was	filling	her	creel	with	fish	,
内莉	与此同时	曾是	填充	她	鱼篓	和	鱼	,

与此同时，内莉正在往她的鱼篓里装鱼。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] ['les(ə)n][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][b'ɑːskɪts] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]

that	she	might	lessen	the	weight	of	the	baskets	which	her	father	and
那	她	可能	减少	这	重量	的	这	篮子	哪个	她	父亲	和

['maɪk(ə)l] [hæd; həd][tuː; tə][lɪft] [ɒn] [ʃɔː(r)] .

Michael	had	to	lift	on	shore	.
迈克尔	有	到	举起	在	支撑	.

这样她就能减轻父亲和迈克尔要抬到岸上的篮子的重量。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] ,

As	soon	as	it	was	full	she	stepped	back	on	the	rock	,
作为	很快	作为	它	曾是	满的	她	步	后退	在	这	岩石	,

水满了之后，她立刻退回到岩石上。

[ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə] [ˈmaɪk(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɪm] .

giving	a	kiss	to	Michael	as	she	passed	him	.
给予	一个	吻	到	迈克尔	作为	她	通过了	他	.

她经过迈克尔身边时，给了他一个吻。

[ðə; ði] [bˈɑːskɪts] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ˈlændɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kriːl] [ˈbiːɪŋ] [fɪld] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈneli]

The	baskets	were	soon	landed	,	and	the	creel	being	filled	,	she	and	Nelly
这	篮子	是	很快	登陆	,	和	这	鱼篓	存在	已填	,	她	和	内莉

[əˈsendɪd] [ðə; ði] [hɪl] ,

ascended	the	hill	,
上升	这	爬坡道	,

篮子很快就被卸了下来，鱼篓装满了鱼，她和内莉便爬上了山坡。

[ˈfɒləʊd] [baɪ] [pɔːl] [ænd; ənd] [ˈmaɪk(ə)l] , [huː] , [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [bˈɑːskɪts] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,

followed	by	Paul	and	Michael	,	who	,	carrying	the	baskets	between	them	,
随后	经过	保罗	和	迈克尔	,	WHO	,	携带	这	篮子	之间	他们	,

紧随其后的是保罗和迈克尔，他们两人抬着篮子，

[brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] .

brought	up	the	remainder	of	the	fish	.
带来	向上	这	余	的	这	鱼	.

把剩下的鱼都捞了上来。

[ˈbrekfəst] , [ˈwelkəm] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [tɔil] [ɔːl] [naɪt] , [hæd; həd] [biːn] [pleɪst]

Breakfast	,	welcome	to	those	who	had	been	toiling	all	night	,	had	been	placed
早餐	,	欢迎	到	那些	WHO	有	到过	辛勤劳作	全部	夜晚	,	有	到过	放置

[ˈredi] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ,

ready	on	the	table	,
准备好	在	这	桌子	,

早餐已经摆在桌上，欢迎那些辛勤劳作了一整夜的人们前来享用。

[ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [pɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈpɒli] - ,

and	leaving	Paul	and	his	boy	to	discuss	it	,	Polly	Lanreath	,
和	离开	保罗	和	他的	男生	到	讨论	它	,	波莉	-	,

留下保罗和他的儿子讨论此事，波莉·兰里斯

[æz; əz][ðə; ði][əʊld] [deɪm] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['grændɔːtə(r)] ,

as	the	old	dame	was	generally	called	,	and	her	little	granddaughter	,
作为	这	老的	贵妇人	曾是	一般来说	称为	,	和	她	小的	孙女	,

人们通常这样称呼这位老太太，还有她的小孙女，

[set] [ɒf] [ɒn][ðeə(r)] [lɒŋ] ['dʒɜːni] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [daʊnz] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fɪʃ] [æt; ət] ['hɛlstən] ,

set	off	on	their	long	journey	over	the	downs	to	dispose	of	their	fish	at	Helston	,
放	离开	在	他们的	长的	旅行	超过	这	下坡	到	处置	的	他们的	鱼	在	赫尔斯顿	,

他们启程穿越丘陵地带，踏上漫长的旅程，前往赫尔斯顿处理捕获的鱼。

[ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] ['dʒɛntəlmənz] ['haʊzɪz] [ðeɪ] [pɑːst] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] .

or	at	the	villages	and	the	few	gentlemen's	houses	they	passed	on	their	way	.
或者	在	这	村庄	和	这	很少	绅士的	房屋	他们	通过了	在	他们的	方式	.

或者在他们途经的村庄和少数绅士的家中。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][gɜːl][tuː; tə][gəʊ] ,

It	was	a	long	distance	for	the	old	woman	and	girl	to	go	,
它	曾是	一个	长的	距离	为了	这	老的	女士	和	女孩	到	去	,

对老妇人和女孩来说，这是一段很长的路要走。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] ['wɪlɪŋli] [wen'evə(r)] [fɪʃ] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] ,

but	they	went	willingly	whenever	fish	had	been	caught	,
但	他们	去	心甘情愿	每当	鱼	有	到过	捕捉	,

但只要有鱼被捕获，他们就乐意前往。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [ɪts] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['laɪvlihʊd] ,

for	they	depended	on	its	sale	for	their	livelihood	,
为了	他们	取决于	在	它是	销售	为了	他们的	生计	,

因为他们的生计依赖于出售这种食物。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [pɔːl] [nɔː(r)] ['maɪk(ə)l] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [ðə; ði] ['djuːti] ,

and	neither	Paul	nor	Michael	could	have	undertaken	the	duty	,
和	两者都不	保罗	也不	迈克尔	可以	有	已	这	责任	,

保罗和迈克尔都无法承担这项任务。

[nɔː(r)] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [səʊld] [ðə; ði] [fɪʃ] [səʊ] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪm] [ænd; ənd] ['neli] ,

nor	would	they	have	sold	the	fish	so	well	as	the	dame	and	Nelly	,
也不	会	他们	有	卖	这	鱼	所以	出色地	作为	这	贵妇人	和	内莉	,

她们也不可能像那位女士和内莉那样把鱼卖得那么好。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['welkəm] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [ə'pɪəd] .

who	were	welcomed	whenever	they	appeared	.
WHO	是	欢迎	每当	他们	出现	.

他们每次出现都会受到欢迎。

[ðeə(r)] ['kʌstəməz] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ɒn] [ðeə(r)] [wɜːd] [wen] [ðeɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]

Their	customers	knew	that	they	could	depend	on	their	word	when	they	mentioned	the
他们的	顾客	知道	那	他们	可以	依赖	在	他们的	单词	什么时候	他们	提及	这

['veri] ['aʊə(r)] [wen] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['lændɪd] .

very	hour	when	the	fish	were	landed	.
非常	小时	什么时候	这	鱼	是	登陆	.

他们的顾客知道，当他们提到鱼被捕获的确切时间时，他们的话是可信的。

[ðə; ði] [əʊld] [deɪmz] [tʌŋ] [wæg] ['tʃɪəfəli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['neli] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)]

The	old	dame's	tongue	wagged	cheerfully	as	she	walked	along	with	Nelly	by	her
这	老的	女士的	舌头	摇晃	愉快地	作为	她	步行	沿着	和	内莉	经过	她

[saɪd] ,

side	,
边	,

老太太一边愉快地挥着舌头，一边和内莉并肩走着。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɒf(ə)n] [bi'gail] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [teɪlz; 'teɪliːz] [ænd; ənd] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv] ['baɪgɒn] [deɪz] ,

and	she	often	beguiled	the	way	with	tales	and	anecdotes	of	bygone	days	,
和	她	经常	被迷惑	这	方式	和	故事	和	轶事	的	逝去的	天	,

她常常用过去的故事和轶事来吸引人们前行。

[ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['kɔːnɪʃ] ['ledʒəndz] [wɪtʃ] [fjuː] [bʌt; bət] [hɜː'self] [rɪ'membəd] .

and	ancient	Cornish	legends	which	few	but	herself	remembered	.
和	古老的	康沃尔郡	传说	哪个	很少	但	她自己	记得	.

还有那些除了她自己之外几乎无人记得的古老康沃尔传说。

['neli] ['lɪsnd] [wɪð] ['iːgə(r)] [ɪəz] , [ænd; ənd] [stɔː(r)d] [ə'weɪ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ,

Nelly	listened	with	eager	ears	,	and	stored	away	in	her	memory	all	she	heard	,
内莉	听着	和	渴望的	耳朵	,	和	存储	离开	在	她	记忆	全部	她	听到	,

内莉竖起耳朵仔细听着，把听到的一切都记在了脑海里。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [beg][hɜ:(r); hə(r)] ['græni] [tu:; tə]

and	often	when	they	got	back	in	the	evening	she	would	beg	her	granny	to
和	经常	什么时候	他们	得到	后退	在	这	晚上	她	会	求	她	奶奶	到

[rɪ'kaʊnt] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [ʃi:; ʃi]

recount	again	for	the	benefit	of	her	father	and	Michael	the	stories	she
叙事	再次	为了	这	益处	的	她	父亲	和	迈克尔	这	故事	她

[hæd; həd][təʊld][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

had	told	in	the	morning	.
有	讲述	在	这	早晨	.

晚上回家后，她常常会央求奶奶再把早上讲的故事讲给爸爸和迈克尔听。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['gri:tɪŋ] , [tu:] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ʃi:; ʃi][met] ; [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][ʃi:; ʃi]

She	had	a	cheerful	greeting	,	too	,	for	all	she	met	;	for	some	she
她	有	一个	快乐	问候	,	也	,	为了	全部	她	遇见	;	为了	一些	她

[hæd; həd][ə; eɪ]['kwaɪət][dʒəʊk] ;

had	a	quiet	joke	;
有	一个	安静的	开玩笑	;

她对遇到的每个人都报以热情友好的问候；对有些人，她还会开个玩笑；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɪdi] [ænd; ənd] ['keələs] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['wɔ:nɪŋ] ,

for	the	giddy	and	careless	a	word	of	warning	,
为了	这	头晕	和	粗心	一个	单词	的	警告	,

给那些轻率粗心的人一句警告：

[wɪtʃ] [keɪm] [wɪð] [gʊd] [ɪ'fekt] [frɒm; frəm][wʌn] [hu:m] [ɔ:l] [rɪ'spektɪd] .

which	came	with	good	effect	from	one	whom	all	respected	.
哪个	来了	和	好的	影响	从	一	谁	全部	受人尊敬	.

这出自一位备受尊敬的人之手，效果显著。

[æt; ət][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['welkəm] ['vɪzɪtə(r)] ,

At	the	cottages	of	the	poor	she	was	always	a	welcome	visitor	,
在	这	小屋	的	这	贫穷的	她	曾是	总是	一个	欢迎	游客	,

在穷人的茅屋里，她总是一位受欢迎的访客。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔ:(r)] ['welθi] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['tri:tɪd] [wɪð] ['kɜ:təsi] [ænd; ənd]

while	at	the	houses	of	the	more	wealthy	she	was	treated	with	courtesy	and
尽管	在	这	房屋	的	这	更多的	富裕	她	曾是	治疗	和	礼貌	和

['kaɪndnəs] ;

kindness	;
仁慈	;

而在富裕人家中，她则受到了礼貌和友善的对待；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['haʊswaɪf] [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt] ['baɪɪŋ] [fɪʃ] [ðæt] [deɪ] ,

and	many	a	housewife	who	might	have	been	doubtful	about	buying	fish	that	day	,
和	许多	一个	家庭主妇	WHO	可能	有	到过	疑	关于	购买	鱼	那	天	,

那天，许多家庭主妇可能还在犹豫要不要买鱼。

[wen] [ðə; ði] [deɪm] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['grændɔ:tə(r)] [ə'raɪvd] ,

when	the	dame	and	her	granddaughter	arrived	,
什么时候	这	贵妇人	和	她	孙女	到达的	,

当那位老妇人和她的孙女到达时，

[meɪd] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['laɪt(ə)nɪŋ] ['nɛliz] [kri:l] [baɪ] [sɪ'lektɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts]

made	up	her	mind	to	assist	in	lightening	Nelly's	creel	by	selecting	some	of	its
制成	向上	她	头脑	到	协助	在	闪电	内莉的	鱼篓	经过	选择	一些	的	它是

['kɒntents] .

contents	.
内容	.

她下定决心要帮内莉减轻鱼篓的重量，于是挑选了一些里面的东西。

[ðə; ði] [deɪm] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ləʊd] [dɪ'kriːst] , [wʊd] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm]

The	dame	,	as	her	own	load	decreased	,	would	always	insist	on	taking	some
这	贵妇人	,	作为	她	自己的	加载	减少	,	会	总是	坚持	在	采取	一些

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['grænˌdɔːtərz] ,

of	her	granddaughter's	,
的	她	孙女的	,

随着自己负担的减轻，这位老妇人总是坚持要帮她孙女分担一些家务。

['diːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['meɪdn] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [trɒt] [ɒn][səʊ] ['meni] [maɪlz]

deeming	that	the	little	maiden	had	enough	to	do	to	trot	on	so	many	miles
认为	那	这	小的	少女	有	足够的	到	做	到	小跑	在	所以	许多	英里

[baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

by	her	side	,
经过	她	边	,

认为这小姑娘已经够忙的了，没必要陪她走那么多路。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] .

without	having	to	carry	a	burden	on	her	back	in	addition	.
没有	拥有	到	携带	一个	负担	在	她	后退	在	添加	.

而且她背上还不必背负额外的负担。

['neli] [wʊd] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [fiːl] [ðə; ði] [weɪt] ,

Nelly	would	declare	that	she	did	not	feel	the	weight	,
内莉	会	宣布	那	她	做过	不是	感觉	这	重量	,

内莉会宣称她没有感觉到重量，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɜːdi] [əʊld] [deɪm] ['dʒen(ə)rəli] [geɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [pɔɪnt] ,

but	the	sturdy	old	dame	generally	gained	her	point	,
但	这	结实的	老的	贵妇人	一般来说	获得	她	观点	,

但这位意志坚强的老妇人通常都能说服别人。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [mait] [kən'sent] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] ['nɛliz] ['bɑːskɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] ,

though	she	might	consent	to	replenish	Nelly's	basket	before	entering	the	town	,
尽管	她	可能	同意	到	补充	内莉的	篮子	前	进入	这	镇	,

虽然她可能会同意在进城前帮内莉补充篮子里的东西，

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌstəməz] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['dæmzl]

for	some	of	their	customers	preferred	the	fish	which	the	bright	little	damsel
为了	一些	的	他们的	顾客	首选	这	鱼	哪个	这	明亮的	小的	闺女

['ɒfəd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['græˌmʌðərz] [kriːl] .

offered	them	for	sale	to	those	in	her	grandmother's	creel	.
提供	他们	为了	销售	到	那些	在	她	祖母的	鱼篓	.

有些顾客更喜欢这位聪慧的小姑娘兜售的鱼，而不是她祖母鱼篓里的鱼。

[ðʌs] , [ðəʊ] [ðeə(r)] ['deɪli] [tɔɪl] [wɒz; wəz] [sɪ'vɪə(r)] , [ænd; ənd] ['kærid] [ɒn]['ʌndə(r)] ['sʌmərz] [sʌn] , [ɔː(r)]

Thus	,	though	their	daily	toil	was	severe	,	and	carried	on	under	summer's	sun	,	or
因此	,	尽管	他们的	日常的	辛劳	曾是	严重	,	和	携带	在	在下面	夏季	太阳	,	或者

['ɔːtəmz] [geɪlz] ,

autumn's	gales	,
秋天的	狂风	,

因此，尽管他们每天的劳动十分艰辛，而且是在夏日的烈日下或秋日的狂风中进行的，

[ænd; ənd] ['wɪntərz] [reɪn] [ænd; ənd] [sliːt] , [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd]

and	winter's	rain	and	sleet	,	they	themselves	were	ever	cheerful	and
和	冬天的	雨	和	霰	,	他们	他们自己	是	曾经	快乐	和

[kən'tentɪd] ,

contented	,
满足	,

即使面对冬日的雨雪冰雹，他们自己也总是快乐满足的。

[ænd; ənd] ['seldəm] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [wɪð] ['empti] [kriːlz] [ænd; ənd] [wel] - [fɪld] [pɜːrsɪz] .

and	seldom	failed	to	return	home	with	empty	creels	and	well	-	filled	purses	.
和	很少	失败的	到	返回	家	和	空的	鱼篓	和	出色地	-	已填	钱包	.

而且很少空手而归，总是带着空空的鱼篓和装满的钱包回家。

[pɔːl] [trə'fjuːsɪs] [maɪt] [ðʌs] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [leɪ] [baɪ] [ə; eɪ] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wen]

Paul	Trefusis	might	thus	have	been	able	to	lay	by	a	store	for	the	time	when
保罗	特雷弗西斯	可能	因此	有	到过	有能力的	到	躺	经过	一个	店铺	为了	这	时间	什么时候

[ðə; ðɪ] [deɪm] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [trʌdʒ] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [dʌn] ,

the	dame	could	no	longer	trudge	over	the	country	as	she	had	hitherto	done	,
这	贵妇人	可以	不	更长	跋涉	超过	这	国家	作为	她	有	迄今为止	完毕	,

因此，保罗·特雷弗西斯或许能够提前储备一些物资，以备这位女士无法再像以前那样跋山涉水走遍全国时使用。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [ɒf] [wɪð] [nets] [ɔː(r)] [laɪnz] [tuː; tə] [kætʃ] [fɪʃ] ;

and	he	unable	to	put	off	with	nets	or	lines	to	catch	fish	;
和	他	无法	到	放	离开	和	网	或者	线条	到	抓住	鱼	;

他无法推迟使用渔网或渔线捕鱼；

[bʌt; bət] ['ɒf(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [tə'geðə(r)] [ðə; ðɪ] [geɪlz] [ɒv; əv] [ðæt] ['stɔːmi] [kəʊst] [prɪ'ventɪd] [hɪm]

but	often	for	weeks	together	the	gales	of	that	stormy	coast	prevented	him
但	经常	为了	周	一起	这	狂风	的	那	暴风雨	海岸	阻止	他

[frɒm; frəm] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [siː] ,

from	venturing	to	sea	,
从	冒险	到	海	,

但那片风暴肆虐的海岸经常连续数周刮着狂风，使他无法出海。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] [prə'djuːst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɑːd(ə)n] ,

and	the	vegetables	and	potatoes	produced	in	his	garden	,
和	这	蔬菜	和	土豆	生产	在	他的	花园	,

还有他花园里种的蔬菜和土豆，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [fjuː] [fɪʃ] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hɑːbə(r)] ,

and	the	few	fish	he	and	Michael	could	catch	in	the	harbour	,
和	这	很少	鱼	他	和	迈克尔	可以	抓住	在	这	港口	,

还有他和迈克尔在港口里能捕到的那几条鱼。

[wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['haʊshəʊld] ,

were	insufficient	to	support	their	little	household	,
是	不足的	到	支持	他们的	小的	家庭	,

这些钱不足以维持他们小家庭的生计。

[səʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [iːtʃ] [jɪə(r)] [pɔːl] [faʊnd] [hɪm'self] [nəʊ] [rɪtʃə] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ðə; ðɪ]

so	that	at	the	end	of	each	year	Paul	found	himself	no	richer	than	at	the
所以	那	在	这	结尾	的	每个	年	保罗	成立	他自己	不	更富有	比	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] .

beginning	.
开始	.

因此，每年年底，保罗发现自己的财富并不比年初更多。

[waɪl] ['neli] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ]

While	Nelly	and	her	grandmother	and	the	other	women	of	the	village
尽管	内莉	和	她	祖母	和	这	其他	女性	的	这	村庄

[wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['selɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] ,

were	employed	in	selling	the	fish	,
是	受雇	在	销售	这	鱼	,

内莉和她的祖母以及村里的其他妇女都从事卖鱼的工作。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['draɪɪŋ] [ænd; ənd] ['mendɪŋ] [ðeə(r)]

the	men	had	plenty	of	occupation	during	the	day	in	drying	and	mending	their
这	男人	有	很多	的	职业	期间	这	天	在	烘干	和	修补	他们的

[nets] ,

nets	,
网	,

白天，男人们有很多事要做，比如晾晒和修补渔网。

[ænd; ənd] [rɪ'peərɪŋ] [ðeə(r)] [boʊts] ,

and	repairing	their	boats	,
和	维修	他们的	船	,

并修理他们的船只，

[waɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['nesəsəri] [sliːp] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)]

while	some	time	was	required	to	obtain	the	necessary	sleep	of	which	their
尽管	一些	时间	曾是	必需的	到	获得	这	必要的	睡觉	的	哪个	他们的

['naɪtlɪ] [tɔɪl] [hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [ðem; ðəm] .

nightly	toil	had	deprived	them	.
每晚	辛劳	有	被剥夺的	他们	.

他们需要一些时间来获得必要的睡眠，因为他们夜间的辛勤劳动剥夺了他们充足的睡眠。

[ðəʊz] ['tɔilə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [wɜː(r); wə(r)] ['seldəm] ['aɪd(ə)l] .

Those	toilers	of	the	sea	were	seldom	idle	.
那些	辛勤劳作者	的	这	海	是	很少	闲置的	.

那些在海上辛勤劳作的人们很少闲着。

[wen] [bæd] ['weðə(r)] [prɪ'ventɪd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəʊst] , [ðeɪ]

When	bad	weather	prevented	them	from	going	far	from	the	coast	,	they
什么时候	坏的	天气	阻止	他们	从	去	远的	从	这	海岸	,	他们

[fiʃ] [wɪð] [laɪnz] ,

fished	with	lines	,
钓鱼	和	线条	,

当恶劣天气阻碍他们远离海岸时，他们就用钓线捕鱼。

[ɔː(r)] [leɪd] [daʊn] [ðeə(r)] ['lɒbstə(r)] - [pɒts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [kləʊz] [ˌɪn'ʃɔː(r)] ,

or	laid	down	their	lobster	-	pots	among	the	rocks	close	inshore	,
或者	铺设	向下	他们的	龙虾	-	锅	之中	这	岩石	关闭	近岸	,

或者把龙虾笼放在近岸的岩石间，

[waɪl] [ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] [fjuː] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l]

while	occasionally	a	few	fish	were	to	be	caught	in	the	waters	of	their	little
尽管	偶尔	一个	很少	鱼	是	到	是	捕捉	在	这	水	的	他们的	小的

['hɑːbə(r)] .

harbour	.
港口	.

偶尔也能在他们的小港口水域里钓到一些鱼。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['ɔːlsəʊ] ['kʌltɪveɪtɪd] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [graʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli]

Most	of	them	also	cultivated	patches	of	ground	on	the	sides	of	the	valley
最多	的	他们	还	栽培	补丁	的	地面	在	这	侧面	的	这	谷

[wɪtʃ] ['əʊpənd] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɔːdʒ] ,

which	opened	out	at	the	further	end	of	the	gorge	,
哪个	打开	出去	在	这	更远	结尾	的	这	峡谷	,

他们中的大多数人还在山谷两侧开阔的地带耕种了小块土地，这些土地一直延伸到峡谷的另一端。

[bʌt; bət] , [ɪk'sept] [pə'teɪtəʊz] , [ðeə(r)] ['fiːldz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [bʌt; bət] [prɪ'keəriəs] [krɒps] .

but	,	except	potatoes	,	their	fields	afforded	but	precarious	crops	.
但	,	除了	土豆	,	他们的	字段	提供	但	岌岌可危	农作物	.

但是，除了土豆之外，他们的田地里只出产一些不稳定的作物。

[pɔːl] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [hæd; həd] [pə'fɔːmd] [məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] ['destɪnd] [tɑːsk] :

Paul	and	Michael	had	performed	most	of	their	destined	task	:
保罗	和	迈克尔	有	执行	最多	的	他们的	注定	任务	:

保罗和迈克尔已经完成了他们大部分的既定任务：

[ðə; ði] [net] [hæd; həd] [biːn] [spred] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɒks] [tuː; tə][draɪ] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [rents] ,

the	net	had	been	spread	along	the	rocks	to	dry	,	and	two	or	three	rents	,
这	网	有	到过	传播	沿着	这	岩石	到	干燥	,	和	二	或者	三	租金	,

渔网铺在岩石上晾干，出现了两三处裂口。

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['fɪʃərmənz] [fəʊz] , [sʌm; səm][hjuːdʒ]['kɒŋgə(r)][ɔː(r)][ˌsiː əʊ 'diː] - [fɪʃ] , [hæd; həd] [biːn]

caused	by	the	fisherman's	foes	,	some	huge	conger	or	cod	-	fish	,	had	been
导致	经过	这	渔民的	敌人	,	一些	巨大的	鳗鱼	或者	鳕鱼	-	鱼	,	有	到过

[rɪ'peəd] .

repaired	.
已修复	.

渔民的敌人，一些巨大的康吉鳗或鳕鱼，造成的损坏已被修复。

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fɪʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊld][tuː; tə]['eɪbəl] ['mɔːgən] ,

A	portion	of	their	fish	had	been	sold	to	Abel	Mawgan	,
一个	部分	的	他们的	鱼	有	到过	卖	到	亚伯	莫根	,

他们的一部分鱼卖给了阿贝尔·莫根。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['sɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [juːz] , [wen] [pɔːl] ,

and	the	remainder	had	been	salted	for	their	own	use	,	when	Paul	,
和	这	余	有	到过	咸的	为了	他们的	自己的	使用	,	什么时候	保罗	,

其余的都加盐腌制，供他们自己食用。这时，保罗说：

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪð] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['spɪrɪt] ,

who	had	been	going	about	his	work	with	less	than	his	usual	spirit	,
WHO	有	到过	去	关于	他的	工作	和	较少的	比	他的	通常	精神	,

他工作时精神状态不如往常。

[kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] [peɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [lɪmz] .

complained	of	pains	in	his	back	and	limbs	.
抱怨	的	疼痛	在	他的	后退	和	四肢	.

他抱怨背部和四肢疼痛。

['liːvɪŋ] ['maɪk(ə)l] [tuː; tə] [kliːn] [aʊt] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [mɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

Leaving	Michael	to	clean	out	the	boat	and	moor	her	,
离开	迈克尔	到	干净的	出去	这	船	和	泊	她	,

留下迈克尔清理船只并停泊。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ɔːz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [gɪə(r)] ,

and	to	bring	up	the	oars	and	other	gear	,
和	到	带来	向上	这	桨	和	其他	齿轮	,

还要把船桨和其他装备搬上来，

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] .

he	went	into	the	cottage	to	lie	down	and	rest	.
他	去	进入	这	小屋	到	说谎	向下	和	休息	.

他走进小屋躺下休息。

['lɪt(ə)l] [pə'hæps] [dɪd][ðə; ði] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['hɑːdi] ['fɪʃəmən] [sə'pəʊz] ,

Little	perhaps	did	the	strong	and	hardy	fisherman	suppose	,
小的	也许	做过	这	强的	和	耐寒的	渔夫	认为	,

这位身强力壮、意志坚强的渔夫或许做梦也想不到，

[æz; əz][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd] ['maɪk(ə)l]

as	he	threw	himself	on	his	bunk	in	the	little	chamber	where	he	and	Michael
作为	他	扔	他自己	在	他的	假寐	在	这	小的	房间	在哪里	他	和	迈克尔

[slept] ,

slept	,
睡着了	,

他猛地扑倒在自己和迈克尔睡觉的小房间里的铺位上。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [ə'gen] [raɪz] ,

that	he	should	never	again	rise	,
那	他	应该	绝不	再次	上升	,

他永远不能再复活了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][lɑːst] [trɪp] [ɒn][ðə; ði][sɔːlt] [siː] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] — [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]

and	that	his	last	trip	on	the	salt	sea	had	been	taken	—	that	for	the	last
和	那	他的	最后的	旅行	在	这	盐	海	有	到过	已采取	—	那	为了	这	最后的

[taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [hɔːl] [hɪz; ɪz] [nets] ,

time	he	had	hauled	his	nets	,
时间	他	有	拖拽	他的	网	,

他最后一次出海捕鱼已经完成——他最后一次收起了渔网。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪfs] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] .

that	his	life's	work	was	done	.
那	他的	生活的	工作	曾是	完毕	.

他毕生的事业已经完成了。

[jet] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [prɪ'zentɪmənt] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

Yet	he	might	have	had	some	presentiment	of	what	was	going	to
然而	他	可能	有	有	一些	预感	的	什么	曾是	去	到

['hæpən] [æz; əz][hiː; hi] [seɪld] ['həʊmwədz] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

happen	as	he	sailed	homewards	that	morning	,
发生	作为	他	航行	回家	那	早晨	,

然而，那天早上他乘船回家时，或许已经预感到即将发生的事情。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [tel] ['maɪk(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['peərənts] ,

when	he	resolved	to	tell	Michael	about	his	parents	,
什么时候	他	已解决	到	告诉	迈克尔	关于	他的	父母	,

当他决定告诉迈克尔关于他父母的事时，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [deθ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'skraɪbd] .

and	gave	him	the	account	of	his	father's	death	which	has	been	described	.
和	给予	他	这	帐户	的	他的	父亲的	死亡	哪个	有	到过	描述	.

并向他讲述了他父亲去世的经过，此事已在前文中描述过。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃə(r)] [bɔɪ] [went] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] “ [waɪld] [dʌk] ,

The	young	fisher	boy	went	on	board	the	“	Wild	Duck	,
这	年轻的	渔夫	男生	去	在	木板	这	“	荒野	鸭子	,

年轻的渔夫登上了“野鸭号”渔船。

” [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['kliːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ,

”	and	was	busily	employed	in	cleaning	her	out	,
”	和	曾是	忙碌地	受雇	在	打扫	她	出去	,

“然后忙着清理她的东西，”

['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

thinking	over	what	he	had	heard	in	the	morning	.
思维	超过	什么	他	有	听到	在	这	早晨	.

他回想着早上听到的事情。

[waɪlst] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] ,

Whilst	thus	engaged	,
而	因此	已订婚的	,

在如此进行的同时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [tə'wɔːdz] [hɪm]

he	saw	a	small	boat	coming	down	from	the	head	of	the	harbour	towards	him
他	锯	一个	小的	船	未来	向下	从	这	头	的	这	港口	向	他

，

，

，

他看到一艘小船从港口尽头朝他驶来，

['pʊld] [baɪ][ə; eɪ] [læd] ['sʌmwɒt] ['əʊldə][ðæn; ðən] [hɪm'self] .

pulled	by	a	lad	somewhat	older	than	himself	.
拉	经过	一个	小伙子	有些	老	比	他自己	.

被一个比他年纪稍大的男孩拉着。

“ [ðeə(r)] [ɪz]['iːbɑːn] ['kaʊən] , [ðə; ði] ['mɪlərz] [sʌn] .

“	There	is	Eban	Cowan	,	the	miller's	son	.
〃	那里	是	埃班	科万	,	这	米勒的	儿子	.

“那里有磨坊主的儿子伊班·考恩。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] .

I	suppose	he	is	coming	here	.
我	认为	他	是	未来	这里	.

我想他会来的。

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] ?

I	wonder	what	he	wants	?
我	想知道	什么	他	想要	?

我想知道他想要什么?

〃 [hiː; hi] [θɔːt] .

〃	he	thought	.
〃	他	想法	.

他心想。

“ [ðə; ði] - ['pɒli] - [wɒz; wəz] [aʊt] [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːl] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi]

“	The	'	Polly	'	was	out	last	night	,	and	got	a	good	haul	,	so	it	cannot	be
〃	这	-	波莉	-	曾是	出去	最后的	夜晚	,	和	得到	一个	好的	运输	,	所以	它	不能	是

[fɔː(r); fə(r)] [fɪʃ] .

for	fish	.
为了	鱼	.

“‘波莉号’昨晚出海捕捞了不少东西，所以不可能是捕鱼。”

〃 ['maɪk(ə)l] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] ['iːbɑːn] ['kaʊən] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['lændɪŋ] -

〃	Michael	was	right	in	supposing	that	Eban	Cowan	was	coming	to	their	landing	-
〃	迈克尔	曾是	正确的	在	假如	那	埃班	科万	曾是	未来	到	他们的	降落	-

[pleɪs] .

place	.
地方	.

“迈克尔猜对了，埃班·考恩会来到他们的着陆点。”

[ðə; ði] [læd] [ɪn][ðə; ði] [pʌnt] ['pʊld] [ʌp] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] “ [waɪld] [dʌk] . 〃

The	lad	in	the	punt	pulled	up	alongside	the	“	Wild	Duck	.	〃
这	小伙子	在	这	平底船	拉	向上	旁边	这	〃	荒野	鸭子	.	〃

划着小船的男孩把船停在了〃野鸭号〃旁边。

“ [haʊ] [feəz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] , ['maɪk(ə)l] ? 〃 [hiː; hi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

“	How	fares	it	with	you	,	Michael	?	〃	he	said	,	putting	out	his	hand	.
〃	如何	票价	它	和	你	,	迈克尔	?	〃	他	说	,	推杆	出去	他的	手	.

“迈克尔，你那边情况怎么样？〃他一边说着，一边伸出手。

“ [juː; jʊ][dɪd] [wel] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [aɪ] [sə'spekt] , [laɪk] [məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

“	You	did	well	this	morning	,	I	suspect	,	like	most	of	us	.
〃	你	做过	出色地	这	早晨	,	我	怀疑	,	喜欢	最多	的	我们	.

“我想，你今天早上表现不错，就像我们大多数人一样。”

[dɪd]['eɪbəl] ['mɔ:gən] [bai] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] - [kætʃ] - ?

Did	Abel	Mawgan	buy	all	your	'	catch	'	?
做过	亚伯	莫根	买	全部	你的	-	抓住	-	?

阿贝尔·莫根买走了你所有的“猎物”吗?

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]['aʊəz] . ”

He	took	the	whole	of	ours	.	”
他	采取	这	所有的	的	我们的	.	”

他夺走了我们全部的财产。

“ [nəʊ] , ['græni] [ænd; ənd] ['neli] ['stɑ:tɪd] [ɒf] [tu:; tə] ['hɛlstən] [wɪð] [ðeə(r)] [kri:lz] [fʊl] ,

“	No	,	granny	and	Nelly	started	off	to	Helston	with	their	creels	full	,
“	不	,	奶奶	和	内莉	开始	离开	到	赫尔斯顿	和	他们的	鱼篓	满的	,

“不，奶奶和内莉带着装满鱼篓的鱼篓出发去赫尔斯顿了，

[æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][get][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [praɪs][ðæn; ðən] ['mɔ:gən] [wɪl] [gɪv] , ” ['ɑ:nsə(r)d]

as	they	can	get	a	much	better	price	than	Mawgan	will	give	,	”	answered
作为	他们	能	得到	一个	很多	更好的	价格	比	莫根	将要	给	,	”	回答

['maɪk(ə)l] .

Michael	.
迈克尔	.

“因为他们能拿到比莫根给的更好的价格，”迈克尔回答说。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] ['neli] [ɪz] [ə'weɪ] ,

“	I	am	sorry	that	Nelly	is	away	,
“	我	是	对不起	那	内莉	是	离开	,

“很遗憾 Nelly 不在，

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][sʌm; səm] [ʃelz] [ai] ['prɒmɪst] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] .

for	I	have	brought	her	some	shells	I	promised	her	a	month	ago	.
为了	我	有	带来	她	一些	贝壳	我	承诺	她	一个	月	前	.

因为我把一个月前答应给她的贝壳带来了。

[bʌt; bət][æz; əz][ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] , [ai] [wɪl] [baɪd] [wɪð] [ju:; jʊ] [tɪl] [ʃi:; ʃi] ['kɒmz] [bæk] . ”

But	as	I	have	nothing	to	do	,	I	will	bide	with	you	till	she	comes	back	.	”
但	作为	我	有	没有什么	到	做	,	我	将要	比德	和	你	直到	她	来	后退	.	”

但我无事可做，就陪你待到她回来吧。

“ [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['græni] [woʊnt][bi:; bi] [bæk] [tɪl] [leɪt] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ,

“	She	and	granny	won't	be	back	till	late	,	I	am	afraid	,
“	她	和	奶奶	惯于	是	后退	直到	晚的	,	我	是	害怕的	,

“恐怕她和奶奶要很晚才能回来。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [lu:z] [jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] ['steɪɪŋ] [hɪə(r)] , ” [sed] ['maɪk(ə)l] .

and	you	lose	your	time	staying	here	,	”	said	Michael	.
和	你	失去	你的	时间	入住	这里	,	”	说	迈克尔	.

“你待在这里会浪费时间，”迈克尔说。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , [ai] [wɪl] [lend] [ju:; jʊ][ə; eɪ][hænd] , ” [sed] ['i:bɑ:n] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʌnt] [fɑ:st] ,

“	Never	mind	,	I	will	lend	you	a	hand	,	”	said	Eban	,	making	his	punt	fast	,
“	绝不	头脑	,	我	将要	借	你	一个	手	,	”	说	埃班	,	制作	他的	平底船	快速地	,

“没关系，我来帮你，”埃班说着，迅速地划出一杆。

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] “ [waɪld] [dʌk] .

and	stepping	on	board	the	“	Wild	Duck	.
和	步进	在	木板	这	“	荒野	鸭子	.

然后登上“野鸭号”。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] , ['hænsəm] , [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] [læd] , [wɪð] [dɑːk] [aɪz] [ænd; ənd][heə(r)]

"	He	was	a	fine	,	handsome	,	broad	-	shouldered	lad	,	with	dark	eyes	and	hair
"	他	曾是	一个	美好的	,	英俊的	,	广阔	-	肩部	小伙子	,	和	黑暗的	眼睛	和	头发

,

,

,

"他是个身材高大、相貌英俊、肩膀宽阔的小伙子，有着黑色的眼睛和头发。"

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][kəm'plekʃ(ə)n][mɔː(r)] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ðæn; ðən]

and	with	a	complexion	more	like	that	of	an	inhabitant	of	the	south	than
和	和	一个	肤色	更多的	喜欢	那	的	一个	居民	的	这	南	比

[ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] .

of	an	English	boy	.
的	一个	英语	男生	.

他的肤色更像南方人，而不是英国男孩。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][mɒp][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

He	took	up	a	mop	as	he	spoke	,
他	采取	向上	一个	拖把	作为	他	辐	,

他一边说话一边拿起拖把。

[wɪsk] [ʌp][ðə; ðɪ]['bɪts][ɒv; əv] ['siːwiːd] [ænd; ənd] [fɪʃ] - [skeɪlz] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

whisking	up	the	bits	of	seaweed	and	fish	-	scales	which	covered	the	bottom	of
搅拌	向上	这	比特	的	海藻	和	鱼	-	秤	哪个	涵盖	这	底部	的

[ðə; ðɪ] [bəʊt] .

the	boat	.
这	船	.

搅起覆盖在船底的海藻和鱼鳞碎片。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['maɪk(ə)l] ; " [aɪ][woʊnt][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][stɒp] ,

"	Thank	you	,	"	said	Michael	;	"	I	won't	ask	you	to	stop	,
"	感谢	你	,	"	说	迈克尔	;	"	我	惯于	问	你	到	停止	,

"谢谢你，"迈克尔说，"我不会要求你停下来。"

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [tɜːn] [ɪn][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [sliːp] .

for	I	must	go	and	turn	in	and	get	some	sleep	.
为了	我	必须	去	和	转动	在	和	得到	一些	睡觉	.

因为我得去睡觉了。

['fɑːðə(r)] [dʌz] [nɒt] [siːm] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][mɔː(r)] [wɜːk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] . "

Father	does	not	seem	very	well	,	and	I	shall	have	more	work	in	the	evening	.	"
父亲	做	不是	似乎	非常	出色地	,	和	我	将	有	更多的	工作	在	这	晚上	.	"

父亲身体不太舒服，而且我晚上还有工作要做。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ]['mætə(r)] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] [pɔːl] ? " [ɑːskt] ['iːbɑːn] .

"	What	is	the	matter	with	Uncle	Paul	?	"	asked	Eban	.
"	什么	是	这	事情	和	叔叔	保罗	?	"	问	埃班	.

"保罗叔叔怎么了？"伊班问道。

['maɪk(ə)l] [təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kəm'pleɪnɪŋ] [sɪns] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

Michael	told	him	that	he	had	been	complaining	since	the	morning	,
迈克尔	讲述	他	那	他	有	到过	抱怨	自从	这	早晨	,

迈克尔告诉他，他从早上就开始抱怨了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [həʊpt] [ðə; ðɪ] [naɪts] [rest] [wʊd] [set] [hɪm][tuː; tə] [raɪts] .

but	he	hoped	the	night's	rest	would	set	him	to	rights	.
但	他	希望	这	夜晚	休息	会	放	他	到	权利	.

但他希望一夜的休息能让他恢复过来。

" [juː; jʊ][woʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	You	won't	want	to	go	to	sea	to	-	night	.
"	你	惯于	想	到	去	到	海	到	-	夜晚	.

"你今晚肯定不想出海。"

[ɪts] ['bləʊɪŋ] [hɑːd] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [wɜːs] , " [əb'zɜːvd] ['iːbɑːn] .

It's	**blowing**	**hard**	**outside**	**,**	**and**	**likely**	**to**	**come**	**on**	**worse**	**,**	**"**	**observed**	**Eban**	**.**
它是	吹	难的	外部	,	和	可能	到	来	在	更糟	,	"	观察到	埃班	.

"外面风很大，而且风势可能会更猛烈，"埃班说道。

[ðəʊ] [hiː; hi] [kɔːld] [pɔːl] " ['ʌŋk(ə)l] , " [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

Though	**he**	**called**	**Paul**	**"**	**uncle**	**,**	**"**	**there**	**was**	**no**	**relationship**	**.**
尽管	他	称为	保罗	"	叔叔	,	"	那里	曾是	不	关系	.

虽然他称呼保罗为"叔叔"，但他们之间没有任何血缘关系。

[hiː; hi] ['mɪəli] [juːst] [ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] ['kɒmən] [ɪn] ['kɔːnwəl] [wen] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] [spiːks]

He	**merely**	**used**	**the**	**term**	**of**	**respect**	**common**	**in**	**Cornwall**	**when**	**a**	**younger**	**speaks**
他	仅仅	用过的	这	学期	的	尊重	常见的	在	康沃尔郡	什么时候	一个	年轻	说话

[ɒv; əv][æn; ən]['əʊldə][mæn] .

of	**an**	**older**	**man**	**.**
的	一个	老	男人	.

他只是用了康沃尔郡年轻人称呼年长者时常用的尊敬的词语。

['iːbɑːn] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [teɪk] ['maɪkəlz] [hɪnt] ,

Eban	**,**	**however**	**,**	**did**	**not**	**take**	**Michael's**	**hint**	**,**
埃班	,	然而	,	做过	不是	拿	迈克尔的	暗示	,

然而，埃班并没有领会迈克尔的暗示。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] ['wɜːkɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [pʊt] [tuː; tə] [raɪts] .

but	**continued**	**working**	**away**	**in**	**the**	**boat**	**till**	**she**	**was**	**completely**	**put**	**to**	**rights**	**.**
但	持续	在职的	离开	在	这	船	直到	她	曾是	完全地	放	到	权利	.

但她继续在船上工作，直到把船完全修好。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ɔːz] [ænd; ənd] [seɪlz] .

"	**Now**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**I**	**will**	**help**	**you**	**up**	**with**	**the**	**oars**	**and**	**sails**	**.**
"	现在	,	"	他	说	,	"	我	将要	帮助	你	向上	和	这	桨	和	帆	.

"现在，"他说，"我来帮你划桨、扬帆。"

[juː; jʊ][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl]

You	**have**	**more**	**than**	**enough**	**to**	**do**	**,**	**it**	**seems**	**to**	**me**	**,**	**for**	**a**	**small**
你	有	更多的	比	足够的	到	做	,	它	似乎	到	我	,	为了	一个	小的

['feləʊ] [laɪk] [juː; jʊ] . "

fellow	**like**	**you**	**.**	**"**
同伴	喜欢	你	.	"

依我看，你这么个小个子，要做的事情已经够多了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['maɪk(ə)l] ; " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [ðæt] [aɪ]

"	**I**	**am**	**able**	**to**	**do**	**it**	**,**	**"**	**answered**	**Michael**	**;**	**"**	**and**	**I**	**am**	**thankful**	**that**	**I**
"	我	是	有能力的	到	做	它	,	"	回答	迈克尔	;	"	和	我	是	感恩	那	我

[kæn; kən] . "

can	**.**	**"**
能	.	"

"我能做到，"迈克尔回答说，"我很庆幸自己能做到。"

" [juː; jʊ][lɪv; laɪv][hɑːd] , [ðəʊ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [grəuz] [nəʊ] [rɪtʃə] , " [əb'zɜːvd] ['iːbɑːn] .

"	**You**	**live**	**hard**	**,**	**though**	**,**	**and**	**your**	**father**	**grows**	**no**	**richer**	**,**	**"**	**observed**	**Eban**	**.**
"	你	居住	难的	,	尽管	,	和	你的	父亲	生长	不	更富有	,	"	观察到	埃班	.

"你生活艰辛，但你父亲却并没有变得更富有，"伊班说道。

" [ɪf] [hiː; hi][dɪd][æz; əz] ['ʌðə(r)z] [duː; də] , [ænd; ənd][æz; əz][maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [əd'vaɪzd] [hɪm] ['meni] [ə; eɪ]

"	**If**	**he**	**did**	**as**	**others**	**do**	**,**	**and**	**as**	**my**	**father**	**has**	**advised**	**him**	**many**	**a**
"	如果	他	做过	作为	其他的	做	,	和	作为	我的	父亲	有	建议	他	许多	一个

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

"如果他像其他人那样做，也像我父亲多次劝告他的那样做，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃə] [mæn] ,

he	would	be	a	richer	man	,
他	会	是	一个	更富有	男人	,

他会变得更富有。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd] [ɑːnt] - [wʊd] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [tɔɪl]

and	you	and	your	sister	and	Aunt	Lanreath	would	not	have	to	toil
和	你	和	你的	姐姐	和	阿姨	-	会	不是	有	到	辛劳

['ɜːli] [ænd; ənd] [leɪt] ,

early	and	late	,
早期的	和	晚的	,

这样，你、你的妹妹和兰瑞斯阿姨就不用早出晚归、辛勤劳作了。

[ænd; ənd][weə(r)][ðə; ði][laɪf] [aʊt][ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] .

and	wear	the	life	out	of	you	as	you	do	.
和	穿	这	生活	出去	的	你	作为	你	做	.

而且这样做会耗尽你的生命力。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['waɪzə(r)] . ”

I	hope	you	will	be	wiser	.	”
我	希望	你	将要	是	更明智	.	”

我希望你能变得更明智。

“ [aɪ] [nəʊ] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] [raɪt] , [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [dʌz] , [ænd; ənd][aɪ][həʊp][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz]

“	I	know	my	father	is	right	,	whatever	he	does	,	and	I	hope	to	follow	his
“	我	知道	我的	父亲	是	正确的	,	任何	他	做	,	和	我	希望	到	跟随	他的

[ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

example	,
例子	,

“我知道我父亲无论做什么都是对的，我希望能够效仿他的做法。”

” ['ɑːnsə(r)d] ['maɪk(ə)l] , [ʌn'stɛpɪŋ] [ðə; ði][mɑːst] ,

”	answered	Michael	,	unstepping	the	mast	,
”	回答	迈克尔	,	退步	这	桅杆	,

“迈克尔一边回答，一边从桅杆上下来，”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [let] [fɔːl] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] .

which	he	let	fall	on	his	shoulder	preparatory	to	carrying	it	up	to	the	shed	.
哪个	他	让	落下	在	他的	肩膀	预备	到	携带	它	向上	到	这	棚	.

他把东西放在肩上，准备扛到棚子里。

“ [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [ʌp] , ” [sed] ['iːbɑːn] ;

“	I	was	going	to	take	that	up	,	”	said	Eban	;
“	我	曾是	去	到	拿	那	向上	,	”	说	埃班	;

“我本来打算接手这件事的，”埃班说；

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][baɪ][hɑːf] . ”

“	it	is	too	heavy	for	you	by	half	.	”
“	它	是	也	重的	为了	你	经过	一半	.	”

“对你来说太重了，至少有一半。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['maɪk(ə)l] , ['sʌmwɒt] ['kəʊldli] , ['stepɪŋ] [ɒn] [ʃɔː(r)] [wɪð]

“	It	is	my	duty	,	thank	you	,	”	said	Michael	,	somewhat	coldly	,	stepping	on	shore	with
“	它	是	我的	责任	,	感谢	你	,	”	说	迈克尔	,	有些	冷冷地	,	步进	在	支撑	和

[hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] .

his	burden	.
他的	负担	.

“这是我的职责，谢谢。”迈克尔有些冷淡地说着，背着重物踏上了岸。

[slaɪt] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ,

Slight	as	he	looked	,
轻微	作为	他	看起来	,

他虽然看起来很瘦小，

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['hevi] [spɑː(r)][ʌp][ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd]

he	carried	the	heavy	spar	up	the	pathway	and	deposited	it	against	the	side
他	携带	这	重的	斯帕	向上	这	路径	和	已存	它	反对	这	边

[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

of	the	house	.
的	这	房子	.

他扛着沉重的木梁沿着小路走到房子旁边，把它靠在房子的一侧。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['boʊts] [gɪə(r)] ,

He	was	returning	for	the	remainder	of	the	boat's	gear	,
他	曾是	返回	为了	这	余	的	这	船的	齿轮	,

他回去取船上剩下的装备。

[wen] [hiː; hi] [met] ['iːbɑːn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

when	he	met	Eban	with	it	on	his	shoulders	.
什么时候	他	遇见	埃班	和	它	在	他的	肩膀	.

他肩扛着它遇见了埃班。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] . ”

“	Thank	you	,	”	he	said	;	“	but	I	don't	want	to	give	you	my	work	to	do	.	”
”	感谢	你	,	”	他	说	;	“	但	我	不	想	到	给	你	我的	工作	到	做	.	”

“谢谢，”他说，“但我不想把我的工作交给你做。”

“ [ɪts] [nəʊ]['leɪbə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['iːbɑːn] .

“	It's	no	labour	to	me	,	”	answered	Eban	.
”	它是	不	劳动	到	我	,	”	回答	埃班	.

“对我来说这不算什么苦差事，”埃班回答道。

“ [dʒʌst][duː; də][juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [tɜːn] [ɪn] ,

“	Just	do	you	go	and	turn	in	,
”	只是	做	你	去	和	转动	在	,

你只要去交班就行了，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [mɔː(r)][ðə; ði][bəʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [set] [ɒv; əv] - [θəʊl] - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

and	I	will	moor	the	boat	and	make	a	new	set	of	'	tholes	'	for	you	.
和	我	将要	泊	这	船	和	制作	一个	新的	放	的	-	洞	-	为了	你	.

我会把船停好，然后为你做一套新的“tholes”。

” [ə'gen] ['maɪk(ə)l] [begd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʊd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] , ['ædɪŋ] —

”	Again	Michael	begged	that	his	friend	would	not	trouble	himself	,	adding	—
”	再次	迈克尔	乞求	那	他的	朋友	会	不是	麻烦	他自己	,	添加	—

迈克尔再次恳求他的朋友不要再给自己添麻烦，并补充道——

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [ʃelz] [fɔː(r); fə(r)] ['neli] [ænd; ənd] [wɪl] [liːv] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

“	If	you	have	brought	the	shells	for	Nelly	and	will	leave	them	with	me	,
”	如果	你	有	带来	这	贝壳	为了	内莉	和	将要	离开	他们	和	我	,

“如果你已经把贝壳带给内莉，并且愿意把它们留给我，

[ai] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kʌmz] [həʊm] .

I	will	give	them	to	her	when	she	comes	home	.
我	将要	给	他们	到	她	什么时候	她	来	家	.

她回家后我会把它们给她。

” ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] , [haʊ'evə(r)] , [wʊd] [ɪn'djuːs]['iːbɑːn][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] .

”	Nothing	he	could	say	,	however	,	would	induce	Eban	to	go	away	.
”	没有什么	他	可以	说	,	然而	,	会	诱导	埃班	到	去	离开	.

然而，无论他说什么，都无法让埃班离开。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tɪl] ['nɛliz] [rɪ'tɜːn] .

The	latter	had	made	up	his	mind	to	remain	till	Nelly's	return	.
这	后者	有	制成	向上	他的	头脑	到	保持	直到	内莉的	返回	.

后者已下定决心留下来，直到内莉回来。

[stɪl] ['maɪk(ə)l] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn]

Still	**Michael**	**was**	**not**	**to**	**be**	**turned**	**from**	**his**	**purpose**	**of**	**doing**	**his**	**own**
仍然	迈克尔	曾是	不是	到	是	转向	从	他的	目的	的	正在做	他的	自己的

[wɜːk] ,

work	**,**
工作	,

然而，迈克尔丝毫没有动摇他完成自己工作的决心。

[ðəʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [prɪ'vent] ['iːbɑːn] [frɒm; frəm] [ə'sɪstɪŋ] [hɪm] ; [ænd; ənd] [nɒt] [tɪl] [ðə; ði] [bəʊt]

though	**he**	**could**	**not**	**prevent**	**Eban**	**from**	**assisting**	**him**	**;**	**and**	**not**	**till**	**the**	**boat**
尽管	他	可以	不是	防止	埃班	从	协助	他	;	和	不是	直到	这	船

[wɒz; wəz] [mʊrd] ,

was	**moored**	**,**
曾是	系泊	,

虽然他无法阻止埃班帮助他；直到船靠岸后，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [gɪə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃed] ,

and	**her**	**gear**	**deposited**	**in**	**the**	**shed**	**,**
和	她	齿轮	已存	在	这	棚	,

她的装备都存放在棚子里。

[wʊd] [hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] [rest] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] .

would	**he**	**consent**	**to**	**enter**	**the**	**cottage**	**and**	**seek**	**the**	**rest**	**he**	**required**	**.**
会	他	同意	到	进入	这	小屋	和	寻找	这	休息	他	必需的	.

他是否同意进入小屋休息?

['miːntaɪm] ['iːbɑːn] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pʌnt] , [ʃeɪpt] [aʊt] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [njuː] [θəʊl] [æz; əz]

Meantime	**Eban**	**,**	**returning**	**to**	**his**	**punt**	**,**	**shaped**	**out**	**a**	**set**	**of**	**new**	**tholes**	**as**
与此同时	埃班	,	返回	到	他的	平底船	,	形状	出去	一个	放	的	新的	洞	作为

[hiː; hi] [prə'pəʊzd] ,

he	**proposed**	**,**
他	建议的	,

与此同时，埃班回到他的平底船上，按照他的提议，划出了一组新的水坑。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [ɒf] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [miːt] ['neli] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)]

and	**then**	**set**	**off**	**up**	**the**	**hill**	**,**	**hoping**	**to**	**meet**	**Nelly**	**and**	**her**	**grandmother**
和	然后	放	离开	向上	这	爬坡道	,	希望	到	见面	内莉	和	她	祖母

.

:
.

然后他们出发上山，希望能见到内莉和她的祖母。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,

He	**must**	**have**	**found**	**them**	**,**
他	必须	有	成立	他们	,

他一定找到了他们。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [ə'gen] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn] [ðeə(r)] ['kʌmpəni] , ['tɔːkɪŋ]

for	**after**	**some**	**time**	**he**	**again**	**came**	**down**	**the**	**hill**	**in**	**their**	**company**	**,**	**talking**
为了	后	一些	时间	他	再次	来了	向下	这	爬坡道	在	他们的	公司	,	说

['geɪli] ,

gaily	**,**
兴高采烈地	,

过了一段时间，他又和他们一起从山上下来，兴高采烈地谈笑风生。

[naʊ] [tuː; tə] [wʌn] , [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

now	**to**	**one**	**,**	**now**	**to**	**the**	**other**	**.**
现在	到	一	,	现在	到	这	其他	.

先给这个，再给那个。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .

He	**was**	**evidently**	**a**	**favourite**	**with**	**the**	**old**	**woman**	**.**
他	曾是	显然	一个	最喜欢的	和	这	老的	女士	.

他显然很受老妇人的喜爱。

['neli] [θæŋkt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃelz] ,

Nelly	**thanked**	**him**	**with**	**a**	**sweet**	**smile**	**for**	**the**	**shells**	**,**
内莉	谢谢	他	和	一个	甜的	微笑	为了	这	贝壳	,

内莉带着甜美的笑容向他道谢，感谢他送给她贝壳。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['sændi] ['lɪt(ə)l] [beɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] ,

which	**he**	**had**	**collected**	**in**	**some**	**of**	**the**	**sandy**	**little**	**bays**	**along**	**the**	**coast**	**,**
哪个	他	有	集	在	一些	的	这	沙	小的	海湾	沿着	这	海岸	,

这些都是他在沿海一些沙质小海湾里收集的。

[wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [ʃiː; ʃi][nɔː(r)] ['maɪk(ə)l] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['vɪzɪt] .

which	**neither**	**she**	**nor**	**Michael**	**had**	**ever**	**been**	**able**	**to**	**visit**	**.**
哪个	两者都不	她	也不	迈克尔	有	曾经	到过	有能力的	到	访问	.

她和迈克尔都从未有机会去那里参观。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm] ['ɪntuː] , [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [wen] ['maɪk(ə)l] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði]

She	**was**	**about**	**to**	**invite**	**him**	**into**	**,**	**the**	**cottage**	**,**	**when**	**Michael**	**appeared**	**at**	**the**
她	曾是	关于	到	邀请	他	进入	,	这	小屋	,	什么时候	迈克尔	出现	在	这

[dɔː(r)] ,

door	**,**
门	,

她正要邀请他进屋，这时迈克尔出现在门口。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迈克尔·彭圭恩；(Michael Penguyne; Or,)
第2/6页

['seɪɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ][sæd] [feɪs] —
saying , with a sad face —
说 , 和 一个 伤心 脸 —

—脸悲伤地说——

“ [əʊ] ['græni] !
“ O granny !
“ 哦 奶奶 !

“哦，奶奶！

[aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['θæŋkfl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] ; ['fɑːðə(r)] [siːm] ['veri] [bæd] , [ænd; ənd] [grəʊnz] ['terəbli] .
I am so thankful you are come ; father seems very bad , and groans terribly .
我 是 所以 感恩 你 是 来 ; 父亲 似乎 非常 坏的 , 和 呻吟 可怕 .

非常感谢你们的到来；父亲看起来情况很糟糕，呻吟声很重。

[aɪ]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [sɔː] [hɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [nɒt] [nəʊn] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
I never before saw him in such a way , and have not known what to do .
我 绝不 前 锯 他 在 这样的 一个 方式 , 和 有 不是 已知 什么 到 做 .

我以前从未见过他这副模样，也不知道该怎么办。

” ['neli] [ɒn] [ðɪs] [dɑːtɪd] [ɪn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [baɪ] [pɔːlz] ['bedsaɪd] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] .
” Nelly on this darted in , and was soon by Paul's bedside , followed by her grandmother .
” 内莉 在 这 飞镖 在 , 和 曾是 很快 经过 保罗的 床头 , 随后 经过 她 祖母 .

“这时，内莉飞奔过去，很快就到了保罗的床边，她的祖母也跟了过来。”

['iːbɑːn] ['lɪŋgəd] [ə'baʊt] [ˌaʊt'saɪd] ['weɪtɪŋ] .
Eban lingered about outside waiting .
埃班 徘徊不去 关于 外部 等待 .

伊班在外面徘徊等待。

['maɪk(ə)l] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [ə'gen] .
Michael at length came out to him again .
迈克尔 在 长度 来了 出去 到 他 再次 .

迈克尔最终再次向他坦白了自己的性取向。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz] ['weɪtɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd]['iːbɑːn] , [rɪ'lʌktəntli] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bəʊt] ,
“ There is no use waiting , ” he said ; and Eban , reluctantly going down to his boat ,
“ 那里 是 不 使用 等待 , ” 他 说 ; 和 埃班 , 勉强 去 向下 到 他的 船 ,

“等也没用了，”他说；埃班不情愿地走向他的船。

['pʊld] [ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .
pulled away up the harbour .
拉 离开 向上 这 港口 .

驶入港口。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
Chapter Three .
章 三 .

第三章

[pɔːl] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈsʌfə(r)] [mʌtʃ] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ; [stɪl] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði]

Paul	continued	to	suffer	much	during	the	evening	;	still	he	would	not	have	the
保罗	持续	到	遭受	很多	期间	这	晚上	;	仍然	他	会	不是	有	这

[ˈdɒktə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)] .

doctor	sent	for	.
医生	发送	为了	.

当晚，保罗依然痛苦不堪，但他仍然不肯请医生来。

“ [ai] [ʃæl; ʃəl] [get] [ˈbetə(r)] [ˈmeɪbi] [suːn] , [ɪf] [ɪts] [gɑːdz] [wɪl] , [ðəʊ] [sʌtʃ] [peɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [njuː] [tuː; tə]

“	I	shall	get	better	maybe	soon	,	if	it's	God's	will	,	though	such	pains	are	new	to
“	我	将	得到	更好的	或许	很快	,	如果	它是	神的	将要	,	尽管	这样的	疼痛	是	新的	到

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

“如果这是上帝的旨意，我或许很快就会好起来，虽然这种疼痛对我来说是全新的。”

” [hiː; hi] [sed] , [ˈgrəʊnɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] .

”	he	said	,	groaning	as	he	spoke	.
”	他	说	,	呻吟	作为	他	辐	.

“他一边呻吟一边说道。”

[ðə; ði] [stɔːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈθretnɪŋ] [naʊ] [bɜːst] [wɪð] [ʌnˈjuːʒuəl] [streŋθ] .

The	storm	which	had	been	threatening	now	burst	with	unusual	strength	.
这	风暴	哪个	有	到过	威胁	现在	爆裂	和	异常	力量	.

原本酝酿已久的风暴突然爆发，威力异常强大。

[ˈmaɪk(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv] [ˈneli] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgrænmʌðə(r)] , [gɒt] [ɪn] [ðə; ði] [nets]

Michael	,	with	the	assistance	of	Nelly	and	her	grandmother	,	got	in	the	nets
迈克尔	,	和	这	协助	的	内莉	和	她	祖母	,	得到	在	这	网

[ɪn] [taɪm] .

in	time	.
在	时间	.

在内莉和她祖母的帮助下，迈克尔及时钻进了渔网。

[ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] [duːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [naɪt] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] ,

All	hope	of	doing	anything	on	the	water	for	that	night	,	at	all	events	,
全部	希望	的	正在做	任何事物	在	这	水	为了	那	夜晚	,	在	全部	活动	,

[mʌst; məst] [biː; bi] [əˈbændənd] ;

must	be	abandoned	;
必须	是	弃	;

无论如何，当晚在水上进行任何活动的希望都必须放弃；

[ðə; ði] [ˈweðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈiːv(ə)n] [tuː] [bæd] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˈmaɪk(ə)l] [tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑːbə(r)] .

the	weather	was	even	too	bad	to	allow	Michael	to	fish	in	the	harbour	.
这	天气	曾是	甚至	也	坏的	到	允许	迈克尔	到	鱼	在	这	港口	.

天气恶劣到连迈克尔都无法在港口钓鱼。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈnɛliz] [jʌŋ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ˈdiːpli] [griːvd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [grəʊn]

Little	Nelly's	young	heart	was	deeply	grieved	as	she	heard	her	father	groan
小的	内莉的	年轻的	心	曾是	深	伤心	作为	她	听到	她	父亲	呻吟

[wɪð] [peɪn] — [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [deɪz] [ˈɪlnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˌrekəˈlekt] .

with	pain	—	he	who	had	never	had	a	day's	illness	that	she	could	recollect	.
和	疼痛	—	他	WHO	有	绝不	有	一个	天	疾病	那	她	可以	追忆	.

听到父亲痛苦的呻吟，小内莉幼小的心灵感到无比悲伤——据她回忆，父亲从来没有生过病。

[ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði] [deɪm] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [rɪˈliːvd] [hɪm] .

Nothing	the	dame	could	think	of	relieved	him	.
没有什么	这	贵妇人	可以	思考	的	松了口气	他	.

这位女士想尽一切办法都无法让他感到轻松。

[ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [dæʃt] [ə'genst]

The	howling	of	the	wind	,	the	roaring	of	the	waves	as	they	dashed	against
这	嚎叫	的	这	风	,	这	咆哮	的	这	波浪	作为	他们	虚线	反对

[ðə; ði] [rɒk] - [baʊnd] [kəʊst] ,

the	rock	-	bound	coast	,
这	岩石	-	边界	海岸	,

狂风怒吼，巨浪拍打着岩石嶙峋的海岸，

[ðə; ði] ['pætə] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] ,

the	pattering	of	the	rain	,
这	打节拍	的	这	雨	,

雨滴淅沥的声音，

[ænd; ənd]['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn][ðə; ði][laʊd][klæps][ɒv; əv]['θʌndə(r)] [wɪtʃ] ['ekəud] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klɪfs] ,

and	ever	and	anon	the	loud	claps	of	thunder	which	echoed	among	the	cliffs	,
和	曾经	和	匿名	这	大声	鼓掌	的	雷	哪个	回声	之中	这	悬崖	,

不时地，响亮的雷声在悬崖间回荡。

[meɪd] ['nɛliz] [hɑːt] [sɪŋk] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

made	Nelly's	heart	sink	within	her	.
制成	内莉的	心	下沉	之内	她	.

这让内莉的心沉了下去。

['ɒf(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [bləʊn] [ɒf] .

Often	it	seemed	as	if	the	very	roof	of	the	cottage	would	be	blown	off	.
经常	它	似乎	作为	如果	这	非常	屋顶	的	这	小屋	会	是	吹	离开	.

小屋的屋顶似乎经常会被吹走。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ˌɪn'saɪd] [ɪn'sted]

Still	she	was	thankful	that	her	father	and	Michael	were	inside	instead
仍然	她	曾是	感恩	那	她	父亲	和	迈克尔	是	里面	反而

[ɒv; əv] ['bʌfɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [weɪvz] [aʊt] [æt; ət] [siː] .

of	buffeting	the	foaming	waves	out	at	sea	.
的	冲击	这	起泡	波浪	出去	在	海	.

不过，她仍然很庆幸她的父亲和迈克尔待在屋里，而不是在大海上与汹涌的波涛搏斗。

[ɪf] ['keəf(ə)l] ['tendɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [pɔːl] [gʊd] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [hæv; həv][gɒt] [wel] .

If	careful	tending	could	have	done	Paul	good	he	would	soon	have	got	well	.
如果	小心	倾向于	可以	有	完毕	保罗	好的	他	会	很快	有	得到	出色地	.

如果细心照料对保罗有益，他很快就会康复。

[ðə; ði][əʊld] [deɪm] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][nəʊ] [sliːp] ,

The	old	dame	seemed	to	require	no	sleep	,
这	老的	贵妇人	似乎	到	要求	不	睡觉	,

这位老太太似乎不需要睡觉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['skeəsli] [let] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['græn'tʃɪldrən] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs]

and	she	would	scarcely	let	either	of	her	grandchildren	take	her	place
和	她	会	几乎	让	任何一个	的	她	孙辈	拿	她	地方

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

even	for	a	few	minutes	.
甚至	为了	一个	很少	分钟	.

她几乎不让她的任何一个孙子代替她哪怕几分钟。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [went] ['mɑːkɪtɪŋ] ,

Though	she	generally	went	marketing	,
尽管	她	一般来说	去	营销	,

虽然她通常从事市场营销工作，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] [ʃiː; ʃi] [sent] ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['neli] [tuː; tə] [baɪ] [bred]

rather	than	leave	her	charge	she	sent	Michael	and	Nelly	to	buy	bread
相当	比	离开	她	收费	她	发送	迈克尔	和	内莉	到	买	面包

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['nesəsəriz] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['vɪlɪdʒ] ,

and	other	necessaries	at	the	nearest	village	,
和	其他	必需品	在	这	最近的	村庄	,

她没有留下她照看的孩子，而是派迈克尔和内莉去最近的村庄买面包和其他必需品。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] .

which	was	,	however	,	at	some	distance	.
哪个	曾是	,	然而	,	在	一些	距离	.

然而，这距离我们有些远。

[ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [siːst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [strɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][waɪld][mɔː(r)] .

The	rain	had	ceased	,	but	the	wind	blew	strong	over	the	wild	moor	.
这	雨	有	停止	,	但	这	风	吹	强的	超过	这	荒野	泊	.

雨停了，但狂风依然吹拂着荒凉的沼泽地。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['fɑːðə(r)][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ɪl] , ” [əb'zɜːvd] ['maɪk(ə)l] .

“	I	am	afraid	father	is	going	to	be	very	ill	,	”	observed	Michael	.
“	我	是	害怕的	父亲	是	去	到	是	非常	患病的	,	”	观察到	迈克尔	.

“恐怕父亲会病得很重，”迈克尔说道。

“ [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [hɪm] [wen] [hiː; hi][təʊld]

“	He	seemed	to	think	something	was	going	to	happen	to	him	when	he	told
“	他	似乎	到	思考	某物	曾是	去	到	发生	到	他	什么时候	他	讲述

[ˌem 'iː] [wɒt] [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ə'baʊt] [maɪ'self] .

me	what	I	did	not	know	before	about	myself	.
我	什么	我	做过	不是	知道	前	关于	我	.

“当他告诉我一些我以前不知道的关于我自己的事情时，他似乎觉得他自己会遭遇不测。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['neli] ? ”

Have	you	heard	anything	about	it	,	Nelly	?	”
有	你	听到	任何事物	关于	它	,	内莉	?	”

内莉，你听到什么消息了吗?

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['neli] ; “ [tɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ai] ['kænɒt] [seɪ] . ”

“	What	is	it	?	”	asked	Nelly	;	“	till	you	tell	me	I	cannot	say	.	”
“	什么	是	它	?	”	问	内莉	;	“	直到	你	告诉	我	我	不能	说	.	”

“那是什么？”内莉问道，“你不告诉我，我不能说。”

“ [juːv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , ['neli] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? ”

“	You've	always	thought	that	I	was	your	brother	,	Nelly	,	haven't	you	?	”
“	你已经	总是	想法	那	我	曾是	你的	兄弟	,	内莉	,	还没有	你	?	”

“你一直都把我当成你哥哥，内利，对吧？”

“ [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] [wʌn]

“	As	to	that	,	I	have	always	loved	you	as	a	brother	,	and	whether	one
“	作为	到	那	,	我	有	总是	喜爱	你	作为	一个	兄弟	,	和	无论	一

[ɔː(r)][nəʊ] ,

or	no	,
或者	不	,

至于这件事，我一直都把你当兄弟一样爱着，无论有没有兄弟，

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌn'hæpi] .

that	should	not	make	you	unhappy	.
那	应该	不是	制作	你	不开心	.

这不应该让你不高兴。

[hæz; həz]['fɑːðə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Has	father	said	anything	to	you	about	it	?	”
有	父亲	说	任何事物	到	你	关于	它	?	”

父亲有没有就此事跟你说过什么?

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ;
He said that I was not your brother ;
他 说 那 我 曾是 不是 你的 兄弟 ;

他说我不是你的兄弟；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] : [haʊ] [maɪ]['fɑːðə(r)]
and he has told me all about my father and mother : how my father
和 他 有 讲述 我 全部 关于 我的 父亲 和 母亲 : 如何 我的 父亲
[wɒz; wəz] ['draʊnd] ,
was drowned ,
曾是 溺水 ,

他把关于我父母的事都告诉了我：我父亲是怎么溺水身亡的，

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] [daɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] .
and my mother died of a broken heart .
和 我的 母亲 死亡 的 一个 破碎的 心 .

我的母亲因心碎而死。

[ai][kʊd; kəd] [wel] - [naɪ] [hæv; həv] [kraɪd] [wen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [teɪl] .
I could well - nigh have cried when I heard the tale .
我 可以 出色地 - 夜 有 哭 什么时候 我 听到 这 故事 .

听到这个故事，我几乎要哭了。

” ['neli] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] ['maɪkəlz] [feɪs] .
” Nelly looked up into Michael's face .
” 内莉 看起来 向上 进入 迈克尔的 脸 .

内莉抬头看着迈克尔的脸。

“ [ɪts] [nəʊ] [njuːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ It's no news to me , ” she said .
“ 它是 不 消息 到 我 , ” 她 说 .

“这对我来说不算新闻，”她说。

“ ['græni] [təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] ,
“ Granny told me of it some time ago ,
“ 奶奶 讲述 我 的 它 一些 时间 前 ,

“奶奶之前跟我说过这件事。”

[bʌt; bət][ai] [begd] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juː; jʊ]
but I begged her not to let you find it out lest it should make you
但 我 乞求 她 不是 到 让 你 寻找 它 出去 免得 它 应该 制作 你
[ʌn'hæpi] ,
unhappy ,
不开心 ,

但我恳求她不要让你知道，以免你不开心。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['fænsi] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi]
and you should fancy we were not going to love you as much as we
和 你 应该 想要 我们 是 不是 去 到 爱 你 作为 很多 作为 我们
[hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [dʌn] .
have always done .
有 总是 完毕 .

你应该以为我们不会像以前那样爱你了。

[bʌt; bət] , ['maɪk(ə)l] , [doʊnt][gəʊ][ænd; ənd] ['fænsi] [ðæt] ; [ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [maɪ] ['brʌðə(r)] ,
But , Michael , don't go and fancy that ; though you are not my brother ,
但 , 迈克尔 , 不 去 和 想要 那 ; 尽管 你 是 不是 我的 兄弟 ,

但是，迈克尔，别想太多；虽然你不是我的兄弟，

[ai] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evə(r)] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] : [fɔː(r); fə(r)] ,

I	will	love	you	as	much	as	ever	,	as	long	as	you	live	:	for	,
我	将要	爱	你	作为	很多	作为	曾经	,	作为	长的	作为	你	居住	:	为了	,

只要你活着，我就会像以前一样爱你：因为，

[ɪk'sept] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['græni] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [frend] [bʌt; bət][juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] . ”

except	father	and	granny	,	I	have	no	friend	but	you	in	the	world	.	”
除了	父亲	和	奶奶	,	我	有	不	朋友	但	你	在	这	世界	.	”

除了爸爸和奶奶，我在这个世界上没有其他朋友了。

“ [ai] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [truː] [frend] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] , ['neli] ,

“	I	will	be	your	brother	and	your	true	friend	as	long	as	I	live	,	Nelly	,
“	我	将要	是	你的	兄弟	和	你的	真的	朋友	作为	长的	作为	我	居住	,	内莉	,

“只要我活着，我就会一直是你的兄弟和你真正的朋友，内莉。”

” [rɪ'spɒndɪd] ['maɪk(ə)l] ; “ [stɪl] [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]

”	responded	Michael	;	“	still	I	would	rather	have	thought	myself	to	be	your
”	回应	迈克尔	;	“	仍然	我	会	相当	有	想法	我	到	是	你的

['brʌðə(r)] ,

brother	,
兄弟	,

迈克尔回答说：“但我宁愿把自己当成你的兄弟。”

[ðæt] [ai] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)]

that	I	might	have	a	better	right	to	work	for	you	,	and	fight	for
那	我	可能	有	一个	更好的	正确的	到	工作	为了	你	,	和	斗争	为了

[juː; jʊ] [tuː] ,

you	too	,
你	也	,

这样我或许更有权利为你工作，也更有权利为你争取权益。

[ɪf] [niːdz] [biː; bi] . ”

if	needs	be	.	”
如果	需求	是	.	”

如果需要的话。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [ðæt] , [ai] [nəʊ] , ['maɪk(ə)l] , ” [sed] ['neli] , “ [wɒt'evə(r)] [meɪ] ['hæpən] .

“	You	will	do	that	,	I	know	,	Michael	,	”	said	Nelly	,	“	whatever	may	happen	.
“	你	将要	做	那	,	我	知道	,	迈克尔	,	”	说	内莉	,	“	任何	可能	发生	.

“我知道你会做到的，迈克尔，”内莉说，“无论发生什么。”

” ['maɪk(ə)l] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][bæd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ,

”	Michael	felt	that	he	should	be	everything	that	was	bad	if	he	did	not	,
”	迈克尔	毛毡	那	他	应该	是	一切	那	曾是	坏的	如果	他	做过	不是	,

“迈克尔觉得，如果他不这样做，他就应该变成一切邪恶的化身。”

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [greɪt] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd]

though	it	did	not	occur	to	him	to	make	any	great	promises	of	what	he	would
尽管	它	做过	不是	发生	到	他	到	制作	任何	伟大的	承诺	的	什么	他	会

[duː; də] .

do	.
做	.

但他并没有想到要做出任何重大的承诺。

[ðeɪ] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] ['tʃɪəfəli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [tə'geðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] ['neli] [wɒz; wəz]

They	went	on	talking	cheerfully	and	happily	together	,	for	though	Nelly	was
他们	去	在	说	愉快地	和	快乐地	一起	,	为了	尽管	内莉	曾是

['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

anxious	about	her	father	,
焦虑的	关于	她	父亲	,

他们继续愉快地交谈着，尽管内莉很担心她的父亲。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [jet] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

she	did	not	yet	understand	how	ill	he	was	.
她	做过	不是	然而	理解	如何	患病的	他	曾是	.

她当时还不知道他病得有多重。

[ðeɪ] [prə'kjʊəd] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [sent] , [ænd; ənd] , ['leɪdn] [wɪð] [ðem; ðəm] , [rɪ'tɜːnd] ['həʊmwədz] .

They	procured	the	articles	for	which	they	had	been	sent	,	and	,	laden	with	them	,	returned	homewards	.
他们	采购	这	文章	为了	哪个	他们	有	到过	发送	,	和	,	满载	和	他们	,	返回	回家	.

他们取回了被派来要取的物品，然后满载着物品返回了家乡。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [ə'lɒŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hedʒɪz] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] ['kɔːnwəl] — [nɒt] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [b'ræmblz] [bʌt; bət] [ɒv; əv] ['sɒlɪd] [rɒk] ,

They	were	making	their	way	along	one	of	the	hedges	which	divide	the	fields	in	that	part	of	Cornwall	—	not	composed	of	brambles	but	of	solid	rock	,
他们	是	制作	他们的	方式	沿着	一	的	这	对冲	哪个	划分	这	字段	在	那	部分	的	康沃尔郡	—	不是	由	的	荆棘	但	的	坚硬的	岩石	,

他们正沿着康沃尔郡那片区域分隔田野的一道树篱走着——这道树篱不是由荆棘组成的，而是由坚硬的岩石组成。

[ænd; ənd] [səʊ] [brɔːd] [ðæt] [tuː] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [wɔːk] [ə'brest] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['tʌmblɪŋ] [ɒf] — [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rə'viːn] [daʊn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [həʊm] ,

and	so	broad	that	two	people	can	walk	abreast	without	fear	of	tumbling	off	—	and	were	yet	some	distance	from	the	edge	of	the	ravine	down	which	they	had	to	go	to	their	home	,
和	所以	广阔	那	二	人们	能	走	并排	没有	害怕	的	翻滚	离开	—	和	是	然而	一些	距离	从	这	边缘	的	这	峡谷	向下	哪个	他们	有	到	去	到	他们的	家	,

而且路面非常宽阔，两个人并排行走不用担心会掉下去——但距离他们回家必须经过的峡谷边缘还有一段距离。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] ['iːbɑːn] ['kaʊən] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .

when	they	saw	Eban	Cowan	coming	towards	them	.
什么时候	他们	锯	埃班	科万	未来	向	他们	.

当他们看到埃班·考恩朝他们走来时。

“ [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [weɪ] , ” [sed] ['neli] .

“	I	wish	he	had	gone	some	other	way	,	”	said	Nelly	.
”	我	希望	他	有	已消失	一些	其他	方式	,	”	说	内莉	.

“我希望他走了另一条路，”内莉说。

“ [hiː; hi] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] [ʃelz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [bʌt; bət] , ['maɪk(ə)l] , [aɪ] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [hɪm] .

“	He	is	very	kind	bringing	me	shells	and	other	things	,	but	,	Michael	,	I	do	not	like	him	.
”	他	是	非常	种类	带来	我	贝壳	和	其他	事物	,	但	,	迈克尔	,	我	做	不是	喜欢	他	.

“他很友善，给我带贝壳和其他东西，但是，迈克尔，我不喜欢他。”

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;

I	do	not	know	what	it	is	,	but	there	is	something	in	the	tone	of	his	voice	;
我	做	不是	知道	什么	它	是	,	但	那里	是	某物	在	这	语气	的	他的	嗓音	;

我不知道是什么，但他的语气里有些东西；

[ɪts] [nɒt] ['truːθfl] [laɪk] [jɔːz] [ænd; ənd] ['fɑː.ðərz] . ”

it's	not	truthful	like	yours	and	father's	.	”
它是	不是	真实	喜欢	你的	和	父亲的	.	”

它不像你和你父亲的那么真实。

“ [ai]['nevə(r)] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ I never thought about that .
” 我 绝不 想法 关于 那 .

“我从来没想过这个问题。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][bəʊld] - [hɑ:tɪd] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['feləʊ] , ” [əb'zɜ:vd] ['maɪk(ə)l] .
He is a bold - hearted , good - natured fellow , ” observed Michael .
他 是 一个 大胆的 - 心地 , 好的 - 自然 同伴 , ” 观察到 迈克尔 .

“他是个胆大心细、性情温和的人,”迈克尔评价道。

“ [hi:; hi][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə][laɪk][ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [ʃəʊn] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi]
“ He has always been inclined to like us , and shown a wish to be
” 他 有 总是 到过 倾斜 到 喜欢 我们 , 和 所示 一个 希望 到 是
['frendli] . ”
friendly . ”
友好的 . ”

“他一直都挺喜欢我们的，也表现出了友好的意愿。”

“ [ai][doʊnt][wɒnt][tu:; tə][meɪk] [hɪm] [sə'pəʊz] [ðæt][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['frendli] , ” [sed] ['neli] ; “
“ I don't want to make him suppose that we are not friendly , ” said Nelly ; “
” 我 不 想 到 制作 他 认为 那 我们 是 不是 友好的 , ” 说 内莉 ; ”
['əʊnli] [stɪl] —
only still —
仅有的 仍然 —

“我不想让他觉得我们不友好,”内莉说；“只是——”

” [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] ,
” She was unable to finish the sentence ,
” 她 曾是 无法 到 结束 这 句子 ,

她没能说完这句话。

[æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd][gɒt] [kləʊz] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] .
as the subject of their conversation had got close up to them .
作为 这 主题 的 他们的 对话 有 得到 关闭 向上 到 他们 .

因为他们谈话的主题已经与他们越来越接近。

“ [gʊd] - [deɪ] , ['neli] ; [gʊd] - [deɪ] , ['maɪk(ə)l] , ” [hi:; hi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ Good - day , Nelly ; good - day , Michael , ” he said , putting out his hand .
” 好的 - 天 , 内莉 ; 好的 - 天 , 迈克尔 , ” 他 说 , 推杆 出去 他的 手 .

“你好，内莉；你好，迈克尔,”他一边说着，一边伸出手。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][gɒt] ['hevi] [ləʊdz] ; [let][ˌem 'i:] ['kæri] [jɔ:z] , ['neli] .
“ You have got heavy loads ; let me carry yours , Nelly .
” 你 有 得到 重的 负载 ; 让 我 携带 你的 , 内莉 .

“你肩负重任；让我来帮你分担吧，内莉。”

” [ʃi:; ʃi] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
” She , however , declined his assistance .
” 她 , 然而 , 拒绝 他的 协助 .

然而，她拒绝了他的帮助。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [wel] , ” [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d]
“ It is lighter than you suppose , and I can carry it well , ” she answered
” 它 是 打火机 比 你 认为 , 和 我 能 携带 它 出色地 , ” 她 回答
.
:
.

“它比你想象的要轻，我可以很轻松地背着它,”她回答说。

[hiː; hi] [lʊkt] ['sʌmwɒt] ['æŋgri] [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [ɒn] , ['maɪk(ə)l] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə]

He	looked	somewhat	angry	and	then	walked	on	,	Michael	having	to	give	way	to
他	看起来	有些	生气的	和	然后	步行	在	,	迈克尔	拥有	到	给	方式	到

[let] [hɪm] [pɑːs] .

let	him	pass	.
让	他	经过	.

他看起来有些生气，然后继续往前走，迈克尔不得不让路让他过去。

[ɪn'sted] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] , [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [kept] [əˌlɒŋ'saɪd]

Instead	,	however	,	of	doing	so	,	he	turned	round	suddenly	and	kept	alongside
反而	,	然而	,	的	正在做	所以	,	他	转向	圆形的	突然	和	保留	旁边

['neli] ,

Nelly	,
内莉	,

然而，他并没有这样做，而是突然转身，继续跟在内莉身边。

[kəm'pelɪŋ] ['maɪk(ə)l] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə] [wɔːk] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

compelling	Michael	in	consequence	to	walk	behind	them	.
引人注目的	迈克尔	在	结果	到	走	在后面	他们	.

因此，迈克尔被迫跟在他们身后。

“ [aɪ] [went] [tuː; tə] [ɑːsk] ['ɑːftə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] , ['neli] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] , ['hɪərɪŋ] [ðæt]

“	I	went	to	ask	after	your	father	,	Nelly	,	”	he	said	,	“	and	,	hearing	that
“	我	去	到	问	后	你的	父亲	,	内莉	,	”	他	说	,	“	和	,	听力	那

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] ,

you	were	away	,
你	是	离开	,

“我去打听你父亲的情况，内莉，”他说，“听说你不在家，

[keɪm] [ɒn] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

came	on	to	meet	you	.
来了	在	到	见面	你	.

来见你。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [faɪnd] [hiː; hi] [ɪz] [nəʊ] ['betə(r)] . ”

I	am	sorry	to	find	he	is	no	better	.	”
我	是	对不起	到	寻找	他	是	不	更好的	.	”

我很遗憾地得知他的情况也好不到哪里去。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['neli] ; “ ['fɑːðə(r)] [ɪz] ['veri] [ɪl] , [aɪ] [fɪə(r)] ; [bʌt; bət] [gɒd] [ɪz] ['mɜːsɪf(ə)l] ,

“	Thank	you	,	”	said	Nelly	;	“	father	is	very	ill	,	I	fear	;	but	God	is	merciful	,
“	感谢	你	,	”	说	内莉	;	“	父亲	是	非常	患病的	,	我	害怕	;	但	上帝	是	仁慈	,

“谢谢你，”内莉说，“恐怕父亲病得很重；但上帝是仁慈的。”

[ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [wel] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [fɪt] .

and	will	take	care	of	him	and	make	him	well	if	He	thinks	fit	.
和	将要	拿	关心	的	他	和	制作	他	出色地	如果	他	思考	合身	.

如果祂认为合适，祂会照顾他，让他康复。

” ['iːbɑːn] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] .

”	Eban	made	no	reply	to	this	remark	.
”	埃班	制成	不	回复	到	这	评论	.

埃班对此没有回应。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'kʌstəmd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [tuː; tə] [hɪə(r)] [gɒd] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ɪk'sept] [wen] [ðæt]

He	was	not	accustomed	in	his	family	to	hear	God	spoken	of	except	when	that
他	曾是	不是	习惯	在	他的	家庭	到	听到	上帝	说	的	除了	什么时候	那

['həʊli] [neɪm] [wɒz; wəz] [prəu'fein] [baɪ] ['biːɪŋ] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kɜːs] .

holy	name	was	profaned	by	being	joined	to	a	curse	.
圣	姓名	曾是	亵渎	经过	存在	加入	到	一个	诅咒	.

在他的家庭中，他很少听到有人谈论上帝，除非这个神圣的名字与诅咒联系在一起，遭到亵渎。

“ [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [let][ˌem 'iː] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [kriːl] , ['neli] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]
“ You had better let me take your creel , Nelly ; it will be nothing to me
” 你 有 更好的 让 我 拿 你的 鱼篓 , 内莉 ; 它 将要 是 没有什么 到 我
. ”
: ”
. ”

“你最好把你的鱼篓让我拿走，内莉；对我来说没什么大不了的。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]['aɪðə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['neli] , ['lɑːfɪŋ] .
“ It is nothing to me either , ” answered Nelly , laughing .
” 它 是 没有什么 到 我 任何一个 , ” 回答 内莉 , 笑 .

“对我来说也没什么，”内莉笑着回答。

“ [ai] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] [ðə; ði] [θɪŋz] ,
“ I undertook to bring home the things ,
” 我 承担 到 带来 家 这 事物 ,

我答应把那些东西带回家，

[ænd; ənd][ai][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] ['enibɒdi] [els] [tuː; tə][duː; də][maɪ] [wɜːk] .
and I do not wish anybody else to do my work .
和 我 做 不是 希望 任何人 别的 到 做 我的 工作 .

我不希望其他人做我的工作。

” [stɪl] ['iːbɑːn] [pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bfəz] ; [ʃiː; ʃi][æz; əz] ['kɒnstəntli] [rɪ'fjuːzɪŋ] ,
” Still Eban persisted in his offers ; she as constantly refusing ,
” 仍然 埃班 持续 在 他的 优惠 ; 她 作为 不断地 拒绝 ,

“尽管如此，埃班仍然坚持不懈地提出他的要求；而她则一直拒绝，

[tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːθweɪ] .
till they reached the top of the pathway .
直到 他们 达到 这 顶部 的 这 路径 .

直到他们到达小路的尽头。

“ [ðeə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ai][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [hɪl] [naʊ] ,
“ There , ” she said , “ I have only to go down hill now ,
“ 那里 , ” 她 说 , “ 我 有 仅有的 到 去 向下 爬坡道 现在 ,

“好了，”她说，“我现在只需要下山了。”

[səʊ][juː; jʊ] [niːd] [nɒt][biː; bi][ə'freɪd][ðə; ði][ləʊd] [wɪl] [breɪk] [maɪ] [bæk] .
so you need not be afraid the load will break my back .
所以 你 需要 不是 是 害怕的 这 加载 将要 休息 我的 后退 .

所以你不必担心我的背会被重物压垮。

[gʊd] - [baɪ] , ['iːbɑːn] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['wɒntɪd] [æt; ət] [həʊm] [ai][deə(r)] [seɪ] .
Good - bye , Eban , you will be wanted at home I dare say .
好的 - 再见 , 埃班 , 你 将要 是 通缉 在 家 我 敢 说 .

再见了，埃班，我想你回家后会很受欢迎的。

” ['iːbɑːn] [lʊkt] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] ; [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni]
” Eban looked disconcerted ; he appeared to have intended to accompany
” 埃班 看起来 不安 ; 他 出现 到 有 故意的 到 陪伴
[hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
her down the hill ,
她 向下 这 爬坡道 ,

“埃班看起来很不安；他似乎原本打算陪她下山。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [hɪm][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
but he had sense enough to see that she did not wish him to do so .
但 他 有 感觉 足够的 到 看 那 她 做过 不是 希望 他 到 做 所以 .

但他还是明白她并不希望他这样做。

[hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] , ['ðeəfɔː(r)] .

He	stopped	short	,	therefore	.
他	停止	短的	,	所以	.

因此，他戛然而止。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['iːbɑːn] , ” [sed] ['maɪk(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [hɪm] ;

“	Good	-	bye	,	Eban	,	”	said	Michael	,	as	he	passed	him	;
“	好的	-	再见	,	埃班	,	”	说	迈克尔	,	作为	他	通过了	他	;

“再见，埃班，”迈克尔经过他身边时说道；

“ ['neli] [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][get] [həʊm] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə][help] ['græni]

“	Nelly	and	I	must	get	home	as	fast	as	we	can	to	help	granny
“	内莉	和	我	必须	得到	家	作为	快速地	作为	我们	能	到	帮助	奶奶

[nɜːs] ['fɑːðə(r)] . ”

nurse	father	.	”
护士	父亲	.	”

“我和内莉必须尽快回家，帮奶奶照顾爸爸。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [wɜːk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] , ” ['mʌtə] ['iːbɑːn] , [æz; əz] ['maɪk(ə)l]

“	That's	the	work	you	are	most	fitted	for	,	”	muttered	Eban	,	as	Michael
“	那就是	这	工作	你	是	最多	适配	为了	,	”	低声说道	埃班	,	作为	迈克尔

[went] [ɒn] .

went	on	.
去	在	.

“那是你最适合做的工作，”迈克尔继续说道，伊班低声说道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['neli] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðæt] ['feləʊ] .

“	If	it	was	not	for	Nelly	I	should	soon	quarrel	with	that	fellow	.
“	如果	它	曾是	不是	为了	内莉	我	应该	很快	争吵	和	那	同伴	.

“要不是内莉，我很快就会和那家伙吵起来。”

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['djuːti] , [ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [gɒd] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [θɪŋz] .

He	is	always	talking	about	his	duty	,	and	fearing	God	,	and	such	like	things	.
他	是	总是	说	关于	他的	责任	,	和	害怕	上帝	,	和	这样的	喜欢	事物	.

他总是谈论他的职责、敬畏上帝等等。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)]['spɪrɪt][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][həʊld] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [frɒm; frəm]['dʒɔɪnɪŋ]

If	he	had	more	spirit	he	would	not	hold	back	as	he	does	from	joining
如果	他	有	更多的	精神	他	会	不是	抓住	后退	作为	他	做	从	加入

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

如果他更有魄力，就不会像现在这样犹豫不决，拒绝加入我们了。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [wɪl] [wɪn] [hɪm]['əʊvə(r)][sʌm; səm] [deɪ] [wen] [hiː; hi][ɪz]['əʊldə] ,

However	,	I	will	win	him	over	some	day	when	he	is	older	,
然而	,	我	将要	赢	他	超过	一些	天	什么时候	他	是	老	,

但是，等他长大些，我总有一天会赢得他的心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nets] [ænd; ənd] [laɪnz] [ə'ləʊn]

and	it	is	not	so	easy	to	make	a	livelihood	with	his	nets	and	lines	alone
和	它	是	不是	所以	简单的	到	制作	一个	生计	和	他的	网	和	线条	独自的

[æz; əz][hiː; hi] [sə'pəuz] .

as	he	supposes	.
作为	他	假设	.

但仅仅依靠渔网和渔线来谋生并不像他想象的那么容易。

" ['i:bɑ:n] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ə'kweɪntəns] [æz; əz]

"	Eban	remained	on	the	top	of	the	hill	watching	his	young	acquaintances	as
"	埃班	剩余	在	这	顶部	的	这	爬坡道	观看	他的	年轻的	熟人	作为

[ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sti:p] [pɑ:θ] ,

they	descended	the	steep	path	,
他们	下降	这	陡	小路	,

“埃班留在山顶上，看着他的年轻朋友们沿着陡峭的小路往下走。”

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['həʊmwədz] .

and	then	made	his	way	homewards	.
和	然后	制成	他的	方式	回家	.

然后他便踏上了回家的路。

[wen] ['neli] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ðə; ði] [deɪm] [təʊld][ðem; ðəm] , [tu:; tə]

When	Nelly	and	Michael	arrived	at	the	cottage	the	dame	told	them	,	to
什么时候	内莉	和	迈克尔	到达的	在	这	小屋	这	贵妇人	讲述	他们	,	到

[ðeə(r)] ['sɒrəʊ] ,

their	sorrow	,
他们的	悲哀	,

当内莉和迈克尔到达小屋时，那位老妇人告诉他们，令他们悲伤的是：

[ðæt] [ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] ['betə(r)] [bʌt; bət]['rɑ:ðə(r)] [wɜ:s] .

that	their	father	was	not	better	but	rather	worse	.
那	他们的	父亲	曾是	不是	更好的	但	相当	更糟	.

他们的父亲不仅没有好转，反而更糟。

[hi:; hi] [stɪl] , [haʊ'evə(r)] , [fə'bæd] [hɜ:(r); hə(r)] ['sendɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

He	still	,	however	,	forbad	her	sending	for	the	doctor	.
他	仍然	,	然而	,	禁止	她	发送	为了	这	医生	.

但他仍然禁止她叫医生来。

[deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] ,

Day	after	day	he	continued	much	in	the	same	state	,
天	后	天	他	持续	很多	在	这	相同的	状态	,

他日复一日地保持着类似的状态，

[ðəʊ] [hi:; hi] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [həʊps] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get]

though	he	endeavoured	to	encourage	them	with	the	hopes	that	he	should	get
尽管	他	努力	到	鼓励	他们	和	这	希望	那	他	应该	得到

[wel] [æt; ət][lɑ:st] .

well	at	last	.
出色地	在	最后的	.

尽管他努力鼓励他们，希望自己最终能够康复。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [kən'tɪnju:d] [səʊ][bæd][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['maɪk(ə)l] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt]

The	weather	continued	so	bad	all	this	time	that	Michael	could	not	get	out	in	the	boat
这	天气	持续	所以	坏的	全部	这	时间	那	迈克尔	可以	不是	得到	出去	在	这	船

[tu:; tə] [fɪʃ] [wɪð] [laɪnz] [ɔ:(r)] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['lɒbstə(r)] - [pɒts] .

to	fish	with	lines	or	lay	down	his	lobster	-	pots	.
到	鱼	和	线条	或者	躺	向下	他的	龙虾	-	锅	.

这段时间天气一直很恶劣，迈克尔无法乘船出海钓鱼或放置龙虾笼。

[hi:; hi][ænd; ənd] ['neli] [maɪt] [hæv; həv] [lɒst] ['spɪrɪt][hæd; həd][nɒt][ðeə(r)] ['græni] [kept] [ʌp] [hɜ:z] [ænd; ənd]

He	and	Nelly	might	have	lost	spirit	had	not	their	granny	kept	up	hers	and
他	和	内莉	可能	有	丢失的	精神	有	不是	他们的	奶奶	保留	向上	她的	和

[tʃɪəd] [ðem; ðəm] .

cheered	them	.
欢呼	他们	.

如果不是奶奶一直鼓励他们，他和内莉可能早就失去斗志了。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][ɪkˈspekt][bæd] [taɪmz] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	We	must	expect	bad	times	,	my	children	,	in	this	world	,	”	she	said	.
”	我们	必须	预计	坏的	时代	,	我的	孩子们	,	在	这	世界	,	”	她	说	.

“孩子们，我们必须预料到这个世界上会有不好的日子，”她说。

“ [ðə; ði] [sʌn] [dʌz] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [ʃaɪn] ,

“	The	sun	does	not	always	shine	,
”	这	太阳	做	不是	总是	闪耀	,

“太阳并非总是照耀大地，

[bʌt; bət] [wen] [klaʊdz] [ˈkʌvə(r)][ðə; ði][skaɪ][wiː; wi] [nəʊ] [ðeɪ] [wɪl] [bləʊ] [əˈweɪ] [æt; ət][lɑːst]

but	when	clouds	cover	the	sky	we	know	they	will	blow	away	at	last
但	什么时候	云	覆盖	这	天空	我们	知道	他们	将要	吹	离开	在	最后的

但当乌云遮蔽天空时，我们知道它们最终会飘散。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [faɪn] [deɪz] [əˈgen] .

and	we	shall	have	fine	days	again	.
和	我们	将	有	美好的	天	再次	.

我们终将再次迎来美好的日子。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈmeni] [ˈtraɪəlz][ɪn][maɪ][laɪf] ,

I	have	had	many	trials	in	my	life	,
我	有	有	许多	试验	在	我的	生活	,

我一生中经历过许多磨难。

[bʌt; bət][hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ ˈem][æz; əz] [wel] [ænd; ənd] [ˈhɑːdi] [æz; əz][ˈevə(r)] .

but	here	I	am	as	well	and	hardy	as	ever	.
但	这里	我	是	作为	出色地	和	耐寒的	作为	曾经	.

但我依然健在，一如既往地强壮。

[wiː; wi] [ˈkænɒt] [tel] [waɪ] [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [speəd] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][ˈteɪkən] [əˈweɪ] .

We	cannot	tell	why	some	are	spared	and	some	are	taken	away	.
我们	不能	告诉	为什么	一些	是	幸存	和	一些	是	已采取	离开	.

我们无法解释为什么有些人幸免于难，而有些人却被带走。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][gɑːdz] [wɪl] , [ðæts] [ɔːl][wiː; wi] [nəʊ] .

It	is	God's	will	,	that's	all	we	know	.
它	是	神的	将要	,	那就是	全部	我们	知道	.

这是上帝的旨意，我们只知道这一点。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][ˈpeərənts] , [ˈmaɪk(ə)l] ,

It	was	His	will	to	take	your	parents	,	Michael	,
它	曾是	他的	将要	到	拿	你的	父母	,	迈克尔	,

迈克尔，带走你的父母是祂的旨意。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [fɪt] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][tuː; tə][ə; eɪ] [griːn] [əʊld][eɪdʒ] .

but	He	may	think	fit	to	let	you	live	to	a	green	old	age	.
但	他	可能	思考	合身	到	让	你	居住	到	一个	绿色的	老的	年龄	.

但祂或许认为让你安享晚年是合适的。

[aɪ] [njuː] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈgrænmʌðə(r)] [tuː] .

I	knew	your	father	and	mother	,	and	your	grandmother	too	.
我	知道	你的	父亲	和	母亲	,	和	你的	祖母	也	.

我认识你的父母，也认识你的祖母。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈgrænmʌðə(r)] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][ˈtraɪəlz] , [ænd; ənd] [ˈhevi] [wʌnz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

Your	grandmother	had	her	trials	,	and	heavy	ones	they	were	.
你的	祖母	有	她	试验	,	和	重的	一个	他们	是	.

你祖母经历过许多磨难，而且是非常艰难的磨难。

[aɪ] [rɪˈembə(r)] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈprɪti] , [braɪt] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [æz; əz][aɪ][ˈevə(r)] [sɔː] .

I	remember	her	a	pretty	,	bright	young	woman	as	I	ever	saw	.
我	记住	她	一个	漂亮的	,	明亮的	年轻的	女士	作为	我	曾经	锯	.

我记得她是我见过的最漂亮、最聪慧的年轻女性。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ə; eɪ] [ˈdʒɛntəlmənz] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [nɜːs] [ɔː(r)] [ˈgʌvənəs] ,

She	lived	in	a	gentleman's	house	as	a	sort	of	nurse	or	governess	,
她	居住地	在	一个	绅士的	房子	作为	一个	种类	的	护士	或者	家庭教师	,

她住在一位绅士家里，担任类似保姆或家庭教师的角色。

[weə(r)] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [fɒnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

where	all	were	very	fond	of	her	,
在哪里	全部	是	非常	喜爱	的	她	,

所有人都非常喜欢她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd][ɒn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deɪz] ;

and	she	might	have	lived	on	in	the	house	to	the	end	of	her	days	;
和	她	可能	有	居住地	在	在	这	房子	到	这	结尾	的	她	天	;

她或许会一直住在那栋房子里，直到生命的尽头；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊ] , [huː] [pɑːst] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkæptɪn]

but	she	was	courted	by	a	fine	-	looking	fellow	,	who	passed	as	the	captain
但	她	曾是	求爱	经过	一个	美好的	-	寻找	同伴	,	WHO	通过了	作为	这	队长

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɜːtʃənt] [ˈves(ə)l] .

of	a	merchant	vessel	.
的	一个	商人	血管	.

但她却被一位相貌英俊的男子追求，该男子自称是商船船长。

[ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ðəʊ] [nɒt][ɒv; əv][æn; ən] [ˈɒnɪst] [ˈtreɪdə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [prɪˈtendɪd] ,

A	captain	he	was	,	though	not	of	an	honest	trader	,	as	he	pretended	,
一个	队长	他	曾是	,	尽管	不是	的	一个	诚实的	商	,	作为	他	假装	,

他确实是个船长，尽管他并非像他假装的那样，是诚实商人的船长。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsmʌglɪŋ] [krɑːft] ,

but	of	a	smuggling	craft	,
但	的	一个	走私	工艺	,

但却是走私船的那种，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ] [fjuː] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ɒf] [ðɪs] [kəʊst] .

of	which	there	were	not	a	few	in	those	days	off	this	coast	.
的	哪个	那里	是	不是	一个	很少	在	那些	天	离开	这	海岸	.

当时这片海岸附近有不少这样的鱼。

[ðə; ði] [mætʃ] [wɒz; wəz] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [ˈnænsi] - [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈmærid]

The	match	was	thought	a	good	one	for	Nancy	Trewinham	when	she	married
这	匹配	曾是	想法	一个	好的	一	为了	南希	-	什么时候	她	已婚

['kæptɪn] - .

Captain	Brewhard	.
队长	-	.

南希·特鲁温汉嫁给布鲁哈德上尉时，人们都认为这是一桩好姻缘。

[ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [gʊd] [staɪl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈpɒn]

They	lived	in	good	style	and	she	was	made	much	of	,	and	looked	upon
他们	居住地	在	好的	风格	和	她	曾是	制成	很多	的	,	和	看起来	之上

[æz; əz][ə; eɪ][ˈleɪdi] ,

as	a	lady	,
作为	一个	女士	,

他们过着优渥的生活，她备受重视，被视为一位淑女。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ˈkɔːlɪŋ] ,

but	before	long	she	found	out	her	husband's	calling	,
但	前	长的	她	成立	出去	她	丈夫的	呼叫	,

但不久之后，她就得知了丈夫的使命。

[ænd; ənd] [raɪt] - ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'dʒɔɪ][hɜ:(r); hə(r)]

and	right	-	thinking	and	good	as	she	was	she	could	not	enjoy	her
和	正确的	-	思维	和	好的	作为	她	曾是	她	可以	不是	享受	她

['rɪtʃɪz] .

riches	.
财富	.

她心地善良，思想正直，却无法享受自己的财富。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [pə'sweɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tu:; tə][ə'bændən][hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi]

She	tried	to	persuade	her	husband	to	abandon	his	calling	,	but	he
她	尝试	到	说服	她	丈夫	到	放弃	他的	呼叫	,	但	他

[lɑ:ft] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ,

laughed	at	her	,
笑了	在	她	,

她试图说服丈夫放弃他的职业，但他却嘲笑她。

[ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['begə(r)] .

and	told	her	that	if	it	was	not	for	that	he	should	be	a	beggar	.
和	讲述	她	那	如果	它	曾是	不是	为了	那	他	应该	是	一个	乞丐	.

并告诉她，如果不是因为这件事，他现在应该是个乞丐。

“ [hi:; hi] [mu:vd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [pen'zæns] , [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] ,

“	He	moved	away	from	Penzance	,	where	he	had	a	house	,
“	他	已搬	离开	从	彭赞斯	,	在哪里	他	有	一个	房子	,

他搬离了彭赞斯，他在那里有一栋房子。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] , [keɪm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][nɪə(r)][hɪə(r)] .

and	after	going	to	two	or	three	other	places	,	came	to	live	near	here	.
和	后	去	到	二	或者	三	其他	地方	,	来了	到	居住	靠近	这里	.

在去过两三个其他地方之后，就搬到了这里附近居住。

[ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tu:] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] [faɪn] [læd] [ɒv; əv] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:(r)] [ˌsɪks'ti:n] [j'iəz] [əʊld]

They	had	at	this	time	two	children	,	a	fine	lad	of	fifteen	or	sixteen	years	old
他们	有	在	这	时间	二	孩子们	,	一个	美好的	小伙子	的	十五	或者	十六	年	老的

,

,
,

当时他们有两个孩子，一个是十五六岁的英俊小伙子，

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['dʒu:dɪθ] .

and	your	mother	Judith	.
和	你的	母亲	朱迪思	.

还有你的母亲朱迪思。

“ [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] , [ænd; ənd] , [tu:; tə][ðə; ðɪ] [gri:f] [ɒv; əv]

“	The	captain	was	constantly	away	from	home	,	and	,	to	the	grief	of
“	这	队长	曾是	不断地	离开	从	家	,	和	,	到	这	悲伤	的

[hɪz; ɪz][waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

“船长常年在外，这令他的妻子非常伤心，

[ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [wɪð] [hɪm] .

insisted	on	taking	his	boy	with	him	.
坚持	在	采取	他的	男生	和	他	.

他坚持要带上他的儿子。

[ʃi:; ʃi] [wel] [nju:] [ðə; ðɪ] ['hæzədəs] [wɜ:k] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ;

She	well	knew	the	hazardous	work	he	was	engaged	in	;
她	出色地	知道	这	危险	工作	他	曾是	已订婚的	在	;

她很清楚他从事的工作很危险；

[səʊ][dɪd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒn][ðə; ði][kəʊst] ,

so	did	most	of	the	people	on	the	coast	,
所以	做过	最多	的	这	人们	在	这	海岸	,

沿海地区的大多数人也都这么认为。

[ðəʊ] [hiː; hi] [stɪl] [pɑːst] [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['regjələ(r)]

though	he	still	passed	where	he	lived	for	the	master	of	a	regular
尽管	他	仍然	通过了	在哪里	他	居住地	为了	这	掌握	的	一个	常规的

['mɜːtʃəntmən] .

merchantman	.
商船	.

不过他仍然会经过他居住的地方，因为他是普通商船的船长。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['smʌglɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

“	There	are	some	I	have	known	engaged	in	smuggling	for	years	,
“	那里	是	一些	我	有	已知	已订婚的	在	走私	为了	年	,

“我认识一些人，他们从事走私活动已经很多年了，

[huː] [hæv; həv][daɪd]['kwaɪətli][ɪn][ðeə(r)][bedz] , [bʌt; bət]['meni] , [tuː] ,

who	have	died	quietly	in	their	beds	,	but	many	,	too	,
WHO	有	死亡	悄悄	在	他们的	床	,	但	许多	,	也	,

他们有的在睡梦中平静离世，但也有许多人……

[hæv; həv] [biːn] ['draʊnd] [æt; ət] [siː] [ɔː(r)] [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz] ['krʊzər] ,

have	been	drowned	at	sea	or	killed	in	action	with	the	king's	cruisers	,
有	到过	溺水	在	海	或者	被杀	在	行动	和	这	国王的	巡洋舰	,

有的溺水身亡，有的在与国王巡洋舰的战斗中阵亡。

[ɔː(r)] [ʃɒt] ['lændɪŋ] [ðeə(r)] [gʊdz] .

or	shot	landing	their	goods	.
或者	射击	降落	他们的	商品	.

或者射击他们的货物。

“ [ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['despərət] [wɜːk] ['gəʊɪŋ][ɒn] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [kəʊst][ɪn][maɪ] ['jʌŋgə]

“	There	used	to	be	some	desperate	work	going	on	along	this	coast	in	my	younger
“	那里	用过的	到	是	一些	绝望的	工作	去	在	沿着	这	海岸	在	我的	年轻

[deɪz] .

days	.
天	.

“在我年轻的时候，这条海岸线上曾经发生过一些非常艰苦的工作。”

“ [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [wɪð] [hɪm] , [went] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lʌgə(r)] , [ðə; ði] -

“	At	last	the	captain	,	taking	his	boy	with	him	,	went	away	in	his	lugger	,	the	'
“	在	最后的	这	队长	,	采取	他的	男生	和	他	,	去	离开	在	他的	帆船	,	这	-

['laɪvli] ['nænsi] ,

Lively	Nancy	,
热闹	南希	,

“最后，船长带着他的儿子，乘着他的帆船‘活泼的南希号’离开了。”

- ['əʊvə(r)][tuː; tə] [frɑːns] .

'	over	to	France	.
-	超过	到	法国	.

转到法国。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn][krɑːft] , ['kæriɪŋ] [eɪt] [gʌnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv] ['θɜːti] [men][ɔː(r)]

She	was	a	fine	craft	,	carrying	eight	guns	,	and	a	crew	of	thirty	men	or
她	曾是	一个	美好的	工艺	,	携带	八	枪支	,	和	一个	全体人员	的	三十	男人	或者

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

她是一艘精良的船只，配备八门火炮，船员三十人以上。

[ðə; ði] [kɪŋz] ['krʊzər] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

The	king's	cruisers	had	long	been	on	the	watch	for	her	.
这	国王的	巡洋舰	有	长的	到过	在	这	手表	为了	她	.

国王的巡洋舰早就开始监视她的动向了。

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , ['smʌg(ə)lərs] ['ɔːlweɪz] [tʃuːz] [ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['stɔːmi] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] [ðeə(r)] ['kɑːgəuz] .

As	you	know	,	smugglers	always	choose	a	dark	and	stormy	night	for	running
作为	你	知道	,	走私者	总是	选择	一个	黑暗的	和	暴风雨	夜晚	为了	跑步

their	cargoes	.
他们的	货物	.

众所周知，走私犯总是选择在风雨交加的夜晚运送货物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌtə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [kə'mɑːnd] [baɪ][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] - ['laɪvli] ['nænsi] ,

There	was	a	cutter	at	the	time	off	the	coast	commanded	by	an	officer	who
那里	曾是	一个	刀具	在	这	时间	离开	这	海岸	命令	经过	一个	官	WHO

had	made	up	his	mind	to	take	the	'	Lively	Nancy	,
有	制成	向上	他的	头脑	到	拿	这	-	热闹	南希	,

当时海岸附近有一艘巡逻艇，艇上的一名军官决心要俘获“活泼的南希”号。

- [let] [hɜː(r); hə(r)] [faɪt] ['evə(r)][səʊ] ['despərətli] .

'	let	her	fight	ever	so	desperately	.
-	让	她	斗争	曾经	所以	绝望地	.

让她拼死反抗吧。

[hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪn] [lɑːft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θrets] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [send] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [fɜːst] .

Her	captain	laughed	at	his	threats	,	and	declared	that	he	would	send
她	队长	笑了	在	他的	威胁	,	和	声明	那	他	会	发送

her	to	the	bottom	first	.
她	到	这	底部	第一的	.

她的船长对他的威胁嗤之以鼻，并宣布要第一个把她送到海底。

“ [ai][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɪð] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['nɛliz] ['mʌðə(r)] , ['aʊə(r)]['əʊnli] [tʃaɪld] , [æt; ət] - .

“	I	lived	at	that	time	with	my	husband	and	Nelly's	mother	,	our	only	child	,
“	我	居住地	在	那	时间	和	我的	丈夫	和	内莉的	母亲	,	我们的	仅有的	孩子	,

at	Landewednach	.
在	-	.

“当时我和我的丈夫以及我们唯一的孩子内莉的母亲住在兰德韦德纳赫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [hɑːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [wɪð] [ə; eɪ] ['klaʊdi] [skaɪ] ,

It	was	blowing	hard	from	the	south	-	west	with	a	cloudy	sky	,
它	曾是	吹	难的	从	这	南	-	西方	和	一个	多云	天空	,

西南风刮得很大，天空阴云密布。

[wen] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪbreɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv]['faɪərɪŋ][æt; ət] [siː] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

when	just	before	daybreak	a	sound	of	firing	at	sea	was	heard	.
什么时候	只是	前	拂晓	一个	声音	的	射击	在	海	曾是	听到	.

天亮前不久，海面上传来枪声。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [huː] [dɪd] [nɒt] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

There	were	few	people	in	the	village	who	did	not	turn	out	to	try	and	discover
那里	是	很少	人们	在	这	村庄	WHO	做过	不是	转动	出去	到	尝试	和	发现

what	was	going	on	.
什么	曾是	去	在	.

村里几乎没有人不出来看看发生了什么事。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [dɑːk] , [bʌt; bət][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [gʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] ,

The	morning	was	dark	,	but	we	saw	the	flashes	of	guns	to	the	westward	,
这	早晨	曾是	黑暗的	,	但	我们	锯	这	闪光灯	的	枪支	到	这	向西	,

清晨天色很暗，但我们看到西边有枪火闪光。

[ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ves(ə)lz] [ɪn'geɪdʒd]

and	my	husband	and	others	made	out	that	there	were	two	vessels	engaged
和	我的	丈夫	和	其他的	制成	出去	那	那里	是	二	船只	已订婚的

['stændɪŋ] [ə'weɪ] [tə'wɔːdz] [maʊnts] [beɪ] .

standing	away	towards	Mount's	Bay	.
常设	离开	向	坐骑	湾	.

我丈夫和其他人判断有两艘船正在远处的芒特湾附近作业。

[wiː; wi] [ɔːl] [gest] ['truːli] [ðæt] [wʌn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] - ['laɪvli] ['nænsi] , - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðə; ði]

We	all	guessed	truly	that	one	was	the	'	Lively	Nancy	,	'	and	the	other	the
我们	全部	猜对了	真的	那	一	曾是	这	-	热闹	南希	,	-	和	这	其他	这

[kɪŋz] ['kʌtə(r)] .

king's	cutter	.
国王的	刀具	.

我们都猜对了，一艘是“活泼的南希号”，另一艘是国王的帆船。

“ ['grædʒuəli] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌnz] [gruː] [les] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [siːmd] ['fɜːðə(r)] [ɒf]

“	Gradually	the	sounds	of	the	guns	grew	less	and	the	flashes	seemed	further	off
“	逐步地	这	声音	的	这	枪支	生长	较少的	和	这	闪光灯	似乎	更远	离开

.

:
.

“枪声渐渐小了，闪光也似乎越来越远了。”

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [ə'gen] [druː] [nɪə(r)] .

After	some	time	,	however	,	they	again	drew	near	.
后	一些	时间	,	然而	,	他们	再次	画	靠近	.

然而，过了一段时间后，他们又靠近了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌtə(r)] [hæd; həd] [ə'tækt] [ðə; ði] ['lʌgə(r)] ,

It	was	evident	that	the	cutter	had	attacked	the	lugger	,
它	曾是	明显	那	这	刀具	有	遭到攻击	这	帆船	,

很明显，是那艘快艇袭击了那艘帆船。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɔː(r)][tuː; tə] [raʊnd] [ðə; ði]

which	was	probably	endeavouring	to	get	away	out	to	sea	or	to	round	the
哪个	曾是	大概	努力	到	得到	离开	出去	到	海	或者	到	圆形的	这

['lɪzəd] ,

Lizard	,
蜥蜴	,

它当时可能正试图逃往海上或绕过蜥蜴角。

[wen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] [ʃiːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [tʃɑːns]

when	,	with	a	flowing	sheet	before	the	wind	,	she	would	have	a	better	chance
什么时候	,	和	一个	流动	床单	前	这	风	,	她	会	有	一个	更好的	机会

[ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

of	escape	.
的	逃脱	.

如果她能披着飘逸的床单迎风而行，逃脱的机会就会更大。

“ [dʒʌst] [ðen] ['deɪlaɪt] [brəʊk] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bəuθ] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [kləʊz] -

“	Just	then	daylight	broke	,	and	we	could	distinguish	both	the	vessels	close	-
“	只是	然后	日光	打破	,	和	我们	可以	区分	两个都	这	船只	关闭	-

[hɔːl] ,

hauled	,
拖拽	,

“就在这时，天亮了，我们能够分辨出两艘迎风航行的船只，

[ðə; ði] ['lʌgə(r)] [tuː; tə] ['liːwəd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['weðə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['kʌtə(r)] ,

the	lugger	to	leeward	trying	to	weather	on	the	cutter	,
这	帆船	到	背风面	尝试	到	天气	在	这	刀具	,

帆船向背风方向航行，试图顶住快艇的风浪。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['kwɔːtə(r)] ,

which	was	close	to	her	on	her	quarter	,
哪个	曾是	关闭	到	她	在	她	四分之一	,

离她住的地方很近，就在她住的房间附近。

[bəuθ] ['kæriɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [seɪl][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['stægə(r)]['ʌndə(r)] .

both	carrying	as	much	sail	as	they	could	stagger	under	.
两个都	携带	作为	很多	帆	作为	他们	可以	错开	在下面	.

两人都尽可能地扬起了帆，摇摇晃晃地走着。

[ðeɪ] [kept] ['faɪərɪŋ][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði] [gʌnz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ləʊdɪd] ,

They	kept	firing	as	fast	as	the	guns	could	be	loaded	,
他们	保留	射击	作为	快速地	作为	这	枪支	可以	是	已加载	,

他们以最快的速度装弹，不停地射击。

[iːtʃ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [nɒk] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'poʊnənts] [spɑːrz] ,

each	trying	to	knock	away	her	opponent's	spars	,
每个	尝试	到	敲	离开	她	对手的	桅杆	,

两人都试图击退对手的拳头，

[səʊ] [ðæt] [mɔː(r)] ['dæmɪdʒ] [wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

so	that	more	damage	was	done	to	the	rigging	than	to	the	crews	of	the
所以	那	更多的	损害	曾是	完毕	到	这	索具	比	到	这	船员	的	这

['ves(ə)lz] .

vessels	.
船只	.

结果，索具受到的损害比船员受到的损害还要大。

“ [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

“	The	chief	object	of	the	smugglers	was	to	escape	,
“	这	首席	目的	的	这	走私者	曾是	到	逃脱	,

走私者的主要目的是逃跑，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [həʊpt] [tuː; tə][duː; də] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌtərz] ['meɪnseɪl; 'meɪnsl]

and	this	they	hoped	to	do	if	they	could	bring	down	the	cutter's	mainsail
和	这	他们	希望	到	做	如果	他们	可以	带来	向下	这	切割机	主帆

.

:
.

他们希望通过降下快艇的主帆来实现这一目标。

[ðə; ði] [kɪŋz] ['ɒfɪsə(r)] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [seɪf] [ɪ'nʌf] [ɪf] [hiː; hi]

The	king's	officer	knew	that	he	should	have	the	smugglers	safe	enough	if	he
这	国王的	官	知道	那	他	应该	有	这	走私者	安全的	足够的	如果	他

[kʊd; kəd][bʌt; bət] [meɪk] [ðem; ðəm] [straɪk] ;

could	but	make	them	strike	;
可以	但	制作	他们	罢工	;

国王的官员知道，只要能让他们发动袭击，就能确保走私者的安全；

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [fɔːt] [wɪð] [rəʊps] [raʊnd] [ðeə(r)] [neks] ,

this	,	however	,	knowing	that	they	all	fought	with	ropes	round	their	necks	,
这	,	然而	,	会心	那	他们	全部	战斗	和	绳索	圆形的	他们的	脖子	,

然而，他们都知道，他们战斗时脖子上都套着绳子。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [θɔːts] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] .

they	had	no	thoughts	of	doing	.
他们	有	不	想法	的	正在做	.

他们根本没想过要这样做。

“ [ðəʊ] [ðə; ði] ['lʌgə(r)] [stʊd] [ɒn] ['breɪvli] ,
“ Though the lugger stood on bravely ,
“ 尽管 这 帆船 站立 在 勇敢地 ,

“尽管帆船勇敢地坚持了下来，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʒæmd] [daʊn] ['grædʒuəli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
we could see that she was being jammed down gradually towards the shore .
我们 可以 看 那 她 曾是 存在 卡住 向下 逐步地 向 这 支撑 .

我们可以看到她正逐渐被推向岸边。

[maɪ] [gʊd] [mæn] [kraɪd] [aʊt] ,
My good man cried out ,
我的 好的 男人 哭 出去 ,

我的好心人喊道：

- [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)] - [tæk] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [naʊ] [gəʊ] [hɑːd] [wɪð]
' that her fore - tack was shot away and it would now go hard with
- 那 她 前 - 钉 曾是 射击 离开 和 它 会 现在 去 难的 和
[hɜː(r); hə(r)] . -
her . '
她 . -

“她的前炮被打掉了，现在她要倒下了。”

“ [ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'spəʊzd] ,
“ The smugglers , however , in spite of the fire to which they were exposed ,
“ 这 走私者 , 然而 , 在 尽管如此 的 这 火 到 哪个 他们 是 裸露 ,
[gɒt][ˌaɪ 'tiː] [hɔːl] [daʊn] .
got it hauled down .
得到 它 拖拽 向下 .

“然而，尽管面临烈火的威胁，走私者们还是设法将其拆除了。”

[ðə; ði]['kʌtə(r)] [wɒz; wəz] [ˌðeə'baɪ] [ɪneɪbld] [tuː; tə][reɪndʒ] [ʌp] [əˌbɒŋ'saɪd] .
The cutter was thereby enabled to range up alongside .
这 刀具 曾是 从而 已启用 到 范围 向上 旁边 .

这样一来，切割器就能向两侧移动了。

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] [gɒt]['ɔːlməʊst] [ə'brest] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
“ By this time the two vessels got almost abreast of the point ,
“ 经过 这 时间 这 二 船只 得到 几乎 并排 的 这 观点 ,

“此时两艘船几乎并排停泊在岬角上，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][stæg][tuː; tə][biː; bi] ['weðəd] .
but there were the Stags to be weathered .
但 那里 是 这 雄鹿 到 是 风化的 .

但还有雄鹿需要战胜。

[ɪf] [ðə; ði] ['lʌgə(r)] [kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ðen] [kiːp] [ə'weɪ] .
If the lugger could do that she might then keep away .
如果 这 帆船 可以 做 那 她 可能 然后 保持 离开 .

如果那个渔民能做到这一点，她或许就会远离她。

[ðeə(r)] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['meni] [həʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
There seemed a good chance that she would do it , and many hoped she would
那里 似乎 一个 好的 机会 那 她 会 做 它 , 和 许多 希望 她 会
,
,
,

她很有可能会这么做，许多人也希望她能这么做。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz] ['kruːzə(r)] .
for their hearts were with her rather than with the king's cruiser .
为了 他们的 心 是 和 她 相当 比 和 这 国王的 巡洋舰 .

因为他们的心早已在她身上，而不是在国王的巡洋舰上。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][ðə; ði][stæg] [wen] [daʊn] [keɪm]

“	She	was	not	a	quarter	of	a	mile	from	the	Stags	when	down	came
“	她	曾是	不是	一个	四分之一	的	一个	英里	从	这	雄鹿	什么时候	向下	来了

[hɜː(r); hə(r)]['meɪnmɑːst] .

her	mainmast	.
她	主桅杆	.

“她离雄鹿队还不到四分之一英里的时候，主桅杆就倒了。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [nɒkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [helm] [ænd; ənd] ['ɪndʒəd] ['ʌðə(r)z]

It	must	have	knocked	over	the	man	at	the	helm	and	injured	others
它	必须	有	敲门	超过	这	男人	在	这	舵	和	受伤	其他的

['stændɪŋ] [ɑːft] ,

standing	aft	,
常设	后部	,

它肯定撞倒了掌舵的人，也伤到了站在船尾的其他人。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [fel] [ɒf] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][ɒn] [də'rektli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒks] .

for	her	head	fell	off	and	she	ran	on	directly	for	the	rocks	.
为了	她	头	跌倒	离开	和	她	跑	在	直接地	为了	这	岩石	.

因为她的头掉了，她径直朝岩石跑去。

[stɪl] [hɜː(r); hə(r)] [kruː] [dɪd][ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

Still	her	crew	did	their	best	to	save	her	.
仍然	她	全体人员	做过	他们的	最好的	到	节省	她	.

尽管如此，她的船员还是尽了全力去营救她。

[ðə; ði] [rek] [wɒz; wəz] [klɪəd] [ə'weɪ] ,

The	wreck	was	cleared	away	,
这	破坏	曾是	已清除	离开	,

残骸已被清理干净。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [kept] [tuː; tə][ðə; ði]

and	once	more	she	stood	up	as	close	as	she	could	now	be	kept	to	the
和	一次	更多的	她	站立	向上	作为	关闭	作为	她	可以	现在	是	保留	到	这

[wɪnd] .

wind	.
风	.

于是她再次站了起来，尽可能地贴近风。

[wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gʌnz] ['əʊnli][wɒz; wəz]['faɪəd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] ['sʌmwɒt] [els]

One	of	her	guns	only	was	fired	,	for	the	crew	had	somewhat	else
一	的	她	枪支	仅有的	曾是	被解雇	,	为了	这	全体人员	有	有些	别的

[tuː; tə][duː; də][dʒʌst] [ðen] .

to	do	just	then	.
到	做	只是	然后	.

她只开了一门炮，因为船员当时还有其他事情要做。

[ðə; ði] ['kʌtə(r)] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [kept] [æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ;

The	cutter	no	longer	kept	as	close	to	her	as	before	;
这	刀具	不	更长	保留	作为	关闭	到	她	作为	前	;

那名切割者不再像以前那样与她保持密切联系了；

[wel] [dɪd][hɜː(r); hə(r)] [kə'mɑːndə(r)] [nəʊ] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['stændɪŋ] [tuː] [nɪə(r)] [ðəʊz] ['terəb(ə)l]

well	did	her	commander	know	the	danger	of	standing	too	near	those	terrible
出色地	做过	她	指挥官	知道	这	危险	的	常设	也	靠近	那些	糟糕的

[rɒks] ,

rocks	,
岩石	,

她的指挥官非常清楚靠近那些可怕的岩石有多危险。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ɪn] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [fəʊm] .

over	which	the	sea	was	breaking	in	masses	of	foam	.
超过	哪个	这	海	曾是	打破	在	群众	的	泡沫	.

海浪拍打着海岸，激起层层泡沫。

“ [ðeə(r)] [siːmd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌgə(r)] [maɪt] [stɪl] [skreɪp] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒks] ; [ɪf]

“ There	seemed	a	chance	that	the	lugger	might	still	scrape	clear	of	the	rocks	;	if
” 那里	似乎	一个	机会	那	这	帆船	可能	仍然	刮	清除	的	这	岩石	;	如果

[nɒt] ,

not	,
不是	,

“这艘帆船似乎还有一线生机，或许还能勉强脱离礁石；如果不能，

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['evri] [səʊl] [ɒn] [bɔːd]

in	a	few	moments	she	must	be	dashed	to	pieces	and	every	soul	on	board
在	一个	很少	时刻	她	必须	是	虚线	到	件	和	每一个	灵魂	在	木板

['perɪʃ] .

perish	.
沦	.

片刻之后，她必将化为碎片，船上所有的人都将丧命。

“ [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [læd] [huːm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] ['teɪkən]

“ I	could	not	help	thinking	of	the	poor	lad	whom	his	father	had	taken
” 我	可以	不是	帮助	思维	的	这	贫穷的	小伙子	谁	他的	父亲	有	已采取

[wɪð] [hɪm] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [tɪəz] [ænd; ənd] [in'triːti] .

with	him	in	spite	of	his	mother's	tears	and	entreaties	.
和	他	在	尽管如此	的	他的	母亲的	眼泪	和	恳求	.

“我不禁想起那个可怜的孩子，尽管他的母亲泪流满面、苦苦哀求，他的父亲还是把他带走了。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

It	must	have	been	a	terrible	thought	for	the	captain	that	he	had
它	必须	有	到过	一个	糟糕的	想法	为了	这	队长	那	他	有

[ðʌs] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [sʌn] [tuː; tə] [æn; ən] [ʌn'taɪmli] [end] .

thus	brought	his	young	son	to	an	untimely	end	.
因此	带来	他的	年轻的	儿子	到	一个	不合时宜	结尾	.

对于船长来说，想到自己就这样害死了年幼的儿子，一定是一件极其痛苦的事情。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lʌgə(r)] [ɪ'skeɪp] ,

For	that	reason	I	would	have	given	much	to	see	the	lugger	escape	,
为了	那	原因	我	会	有	给定	很多	到	看	这	帆船	逃脱	,

正因如此，我才多么希望看到那艘帆船逃脱。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] .

but	it	was	not	to	be	.
但	它	曾是	不是	到	是	.

但事与愿违。

“ [ðə; ði] ['siːz] [keɪm] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] [mɔː(r)] ['hevɪli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

“ The	seas	came	rolling	in	more	heavily	than	before	.
” 这	海域	来了	滚动	在	更多的	重度	比	前	.

“海浪比以前更加汹涌地涌来。”

[ə; eɪ] [fɪəs] [blɑːst] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] , ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃraʊd]

A	fierce	blast	struck	her	,	and	in	another	instant	,	covered	with	a	shroud
一个	凶猛的	爆炸	击	她	,	和	在	其他	立即的	,	涵盖	和	一个	裹尸布

[ɒv; əv] [fəʊm] ,

of	foam	,
的	泡沫	,

一阵猛烈的冲击波击中了她，转瞬之间，她就被一层泡沫覆盖了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði][waɪld] [rɒks] ,

she	was	dashed	against	the	wild	rocks	,
她	曾是	虚线	反对	这	荒野	岩石	,

她被撞到嶙峋的岩石上，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [lʊkt] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['meltɪd] [ə'weɪ] — [nɒt][ə; eɪ][plæŋk]

and	when	we	looked	again	she	seemed	to	have	melted	away	—	not	a	plank
和	什么时候	我们	看起来	再次	她	似乎	到	有	融化	离开	—	不是	一个	板

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [tə'geðə(r)] .

of	her	still	holding	together	.
的	她	仍然	保持	一起	.

当我们再次看向她时，她似乎已经融化了——她身上没有一丝一毫的残骸。

“ [ðə; ði] ['kʌtə(r)] [hɜː'self] [hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] ['weðəd] [ðə; ði] [rɒks] ,

“	The	cutter	herself	had	but	just	weathered	the	rocks	,
“	这	刀具	她自己	有	但	只是	风化的	这	岩石	,

“切割者本身只是经受住了岩石的考验，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [tuː; tə] ['liːwəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['eni]

and	though	she	stood	to	leeward	of	them	on	the	chance	of	picking	up	any
和	尽管	她	站立	到	背风面	的	他们	在	这	机会	的	挑选	向上	任何

[ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌgə(r)] [kruː] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ,

of	the	luggers	crew	who	might	have	escaped	,
的	这	帆船	全体人员	WHO	可能	有	逃脱	,

尽管她停泊在他们背风面，有机会救起任何可能逃脱的帆船船员，

[nɒt] [wʌn][wɒz; wəz] [faʊnd] .

not	one	was	found	.
不是	一	曾是	成立	.

一个也没找到。

“ [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] - ['laɪvli] ['nænsi] , - [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][bəʊld] ['grænfɑːðə(r)] .

“	Such	was	the	end	of	the	'	Lively	Nancy	,	'	and	your	bold	grandfather	.
“	这样的	曾是	这	结尾	的	这	-	热闹	南希	,	-	和	你的	大胆的	祖父	.

“这就是‘活泼的南希’和你那大胆的祖父的结局。”

[jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['grænmʌðə(r)] ['nevə(r)] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɒv; əv] [wɒt]

Your	poor	grandmother	never	lifted	up	her	head	after	she	heard	of	what
你的	贫穷的	祖母	绝不	抬起	向上	她	头	后	她	听到	的	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

你可怜的奶奶在听到发生的事情后，就再也没抬起过头来。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ,

Still	she	struggled	on	for	the	sake	of	her	little	daughter	,
仍然	她	挣扎	在	为了	这	清酒	的	她	小的	女儿	,

为了小女儿，她仍然坚持了下来。

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'griːz] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [wɒz; wəz] [spent] .

but	by	degrees	all	the	money	she	possessed	was	spent	.
但	经过	学位	全部	这	钱	她	拥有	曾是	花费	.

但渐渐地，她所有的钱都花光了。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [muːvd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɒtɪdʒ] ,

She	at	once	moved	into	a	small	cottage	,
她	在	一次	已搬	进入	一个	小的	小屋	,

她立即搬进了一间小木屋，

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['dɔːtə(r)] [faʊnd] ['ʃeltə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]

and	then	at	last	she	and	her	young	daughter	found	shelter	in	a	single
和	然后	在	最后的	她	和	她	年轻的	女儿	成立	庇护所	在	一个	单身的

[ruːm] .

room	.
房间	.

最后，她和年幼的女儿终于找到了一间可以栖身的房间。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [left] ['destɪtjuːt]

After	this	she	did	not	live	long	,	and	your	poor	mother	was	left	destitute
后	这	她	做过	不是	居住	长的	,	和	你的	贫穷的	母亲	曾是	左边	贫困

.

:
.

此后她不久便去世了，你可怜的母亲从此一贫如洗。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [met] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [mɔː(r)]

It	was	then	your	father	met	her	,	and	though	she	had	more
它	曾是	然后	你的	父亲	遇见	她	,	和	尽管	她	有	更多的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ,

education	than	he	had	,
教育	比	他	有	,

就在那时，你父亲遇到了她，虽然她的教育程度比他高，

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] [wel] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌns] [ɪn'dʒɔɪd] , [ʃiː; ʃi] [kən'sent] [tuː; tə]

and	remembered	well	the	comfort	she	had	once	enjoyed	,	she	consented	to
和	记得	出色地	这	舒适	她	有	一次	享受	,	她	同意	到

[bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

become	his	wife	.
变得	他的	妻子	.

她清楚地记得自己曾经享受过的舒适生活，于是同意成为他的妻子。

[hiː; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [truː] - [hɑːtɪd] , ['ɒnɪst]

He	did	his	best	for	her	,	for	he	was	a	true	-	hearted	,	honest
他	做过	他的	最好的	为了	她	,	为了	他	曾是	一个	真的	-	心地	,	诚实的

[mæn] ,

man	,
男人	,

他为她竭尽全力，因为他是一个心地善良、诚实正直的人。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪl] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rʌf] [laɪf] [ə; eɪ] ['fɪʃərmənz] [waɪf] [hæz; həz] [tuː; tə]

but	she	was	ill	fitted	for	the	rough	life	a	fisherman's	wife	has	to
但	她	曾是	患病的	适配	为了	这	粗糙的	生活	一个	渔民的	妻子	有	到

[liːd] ,

lead	,
带领	,

但她并不适合渔夫妻子那种艰苦的生活。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [deθ] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [daʊn]

and	when	the	news	of	her	husband's	death	reached	her	she	laid	down
和	什么时候	这	消息	的	她	丈夫的	死亡	达到	她	她	铺设	向下

[ænd; ənd] [daɪd] .

and	died	.
和	死亡	.

当她听到丈夫去世的消息时，便躺下去世了。

“ [ðeə(r)] , ['maɪk(ə)l] , [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ɔːl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv]

“	There	,	Michael	,	now	you	have	learned	all	you	are	ever	likely	to	know	of
”	那里	,	迈克尔	,	现在	你	有	学习	全部	你	是	曾经	可能	到	知道	的

[jɔː(r); jə(r)]['fæməli] ,

your	family	,
你的	家庭	,

“好了，迈克尔，现在你已经了解了你所知道的关于你家庭的一切了。”

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] .

for	no	one	can	tell	you	more	about	them	than	I	can	.
为了	不	一	能	告诉	你	更多的	关于	他们	比	我	能	.

因为没有人比我更了解他们。

“ [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] ['kænɒt] [kaʊnt] [ə'pɒn] ['meni] [frendz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪk'sept] [ðəʊz] [juː; jʊ] [meɪk]

“	You	see	you	cannot	count	upon	many	friends	in	the	world	except	those	you	make
”	你	看	你	不能	数数	之上	许多	朋友们	在	这	世界	除了	那些	你	制作

[jɔː'self] .

yourself	.
你自己	.

“你看，除了你自己结交的朋友之外，你在这个世界上很难指望拥有很多朋友。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [frend] [juː; jʊ][hæv; həv] [huː] [wɪl] ['nevə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [trʌst] [tuː; tə] [hɪm] ,

But	there	is	one	Friend	you	have	Who	will	never	,	if	you	trust	to	Him	,
但	那里	是	一	朋友	你	有	WHO	将要	绝不	,	如果	你	相信	到	他	,

但你拥有一位朋友，如果你信赖他，他永远不会.....

[liːv] [ɔː(r)] [fə'seɪk] [juː; jʊ] .

leave	or	forsake	you	.
离开	或者	背叛	你	.

离开你或抛弃你。

[hiː; hi][ɪz]['truːə(r)][ðæn; ðən][ɔːl] ['ɜːθli] [frendz] ,

He	is	truer	than	all	earthly	friends	,
他	是	更真实	比	全部	尘世的	朋友们	,

他比世间所有朋友都更真诚。

[ænd; ənd] [pɔːl] [trə'fjuːsɪs][hæz; həz]['æktɪd][ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [pɑːt][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə][fɪə(r)][ænd; ənd]

and	Paul	Trefusis	has	acted	a	father's	part	in	bringing	you	up	to	fear	and
和	保罗	特雷弗西斯	有	行动	一个	父亲的	部分	在	带来	你	向上	到	害怕	和

['ɒnə(r)] [hɪm] . ”

honour	Him	.	”
荣誉	他	.	”

保罗·特雷弗西斯就像一位父亲，教导你们敬畏和尊崇他。

“ [aɪ][duː; də] [trʌst] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi][juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] , ['græni] , ” [sed] ['maɪk(ə)l] ,

“	I	do	trust	God	,	for	it	is	He	you	speak	of	,	granny	,	”	said	Michael	,
”	我	做	相信	上帝	,	为了	它	是	他	你	说话	的	,	奶奶	,	”	说	迈克尔	,

“我的确信赖上帝，因为您说的就是他，奶奶，”迈克尔说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [hɪm] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .

“	and	I	will	try	to	love	and	obey	Him	as	long	as	I	live	.
”	和	我	将要	尝试	到	爱	和	服从	他	作为	长的	作为	我	居住	.

“我将在有生之年努力爱他、服从他。”

[hiː; hi][dɪd] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [tuː; tə][biː; bi][best] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] ,

He	did	what	He	knew	to	be	best	when	He	took	my	poor	father	away	,
他	做过	什么	他	知道	到	是	最好的	什么时候	他	采取	我的	贫穷的	父亲	离开	,

他带走了我可怜的父亲，这是他认为最好的选择。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][æz; əz][hiː; hi] [huː] [laɪz] [sɪk] [ɪn][ðeə(r)] .

and	gave	me	such	a	good	one	as	he	who	lies	sick	in	there	.
和	给予	我	这样的	一个	好的	一	作为	他	WHO	谎言	生病的	在	那里	.

并给了我一个非常好的答案，就像躺在那里生病的人一样。

[ai] [wɪʃ] , ['græni] , [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ]['betə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ]

I	wish	,	granny	,	that	you	could	have	given	me	a	better	account	of	my
我	希望	,	奶奶	,	那	你	可以	有	给定	我	一个	更好的	帐户	的	我的

['grænfɑːðə(r)] . ”

grandfather	.	”
祖父	.	”

奶奶，我真希望您能给我讲讲我祖父的更多事迹。

“ [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] , ['maɪk(ə)l] ,

“	I	thought	it	best	that	you	should	know	the	truth	,	Michael	,
”	我	想法	它	最好的	那	你	应该	知道	这	真相	,	迈克尔	,

“我觉得最好还是让你知道真相，迈克尔。”

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

and	as	you	cannot	be	called	to	account	for	what	he	was	,
和	作为	你	不能	是	称为	到	帐户	为了	什么	他	曾是	,

既然你不能为他的所作所为负责，

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] [ə'baʊt] [ðæt] ['mætə(r)] .

you	need	not	trouble	yourself	about	that	matter	.
你	需要	不是	麻烦	你自己	关于	那	事情	.

你无需为此事烦恼。

[jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt]

Your	grandmother	was	an	excellent	woman	,	and	I	have	a	notion	that
你的	祖母	曾是	一个	出色的	女士	,	和	我	有	一个	概念	那

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv]['dʒent(ə)l] [blʌd] ,

she	was	of	gentle	blood	,
她	曾是	的	温和的	血	,

你的祖母是一位非常优秀的女性，我感觉她出身于温文尔雅的家族。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,

so	it	is	well	you	should	remember	her	name	,
所以	它	是	出色地	你	应该	记住	她	姓名	,

所以你最好记住她的名字。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [hɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kɪθ] [ænd; ənd] [kɪn] :

and	you	may	some	day	hear	of	her	kith	and	kin	:
和	你	可能	一些	天	听到	的	她	亲	和	亲属	:

或许有一天你会听到她亲朋好友的消息：

[nɒt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [geɪn] ['eniθɪŋ] [baɪ] [ðæt] ;

not	that	you	are	ever	likely	to	gain	anything	by	that	;
不是	那	你	是	曾经	可能	到	获得	任何事物	经过	那	;

但这样做你不太可能从中获得任何好处；

[stɪl] [ɪts] [ə; eɪ] [set] - [ɒf] [ə'genst] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ,

still	it's	a	set	-	off	against	what	your	grandfather	was	,
仍然	它是	一个	放	-	离开	反对	什么	你的	祖父	曾是	,

但这与你祖父的成就相比，还是有很大差距的。

[ðəʊ] ['piːp(ə)l] [ˌhɪərə'baʊts] [wɪl] ['nevə(r)] [θrəʊ] [ðæt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] . ”

though	people	hereabouts	will	never	throw	that	in	your	face	.	”
尽管	人们	附近	将要	绝不	扔	那	在	你的	脸	.	”

不过，这附近的人永远不会拿这件事来羞辱你。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [keə(r)] ['lɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [meɪ] [seɪ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['maɪk(ə)l] ;

“	I	should	care	little	for	what	they	may	say	,	”	answered	Michael	;
”	我	应该	关心	小的	为了	什么	他们	可能	说	,	”	回答	迈克尔	;

“我不太在意他们说什么，”迈克尔回答说；

“ [ɔːl][aɪ] [wɪʃ] [ɪz][tuː; tə] [grəʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
“ all I wish is to grow into a strong man to be able to work for you
〃 全部 我 希望 是 到 生长 进入 一个 强的 男人 到 是 有能力的 到 工作 为了 你
[ænd; ənd] ['neli] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] ,
and Nelly and poor father ,
和 内莉 和 贫穷的 父亲 ,

“我只希望自己能成长为一个强壮的男人，能够为你、内莉和可怜的父亲工作。”

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [geɪn] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .
if he does not gain his strength .
如果 他 做 不是 获得 他的 力量 .

如果他无法恢复体力。

[aɪ] [wɪl] [duː; də][maɪ] [best] [naʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pɪltʃəd] ['siːz(ə)n] ['kɒmz] [ɒn][aɪ] [həʊp] ,
I will do my best now , and when the pilchard season comes on I hope ,
我 将要 做 我的 最好的 现在 , 和 什么时候 这 沙丁鱼 季节 来 在 我 希望 ,

我现在会尽我所能，希望等到沙丁鱼捕捞季到来时，

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][get]['deɪvɪd] ['trɛˌloʊr] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [hænd][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] , [tuː; tə][duː; də] [stɪl] ['betə(r)] .
if I can get David Treloar or another hand in the boat , to do still better .
如果 我 能 得到 大卫 特雷洛尔 或者 其他 手 在 这 船 , 到 做 仍然 更好的 .

如果我能请到大卫·特雷洛尔或其他帮手，那就更好了。

〃 ['tʃæptə(r)] [fɔː(r)] .
〃 Chapter Four .
〃 章 四 .

第四章。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [pɔːl] [trə'fjuːsɪs] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [sɪk] - [bed] .
Day after day Paul Trefusis lay on his sick - bed .
天 后 天 保罗 特雷弗西斯 躺 在 他的 生病的 - 床 .

保罗·特雷弗西斯日复一日地躺在病床上。

[ə; eɪ]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][sent][fɔː(r); fə(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] [ʌn'feɪvərəbl] .
A doctor was sent for , but his report was unfavourable .
一个 医生 曾是 发送 为了 , 但 他的 报告 曾是 不利 .

我们请来了医生，但他的报告并不乐观。

['neli] [ɑːskt] [hɪm] , [wɪð] [tremblɪŋ] [lɪps] , ['weðə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] ['evə(r)]
Nelly asked him , with trembling lips , whether he thought her father would ever
内莉 问 他 , 和 发抖 嘴唇 , 无论 他 想法 她 父亲 会 曾经
[get] [wel] .
get well .
得到 出色地 .

内莉嘴唇颤抖地问他，她父亲是否还能康复。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [dɪ'pend] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn] [ðæt] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['meɪdn] , 〃 [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ;
“ You must not depend too much on that , my little maiden , 〃 he answered ;
“ 你 必须 不是 依赖 也 很多 在 那 , 我的 小的 少女 , 〃 他 回答 ;

“我的小姑娘，你千万不要太依赖那个，”他回答说；

“ [bʌt; bət][aɪ] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , [huː] [siːm] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] [læd] , [ænd; ənd] [ðæt]
“ but I hope your brother , who seems an industrious lad , and that
〃 但 我 希望 你的 兄弟 , WHO 似乎 一个 勤劳 小伙子 , 和 那
['wʌndəf(ə)l] [əʊld] ['wʊmən] ,
wonderful old woman ,
精彩的 老的 女士 ,

但我希望你弟弟，他看起来很勤奋，还有那位和蔼可亲的老妇人，

[jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] , [wɪl] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pɒt] ['bɔɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
your grandmother , will help you to keep the pot boiling in the house ,
你的 祖母 , 将要 帮助 你 到 保持 这 锅 沸腾 在 这 房子 ,

你奶奶会帮你把家里的热水壶烧开。

[ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [frendz] [huː] [wɪl] [ə'sɪst] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	dare	say	you	will	find	friends	who	will	assist	you	when	you	require	it	.
和	我	敢	说	你	将要	寻找	朋友们	WHO	将要	协助	你	什么时候	你	要求	它	.

我敢说，你一定会找到愿意在你需要的时候帮助你的朋友。

[gʊd] - [baɪ] ; [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ə'gen] [suːn] ;

Good	-	bye	;	I'll	come	and	see	your	father	again	soon	;
好的	-	再见	;	患病的	来	和	看	你的	父亲	再次	很快	;

再见；我会很快再来看望你父亲；

[bʌt; bət][ɔːl][ai][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz][peɪn] .

but	all	I	can	do	is	to	relieve	his	pain	.
但	全部	我	能	做	是	到	缓解	他的	疼痛	.

但我所能做的只是减轻他的痛苦。

〞 [deɪm] - [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [dɪd] , [ɪn'diːd] , [duː; də][ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pɒt] ['bɔɪlɪŋ]

〞	Dame	Lanreath	and	Michael	did	,	indeed	,	do	their	best	to	keep	the	pot	boiling
〞	贵妇人	-	和	迈克尔	做过	,	的确	,	做	他们的	最好的	到	保持	这	锅	沸腾

：

：

：

“兰瑞斯夫人和迈克尔确实尽力让这件事持续发酵：

['ɜːli] [ænd; ənd] [leɪt] ['maɪk(ə)l] [wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] , ['aɪðə(r)] ['dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , ['fɪʃɪŋ] [ɪn]

early	and	late	Michael	was	at	work	,	either	digging	in	the	garden	,	fishing	in
早期的	和	晚的	迈克尔	曾是	在	工作	,	任何一个	挖掘	在	这	花园	,	钓鱼	在

[ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,

the	harbour	,
这	港口	,

迈克尔早晚都在工作，要么在花园里挖土，要么在港口钓鱼。

[ɔː(r)] , [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm] , ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊt] [ˌaʊt'saɪd] .

or	,	when	the	weather	would	allow	him	,	going	with	the	boat	outside	.
或者	,	什么时候	这	天气	会	允许	他	,	去	和	这	船	外部	.

或者，当天气允许的时候，他会乘船到外面去。

[jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] ['eɪb(ə)l] , ['ʌndə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] , [tuː; tə]

Young	as	he	was	,	he	was	well	able	,	under	ordinary	circumstances	,	to
年轻的	作为	他	曾是	,	他	曾是	出色地	有能力的	,	在下面	普通的	情况	,	到

['mænɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [hɪm'self] ,

manage	her	by	himself	,
管理	她	经过	他自己	,

他虽然年轻，但在正常情况下完全有能力独自照顾她。

[ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [juːz][ðə; ði] [nets] .

though	,	of	course	,	single	-	handed	,	he	could	not	use	the	nets	.
尽管	,	的	课程	,	单身的	-	递交	,	他	可以	不是	使用	这	网	.

当然，他一个人是无法使用渔网的。

[ðəʊ] [hiː; hi] [tɔil] ['veri] [hɑːd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] , [haʊ'evə(r)] , [əb'teɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['skænti] [sə'plaɪ]

Though	he	toiled	very	hard	,	he	could	,	however	,	obtain	but	a	scanty	supply
尽管	他	辛勤劳作	非常	难的	,	他	可以	,	然而	,	获得	但	一个	稀少	供应

[ɒv; əv] [fɪʃ] .

of	fish	.
的	鱼	.

尽管他非常努力地劳作，但他只能获得少量的鱼。

[wen] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

When	he	obtained	more	than	were	required	for	home	consumption	,
什么时候	他	获得	更多的	比	是	必需的	为了	家	消耗	,

当他获得的超出家庭所需时，

[ðə; ði] [deɪm] [wʊd] [set] [ɒf] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;

the	dame	would	set	off	to	dispose	of	them	;
这	贵妇人	会	放	离开	到	处置	的	他们	;

那位女士便会出发去处理掉它们；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv] ['neli] , [huː] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [wɒtʃ]

but	she	had	no	longer	the	companionship	of	Nelly	,	who	remained	to	watch
但	她	有	不	更长	这	友谊	的	内莉	,	WHO	剩余	到	手表

['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɑːðə(r)] .

over	her	poor	father	.
超过	她	贫穷的	父亲	.

但她再也没有内莉陪伴了，内莉留下来照顾她可怜的父亲。

[wen] [pɔːl] [hæd; həd] [streŋθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [spiːk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ,

When	Paul	had	strength	sufficient	to	speak	,	which	he	had	not	always	,
什么时候	保罗	有	力量	充足的	到	说话	,	哪个	他	有	不是	总是	,

当保罗有足够的力气说话时（他并非一直如此），

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [gʊd] [əd'vaɪs] ,

he	would	give	his	daughter	good	advice	,
他	会	给	他的	女儿	好的	建议	,

他会给女儿很好的建议。

[ænd; ənd] [wɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deindʒəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spəʊzd] [ɪn] [ðə; ði]

and	warn	her	of	the	dangers	to	which	she	would	be	exposed	in	the
和	警告	她	的	这	危险	到	哪个	她	会	是	裸露	在	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

并警告她在这个世界上她将面临的危险。

“ ['neli] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [duː; də] [nɒt] [trʌst] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [spɒft] - ['spiːkɪŋ] [tʌŋ] ,

“	Nelly	,	”	he	said	,	“	do	not	trust	a	person	with	a	soft	-	speaking	tongue	,
“	内莉	,	”	他	说	,	“	做	不是	相信	一个	人	和	一个	柔软的	-	请讲	舌头	,

“内莉，”他说，“不要相信说话轻声细语的人。”

['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] [spɒft] - ['spiːkɪŋ] ; [ɔː(r)] [wʌn] [wɪð] [gʊd] [lʊks] , ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

merely	because	he	is	soft	-	speaking	;	or	one	with	good	looks	,	merely	because
仅仅	因为	他	是	柔软的	-	请讲	;	或者	一	和	好的	看起来	,	仅仅	因为

[hiː; hi] [hæz; həz] [gʊd] [lʊks] .

he	has	good	looks	.
他	有	好的	看起来	.

仅仅因为他说话轻声细语；或者仅仅因为他长相英俊。

[lɜːn] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [fɜːst] — [haʊ] [hiː; hi] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [haʊ] [hiː; hi] [spiːks] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)]

Learn	his	character	first	—	how	he	spends	his	time	,	how	he	speaks	about	other
学习	他的	特点	第一的	—	如何	他	花费	他的	时间	,	如何	他	说话	关于	其他

['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ,

people	,	and	,
人们	,	和	,

首先要了解他的性格——他如何度过时间，他如何谈论其他人，以及

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] , [haʊ] [hiː; hi] [spiːks] [ə'baʊt] [gɒd] .

more	than	all	,	how	he	speaks	about	God	.
更多的	比	全部	,	如何	他	说话	关于	上帝	.

最重要的是，他如何谈论上帝。

[duː; də] [nɒt] [trʌst] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [sez] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Do	not	trust	him	because	he	says	pleasant	things	to	you	.
做	不是	相信	他	因为	他	说道	令人愉快的	事物	到	你	.

不要因为他说了些好听的话就相信他。

[ðeə(r)] [ɪz]['i:bɑ:n] ['kaʊən] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [læd] , [wɪð] ['plez(ə)nt] ['mænəz] ;

There	is	Eban	Cowan	,	for	instance	,	a	good	-	looking	lad	,	with	pleasant	manners	;
那里	是	埃班	科万	,	为了	实例	,	一个	好的	-	寻找	小伙子	,	和	令人愉快的	礼仪	;

例如，伊班·考恩，他是一个相貌英俊、举止得体的年轻人；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kɒmz] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæd] [stɒk] , [ænd; ənd][ɪz][nɒt] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə][fɪə(r)][gɒd] .

but	he	comes	of	a	bad	stock	,	and	is	not	brought	up	to	fear	God	.
但	他	来	的	一个	坏的	库存	,	和	是	不是	带来	向上	到	害怕	上帝	.

但他出身不好，从小就没有敬畏上帝的观念。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɒŋ] [tu:; tə] [spi:k] [ɪl] [ɒv; əv] [wʌnz] ['neɪbɜ:rz] ,

It	is	wrong	to	speak	ill	of	one's	neighbours	,
它	是	错误的	到	说话	患病的	的	一个人的	邻居	,

背后说邻居坏话是不对的。

[səʊ][aɪ][hæv; həv][nɒt] [tɔ:kt] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz]

so	I	have	not	talked	of	what	I	know	about	his	father	and	his	father's
所以	我	有	不是	谈话	的	什么	我	知道	关于	他的	父亲	和	他的	父亲的

[kəm'pænjənz] ;

companions	;
同伴	;

所以，我还没有谈论我所知道的关于他父亲和他父亲的同伴的事；

[bʌt; bət] , ['neli] [dɪə(r)] ,

but	,	Nelly	dear	,
但	,	内莉	亲爱的	,

但是，亲爱的内莉，

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [nɒt] [tu:; tə] [trʌst] [hɪm] [ɔ:(r)][ðem; ðəm] [tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [gʊd] [kɔ:z] [tu:; tə][du:; də][səʊ] .

I	tell	you	not	to	trust	him	or	them	till	you	have	good	cause	to	do	so	.
我	告诉	你	不是	到	相信	他	或者	他们	直到	你	有	好的	原因	到	做	所以	.

我告诉你们，除非有充分的理由，否则不要相信他或他们。

" ['neli] , [laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] [gɜ:l] , ['nevə(r)] [fə'gɒt] [wɒt] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

"	Nelly	,	like	a	wise	girl	,	never	forgot	what	her	father	said	to	her	.
"	内莉	,	喜欢	一个	明智的	女孩	,	绝不	忘了	什么	她	父亲	说	到	她	.

“内莉像个聪明的女孩一样，始终没有忘记父亲对她说过的话。”

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [pɔ:l] [gru:] [wɜ:s] .

After	this	Paul	grew	worse	.
后	这	保罗	生长	更糟	.

此后，保罗的病情加重了。

['ɒf(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] [tə'geðə(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['rækt] [wɪð] [peɪn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skeəsli]

Often	,	for	days	together	,	he	was	racked	with	pain	,	and	could	scarcely
经常	,	为了	天	一起	,	他	曾是	架子	和	疼痛	,	和	可以	几乎

['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [wɜ:d] .

utter	a	word	.
说出	一个	单词	.

他常常连续几天都饱受疼痛折磨，几乎说不出话来。

['neli] [tend] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['lʌvɪŋ] [keə(r)] .

Nelly	tended	him	with	the	most	loving	care	.
内莉	倾向于	他	和	这	最多	爱	关心	.

内莉对他照顾得无微不至。

[ˌaɪ 'ti:] [gri:vd] [hɜ:(r); hə(r)]['tendə(r)] [hɑ:t] [tu:; tə] [si:] [hɪm] ['sʌfə(r)] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [kən'si:l]

It	grieved	her	tender	heart	to	see	him	suffer	;	but	she	tried	to	conceal
它	伤心	她	投标	心	到	看	他	遭受	;	但	她	尝试	到	隐藏

[hɜ:(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] ,

her	sorrow	,
她	悲哀	,

看到他受苦，她温柔的心感到无比悲痛；但她努力掩饰自己的悲伤。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] ['ʌtə] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] .

and	he	never	uttered	a	word	of	complaint	.
和	他	绝不	说出	一个	单词	的	抱怨	.

他从未抱怨过一句。

['maɪk(ə)l] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [meɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ;

Michael	had	now	become	the	main	support	of	the	family	;
迈克尔	有	现在	变得	这	主要的	支持	的	这	家庭	;

迈克尔现在已成为家里的主要支柱；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [pɔːl] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [det] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl]

for	though	Paul	had	managed	to	keep	out	of	debt	and	have	a	small
为了	尽管	保罗	有	管理	到	保持	出去	的	债务	和	有	一个	小的

[sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn][hænd] ,

supply	of	money	in	hand	,
供应	的	钱	在	手	,

虽然保罗设法避免负债，并且手头还有一些积蓄，

[jet] [ðæt] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] .

yet	that	was	gradually	diminishing	.
然而	那	曾是	逐步地	减少	.

然而，这种情况正在逐渐减少。

“ ['nevə(r)][fɪə(r)] , ['neli] , ” [sed] ['maɪk(ə)l] , [wen] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [wʌn] [deɪ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd]

“	Never	fear	,	Nelly	,	”	said	Michael	,	when	she	told	him	one	day	how	little	they	had
“	绝不	害怕	,	内莉	,	”	说	迈克尔	,	什么时候	她	讲述	他	一	天	如何	小的	他们	有

[left] ;

left	;
左边	;

“别害怕，内莉，”迈克尔说，有一天内莉告诉迈克尔他们剩下的东西很少了；

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['pɪltʃəd] - ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ]

“	we	must	hope	for	a	good	pilchard	-	fishing	,	and	we	can	manage
“	我们	必须	希望	为了	一个	好的	沙丁鱼	-	钓鱼	,	和	我们	能	管理

[tuː; tə] [rʌb] [ɒn] [tɪl] [ðen] .

to	rub	on	till	then	.
到	擦	在	直到	然后	.

“我们必须寄希望于沙丁鱼捕捞丰收，这样我们才能勉强撑到那时。”

[ðə; ði] [nets] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən][get][ðə; ði][help][ai] [spəʊk] [ɒv; əv] ;

The	nets	are	in	good	order	,	and	I	can	get	the	help	I	spoke	of	;
这	网	是	在	好的	命令	,	和	我	能	得到	这	帮助	我	辐	的	;

渔网状况良好，我可以得到我之前提到的帮助；

[səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [teɪk] ['fɑː.dərz] [pleɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði]

so	that	I	can	take	father's	place	,	and	we	shall	have	his	share	in	the
所以	那	我	能	拿	父亲的	地方	,	和	我们	将	有	他的	分享	在	这

['kʌmpəniz] ['fɪʃɪŋ] .

company's	fishing	.
公司的	钓鱼	.

这样我就可以代替父亲的位置，我们也能继承他在公司捕鱼业中的份额。

” ['maɪk(ə)l] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [prɪ'veɪlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ɒn] [ðæt] [kəʊst] .

”	Michael	alluded	to	a	custom	which	prevails	among	the	fishermen	on	that	coast	.
”	迈克尔	暗示	到	一个	风俗	哪个	占上风	之中	这	渔民	在	那	海岸	.

迈克尔指的是该海岸渔民中盛行的一种习俗。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nʌmbə(r)] , [huː] [pə'zes] [boʊts] [ænd; ənd] [nets] , [fɔːm] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] ,

A	certain	number	,	who	possess	boats	and	nets	,	form	a	company	,
一个	肯定	数字	,	WHO	具有	船	和	网	,	形式	一个	公司	,

一些拥有船只和渔网的人组成了一家公司。

[ænd; ənd] [fɪʃ] [tə'geðə(r)] [wen] [ðə; ðɪ] ['pɪltʃəd] ['vɪzɪt] [ðeə(r)] [kəʊst] ,

and	fish	together	when	the	pilchards	visit	their	coast	,
和	鱼	一起	什么时候	这	沙丁鱼	访问	他们的	海岸	,

当沙丁鱼洄游到海岸时，他们就一起捕鱼。

[dɪ'vaɪdɪŋ] ['ɑːftəwədz] [ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] [kɔːt] .

dividing	afterwards	the	amount	they	receive	for	the	fish	caught	.
分割	然后	这	数量	他们	收到	为了	这	鱼	捕捉	.

之后，他们将各自获得的捕鱼所得份额进行分配。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðen] , ” [əb'zɜːvd] ['neli] .

“	It	is	a	long	time	to	wait	till	then	,	”	observed	Nelly	.
”	它	是	一个	长的	时间	到	等待	直到	然后	,	”	观察到	内莉	.

“还要等很久呢，”内莉说道。

“ [bʌt; bət] [ɒn] [məʊst] [deɪz] [aɪ] [kæn; kən] [kætʃ] ['klɔɪstər] [ænd; ənd] [kræbz] ,

“	But	on	most	days	I	can	catch	lobsters	and	crabs	,
”	但	在	最多	天	我	能	抓住	龙虾	和	螃蟹	,

“但大多数时候我都能捕到龙虾和螃蟹，

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [aʊt] ['leɪtli] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [laɪnz] [mɔː(r)] ['redɪli]

and	every	time	I	have	been	out	lately	the	fish	come	to	my	lines	more	readily
和	每一个	时间	我	有	到过	出去	最近	这	鱼	来	到	我的	线条	更多的	容易

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [duː; də] ,

than	they	used	to	do	,
比	他们	用过的	到	做	,

最近每次我出去钓鱼，鱼都比以前更容易上钩。

” ['ɑːnsə(r)d] ['maɪk(ə)l] .

”	answered	Michael	.
”	回答	迈克尔	.

“迈克尔回答道。”

“ [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [kɑːst] [daʊn] , ['neli] [dɪə(r)] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['hev(ə)n] , [æz; əz] ['fɑːðə(r)]

“	Do	not	be	cast	down	,	Nelly	dear	,	we	have	a	Friend	in	heaven	,	as	father
”	做	不是	是	投掷	向下	,	内莉	亲爱的	,	我们	有	一个	朋友	在	天堂	,	作为	父亲

[sez] ,

says	,
说道	,

“亲爱的内莉，不要灰心丧气，正如父亲所说，我们在天上有一位朋友。”

[huː] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ; [let] [ˌjuː 'es] [trʌst] [hɪm] .

Who	will	take	care	of	us	;	let	us	trust	Him	.
WHO	将要	拿	关心	的	我们	;	让	我们	相信	他	.

谁会照顾我们？让我们信赖他。

” [taɪm] [pɑːst] [ɒn] .

”	Time	passed	on	.
”	时间	通过了	在	.

时光荏苒。

[pɔːl] [trə'fjuːsɪs] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['betə(r)] , [bɪ'keɪm] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] .

Paul	Trefusis	,	instead	of	getting	better	,	became	worse	and	worse	.
保罗	特雷弗西斯	,	反而	的	获得	更好的	,	成为	更糟	和	更糟	.

保罗·特雷弗西斯的病情不但没有好转，反而越来越糟。

[hɪz; ɪz] [wʌns] [strɒŋ] , [staʊt] [freɪm] [wɒz; wəz] [naʊ] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['skelɪt(ə)n] .

His	once	strong	,	stout	frame	was	now	reduced	to	a	mere	skeleton	.
他的	一次	强的	,	肥硕	框架	曾是	现在	减少	到	一个	仅仅	骨骼	.

他曾经强壮结实的身躯如今只剩下一副骨架。

[stɪl] ['neli] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [bɔɪd] [ðəm'selvz] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'kʌvə(r)] .

Still	**Nelly**	**and**	**Michael**	**buoyed**	**themselves**	**up**	**with**	**the**	**hope**	**that**	**he**	**would**	**recover**	**.**
仍然	内莉	和	迈克尔	振奋	他们自己	向上	和	这	希望	那	他	会	恢复	.

尽管如此，内莉和迈克尔仍然抱有希望，相信他会康复。

[deɪm] - [njuː] [tuː] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɒn] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] .

Dame	**Lanreath**	**knew**	**too**	**well**	**that**	**his**	**days**	**on**	**earth**	**were**	**drawing**	**to**	**an**	**end**	**.**
贵妇人	-	知道	也	出色地	那	他的	天	在	地球	是	绘画	到	一个	结尾	.

兰瑞斯夫人非常清楚，他在世的日子即将结束。

['maɪk(ə)l] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['meɪnsteɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

Michael	**had**	**become**	**the**	**mainstay**	**of**	**the**	**family**	**.**
迈克尔	有	变得	这	支柱	的	这	家庭	.

迈克尔已成为家里的顶梁柱。

[wen'evə(r)] [ə; eɪ] [bəʊt] [kʊd; kəd] [get] [ˌaʊt'saɪd] ,

Whenever	**a**	**boat**	**could**	**get**	**outside**	**,**
每当	一个	船	可以	得到	外部	,

只要有船可以出海，

[ðə; ði] “ [waɪld] [dʌk] ” [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [best]

the	**“**	**Wild**	**Duck**	**”**	**was**	**sure**	**to**	**be**	**seen**	**making**	**her**	**way**	**towards**	**the**	**best**
这	“	荒野	鸭子	”	曾是	当然	到	是	已见	制作	她	方式	向	这	最好的

['fɪʃɪŋ] - [graʊnd] .

fishing	**-**	**ground**	**.**
钓鱼	-	地面	.

可以肯定的是，人们会看到“野鸭”朝着最好的渔场飞去。

[pɔːl] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [iːtʃ] [deɪ] , [ɪn'kwaɪə] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ,

Paul	**,**	**before**	**he**	**started**	**each**	**day**	**,**	**inquired**	**which**	**way**	**the**	**wind**	**was**	**,**
保罗	,	前	他	开始	每个	天	,	询问	哪个	方式	这	风	曾是	,

保罗每天开始工作之前，都会询问风向。

[ænd; ənd] [wɒt] [siː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] , [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɪm] [weə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] .

and	**what**	**sea**	**there**	**was**	**on**	**,**	**and**	**advised**	**him**	**where**	**to**	**go**	**.**
和	什么	海	那里	曾是	在	,	和	建议	他	在哪里	到	去	.

并告诉他附近有哪些海，以及他应该去哪里。

“ ['maɪk(ə)l] , ” [sed] [pɔːl] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [hɪm] [gʊd] - [baɪ] , “

“	**Michael**	**,**	**”**	**said**	**Paul**	**,**	**as**	**the**	**boy**	**came**	**one**	**morning**	**to**	**wish**	**him**	**good**	**-**	**bye**	**,**	**“**
“	迈克尔	,	”	说	保罗	,	作为	这	男生	来了	一	早晨	到	希望	他	好的	-	再见	,	“

[feə(r)] [ðiː] [wel] ,

fare	**thee**	**well**	**,**
票价	你	出色地	,

“迈克尔，”一天早上，男孩来向保罗道别时，保罗说，“祝你一切顺利。”

[læd] ; [doʊnt] [fə'get] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðiː] , [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)]['lɪt(ə)l] ['neli]

lad	**;**	**don't**	**forget**	**the**	**advice**	**I**	**have**	**given**	**thee**	**,**	**and**	**look**	**after**	**little**	**Nelly**
小伙子	;	不	忘记	这	建议	我	有	给定	你	,	和	看	后	小的	内莉

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ,

and	**her**	**grandmother**	**,**
和	她	祖母	,

孩子，别忘了我给你的忠告，照顾好小内莉和她的祖母。

[ænd; ənd] [meɪ] [gɒd] [bles] [ænd; ənd]['prɒspə(r)] [ðiː] ; ” [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['maɪkəlz] [hænd] , [pɔːl]

and	**may**	**God**	**bless**	**and**	**prosper**	**thee**	**;**	**”**	**and**	**taking**	**Michael's**	**hand**	**,**	**Paul**
和	可能	上帝	保佑	和	繁荣	你	;	”	和	采取	迈克尔的	手	,	保罗

[prest] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] .

pressed	**it**	**gently**	**.**
按下	它	轻轻地	.

愿上帝保佑你，使你兴旺发达；”保罗握住迈克尔的手，轻轻地按了一下。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɜːm][grɑːsp] [naʊ] .

He	had	no	strength	for	a	firm	grasp	now	.
他	有	不	力量	为了	一个	公司	抓牢	现在	.

他现在没有力气牢牢抓住什么东西了。

['maɪk(ə)l] [wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][hɪz; ɪz]['mænə(r)] .

Michael	was	struck	by	his	manner	.
迈克尔	曾是	击	经过	他的	方式	.

迈克尔对他的举止印象深刻。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [fɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][left][ðə; ði]

Had	it	not	been	necessary	to	catch	some	fish	he	would	not	have	left	the
有	它	不是	到过	必要的	到	抓住	一些	鱼	他	会	不是	有	左边	这

['kɒtɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

如果不是为了捕鱼，他不会离开小屋。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['boʊts] [seɪl][ænd; ənd]['ʌðə(r)][gɪə(r)][ɒn] [bɔːd] , [hiː; hi] ['pʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .

Putting	the	boat's	sail	and	other	gear	on	board	,	he	pulled	down	the	harbour	.
推杆	这	船的	帆	和	其他	齿轮	在	木板	,	他	拉	向下	这	港口	.

他将船帆和其他装备装上船，然后驶入港口。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pʊl] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [weɪ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

He	had	to	pull	some	little	way	out	to	sea	.
他	有	到	拉	一些	小的	方式	出去	到	海	.

他不得不把船开到离岸边一小段距离的地方。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ɒn] [ʃɔː(r)] .

The	wind	was	setting	on	shore	.
这	风	曾是	环境	在	支撑	.

岸边风渐渐大了。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [maɪnd] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪl] [bæk] [ðə; ði][fɑːstə(r)] .

He	did	not	mind	that	,	for	he	should	sail	back	the	faster	.
他	做过	不是	头脑	那	,	为了	他	应该	帆	后退	这	快点	.

他并不在意，因为他应该能更快地返回。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [æz; əz] ['prɒmɪsɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] :

The	weather	did	not	look	as	promising	as	he	could	have	wished	:
这	天气	做过	不是	看	作为	有前途	作为	他	可以	有	希望	:

天气状况并不像他希望的那样乐观：

[dɑːk] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] ['ræpɪdli]['əʊvə(r)][ðə; ði]

dark	clouds	were	gathering	to	the	north	-	west	and	passing	rapidly	over	the
黑暗的	云	是	采集	到	这	北	-	西方	和	通过	快速	超过	这

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

西北方向乌云密布，迅速掠过天空。

[æz; əz][hiː; hi] [njuː] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][wɪnd][stænd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,

As	he	knew	,	should	the	wind	stand	,	he	could	easily	regain	the	harbour	,
作为	他	知道	,	应该	这	风	站立	,	他	可以	容易地	恢复	这	港口	,

他知道，如果风向不变，他可以轻易夺回港口。

[hiː; hi] [went] ['rɑːðə(r)][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['ʌðəwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,

he	went	rather	more	to	the	southward	than	he	otherwise	would	have	done	,
他	去	相当	更多的	到	这	向南	比	他	否则	会	有	完毕	,

[tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [spɒt] ,

to	a	good	spot	,
到	一个	好的	点	,

他比原计划走得更靠南一些，到了一个好地方。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['fɪʃɪŋ] .

where	he	had	often	had	a	successful	fishing	.
在哪里	他	有	经常	有	一个	成功的	钓鱼	.

他经常在那里钓鱼，而且收获颇丰。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] [wɪð] [hɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [fɪʃ] [ɔːl] [deɪ] .

He	had	brought	his	dinner	with	him	,	as	he	intended	to	fish	all	day	.
他	有	带来	他的	晚餐	和	他	,	作为	他	故意的	到	鱼	全部	天	.

他带了晚餐，因为他打算钓一整天的鱼。

[hɪz; ɪz] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] ['əʊvəbɔːd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [baɪt] ,

His	lines	were	scarcely	overboard	before	he	got	a	bite	,
他的	线条	是	几乎	落水	前	他	得到	一个	咬	,

他的鱼线刚一抛出水面，就有鱼咬钩了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] ['kætʃɪŋ] [fɪʃ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪnz] [ɒn]

and	he	was	soon	catching	fish	as	fast	as	he	could	haul	his	lines	on
和	他	曾是	很快	捕捉	鱼	作为	快速地	作为	他	可以	运输	他的	线条	在

[bɔːd] .

board	.
木板	.

他很快就钓到了鱼，速度快得惊人。

[ðɪs] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] .

This	put	him	in	good	spirits	.
这	放	他	在	好的	烈酒	.

这让他心情愉悦。

“ ['græni] [wɪl] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [kriːl] [fʊl] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	Granny	will	have	her	creel	full	to	sell	to	-	morrow	,	”	he	thought	.
“	奶奶	将要	有	她	鱼篓	满的	到	卖	到	-	明天	,	”	他	想法	.

“奶奶明天就能把篮子装满东西去卖了，”他心想。

“ ['meɪbi] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][set] [ɒf] [tuː; tə] - [deɪ] .

“	Maybe	I	shall	get	back	in	time	for	her	to	set	off	to	-	day	.
“	或许	我	将	得到	后退	在	时间	为了	她	到	放	离开	到	-	天	.

“也许我能及时赶回来，让她今天就能出发。”

” [səʊ] ['iːgəli] ['ɒkjupaɪd] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

”	So	eagerly	occupied	was	he	that	he	did	not	observe	the	change	of	the
”	所以	急切地	占领	曾是	他	那	他	做过	不是	观察	这	改变	的	这

['weðə(r)] .

weather	.
天气	.

“他全神贯注于某事，以至于没有注意到天气的变化。”

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [viə] [raʊnd] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːθwəd] .

The	wind	had	veered	round	more	to	the	northward	.
这	风	有	转向	圆形的	更多的	到	这	向北	.

风向转向了更偏北的方向。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evri] ['ɪnstənt] ['bləʊɪŋ] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] , [frɒm; frəm][ɪts]

It	was	every	instant	blowing	stronger	and	stronger	,	although	,	from	its
它	曾是	每一个	立即的	吹	更强	和	更强	,	虽然	,	从	它是

['kʌmɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][lænd] ,

coming	off	the	land	,
未来	离开	这	土地	,

虽然风是从陆地吹来的，但它却每一刻都在越吹越强。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [siː] [ɒn] .

there	was	not	much	sea	on	.
那里	曾是	不是	很多	海	在	.

海面风平浪静。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fɪʃ] .

At	last	he	had	caught	a	good	supply	of	fish	.
在	最后的	他	有	捕捉	一个	好的	供应	的	鱼	.

他终于捕获了一大批鱼。

[baɪ] ['weɪtɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [əb'teɪnd] ['meni] [mɔː(r)] ,

By	waiting	he	might	have	obtained	many	more	,
经过	等待	他	可能	有	获得	许多	更多的	,

如果他再等等，或许能得到更多。

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪz] ['mɑːkɪt] .

but	he	should	then	be	too	late	for	that	day's	market	.
但	他	应该	然后	是	也	晚的	为了	那	天	市场	.

但他那样的话，就赶不上当天的市场了。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz]['æŋkə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi][gɒt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɔːz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl]

Lifting	his	anchor	,	therefore	,	he	got	out	his	oars	and	began	to	pull
举重	他的	锚	,	所以	,	他	得到	出去	他的	桨	和	开始	到	拉

['həʊmwədz] .

homewards	.
回家	.

于是，他起锚，拿出船桨，开始划船回家。

[ðə; ðiː] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['veri] [strɒŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['efəts] ,

The	wind	was	very	strong	,	and	he	soon	found	that	,	with	all	his	efforts	,
这	风	曾是	非常	强的	,	和	他	很快	成立	那	,	和	全部	他的	努力	,

风力很大，他很快发现，尽管他竭尽全力，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] ['hedweɪ] .

he	could	make	no	headway	.
他	可以	制作	不	进展	.

他毫无进展。

[ðə; ðiː][taɪd] , [tuː] , [hæd; həd] [tɜːnd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'genst] [hɪm] ,

The	tide	,	too	,	had	turned	,	and	was	against	him	,
这	潮	,	也	,	有	转向	,	和	曾是	反对	他	,

形势也逆转了，对他不利。

['swiːpɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] ['kʌrənt] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['saʊθwəd] .

sweeping	round	in	a	strong	current	to	the	southward	.
扫荡	圆形的	在	一个	强的	当前的	到	这	向南	.

被一股强劲的南向水流席卷。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] ['pʊld] .

In	vain	he	pulled	.
在	徒劳	他	拉	.

他徒劳地拉扯着。

[ðəʊ] ['pʊtɪŋ] [ɔːl][ðə; ðiː] [streŋθ] [hiː; hi] [pə'zest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɔːz] , [stɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt]

Though	putting	all	the	strength	he	possessed	to	his	oars	,	still	,	as	he	looked
尽管	推杆	全部	这	力量	他	拥有	到	他的	桨	,	仍然	,	作为	他	看起来

[æt; ət][ðə; ðiː] [ʃɔː(r)] ,

at	the	shore	,
在	这	支撑	,

尽管他使出浑身解数划桨，但当他望着岸边时，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['luːzɪŋ] [ðæn; ðən] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] .

he	was	rather	losing	than	gaining	ground	.
他	曾是	相当	输	比	获得	地面	.

他不是在取得进展，而是在节节败退。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ['ʌndə(r)] [seɪl] [wʊd] [biː; bi] ['həʊpləs] ;

He	knew	that	the	attempt	to	reach	the	harbour	under	sail	would	be	hopeless	;
他	知道	那	这	试图	到	抵达	这	港口	在下面	帆	会	是	绝望	;

他知道，试图用帆船抵达港口是徒劳的；

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [luːz] ['evri] [tæk] [hiː; hi] [meɪd] .

he	should	be	sure	to	lose	every	tack	he	made	.
他	应该	是	当然	到	失去	每一个	钉	他	制成	.

他应该确保自己每次进攻都失败。

[ɔːl'redi] [hɑːf] [ə; eɪ] [geɪl] [ɒv; əv] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊt] ,

Already	half	a	gale	of	wind	was	blowing	,	and	the	boat	,
已经	一半	一个	大风	的	风	曾是	吹	,	和	这	船	,

当时风力已经达到半场，而那艘船，

[wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bæləst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,

with	the	little	ballast	there	was	in	her	,
和	这	小的	压载物	那里	曾是	在	她	,

她身上只有一点点压舱物，

[wʊd] ['skeəsli] [lʊk] [ʌp] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kləusɪst] [riːf] ['kænvəs] .

would	scarcely	look	up	even	to	the	closest	reefed	canvas	.
会	几乎	看	向上	甚至	到	这	最接近	礁石	帆布	.

甚至连最近的缩帆帆布都很少抬头看一眼。

[ə'gen] [hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['æŋkə(r)] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪd] ,

Again	he	dropped	his	anchor	,	intending	to	wait	the	turn	of	the	tide	,
再次	他	掉落	他的	锚	,	意图	到	等待	这	转动	的	这	潮	,

他再次抛锚，打算等待潮水转向。

['sɔːli] [rɪ'gretɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [fɪʃ] [həʊm] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['græni] [tuː; tə]

sorely	regretting	that	he	could	not	take	the	fish	home	in	time	for	granny	to
非常	后悔	那	他	可以	不是	拿	这	鱼	家	在	时间	为了	奶奶	到

[sel] [ɒn] [ðæt] [deɪ] .

sell	on	that	day	.
卖	在	那	天	.

他非常后悔没能及时把鱼带回家，让奶奶那天卖掉。

[deɪm] - [ænd; ənd] ['neli] [hæd; həd] [biːn] ['æŋkʃəsli] [ɪk'spektɪŋ] ['maɪkəlz] [rɪ'tɜːn] ,

Dame	Lanreath	and	Nelly	had	been	anxiously	expecting	Michael's	return	,
贵妇人	-	和	内莉	有	到过	焦虑地	期待	迈克尔的	返回	,

兰瑞斯夫人和内莉一直焦急地等待着迈克尔的归来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪm] [hæd; həd] [gɒt] ['redi] [tuː; tə] [set] [ɒf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [wɪð]

and	the	dame	had	got	ready	to	set	off	as	soon	as	he	appeared	with
和	这	贵妇人	有	得到	准备好	到	放	离开	作为	很快	作为	他	出现	和

[ðə; ði] [fɪʃ] [ðeɪ] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [kætʃ] .

the	fish	they	hoped	he	would	catch	.
这	鱼	他们	希望	他	会	抓住	.

他一出现，那位女士就准备出发了，因为他带着她们希望他能钓到的鱼。

[stɪl] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] .

Still	he	did	not	come	.
仍然	他	做过	不是	来	.

但他还是没来。

[pɔːl] [hæd; həd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɪn'kwaɪə] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

Paul	had	more	than	once	inquired	for	him	.
保罗	有	更多的	比	一次	询问	为了	他	.

保罗曾多次打听他的下落。

[hiː; hi][təʊld] ['neli] [tuː; tə][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz] ,

He	told	Nelly	to	go	out	and	see	how	the	wind	was	,
他	讲述	内莉	到	去	出去	和	看	如何	这	风	曾是	,

他让内莉出去看看风向如何。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [siː] [ɒn] .

and	whether	there	was	much	sea	on	.
和	无论	那里	曾是	很多	海	在	.

以及海面是否有很多海。

['neli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [klɪfs] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pɔɪnt] [wens] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

Nelly	made	her	way	under	the	cliffs	to	the	nearest	point	whence	she	could
内莉	制成	她	方式	在下面	这	悬崖	到	这	最近的	观点	何处	她	可以

[əb'teɪn][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [bɪ'jɒnd] .

obtain	a	view	of	the	mouth	of	the	harbour	and	the	sea	beyond	.
获得	一个	看法	的	这	嘴	的	这	港口	和	这	海	超过	.

内莉沿着悬崖下的路走到离她最近的地方，从那里可以看到港口的入口和远处的大海。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] ['iːgəli] [fɔː(r); fə(r)] ['maɪkəlz] [bəʊt] , ['həʊpɪŋ][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['meɪkɪŋ]

She	looked	out	eagerly	for	Michael's	boat	,	hoping	to	discover	her	making
她	看起来	出去	急切地	为了	迈克尔的	船	,	希望	到	发现	她	制作

[hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ;

her	way	towards	the	shore	;
她	方式	向	这	支撑	;

她焦急地望着迈克尔的船，希望能看到他正驶向岸边；

[bʌt; bət] ['neli] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] .

but	Nelly	looked	in	vain	.
但	内莉	看起来	在	徒劳	.

但内莉徒劳地寻找着。

[ɔːl'redi] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [siː] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ,

Already	there	was	a	good	deal	of	sea	on	,	and	the	wind	,
已经	那里	曾是	一个	好的	交易	的	海	在	,	和	这	风	,

海面上已经波涛汹涌，风也很大。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['bləʊɪŋ] [strɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] ,

which	had	been	blowing	strong	from	the	north	-	west	,
哪个	有	到过	吹	强的	从	这	北	-	西方	,

当时西北风强劲。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [viə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːθwəd] .

while	she	was	standing	there	veered	a	point	or	two	more	to	the	northward	.
尽管	她	曾是	常设	那里	转向	一个	观点	或者	二	更多的	到	这	向北	.

她站在那里的时候，又向北偏了一两度。

“ [weə(r)] [kʊd; kəd] ['maɪk(ə)l] [hæv; həv] [gɒn] ?

“	Where	could	Michael	have	gone	?
“	在哪里	可以	迈克尔	有	已消失	?

迈克尔究竟去了哪里?

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [eɪkt] ,

”	She	looked	and	looked	till	her	eyes	ached	,
”	她	看起来	和	看起来	直到	她	眼睛	疼痛	,

她看了又看，直到眼睛都疼了。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]

still	she	could	not	bring	herself	to	go	back	without	being	able	to	make	some
仍然	她	可以	不是	带来	她自己	到	去	后退	没有	存在	有能力的	到	制作	一些

[rɪ'pɔːt] [ə'baʊt] [hɪm] .

report	about	him	.
报告	关于	他	.

但她还是无法心甘情愿地回去，除非能就他的一些情况做些汇报。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][kɔːl][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈruːbən] - , [ə; eɪ] [frend]

At	last	she	determined	to	call	at	the	cottage	of	Reuben	Lanaherne	,	a	friend
在	最后的	她	决定	到	称呼	在	这	小屋	的	鲁本	-	,	一个	朋友

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] ,

of	her	father's	,
的	她	父亲的	,

最后，她决定去拜访她父亲的朋友鲁本·拉纳赫恩的小屋。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [ˈəʊldə][mæn] .

though	a	somewhat	older	man	.
尽管	一个	有些	老	男人	.

虽然年纪稍长一些。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋz] [juː; jʊ][hɪə(r)] , [maɪ] [ˈprɪti] [ˈmeɪdn] ? ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈruːbən] , [huː] , [fɔː(r); fə(r)]

“	What	is	it	brings	you	here	,	my	pretty	maiden	?	”	said	Uncle	Reuben	,	who	,	for
“	什么	是	它	带来	你	这里	,	我的	漂亮的	少女	?	”	说	叔叔	鲁本	,	WHO	,	为了

[ə; eɪ][ˈwʌndə(r)] ,

a	wonder	,
一个	想知道	,

“是什么风把你吹来了，我的漂亮姑娘？”鲁本叔叔问道，他感到十分惊讶。

[wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] , [æz; əz] [ˈneli] , [ˈɑːftə(r)][ˈdʒentli] [ˈnɒkɪŋ] ,

was	at	home	,	as	Nelly	,	after	gently	knocking	,
曾是	在	家	,	作为	内莉	,	后	轻轻地	敲门	,

内莉在家，轻轻敲了敲门后，

[ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] [ænd; ənd] [ˈentəd] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪð] [ˈsændɪd] [flɔː(r)][ænd; ənd] [bluː] [ˈpeɪntɪd] [ˈsiːlɪŋ] .

lifted	the	latch	and	entered	a	room	with	sanded	floor	and	blue	painted	ceiling	.
抬起	这	闩锁	和	进入	一个	房间	和	打磨	地面	和	蓝色的	绘	天花板	.

掀开门闩，进入一个地板打磨过、天花板涂成蓝色的房间。

“ [əʊ][ˈʌŋk(ə)l] - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈmaɪk(ə)l]

“	O	Uncle	Lanaherne	,	”	she	said	,	“	can	you	tell	me	where	you	think	Michael
“	哦	叔叔	-	,	”	她	说	,	“	能	你	告诉	我	在哪里	你	思考	迈克尔

[hæz; həz] [gɒn] ?

has	gone	?
有	已消失	?

“哦，拉纳赫恩叔叔，”她说，“您能告诉我您认为迈克尔去了哪里吗？”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bæk] [lɒŋ] [əˈgəʊ] . ”

he	ought	to	have	been	back	long	ago	.	”
他	应该	到	有	到过	后退	长的	前	.	”

他早就该回来了。

“ [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈwaɪzə(r)][nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [aʊt][æt; ət][ɔːl] [wɪð] [ðə; ði] [ˈweðə(r)]

“	He	would	have	been	wiser	not	to	have	gone	out	at	all	with	the	weather
“	他	会	有	到过	更明智	不是	到	有	已消失	出去	在	全部	和	这	天气

[ˈθretnɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] ;

threatening	as	it	has	been	;
威胁	作为	它	有	到过	;

“鉴于目前的天气状况，他最好还是不要出门；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈhændi] [læd] [ɪn][ə; eɪ][bəʊt] , [ˈneli] ,

but	he	is	a	handy	lad	in	a	boat	,	Nelly	,
但	他	是	一个	便利	小伙子	在	一个	船	,	内莉	,

但他是个很会划船的小伙子，内利。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn] ,

and	he	will	find	his	way	in	as	well	as	any	one	,
和	他	将要	寻找	他的	方式	在	作为	出色地	作为	任何	一	,

他也能像其他人一样找到办法进去。

[səʊ][doʊnt][juː; jʊ][biː; bi] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [hɪm] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

so	don't	you	be	unhappy	about	him	,	”	was	the	answer	.
所以	不	你	是	不开心	关于	他	,	”	曾是	这	回答	.

“所以你不要为他难过，”对方回答道。

[stɪl] ['ruːbən] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][hæt] , ['bʌtnɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]

Still	Reuben	looked	a	little	anxious	,	and	putting	on	his	hat	,	buttoning	up	his
仍然	鲁本	看起来	一个	小的	焦虑的	,	和	推杆	在	他的	帽子	,	扣纽扣	向上	他的

[kəʊt] ,

coat	,
外套	,

鲁本看起来仍然有些焦虑，他戴上帽子，扣好外套扣子。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑːs] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] , [hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] ['neli] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

and	taking	his	glass	under	his	arm	,	he	accompanied	Nelly	to	the	point	.
和	采取	他的	玻璃	在下面	他的	手臂	,	他	伴随	内莉	到	这	观点	.

他腋下夹着酒杯，陪着内莉走到了目的地。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['stedi] ['sɜːveɪ] [raʊnd] .

He	took	a	steady	survey	round	.
他	采取	一个	稳定的	民意调查	圆形的	.

他进行了一圈稳步的巡视。

“ ['maɪkəlz] [bəʊt] [ɪz]['nəʊweə(r)][nɪə(r)]['ʌndə(r)][seɪl] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .

“	Michael's	boat	is	nowhere	near	under	sail	,	”	he	observed	.
“	迈克尔的	船	是	无处	靠近	在下面	帆	,	”	他	观察到	.

“迈克尔的船根本没扬帆起航，”他评论道。

“ [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [bəʊt] , [haʊ'evə(r)] , [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] , [bʌt; bət] ,

“	There	seems	to	me	a	boat	,	however	,	away	to	the	southward	,	but	,
“	那里	似乎	到	我	一个	船	,	然而	,	离开	到	这	向南	,	但	,

“我似乎看到一艘船，在南方远处，但是，

[wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [taɪd] [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] , [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] .

with	the	wind	and	tide	as	at	present	,	she	cannot	be	coming	here	.
和	这	风	和	潮	作为	在	展示	,	她	不能	是	未来	这里	.

以目前的风向和潮汐情况来看，她不可能来到这里。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [mɔː(r)][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [juː; jʊ] , ['neli] .

I	wish	I	could	make	out	more	to	cheer	you	,	Nelly	.
我	希望	我	可以	制作	出去	更多的	到	欢呼	你	,	内莉	.

我真希望我能说得更多，好让你开心，内莉。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ðæt] ;

You	must	tell	your	father	that	;
你	必须	告诉	你的	父亲	那	;

你必须告诉你的父亲这件事；

[ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [lend] ['maɪk(ə)l] [ə; eɪ][hænd][wiː; wi] [wɪl] .

and	he	knows	if	we	can	lend	Michael	a	hand	we	will	.
和	他	知道	如果	我们	能	借	迈克尔	一个	手	我们	将要	.

他知道如果我们能帮上迈克尔的忙，我们一定会尽力。

[haʊ] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə] - [deɪ] ? ”

How	is	he	to	-	day	?	”
如何	是	他	到	-	天	?	”

他今天怎么样?

“ [hiː; hi][ɪz] ['veri] [bæd] , ['ʌŋk(ə)l] - , ” [sed] ['neli] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ;

“	He	is	very	bad	,	Uncle	Lanaherne	,	”	said	Nelly	,	with	a	sigh	;
“	他	是	非常	坏的	,	叔叔	-	,	”	说	内莉	,	和	一个	叹	;

“他很坏，拉纳赫恩叔叔，”内莉叹了口气说；

“ [ai][fɪə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] ['nevə(r)][gəʊ] ['fɪʃɪŋ] [ə'gen] . ”

“	I	fear	sometimes	that	he	will	never	go	fishing	again	.	”
”	我	害怕	有时	那	他	将要	绝不	去	钓鱼	再次	.	”

“我有时担心他再也不会去钓鱼了。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [nɒt] , ['neli] , ” [əb'zɜ:vd] [ðə; ði] [rʌf] ['fɪʃəmən] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ;

“	I	am	afraid	not	,	Nelly	,	”	observed	the	rough	fisherman	,	putting	his	hand	on	her	head	;
”	我	是	害怕的	不是	,	内莉	,	”	观察到	这	粗糙的	渔夫	,	推杆	他的	手	在	她	头	;

“恐怕不行，内莉，”粗犷的渔夫说着，把手放在她的头上；

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [nəʊ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [faɪnd][ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['ru:bən]

“	but	you	know	you	and	your	brother	will	always	find	a	friend	in	Reuben
”	但	你	知道	你	和	你的	兄弟	将要	总是	寻找	一个	朋友	在	鲁本

- .

Lanaherne	.
-	.

“但是你知道，你和你的兄弟总能在鲁本·拉纳赫恩那里找到朋友。”

[æn; ən] ['ɒnɪst] [mænz] ['tʃɪldrən] [wɪl] ['nevə(r)] [wɒnt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)]['evə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] ,

An	honest	man's	children	will	never	want	,	and	if	there	ever	was	an	honest	man	,
一个	诚实的	男人的	孩子们	将要	绝不	想	,	和	如果	那里	曾经	曾是	一个	诚实的	男人	,

诚实的人的孩子永远不会缺衣少食，如果世上真有诚实的人，

[jɔ:(r); jə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)]['fɑ:ðə(r)][ɪz][wʌn] .

your	poor	father	is	one	.
你的	贫穷的	父亲	是	一	.

你可怜的父亲就是其中之一。

[ai] [wɪl] [ki:p] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['maɪk(ə)l] , [bʌt; bət][du:; də] [nɒt][bi:; bi][kɑ:st] [daʊn] , ['neli] ;

I	will	keep	a	look	-	out	for	Michael	,	but	do	not	be	cast	down	,	Nelly	;
我	将要	保持	一个	看	-	出去	为了	迈克尔	,	但	做	不是	是	投掷	向下	,	内莉	;

我会留意迈克尔的消息，但不要灰心丧气，内莉；

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] .

we	shall	see	him	before	long	.
我们	将	看	他	前	长的	.

我们很快就会见到他。

” [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪəri] [təʊn] ,

”	The	fisherman	spoke	in	a	cheery	tone	,
”	这	渔夫	辐	在	一个	欢快的	语气	,

渔夫语气欢快地说：

[bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['fi:lɪŋ] [mɔ:(r)][æŋ'zaɪəti][ðæn; ðən][hi:; hi] [ɪk'sprest] [fɔ:(r); fə(r)] ['maɪk(ə)l] .

but	still	he	could	not	help	feeling	more	anxiety	than	he	expressed	for	Michael	.
但	仍然	他	可以	不是	帮助	感觉	更多的	焦虑	比	他	表达	为了	迈克尔	.

但他仍然忍不住感到比他对迈克尔所表现出的更多的焦虑。

['evri] ['məʊmənt][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [ɪn'kri:sɪŋ] ,

Every	moment	the	wind	was	increasing	,
每一个	片刻	这	风	曾是	增加	,

风力越来越大，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['siːz] [wɪtʃ] [keɪm] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] [ʃəʊd] [ðæt] [ə; eɪ] [geɪl] [hæd; həd] [biːn] ['bləʊɪŋ]

and	the	heavy	seas	which	came	rolling	in	showed	that	a	gale	had	been	blowing
和	这	重的	海域	哪个	来了	滚动	在	显示	那	一个	大风	有	到过	吹

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ˌaʊt'saɪd] .

for	some	time	outside	.
为了	一些	时间	外部	.

汹涌而来的巨浪表明，外面已经刮了一段时间的大风了。

['neli] ['heɪs(ə)nd] [bæk] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wɒt] ['ʌŋk(ə)l] - [hæd; həd] [sed] .

Nelly	hastened	back	to	tell	her	father	what	Uncle	Lanaherne	had	said	.
内莉	加快	后退	到	告诉	她	父亲	什么	叔叔	-	有	说	.

内莉赶紧回去告诉父亲拉纳赫恩叔叔说了什么。

[wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs]

When	she	got	to	his	bedside	she	found	that	a	great	change	had	taken	place
什么时候	她	得到	到	他的	床头	她	成立	那	一个	伟大的	改变	有	已采取	地方

['djʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] .

during	her	absence	.
期间	她	缺席	.

当她来到他床边时，发现她不在的这段时间里，他发生了巨大的变化。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [dɪm] [aɪ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] , [bʌt; bət][hæd; həd]

Her	father	turned	his	dim	eye	towards	her	as	she	entered	,	but	had
她	父亲	转向	他的	暗淡	眼睛	向	她	作为	她	进入	,	但	有

['skeəsli] [streŋθ] [tuː; tə] [spiːk] ,

scarcely	strength	to	speak	,
几乎	力量	到	说话	,

她走进来时，父亲昏花的目光转向她，但几乎没有力气说话。

[ɔː(r)] ['bekən] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .

or	beckon	her	with	his	hands	.
或者	招手	她	和	他的	双手	.

或者用手向她招手。

[ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

She	bent	over	him	.
她	弯曲	超过	他	.

她俯身靠近他。

“ ['neli] [dɪə(r)] , [weə(r)] [ɪz] ['maɪk(ə)l] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , “ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [bles] [hɪm] , [hiː; hi][mʌst; məst]

“	Nelly	dear	,	where	is	Michael	?	”	he	asked	,	“	I	want	to	bless	him	,	he	must
“	内莉	亲爱的	,	在哪里	是	迈克尔	?	”	他	问	,	“	我	想	到	保佑	他	,	他	必须

[kʌm] ['kwɪkli] ,

come	quickly	,
来	迅速地	,

“亲爱的内莉，迈克尔在哪里？”他问道，“我想祝福他，他必须快点来。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə] [steɪ] . ”

for	I	have	not	long	to	stay	.	”
为了	我	有	不是	长的	到	停留	.	”

因为我停留的时间不多了。

“ [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [kʌm] [ɒn] [ʃɔː(r)] [jet] , ['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] - [ɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt]

“	He	has	not	come	on	shore	yet	,	father	,	but	Uncle	Lanaherne	is	looking	out
“	他	有	不是	来	在	支撑	然而	,	父亲	,	但	叔叔	-	是	寻找	出去

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

“父亲，他还没上岸，但拉纳赫恩叔叔正在照看他呢。”

" [sed] ['neli] .
" said Nelly .
" 说 内莉 .

"内莉说道。"

" [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] , " ['wɪspəd] [pɔːl] .
" I wanted to see him again , " whispered Paul .
" 我 通缉 到 看 他 再次 , " 低声说道 保罗 .

"我还想再见他一面,"保罗低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [naʊ] ; [səʊ] [tel] [hɪm] , ['neli] ,
" It will be too late if he does not come now ; so tell him , Nelly ,
" 它 将要 是 也 晚的 如果 他 做 不是 来 现在 ; 所以 告诉 他 , 内莉 ,

"如果他现在不来就太晚了；所以告诉他，内莉，

[ðæt] [aiˌ][duː; də] [bles] [hɪm] , [ænd; ənd][ai] [bles] [juː; jʊ] , ['neli] , [bles] [juː; jʊ] , [bles] [juː; jʊ] ;
that I do bless him , and I bless you , Nelly , bless you , bless you ;
那 我 做 保佑 他 , 和 我 保佑 你 , 内莉 , 保佑 你 , 保佑 你 ;

我祝福他，我也祝福你，内莉，祝福你，祝福你；

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] ['feɪntə(r)] .
" and his voice became fainter .
" 和 他的 嗓音 成为 较暗 .

他的声音越来越微弱。

['neli] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˌðərz] ['fiːtʃəz] , [kraɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]
Nelly , seeing a change come over her father's features , cried out for
内莉 , 看到 一个 改变 来 超过 她 父亲的 特征 , 哭 出去 为了
[hɜː(r); hə(r)] ['græni] .
her granny .
她 奶奶 .

内莉看到父亲的脸色发生了变化，便哭着喊奶奶。

[deɪm] - ['heɪs(ə)nd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
Dame Lanreath hastened into the room .
贵妇人 - 加快 进入 这 房间 .

兰瑞斯夫人匆匆走进房间。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
The old woman saw at a glance what had happened .
这 老的 女士 锯 在 一个 瞥一眼 什么 有 发生 .

老妇人一眼就看出发生了什么事。

[pɔːl] [trə'fjuːsɪs][wɒz; wəz] [ded] .
Paul Trefusis was dead .
保罗 特雷弗西斯 曾是 死的 .

保罗·特雷弗西斯去世了。

['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['græntʃaɪld] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)][aʊt]
Closing his eyes , she took her grandchild by the hand , and led her out
结束 他的 眼睛 , 她 采取 她 孙子 经过 这 手 , 和 引领 她 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
of the room .
的 这 房间 .

她闭上眼睛，牵着孙女的手，领着她走出了房间。

[sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] ['neli] [kʊd; kəd] ['riːəlaɪz] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Some time passed , however , before Nelly could realise what had happened .
一些 时间 通过了 , 然而 , 前 内莉 可以 意识到 什么 有 发生 .

然而，过了一段时间，内莉才意识到发生了什么事。

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [gɒn] , ['neli] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

“	Your	father	has	gone	,	Nelly	,	but	he	has	gone	to	heaven	,
”	你的	父亲	有	已消失	,	内莉	,	但	他	有	已消失	到	天堂	,

“你父亲走了，内莉，但他去了天堂。”

[ænd; ənd][ɪz] ['hæpɪə] [fɑː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi]['evə(r)][wɒz; wəz][ɔː(r)]['evə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [daʊn] [ɒn] [ɜːθ]

and	is	happier	far	than	he	ever	was	or	ever	could	be	down	on	earth
和	是	更快乐	远的	比	他	曾经	曾是	或者	曾经	可以	是	向下	在	地球

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [taɪmz] .

even	in	the	best	of	times	.
甚至	在	这	最好的	的	时代	.

他现在比在人间最好的时候还要快乐得多。

[bæd] [taɪmz] [meɪ] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] ,

Bad	times	may	be	coming	,
坏的	时代	可能	是	未来	,

糟糕的时期或许即将到来。

[ænd; ənd] [gɒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [tʊk] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] . ”

and	God	in	His	love	and	mercy	took	him	that	he	might	escape	them	.	”
和	上帝	在	他的	爱	和	怜悯	采取	他	那	他	可能	逃脱	他们	.	”

上帝出于祂的爱和怜悯，把他带走了，使他能够逃脱他们的魔爪。

“ [bʌt; bət] , [ðen] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][gɒd] [teɪk] [juː 'es] ? ” [ɑːskt] ['neli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

“	But	,	then	,	why	didn't	God	take	us	?	”	asked	Nelly	,	looking	up	.
”	但	,	然后	,	为什么	没有	上帝	拿	我们	?	”	问	内莉	,	寻找	向上	.

“可是，为什么上帝没有带走我们呢？”内莉抬起头问道。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][daɪ] [wɪð] [hɪm] .

“	I	would	have	liked	to	die	with	him	.
”	我	会	有	喜欢	到	死	和	他	.

“我本想和他一起死去。”

[bæd] [taɪmz] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][beə(r)][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . ”

Bad	times	will	be	as	hard	for	us	to	bear	as	for	him	.	”
坏的	时代	将要	是	作为	难的	为了	我们	到	熊	作为	为了	他	.	”

对我们来说，遭遇困境和他一样难以承受。

“ [gɒd] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [wɒt] [ɪz] [best] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [juː 'es][ɒn] [ɜːθ] ,

“	God	always	does	what	is	best	,	and	He	has	a	reason	for	keeping	us	on
”	上帝	总是	做	什么	是	最好的	,	和	他	有	一个	原因	为了	保持	我们	在

earth	,
地球	,

“上帝总是做最好的事，祂让我们留在世上是有原因的。”

” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [deɪm] .

”	answered	the	dame	.
”	回答	这	贵妇人	.

“那位女士回答道。”

“ [hiː; hi][hæz; həz] [kept] [ˌem 'iː] [wel] - [naɪ] [fɔː'skɔː] [j'iəz] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] ,

“	He	has	kept	me	well	-	nigh	fourscore	years	,	and	given	me	health	and
”	他	有	保留	我	出色地	-	夜	八十	年	,	和	给定	我	健康	和

strength	,
力量	,

“他让我活到了近八十岁，并赐予我健康和力量。”

[ænd; ənd] [gʊd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][beə(r)] [wɒt'evə(r)] [ai][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][beə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi]

and	good	courage	to	bear	whatever	I	have	had	to	bear	,	and	He
和	好的	勇气	到	熊	任何	我	有	有	到	熊	,	和	他

[wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [streŋθ] ,

will	give	you	strength	,
将要	给	你	力量	,

愿你拥有足够的勇气去承受我所承受的一切，祂会赐予你力量。

['neli] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [niːd] . ”

Nelly	,	according	to	your	need	.	”
内莉	,	根据	到	你的	需要	.	”

Nelly，根据你的需求。”

“ [ɑː] , [ai][wɒz; wəz] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ai][dɪd] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['neli] ;

“	Ah	,	I	was	wicked	to	say	what	I	did	,	”	answered	Nelly	;
“	啊	,	我	曾是	邪恶	到	说	什么	我	做过	,	”	回答	内莉	;

“啊，我当时说的话太坏了，”内莉回答道；

“ [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][sæd] [ə'baʊt] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ'self] , [ænd; ənd] ['veri] [sæd] , [tuː] ,

“	but	I	am	sad	about	father	and	you	and	myself	,	and	very	sad	,	too	,
“	但	我	是	伤心	关于	父亲	和	你	和	我	,	和	非常	伤心	,	也	,

[ə'baʊt] ['maɪk(ə)l] .

about	Michael	.
关于	迈克尔	.

“但我为父亲、你和我自己感到难过，也为迈克尔感到非常难过。”

[hiː; hi] [wɪl] [griːv] [səʊ] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [həʊm] [ænd; ənd][faindz]['fɑːðə(r)] [gɒn] , [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz]

He	will	grieve	so	when	he	comes	home	and	finds	father	gone	,	if	he	comes
他	将要	悲伤	所以	什么时候	他	来	家	和	发现	父亲	已消失	,	如果	他	来

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

当他回家发现父亲已经不在时，他会非常悲痛，如果他还能回家的话。

[ænd; ənd] , [əʊ] ['græni] , [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][woʊnt] [kʌm] [həʊm] !

And	,	O	granny	,	I	begin	to	fear	that	he	won't	come	home	!
和	,	哦	奶奶	,	我	开始	到	害怕	那	他	惯于	来	家	!

哦，奶奶，我开始担心他不会回家了！

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm][ai] ['kænɒt] [tel] ;

what	has	happened	to	him	I	cannot	tell	;
什么	有	发生	到	他	我	不能	告诉	;

我不知道他发生了什么事；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['hevi] [siː] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [fɪə(r)]

and	if	you	had	seen	the	heavy	sea	there	was	rolling	outside	you	would	fear
和	如果	你	有	已见	这	重的	海	那里	曾是	滚动	外部	你	会	害怕

[ðə; ði] [wɜːst] . ”

the	worst	.	”
这	最差	.	”

如果你看到外面翻滚的巨浪，你一定会担心最糟糕的情况发生。

“ [stɪl] , ['neli] , [wiː; wi][mʌst; məst] [trʌst] [ɪn] [gɒd] ; [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] ['maɪk(ə)l] ,

“	Still	,	Nelly	,	we	must	trust	in	God	;	if	He	has	taken	Michael	,
“	仍然	,	内莉	,	我们	必须	相信	在	上帝	;	如果	他	有	已采取	迈克尔	,

“但是，内莉，我们必须信赖上帝；如果祂带走了迈克尔，

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] , [nɒt][ðə; ði] [wɜːst] , ['neli] , ” ['ɑːnsə(r)d] [deɪm]

He	has	done	it	for	the	best	,	not	the	worst	,	Nelly	,	”	answered	Dame
他	有	完毕	它	为了	这	最好的	,	不是	这	最差	,	内莉	,	”	回答	贵妇人

- .

Lanreath	.

- .

“他这样做是为了最好的结果，而不是最坏的结果，内莉，”兰瑞斯夫人回答道。

“ [bʌt; bət] [wen] [ai] [seɪ] [ðɪs] , ['neli] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] ,

“	But	when	I	say	this	,	Nelly	,	I	don't	want	to	stop	your	tears	,
”	但	什么时候	我	说	这	,	内莉	,	我	不	想	到	停止	你的	眼泪	,

“但是，内莉，我说这些话并不是想阻止你流泪。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn] ['mɜːsi] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] [griːf] ; [bʌt; bət] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] , ['neli] ,

they	are	given	in	mercy	to	relieve	your	grief	;	but	pray	to	God	,	Nelly	,
他们	是	给定	在	怜悯	到	缓解	你的	悲伤	;	但	祈祷	到	上帝	,	内莉	,

[tuː; tə] [help] [ju: 'es] ;

to	help	us	;
到	帮助	我们	;

这些礼物是出于怜悯，为了减轻你的悲伤；但内莉，请向上帝祈祷，求他帮助我们；

[hiː; hi] [wɪl] [duː; də][səʊ] — ['əʊnli] [trʌst] [hɪm] .

He	will	do	so	—	only	trust	Him	.
他	将要	做	所以	—	仅有的	相信	他	.

他一定会这么做——只要信赖他。

” ['tʃæptə(r)] [faɪv] .

”	Chapter	Five	.
”	章	五	.

第五章。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] [wen] [ðə; ði] [stɔːm] ,

The	day	was	drawing	to	a	close	when	the	storm	,
这	天	曾是	绘画	到	一个	关闭	什么时候	这	风暴	,

一天即将结束的时候，暴风雨来了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['θretnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [pɔːl] [trə'fjuːsɪs][daɪd] , [swept]

which	had	been	threatening	all	the	morning	on	which	Paul	Trefusis	died	,	swept
哪个	有	到过	威胁	全部	这	早晨	在	哪个	保罗	特雷弗西斯	死亡	,	扫荡

['fɪəsli] [ʌp][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,

fiercely	up	the	harbour	,
激烈地	向上	这	港口	,

保罗·特雷弗西斯去世那天上午，一直威胁着港口的暴风雨猛烈袭来。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [ə'gen] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] .

showing	that	the	wind	had	again	shifted	to	the	westward	.
显示	那	这	风	有	再次	转移	到	这	向西	.

这表明风向再次转为西风。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['neli] , [ðəʊ] [kɑːst] [daʊn] [wɪð] [griːf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [deθ] ,

Poor	Nelly	,	though	cast	down	with	grief	at	her	father's	death	,
贫穷的	内莉	,	尽管	投掷	向下	和	悲伤	在	她	父亲的	死亡	,

可怜的内莉，虽然因父亲去世而悲痛欲绝，

[kʊd; kəd][nɒt] [help] [tremblɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['maɪk(ə)l] ,

could	not	help	trembling	as	she	thought	of	Michael	,
可以	不是	帮助	发抖	作为	她	想法	的	迈克尔	,

一想到迈克尔，她就忍不住颤抖起来。

[ɪk'spəʊzd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][ɪts][reɪdʒ] .

exposed	as	she	knew	he	must	be	to	its	rage	.
裸露	作为	她	知道	他	必须	是	到	它是	愤怒	.

她知道他一定会因此而感到愤怒。

[wɒz; wəz][hiː; hi] , [tuː] , [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ?

Was	he	,	too	,	to	be	taken	away	from	them	?
曾是	他	,	也	,	到	是	已采取	离开	从	他们	?

难道他也要被带离他们吗?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [left] [mʌtʃ] [ə'ləʊn] , [æz; əz] [deɪm] - [hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] , [wɪð] [ðə; ði]

She	was	left	much	alone	,	as	Dame	Lanreath	had	been	engaged	,	with	the
她	曾是	左边	很多	独自的	,	作为	贵妇人	-	有	到过	已订婚的	,	和	这

[ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] ,

assistance	of	a	neighbour	,
协助	的	一个	邻居	,

由于兰瑞斯夫人已订婚，她便独自一人待着，只有邻居帮忙照看她。

[ɪn][ðə; ði][sæd]['djuːti][ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ded] [mæn] .

in	the	sad	duty	of	laying	out	the	dead	man	.
在	这	伤心	责任	的	躺下	出去	这	死的	男人	.

履行安置死者的悲惨职责。

['neli] ['sevrəl] [taɪmz] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,

Nelly	several	times	had	run	out	to	look	down	the	harbour	,
内莉	一些	时代	有	跑步	出去	到	看	向下	这	港口	,

内莉好几次跑出去眺望海港，

['həʊpɪŋ] [ə'genst] [həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] ['maɪkəlz] [bəʊt] ['seɪlɪŋ] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] .

hoping	against	hope	that	she	might	see	Michael's	boat	sailing	up	it	.
希望	反对	希望	那	她	可能	看	迈克尔的	船	帆船	向上	它	.

她抱着一丝希望，希望能看到迈克尔的船驶上来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪl] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə] ['ruːbən]

At	length	,	in	spite	of	the	gale	,	she	made	her	way	to	Reuben
在	长度	,	在	尽管如此	的	这	大风	,	她	制成	她	方式	到	鲁本

- ['kɒtɪdʒ] .

Lanaherne's	cottage	.
-	小屋	.

最终，尽管狂风大作，她还是来到了鲁本·拉纳赫恩的小屋。

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [æt; ət][ðeə(r)] [wɜːk] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]

His	wife	and	daughter	were	seated	at	their	work	,	but	he	was	not
他的	妻子	和	女儿	是	坐着	在	他们的	工作	,	但	他	曾是	不是

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

他的妻子和女儿都在工作，但他不在那里。

['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] ['breθləs] [frɒm; frəm] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði] [fɪəs] [wɪnd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli]

Agitated	and	breathless	from	encountering	the	fierce	wind	,	she	could	scarcely
激动	和	喘不过气	从	遭遇	这	凶猛的	风	,	她	可以	几乎

[spiːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] .

speak	as	she	entered	.
说话	作为	她	进入	.

凛冽的寒风让她心烦意乱、气喘吁吁，进门时几乎说不出话来。

“ [sɪt] [daʊn] , ['meɪdn] ; [wɒt] [eɪlz] [ðiː] ? ” [sed] [deɪm] - , ['raɪzɪŋ] ,

“	Sit	down	,	maiden	;	what	ails	thee	?	”	said	Dame	Lanaherne	,	rising	,
“	坐	向下	,	少女	;	什么	疾病	你	?	”	说	贵妇人	-	,	上升	,

“坐下吧，姑娘；你有什么不舒服？”兰娜赫恩夫人起身问道。

[ænd; ənd]['kaɪndli] ['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ] [stuːl] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

and	kindly	placing	her	on	a	stool	by	her	side	.
和	亲切地	放置	她	在	一个	凳子	经过	她	边	.

然后和蔼地把她放在旁边的凳子上。

['neli] [kʊd; kəd]['əʊnli]['ɑːnsə(r)] [wɪð] [sɒbz] .

Nelly	could	only	answer	with	sobs	.
内莉	可以	仅有的	回答	和	啜泣	.

内莉只能抽泣着回答。

[dʒʌst] [ðen] [əʊld] ['ruːbən] [hɪm'self] ['entəd] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [spreɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θɪk] [kəʊt] .

Just	then	old	Reuben	himself	entered	,	shaking	the	spray	from	his	thick	coat	.
只是	然后	老的	鲁本	他自己	进入	,	摇晃	这	喷	从	他的	厚的	外套	.

这时，老鲁本走了进来，抖了抖厚外套上的水花。

“ [haʊ] [ɪz] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] , ['neli] ?

“	How	is	thy	father	,	Nelly	?
”	如何	是	你的	父亲	,	内莉	?

“内莉，你父亲怎么样了？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['sɒbɪŋ] [ə'freʃ] .

“	He	has	gone	,	”	she	answered	,	sobbing	afresh	.
”	他	有	已消失	,	”	她	回答	,	啜泣	重新	.

“他走了，”她回答道，再次抽泣起来。

“ [ænd; ənd] , [əʊ]['ʌŋk(ə)l] ['ruːbən] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['maɪkəlz] [bəʊt] ?

“	And	,	O	Uncle	Reuben	,	have	you	seen	Michael's	boat	?
”	和	,	哦	叔叔	鲁本	,	有	你	已见	迈克尔的	船	?

“鲁本叔叔，你见过迈克尔的船吗？”

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ? ”

can	you	tell	me	where	he	is	?	”
能	你	告诉	我	在哪里	他	是	?	”

你能告诉我他在哪里吗?

“ [ai][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] [hɪm] , ['neli] ,

“	I	have	not	forgotten	him	,	Nelly	,
”	我	有	不是	被遗忘的	他	,	内莉	,

“我没有忘记他，内莉。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [meɪk] [maɪ] [wei] [ɒn][ðə; ði]

and	have	been	along	the	shore	as	far	as	I	could	make	my	way	on	the
和	有	到过	沿着	这	支撑	作为	远的	作为	我	可以	制作	我的	方式	在	这

[tʃɑːns] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,

chance	that	he	might	have	missed	the	harbour	,
机会	那	他	可能	有	错过	这	港口	,

我沿着海岸线尽可能地往前走，希望能找到他，看看他是否错过了港口。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [kɪ'næns] [kəʊv] ,

and	had	run	for	Kynance	Cove	,
和	有	跑步	为了	kynance	海湾	,

并曾竞选金纳斯湾选区议员

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [hɪm] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [kʊd; kəd] [ai] [siː] .

but	not	a	sign	of	him	or	his	boat	could	I	see	.
但	不是	一个	符号	的	他	或者	他的	船	可以	我	看	.

但我没看到他或他的船的踪影。

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] ['betə(r)] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['neli] .

I	wish	I	had	better	news	for	you	,	Nelly	.
我	希望	我	有	更好的	消息	为了	你	,	内莉	.

内莉，我真希望我能给你带来更好的消息。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['fɑːðə(r)] [gɒn] [tuː] !
And your good father gone too !
和 你的 好的 父亲 已消失 也 !

你的好父亲也去世了!

[doʊnt] [teɪk] [ɒn][səʊ] — [hiː; hi][ɪz] [friː] [frɒm; frəm][peɪn] [naʊ] — ['hæpi] [ɪn] ['hev(ə)n] ;
Don't take on so — he is free from pain now — happy in heaven ;
不 拿 在 所以 — 他 是 自由的 从 疼痛 现在 — 快乐的 在 天堂 ;

不要这样想——他现在已经摆脱了痛苦——在天堂里很幸福;

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [ə'bʌv] [huː] [wɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ['maɪk(ə)l] ,
and there is One above Who will look after Michael ,
和 那里 是 一 多于 WHO 将要 看 后 迈克尔 ,

天上有一位会照顾迈克尔的神,

[ðəʊ] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
though what has become of him is more than I can tell you .
尽管 什么 有 变得 的 他 是 更多的 比 我 能 告诉 你 .

但他的下场如何，我无法告诉你。

" [ðə; ði][əʊld] ['fɪʃərmənz] [wɜːdz] [brɔːt] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] ['neli] ,
" The old fisherman's words brought little comfort to poor Nelly ,
" 这 老的 渔民的 字 带来 小的 舒适 到 贫穷的 内莉 ,

老渔夫的话并没有给可怜的内莉带来多少安慰。

[ðəʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [dɪd][ðeə(r)][best][tuː; tə] [kən'səʊl] [hɜː(r); hə(r)] .
though he and his wife and daughter did their best to console her .
尽管 他 和 他的 妻子 和 女儿 做过 他们的 最好的 到 安慰 她 .

尽管他和妻子、女儿尽力安慰她。

[ðeɪ] [prest] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['æbsənt]
They pressed her to remain with them , but she would not be absent
他们 按下 她 到 保持 和 他们 , 但 她 会 不是 是 缺席的
[lɒŋgə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['græni] ,
longer from her granny ,
更长 从 她 奶奶 ,

他们苦苦挽留她，但她不愿再离开奶奶了。

[ænd; ənd] , ['θæŋkɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kaɪndnəs] , ['hʌrid] ['həʊmwədz] .
and , thanking them for their kindness , hurried homewards .
和 , 谢谢 他们 为了 他们的 仁慈 , 慌忙 回家 .

然后，他感谢了他们的好意，匆匆赶回家。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ['fɪəsli] , [bʌt; bət][nəʊ][reɪn][hæd; həd][æz; əz] [jet] ['fɔːlən] .
The wind blew fiercely , but no rain had as yet fallen .
这 风 吹 激烈地 , 但 不 雨 有 作为 然而 倒下 .

狂风呼啸，但尚未下雨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迈克尔·彭圭恩；(Michael Penguyne; Or,)
第3/6页

[ðeə(r)] ['neɪbə(r)] , ['hævɪŋ] ['rendəd] [ɔːl][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [rɪ'kwaɪəd] , [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] ,

Their	neighbour	,	having	rendered	all	the	assistance	required	,	had	gone	away	,
他们的	邻居	,	拥有	渲染	全部	这	协助	必需的	,	有	已消失	离开	,

他们的邻居提供了所有必要的帮助后就离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [deɪm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['græntʃaɪld] [sæt] [tə'geðə(r)] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn]

and	the	old	dame	and	her	young	grandchild	sat	together	side	by	side	in
和	这	老的	贵妇人	和	她	年轻的	孙子	卫星	一起	边	经过	边	在

[ðə; ði]['aʊtə(r)] [ruːm] .

the	outer	room	.
这	外	房间	.

老太太和她的小孙子并排坐在外屋里。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] ['əʊnli][ɒv; əv] ['maɪk(ə)l] .

They	could	talk	only	of	Michael	.
他们	可以	讲话	仅有的	的	迈克尔	.

他们只能谈论迈克尔。

[ðə; ði] [deɪm] [dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] ['ʌtə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

The	dame	did	not	dare	to	utter	what	she	thought	.
这	贵妇人	做过	不是	敢	到	说出	什么	她	想法	.

那位女士不敢说出自己的想法。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] [bəʊt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [swɒmpt] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] [siː] ,

His	small	boat	might	have	been	swamped	in	the	heavy	sea	,
他的	小的	船	可能	有	到过	淹没	在	这	重的	海	,

他的小船可能在汹涌的海浪中沉没了。

[ɔː(r)][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['əʊvəbɔːd] [ænd; ənd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɜː(r); hə(r)] ; [ɔː(r)] ,

or	he	might	have	fallen	overboard	and	been	unable	to	regain	her	;	or	,
或者	他	可能	有	倒下	落水	和	到过	无法	到	恢复	她	;	或者	,

或者他可能落水了，没能把她救回来；或者，

[ə'tempt] [tuː; tə][lænd][ɒn][ə; eɪ] ['rɒki] [kəʊst] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

attempting	to	land	on	a	rocky	coast	,	she	might	have	been	dashed	to	pieces	,
尝试	到	土地	在	一个	岩石	海岸	,	她	可能	有	到过	虚线	到	件	,

如果试图在岩石海岸登陆，她可能会被摔得粉身碎骨。

[ænd; ənd][hiː; hi] [swept] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] [sɜːf] .

and	he	swept	off	by	the	receding	surf	.
和	他	扫荡	离开	经过	这	消退	冲浪	.

他被退去的海浪卷走了。

[sʌtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['meni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] .

Such	had	been	the	fate	of	many	she	had	known	.
这样的	有	到过	这	命运	的	许多	她	有	已知	.

她认识的许多人都遭遇了这样的命运。

[æz; əz] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [gʌst] [swept] [baɪ] ,

As	each	succeeding	gust	swept	by	,
作为	每个	成功	阵风	扫荡	经过	,

随着一阵阵狂风袭来，

[pɔː(r); pʊə(r)] ['neli] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] ['trembld] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [kiːp] [kɑːm] .

poor	Nelly	started	and	trembled	in	spite	of	her	efforts	to	keep	calm	.
贫穷的	内莉	开始	和	颤抖	在	尽管如此	的	她	努力	到	保持	冷静的	.

可怜的内莉尽管努力保持冷静，还是吓了一跳，浑身颤抖。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði][reɪn] ['bætərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [smɔ:l] [peɪnz] [ɒv; əv] [glɑ:s] .

At	length	down	came	the	rain	battering	against	the	small	panes	of	glass	.
在	长度	向下	来了	这	雨	殴打	反对	这	小的	窗格	的	玻璃	.

最终，雨水倾盆而下，猛烈地拍打着小小的玻璃窗。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .

At	that	instant	there	was	a	knocking	at	the	door	.
在	那	立即的	那里	曾是	一个	敲门	在	这	门	.

就在这时，有人敲门。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [gɪv] [ˌju: 'es] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔ:m] , [gʊd] [fəʊks] ? ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] ;

“	Can	you	give	us	shelter	from	the	storm	,	good	folks	?	”	said	a	voice	;
“	能	你	给	我们	庇护所	从	这	风暴	,	好的	各位	?	”	说	一个	嗓音	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“好心人，能给我们提供一个避风港吗？”一个声音问道；然后，

[ðə; ði] [lætʃ] ['bi:ɪŋ] ['lɪftɪd] , [æn; ən] ['eldəli] ['dʒentlmən] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [tu:] ['leɪdɪz] ,

the	latch	being	lifted	,	an	elderly	gentleman	,	accompanied	by	two	ladies	,
这	闩锁	存在	抬起	,	一个	老年	绅士	,	伴随	经过	二	女士们	,

门闩被抬起，一位老先生，由两位女士陪同。

[wʌn][ɒv; əv] [hu:m] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][mɔ:(r)] [əd'vɑ:nst] [ɪn][laɪf] , [ə'pɪəd] [æt; ət]

one	of	whom	was	young	and	the	other	more	advanced	in	life	,	appeared	at
一	的	谁	曾是	年轻的	和	这	其他	更多的	先进的	在	生活	,	出现	在

[ðə; ði] ['entrəns] .

the	entrance	.
这	入口	.

其中一人年轻，另一人年纪较大，出现在门口。

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] ['grɑ:ntɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][bi:; bi] [dɪ'naɪd] .

They	evidently	took	it	for	granted	that	they	should	not	be	denied	.
他们	显然	采取	它	为了	的确	那	他们	应该	不是	是	否认	.

他们显然认为自己的权利不应该被剥夺。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['welkəm] , [ðəʊ] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['mɔ:nɪŋ] , ” [sed] [deɪm]

“	You	are	welcome	,	though	you	come	to	a	house	of	mourning	,	”	said	Dame
“	你	是	欢迎	,	尽管	你	来	到	一个	房子	的	丧	,	”	说	贵妇人

-	,

Lanreath	,
-	,

“欢迎您，尽管您来到的是一座哀悼之所，”兰瑞斯夫人说道。

['raɪzɪŋ] , [waɪl] ['neli] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [pleɪs] [st'u:lz] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][sɪt][ɒn] .

rising	,	while	Nelly	hastened	to	place	stools	for	them	to	sit	on	.
上升	,	尽管	内莉	加快	到	地方	凳子	为了	他们	到	坐	在	.

起身时，内莉赶紧去搬凳子给他们坐。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [ðen] , [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'tru:dəz] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ,

“	I	am	afraid	,	then	,	that	we	are	intruders	,	”	said	the	gentleman	,
“	我	是	害怕的	,	然后	,	那	我们	是	入侵者	,	”	说	这	绅士	,

“恐怕我们是闯入者了，”那位先生说道。

“ [ænd; ənd][wi:; wi] [wʊd] ['ɒfə(r)][tu:; tə][gəʊ][ɒn] ,

“	and	we	would	offer	to	go	on	,
“	和	我们	会	提供	到	去	在	,

“我们会主动提出继续下去，

[bʌt; bət][maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [wʊd] [biː; bi][wet] [θruː] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][kʊd; kəd] [riːtʃ] ['eni]

but	my	wife	and	daughter	would	be	wet	through	before	we	could	reach	any
但	我的	妻子	和	女儿	会	是	湿的	通过	前	我们	可以	抵达	任何

['ʌðə(r)] ['ʃeltə(r)] . ”

other	shelter	.	”
其他	庇护所	.	”

但在我们到达其他避难所之前，我的妻子和女儿就会全身湿透了。

“ [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [tɜːn] ['eni] [wʌn] [ə'weɪ] , [ɪ'speʃəli] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [trə'meɪn] , ” [sed]

“	We	would	not	turn	any	one	away	,	especially	you	and	Mistress	Tremayne	,	”	said
“	我们	会	不是	转动	任何	一	离开	,	尤其	你	和	情妇	特雷梅恩	,	”	说

[ðə; ði] [deɪm] ,

the	dame	,
这	贵妇人	,

“我们不会拒绝任何人，尤其是您和特雷梅恩夫人，”那位女士说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['eldə(r)]['leɪdi] .

looking	at	the	elder	lady	.
寻找	在	这	长老	女士	.

看着那位老妇人。

“ [wɒt] !

“	What	!
“	什么	!

“什么！

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌjuː 'es] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .

do	you	know	us	?	”	asked	the	gentleman	.
做	你	知道	我们	?	”	问	这	绅士	.

“你们认识我们吗？”那位先生问道。

“ [aɪ] [nəʊ] ['mɪstrəs] [trə'meɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['laɪknəs] [tuː; tə]

“	I	know	Mistress	Tremayne	and	the	young	lady	from	her	likeness	to
“	我	知道	情妇	特雷梅恩	和	这	年轻的	女士	从	她	相似	到

[wɒt] [aɪ] [ˌrekə'lekt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

what	I	recollect	of	her	mother	,
什么	我	追忆	的	她	母亲	,

“我认识特雷梅恩夫人和那位年轻女士，因为她长得像我记忆中她的母亲。”

” ['ɑːnsə(r)d] [deɪm] - .

”	answered	Dame	Lanreath	.
”	回答	贵妇人	-	.

兰瑞斯夫人回答道。

“ [aɪ] ['seldəm] [fə'get] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][aɪ][wʌns] [njuː] ,

“	I	seldom	forget	a	person	I	once	knew	,
“	我	很少	忘记	一个	人	我	一次	知道	,

“我很少忘记我曾经认识的人，”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [bɔːt] [fɪʃ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪn] [deɪz] [gɒn] [baɪ] . ”

and	she	has	often	bought	fish	of	me	in	days	gone	by	.	”
和	她	有	经常	买	鱼	的	我	在	天	已消失	经过	.	”

她以前经常从我这里买鱼。

“ [ænd; ənd][aɪ] , [tuː] , [ˌrekə'lekt] [juː; jʊ] .

“	And	I	,	too	,	recollect	you	.
“	和	我	,	也	,	追忆	你	.

“我也记得你。”

[ɪf] [aɪ] [mɪs'teɪk] [nɒt] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] ['waɪdli] [nəʊn] [æz; əz] ['pɒli] - ,

If	I	mistake	not	you	used	to	be	pretty	widely	known	as	Polly	Lanreath	,
如果	我	错误	不是	你	用过的	到	是	漂亮的	广泛	已知	作为	波莉	-	,

如果我没记错的话，你以前曾是广为人知的波莉·兰里斯 (Polly Lanreath) 这个名字。

" [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [fɪʃ] - [waɪf] .

"	said	the	lady	,	looking	at	the	old	fish	-	wife	.
"	说	这	女士	,	寻找	在	这	老的	鱼	-	妻子	.

"那位女士看着老鱼妇说道。"

" [ænd; ənd][səʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] , ['mɪstrəs] [trə'meɪn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [deɪm] ,

"	And	so	I	am	now	,	Mistress	Tremayne	,	"	answered	the	dame	,
"	和	所以	我	是	现在	,	情妇	特雷梅恩	,	"	回答	这	贵妇人	,

"正是如此，特雷梅恩夫人，"那位女士回答道。

" [ðəʊ] [nɒt] [nəʊn] [səʊ][fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] [æz; əz][aɪ] [wʌns] [wɒz; wəz] .

"	though	not	known	so	far	and	wide	as	I	once	was	.
"	尽管	不是	已知	所以	远的	和	宽的	作为	我	一次	曾是	.

"虽然不像我以前那样广为人知。"

[aɪ][kæn; kən] [stɪl] [wɔːk] [maɪ] ['twenti] [maɪlz] [ə; eɪ] - [deɪ] ; [bʌt; bət] [j'iəz] [grəʊ] [ɒn] [wʌn] ;

I	can	still	walk	my	twenty	miles	a	-	day	;	but	years	grow	on	one	;
我	能	仍然	走	我的	二十	英里	一个	-	天	;	但	年	生长	在	一	;

我仍然可以每天走二十英里；但岁月却在悄然流逝；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [siː] [səʊ] ['meni] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [æz; əz] ['tʃɪldrən] ['teɪkən] [ə'weɪ] ,

and	when	I	see	so	many	whom	I	have	known	as	children	taken	away	,
和	什么时候	我	看	所以	许多	谁	我	有	已知	作为	孩子们	已采取	离开	,

当我看到那么多我儿时认识的孩子被带走时，

[aɪ] ['kænɒt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [heɪl] [ænd; ənd] [strɒŋ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] . "

I	cannot	expect	to	remain	hale	and	strong	much	longer	.	"
我	不能	预计	到	保持	哈尔	和	强的	很多	更长	.	"

我恐怕无法再保持健康强壮的状态了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːltəd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [sɪns] [aɪ] [njuː] [juː; jʊ] , " [əb'zɜːvd] ['mɪsɪz] [trə'meɪn] ,

"	You	have	altered	but	little	since	I	knew	you	,	"	observed	Mrs	Tremayne	,
"	你	有	已修改	但	小的	自从	我	知道	你	,	"	观察到	太太	特雷梅恩	,

"自从我认识你以来，你几乎没什么变化，"特雷梅恩夫人说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'teɪn] [jɔː(r); jə(r)] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni]

"	and	I	hope	that	you	may	retain	your	health	and	strength	for	many
"	和	我	希望	那	你	可能	保持	你的	健康	和	力量	为了	许多

[j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] . "

years	to	come	.	"
年	到	来	.	"

"我希望您在未来的许多年里都能保持健康和强壮。"

" [ðæts] [æz; əz] [gɒd] [wɪlz] , " [sed] [ðə; ði] [deɪm] .

"	That's	as	God	wills	,	"	said	the	dame	.
"	那就是	作为	上帝	遗嘱	,	"	说	这	贵妇人	.

"那是上帝的旨意，"那位女士说道。

" [aɪ] [preɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['neli] [hɪə(r)] . "

"	I	pray	it	may	be	so	for	the	sake	of	my	little	Nelly	here	.	"
"	我	祈祷	它	可能	是	所以	为了	这	清酒	的	我的	小的	内莉	这里	.	"

"我祈祷这能成真，为了我亲爱的小内莉。"

" [ʃiː; ʃi][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['græntʃaɪld] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [əb'zɜːvd] ['mɪsɪz] [trə'meɪn] .

"	She	is	your	grandchild	,	I	suppose	,	"	observed	Mrs	Tremayne	.
"	她	是	你的	孙子	,	我	认为	,	"	观察到	太太	特雷梅恩	.

"我想，她应该是你的孙女吧。"特雷梅恩太太说道。

" [eɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][aɪ][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] [naʊ] .

"	Ay	,	and	the	only	one	I	have	got	to	live	for	now	.
"	哎	,	和	这	仅有的	一	我	有	得到	到	居住	为了	现在	.

"唉，而现在，我活着的唯一理由就是他了。"

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz][dʒʌst] [gɒn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [left] [ə'ləʊn] . ”

Her	father	has	just	gone	,	and	she	and	I	are	left	alone	.	”
她	父亲	有	只是	已消失	,	和	她	和	我	是	左边	独自的	.	”

她父亲刚走，现在只剩下她和我了。

“ [əʊ] ['græni] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['maɪk(ə)l] ; [doʊnt] [tɔːk] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz] [gɒn] , ” [ɪk'skleɪmd] ['neli] .

“	O	granny	,	but	there	is	Michael	;	don't	talk	of	him	as	gone	,	”	exclaimed	Nelly	.
”	哦	奶奶	,	但	那里	是	迈克尔	;	不	讲话	的	他	作为	已消失	,	”	惊呼	内莉	.

“哦，奶奶，可是迈克尔还在呢；别说他走了，”内莉喊道。

“ [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] .

“	He	will	come	back	,	surely	he	will	come	back	.
”	他	将要	来	后退	,	一定	他	将要	来	后退	.

“他一定会回来的，他一定会回来的。”

” [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv] ['nɛliz] [kɔːzd] ['mɪstə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] [trə'meɪn] [tuː; tə] [meɪk] ['fɜːðə(r)]

”	This	remark	of	Nelly's	caused	Mr	and	Mrs	Tremayne	to	make	further
”	这	评论	的	内莉的	导致	先生	和	太太	特雷梅恩	到	制作	更远

[ɪn'kwaɪəriz] .

inquiries	.
查询	.

“内莉的这番话促使特雷梅恩夫妇进行了进一步的调查。

[ðeɪ] [æt; ət][fɜːst] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] ['ʃeltə(r)] [ɪn][ðə; ði]

They	at	first	regretted	that	they	had	been	compelled	to	take	shelter	in	the
他们	在	第一的	后悔	那	他们	有	到过	被迫	到	拿	庇护所	在	这

['kɒtɪdʒ] ,

cottage	,
小屋	,

他们起初很后悔被迫躲进这间小屋里。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [deɪm] [kən'tɪnjuːd] ['tɔːkɪŋ] , [ðeə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn'kriːst] .

but	as	the	dame	continued	talking	,	their	interest	in	what	she	said	increased	.
但	作为	这	贵妇人	持续	说	,	他们的	兴趣	在	什么	她	说	增加	.

但随着这位女士继续讲话，他们对她所说的话越来越感兴趣。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] , ['mɪstrəs] [trə'meɪn] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][æt; ət] [ðɪs]

“	It	seemed	strange	,	Mistress	Tremayne	,	that	you	should	have	come	here	at	this
”	它	似乎	奇怪的	,	情妇	特雷梅恩	,	那	你	应该	有	来	这里	在	这

['məʊmənt] , ” [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] .

moment	,	”	she	observed	.
片刻	,	”	她	观察到	.

“特雷梅恩夫人，您这个时候来到这里，似乎有些奇怪，”她说道。

“ ['aʊə(r)] ['maɪk(ə)l] [ɪz][ðə; ði] ['grænsʌn] [ɒv; əv][wʌn] [huːm] [juː; jʊ] [njuː] [wel] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['tʃaɪldhʊd] ;

“	Our	Michael	is	the	grandson	of	one	whom	you	knew	well	in	your	childhood	;
”	我们的	迈克尔	是	这	孙子	的	一	谁	你	知道	出色地	在	你的	童年	;

“我们的迈克尔是您童年时期熟识的一位老人的孙子；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nænsi] - , [huː] [wɒz; wəz] [nɜːs] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ,

she	was	Nancy	Trewinham	,	who	was	nurse	in	the	family	of	your	mother	,
她	曾是	南希	-	,	WHO	曾是	护士	在	这	家庭	的	你的	母亲	,

['leɪdi] [seɪnt] - ;

Lady	Saint	Mabyn	;
女士	圣	-	;

她名叫南希·特雷温汉姆，是你母亲圣玛宾夫人的护士；

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ] [mɪs'teɪk] [nɒt] , [wɜː(r); wə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)]

and	you	,	if	I	mistake	not	,	were	old	enough	at	the	time	to	remember
和	你	,	如果	我	错误	不是	,	是	老的	足够的	在	这	时间	到	记住

[hɜː(r); hə(r)] . ”

her	.	”
她	.	”

如果我没记错的话，你当时年纪应该足够大，还记得她。

“ [jes] , [ɪn'diːd] , [aɪ][duː; də] ['pɜːfɪktlɪ] [wel] ;

“	Yes	,	indeed	,	I	do	perfectly	well	;
”	是的	,	的确	,	我	做	完美	出色地	;

“是的，我做得很好；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'gret] [ðæt] [səʊ] [gʊd] [ænd; ənd]

and	I	have	often	heard	my	mother	express	her	regret	that	so	good	and
和	我	有	经常	听到	我的	母亲	表达	她	后悔	那	所以	好的	和

['dʒent(ə)l][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['mærɪd] [ə; eɪ][mæn] [huː] ,

gentle	a	young	woman	should	have	married	a	man	who	,
温和的	一个	年轻的	女士	应该	有	已婚	一个	男人	WHO	,

我经常听到母亲表达她的遗憾，觉得像她这样善良温柔的年轻女子竟然嫁给了一个这样的男人。

[ðəʊ] [ə'pærəntlɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] , [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [sə'spektɪd] [tuː; tə]

though	apparently	well	-	to	-	do	in	the	world	,	was	more	than	suspected	to
尽管	显然	出色地	-	到	-	做	在	这	世界	,	曾是	更多的	比	怀疑	到

[biː; bi][ɒv; əv] [ɪn'dɪfrənt] ['kærəktə(r)] ,

be	of	indifferent	character	,
是	的	冷漠	特点	,

虽然表面上家境殷实，但却极有可能性格冷漠。

” [sed] [ðə; ðɪ]['leɪdɪ] .

”	said	the	lady	.
”	说	这	女士	.

“那位女士说道。”

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][geɪn][nəʊ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [left] [pen'zæns] ,

“	We	could	gain	no	intelligence	of	her	after	she	left	Penzance	,
”	我们	可以	获得	不	智力	的	她	后	她	左边	彭赞斯	,

“她离开彭赞斯后，我们就再也没能获得她的任何情报。”

[ðəʊ] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ]['nəʊtɪd]['smʌg(ə)lə(r)]

though	I	remember	my	father	saying	that	he	had	no	doubt	a	noted	smuggler
尽管	我	记住	我的	父亲	说	那	他	有	不	怀疑	一个	著名的	走私者

[huːz] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɒf] [ðɪs] [kəʊst] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærɪd] .

whose	vessel	was	lost	off	this	coast	was	the	man	she	had	married	.
谁	血管	曾是	丢失的	离开	这	海岸	曾是	这	男人	她	有	已婚	.

但我记得我父亲说过，他毫不怀疑，那艘在这片海岸附近失踪的船只上的著名走私犯就是她嫁的那个人。

['biːɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['fæməlɪ] , [hiː; hi] [meɪd] [ɪn'kwaɪərɪz] ,

Being	interested	in	her	family	,	he	made	inquiries	,
存在	感兴趣的	在	她	家庭	,	他	制成	查询	,

出于对她家庭的兴趣，他进行了打听。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'vaɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'hæpɪ] ['hʌzbənd] [ɔː(r)]

but	could	not	ascertain	whether	she	had	survived	her	unhappy	husband	or
但	可以	不是	探明	无论	她	有	幸存下来	她	不开心	丈夫	或者

[nɒt] .

not	.
不是	.

但无法确定她是否在不幸的丈夫去世后幸存下来。

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] , [ɪn'diːd] ,

And	have	you	,	indeed	,
和	有	你	,	的确	,

而你，确实如此吗?

['teɪkən] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['grænsʌn] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fæməli]

taken	charge	of	her	grandson	in	addition	to	those	of	your	own	family
已采取	收费	的	她	孙子	在	添加	到	那些	的	你的	自己的	家庭

[huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [sə'pɔːt] ? ”

whom	you	have	had	to	support	?	”
谁	你	有	有	到	支持	?	”

除了要赡养自己的家人之外，你还要照顾她的孙子吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][aɪ] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət][maɪ] [gʊd] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [huː] [laɪz]

“	It	was	not	I	took	charge	of	the	boy	,	but	my	good	son	-	in	-	law	,	who	lies
“	它	曾是	不是	我	采取	收费	的	这	男生	,	但	我的	好的	儿子	-	在	-	法律	,	WHO	谎言

[ded] [ðeə(r)] ,

dead	there	,
死的	那里	,

“照顾那个男孩的不是我，而是我那位已经去世的好女婿。”

” [sed] [ðə; ðɪ] [deɪm] .

”	said	the	dame	.
”	说	这	贵妇人	.

“那位女士说道。”

“ [hiː; hɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [θɪŋ] ,

“	He	thought	it	but	a	slight	thing	,
“	他	想法	它	但	一个	轻微	事物	,

他认为这只是件小事，

[ænd; ənd]['əʊnli][dɪd] [wɒt] [hiː; hɪ] [njuː] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [duː; də][baɪ][hɪm] . ”

and	only	did	what	he	knew	others	would	do	by	him	.	”
和	仅有的	做过	什么	他	知道	其他的	会	做	经过	他	.	”

他只做那些他知道别人会为他做的事。

“ [hiː; hɪ] [dɪ'zɜːvd] [nɒt][ðə; ðɪ] [les] ['kredɪt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] [trə'meɪn] .

“	He	deserved	not	the	less	credit	,	”	said	Mr	Tremayne	.
“	他	应得的	不是	这	较少的	信用	,	”	说	先生	特雷梅恩	.

“他理应获得同样的赞誉，”特雷梅恩先生说道。

“ [wiː; wɪ][ʃæl; ʃəl] , [ɪn'diːd] , [biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][nəʊ] [hɑːm]

“	We	shall	,	indeed	,	be	anxious	to	hear	that	the	boy	has	come	to	no	harm
“	我们	将	,	的确	,	是	焦虑的	到	听到	那	这	男生	有	来	到	不	伤害

,

,

,

“我们当然很想知道这孩子是否平安无事。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] [trə'meɪn] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

and	I	am	sure	that	Mrs	Tremayne	will	be	glad	to	do	anything	in	her
和	我	是	当然	那	太太	特雷梅恩	将要	是	高兴的	到	做	任何事物	在	她

['paʊə(r)][tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɪm] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hɪ] ,

power	to	assist	you	and	him	should	he	,
力量	到	协助	你	和	他	应该	他	,

我相信，如果他需要帮助，特雷梅恩夫人一定会乐意尽其所能地帮助你和他。

[æz; əz][aɪ] [həʊp] , [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .

as	I	hope	,	have	escaped	.
作为	我	希望	,	有	逃脱	.

正如我所希望的那样，我已经逃脱了。

[wiː; wi] ['pɜːpəs] ['steɪɪŋ] [æt; ət] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['siːnəri] [ɒn]

We	purpose	staying	at	Landewednach	for	a	few	days	to	visit	the	scenery	on
我们	目的	入住	在	-	为了	一个	很少	天	到	访问	这	风景	在

[ðə; ði] [kəʊst] ,

the	coast	,
这	海岸	,

我们计划在兰德韦德纳赫停留几天，欣赏海岸风光。

[ænd; ənd] [wɪl] [send] [daʊn] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

and	will	send	down	to	inquire	to	-	morrow	.
和	将要	发送	向下	到	查询	到	-	明天	.

明天会派人下去询问。

" [waɪl] ['mɪstə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] [trə'meɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [deɪm] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] ,

"	While	Mr	and	Mrs	Tremayne	and	the	old	dame	had	been	talking	,
"	尽管	先生	和	太太	特雷梅恩	和	这	老的	贵妇人	有	到过	说	,

“当特雷梅恩夫妇和那位老妇人交谈时，

[mɪs] [trə'meɪn] [hæd; həd] ['bekən] [tuː; tə] ['neli] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][baɪ][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ,

Miss	Tremayne	had	beckoned	to	Nelly	to	come	and	sit	by	her	,	and	,
错过	特雷梅恩	有	招手	到	内莉	到	来	和	坐	经过	她	,	和	,

特雷梅恩小姐招手让内莉过来坐在她旁边，然后，

['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] , [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] .

speaking	in	a	kind	and	gentle	voice	,	had	tried	to	comfort	the	young	girl	.
请讲	在	一个	种类	和	温和的	嗓音	,	有	尝试	到	舒适	这	年轻的	女孩	.

她用温柔和蔼的声音安慰着小女孩。

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evə(r)] , [kʊd; kəd]['əʊnli] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)] [həʊp] [ðæt] ['maɪk(ə)l] [hæd; həd][baɪ][sʌm; səm] [miːnz]

She	,	however	,	could	only	express	her	hope	that	Michael	had	by	some	means
她	,	然而	,	可以	仅有的	表达	她	希望	那	迈克尔	有	经过	一些	方法

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ɪ'skeɪpt] .

or	other	escaped	.
或者	其他	逃脱	.

然而，她只能表达希望，希望迈克尔已经设法逃脱了。

[ðəʊ] ['neli] [njuː] [ðæt] [ðæt] [həʊp] [wɒz; wəz] [veɪn] ,

Though	Nelly	knew	that	that	hope	was	vain	,
尽管	内莉	知道	那	那	希望	曾是	徒劳	,

尽管内莉知道那希望是徒劳的，

[ðə; ði] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [suːðd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

the	sympathy	which	was	shown	her	soothed	her	sorrow	more	than	the
这	同情	哪个	曾是	所示	她	舒缓	她	悲哀	更多的	比	这

[wɜːdz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtə] .

words	which	were	uttered	.
字	哪个	是	说出	.

人们对她的同情比任何言语都更能抚慰她的悲伤。

['sɪmpəθi] , [ɪn] [truːθ] ,

Sympathy	,	in	truth	,
同情	,	在	真相	,

同情，实际上，

[ɪz][ðə; ði]['əʊnli][bɑːm] [ðæt] [wʌn]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kæn; kən][pɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['wuːndɪd] [hɑːt] [ɒv; əv]

is	the	only	balm	that	one	human	being	can	pour	into	the	wounded	heart	of
是	这	仅有的	香脂	那	一	人类	存在	能	倒	进入	这	受伤	心	的

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

是唯一能抚慰人心、抚平伤痛的良药。

[wʊd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪn][ɔːl]['aʊə(r)] [griːf] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv]

Would	that	we	could	remember	that	in	all	our	grief	and	sufferings	we	have
会	那	我们	可以	记住	那	在	全部	我们的	悲伤	和	苦难	我们	有

[wʌn] [ɪn] ['hev(ə)n] [huː] [kæn; kən] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [juː 'es][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [wen] [hiː; hi] [wept] [wɪð]

One	in	heaven	Who	can	sympathise	with	us	as	He	did	when	He	wept	with
一	在	天堂	WHO	能	同情	和	我们	作为	他	做过	什么时候	他	哭泣	和

[ðə; ði] ['sɒrəʊɪŋ] ['fæməli][æt; ət] ['beθəni] .

the	sorrowing	family	at	Bethany	.
这	悲伤	家庭	在	贝瑟尼	.

但愿我们都能记住，在我们所有的悲伤和痛苦中，有一位在天上的神能够体恤我们，就像祂在伯大尼与悲伤的家庭一同哭泣时那样。

[ðə; ði][reɪn] [siːst] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kə'menst] , [ænd; ənd][æz; əz]

The	rain	ceased	almost	as	suddenly	as	it	had	commenced	,	and	as
这	雨	停止	几乎	作为	突然	作为	它	有	开始	,	和	作为

['mɪstə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] [trə'meɪn] ,

Mr	and	Mrs	Tremayne	,
先生	和	太太	特雷梅恩	,

雨几乎是突然停了，就像它突然开始下一样。特雷梅恩夫妇.....

[huː] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] ['kærɪdʒ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

who	had	left	their	carriage	on	the	top	of	the	hill	,
WHO	有	左边	他们的	运输	在	这	顶部	的	这	爬坡道	,

他们把马车停在了山顶上，

[wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [prə'siːd] [ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] , [ðeɪ] [beɪd] [deɪm] - [ænd; ənd] ['neli]

were	anxious	to	proceed	on	their	journey	,	they	bade	Dame	Lanreath	and	Nelly
是	焦虑的	到	继续	在	他们的	旅行	,	他们	巴德	贵妇人	-	和	内莉

[gʊd] - [baɪ] ,

good	-	bye	,
好的	-	再见	,

他们急于继续旅程，向兰瑞斯夫人和内莉道别。

[ə'gen] [ə'pɔlədʒaiz] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ɪn'truːdɪd] [ɒn][ðem; ðəm] .

again	apologising	for	having	intruded	on	them	.
再次	道歉	为了	拥有	入侵	在	他们	.

再次为打扰他们而道歉。

“ [doʊnt] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðæt] [pliːz] , ['mɪstrəs] [trə'meɪn] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] [deɪm] .

“	Don't	talk	of	that	please	,	Mistress	Tremayne	,	”	said	the	old	dame	.
“	不	讲话	的	那	请	,	情妇	特雷梅恩	,	”	说	这	老的	贵妇人	.

“请不要再提这件事了，特雷梅恩夫人，”老妇人说道。

“ [jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪt][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

“	Your	visit	has	been	a	blessing	to	us	,
“	你的	访问	有	到过	一个	祝福	到	我们	,

“您的来访对我们来说是一种恩赐，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][ˌjuː 'es] [ɒf] ['aʊə(r)] [əʊn] [sæd] [θɔːts] .

as	it	has	taken	us	off	our	own	sad	thoughts	.
作为	它	有	已采取	我们	离开	我们的	自己的	伤心	想法	.

因为它让我们暂时摆脱了悲伤的情绪。

['neli] [ɔːl'redi] [lʊks] [les] [kɑːst] [daʊn] , [frɒm; frəm] [wɒt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hæz; həz] [biːn] ['seɪɪŋ]

Nelly	already	looks	less	cast	down	,	from	what	the	young	lady	has	been	saying
内莉	已经	看起来	较少的	投掷	向下	,	从	什么	这	年轻的	女士	有	到过	说

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

to	her	,
到	她	,

从那位年轻女士和内莉的谈话内容来看，内莉的情绪似乎已经有所好转。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [juː; jʊ] [kænt] [brɪŋ] [ðə; ði] [ded] [tuː; tə] [laɪf] [wiː; wi] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] . ”

and	though	you	can't	bring	the	dead	to	life	we	feel	your	kindness	. ”
和	尽管	你	不能	带来	这	死的	到	生活	我们	感觉	你的	仁慈	. ”

虽然你无法让死者复生，但我们能感受到你的善意。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['rɑːðə(r)] [mɔː(r)] [səb'stænʃ(ə)l] , [ðen] , [baɪ] [ək'septɪŋ] [ðɪs] ['traɪf(ə)l] ,

“	You	will	let	me	make	it	rather	more	substantial	,	then	,	by	accepting	this	trifle	,
”	你	将要	让	我	制作	它	相当	更多的	重大的	,	然后	,	经过	接受	这	琐事	,

“那么，您就允许我接受这份小礼物，使之变得更有意义吧。”

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , ['ɒfərɪŋ]

which	may	be	useful	under	the	present	circumstances	,	”	said	the	gentleman	,	offering
哪个	可能	是	有用	在下面	这	展示	情况	,	”	说	这	绅士	,	提供

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['gini] .

a	couple	of	guineas	.
一个	夫妻	的	几内亚	.

“这在目前情况下或许有用，”那位先生说着，递上了几枚金币。

[ðə; ði] [əʊld] [deɪm] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪ'ðɪn]

The	old	dame	looked	at	them	,	a	struggle	seemed	to	be	going	on	within
这	老的	贵妇人	看起来	在	他们	,	一个	斗争	似乎	到	是	去	在	之内

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

老妇人看着他们，内心似乎正在经历一场挣扎。

“ [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] ['kaɪndli] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ai] [duː; də] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ;

“	I	thank	you	kindly	,	sir	,	that	I	do	,	”	she	answered	;
”	我	感谢	你	亲切地	,	先生	,	那	我	做	,	”	她	回答	;

“先生，我非常感谢您，”她回答道；

“ [bʌt; bət] [sɪns] [maɪ] ['ɜːliɪst] [deɪz] [ai] [hæv; həv] [geɪnd] [maɪ] ['deɪli] [bred] [ænd; ənd] ['nevə(r)] ['teɪkən]

“	but	since	my	earliest	days	I	have	gained	my	daily	bread	and	never	taken
”	但	自从	我的	最早	天	我	有	获得	我的	日常的	面包	和	绝不	已采取

['tʃærəti] [frɒm; frəm] ['eni] [wʌn] . ”

charity	from	any	one	. ”
慈善机构	从	任何	一	. ”

“但我从小就靠自己挣食，从未接受过任何人的施舍。”

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [æz; əz] ['tʃærəti] , [deɪm] , ” [əb'zɜːvd] ['mɪsɪz] [trə'meɪn] ;

“	But	you	must	not	consider	this	as	charity	,	dame	,	”	observed	Mrs	Tremayne	;
”	但	你	必须	不是	考虑	这	作为	慈善机构	,	贵妇人	,	”	观察到	太太	特雷梅恩	;

“但是夫人，您千万不要把这看作是慈善行为。”特雷梅恩夫人说道；

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['aʊə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] ['grændɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]

“	it	is	given	to	show	our	interest	in	your	little	granddaughter	and	in	the
”	它	是	给定	到	展示	我们的	兴趣	在	你的	小的	孙女	和	在	这

[bɔɪ] [huːm] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [səʊ] ['dʒenərəsli] [prə'tektɪd] [səʊ] ['meni]

boy	whom	your	son	-	in	-	law	and	you	have	so	generously	protected	so	many
男生	谁	你的	儿子	-	在	-	法律	和	你	有	所以	慷慨地	受保护	所以	许多

[j'iəz] .

years	.
年	.

“谨以此表达我们对您的小孙女以及您和您女婿多年来慷慨庇护的男孩的关心。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn'diːd] , [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] ,

I	should	,	indeed	,	feel	bound	to	assist	him	,
我	应该	,	的确	,	感觉	边界	到	协助	他	,

我确实应该感到有义务帮助他。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [preɪ] [rɪˈsiːv] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [spend] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][juː; jʊ] [meɪ]

and	therefore	on	his	account	pray	receive	it	and	spend	it	as	you	may
和	所以	在	他的	帐户	祈祷	收到	它	和	花费	它	作为	你	可能

[rɪˈkwaɪə(r)] .

require	.
要求	.

因此，请代他祈求接受并按您的需要使用这笔钱。

〞 [ðə; ði] [deɪmz] [ˈskruːplz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˌəʊvəˈkʌm] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [gests] ,

〞	The	dame's	scruples	were	at	length	overcome	,	and	her	guests	,
〞	这	女士的	顾虑	是	在	长度	克服	,	和	她	客人	,

“这位女士的顾虑最终被克服了，她的客人们，

[ˈɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈgen] [ɪkˈsprest] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ˈgrætɪtjuːd] , [tʊk] [ðeə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .

after	she	had	again	expressed	her	feelings	of	gratitude	,	took	their	departure	.
后	她	有	再次	表达	她	情怀	的	感激	,	采取	他们的	离开	.

在她再次表达了感激之情后，他们便离开了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈskeəsli] [gɒn] [wen] [ˈiːbɑːn] [ˈkaʊən] [əˈpɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

They	had	scarcely	gone	when	Eban	Cowan	appeared	at	the	door	.
他们	有	几乎	已消失	什么时候	埃班	科万	出现	在	这	门	.

他们刚走不久，伊班·考恩就出现在门口。

“ [ai][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːd] [wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ,

“	I	have	just	heard	what	has	happened	,
〞	我	有	只是	听到	什么	有	发生	,

我刚刚听说了发生的事情，

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [let] [ðə; ði] [deɪ] [pɑːs] [wɪˈðaʊt] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˈsɒri] [ai][ˌeɪ ˈem] ,

and	I	could	not	let	the	day	pass	without	coming	to	tell	you	how	sorry	I	am	,
和	我	可以	不是	让	这	天	经过	没有	未来	到	告诉	你	如何	对不起	我	是	,

我不能让这一天就这样过去而不来告诉你我有多么抱歉，

〞 [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈentəd] .

〞	he	said	,	as	he	entered	.
〞	他	说	,	作为	他	进入	.

“他边说边走了进去。”

[ˈneli] [θæŋkt] [hɪm] [ˈwɔːmli] .

Nelly	thanked	him	warmly	.
内莉	谢谢	他	热情地	.

内莉热情地向他道谢。

“ [ˈfɑːðə(r)][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][ɪz][æt; ət] [rest] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈkwaɪətli] .

“	Father	has	gone	to	heaven	and	is	at	rest	,	〞	she	said	,	quietly	.
〞	父亲	有	已消失	到	天堂	和	是	在	休息	,	〞	她	说	,	悄悄	.

“父亲已经升天安息了，”她平静地说。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)][hæv; həv][hæd; həd] [hɪm] [wɪð] [juː; jʊ] [daʊn] [ɒn] [ɜːθ] ,

“	I	should	think	that	you	would	rather	have	had	him	with	you	down	on	earth	,
〞	我	应该	思考	那	你	会	相当	有	有	他	和	你	向下	在	地球	,

“我想你肯定更希望他能留在人间陪伴你。”

〞 [əbˈzɜːvd] [ˈiːbɑːn] , [huː] [ˈlɪt(ə)l] [ˌkɔmpriˈhend] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːlɪŋz] .

〞	observed	Eban	,	who	little	comprehended	her	feelings	.
〞	观察到	埃班	,	WHO	小的	理解	她	情怀	.

埃班观察着她，但他不太理解她的感受。

“ [səʊ][aɪ] [wʊd] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][gɑːdz] [wɪl] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːt] [ˌem ˈiː]
“ So I would , but it was God's will to take him , and he taught me
” 所以 我 会 , 但 它 曾是 神的 将要 到 拿 他 , 和 他 教授 我
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

“所以我会这么做，但这是上帝的旨意，要带走他，他教导我说，

- [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ; - [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ðəʊ] [aɪ] [griːv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒs] ,
' Thy will be done ; ' and I can say that though I grieve for his loss ,
- 你的 将要 是 完毕 ; - 和 我 能 说 那 尽管 我 悲伤 为了 他的 损失 ,

“愿你的旨意成就；”虽然我为他的离世感到悲痛，但我可以说，

” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈneli] .
” answered Nelly .
” 回答 内莉 .

“内莉回答道。”

“ [bʌt; bət] , [əʊ][ˈiːbɑːn] , [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [brɔːt] [sʌm; səm] [ˈtaɪdɪŋz]
“ But , O Eban , when you came I thought that you had brought some tidings
” 但 , 哦 埃班 , 什么时候 你 来了 我 想法 那 你 有 带来 一些 消息
[ɒv; əv] [ˈmaɪk(ə)l] . ”
of Michael . ”
的 迈克尔 . ”

“但是，埃班啊，你来的时候，我还以为你带来了米迦勒的消息呢。”

“ [nəʊ] ! [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
“ No ! Where is he ?
” 不 ! 在哪里 是 他 ?

“不！他在哪里？”

[aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] .
I did not know that he was not at home .
我 做过 不是 知道 那 他 曾是 不是 在 家 .

我不知道他不在家。

” [ˈneli] [ðen] [təʊld][ˈiːbɑːn] [haʊ] [ˈmaɪk(ə)l] [hæd; həd] [gɒn] [əˈweɪ] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ]
” Nelly then told Eban how Michael had gone away with the boat in the morning
” 内莉 然后 讲述 埃班 如何 迈克尔 有 已消失 离开 和 这 船 在 这 早晨
[ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [rɪˈtɜːnd] .
and had not returned .
和 有 不是 返回 .

“内莉随后告诉埃班，迈克尔早上开着船出去了，但一直没有回来。

“ [aɪ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðen] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I will go and search for him then , ” he said .
” 我 将要 去 和 搜索 为了 他 然后 , ” 他 说 .

“那我去找他，”他说。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [rʌn] [ɪn] [ˈsʌmweə(r)] , [pəˈhæps] , [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] .
“ He has run in somewhere , perhaps , along the coast .
” 他 有 跑步 在 某处 , 也许 , 沿着 这 海岸 .

“他可能沿着海岸线跑到了某个地方。”

[aɪ][ˈwʌndə(r)] , [wen] [juː; jʊ] [spəʊk] [tuː; tə][ˈʌŋk(ə)l] - , [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [set] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] .
I wonder , when you spoke to Uncle Lanaherne , that he did not set off at once .
我 想知道 , 什么时候 你 辐 到 叔叔 - , 那 他 做过 不是 放 离开 在 一次 .

我想知道，当你和拉纳赫恩叔叔谈话时，他为什么没有立刻出发。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [gəʊ] .
But I will go .
但 我 将要 去 .

但我会去。

[aɪl] [get] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [send] [sʌm; səm] [men] [wɪð] [ˌem 'iː] [wɪð] [rəʊps] ,

I'll	get	father	to	send	some	men	with	me	with	ropes	,
患病的	得到	父亲	到	发送	一些	男人	和	我	和	绳索	,

我会让父亲派几个人带绳子跟我一起去。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɒk] , [æz; əz] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ,

and	if	he	is	alive	and	clinging	to	a	rock	,	as	he	may	be	,
和	如果	他	是	活	和	依恋	到	一个	岩石	,	作为	他	可能	是	,

如果他还活着，并且像他可能做的那样，紧紧抓住一块岩石，

[wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] .

we	will	bring	him	back	.
我们	将要	带来	他	后退	.

我们会把他带回来。

" ['neli] [pɔː] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [θæŋks] [tuː; tə] ['iːbɑːn] , [huː] , [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ]

"	Nelly	poured	out	her	thanks	to	Eban	,	who	,	observing	that	there	was	no
"	内莉	倾倒	出去	她	谢谢	到	埃班	,	WHO	,	观察	那	那里	曾是	不

[taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒst] ,

time	to	be	lost	,
时间	到	是	丢失的	,

内莉向埃班表达了由衷的感谢，而埃班则认为时间紧迫，不容耽搁。

[set] [ɒf] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [prə'pəʊz(ə)l] .

set	off	to	carry	out	his	proposal	.
放	离开	到	携带	出去	他的	提议	.

他出发去执行他的提议。

[deɪm] - [hæd; həd] [sed] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] .

Dame	Lanreath	had	said	but	little	.
贵妇人	-	有	说	但	小的	.

兰瑞斯夫人很少说话。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] , [æz; əz] ['neli] [kən'tɪnjuːd] ['preɪzɪŋ] [hɪm] .

She	shook	her	head	when	he	had	gone	,	as	Nelly	continued	praising	him	.
她	摇晃	她	头	什么时候	他	有	已消失	,	作为	内莉	持续	赞扬	他	.

他走后，她摇了摇头，而内莉还在继续称赞他。

“ [hiː; hi] [ɪz] [breɪv] [ænd; ənd] [bəʊld] , ['neli] ,

“	He	is	brave	and	bold	,	Nelly	,
“	他	是	勇敢的	和	大胆的	,	内莉	,

“他很勇敢，内莉。”

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] ['kæptɪn] - [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [aɪ] [hæv; həv] [nəʊn]

but	that	could	be	said	of	Captain	Brewhard	and	many	others	I	have	known
但	那	可以	是	说	的	队长	-	和	许多	其他的	我	有	已知

,

,

,

但这句话也同样适用于布鲁哈德船长和我认识的许多其他人。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [bæd] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [fɔːls] [frendz] ,

who	were	bad	husbands	and	false	friends	,
WHO	是	坏的	丈夫们	和	错误的	朋友们	,

他们是糟糕的丈夫和虚伪的朋友，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læd] [aɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [laɪkt] .

and	there	is	something	about	the	lad	I	have	never	liked	.
和	那里	是	某物	关于	这	小伙子	我	有	绝不	喜欢	.

而且，我一直都不喜欢这个小伙子。

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] [naʊ] ; [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [grəʊ] [ʌp][hiː; hi] [wɪl] [wɪʃ] ,

He	is	inclined	to	be	friendly	now	;	and	as	you	grow	up	he	will	wish	,
他	是	倾斜	到	是	友好的	现在	;	和	作为	你	生长	向上	他	将要	希望	,

他现在比较友善；随着你长大，他会希望，

['meɪbi] , [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['frendli] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ] [ə'genst] [hɪm] , ['neli] [dɪə(r)] .

maybe	,	to	be	more	friendly	;	but	I	warn	you	against	him	,	Nelly	dear	.
或许	,	到	是	更多的	友好的	;	但	我	警告	你	反对	他	,	内莉	亲爱的	.

或许是为了更友好一些；但我警告你，亲爱的内莉，要提防他。

[ðəʊ] [hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə][juː; jʊ]['evə(r)][gəʊ][feə(r)] , [doʊnt] [trʌst] [hɪm] . ”

Though	he	speaks	to	you	ever	go	fair	,	don't	trust	him	.	”
尽管	他	说话	到	你	曾经	去	公平的	,	不	相信	他	.	”

即使他跟你说话总是很客气，也不要相信他。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][hɪm][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] [ɪf] [hiː; hi][faindz] ['maɪk(ə)l]

“	But	I	must	be	grateful	to	him	as	long	as	I	live	if	he	finds	Michael
“	但	我	必须	是	感激的	到	他	作为	长的	作为	我	居住	如果	他	发现	迈克尔

,

,

,

“但如果他能找到迈克尔，我将终生感激他。”

” ['ɑːnsə(r)d] ['neli] , [huː] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [kən'demd] ['iːbɑːn] [wɪ'ðaʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt]

”	answered	Nelly	,	who	thought	her	grandmother	condemned	Eban	without	sufficient
”	回答	内莉	,	WHO	想法	她	祖母	谴责	埃班	没有	充足的

[kɔːz] .

cause	.
原因	.

“内莉回答道，她认为她的祖母对埃班的谴责毫无根据。”

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nəʊn] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [tɔːkt] [tuː; tə] ['maɪk(ə)l] ,

Had	she	known	how	he	had	often	talked	to	Michael	,
有	她	已知	如何	他	有	经常	谈话	到	迈克尔	,

如果她知道他经常和迈克尔说话的方式，

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] .

she	might	have	been	of	a	different	opinion	.
她	可能	有	到过	的	一个	不同的	观点	.

她或许会持有不同的意见。

[ðə; ði] [stɔːm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [bləʊ] [æz; əz] ['fɪəsli] [æz; əz]['evə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [ə'gen] [keɪm]

The	storm	continued	to	blow	as	fiercely	as	ever	,	and	the	rain	again	came
这	风暴	持续	到	吹	作为	激烈地	作为	曾经	,	和	这	雨	再次	来了

['peltɪŋ] [daʊn] ;

pelting	down	;
投掷	向下	;

暴风雨依旧猛烈，大雨再次倾盆而下；

['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn] [piːl] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ['rætld] [ænd; ənd] [kræʃt] [ˌəʊvə'hed] , [ænd; ənd] ['flæʃɪz]

ever	and	anon	peals	of	thunder	rattled	and	crashed	overhead	,	and	flashes
曾经	和	匿名	果皮	的	雷	摇晃	和	崩溃了	开销	,	和	闪光灯

[ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

of	lightning	,
的	闪电	,

雷声不时在头顶轰鸣作响，闪电划破夜空。

[siːn] [mɔː(r)] ['vɪvɪdli] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkənɪŋ] [gluːm] , [dɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

seen	more	vividly	through	the	thickening	gloom	,	darted	from	the	sky	.
已见	更多的	生动地	通过	这	增稠	愁云	,	飞镖	从	这	天空	.

透过越来越浓重的夜幕，从天而降的闪电更加清晰地映入眼帘。

[deɪm] - [ænd; ənd] ['neli] [sæt][ɪn][ðeə(r)] ['kɒtɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [ded] — [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [kɑːm]

Dame	Lanreath	and	Nelly	sat	in	their	cottage	by	the	dead	—	the	old	woman	calm
贵妇人	-	和	内莉	卫星	在	他们的	小屋	经过	这	死的	—	这	老的	女士	冷静的

[ænd; ənd] [ˌʌn'muːvd] ,

and	unmoved	,
和	不动	,

兰瑞斯夫人和内莉坐在她们的小屋里，守在死者身边——老妇人平静而无动于衷。

[ðəʊ] ['neli] , [æt; ət] [iːtʃ] [sək'sesɪv] [kræʃ] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [ɔː(r)] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [druː]

though	Nelly	,	at	each	successive	crash	of	thunder	or	flash	of	lightning	,	drew
尽管	内莉	,	在	每个	连续	碰撞	的	雷	或者	闪光	的	闪电	,	画

['kləuzə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ,

closer	to	her	grandmother	,
更近	到	她	祖母	,

虽然每当雷声隆隆或闪电划破夜空，内莉都会更靠近她的祖母，

['fiːlɪŋ] [mɔː(r)][sɪ'kjʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli] ['biːɪŋ] [ɒn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə]

feeling	more	secure	in	the	embrace	of	the	only	being	on	whom	she	had	now	to
感觉	更多的	安全的	在	这	拥抱	的	这	仅有的	存在	在	谁	她	有	现在	到

[rɪ'laɪ][fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] .

rely	for	protection	in	the	wide	world	.
依靠	为了	保护	在	这	宽的	世界	.

在广阔的世界里，她唯一可以依靠的保护者，在祂的怀抱中感到更加安全。

['tʃæptə(r)] [sɪks] .

Chapter	Six	.
章	六	.

第六章

[jʌŋ] ['maɪk(ə)l] [sæt][ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [bəʊt] , [tɒst] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['siːz] .

Young	Michael	sat	all	alone	in	his	boat	,	tossed	about	by	the	foaming	seas	.
年轻的	迈克尔	卫星	全部	独自的	在	他的	船	,	抛掷	关于	经过	这	起泡	海域	.

年轻的迈克尔独自一人坐在船上，被翻腾的海浪颠簸着。

[hɪz; ɪz]['æŋkə(r)] [held] , [səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['drɪftɪŋ] .

His	anchor	held	,	so	there	was	no	fear	of	his	drifting	.
他的	锚	握住	,	所以	那里	曾是	不	害怕	的	他的	漂流	.

他的锚很牢固，所以不用担心他会漂走。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði]['əʊnli]['deɪndʒə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spəʊzd] .

But	that	was	not	the	only	danger	to	which	he	was	exposed	.
但	那	曾是	不是	这	仅有的	危险	到	哪个	他	曾是	裸露	.

但这并非他面临的唯一危险。

[æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][ə; eɪ] [siː] [maɪt] [breɪk] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd] [wɒʃ] [hɪm] [ə'weɪ] , [ɔː(r)] [swɒmp] [ðə; ði] [bəʊt] .

At	any	moment	a	sea	might	break	on	board	and	wash	him	away	,	or	swamp	the	boat	.
在	任何	片刻	一个	海	可能	休息	在	木板	和	洗	他	离开	,	或者	沼泽	这	船	.

随时都可能有巨浪拍打在船上，把他卷走，或者让船沉没。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm] , ['kɑːmli] [kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [best] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

He	looked	round	him	,	calmly	considering	what	was	best	to	be	done	.
他	看起来	圆形的	他	,	平静地	考虑	什么	曾是	最好的	到	是	完毕	.

他环顾四周，冷静地思考着最好的解决办法。

[nəʊ] ['kaʊəd] [fɪə(r)] ['trʌbld] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [jet] [hiː; hi] ['klɪəli] [sɔː] [ðə; ði] ['veərɪəs] [rɪsks] [hiː; hi][mʌst; məst]

No	coward	fear	troubled	his	mind	,	yet	he	clearly	saw	the	various	risks	he	must
不	懦夫	害怕	麻烦	他的	头脑	,	然而	他	清楚地	锯	这	各种各样的	风险	他	必须

[rʌn] .

run	.
跑步	.

他心中没有丝毫怯懦的恐惧，但他清楚地看到了自己必须承担的各种风险。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['hiːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæləst] ['əʊvəbɔːd] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] [aʊt] [ðə; ði] [geɪl]

He	thought	of	heaving	his	ballast	overboard	and	trying	to	ride	out	the	gale
他	想法	的	起伏	他的	压载物	落水	和	尝试	到	骑	出去	这	大风

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

where	he	was	,
在哪里	他	曾是	,

他想把压舱物抛到海里，然后就地躲避风暴。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][ə'bændən] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn]

but	then	he	must	abandon	all	hope	of	reaching	the	harbour	by	his	own
但	然后	他	必须	放弃	全部	希望	的	到达	这	港口	经过	他的	自己的

[ʌn'eɪdɪd] ['efəts] .

unaided	efforts	.
未受帮助	努力	.

但这样一来，他就必须放弃靠自己努力到达港口的希望了。

[hiː; hi] [maɪt] [læʃ] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [θwɔːt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] [wɒʃt] [ə'weɪ] ;

He	might	lash	himself	to	a	thwart	,	and	thus	escape	being	washed	away	;
他	可能	睫毛	他自己	到	一个	阻挠	,	和	因此	逃脱	存在	洗过	离开	;

他或许会把自己绑在横梁上，从而避免被水流冲走；

[stɪl] [ðə; ði] [fɪəs] [weɪvz] [maɪt] [teə(r); tɪə][ðə; ði] [bəʊt] [hɜː'self] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

still	the	fierce	waves	might	tear	the	boat	herself	to	pieces	,
仍然	这	凶猛的	波浪	可能	撕	这	船	她自己	到	件	,

即便如此，汹涌的波涛仍有可能将船只撕成碎片。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kwɪkli] [geɪv] [ʌp] [ðæt] [aɪ'dɪə] .

so	that	he	quickly	gave	up	that	idea	.
所以	那	他	迅速地	给予	向上	那	主意	.

所以他很快就放弃了这个想法。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

He	was	too	far	off	to	be	seen	from	the	shore	,
他	曾是	也	远的	离开	到	是	已见	从	这	支撑	,

他离岸太远，岸上的人看不到他。

[ɪk'sept] [pə'hæps] [baɪ][ðə; ði] [kiːn] - ['saɪtɪd] [kəʊst] - [gɑːd] [men] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [siːn] ,

except	perhaps	by	the	keen	-	sighted	coast	-	guard	men	;	but	even	if	seen	,
除了	也许	经过	这	敏锐的	-	目击者	海岸	-	警卫	男人	;	但	甚至	如果	已见	,

或许只有眼尖的海岸警卫队员才能看到；但即使看到了，

[wɒt] [bəʊt] [wʊd] ['ventʃə(r)] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][fɑːst] - ['raɪzɪŋ] [siː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['reskjuː] .

what	boat	would	venture	out	into	the	fast	-	rising	sea	to	his	rescue	.
什么	船	会	风险投资	出去	进入	这	快速地	-	上升	海	到	他的	救援	.

哪艘船会冒险驶入迅速上涨的海平面去营救他?

[hiː; hi][mʌst; məst] , [hiː; hi] [felt] , [dɪ'pend] [ə'pɒn] [hɪm'self] , [wɪð] [gɑːdz] [eɪd] , [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf]

He	must	,	he	felt	,	depend	upon	himself	,	with	God's	aid	,	for	saving	his	life
他	必须	,	他	毛毡	,	依赖	之上	他自己	,	和	神的	援助	,	为了	保存	他的	生活

.

.
.

他感到自己必须依靠自己，并借助上帝的力量来保住性命。

['eni] [lɒŋgə(r)] [dɪ'leɪ] [wʊd] ['əʊnli] [ɪn'kri:s] [hɪz; ɪz]['perəl] .

Any	**longer**	**delay**	**would**	**only**	**increase**	**his**	**peril**	**.**
任何	更长	延迟	会	仅有的	增加	他的	危险	.

再拖延下去只会增加他的危险。

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [taɪd] [wʊd] [prɪ'vent] [hɪm] ['geɪnɪŋ] ['eni] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊst] [tu:; tə] [ðə; ði]

The	**wind**	**and**	**tide**	**would**	**prevent**	**him**	**gaining**	**any**	**part**	**of**	**the**	**coast**	**to**	**the**
这	风	和	潮	会	防止	他	获得	任何	部分	的	这	海岸	到	这

['nɔ:θwəd] .

northward	**.**
向北	.

风向和潮汐会阻止他向北占领任何海岸地区。

[hi:; hi] [wʊd] ['ðeəfɔ:(r)] [meɪk] [seɪl] [ænd; ənd] [rʌn] [fɔ:(r); fə(r)] - ,

He	**would**	**therefore**	**make**	**sail**	**and**	**run**	**for**	**Landewednach**	**,**
他	会	所以	制作	帆	和	跑步	为了	-	,

因此，他将扬帆起航，奔向兰德韦德纳赫。

[fɔ:(r); fə(r)] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [spɒt] [weə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] [ɪn] ['seɪfti]

for	**not**	**another**	**spot**	**where**	**he**	**had**	**the**	**slightest**	**prospect**	**of**	**landing**	**in**	**safety**
为了	不是	其他	点	在哪里	他	有	这	丝毫	前景	的	降落	在	安全

[wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [gʌl] [rɒk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bi:tʃ] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] .

was	**to**	**be**	**found**	**between**	**the**	**Gull**	**Rock**	**and**	**the**	**beach**	**at**	**that**	**place**	**.**
曾是	到	是	成立	之间	这	鸥	岩石	和	这	海滩	在	那	地方	.

因为在海鸥岩和那片海滩之间，他根本找不到任何其他可以安全着陆的地方。

[hi:; hi] ['veri] [wel] [nju:] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [hi:; hi] [mʌst; məst] [ɪn'kaʊntə(r)] ['i:v(ə)n] [ðeə(r)] ,

He	**very**	**well**	**knew**	**,**	**indeed**	**,**	**the**	**danger**	**he**	**must**	**encounter**	**even**	**there**	**,**
他	非常	出色地	知道	,	的确	,	这	危险	他	必须	遇到	甚至	那里	,

他非常清楚，即使在那里，他也必然会遇到危险。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['i:vəlz] .

but	**it**	**was**	**a**	**choice**	**of**	**evils**	**.**
但	它	曾是	一个	选择	的	罪恶	.

但这却是两害相权取其轻。

[hi:; hi] ['kwɪkli] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

He	**quickly**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**.**
他	迅速地	制成	向上	他的	头脑	.

他很快下定了决心。

[hi:; hi] [æt; ət] [fɜ:st] [set] [tu:; tə] [wɜ:k] [tu:; tə] [beɪl] [aʊt] [ðə; ði] [bəʊt] ,

He	**at**	**first**	**set**	**to**	**work**	**to**	**bail**	**out**	**the**	**boat**	**,**
他	在	第一的	放	到	工作	到	保释	出去	这	船	,

他一开始就着手把船上的水舀出去，

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'redi] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ʃɪpt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] .

for	**already**	**she**	**had**	**shipped**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**water**	**.**
为了	已经	她	有	已发货	一个	好的	交易	的	水	.

因为她已经运走了大量的水。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [si:] [ru:m] , [səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ['ventʃə(r)] [tu:; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] ['æŋkə(r)] .

He	**had**	**plenty**	**of**	**sea**	**room**	**,**	**so**	**that**	**he**	**might**	**venture**	**to**	**lift**	**his**	**anchor**	**.**
他	有	很多	的	海	房间	,	所以	那	他	可能	风险投资	到	举起	他的	锚	.

他有足够的航道，所以他可以冒险起锚。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['i:zi] [wɜ:k] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [si:] , [wɪtʃ] [brəʊk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bəʊz] [ə'gen]

But	**it**	**was**	**no**	**easy**	**work**	**,**	**and**	**the**	**sea**	**,**	**which**	**broke**	**over**	**the**	**bows**	**again**
但	它	曾是	不	简单的	工作	,	和	这	海	,	哪个	打破	超过	这	弓	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] ,

and	**again**	**,**
和	再次	,

但这并非易事，海浪一次又一次地拍打着船头，

[meɪd] [hɪm] ['ɔːlməʊst] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] ['efət] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [ɪn'sted] .

made	him	almost	relinquish	the	effort	,	and	cut	the	cable	instead	.
制成	他	几乎	放弃	这	努力	,	和	切	这	电缆	反而	.

这几乎让他放弃了努力，转而剪断了电缆。

[stɪl] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æŋkə(r)] ['redi] [tuː; tə] [drɒp] ,

Still	he	knew	the	importance	of	having	his	anchor	ready	to	drop	,
仍然	他	知道	这	重要性	的	拥有	他的	锚	准备好	到	降低	,

但他仍然明白随时准备好抛锚的重要性。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [biːtʃ] [ðə; ði] [bəʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [spɒt] [hiː; hi]

should	he	be	unable	to	beach	the	boat	on	his	arrival	at	the	spot	he
应该	他	是	无法	到	海滩	这	船	在	他的	到达	在	这	点	他

[hæd; həd] [sɪ'lektɪd] ,

had	selected	,
有	已选	,

如果他到达选定的地点后无法将船停靠在岸边，

[səʊ] [ə'gen] [hiː; hi] [traɪd] , [ænd; ənd] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

so	again	he	tried	,	and	up	it	came	.
所以	再次	他	尝试	,	和	向上	它	来了	.

于是他又试了一次，结果成功了。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [seɪl] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɪlə(r)] ,

He	quickly	hauled	it	in	,	and	running	up	his	sail	he	sprang	to	the	tiller	,
他	迅速地	拖拽	它	在	,	和	跑步	向上	他的	帆	他	弹簧	到	这	耕耘机	,

他迅速收起帆，跳到舵柄前。

['hɔːlɪŋ] [ɑːft] [hɪz; ɪz] [meɪn] - [ʃiːt] .

hauling	aft	his	main	-	sheet	.
运输	后部	他的	主要的	-	床单	.

向后拉动他的主帆索。

[ə'weɪ] [fluː] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] ['siːz] , [wɪtʃ] [keɪm] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Away	flew	the	boat	amid	the	tumbling	seas	,	which	came	rolling	in	from	the
离开	飞翔	这	船	之中	这	翻滚	海域	,	哪个	来了	滚动	在	从	这

['westwəd] .

westward	.
向西	.

小船在汹涌澎湃的海浪中飞驰而去，海浪从西边滚滚而来。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

He	held	the	sheet	in	his	hand	,
他	握住	这	床单	在	他的	手	,

他手里拿着那张床单，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɪnd] [æz; əz] [ðə; ði] [bəʊt] [kʊd; kəd] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] ,

for	there	was	now	as	much	wind	as	the	boat	could	look	up	to	,
为了	那里	曾是	现在	作为	很多	风	作为	这	船	可以	看	向上	到	,

因为此时风力已经大到船所能望到的极限了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [blɑːst] [maɪt] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [send] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊvə(r)] .

and	a	sudden	blast	might	at	any	moment	send	her	over	.
和	一个	突然	爆炸	可能	在	任何	片刻	发送	她	超过	.

随时可能发生的爆炸将她掀翻。

[ðæt] , [tuː] , ['maɪk(ə)l] [njuː] [raɪt] [wel] .

That	,	too	,	Michael	knew	right	well	.
那	,	也	,	迈克尔	知道	正确的	出色地	.

这一点，迈克尔也心知肚明。

[ɒn] [ʃiː; ʃi] [fluː] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] - [bɜːd] [əˈmɪd] [ðə; ði] [ˈfəʊmɪŋ] [weɪvz] , [naʊ] [ˈlɪftɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt]

On	she	flew	like	a	sea	-	bird	amid	the	foaming	waves	,	now	lifted	to	the	summit
在	她	飞翔	喜欢	一个	海	-	鸟	之中	这	起泡	波浪	,	现在	抬起	到	这	首脑

[ɒv; əv] [wʌn] ,

of	one	,
的	一	,

她像海鸟一样在翻滚的浪花中飞翔，现在已被托举到其中一个浪的顶峰。

[naʊ] [ˈdrɒpɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈhɒləʊ] ,

now	dropping	down	into	the	hollow	,
现在	下降	向下	进入	这	空洞的	,

现在正向下坠入洼地，

[iːtʃ] [siː] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈhɪsɪŋ] [ʌp] [ˈθretnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ɒn] [bɔːd] ;

each	sea	as	it	came	hissing	up	threatening	to	break	on	board	;
每个	海	作为	它	来了	嘶嘶声	向上	威胁	到	休息	在	木板	;

每一道海浪都嘶嘶地涌上来，仿佛随时都会拍打在船上；

[naʊ] [hiː; hi] [kept] [əˈweɪ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ɪts] [fɔːs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈkwɔːtə(r)] ; [naʊ] [hiː; hi] [əˈgen] [kept] [hɪz; ɪz]

now	he	kept	away	to	receive	its	force	on	his	quarter	;	now	he	again	kept	his
现在	他	保留	离开	到	收到	它是	力量	在	他的	四分之一	;	现在	他	再次	保留	他的

[kɔːs] .

course	.
课程	.

现在他退后一步，承受它的冲击；现在他又继续前进。

[ðə; ði] [hjuːdʒ] [gʌl] [rɒk] [rəʊz] [ʌp] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [liː] , [ðə; ði] [ˈbrekər] [ˈdæʃɪŋ] [ˈfjʊəriəsli] [əˈgenst] [ɪts]

The	huge	Gull	Rock	rose	up	under	his	lee	,	the	breakers	dashing	furiously	against	its
这	巨大的	鸥	岩石	玫瑰	向上	在下面	他的	李	,	这	断路器	帅气	愤怒地	反对	它是

[beɪs] ;

base	;
根据	;

巨大的海鸥岩耸立在他背风处，海浪猛烈地拍打着它的底部；

[ðen] [kɪˈnæns] [kəʊv] , [wɪð] [ɪts] [fænˈtæstɪkli] - [ʃeɪpt] [klɪfs] , [ˈəʊpənd] [aʊt] ,

then	Kynance	Cove	,	with	its	fantastically	-	shaped	cliffs	,	opened	out	,
然后	kynance	海湾	,	和	它是	太棒了	-	形状	悬崖	,	打开	出去	,

然后，基南斯湾及其形状奇特的悬崖出现在眼前。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [siː] [rɔːd] [ænd; ənd] [fəʊmd] [æt; ət] [ðeə(r)] [beɪs] ,

but	the	sea	roared	and	foamed	at	their	base	,
但	这	海	咆哮	和	泡沫	在	他们的	根据	,

但他们脚下的海水却咆哮翻腾，浪花翻滚。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [spɒt] [ɒv; əv] [sænd] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [dɪˈskʌvə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [həʊp] [tuː; tə]

and	not	a	spot	of	sand	could	he	discover	on	which	he	could	hope	to
和	不是	一个	点	的	沙	可以	他	发现	在	哪个	他	可以	希望	到

[biːtʃ] [hɪz; ɪz] [bəʊt] ,

beach	his	boat	,
海滩	他的	船	,

他找不到一小块沙滩可以让他把船停靠。

[ˈiːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [ˈreɪdʒɪŋ] [sɜːf] [ʌnˈhɑːmd] .

even	should	he	pass	through	the	raging	surf	unharmed	.
甚至	应该	他	经过	通过	这	愤怒	冲浪	毫发无损	.

即使他毫发无损地穿过汹涌的海浪。

- [pɔɪnt] , - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsəʊpi] [rɒk] [əˈpɪəd] [ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] ,

Meantale	Point	,	Pradanack	,	and	the	Soapy	Rock	appeared	in	succession	,
-	观点	,	-	,	和	这	肥皂泡	岩石	出现	在	演替	,

曼塔尔角、普拉达纳克和肥皂岩依次出现，

[bʌt; bət] [ɔ:l] ['θret(ə)nd] [hɪm] [ə'laɪk] [wɪð] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] ['ventʃə(r)] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] .

but	all	threatened	him	alike	with	destruction	should	he	venture	near	them	.
但	全部	威胁	他	同样	和	破坏	应该	他	风险投资	靠近	他们	.

但他们都威胁他，如果他胆敢靠近他们，就会遭到毁灭。

[hi:; hi] [keɪm] [ə'brest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɑ:bə(r)] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bi:n] [ɪn] [ðeə(r)] ,

He	came	abreast	of	a	little	harbour	,	but	he	had	never	been	in	there	,
他	来了	并排	的	一个	小的	港口	,	但	他	有	绝不	到过	在	那里	,

[ænd; ənd] ['nju:mərəs] [rɒks] ,

and	numerous	rocks	,
和	很多的	岩石	,

他来到一个小港口边，但他从未到过那里，而且港口周围有很多礁石。

[sʌm; səm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] , ['ʌðə(r)z] ['raɪzɪŋ] [bʌt; bət] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] , [leɪ] [ɒf] [ɪts] ['entrəns] ,

some	beneath	the	surface	,	others	rising	but	just	above	it	,	lay	off	its	entrance	,
一些	下面	这	表面	,	其他的	上升	但	只是	多于	它	,	躺	离开	它是	入口	,

有些在水面下，有些浮出水面但刚好在水面之上，它们都挡住了入口。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [hi:; hi] [kən'sɪdəd] [wɒz; wəz] [tu:] [greɪt] [tu:; tə] [bi:; bi]

and	the	risk	of	running	for	it	he	considered	was	too	great	to	be
和	这	风险	的	跑步	为了	它	他	经过考虑的	曾是	也	伟大的	到	是

[ɪn'kaʊntəd] .

encountered	.
遭遇	.

他认为逃跑的风险太大，不值得冒险。

[ðəʊz] [ɒn] [ʃɔ:(r)] [mait] [hæv; həv] [si:n] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [flu:] [baɪ] , [bʌt; bət] ,

Those	on	shore	might	have	seen	his	boat	as	she	flew	by	,	but	,
那些	在	支撑	可能	有	已见	他的	船	作为	她	飞翔	经过	,	但	,

岸上的人或许能看到他的船飞驰而过，但是，

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ,

should	they	have	done	so	,
应该	他们	有	完毕	所以	,

如果他们那样做了的话，

['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['breɪvɪst] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪsk] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɑ:ns]

even	the	bravest	might	have	been	unwilling	to	risk	their	lives	on	the	chance
甚至	这	最勇敢的	可能	有	到过	不情愿	到	风险	他们的	生活	在	这	机会

[ɒv; əv] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [met] [ðæt] [feɪt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mait] [wel] [hæv; həv]

of	overtaking	her	before	she	met	that	fate	to	which	they	might	well	have
的	超车	她	前	她	遇见	那	命运	到	哪个	他们	可能	出色地	有

[bɪ'li:vd] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [du:md] .

believed	she	was	doomed	.
相信	她	曾是	注定失败	.

即使是最勇敢的人，也可能不愿意冒着生命危险去追赶她，以免她遭遇他们可能认为她注定要遭受的命运。

['maɪk(ə)l] [kɑ:st] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [ɔ:(r)] [tu:] [tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] ['eni] [wʌn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ;

Michael	cast	but	a	glance	or	two	to	ascertain	whether	any	one	was	coming	;
迈克尔	投掷	但	一个	瞥一眼	或者	二	到	探明	无论	任何	一	曾是	未来	;

迈克尔只是瞥了一眼，看看有没有人过来；

[hi:; hi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'sɪstəns] , [bʌt; bət] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [hɪm] .

he	had	little	expectation	of	assistance	,	but	still	his	courage	did	not	fail	him	.
他	有	小的	期待	的	协助	,	但	仍然	他的	勇气	做过	不是	失败	他	.

他并不指望能得到什么帮助，但他的勇气依然没有动摇。

[ðə; ði] [rɒks] [wɜ:(r); wə(r)] [pɑ:st] ;

The	rocks	were	passed	;
这	岩石	是	通过了	;

石头被传递了过去；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɔːl'redi] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ðə; ði]['laɪthaʊsˌhaʊzɪz][ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv]

he	could	already	distinguish	over	his	bow	the	lighthouses	on	the	summit	of
他	可以	已经	区分	超过	他的	弓	这	灯塔	在	这	首脑	的

[ðə; ði] ['lɪzəd] [pɔɪnt] .

the	Lizard	Point	.
这	蜥蜴	观点	.

他已经能透过船头看到蜥蜴角山顶上的灯塔了。

[ə'gen] [hiː; hi] [kept] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [nɪə] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] ['brekər] [wɪtʃ]

Again	he	kept	away	and	neared	the	outer	edge	of	a	line	of	breakers	which
再次	他	保留	离开	和	接近	这	外	边缘	的	一个	线	的	断路器	哪个

[rɔːd] ['fɪəsli] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

roared	fiercely	upon	it	.
咆哮	激烈地	之上	它	.

他再次避开了海浪，靠近了一排猛烈拍打着他的巨浪的外缘。

[hiː; hi][mʌst; məst][lænd][ðeə(r)] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [ɔː(r)][biː; bi] [lɒst] ,

He	must	land	there	notwithstanding	,	or	be	lost	,
他	必须	土地	那里	虽然	,	或者	是	丢失的	,

他必须在那里降落，否则就会迷路。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɪv; laɪv] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə][ðə; ði]

for	he	knew	that	his	boat	could	not	live	going	through	the	race	to	the
为了	他	知道	那	他的	船	可以	不是	居住	去	通过	这	种族	到	这

['saʊθwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪzəd] .

southward	of	the	Lizard	.
向南	的	这	蜥蜴	.

因为他知道他的船无法经受住向南驶向蜥蜴角的考验。

[wen] [ɒf] [ðə; ði][stæg][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['piːp(ə)l] ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

When	off	the	Stags	he	could	distinguish	people	moving	along	the	shore	.
什么时候	离开	这	雄鹿	他	可以	区分	人们	移动	沿着	这	支撑	.

离开雄鹿岛后，他能分辨出沿着海岸移动的人们。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [siːn] [baɪ][ðem; ðəm][hiː; hi] [njuː] ,

He	had	been	seen	by	them	he	knew	,
他	有	到过	已见	经过	他们	他	知道	,

他被他们看到了，他知道。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ] [bəʊt] [maɪt] [biː; bi] [lɔːntʃt] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['reskjuː] .

and	perhaps	a	boat	might	be	launched	and	come	to	his	rescue	.
和	也许	一个	船	可能	是	发射	和	来	到	他的	救援	.

或许会有一艘船开过来营救他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

There	was	no	time	,	however	,	for	consideration	.
那里	曾是	不	时间	,	然而	,	为了	考虑	.

然而，根本没有时间考虑。

[wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][mʌst; məst][biː; bi] ['prɒmptli] [dʌn] .

What	he	had	to	do	must	be	promptly	done	.
什么	他	有	到	做	必须	是	及时	完毕	.

他必须立即完成他要做的事情。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [beɪ] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['smuːðə(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] .

The	water	in	the	bay	was	somewhat	smoother	than	it	had	hitherto	been	.
这	水	在	这	湾	曾是	有些	更平滑	比	它	有	迄今为止	到过	.

海湾里的水面比之前平静了一些。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hɪz; ɪz][seɪl][wɒz; wəz]['ləʊərd; 'laʊərd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æŋkə(r)] [let][gəʊ] .

In	a	moment	his	sail	was	lowered	and	his	anchor	let	go	.
在	一个	片刻	他的	帆	曾是	降低	和	他的	锚	让	去	.

片刻之后，他的帆被降下，锚也被松开。

[ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [daʊn] ['hevɪli] .

The	rain	came	down	heavily	.
这	雨	来了	向下	重度	.

雨下得很大。

“ [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ; “ [aɪ] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪd] ,

“	The	wind	is	falling	,	”	he	thought	;	“	I	will	wait	till	the	turn	of	the	tide	,
“	这	风	是	坠落	,	”	他	想法	;	“	我	将要	等待	直到	这	转动	的	这	潮	,

“风停了，”他想；“我要等到潮水转向。”

[wen] , [pə'hæps] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [les] [sɜːf] [ɒn] .

when	,	perhaps	,	there	will	be	less	surf	on	.
什么时候	,	也许	,	那里	将要	是	较少的	冲浪	在	.

或许，那时海浪会小一些。

” [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ,

”	He	could	see	the	people	on	the	shore	watching	him	,
”	他	可以	看	这	人们	在	这	支撑	观看	他	,

他能看到岸边的人们在看着他，

[bʌt; bət] [nəʊ] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ə; eɪ] [bəʊt] ;

but	no	attempt	was	made	to	launch	a	boat	;
但	不	试图	曾是	制成	到	发射	一个	船	;

但是并没有尝试下水；

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [nəʊ] [bəʊt] [kʊd; kəd] [pɑːs] [ðæt] ['fəʊmɪŋ] ['bæriə(r)] [ɪn] ['seɪfti] .

indeed	he	knew	that	no	boat	could	pass	that	foaming	barrier	in	safety	.
的确	他	知道	那	不	船	可以	经过	那	起泡	障碍	在	安全	.

他当然知道，没有任何船只能够安全地通过那道泡沫屏障。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [wɪð] ['fəʊldɪd] [ɑːmz] , ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ɪ'vents] .

He	sat	down	with	folded	arms	,	waiting	the	progress	of	events	.
他	卫星	向下	和	折叠	武器	,	等待	这	进步	的	活动	.

他双臂抱胸坐下，等待事态发展。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ['rɑːðə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [æt; ət] [həʊm] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] [hɪm'self] ;

His	mind	was	occupied	for	a	time	rather	with	those	at	home	than	about	himself	;
他的	头脑	曾是	占领	为了	一个	时间	相当	和	那些	在	家	比	关于	他自己	;

有一段时间，他的心思更多地放在了家人身上，而不是自己身上；

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['neli] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [deɪm] - ,

he	thought	of	little	Nelly	and	of	Dame	Lanreath	,
他	想法	的	小的	内莉	和	的	贵妇人	-	,

他想起了小内莉和兰里斯夫人。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [frend] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [juːθ] [huː] [hæd; həd] ,

and	of	the	kind	friend	of	his	youth	who	had	,
和	的	这	种类	朋友	的	他的	青年	WHO	有	,

还有他年轻时那位善良的朋友，

[ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [left] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

though	he	knew	it	not	at	that	time	,	left	this	world	of	toil	and	trouble	.
尽管	他	知道	它	不是	在	那	时间	,	左边	这	世界	的	辛劳	和	麻烦	.

虽然他当时并不知道，但他已经离开了这个充满辛劳和苦难的世界。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

He	had	a	simple	faith	in	the	merits	of	One	Who	had	died	for	him	,
他	有	一个	简单的	信仰	在	这	优点	的	一	WHO	有	死亡	为了	他	,

他只单纯地相信那位为他而死的人的功德。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['pɜːfɪkt] [trʌst] , [nɒt][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɒnəsti] [ænd; ənd] ['ʌpraɪtnəs] ,

and	he	had	perfect	trust	,	not	in	his	own	honesty	and	uprightness	,
和	他	有	完美的	相信	,	不是	在	他的	自己的	诚实	和	正直	,

他完全信任的，并非他自身的诚实和正直。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['merɪts][ænd; ənd][ɔːl] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'təʊnmənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['lʌvɪŋ] ['seɪvjə(r)] [huː] [daɪd]

but	in	the	merits	and	all	-	sufficient	atonement	of	that	loving	Saviour	Who	died
但	在	这	优点	和	全部	-	充足的	赎罪	的	那	爱	救主	WHO	死亡

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

但这一切都归功于那位为他而死的慈爱救主的功德和完全的赎罪。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['ðeəfɔː(r)] , [jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

He	could	therefore	,	young	as	he	was	,
他	可以	所以	,	年轻的	作为	他	曾是	,

因此，尽管他当时很年轻，但他仍然可以

['kɑːmli] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l]['ɑːftə(r)][ɔːl][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

calmly	contemplate	the	probability	of	being	unable	after	all	to	reach	the	shore	.
平静地	沉思	这	可能性	的	存在	无法	后	全部	到	抵达	这	支撑	.

冷静地思考一下自己最终可能无法到达岸边的可能性。

[stɪl] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [dwel] [lɒŋ] [ɒn] [ðæt] ['mætə(r)] .

Still	he	would	not	allow	himself	to	dwell	long	on	that	matter	.
仍然	他	会	不是	允许	他自己	到	住	长的	在	那	事情	.

但他不让自己在这件事上停留太久。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [ə'raʊzd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [ɪg'zɜːʃn] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['siːz] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

He	was	soon	aroused	indeed	to	exertion	by	finding	the	seas	breaking	into	his
他	曾是	很快	被唤醒	的确	到	用力	经过	寻找	这	海域	打破	进入	他的

[bəʊt] .

boat	.
船	.

他很快发现海浪拍打着他的船，这才真正被激起了斗志。

[hiː; hi] [beɪld] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] .

He	bailed	away	as	fast	as	they	came	on	board	.
他	保释	离开	作为	快速地	作为	他们	来了	在	木板	.

他像他们上船一样迅速地跳船逃走了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][ə'bændən] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

But	he	saw	that	he	must	abandon	all	hope	of	remaining	where	he	was	.
但	他	锯	那	他	必须	放弃	全部	希望	的	其余的	在哪里	他	曾是	.

但他意识到，他必须放弃留在原地的所有希望。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [steɪ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ðə; ði] [bəʊt] [maɪt] [biː; bi] [swɒmpt] ; [ðə; ði] [sɜːf] , [tuː] , [maɪt] [ɪn'kriːs] ,

Should	he	stay	much	longer	the	boat	might	be	swamped	;	the	surf	,	too	,	might	increase	,
应该	他	停留	很多	更长	这	船	可能	是	淹没	;	这	冲浪	,	也	,	可能	增加	,

如果他继续待下去，船可能会被淹没；而且海浪也可能会越来越大。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'fektʃuəli] [ðæn; ðən][æt; ət]['prez(ə)nt][bɑː(r)][hɪz; ɪz] ['prəʊgres] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

and	more	effectually	than	at	present	bar	his	progress	to	the	shore	.
和	更多的	有效地	比	在	展示	酒吧	他的	进步	到	这	支撑	.

而且比现在更有效地阻止了他向岸边前进。

[ə'nʌðə(r)] [hjuːdʒ] [siː] ['rəʊlɪŋ] [ɪn][hɑːf] [fɪld] [hɪz; ɪz] [bəʊt] .

Another	huge	sea	rolling	in	half	filled	his	boat	.
其他	巨大的	海	滚动	在	一半	已填	他的	船	.

又一个巨浪涌来，淹没了他的船一半。

[ˌʌn'dɔ:ntɪd] , [hi:; hi] [beɪld] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

Undaunted	**,**	**he**	**bailed**	**it**	**out**	**.**
无所畏惧	,	他	保释	它	出去	.

他毫不气馁，最终解决了这个问题。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ɒv; əv] [laɪk] [saɪz] [maɪt] [sɪŋk] [hɜ:(r); hə(r)] .

A	**second**	**of**	**like**	**size**	**might**	**sink**	**her**	**.**
一个	第二	的	喜欢	尺寸	可能	下沉	她	.

第二个同样大小的物体就可能让她沉没。

['i:vnɪŋ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ; [hi:; hi] [mʌst; məst] [deə(r)] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['pæsɪdʒ] [θru:] [ðə; ði]

Evening	**was**	**coming**	**on**	**;**	**he**	**must**	**dare**	**the**	**fearful**	**passage**	**through**	**the**
晚上	曾是	未来	在	;	他	必须	敢	这	可怕	通道	通过	这

['breɪkər] ,

breakers	**,**
断路器	,

夜幕降临，他必须冒险穿越波涛汹涌的海面。

[ɔ:(r)] ['perɪʃ] [weə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] .

or	**perish**	**where**	**he**	**was**	**.**
或者	沦	在哪里	他	曾是	.

或者葬身于他所在的地方。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp] , ['həʊldɪŋ] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] [mɑ:st] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ['sɜ:veɪ] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

He	**stood**	**up**	**,**	**holding**	**on**	**to**	**the**	**mast**	**,**	**that**	**he**	**might**	**survey**	**the**	**shore**	**.**
他	站立	向上	,	保持	在	到	这	桅杆	,	那	他	可能	民意调查	这	支撑	.

他站起身来，抓住桅杆，以便观察海岸。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'brest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['lændɪŋ] ,

He	**was**	**abreast**	**of**	**the**	**best**	**place**	**for**	**landing**	**,**
他	曾是	并排	的	这	最好的	地方	为了	降落	,

他很清楚最佳的着陆地点。

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [rɒks] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ɒv; əv]

although	**he**	**was**	**convinced**	**there**	**were**	**rocks**	**to**	**the**	**north**	**and**	**south**	**of**
虽然	他	曾是	确信	那里	是	岩石	到	这	北	和	南	的

[hɪm] ,

him	**,**
他	,

虽然他确信自己南北两侧都有岩石，

[ðeə(r)] [blæk] [hedz] [ə'piərɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'mɪd] [ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] [fəʊm] .

their	**black**	**heads**	**appearing**	**every**	**now**	**and**	**then**	**amid**	**the**	**snow**	**-**	**white**	**foam**	**.**
他们的	黑色的	头部	出现	每一个	现在	和	然后	之中	这	雪	-	白色的	泡沫	.

它们的黑色脑袋不时出现在雪白的泡沫中。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wʊd] [dæʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə]

In	**a**	**moment**	**,**	**should**	**his**	**boat**	**touch**	**them**	**,**	**they**	**would**	**dash**	**her**	**to**
在	一个	片刻	,	应该	他的	船	触碰	他们	,	他们	会	短跑	她	到

['frægmənts] .

fragments	**.**
片段	.

片刻之后，如果他的船碰到它们，它们就会把她撞得粉碎。

['prɒmptli] ['maɪk(ə)l] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒt] [tu:; tə] [du:; də] .

Promptly	**Michael**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**what**	**to**	**do**	**.**
及时	迈克尔	制成	向上	他的	头脑	什么	到	做	.

迈克尔很快决定了该怎么做。

['hɔɪstɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːseɪl; 'fɔːsl][hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði][meɪn] - [ʃiːt] [ɑːft] , [ænd; ənd][felt] [ðæt][ðə; ði]['tɪlə(r)]

Hoisting	his	foresail	he	carried	the	main	-	sheet	aft	,	and	felt	that	the	tiller
吊装	他的	前帆	他	携带	这	主要的	-	床单	后部	,	和	毛毡	那	这	耕耘机

[wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəli] [fɪkst] .

was	securely	fixed	.
曾是	安全地	固定的	.

升起前帆后，他将主帆索向后拉，感觉舵柄已牢牢固定住。

['teɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [naɪf] , [hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] — [hiː; hi][hæd; həd] ['ʃaːpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'freʃ]

Taking	out	his	knife	,	he	held	it	in	his	teeth	—	he	had	sharpened	it	afresh
采取	出去	他的	刀	,	他	握住	它	在	他的	牙齿	—	他	有	锋利	它	重新

[ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .

the	previous	evening	.
这	以前的	晚上	.

他掏出刀，用牙齿叼着——前一天晚上他刚把刀磨利过。

[wɪð] [wʌn][hænd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][meɪn] ['hæljəd] , [wɪð] [ə; eɪ] [strəʊk] [hiː; hi] [s'ɛvəd] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] ,

With	one	hand	holding	the	main	halyards	,	with	a	stroke	he	severed	the	cable	,
和	一	手	保持	这	主要的	升帆索	,	和	一个	中风	他	切断	这	电缆	,

他一手抓住主帆索，一挥手就割断了缆绳。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði][bəʊt] [peɪd] [ɒf] [ʌp] [went] [hɪz; ɪz]['meɪnseɪl; 'meɪnsl][ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [ɑːft][tuː; tə]

then	as	the	boat	paid	off	up	went	his	mainsail	and	he	sprang	aft	to
然后	作为	这	船	有薪酬的	离开	向上	去	他的	主帆	和	他	弹簧	后部	到

[ðə; ði] [helm] .

the	helm	.
这	舵	.

然后，当船驶离港口时，他的主帆升了起来，他跳到船尾掌舵。

[ðə; ði] [ʃiːt] [wɒz; wəz] [iːzd] [ɒf] .

The	sheet	was	eased	off	.
这	床单	曾是	缓解	离开	.

床单被轻轻地取了下来。

[ðə; ði] ['hɪsɪŋ] ['siːz] ['fɒləʊd] [fɑːst] [ə'stɜːn] .

The	hissing	seas	followed	fast	astern	.
这	嘶嘶声	海域	随后	快速地	倒车	.

嘶嘶作响的海浪紧随其后。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['brekər] , [ænd; ənd] [ðen] [seɪf] [ɒn]

In	another	minute	he	would	be	among	the	raging	breakers	,	and	then	safe	on
在	其他	分钟	他	会	是	之中	这	愤怒	断路器	,	和	然后	安全的	在

[ʃɔː(r)] ,

shore	,
支撑	,

再过一分钟，他就会置身于汹涌的波涛之中，然后安全抵达岸边。

[ɔː(r)] , [wɒt] [wɒz; wəz] [tuː] ['prɒbəb(ə)l] ,

or	,	what	was	too	probable	,
或者	,	什么	曾是	也	可能	,

或者，更有可能的是，

[wɜːl] [ænd; ənd] [tɒst] [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]

whirled	and	tossed	and	tumbled	over	and	over	as	he	and	the
旋转	和	抛掷	和	翻滚	超过	和	超过	作为	他	和	这

['frægmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bəʊt] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [bæk] [ɪn][ðeə(r)]['kruːəl] [ɪm'breɪs] .

fragments	of	his	boat	were	carried	back	in	their	cruel	embrace	.
片段	的	他的	船	是	携带	后退	在	他们的	残忍的	拥抱	.

他和他的船的碎片在残酷的怀抱中翻滚、旋转、颠簸，一次又一次。

['mɪstə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] [trə'meɪn] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][həʊ'tel]

Mr	and	Mrs	Tremayne	and	their	daughter	had	reached	the	little	hotel
先生	和	太太	特雷梅恩	和	他们的	女儿	有	达到	这	小的	酒店

[æt; ət][ðə; ði] ['lɪzəd] [hed] ,

at	the	Lizard	Head	,
在	这	蜥蜴	头	,

特雷梅恩夫妇和他们的女儿到达了蜥蜴头的小旅馆。

[wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪəfəli] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n]

when	they	heard	that	a	small	boat	had	been	seen	in	a	fearfully	perilous	position
什么时候	他们	听到	那	一个	小的	船	有	到过	已见	在	一个	恐惧地	危险的	位置

['æŋkəd] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['brekər] .

anchored	at	a	short	distance	outside	the	breakers	.
锚定	在	一个	短的	距离	外部	这	断路器	.

当他们听说有一艘小船停泊在离海浪不远的地方，处境极其危险时。

[ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,

They	hastened	down	to	the	beach	,
他们	加快	向下	到	这	海滩	,

他们匆匆赶到海滩，

[weə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] - [gɑːd] [men] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)]

where	some	of	the	coast	-	guard	men	and	several	other	persons	were
在哪里	一些	的	这	海岸	-	警卫	男人	和	一些	其他	人	是

[kə'lektɪd] .

collected	.
集	.

一些海岸警卫队员和其他几人被带到那里。

[ðeɪ] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɪn]

They	made	inquiries	as	to	the	probability	of	the	boat	reaching	the	shore	in
他们	制成	查询	作为	到	这	可能性	的	这	船	到达	这	支撑	在

['seɪftɪ] .

safety	.
安全	.

他们询问了这艘船安全抵达岸边的可能性。

“ [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [həʊp] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɜːf] [æz; əz] [ðɪs] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

“	Not	the	slightest	hope	through	such	a	surf	as	this	,	”	was	the	answer	.
“	不是	这	丝毫	希望	通过	这样的	一个	冲浪	作为	这	,	”	曾是	这	回答	.

“在这种巨浪中，一点希望都没有。”回答是。

“ [huː] [ɪz][ɒn] [bɔːd] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] [trə'meɪn] .

“	Who	is	on	board	?	”	asked	Mr	Tremayne	.
“	WHO	是	在	木板	?	”	问	先生	特雷梅恩	.

“谁会登船？”特雷梅恩先生问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] ,

“	It	seems	to	be	a	young	lad	,	as	far	as	we	can	make	out	,
“	它	似乎	到	是	一个	年轻的	小伙子	,	作为	远的	作为	我们	能	制作	出去	,

“据我们判断，他似乎是个年轻小伙子。”

” [sed] [ə; eɪ] [kəʊst] - [gɑːd] [mæn] .

”	said	a	coast	-	guard	man	.
”	说	一个	海岸	-	警卫	男人	.

一名海岸警卫队员说道。

“ [hɪz; ɪz] [best] [tʃɑːns] [ɪz][tuː; tə][həʊld][ɒn] [tɪl] [ləʊ] ['wɔːtə(r)] , [wen] ,

“	His	best	chance	is	to	hold	on	till	low	water	,	when	,
“	他的	最好的	机会	是	到	抓住	在	直到	低的	水	,	什么时候	,

“他最好的机会是坚持到水位下降，那时，

[æz; əz][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [brɔːd] [piːs] [ɒv; əv][sænd] , [ɪf] [ðə; ði][wɪnd] [gəʊz] [daʊn] ,
as **there** **will** **be** **a** **pretty** **broad** **piece** **of** **sand** **,** **if** **the** **wind** **goes** **down** **,**
作为 那里 将要 是 一个 漂亮的 广阔 片 的 沙 , 如果 这 风 去 向下 ,

如果风停了，就会有一片相当宽阔的沙滩。

[hiː; hi] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][get][ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [swɒmpt] . ”
he **may** **happen** **to** **get** **in** **without** **being** **swamped** **.** **”**
他 可能 发生 到 得到 在 没有 存在 淹没 . ”

他或许能侥幸进入，而不用被淹没。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [dʌz] [nɒt][gəʊ] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] [stɪl] [lʊks] ['θretnɪŋ] ,
“ **But** **if** **the** **wind** **does** **not** **go** **down** **,** **and** **the** **weather** **still** **looks** **threatening** **,**
“ 但 如果 这 风 做 不是 去 向下 , 和 这 天气 仍然 看起来 威胁 ,

“但如果风势不减弱，天气仍然恶劣，

[wɒt] [kæn; kən][hiː; hi][duː; də] ? ”
what **can** **he** **do** **?** **”**
什么 能 他 做 ? ”

他能做什么呢?

“ [hɪz; ɪz] [feɪt] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ **His** **fate** **will** **be** **that** **of** **many** **another** **poor** **fellow** **,** **”** **said** **the** **man** **.**
“ 他的 命运 将要 是 那 的 许多 其他 贫穷的 同伴 , ” 说 这 男人 .

“他的命运将会和许多其他可怜的人一样，”那人说道。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [jʌŋ] [tʃæp] , [ðəʊ] ,
“ **He** **is** **a** **brave** **young** **chap** **,** **though** **,**
“ 他 是 一个 勇敢的 年轻的 小伙子 , 尽管 ,

“他是个勇敢的年轻人，不过……”

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][dɪd] .
or **he** **would** **not** **have** **brought** **up** **in** **the** **way** **he** **did** **.**
或者 他 会 不是 有 带来 向上 在 这 方式 他 做过 .

否则他就不会以这种方式抚养孩子了。

[ai][hæv; həv][nɒt] [wʌns] [siːn] [hɪm] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɔː(r)] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]
I **have** **not** **once** **seen** **him** **waving** **his** **arms** **or** **seeming** **to** **be** **crying** **out** **for**
我 有 不是 一次 已见 他 挥手 他的 武器 或者 似乎 到 是 哭泣 出去 为了
[help] ,
help **,**
帮助 ,

我从未见过他挥舞手臂或呼救。

[æz; əz][məʊst] [wʊd] [biː; bi] . ”
as **most** **would** **be** **.** **”**
作为 最多 会 是 . ”

大多数人都会如此。”

“ [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] [jʌŋ] ['maɪk(ə)l] - , [ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːd] !
“ **Can** **he** **be** **young** **Michael** **Penguyne** **,** **of** **whom** **we** **have** **just** **heard** **!**
“ 能 他 是 年轻的 迈克尔 - , 的 谁 我们 有 只是 听到 !

“他会不会就是我们刚才听说的年轻的迈克尔·彭圭恩呢！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] [trə'meɪn] .
” **exclaimed** **Mrs** **Tremayne** **.**
” 惊呼 太太 特雷梅恩 .

“特雷梅恩夫人惊呼道。”

“ [əʊ] , [kæn; kən] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] ? ”
“ **Oh** **,** **can** **nothing** **be** **done** **to** **save** **him** **?** **”**
“ 哦 , 能 没有什么 是 完毕 到 节省 他 ? ”

“哦，难道真的没有办法救他吗？”

“ [wɪl] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [faɪn] ['feloʊz] [lɔːntʃ] [ə; eɪ] [bəʊt] [ænd; ənd][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd]

“	Will	none	of	you	fine	fellows	launch	a	boat	and	go	out	and	try	and
”	将要	没有任何	的	你	美好的	伙伴们	发射	一个	船	和	去	出去	和	尝试	和

[brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] ?

bring	in	the	boy	?
带来	在	这	男生	?

“你们这些好心人，难道就没有人愿意下船出去，把那孩子抓回来吗？”

” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] [trə'meɪn] .

”	asked	Mr	Tremayne	.
”	问	先生	特雷梅恩	.

特雷梅恩先生问道。

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] ['twenti] [paʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [wɪtʃ] [brɪŋz] [hɪm] [ɪn] . ”

“	I	will	give	twenty	pounds	to	the	crew	of	the	boat	which	brings	him	in	.	”
”	我	将要	给	二十	磅	到	这	全体人员	的	这	船	哪个	带来	他	在	.	”

“我会给把他送回来的船员二十英镑。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [sɜː(r)] , [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [ə'laʊ] [maɪ][men] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ,

“	I	am	sorry	,	sir	,	that	I	cannot	allow	my	men	to	go	out	,
”	我	是	对不起	,	先生	,	那	我	不能	允许	我的	男人	到	去	出去	,

“很抱歉，先生，我不能允许我的部下外出。”

” [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] - [gɑːd] , [huː] [hɜːd] [ðə; ði]['ɒfə(r)] [meɪd] .

”	said	the	officer	of	the	coast	-	guard	,	who	heard	the	offer	made	.
”	说	这	官	的	这	海岸	-	警卫	,	WHO	听到	这	提供	制成	.

“听到这个提议的海岸警卫队官员说道。”

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ,

“	We	should	not	have	waited	for	a	reward	if	it	could	be	done	,
”	我们	应该	不是	有	等待	为了	一个	报酬	如果	它	可以	是	完毕	,

“如果可以做到，我们就不应该等待奖励。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] [bəʊt] [wiː; wi][hæv; həv] [wʊd] [biː; bi] [swɒmpt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] ,

but	the	best	boat	we	have	would	be	swamped	to	a	certainty	,
但	这	最好的	船	我们	有	会	是	淹没	到	一个	肯定	,

但我们最好的船也肯定会被淹没。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [kruː] ['sækrɪfaɪst] .

and	the	lives	of	all	her	crew	sacrificed	.
和	这	生活	的	全部	她	全体人员	牺牲	.

她的所有船员都牺牲了生命。

[aɪ] [mʌtʃ] [rɪ'gret] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] ;

I	much	regret	being	compelled	to	say	this	;
我	很多	后悔	存在	被迫	到	说	这	;

我非常遗憾不得不说出这些话；

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ][mæn][hɪə(r)] [huː] [wʊd] [nɒt] [duː; də][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]

there	is	not	a	man	here	who	would	not	do	his	best	to	save	the	life	of	the
那里	是	不是	一个	男人	这里	WHO	会	不是	做	他的	最好的	到	节省	这	生活	的	这

[læd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] . ”

lad	if	it	were	possible	.	”
小伙子	如果	它	是	可能的	.	”

这里没有一个人会不尽力去救这个男孩的命，如果可能的话。

“ [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmɛnz] [boʊts] ['betə(r)] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ? ” [ɑːskt]

“	Are	none	of	the	fishermen's	boats	better	fitted	for	the	purpose	?	”	asked
”	是	没有任何	的	这	渔民的	船	更好的	适配	为了	这	目的	?	”	问

['mɪstə(r)] [trə'meɪn] .

Mr	Tremayne	.
先生	特雷梅恩	.

特雷梅恩先生问道：“难道没有其他渔民的船更适合这个用途吗？”

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] ['twentɪ] - [faɪv] [paʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] [wɪtʃ] [seɪvz] [ðə; ði] [læd] .

“	I	will	give	twenty	-	five	pounds	to	the	boat	which	saves	the	lad	.
”	我	将要	给	二十	-	五	磅	到	这	船	哪个	保存	这	小伙子	.

“我将给救了这名少年的船二十五英镑。”

['ʃʊəlɪ; 'ʃɔːlɪ] [ɪf] [səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [bəʊt] [æz; əz][hɪz; ɪz][kæn; kən][lɪv; laɪv] ,

Surely	if	so	small	a	boat	as	his	can	live	,
一定	如果	所以	小的	一个	船	作为	他的	能	居住	,

如果这么小的船都能住人，那肯定没问题。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɪʃɪŋ] - [bəʊt] [wʊd] [rʌn] [bʌt; bət] [kəm'pærətɪvlɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪsk] .

a	large	fishing	-	boat	would	run	but	comparatively	little	risk	.
一个	大的	钓鱼	-	船	会	跑步	但	比较	小的	风险	.

一艘大型渔船冒险航行，风险相对较小。

” [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'kɜːd] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

”	The	officer	explained	that	the	danger	would	be	incurred	in	passing	through	the
”	这	官	解释	那	这	危险	会	是	已发生	在	通过	通过	这

['brekər] ,

breakers	,
断路器	,

“警官解释说，通过断路器时会面临危险。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌns] [ˌaʊt'saɪd] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['verɪ] ['hevɪ] , [ə; eɪ] [bəʊt] ['prɒpəlɪ]

and	that	once	outside	,	although	the	sea	was	very	heavy	,	a	boat	properly
和	那	一次	外部	,	虽然	这	海	曾是	非常	重的	,	一个	船	适当地

['hændld] [wʊd] [kiːp] [ə'fləʊt] .

handled	would	keep	afloat	.
处理	会	保持	漂浮	.

而且一旦驶出海面，即使海浪很大，只要操作得当，船只就能保持漂浮。

“ [aɪ][hævˌ həv] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [sent] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑːbə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒvˌ əv] [ðɪs] ,

“	I	have	,	”	he	added	,	“	sent	to	a	little	harbour	to	the	north	of	this	,
“	我	有	,	”	他	额外	,	“	发送	到	一个	小的	港口	到	这	北	的	这	,

“我已经，”他补充道，“派人到这附近北部的一个小港口，

[bʌt; bət][ðə; ði] [boʊts] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] ,

but	the	boats	there	are	small	,
但	这	船	那里	是	小的	,

但是那里的船都很小，

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] ['weðə(r)] ['enɪ] [ɒvˌ əv][ðə; ði] ['fɪʃəmən] [wɪl] ['ventʃə(r)] [səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] ['brekər]

and	I	doubt	whether	any	of	the	fishermen	will	venture	so	near	the	breakers
和	我	怀疑	无论	任何	的	这	渔民	将要	风险投资	所以	靠近	这	断路器

[æz; əz] [ðæt] [bəʊt] [hæz; həz] [brɔːt] [ʌp] .

as	that	boat	has	brought	up	.
作为	那	船	有	带来	向上	.

我怀疑是否有渔民会像那艘船一样冒险靠近海浪。

[aɪ] [wɪl] , [haʊ'evə(r)] , [send] [ə'gen] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒenərəs] ['ɒfə(r)] ,

I	will	,	however	,	send	again	with	your	generous	offer	,
我	将要	,	然而	,	发送	再次	和	你的	慷慨的	提供	,

不过，我仍会再次附上您慷慨的提议。

[ðəʊ] [sʌm; səm] [taɪm] [mʌst; məst] [ɪ'læps] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [bəʊt] [kæn; kən][biː; bi] [gɒt] ['redɪ] ,

though	some	time	must	elapse	before	a	boat	can	be	got	ready	,
尽管	一些	时间	必须	流逝	前	一个	船	能	是	得到	准备好	,

虽然准备船只需要一些时间，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] [kruː] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] . ”

even	if	a	crew	can	be	found	willing	to	risk	their	lives	in	the	service	.	”
甚至	如果	一个	全体人员	能	是	成立	愿意的	到	风险	他们的	生活	在	这	服务	.	”

即使能找到愿意为之冒生命危险的船员。”

“ [ai] [wɪl] [gəʊ][maɪ'self][tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'vaɪz] [nəʊ]
“ I will go myself to urge them to undertake it if you can devise no
” 我 将要 去 我 到 敦促 他们 到 承担 它 如果 你 能 设计 不
['ʌðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [læd] ,
other means of saving the lad ,
其他 方法 的 保存 这 小伙子 ,

“如果你实在想不出其他办法救这个孩子，我会亲自去劝他们去做这件事。”

” [sed] ['mɪstə(r)] [trə'meɪn] .
” said Mr Tremayne .
” 说 先生 特雷梅恩 .

特雷梅恩先生说道。

“ [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːtʃ]
“ The distance is considerable , and it will be night before you can reach
“ 这 距离 是 大量 , 和 它 将要 是 夜晚 前 你 能 抵达
[ðə; ði] [pleɪs] ,
the place ,
这 地方 ,

“路途遥远，到达目的地时天色已晚。”

” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
” answered the officer .
” 回答 这 官 .

“警官回答道。”

“ [ai] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .
“ I would advise you , sir , not to make the attempt .
“ 我 会 建议 你 , 先生 , 不是 到 制作 这 试图 .

“先生，我建议您不要尝试。”

[ðeɪ] [wɪl] [trʌst] [tuː; tə][maɪ] ['prɒmɪs] , [æz; əz][ai] [wɪl] [send] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [men] . ”
They will trust to my promise , as I will send one of my own men . ”
他们 将要 相信 到 我的 承诺 , 作为 我 将要 发送 一 的 我的 自己的 男人 . ”

他们会相信我的承诺，因为我会派我自己的人去。

“ [tel] [ðem; ðəm][juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [stɑːt] [æt; ət] [wʌns] ,
“ Tell them you will give them twenty - five pounds if they will start at once ,
“ 告诉 他们 你 将要 给 他们 二十 - 五 磅 如果 他们 将要 开始 在 一次 ,

“告诉他们，如果他们立刻开始，你将给他们25英镑。”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] [trə'meɪn] , ['iːgəli] ;
” exclaimed Mrs Tremayne , eagerly ;
” 惊呼 太太 特雷梅恩 , 急切地 ;

“特雷梅恩夫人急切地惊呼道；

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [men] [wɪl] [nɒt] [stænd] ['kɑːmli] [baɪ][ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn]
“ surely men will not stand calmly by and allow the poor boy to perish in
“ 一定 男人 将要 不是 站立 平静地 经过 和 允许 这 贫穷的 男生 到 沦 在
[ðeə(r)] [saɪt] . ”
their sight . ”
他们的 视线 . ”

“人们肯定不会袖手旁观，眼睁睁地看着这个可怜的孩子死在他们眼前。”

“ [ai] [wɪl] [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
“ I will do as you wish , ” answered the officer .
“ 我 将要 做 作为 你 希望 , ” 回答 这 官 .

“我会照你说的做。”警官回答道。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][frɒm; frəm] [ðəʊz]

Just	as	they	were	speaking	,	however	,	there	was	a	cry	from	those
只是	作为	他们	是	请讲	,	然而	,	那里	曾是	一个	哭	从	那些

['lʊkɪŋ] [ɒn] .

looking	on	.
寻找	在	.

然而，就在他们说话的时候，围观的人中传来一声喊叫。

" [hiː; hi][hæz; həz][kʌt][hɪz; ɪz]['keɪb(ə)l] — [hiː; hi][hæz; həz] ['hɔɪstɪd] [hɪz; ɪz][seɪl] — [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

"	He	has	cut	his	cable	—	he	has	hoisted	his	sail	—	he	is	going	to
"	他	有	切	他的	电缆	—	他	有	吊起	他的	帆	—	他	是	去	到

['ventʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

venture	it	,
风险投资	它	,

“他已经斩断了缆绳——他已经扬帆起航——他准备冒险一试。”

" [ɪk'skleɪmd] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .

"	exclaimed	several	people	simultaneously	.
"	惊呼	一些	人们	同时地	.

“几个人同时惊呼道。”

[ðə; ði] ['boʊts] [hed] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

The	boat's	head	was	turned	towards	the	shore	.
这	船的	头	曾是	转向	向	这	支撑	.

船头朝向岸边。

['ɒnwəd] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .

Onward	she	came	.
向前	她	来了	.

她继续前行。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][rəʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [weɪv] , [naʊ] [plʌndʒd] ['daʊnwədz] .

Now	she	rose	to	the	summit	of	a	huge	wave	,	now	plunged	downwards	.
现在	她	玫瑰	到	这	首脑	的	一个	巨大的	海浪	,	现在	暴跌	向下	.

她一会儿冲上巨浪之巅，一会儿又俯冲而下。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði][seɪl] [flæpt] , [bɪ'kɑːmd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [siː] [wɪtʃ] [rəʊld] [ʌp] [ə'stɜːn] .

For	an	instant	the	sail	flapped	,	becalmed	by	another	sea	which	rolled	up	astern	.
为了	一个	立即的	这	帆	拍打	,	平静	经过	其他	海	哪个	滚动	向上	倒车	.

船帆瞬间拍打了一下，被船尾涌来的另一片海浪阻挡住了。

[ə; eɪ][kraɪ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [spek'tetər] : " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [swɒmpt] !

A	cry	escaped	the	spectators	:	"	She	will	be	swamped	!
一个	哭	逃脱	这	观众	:	"	她	将要	是	淹没	!

观众席中传来一声喊叫：“她会被淹没的！”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [swɒmpt] !

she	will	be	swamped	!
她	将要	是	淹没	!

她会被淹没的！

" [bʌt; bət][nəʊ] ; [ə'gen] [ðə; ði][seɪl] [fɪld] [ænd; ənd][ɒn][ʃiː; ʃi] [keɪm] .

"	But	no	;	again	the	sail	filled	and	on	she	came	.
"	但	不	;	再次	这	帆	已填	和	在	她	来了	.

“但是没有；帆又满了，她继续前行。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [siːn] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bəʊt] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði]['tɪlə(r)] [wɪð]

The	young	boy	was	seen	seated	in	the	stern	of	his	boat	grasping	the	tiller	with
这	年轻的	男生	曾是	已见	坐着	在	这	船尾	的	他的	船	抓握	这	耕耘机	和

[wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] - [ʃiːt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

one	hand	and	the	main	-	sheet	with	the	other	.
一	手	和	这	主要的	-	床单	和	这	其他	.

人们看到这个小男孩坐在船尾，一手握着舵柄，一手握着主帆索。

['əʊvə(r)][ʃiː; ʃi] [hiːld] [tuː; tə][ðə; ði][blɑːst] — [ə'gen] [ʃiː; ʃi][rəʊz] , [ænd; ənd] [ə'gen] [sʌŋk] [daʊn] ,

Over	she	heeled	to	the	blast	—	again	she	rose	,	and	again	sunk	down	,
超过	她	高跟鞋	到	这	爆炸	—	再次	她	玫瑰	,	和	再次	沉没	向下	,

她被爆炸力掀翻——她再次站了起来，又一次沉了下去。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɪsɪŋ] , ['rɔːrɪŋ] , ['fəʊmɪŋ] ['brekər] .

and	now	she	was	among	the	hissing	,	roaring	,	foaming	breakers	.
和	现在	她	曾是	之中	这	嘶嘶声	,	咆哮	,	起泡	断路器	.

现在，她已置身于嘶嘶作响、咆哮翻滚、泡沫翻涌的巨浪之中。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] ['bʌb(ə)ld] [ʌp] , ['tʌmblɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ;

The	waters	bubbled	up	,	tumbling	into	her	on	either	side	;
这	水	冒泡	向上	,	翻滚	进入	她	在	任何一个	边	;

海水翻腾涌起，从两侧涌入她的体内；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [held] [fɜːm][həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tɪlə(r)] .

but	still	the	boy	held	firm	hold	of	his	tiller	.
但	仍然	这	男生	握住	公司	抓住	的	他的	耕耘机	.

但男孩仍然紧紧握着舵柄。

[ə'gen] [ðə; ði][seɪl] [flæpt] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lʌl] .

Again	the	sail	flapped	—	there	was	a	sudden	lull	.
再次	这	帆	拍打	—	那里	曾是	一个	突然	麻痹	.

帆再次拍打起来——突然间平静了下来。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [lɒst] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [lɒst] !

“	She	is	lost	,	she	is	lost	!
”	她	是	丢失的	,	她	是	丢失的	!

她迷路了，她迷路了！

” [wɒz; wəz][ðə; ði][kraɪ] .

”	was	the	cry	.
”	曾是	这	哭	.

“这是喊声。”

“ [ðə; ði][nekst] [siː] [mʌst; məst] [swɒmp] [hɜː(r); hə(r)] ;

“	The	next	sea	must	swamp	her	;
”	这	下一个	海	必须	沼泽	她	;

“下一波浪潮必将淹没她；

” [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [weɪv] — [ðə; ði][seɪl] [bʌldʒd] [aʊt] , [ænd; ənd][ɒn][ʃiː; ʃi] [fluː] .

”	but	the	wind	came	faster	than	the	wave	—	the	sail	bulged	out	,	and	on	she	flew	.
”	但	这	风	来了	快点	比	这	海浪	—	这	帆	鼓胀	出去	,	和	在	她	飞翔	.

但风比浪来得快——船帆鼓了起来，她继续飞驰。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['breɪkə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

For	another	moment	she	seemed	to	hang	in	the	midst	of	a	breaker	as	it
为了	其他	片刻	她	似乎	到	悬挂	在	这	中间	的	一个	断路器	作为	它

[rʌʃt] ['bækwədz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

rushed	backwards	from	the	shore	,
匆忙	向后	从	这	支撑	,

她仿佛又被困在从岸边猛烈反弹的巨浪之中片刻。

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , ['kærid] ['fɔːwəd] [ɒn] [ɪts] [krest] ,

but	another	lifted	her	,	and	,	carried	forward	on	its	crest	,
但	其他	抬起	她	,	和	,	携带	向前	在	它是	波峰	,

但另一头巨兽托起了她，带着她乘着它的脊梁向前走去，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['sævɪdʒ] [pə'sjuːə] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

she	came	like	a	thing	of	life	escaping	from	her	savage	pursuers	towards	the
她	来了	喜欢	一个	事物	的	生活	逃脱	从	她	野蛮的	追击者	向	这

[biːtʃ] .

beach	.
海滩	.

她像一个活生生的人，从野蛮的追捕者手中逃脱，奔向海滩。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [staʊt] [hændz] , [ɪn'sait] [baɪ][ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] [trə'meɪn] , [rʌʃt] ['fɔːwəd]

A	dozen	stout	hands	,	incited	by	the	address	of	Mr	Tremayne	,	rushed	forward
一个	打	肥硕	双手	,	煽动	经过	这	地址	的	先生	特雷梅恩	,	匆忙	向前

[tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði] [bəʊt] ,

to	grasp	the	boat	,
到	抓牢	这	船	,

受特雷梅恩先生讲话的鼓舞，十几只壮硕的手冲上前去抓住小船。

[rɪ'gɑːdləs] [naʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['seɪfti] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][nəʊ]['lɪt(ə)l]

regardless	now	of	their	own	safety	,	for	the	work	was	one	of	no	little
不管	现在	的	他们的	自己的	安全	,	为了	这	工作	曾是	一	的	不	小的

['deɪndʒə(r)] ;

danger	;
危险	;

他们全然不顾自身安危，因为这项工作极其危险；

[eə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siːz] [ðə; ði] ['boʊts] ['gʌnl] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [dæʃt] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

ere	they	could	seize	the	boat's	gunwale	she	might	be	dashed	against	them	,
埃雷	他们	可以	抢占	这	船的	舷缘	她	可能	是	虚线	反对	他们	,

在他们抓住船舷之前，她可能就会被撞到他们身上。

[ɔː(r)][biː; bi] [swept] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] [weɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] ['hɪsɪŋ] ['bækwədz] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːt]

or	be	swept	out	by	the	receding	wave	as	it	went	hissing	backwards	in	a	sheet
或者	是	扫荡	出去	经过	这	消退	海浪	作为	它	去	嘶嘶声	向后	在	一个	床单

[ɒv; əv] [fəʊm] .

of	foam	.
的	泡沫	.

或者被退去的浪头裹挟着，嘶嘶作响地向后退去，卷起一片泡沫。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['djuːti] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] .

But	they	were	well	accustomed	to	the	duty	they	had	undertaken	.
但	他们	是	出色地	习惯	到	这	责任	他们	有	已	.

但他们对自己承担的职责早已习以为常。

['maɪk(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [kept] [hɪz; ɪz] [siːt] , ['stɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [stem] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

Michael	to	the	last	kept	his	seat	,	steering	his	boat	stem	on	to	the	beach	.
迈克尔	到	这	最后的	保留	他的	座位	,	转向	他的	船	干	在	到	这	海滩	.

迈克尔一直坚守岗位，直到最后一刻都未离开座位，他驾驶着船头驶向沙滩。

[æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [kiːl] [tʌtʃ] [ðə; ði][sænd][hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][wɒz; wəz][grɑːsp, græsp]

As	he	felt	the	keel	touch	the	sand	he	sprang	forward	and	was	grasped
作为	他	毛毡	这	龙骨	触碰	这	沙	他	弹簧	向前	和	曾是	抓住

[baɪ][ðə; ði] ['stɜːdi] [ɑːmz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['reskjuː] ,

by	the	sturdy	arms	of	one	of	those	who	had	gone	to	his	rescue	,
经过	这	结实的	武器	的	一	的	那些	WHO	有	已消失	到	他的	救援	,

当他感到船底触到沙子时，他猛地向前跃去，被一名前来营救他的人用结实的手臂抓住了。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɪn] ['traɪʌmf] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['breɪkə(r)] ,

and	carried	in	triumph	out	of	the	reach	of	the	foaming	breaker	,
和	携带	在	胜利	出去	的	这	抵达	的	这	起泡	断路器	,

并凯旋而归，脱离了汹涌巨浪的侵袭。

[wɪtʃ] [keɪm] ['rɔːrɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [fɪəs] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv] [ɪts] [preɪ] .

which	came	roaring	up	as	if	fierce	at	the	escape	of	its	prey	.
哪个	来了	咆哮	向上	作为	如果	凶猛的	在	这	逃脱	的	它是	猎物	.

它咆哮着冲了过来，仿佛在为逃脱的猎物而愤怒。

[wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [kəm'pænjən] ,

With	difficulty	those	who	had	gone	down	to	seize	the	boat	made	their	way	after	their	companion	,
和	困难	那些	WHO	有	已消失	向下	到	抢占	这	船	制成	他们的	方式	后	他们的	伴侣	,

那些下水夺取船只的人艰难地追赶着他们的同伴。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ,

and	she	,	before	they	could	haul	her	up	,
和	她	,	前	他们	可以	运输	她	向上	,

还没等他们把她拉上来，她就

[wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɒn] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] [ænd; ənd] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [saɪdz] [krʌʃt] [ɪn] .

was	thrown	on	the	beach	and	rolled	over	and	over	with	her	sides	crushed	in	.
曾是	抛掷	在	这	海滩	和	滚动	超过	和	超过	和	她	侧面	碎	在	.

她被扔到沙滩上，翻滚了好几圈，身体两侧都被挤压变形。

“ [əʊ] , [ðə; ðɪ] [bəʊt] , [ðə; ðɪ] [bəʊt] !

“	Oh	,	the	boat	,	the	boat	!
“	哦	,	这	船	,	这	船	!

“哦，船，船！”

[wɒt] [wɪl] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ðəʊz] [æt; ət] [həʊm] [duː; də] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['maɪk(ə)l] ,

what	will	poor	father	and	those	at	home	do	?	”	exclaimed	Michael	,
什么	将要	贫穷的	父亲	和	那些	在	家	做	?	”	惊呼	迈克尔	,

“可怜的父亲和家里的其他人该怎么办呢？”迈克尔惊呼道。

[æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

as	he	saw	what	had	happened	.
作为	他	锯	什么	有	发生	.

他目睹了所发生的一切。

“ [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] . ”

“	I	thought	to	have	saved	her	.	”
“	我	想法	到	有	已保存	她	.	”

“我以为我救了她。”

“ ['nevə(r)] [maɪnd] [ðə; ðɪ] [bəʊt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ] [staʊt] [læd] ,

“	Never	mind	the	boat	,	”	answered	a	stout	lad	,
“	绝不	头脑	这	船	,	”	回答	一个	肥硕	小伙子	,

“别管那条船了，”一个身材魁梧的小伙子回答道。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['reskjuː] , ['rɪŋɪŋ] [hɪm] [baɪ] [ðə; ðɪ] [hænd] .

one	of	those	who	had	gone	down	to	his	rescue	,	wringing	him	by	the	hand	.
一	的	那些	WHO	有	已消失	向下	到	他的	救援	,	拧干	他	经过	这	手	.

其中一人下去营救他，紧紧抓住他的手。

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [seɪf] .

“	We	are	right	glad	to	have	you	safe	.
“	我们	是	正确的	高兴的	到	有	你	安全的	.

“我们非常高兴你平安无事。”

[ai]['əʊnli] [gɒt] [hɪə(r)] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

I	only	got	here	just	in	time	to	see	you	standing	for	the	shore	.
我	仅有的	得到	这里	只是	在	时间	到	看	你	常设	为了	这	支撑	.

我刚到就看到你站在岸边。

[ai] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	did	not	think	you	would	reach	it	.
我	做过	不是	思考	你	会	抵达	它	.

我没想到你能做到。

[ai] [hæv; həv] [biːn] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ]

I	have	been	hunting	for	you	all	along	the	coast	,	and	made	sure	that	you
我	有	到过	打猎	为了	你	全部	沿着	这	海岸	,	和	制成	当然	那	你

[wɜː(r); wə(r)] [lɒst] . ”

were	lost	.	”
是	丢失的	.	”

我沿着海岸线一直在寻找你，并且确认你迷路了。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['iːbɑːn] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['maɪk(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːbɑːn] ['kaʊən] [huː] [spəʊk]

“	Thank	you	,	Eban	,	”	answered	Michael	,	for	it	was	Eban	Cowan	who	spoke
“	感谢	你	,	埃班	,	”	回答	迈克尔	,	为了	它	曾是	埃班	科万	WHO	辐

[tuː; tə] [hɪm] .

to	him	.
到	他	.

“谢谢你，埃班，”迈克尔回答道，因为跟他说话的正是埃班·考恩。

“ [bʌt; bət] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [griːv] [wen] [hiː; hi] [h'iəz] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪz] [lɒst] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] . ”

“	But	poor	father	will	grieve	when	he	hears	the	boat	is	lost	after	all	.	”
“	但	贫穷的	父亲	将要	悲伤	什么时候	他	听到	这	船	是	丢失的	后	全部	.	”

“但是，可怜的父亲听到船最终还是沉没了，一定会非常伤心。”

“ [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [woʊnt] [griːv] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] , ['maɪk(ə)l] , ” [sed] ['iːbɑːn] ,

“	Thy	father	won't	grieve	for	that	or	anything	else	,	Michael	,	”	said	Eban	,
“	你的	父亲	惯于	悲伤	为了	那	或者	任何事物	别的	,	迈克尔	,	”	说	埃班	,

['θɔːtləsli] ; “ [hiː; hi] [ɪz] [ded] . ”

thoughtlessly	;	“	he	is	dead	.	”
不经思考地	;	“	他	是	死的	.	”

“你父亲不会为这件事或其他任何事感到悲伤，迈克尔，”埃班漫不经心地说；“他已经死了。”

“ [ded] ! ” [ɪk'skleɪmd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['maɪk(ə)l] , ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd]

“	Dead	!	”	exclaimed	poor	Michael	,	grasping	the	arm	of	the	man	who	had
“	死的	!	”	惊呼	贫穷的	迈克尔	,	抓握	这	手臂	的	这	男人	WHO	有

[brɔːt] [hɪm] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,

brought	him	on	shore	,
带来	他	在	支撑	,

“死了！”可怜的迈克尔惊呼道，他紧紧抓住把他带上岸的那个人的胳膊。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [baɪ] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [ðə; ði] [streɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz]

and	who	was	still	standing	by	him	,	and	overcome	by	the	strain	on	his
和	WHO	曾是	仍然	常设	经过	他	,	和	克服	经过	这	拉紧	在	他的

[nɜːvz] ,

nerves	,
神经	,

而那个仍然站在他身边的人，却被他紧张的情绪压垮了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [səʊ] ['mænfəli] [ɪn'djʊəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sæd] [njuːz] [səʊ] [ə'brʌptli]

which	he	had	hitherto	so	manfully	endured	,	and	the	sad	news	so	abruptly
哪个	他	有	迄今为止	所以	勇敢地	忍受	,	和	这	伤心	消息	所以	突然

['gɪv(ə)n] [hɪm] ,

given	him	,
给定	他	,

他此前一直勇敢地忍受着这一切，而这噩耗却如此突然地传来。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [nɒt][ðə; ði] ['fɪʃəmən] [sə'pɔːrtɪd] [hɪm] .

he	would	have	fallen	to	the	ground	had	not	the	fisherman	supported	him	.
他	会	有	倒下	到	这	地面	有	不是	这	渔夫	有	他	.

如果不是渔夫扶住他，他就会摔倒在地。

['mɪstə(r)] [trə'meɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [naʊ] [keɪm] [ʌp] .

Mr	Tremayne	and	his	wife	and	daughter	now	came	up	.
先生	特雷梅恩	和	他的	妻子	和	女儿	现在	来了	向上	.

特雷梅恩先生和他的妻子、女儿也走了过来。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [wei] [æt; ət][lɑːst] , ” [əb'zɜːvd]

“	Poor	boy	,	it	is	not	surprising	that	he	should	give	way	at	last	,	”	observed
”	贫穷的	男生	,	它	是	不是	奇怪	那	他	应该	给	方式	在	最后的	,	”	观察到

['mɪsɪz] [trə'meɪn] .

Mrs	Tremayne	.
太太	特雷梅恩	.

“可怜的孩子，他最终屈服并不奇怪，”特雷梅恩太太评论道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [hɪm] ['kærid] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪn] , [weə(r)] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ['prɒpəli] [ə'tendɪd]

“	We	will	have	him	carried	to	our	inn	,	where	he	can	be	properly	attended
”	我们	将要	有	他	携带	到	我们的	客栈	,	在哪里	他	能	是	适当地	参加

[tuː; tə] .

to	.
到	.

“我们会把他抬到我们的客栈，在那里他可以得到妥善的照顾。”

” ['mɪstə(r)] [trə'meɪn] [ə'griːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][prə'pəʊz(ə)l] , [ænd; ənd] , ['begɪŋ] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [staʊt]

”	Mr	Tremayne	agreed	to	her	proposal	,	and	,	begging	two	of	the	stout
”	先生	特雷梅恩	同意	到	她	提议	,	和	,	乞讨	二	的	这	肥硕

['fɪʃəmən] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [læd] ,

fishermen	to	carry	the	lad	,
渔民	到	携带	这	小伙子	,

特雷梅恩先生同意了她的提议，并恳求两位身材魁梧的渔夫抬着这个男孩。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][gɪə(r)]

he	promised	a	reward	to	those	who	could	secure	the	boat	and	her	gear
他	承诺	一个	报酬	到	那些	WHO	可以	安全的	这	船	和	她	齿轮

.

:
.

他承诺，谁能找到那艘船和船上的装备，就给他一份奖励。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [tʃɑːdʒ] , ” [sed] [ðə; ði] [kəʊst] - [gɑːd] ['ɒfɪsə(r)] .

“	That	will	be	my	charge	,	”	said	the	coast	-	guard	officer	.
”	那	将要	是	我的	收费	,	”	说	这	海岸	-	警卫	官	.

“那将是我的职责，”海岸警卫队官员说道。

“ [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [hɜː'self] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rek] ,

“	But	I	am	afraid	that	the	boat	herself	is	a	complete	wreck	,
”	但	我	是	害怕的	那	这	船	她自己	是	一个	完全的	破坏	,

但我恐怕这艘船本身已经完全损毁了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][gɪə(r)] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] .

and	that	very	little	of	her	gear	will	be	saved	.
和	那	非常	小的	的	她	齿轮	将要	是	已保存	.

她的装备几乎都无法保存下来。

" ['maɪk(ə)l] , [ɒn] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [bed][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪn] , [suːn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

" Michael , on being placed in a comfortable bed in the inn , soon returned to

" 迈克尔 , 在 存在 放置 在 一个 舒服的 床 在 这 客栈 , 很快 返回 到

['kɒnʃəsnəs] ,

consciousness ,

意识 ,

"迈克尔被安置在旅馆里一张舒适的床上后，很快就恢复了意识。"

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['greɪtlɪ] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [tuː] [kaɪnd] - ['lʊkɪŋ] ['leɪdɪz] ['wɒtʃɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]

and was greatly surprised to find two kind - looking ladies watching by his

和 曾是 非常 惊讶 到 寻找 二 种类 - 寻找 女士们 观看 经过 他的

[saɪd] .

side .

边 .

他非常惊讶地发现身边有两位看起来很和善的女士在看着他。

[ðə; ðɪ] ['jʌŋgə] [wʌn] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][frɒm; frəm][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

The younger one called her father from an adjoining room .

这 年轻 一 称为 她 父亲 从 一个 相邻的 房间 .

小女儿从隔壁房间给父亲打电话。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːd] ['tʌs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ; [juː; jʊ] [bɪ'heɪvd] [kə'reɪdʒəslɪ] ,

" You have had a hard tussle for your life ; you behaved courageously ,

" 你 有 有 一个 难的 争执 为了 你的 生活 ; 你 表现 勇敢地 ,

[maɪ] [læd] ,

my lad ,

我的 小伙子 ,

"孩子，你为了活命经历了一场艰苦的搏斗；你的行为非常勇敢。"

" [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] [trə'meɪn] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

" observed Mr Tremayne , taking his hand .

" 观察到 先生 特雷梅恩 , 采取 他的 手 .

特雷梅恩先生说着，握住了他的手。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [ðæt] [gɒd][hæz; həz] [speəd] [maɪ][laɪf] , " ['ɑːnsə(r)d] ['maɪk(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

" I am thankful that God has spared my life , " answered Michael in a low voice ,

" 我 是 感恩 那 上帝 有 幸存 我的 生活 , " 回答 迈克尔 在 一个 低的 嗓音 ,

"感谢上帝饶恕了我的性命，"迈克尔低声回答道。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɒz; wəz] ['prɔsˌtreɪtɪd] .

which showed how much his strength was prostrated .

哪个 显示 如何 很多 他的 力量 曾是 俯卧 .

这说明他的力量已经彻底丧失殆尽。

" [bʌt; bət] , [əʊ][sɜː(r)] , ['iːbɑːn][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['fɑːðə(r)][ɪz] [ded] ,

" But , O sir , Eban told me that father is dead ,

" 但 , 哦 先生 , 埃班 讲述 我 那 父亲 是 死的 ,

"但是，先生，埃班告诉我父亲已经去世了，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][bəʊt][ɪz][ɔːl] [nɒkt] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] ['nelɪ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]

and the boat is all knocked to pieces , and what will Nelly and poor

和 这 船 是 全部 敲门 到 件 , 和 什么 将要 内莉 和 贫穷的

['grænɪ] [duː; də] ?

granny do ?

奶奶 做 ?

船被撞得粉碎，内莉和可怜的奶奶该怎么办呢?

[nekst][tuː; tə][gɒd] , [ðeɪ] [kæn; kən]['əʊnlɪ] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bəʊt][ænd; ənd][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [help] . "

Next to God , they can only look to the boat and me for help . "

下一个 到 上帝 , 他们 能 仅有的 看 到 这 船 和 我 为了 帮助 . "

除了上帝，他们只能指望这艘船和我来帮忙了。

“ [wɒt] !
“ What !
” 什么 !

“什么!

[jʌŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
young as you are ,
年轻的 作为 你 是 ,

尽管你年纪轻轻，

[duː; də][juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [səˈpɔːt] [jɔːˈself] [ænd; ənd] [ðəʊz] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] ?
do you expect to be able to support yourself and those you speak of ?
做 你 预计 到 是 有能力的 到 支持 你自己 和 那些 你 说话 的 ?

你认为自己能够养活自己和你所说的那些人吗?

” [ɑːskt] ['mɪsɪz] [trəˈmeɪn] .
” asked Mrs Tremayne .
” 问 太太 特雷梅恩 .

特雷梅恩夫人问道。

“ [jes] ; ['fɑːðə(r)] [geɪv] [ðem; ðəm]['ɪntuː][maɪ] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd] [ɪf] [gɒd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [streŋθ]
“ Yes ; father gave them into my charge , and if God had given me strength
” 是的 ; 父亲 给予 他们 进入 我的 收费 , 和 如果 上帝 有 给定 我 力量
,
,
,

“是的；父亲把他们托付给了我，如果上帝赐给我力量，

[ænd; ənd][ðə; ði][bəʊt][hæd; həd] [biːn] [speəd] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [maɪ][best] . ”
and the boat had been spared , I would have done my best . ”
和 这 船 有 到过 幸存 , 我 会 有 完毕 我的 最好的 . ”

如果那艘船幸免于难，我会尽我所能。”

“ [wiː; wi] [nəʊ] ['neli] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['græni] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ] [meɪ]
“ We know Nelly and your granny , and more about you than you may
” 我们 知道 内莉 和 你的 奶奶 , 和 更多的 关于 你 比 你 可能
[səˈpəʊz] ,
suppose ,
认为 ,

“我们认识内莉和你奶奶，而且比你想象的更了解你。”

” [sed] ['mɪsɪz] [trəˈmeɪn] , ['kaɪndli] ; “ [wiː; wi] [peɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [hɜːd]
” said Mrs Tremayne , kindly ; “ we paid them a visit to - day , and heard
” 说 太太 特雷梅恩 , 亲切地 ; “ 我们 有薪酬的 他们 一个 访问 到 - 天 , 和 听到
[ɒv; əv][ðeə(r)] [lɒs] .
of their loss .
的 他们的 损失 .

特雷梅恩夫人和蔼地说：“我们今天去拜访了他们，听说了他们的噩耗。”

[bʌt; bət][set][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][æt; ət][rest] [əˈbaʊt][jɔː(r); jə(r)][bəʊt] , [wiː; wi] [wɪl] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə][əbˈteɪn]
But set your mind at rest about your boat , we will endeavour to obtain
但 放 你的 头脑 在 休息 关于 你的 船 , 我们 将要 努力 到 获得
[əˈnʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
another for you ,
其他 为了 你 ,

但请您放心，我们会尽力为您找到另一艘船。

[ænd; ənd][help][juː; jʊ][ɪn]['eni] ['ʌðə(r)] [wei] [juː; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] .
and help you in any other way you may wish .
和 帮助 你 在 任何 其他 方式 你 可能 希望 .

并尽力以您希望的任何方式为您提供帮助。

〃 ['maɪk(ə)l] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['grætɪtju:d] [wɪð] [æn; ən] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [hɑ:t] .

〃	Michael	expressed	his	gratitude	with	an	overflowing	heart	.
〃	迈克尔	表达	他的	感激	和	一个	溢出	心	.

迈克尔由衷地表达了他的感激之情。

[ə; eɪ] [naɪts] ['kwaɪət] [rest] [kəm'pli:tli] [rɪ'stɔ:d] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd] ,

A	night's	quiet	rest	completely	restored	his	strength	,	and	,
一个	夜晚	安静的	休息	完全地	恢复	他的	力量	,	和	,

一夜安稳的休息让他完全恢复了体力，

['bi:ɪŋ] ['i:gə(r)] [tu:; tə] [ə'ʃʊə(r)] ['neli] [ænd; ənd] [deɪm] - [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] ,

being	eager	to	assure	Nelly	and	Dame	Lanreath	of	his	safety	,
存在	渴望的	到	保证	内莉	和	贵妇人	-	的	他的	安全	,

他急于向内莉和兰瑞斯夫人保证自己的安全，

['ɑ:ftə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [beɪd] [hɪz; ɪz] [nju:] [frendz] [gʊd] - [baɪ] [hi:; hi] [set] [ɒf] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] .

after	he	had	bade	his	new	friends	good	-	bye	he	set	off	on	his	return	home	.
后	他	有	巴德	他的	新的	朋友们	好的	-	再见	他	放	离开	在	他的	返回	家	.

向新朋友道别后，他便启程回家了。

['mɪsɪz] [trə'meɪn] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [lʊkt] ['ɑ:ftə(r)] ,

Mrs	Tremayne	promised	to	have	his	boat	looked	after	,
太太	特雷梅恩	承诺	到	有	他的	船	看起来	后	,

特雷梅恩太太答应会安排人照看他的船。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [peɪ] [hɪm] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ə'baʊt]

and	to	pay	him	a	visit	in	the	course	of	a	day	or	two	to	arrange	about
和	到	支付	他	一个	访问	在	这	课程	的	一个	天	或者	二	到	安排	关于

[ðə; ðɪ] ['pɜ:tʃəs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .

the	purchase	of	another	.
这	购买	的	其他	.

在一两天内拜访他，商讨购买另一辆车的事宜。

[ɒn] ['ri:tʃɪŋ] [həʊm] ['maɪk(ə)l] [faʊnd] [ðæt] ['i:bɑ:n] ['kaʊən] [hæd; həd] [bi:n] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,

On	reaching	home	Michael	found	that	Eban	Cowan	had	been	before	him	,
在	到达	家	迈克尔	成立	那	埃班	科万	有	到过	前	他	,

迈克尔回到家时发现，埃班·考恩已经先他一步到过家了。

[ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] ['neli] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['græni] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] .

and	given	Nelly	and	her	granny	tidings	of	his	safety	.
和	给定	内莉	和	她	奶奶	消息	的	他的	安全	.

并把他的安全消息告诉了内莉和她的奶奶。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:d] , [haʊ'evə(r)] , ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [lɒs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bəʊt] ,

They	had	heard	,	however	,	only	of	the	loss	of	his	boat	,
他们	有	听到	,	然而	,	仅有的	的	这	损失	的	他的	船	,

然而，他们只听说了他的船沉没了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bi:n] ['nætʃ(ə)rəli] ['æŋkʃəs] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [θɔ:ts] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [du:; də]

and	had	been	naturally	anxious	at	the	thoughts	of	what	they	should	do
和	有	到过	自然	焦虑的	在	这	想法	的	什么	他们	应该	做

[wɪ'ðaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .

without	her	.
没有	她	.

一想到没有她他们该怎么办，自然感到焦虑不安。

[ðə; ðɪ] [nju:z] [hi:; hi] [brɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nju:] [wʌn] ['greɪtli] [rɪ'vaɪvd] [ðeə(r)]

The	news	he	brought	that	he	was	to	have	a	new	one	greatly	revived	their
这	消息	他	带来	那	他	曾是	到	有	一个	新的	一	非常	复活	他们的

['spɪrɪt] .

spirits	.
烈酒	.

他带来的消息——他将拥有一个新的——极大地鼓舞了他们的士气。

“ [gɒd] [ɪz] [ɪn'di:d] [kaɪnd] [tu:; tə] [ju: 'es] [ɪn] ['sendɪŋ] [ju: 'es] [help] [ɪn] ['aʊə(r)] [taɪm] [ɒv; əv] [ni:d] ,

“	God	is	indeed	kind	to	us	in	sending	us	help	in	our	time	of	need	,
”	上帝	是	的确	种类	到	我们	在	发送	我们	帮助	在	我们的	时间	的	需要	,

“上帝确实仁慈，在我们需要帮助的时候伸出援手。”

” [sed] [deɪm] - .

”	said	Dame	Lanreath	.
”	说	贵妇人	-	.

兰瑞斯夫人说道。

“ [əʊ] [maɪ] ['tʃɪldrən] !

“	O	my	children	!
”	哦	我的	孩子们	!

“我的孩子们!

['nevə(r)] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] , [bʌt; bət] [sɜ:v] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [hɪm] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ju:; jʊ]

never	forget	His	loving	-	kindness	,	but	serve	and	obey	Him	as	long	as	you
绝不	忘记	他的	爱	-	仁慈	,	但	服务	和	服从	他	作为	长的	作为	你

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

永远不要忘记他的慈爱，要终生侍奉他、顺服他。

” ['maɪkəlz] [gri:f] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] [æz; əz] [hi:; hi] [went] [ɪn] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [frend] [hu:] [hæd; həd]

”	Michael's	grief	was	renewed	as	he	went	in	to	see	the	friend	who	had
”	迈克尔的	悲伤	曾是	更新	作为	他	去	在	到	看	这	朋友	WHO	有

['æktɪd] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɑ:ðə(r)] [tu:; tə] [hɪm] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;

acted	the	part	of	a	father	to	him	all	his	life	;
行动	这	部分	的	一个	父亲	到	他	全部	他的	生活	;

“迈克尔去见那位一生都像父亲一样对待他的朋友时，悲痛再次涌上心头；

[bʌt; bət] ['hæpɪli] [di:p] [gri:f] [dʌz] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)] [lɒŋ] [ɪn] [jʌŋ] [hɑ:ts] ,

but	happily	deep	grief	does	not	endure	long	in	young	hearts	,
但	快乐地	深的	悲伤	做	不是	忍受	长的	在	年轻的	心	,

但令人欣慰的是，年轻的心灵不会长时间沉浸在深深的悲痛之中。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [naʊ] [lʊkt] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] - ['prɒmɪst] ['vɪzɪt] .

and	he	now	looked	forward	to	Mr	Tremayne's	promised	visit	.
和	他	现在	看起来	向前	到	先生	-	承诺	访问	.

他现在期待着特雷梅恩先生如约而至。

“ [aɪ] [həʊp] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [hɪm] .

“	I	hope	the	young	lady	and	her	mother	will	come	with	him	.
”	我	希望	这	年轻的	女士	和	她	母亲	将要	来	和	他	.

“我希望这位年轻女士和她的母亲能和他一起来。”

[əʊ] ['neli] !

O	Nelly	!
哦	内莉	!

哦，内莉!

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] ['eɪndʒl] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] [baɪ] [ˌem 'i:] ,

she	looked	like	an	angel	as	she	watched	by	me	,
她	看起来	喜欢	一个	天使	作为	她	观看	经过	我	,

她站在我身边看着我，看起来像个天使。

[wen] [aɪ] ['skeəsli] [nju:] ['weðə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] [ɔ:(r)] ['bi:ɪŋ] [nɒkt] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ɪn]

when	I	scarcely	knew	whether	I	was	alive	or	being	knocked	over	and	over	in
什么时候	我	几乎	知道	无论	我	曾是	活	或者	存在	敲门	超过	和	超过	在

[ðə; ði] ['brekər] ,

the	breakers	,
这	断路器	,

当我几乎分不清自己是活着还是被海浪一次又一次地拍打着时，

" [hiː; hi] [əbˈzɜːvd] .
" he observed .
" 他 观察到 .

他说道。

" [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][ai][wɒz; wəz] [seɪf] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ai][hæd; həd][ðeə(r)] [saʊnd] [ɪn][maɪ] [ɪəz] [ɪn][ə; eɪ]
" For hours after I was safe on shore I had their sound in my ears in a
" 为了 小时 后 我 曾是 安全的 在 支撑 我 有 他们的 声音 在 我的 耳朵 在 一个
[weɪ] [ai]['nevə(r)] [njuː] [bɪˈfɔː(r)] .
way I never knew before .
方式 我 绝不 知道 前 .

"安全上岸后的几个小时里，他们的歌声一直萦绕在我的耳边，这是我以前从未体验过的。"

" ['mɪstə(r)] [trəˈmeɪn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [dʒʌst][æz; əz] [deɪm] - , [wɪð] ['maɪk(ə)l]
" Mr Tremayne came to the cottage just as Dame Lanreath , with Michael
" 先生 特雷梅恩 来了 到 这 小屋 只是 作为 贵妇人 - , 和 迈克尔
[ænd; ənd] ['neli] ,
and Nelly ,
和 内莉 ,

"特雷梅恩先生来到小屋时，兰里斯夫人正带着迈克尔和内莉来到这里。"

[hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði]['fjuːnərəl][ɒv; əv] [pɔːl] [trəˈfjuːsɪs] .
had returned from attending the funeral of Paul Trefusis .
有 返回 从 参加 这 葬礼 的 保罗 特雷弗西斯 .

刚从参加完保罗·特雷弗西斯的葬礼回来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd] ['lʌvli] [deɪ] , [ænd; ənd] ['kɔntræstid] ['greɪtli] [wɪð] [ðə; ði] ['weðə(r)]
It was a calm and lovely day , and contrasted greatly with the weather
它 曾是 一个 冷静的 和 迷人的 天 , 和 对比 非常 和 这 天气
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈfɔː(r)] [prɪˈveɪld] .
which had before prevailed .
哪个 有 前 最终获胜 .

这是一个风和日丽的好天气，与之前恶劣的天气形成了鲜明的对比。

[ɪn][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] , [dʒʌst] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [leɪ] [ə; eɪ] [bəʊt] ['sʌmwɒt] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] "
In the harbour , just below the cottage , lay a boat somewhat smaller than the "
在 这 港口 , 只是 以下 这 小屋 , 躺 一个 船 有些 较小的 比 这 "
[waɪld] [dʌk] ,
Wild Duck ,
荒野 鸭子 ,

在小屋正下方的港口里，停泊着一艘比"野鸭号"略小的船。

" [bʌt; bət] ['nɪəli] [njuː] , [wɪð] ['freʃli] - [tænd] [seɪlz] , [ænd; ənd] [wel] ['fɪtɪd] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .
" but nearly new , with freshly - tanned sails , and well fitted in every respect .
" 但 几乎 新的 , 和 新鲜的 - 晒黑的 帆 , 和 出色地 适配 在 每一个 尊重 .

"但几乎是全新的，帆布也经过了重新鞣制，而且各方面都非常合身。"

['mɪsɪz][ænd; ənd] [mɪs] [trəˈmeɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
Mrs and Miss Tremayne were seated in it ,
太太 和 错过 特雷梅恩 是 坐着 在 它 ,

特雷梅恩夫人和小姐坐在里面。

[wɪð] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [rəud] [ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪzəd] .
with two men who had rowed it round from the Lizard .
和 二 男人 WHO 有 划船 它 圆形的 从 这 蜥蜴 .

还有两名男子从蜥蜴角划船过来。

['mɪstə(r)] [trə'meɪn] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

Mr	**Tremayne**	**invited**	**the**	**inmates**	**of**	**the**	**cottage**	**to**	**come**	**down**	**and**	**see**	**it**
先生	特雷梅恩	受邀	这	囚犯	的	这	小屋	到	来	向下	和	看	它

.

:

.

特雷梅恩先生邀请小屋里的居民下来参观。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['griːtɪd] [ðə; ði]

“	**What**	**do**	**you**	**think**	**of**	**her**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**,**	**after**	**they**	**had**	**greeted**	**the**
“	什么	做	你	思考	的	她	?	”	他	问	,	后	他们	有	问候	这

[tuː] ['leɪdɪz] .

two	**ladies**	**.**
二	女士们	.

“你觉得她怎么样？”在他们向两位女士问好之后，他问道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['hændi][krɑːft] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][dʒʌst]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pleɪs] , ” ['ɑːnsə(r)d]

“	**She**	**is**	**a**	**handy**	**craft**	**,**	**sir**	**,**	**and**	**just**	**suited**	**for**	**this**	**place**	**,**	**”**	**answered**
“	她	是	一个	便利	工艺	,	先生	,	和	只是	适合	为了	这	地方	,	”	回答

['maɪk(ə)l] .

Michael	**.**
迈克尔	.

“先生，她是一艘非常实用的船，非常适合这里。”迈克尔回答道。

“ [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)][səʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] [trə'meɪn] .

“	**I**	**hope**	**you**	**will**	**find**	**her**	**so**	**,**	**”**	**replied**	**Mr**	**Tremayne**	**.**
“	我	希望	你	将要	寻找	她	所以	,	”	回复	先生	特雷梅恩	.

“我希望你也会这么认为，”特雷梅恩先生回答道。

“ [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [ə'saɪnz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] ,

“	**Here**	**is**	**a**	**paper**	**which**	**assigns**	**her**	**to**	**you**	**as**	**her**	**master**	**,**
“	这里	是	一个	纸	哪个	分配	她	到	你	作为	她	掌握	,

“这是一份指定她为你的主人的文件，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [mɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][fɑːst][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [kruː] [wɪl] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	**if**	**you**	**will**	**moor**	**her**	**fast**	**her**	**present**	**crew**	**will**	**leave**	**her**	**,**
和	如果	你	将要	泊	她	快速地	她	展示	全体人员	将要	离开	她	,

如果你能把她牢牢系好，她现在的船员就会离开。

[æz; əz][wiː; wi] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [baɪ][lænd] ,

as	**we**	**purpose**	**to**	**continue**	**our**	**journey**	**by**	**land**	**,**
作为	我们	目的	到	继续	我们的	旅行	经过	土地	,

我们计划继续陆路旅行，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

and	**have**	**ordered**	**the**	**carriage**	**to**	**meet**	**us**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**hill**	**.**
和	有	订购	这	运输	到	见面	我们	在	这	顶部	的	这	爬坡道	.

他们已经吩咐马车到山顶来接我们。

” ['maɪk(ə)l] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] [ɪn] [wɜːdz] .

”	**Michael**	**was**	**unable**	**to**	**express**	**his**	**gratitude**	**in**	**words**	**.**
”	迈克尔	曾是	无法	到	表达	他的	感激	在	字	.

迈克尔无法用言语表达他的感激之情。

[deɪm] - [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Dame	**Lanreath**	**spoke**	**for**	**him**	**.**
贵妇人	-	辐	为了	他	.

兰瑞斯女爵士替他发言。

“ [meɪ] [gɒd] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs]
“ May God reward you and your wife and children for your kindness
” 可能 上帝 报酬 你 和 你的 妻子 和 孩子们 为了 你的 仁慈
[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrfənz] ,
to the orphans ,
到 这 孤儿 ,

愿上帝因你对孤儿的善举而奖赏你、你的妻子和孩子们。

[ænd; ənd][tuː; tə][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [wel] - [naɪ] [rʌn] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [ɒn] [ɜːθ] .
and to an old woman who has well - nigh run her course on earth .
和 到 一个 老的 女士 WHO 有 出色地 - 夜 跑步 她 课程 在 地球 .

以及一位已走完人生旅程的老妇人。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][kɑːst] [daʊn] , [ðəʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [ɪn'djʊrɛθ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
We were cast down , though we know that His mercy endureth for ever ,
我们 是 投掷 向下 , 尽管 我们 知道 那 他的 怜悯 忍耐 为了 曾经 ,

我们虽遭挫折，但我们知道祂的慈悲永不止息。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['lɪftɪd] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃəʊn] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd]
and you have lifted us up and shown us that He is faithful and
和 你 有 抬起 我们 向上 和 所示 我们 那 他 是 忠实 和
['nevə(r)] [feɪlz] [tuː; tə] [send] [help] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] .
never fails to send help in time of need .
绝不 失败 到 发送 帮助 在 时间 的 需要 .

你们让我们振作起来，向我们表明祂是信实的，在我们需要的时候从不拒绝伸出援手。

” ['neli] [tʊk] [mɪs] - [hænd] , [ænd; ənd] , ['prɒmptɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] , [kɪst] [ˌaɪ 'tiː]
” Nelly took Miss Tremayne's hand , and , prompted by her feelings , kissed it
” 内莉 采取 错过 - 手 , 和 , 提示 经过 她 情怀 , 亲吻 它
[ə'fekʃənətli] ;
affectionately ;
亲切地 ;

“内莉握住特雷梅恩小姐的手，并被自己的感情所驱使，深情地吻了一下；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [baɪ]
but even she was for the moment unable to express her feelings by
但 甚至 她 曾是 为了 这 片刻 无法 到 表达 她 情怀 经过
[wɜːdz] .
words .
字 .

但就连她自己，此刻也无法用言语表达自己的感受。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['maɪk(ə)l] [æt; ət][lɑːst] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [bæk] .
“ Thank you , sir , thank you , ” said Michael at last , as they went back .
” 感谢 你 , 先生 , 感谢 你 , ” 说 迈克尔 在 最后的 , 作为 他们 去 后退 .

“谢谢您，先生，谢谢您，”迈克尔最后说道，然后他们一起往回走去。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
“ You have made a man of me ,
” 你 有 制成 一个 男人 的 我 ,

你使我成长为一个真正的男人，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [naʊ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]
and I can now work for those who have to look to me for
和 我 能 现在 工作 为了 那些 WHO 有 到 看 到 我 为了
[sə'pɔːt] . ”
support . ”
支持 . ”

现在我可以帮助那些需要我帮助的人了。

“ [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [streŋθ] , [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [wɪl] ,

“	I	hope	you	will	have	the	strength	,	as	I	am	sure	you	have	the	will	,
”	我	希望	你	将要	有	这	力量	,	作为	我	是	当然	你	有	这	将要	,

“我希望你有力量，因为我相信你有意志力。”

[ænd; ənd] [meɪ] [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [læd] , ” [sed] ['mɪstə(r)] [trə'meɪn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm] ['wɔːmli] [baɪ]

and	may	God	bless	you	,	my	lad	,	”	said	Mr	Tremayne	,	shaking	him	warmly	by
和	可能	上帝	保佑	你	,	我的	小伙子	,	”	说	先生	特雷梅恩	,	摇晃	他	热情地	经过

[ðə; ði] [hænd] ,

the	hand	,
这	手	,

“愿上帝保佑你，我的孩子，”特雷梅恩先生说着，热情地握住了他的手。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [fjuː] [wɜːdz] ['maɪk(ə)l] [hæd; həd] ['ʌtə]

for	he	was	far	more	pleased	with	the	few	words	Michael	had	uttered
为了	他	曾是	远的	更多的	高兴	和	这	很少	字	迈克尔	有	说出

[ðæn; ðən] [hæd; həd] [hiː; hi] [pɔː] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] [ɪn] ['meʒəd] ['læŋgwɪdʒ] .

than	had	he	poured	out	his	gratitude	in	measured	language	.
比	有	他	倾倒	出去	他的	感激	在	测量	语言	.

因为他觉得迈克尔寥寥数语比用斟酌的语言表达感激之情要让他高兴得多。

[æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [prə'siːdid] [ʌp] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] , ['neli] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

As	he	and	the	ladies	proceeded	up	the	pathway	,	Nelly	ran	into	the	cottage	.
作为	他	和	这	女士们	继续	向上	这	路径	,	内莉	跑	进入	这	小屋	.

当他和女士们沿着小路继续前行时，内莉跑进了小屋。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [ə'gen] [ˌəʊvə'tʊk] [ðem; ðəm] .

She	soon	again	overtook	them	.
她	很快	再次	超越	他们	.

她很快又超过了他们。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] , [mɪs] , [teɪk] [ðiːz] [smɔːl] [ʃelz] ?

“	Will	you	please	,	miss	,	take	these	small	shells	?
”	将要	你	请	,	错过	,	拿	这些	小的	贝壳	?

“小姐，请您收下这些小贝壳好吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪt(ə)l] [wɜːθ] , [ai] [fɪə(r)] ,

”	she	said	;	“	they	are	little	worth	,	I	fear	,
”	她	说	;	“	他们	是	小的	值得	,	我	害怕	,

她说：“恐怕它们没什么价值。”

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [gɪv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [mait] [wɪʃ] [tuː; tə] [ək'sept] ,

but	I	have	nothing	else	to	give	which	you	might	wish	to	accept	,
但	我	有	没有什么	别的	到	给	哪个	你	可能	希望	到	接受	,

但我没有其他东西可以给你了，或许你会愿意接受。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,

and	they	may	put	you	in	mind	of	this	place	,
和	他们	可能	放	你	在	头脑	的	这	地方	,

它们或许会让你想起这个地方。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɪl] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [bles] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)]

and	those	who	will	pray	for	you	and	bless	your	father	and	mother
和	那些	WHO	将要	祈祷	为了	你	和	保佑	你的	父亲	和	母亲

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .

as	long	as	they	live	.
作为	长的	作为	他们	居住	.

以及那些会为你祈祷，并保佑你的父母一生的人。

” [mɪs] [trə'meɪn] , [mʌtʃ] [pliːzd] , [θæŋkt] ['neli] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [gɪft] , [ænd; ənd] ,

”	Miss	Tremayne	,	much	pleased	,	thanked	Nelly	for	her	gift	,	and	,
”	错过	特雷梅恩	,	很多	高兴	,	谢谢	内莉	为了	她	礼物	,	和	,

特雷梅恩小姐非常高兴，感谢内莉的礼物，然后

[əˈʃʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)] [fəˈget] [hɜː(r); hə(r)] [ɔː(r)] [ˈmaɪk(ə)l] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]

assuring	her	that	she	should	never	forget	her	or	Michael	and	her
保证	她	那	她	应该	绝不	忘记	她	或者	迈克尔	和	她

[ˈgræni] , [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [gɪft] .

granny	,	accepted	the	gift	.
奶奶	,	公认	这	礼物	.

她向她保证永远不会忘记她、迈克尔和她的奶奶，并接受了这份礼物。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈskeəsli] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈmaɪk(ə)l] [spent] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

It	is	scarcely	necessary	to	say	that	Michael	spent	a	considerable	portion	of	the
它	是	几乎	必要的	到	说	那	迈克尔	花费	一个	大量	部分	的	这

[rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [njuː] [bəʊt] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [ˈəʊvə(r)] [əˈgen] ,

remainder	of	the	day	examining	his	new	boat	over	and	over	again	,
余	的	这	天	检查	他的	新的	船	超过	和	超过	再次	,

几乎无需赘言，迈克尔在当天剩余的大部分时间里，反复检查了他的新船。

[ˈblesɪŋ] [ðə; ði] [ˈdəʊnə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

blessing	the	donor	in	his	heart	,
祝福	这	捐赠者	在	他的	心	,

心中默默祝福捐赠者

[ænd; ənd] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [səˈpɔːt] [ˈneli] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]

and	thankful	that	he	should	now	be	able	to	support	Nelly	and	her
和	感恩	那	他	应该	现在	是	有能力的	到	支持	内莉	和	她

[ˈgræni] .

granny	.
奶奶	.

他很感激自己现在能够照顾内莉和她的奶奶。

[ðen] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfæməli] [əˈsembəld] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] ,

Then	the	little	family	assembled	in	their	sitting	room	,
然后	这	小的	家庭	组装	在	他们的	坐着	房间	,

然后，这幸福的一家人聚在了客厅里。

[ænd; ənd] [ˈɒfəd] [ʌp] [ðeə(r)] [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɜːsɪf(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [huː] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɒn] [ðem; ðəm]

and	offered	up	their	thanks	to	the	merciful	Being	Who	looked	down	upon	them
和	提供	向上	他们的	谢谢	到	这	仁慈	存在	WHO	看起来	向下	之上	他们

[ɪn] [ðeə(r)] [dɪˈstres] .

in	their	distress	.
在	他们的	痛苦	.

他们向那位在他们困境中垂怜他们的仁慈神灵表达了感谢。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsev(ə)n] .

Chapter	Seven	.
章	七	.

第七章

[ˈmaɪk(ə)l] - [meɪd] [ˈæmpl] [juːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [njuː] [bəʊt] .

Michael	Penguyne	made	ample	use	of	his	new	boat	.
迈克尔	-	制成	充足	使用	的	他的	新的	船	.

迈克尔·彭圭恩充分利用了他的新船。

[ˈneli] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] “ [dʌv] . ”

Nelly	proposed	that	she	should	be	called	the	“	Dove	.	”
内莉	建议的	那	她	应该	是	称为	这	“	鸽子	.	”

Nelly提议她应该被称为“鸽子”。

“ [juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [wen] [ɔːl] [əˈraʊnd] [siːmd] [səʊ] [dɑːk] [ænd; ənd] [ˈgluːmi] ,

“	You	see	she	was	sent	to	us	when	all	around	seemed	so	dark	and	gloomy	,
“	你	看	她	曾是	发送	到	我们	什么时候	全部	大约	似乎	所以	黑暗的	和	阴沉	,

“你看，她被派到我们这里的时候，周围的一切都显得那么黑暗和阴郁。”

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [dʌv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['nəʊə] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [gɒd][hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] [hɪm]

just	as	the	dove	returned	to	Noah	,	to	show	that	God	had	not	forgotten	him
只是	作为	这	鸽子	返回	到	诺亚	,	到	展示	那	上帝	有	不是	被遗忘的	他

. ”

. ”

. ”

就像鸽子飞回诺亚身边，表明上帝没有忘记他一样。

“ [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] - [dʌv] - , ” [sed] ['maɪk(ə)l] ;

“	Then	we	will	call	her	the	'	Dove	'	,	”	said	Michael	;
“	然后	我们	将要	称呼	她	这	-	鸽子	-	,	”	说	迈克尔	;

“那我们就叫她'鸽子'吧，”迈克尔说；

[ænd; ənd][ðə; ði] “ [dʌv] ” [frɒm; frəm] [ˌhens'fɔːθ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['maɪkəlz] [njuː] [bəʊt] .

and	the	“	Dove	”	from	henceforth	became	the	name	of	Michael's	new	boat	.
和	这	“	鸽子	”	从	今后	成为	这	姓名	的	迈克尔的	新的	船	.

从此，“鸽子”就成了迈克尔新船的名字。

['ɜːli] [ænd; ənd] [leɪt] ['maɪk(ə)l] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [bəʊt] ,

Early	and	late	Michael	was	in	his	boat	,
早期的	和	晚的	迈克尔	曾是	在	他的	船	,

早晚时分，迈克尔都在他的船上。

[ðəʊ] [hiː; hi] [tʊk] [gʊd] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [tuː; tə] ['liːwəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɔːt] [ə'gen] [baɪ]

though	he	took	good	care	not	to	be	caught	to	leeward	of	his	port	again	by
尽管	他	采取	好的	关心	不是	到	是	捕捉	到	背风面	的	他的	港口	再次	经过

[ə; eɪ] [geɪl] [ɒv; əv] [wɪnd] .

a	gale	of	wind	.
一个	大风	的	风	.

不过他非常小心，避免再次被狂风吹到港口的下风处。

[wen] [ə'ʃɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] ['mendɪŋ] [hɪz; ɪz] [nets] [ænd; ənd] [ˌriː'fɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['boʊts] [gɪə(r)]

When	ashore	he	was	employed	mending	his	nets	and	refitting	his	boat's	gear
什么时候	岸上	他	曾是	受雇	修补	他的	网	和	改装	他的	船的	齿轮

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - [laɪnz] .

or	his	fishing	-	lines	.
或者	他的	钓鱼	-	线条	.

上岸后，他靠修补渔网、修理船上的渔具或渔线为生。

['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][wɒz; wəz][hiː; hi]['aɪd(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ]

Never	for	a	moment	was	he	idle	,	for	he	always	found	something
绝不	为了	一个	片刻	曾是	他	闲置的	,	为了	他	总是	成立	某物

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ;

which	ought	to	be	done	;
哪个	应该	到	是	完毕	;

他一刻也闲不下来，因为他总能找到应该做的事情；

[iːtʃ] [roʊps] - [end][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] ; [hɪz; ɪz] ['rɪgɪŋ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [tʃeɪft] ;

each	rope's	-	end	was	pointed	;	his	rigging	was	never	chafed	;
每个	绳子的	-	结尾	曾是	尖	;	他的	索具	曾是	绝不	擦伤	;

每根绳子的末端都是尖的；他的索具从未磨损过；

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt] ['eni] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn] .

and	the	moment	any	service	was	wanted	he	put	it	on	.
和	这	片刻	任何	服务	曾是	通缉	他	放	它	在	.

只要有人需要服务，他就会立刻提供服务。

[ðʌs] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] [pɑːst] [baɪ] ,

Thus	a	couple	of	years	passed	by	,
因此	一个	夫妻	的	年	通过了	经过	,

就这样，几年过去了。

[deɪm] - [ænd; ənd] ['neli] ['setɪŋ] [aʊt] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɔː(r)] ['klɔɪstər]

Dame	Lanreath	-	and	Nelly	setting	out	day	after	day	to	sell	the	fish	or	lobsters
贵妇人		-	和	内莉	环境	出去	天	后	天	到	卖	这	鱼	或者	龙虾

[ænd; ənd][kræbz][hiː; hi] [kɔːt] ,

and	crabs	he	caught	,
和	螃蟹	他	捕捉	,

兰瑞斯夫人和内莉日复一日地出门去卖他捕捞的鱼、龙虾和螃蟹。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['seldəm] [feɪld] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] .

for	which	they	seldom	failed	to	obtain	a	good	price	.
为了	哪个	他们	很少	失败的	到	获得	一个	好的	价格	.

他们很少卖不出好价钱。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də]['betə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [meɪt] .

At	length	,	however	,	he	found	that	he	could	do	better	with	a	mate	.
在	长度	,	然而	,	他	成立	那	他	可以	做	更好的	和	一个	伴侣	.

但最终他发现，如果有个伴侣，情况会好得多。

“ [aɪ][mʌst; məst][get]['deɪvɪd]['trɛˌloʊr] , [æz; əz][aɪ] [sed] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [tuː; tə]

“	I	must	get	David	Treloar	,	as	I	said	some	time	ago	,	”	he	observed	to
“	我	必须	得到	大卫	特雷洛尔	,	作为	我	说	一些	时间	前	,	”	他	观察到	到

['neli] .

Nelly	.
内莉	.

“我必须请到大卫·特雷洛尔，就像我之前说过的那样，”他对内莉说道。

“ [hiː; hi][ɪz] [twaɪs] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

“	He	is	twice	as	strong	as	I	am	,
“	他	是	两次	作为	强的	作为	我	是	,

“他的力气是我的两倍，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][duː; də][tuː; tə] [trʌst] [hɪm] [ə'ləʊn] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] ,

though	it	would	not	do	to	trust	him	alone	in	a	boat	,
尽管	它	会	不是	做	到	相信	他	独自的	在	一个	船	,

但让他独自一人在船上是不行的。

[æz; əz][hiː; hi]['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] , [ɔː(r)] [haʊ] [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] ['rʌnɪŋ]

as	he	never	seems	to	know	which	way	the	wind	is	,	or	how	the	tide	is	running
作为	他	绝不	似乎	到	知道	哪个	方式	这	风	是	,	或者	如何	这	潮	是	跑步

;

;
;

他似乎总是不知道风向，也不知道潮汐的走向；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [ænd; ənd] [stɔːntʃ] [æz; əz] [stiːl] ,

but	he	is	honest	and	good	-	natured	,	and	staunch	as	steel	,
但	他	是	诚实的	和	好的	-	自然	,	和	坚定	作为	钢	,

但他为人诚实善良，意志坚定如钢铁。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [aɪ] [tel] [hɪm] .

and	he	will	do	what	I	tell	him	.
和	他	将要	做	什么	我	告诉	他	.

他会听我的话。

[ðæts] [ɔːl][aɪ] [wɒnt] .

That's	all	I	want	.
那就是	全部	我	想	.

这就是我想要的全部。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [dʌk] ,

If	he	had	been	with	me	in	the	little	'	Duck	,
如果	他	有	到过	和	我	在	这	小的	-	鸭子	,

如果他当时和我一起坐在那辆小“鸭子”里，

- [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ænd; ənd] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ,

'	we	might	have	gained	the	harbour	and	saved	her	,
-	我们	可能	有	获得	这	港口	和	已保存	她	,

我们本可以夺取港口并救她。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði][keə(r)][ai][kæn; kən] ,

and	though	I	take	all	the	care	I	can	,
和	尽管	我	拿	全部	这	关心	我	能	,

尽管我尽我所能地小心谨慎，

[jet] [ai] [meɪ] [biː; bi] [kɔːt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

yet	I	may	be	caught	again	in	the	same	way	.
然而	我	可能	是	捕捉	再次	在	这	相同的	方式	.

但我可能再次以同样的方式落入陷阱。

" ['deɪvɪd] ['trɛˌloʊr] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nefjuː] [ɒv; əv][əʊld] ['ruːbən] - ,

"	David	Treloar	was	a	nephew	of	old	Reuben	Lanaherne	,
"	大卫	特雷洛尔	曾是	一个	侄子	的	老的	鲁本	-	,

“大卫·特雷洛尔是老鲁本·拉纳赫恩的侄子，

[huː] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [læd] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]

who	had	done	his	best	to	bring	up	the	poor	lad	,	and	make	a
WHO	有	完毕	他的	最好的	到	带来	向上	这	贫穷的	小伙子	,	和	制作	一个

['fɪʃəmən] [ɒv; əv][hɪm] .

fisherman	of	him	.
渔夫	的	他	.

他尽心尽力抚养这个可怜的孩子，并把他培养成一名渔夫。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [lɒst] [æt; ət] [siː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv]

His	father	had	been	lost	at	sea	,	and	his	mother	had	gone	out	of
他的	父亲	有	到过	丢失的	在	海	,	和	他的	母亲	有	已消失	出去	的

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

her	mind	,
她	头脑	,

他的父亲在海上失踪，他的母亲精神失常了。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftəwədz] [daɪd] .

and	soon	afterwards	died	.
和	很快	然后	死亡	.

不久后便去世了。

['maɪk(ə)l] [faʊnd] [hɪm] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [haʊs] , [ə'tempt] , [ðəʊ] [nɒt] ['veri] ['ekspɜːtli] , [tuː; tə]

Michael	found	him	near	his	uncle's	house	,	attempting	,	though	not	very	expertly	,	to
迈克尔	成立	他	靠近	他的	叔叔的	房子	,	尝试	,	尽管	不是	非常	熟练地	,	到

[mend] [ə; eɪ] [net] .

mend	a	net	.
修补	一个	网	.

迈克尔在他叔叔家附近发现了他，他正在尝试修补一张网，虽然手法不太熟练。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] , ['hevi] - ['lʊkɪŋ] [juːθ] ,

He	was	a	broad	-	shouldered	,	heavy	-	looking	youth	,
他	曾是	一个	广阔	-	肩部	,	重的	-	寻找	青年	,

他是个肩膀宽阔、身材魁梧的年轻人，

[wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [ə'pɪəd] [fɑː(r)][frɒm; frəm]

with	an	expression	of	countenance	which	at	first	sight	appeared	far	from
和	一个	表达	的	面容	哪个	在	第一的	视线	出现	远的	从

[ˌpriːpə'zesɪŋ] ;

prepossessing	;
令人着迷	;

他的面容乍看之下并不讨喜；

[bʌt; bət] [wen] ['spəʊkən][tuː; tə]['kaɪndli] ,

but	when	spoken	to	kindly	,
但	什么时候	说	到	亲切地	,

但如果和蔼地说话，

[ɔː(r)][təʊld][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [laɪkt] — [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][duː; də][məʊst]

or	told	to	do	anything	he	liked	—	and	he	was	ready	to	do	most
或者	讲述	到	做	任何事物	他	喜欢	—	和	他	曾是	准备好	到	做	最多

[θɪŋz] — [ˌaɪ 'tiː] ['braitən] [ʌp] ,

things	—	it	brightened	up	,
事物	—	它	明亮	向上	,

或者让他做任何他喜欢的事情——而他几乎什么都愿意做——这时他就会高兴起来。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['trʌstwɜːði] ['feləʊ] ,

and	even	a	stranger	would	have	said	he	was	a	trustworthy	fellow	,
和	甚至	一个	陌生人	会	有	说	他	曾是	一个	值得信赖的	同伴	,

即使是陌生人也会说他是个值得信赖的人。

[ðəʊ] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['lækɪŋ] [ɪn] [ɪn'telɪdʒəns] .

though	he	might	be	lacking	in	intelligence	.
尽管	他	可能	是	缺乏	在	智力	.

虽然他可能智力欠佳。

“ [səʊ][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] , ['maɪk(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	So	glad	you	are	come	,	Michael	,	”	he	said	.
〃	所以	高兴的	你	是	来	,	迈克尔	,	〃	他	说	.

“迈克尔，你来了真是太好了，”他说。

“ [hɪə(r)][hæv; həv][ai] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðiːz] ['meʃɪz] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [meɪk] [ðem; ðəm]

“	Here	have	I	been	working	away	at	these	meshes	,	and	cannot	make	them
〃	这里	有	我	到过	在职的	离开	在	这些	网格	,	和	不能	制作	他们

[kʌm] ['iːv(ə)n] ;

come	even	;
来	甚至	;

“我一直在努力缝制这些网格，但就是无法使它们均匀；

[ðə; ði][mɔː(r)][ai] [pʊl] [æt; ət][ðem; ðəm][ðə; ði] [wɜːs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

the	more	I	pull	at	them	the	worse	they	are	.
这	更多的	我	拉	在	他们	这	更糟	他们	是	.

我越拉扯它们，情况就越糟糕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迈克尔·彭圭恩；(Michael Penguyne; Or,)
第4/6页

[dʒʌst][duː; də][juː; jʊ][juːz][jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd]['set(ə)l][ðə; ði][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

Just	**do**	**you**	**use**	**your**	**fingers**	**and**	**settle**	**the**	**job**	**for**	**me**	**,**
只是	做	你	使用	你的	手指	和	定居	这	工作	为了	我	,

你只要用手指帮我把这事儿办完就行了。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”

and	**I**	**will**	**do**	**anything**	**for**	**you**	**.**	**”**
和	我	将要	做	任何事物	为了	你	.	”

我愿意为你做任何事。”

“ [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] , ['deɪvɪd] ,

“	**I**	**know**	**you**	**will**	**,**	**David**	**,**
”	我	知道	你	将要	,	大卫	,

我知道你会的，大卫，

[ænd; ənd][səʊ][ai][ˌeɪ 'em] ['prɪti] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [wɜːk] [ɪn][maɪ] [bəʊt] . ”

and	**so**	**I**	**am**	**pretty**	**certain**	**that**	**you**	**will**	**come**	**and**	**work**	**in**	**my**	**boat**	**.**	**”**
和	所以	我	是	漂亮的	肯定	那	你	将要	来	和	工作	在	我的	船	.	”

所以我很确定你会来我的船上工作。”

“ [wɒt] , [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ? ” [ɑːskt] ['deɪvɪd] .

“	**What**	**,**	**this**	**afternoon**	**?**	**”**	**asked**	**David**	**.**
”	什么	,	这	下午	?	”	问	大卫	.

“什么？今天下午吗？”大卫问道。

“ [nəʊ] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] .

“	**No**	**,**	**but**	**always**	**.**
”	不	,	但	总是	.

“不，但总是如此。”

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [meɪt] . ”

I	**want**	**you**	**to**	**be**	**my**	**mate**	**.**	**”**
我	想	你	到	是	我的	伴侣	.	”

我想让你做我的伴侣。

“ [hʊ'rɑː] ! [hʊ'rɑː] !

“	**Hurra**	**!**	**hurra**	**!**
”	好啊	!	好啊	!

“万岁！万岁！”

[ðæt] [ai] [wɪl] , [læd] , [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] .

that	**I**	**will**	**,**	**lad**	**,**	**with**	**all**	**my**	**heart**	**.**
那	我	将要	,	小伙子	,	和	全部	我的	心	.

我会的，孩子，我发自内心地会的。

['ʌŋk(ə)l] ['ruːbən] [hæz; həz][gɒt] [ɪ'nʌf] [lædz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [ˌem 'iː] ,

Uncle	**Reuben**	**has**	**got**	**enough**	**lads**	**of**	**his**	**own**	**,**	**he**	**does**	**not**	**want**	**me**	**,**
叔叔	鲁本	有	得到	足够的	小伙子们	的	他的	自己的	,	他	做	不是	想	我	,

鲁本叔叔自己已经有很多儿子了，他不需要我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [æt; ət][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][duː; də] [ðæt] ,

and	**the**	**rest**	**are**	**always**	**making**	**fun**	**at**	**me**	**;**	**but**	**you**	**won't**	**do**	**that**	**,**
和	这	休息	是	总是	制作	乐趣	在	我	;	但	你	惯于	做	那	,

['maɪk(ə)l] , [ai] [nəʊ] .

Michael	**,**	**I**	**know**	**.**
迈克尔	,	我	知道	.

其他人总是取笑我；但我知道你不会那样做，迈克尔。

[wiː; wi] [wɪl] [suːn] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] [æz; əz] ['meni] [fɪʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ,

We	will	soon	show	them	that	we	can	catch	as	many	fish	as	they	can	,
我们	将要	很快	展示	他们	那	我们	能	抓住	作为	许多	鱼	作为	他们	能	,

我们很快就会向他们证明，我们也能像他们一样捕到那么多鱼。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [tə'geðə(r)] ; [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['ɒf(ə)n] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [grəʊn] [mæn] ,

you	and	I	together	;	and	uncle	often	says	I	am	as	strong	as	a	grown	man	,
你	和	我	一起	;	和	叔叔	经常	说道	我	是	作为	强的	作为	一个	生长	男人	,

你和我在一起；叔叔常说我像成年男子一样强壮。

[ænd; ənd][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['meni] .

and	stronger	than	many	.
和	更强	比	许多	.

而且比许多人更强大。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɜːkjəliːz] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['brɔːni] [ɑːmz] .

"	And	the	young	Hercules	stretched	out	his	brawny	arms	.
"	和	这	年轻的	赫拉克勒斯	拉伸	出去	他的	强壮的	武器	.

“年轻的赫拉克勒斯伸出了他强壮的双臂。”

['maɪk(ə)l] [hæd; həd] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [meɪt] [səʊ] ['iːzəli] , [fɔː(r); fə(r)]['deɪvɪd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [tɜːmz] ;

Michael	had	not	expected	to	obtain	a	mate	so	easily	,	for	David	never	thought	of	making	terms	;
迈克尔	有	不是	预期的	到	获得	一个	伴侣	所以	容易地	,	为了	大卫	绝不	想法	的	制作	条款	;

迈克尔没想到能这么容易地找到伴侣，因为大卫从未想过要达成协议；

[prə'vaɪdɪd] [hiː; hi] [gɒt] [fuːd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] .

provided	he	got	food	enough	for	the	day	,	that	was	all	he	thought	about	.
假如	他	得到	食物	足够的	为了	这	天	,	那	曾是	全部	他	想法	关于	.

只要当天能吃饱饭，他就只想着这件事。

['maɪk(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['set(ə)l] [ðæt] ['mætə(r)] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] ['ruːbən] .

Michael	,	however	,	intended	to	settle	that	matter	with	Uncle	Reuben	.
迈克尔	,	然而	,	故意的	到	定居	那	事情	和	叔叔	鲁本	.

然而，迈克尔打算和鲁本叔叔解决这件事。

[hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][ækt]['dʒʌstli] [tə'wɔːdz] [ɔːl] [men] ,

His	wish	was	to	act	justly	towards	all	men	,
他的	希望	曾是	到	行为	公正地	向	全部	男人	,

他的愿望是公正地对待所有人。

[ænd; ənd] [peɪ] ['deɪvɪd] ['fʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɜːθ] .

and	pay	David	fully	as	much	as	he	was	worth	.
和	支付	大卫	完全	作为	很多	作为	他	曾是	值得	.

并支付大卫应得的全部薪酬。

['eɪb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][nets] , ['maɪk(ə)l] [kʊd; kəd] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪltʃəd] ['siːz(ə)n] ,

Able	now	to	use	his	nets	,	Michael	could	look	forward	to	the	pilchard	season	,
有能力的	现在	到	使用	他的	网	,	迈克尔	可以	看	向前	到	这	沙丁鱼	季节	,

现在迈克尔可以使用他的渔网了，他可以期待沙丁鱼捕捞季的到来。

[wen] [hiː; hi] [maɪt] [həʊp] [tuː; tə] [riːp] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hɑːvɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] .

when	he	might	hope	to	reap	a	rich	harvest	from	the	sea	.
什么时候	他	可能	希望	到	收割	一个	富有的	收成	从	这	海	.

他或许会希望从大海中获得丰收。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [wɪð] ['iːbɑːn] ['kaʊən] .

Soon	after	this	he	fell	in	with	Eban	Cowan	.
很快	后	这	他	跌倒	在	和	埃班	科万	.

此后不久，他与埃班·考恩相识。

“ [səʊ][aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɒt] [ðæt] [dəʊlt]['deɪvɪd] ['trɛˌloʊr] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [meɪt] , ” [əb'zɜːvd] ['iːbɑːn]

“	So	I	see	you	have	got	that	dolt	David	Treloar	as	your	mate	,	”	observed	Eban
”	所以	我	看	你	有	得到	那	笨蛋	大卫	特雷洛尔	作为	你的	伴侣	,	”	观察到	埃班

.

:

.

“看来你和那个笨蛋大卫·特雷洛尔是好朋友啊，”埃班说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ,

“	If	you	had	asked	me	,
”	如果	你	有	问	我	,

“如果你问我的话，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [əd'vaɪzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæp] [wɜːθ] [tuː] [ɒv; əv] [hɪm] .

I	would	have	advised	you	to	take	a	chap	worth	two	of	him	.
我	会	有	建议	你	到	拿	一个	小伙子	值得	二	的	他	.

我会建议你带一个比他强两个的人。

[hiː; hi][ɪz][bɪg][ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [sens] .

He	is	big	and	strong	enough	,	but	he	has	no	sense	.
他	是	大的	和	强的	足够的	,	但	他	有	不	感觉	.

他身材高大强壮，但却缺乏常识。

[aɪ]['wʌndə(r)] , [ɪn'diːd] , ['maɪk(ə)l] ,

I	wonder	,	indeed	,	Michael	,
我	想知道	,	的确	,	迈克尔	,

我确实很想知道，迈克尔。

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ɒn] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] ['kɒntent] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['klɔɪstər]

that	you	can	go	on	year	after	year	content	to	catch	a	few	fish	and	lobsters
那	你	能	去	在	年	后	年	内容	到	抓住	一个	很少	鱼	和	龙虾

,

,

,

你可以年复一年地进行捕捞活动，只为了钓到一些鱼和龙虾。

[wen] [juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [nəʊ][end][ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][æt; ət] [həʊm] [məʊst] [deɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]

when	you	might	make	no	end	of	money	and	live	at	home	most	days	in	the
什么时候	你	可能	制作	不	结尾	的	钱	和	居住	在	家	最多	天	在	这

[wiːk] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

week	enjoying	your	comfort	and	doing	nothing	.
星期	享受	你的	舒适	和	正在做	没有什么	.

当你赚了很多钱，一周的大部分时间都待在家里享受舒适的生活，什么也不做的时候。

[dʒʌst] [siː] [haʊ] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv] .

Just	see	how	father	and	I	live	.
只是	看	如何	父亲	和	我	居住	.

看看我和父亲的生活方式就知道了。

[juː; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðə; ðɪ] [mɪl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɪʃ] ,

You	don't	suppose	the	mill	,	and	the	fish	,
你	不	认为	这	磨	,	和	这	鱼	,

你不会认为磨坊和鱼，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [fjuː] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [graʊnd] [ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es][tuː; tə][duː; də] [ðæt] . ”

and	our	few	acres	of	ground	enable	us	to	do	that	.	”
和	我们的	很少	英亩	的	地面	使能够	我们	到	做	那	.	”

我们仅有的几英亩土地使我们能够做到这一点。”

“ [ai][doʊnt][ɑːsk] [haʊ] [juː; jʊ] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪvɪŋ] — [ai][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [maɪ]

“	I	don't	ask	how	you	get	your	living	—	I	do	not	wish	to	interfere	with	my
”	我	不	问	如何	你	得到	你的	活的	—	我	做	不是	希望	到	干扰	和	我的

['neɪbɜːrz] ;

neighbours	;
邻居	;

“我不会问你如何谋生——我不想干涉我的邻居；

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiːz][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [wɜːk] [hɑːd] ['evri] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɪl] [let]

but	I	know	that	it	is	my	duty	to	work	hard	every	day	that	the	weather	will	let
但	我	知道	那	它	是	我的	责任	到	工作	难的	每一个	天	那	这	天气	将要	让

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

但我知道，只要天气允许，我每天都必须努力工作，这是我的职责。

” ['ɑːnsə(r)d] ['maɪk(ə)l] .

”	answered	Michael	.
”	回答	迈克尔	.

“迈克尔回答道。”

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [teɪst] ;

“	That	may	be	your	taste	;
”	那	可能	是	你的	品尝	;

“这或许是你的口味；

[bʌt; bət][ai]['wʌndə(r)][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['neli] ['weərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frɒk] [ænd; ənd] [hʊd] [wɪtʃ]

but	I	wonder	you	like	to	see	Nelly	wearing	her	old	frock	and	hood	which
但	我	想知道	你	喜欢	到	看	内莉	穿着	她	老的	连衣裙	和	兜帽	哪个

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [fɑː(r)] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

have	become	far	too	small	for	her	,
有	变得	远的	也	小的	为了	她	,

但我很好奇你是否喜欢看内莉穿着她那件已经太小的旧连衣裙和兜帽。

[ænd; ənd] [ɑːnt] - [əʊld]['dʒækɪt][ænd; ənd] ['petɪkəʊt] [ɑː(r); ə(r)] [wel] - [naɪ] [wɔːn] [aʊt] .

and	Aunt	Lanreath's	old	jacket	and	petticoat	are	well	-	nigh	worn	out	.
和	阿姨	-	老的	夹克	和	衬裙	是	出色地	-	夜	磨损	出去	.

兰瑞斯姨妈的旧外套和衬裙都快穿破了。

” ['maɪk(ə)l] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,

”	Michael	acknowledged	that	such	was	the	case	,
”	迈克尔	已确认	那	这样的	曾是	这	案件	,

迈克尔承认情况确实如此。

[ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [get] [njuː] ['gɑːmənts] .

and	observed	that	he	hoped	they	would	soon	get	new	garments	.
和	观察到	那	他	希望	他们	会	很快	得到	新的	服装	.

他还表示希望他们很快就能得到新衣服。

“ [juː; jʊ] [mait] [get] [ðem; ðəm][æt; ət] [wʌns] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] ['bɪznəs] , ” ['ɑːnsə(r)d]

“	You	might	get	them	at	once	if	you	will	join	us	in	our	business	,	”	answered
”	你	可能	得到	他们	在	一次	如果	你	将要	加入	我们	在	我们的	商业	,	”	回答

['iːbɑːn] .

Eban	.
埃班	.

“如果你加入我们的生意，你可能马上就能得到它们，”埃班回答道。

“ [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['feloʊz] [huː] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [siː] ,

“	What	with	the	fellows	who	have	gone	to	sea	,
”	什么	和	这	伙伴们	WHO	有	已消失	到	海	,

“那些出海的人呢，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [fjuː] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][ænd; ənd] [sent] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] ,

and	some	few	who	have	been	taken	and	sent	to	prison	,
和	一些	很少	WHO	有	到过	已采取	和	发送	到	监狱	,

还有少数人被抓捕并送进了监狱。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['draʊnd] [ɔː(r)] [lɒst] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['ʌðə(r)] [weɪz] ,

and	those	who	have	been	drowned	or	lost	their	lives	in	other	ways	,
和	那些	WHO	有	到过	溺水	或者	丢失的	他们的	生活	在	其他	方式	,

以及那些溺水身亡或以其他方式丧生的人，

[wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] [æz; əz] ['meni] [men] [æz; əz][wiː; wi] [wɒnt] .

we	have	not	as	many	men	as	we	want	.
我们	有	不是	作为	许多	男人	作为	我们	想	.

我们的人力没有我们想要的那么多。

[ðeə(r)] [ɪz] [gʊd] [peɪ] [tuː; tə][biː; bi] [gɒt] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['prɑːfɪts] [bɪ'saɪdz] .

There	is	good	pay	to	be	got	,	and	other	profits	besides	.
那里	是	好的	支付	到	是	得到	,	和	其他	利润	除了	.

这份工作薪水优厚，而且还有其他好处。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [seɪf] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktə(r)] ,

You	would	be	perfectly	safe	,	for	you	have	a	good	character	,
你	会	是	完美	安全的	,	为了	你	有	一个	好的	特点	,

你绝对安全，因为你品行良好。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] [sə'spekt] [juː; jʊ][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [friː] - [treɪd] ['sɜːvɪs] . ”

and	no	one	would	suspect	you	of	being	engaged	in	the	free	-	trade	service	.	”
和	不	一	会	怀疑	你	的	存在	已订婚的	在	这	自由的	-	贸易	服务	.	”

而且没有人会怀疑你从事自由贸易服务。”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['iːbɑːn] , [wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['smʌglɪŋ]

“	I	tell	you	,	Eban	,	once	for	all	,	I	will	have	nothing	to	do	with	smuggling
“	我	告诉	你	,	埃班	,	一次	为了	全部	,	我	将要	有	没有什么	到	做	和	走私

,

,

,

“我告诉你，埃班，我再说一遍，我绝不会再参与走私活动了。”

” ['ɑːnsə(r)d] ['maɪk(ə)l] , ['fɜːmli] .

”	answered	Michael	,	firmly	.
”	回答	迈克尔	,	牢牢	.

“迈克尔坚定地回答道。”

“ [juː; jʊ] [seɪ] [nəʊ][wʌn] [wɪl] [sə'spekt] [ˌem 'iː] ,

“	You	say	no	one	will	suspect	me	,
“	你	说	不	一	将要	怀疑	我	,

你说没有人会怀疑我，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [gɒd] [siːz] [ænd; ənd] [h'iəz] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][duː; də] , [ɔː(r)] [seɪ] , [ɔː(r)] [θɪŋk]

but	you	forget	that	God	sees	and	hears	everything	we	do	,	or	say	,	or	think
但	你	忘记	那	上帝	看到	和	听到	一切	我们	做	,	或者	说	,	或者	思考

.

:

.

但你却忘记了，上帝能看到和听到我们所做的、所说的、所想的一切。

[ðəʊ] [maɪ] ['feləʊ] - [men] [maɪt] [nɒt] [sə'spekt] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]

Though	my	fellow	-	men	might	not	suspect	me	,	He	would	know	that	I	was
尽管	我的	同伴	-	男人	可能	不是	怀疑	我	,	他	会	知道	那	我	曾是

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ʌn'lɔːfl] [wɜːk] .

engaged	in	unlawful	work	.
已订婚的	在	非法的	工作	.

虽然我的同胞可能不会怀疑我，但他会知道我从事非法活动。

['dɑːknəs] [ɪz][nəʊ] ['dɑːknəs] [tuː; tə][hɪm] .

Darkness	**is**	**no**	**darkness**	**to**	**Him**	**.**
黑暗	是	不	黑暗	到	他	.

对他而言，黑暗并非黑暗。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tuː; tə][hɪm][ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ə'laɪk] . ″

Day	**and**	**night**	**to**	**Him**	**are**	**both**	**alike**	**.**	**″**
天	和	夜晚	到	他	是	两个都	同样	.	″

对他来说，白天和黑夜都是一样的。

“ [aɪ][dəʊnt][let][maɪ'self] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðəʊz] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] , ″ ['ɑːnsə(r)d] ['iːbɑːn] ['kaʊən] ,

“	**I**	**don't**	**let**	**myself**	**think**	**about**	**those**	**sort**	**of**	**things**	**,**	**″**	**answered**	**Eban**	**Cowan**	**,**
″	我	不	让	我	思考	关于	那些	种类	的	事物	,	″	回答	埃班	科万	,

“我不会让自己去想那些事情，”埃班·考恩回答道。

[ɪn][æn; ən]['æŋgri] [təʊn] .

in	**an**	**angry**	**tone**	**.**
在	一个	生气的	语气	.

语气愤怒。

“ [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] [ə'gen] ,

“	**I**	**ask**	**you**	**again**	**,**
″	我	问	你	再次	,

我再问你一遍，

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['feləʊ] [ænd; ənd][ju'naɪt] [wɪð] [ˌjuː 'es][æz; əz][aɪ][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ] ?

will	**you**	**be**	**a**	**sensible**	**fellow**	**and**	**unite**	**with**	**us**	**as**	**I**	**have**	**invited**	**you**	**?**
将要	你	是	一个	明智的	同伴	和	团结	和	我们	作为	我	有	受邀	你	?

″

″

″

你愿意做个明智的人，接受我的邀请，加入我们吗?

“ [nəʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] , ″ [sed] ['maɪk(ə)l] .

“	**No**	**,**	**I**	**will**	**not**	**,**	**″**	**said**	**Michael**	**.**
″	不	,	我	将要	不是	,	″	说	迈克尔	.

“不，我不会，”迈克尔说。

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'frendlɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ,

“	**I**	**do**	**not**	**wish**	**to**	**be**	**unfriendly**	**with**	**you**	**,**
″	我	做	不是	希望	到	是	不友好	和	你	,

“我不想与你交恶，

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi] [rɒŋ] [aɪ] ['kænɒt] [lʊk]

but	**when**	**you**	**ask**	**me**	**to**	**do**	**what**	**I**	**know**	**to**	**be**	**wrong**	**I**	**cannot**	**look**
但	什么时候	你	问	我	到	做	什么	我	知道	到	是	错误的	我	不能	看

[ə'pɒn][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [frend] . ″

upon	**you**	**as**	**a**	**friend**	**.**	**″**
之上	你	作为	一个	朋友	.	″

但是，当你要求我做我明知是错的事时，我无法再把你当朋友。

“ [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [weɪ] , [ðen] , ″ [ɪk'skleɪmd] ['iːbɑːn] , ['æŋgrəlɪ] .

“	**Take**	**your**	**own**	**way**	**,**	**then**	**,**	**″**	**exclaimed**	**Eban**	**,**	**angrily**	**.**
″	拿	你的	自己的	方式	,	然后	,	″	惊呼	埃班	,	愤怒地	.

“那就走你自己的路吧！”埃班愤怒地喊道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] ['betə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mætə(r)][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] :

“	**You**	**may**	**think**	**better**	**of**	**the**	**matter**	**by**	**-**	**and**	**-**	**by**	**:**
″	你	可能	思考	更好的	的	这	事情	经过	-	和	-	经过	:

你或许过段时间会对这件事有更好的看法:

[ðen] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [seɪ] [səʊ] .

then	all	you	have	to	do	is	to	come	to	me	and	say	so	.
然后	全部	你	有	到	做	是	到	来	到	我	和	说	所以	.

那你只需要来跟我说一声就行了。

" ['iːbɑːn][ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] ['pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] .

"	Eban	and	Michael	parted	for	the	time	.
"	埃班	和	迈克尔	分手了	为了	这	时间	.

“埃班和迈克尔暂时分开了。”

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['vɪzɪtə(r)][æt; ət] [deɪm] - ['kɒtɪʤ] .

The	former	,	however	,	was	a	constant	visitor	at	Dame	Lanreath's	cottage	.
这	以前的	,	然而	,	曾是	一个	持续的	游客	在	贵妇人	-	小屋	.

然而，前者却是兰瑞斯夫人的小屋的常客。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['neli] [trə'fjuːsɪs] .

He	did	not	disguise	his	admiration	for	Nelly	Trefusis	.
他	做过	不是	伪装	他的	钦佩	为了	内莉	特雷弗西斯	.

他毫不掩饰自己对内莉·特雷弗西斯的钦佩之情。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['flætəd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [feə(r)] - ['spəʊkən]

She	might	have	been	flattered	,	for	he	was	a	good	-	looking	,	fair	-	spoken
她	可能	有	到过	受宠若惊	,	为了	他	曾是	一个	好的	-	寻找	,	公平的	-	说

[juːθ] ,

youth	,
青年	,

她或许会感到受宠若惊，因为他是一位相貌英俊、谈吐得体的年轻人。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [drest] [wel] [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt]

and	as	he	dressed	well	and	had	always	plenty	of	money	in	his	pocket
和	作为	他	穿着	出色地	和	有	总是	很多	的	钱	在	他的	口袋

,

,

,

而且他衣着体面，口袋里总是揣着不少钱，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [jʌŋ] [men] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd]

he	was	looked	upon	as	one	of	the	principal	young	men	in	the	neighbourhood
他	曾是	看起来	之上	作为	一	的	这	主要的	年轻的	男人	在	这	邻里

.

:

.

他被视为附近地区最杰出的年轻人之一。

[stɪl] ['neli] [dɪd] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] [hɪm] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['maɪk(ə)l] .

Still	Nelly	did	not	consider	him	equal	to	Michael	.
仍然	内莉	做过	不是	考虑	他	平等的	到	迈克尔	.

但内莉仍然认为他无法与迈克尔相提并论。

[taɪm] [went] [ɒn] : [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

Time	went	on	:	she	was	becoming	a	young	woman	,
时间	去	在	:	她	曾是	成为	一个	年轻的	女士	,

时光荏苒，她渐渐长大成人。

[ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɒn][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

and	Michael	was	no	longer	the	little	boy	she	had	looked	upon	in	her
和	迈克尔	曾是	不	更长	这	小的	男生	她	有	看起来	之上	在	她

['ɜːli] [deɪz] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

early	days	as	her	brother	.
早期的	天	作为	她	兄弟	.

迈克尔不再是她小时候视为弟弟的小男孩了。

[hiː; hi] , [tuː] ,

He	,	too	,
他	,	也	,

他也一样

[hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [triːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [əˈfekʃənət] [fəˌmɪliˈærəti] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː; də]

had	ceased	to	treat	her	with	the	affectionate	familiarity	he	used	to	do
有	停止	到	对待	她	和	这	亲热	熟悉	他	用过的	到	做

[wen] [hiː; hi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

when	he	supposed	her	to	be	his	sister	.
什么时候	他	据称	她	到	是	他的	姐姐	.

他不再像以前那样亲昵地对待她，因为他以前把她当作自己的妹妹。

[stɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)z] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd]

Still	he	looked	upon	her	as	the	being	of	all	others	whom	he	was	bound
仍然	他	看起来	之上	她	作为	这	存在	的	全部	其他的	谁	他	曾是	边界

[tuː; tə] [lʌv] ,

to	love	,
到	爱	,

然而，他仍然视她为他命中注定要爱的所有人的化身。

[ænd; ənd] [prəˈtekt] , [ænd; ənd] [səˈpɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .

and	protect	,	and	support	to	the	utmost	of	his	power	.
和	保护	,	和	支持	到	这	极致	的	他的	力量	.

并尽其所能地保护和支持。

[hæd; həd] , [haʊˈevə(r)] , ['eni] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [hiː; hi] [ɪsˈtiːmd] , [ænd; ənd] [huːm] ['neli] [laɪkt] ,

Had	,	however	,	any	young	man	whom	he	esteemed	,	and	whom	Nelly	liked	,
有	,	然而	,	任何	年轻的	男人	谁	他	尊敬的	,	和	谁	内莉	喜欢	,

然而，如果他看重某个年轻人，而内莉也喜欢他，

[əˈpɪəd] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [hiː; hi] [wʊd] ['pɒsəbli] [hæv; həv]

appeared	and	offered	to	become	her	husband	,	he	would	possibly	have
出现	和	提供	到	变得	她	丈夫	,	他	会	可能	有

[ədˈvaɪzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [əkˈsept] [hɪm] ,

advised	her	to	accept	him	,
建议	她	到	接受	他	,

如果他出现并提出要嫁给她，他可能会劝她接受他。

[ðəʊ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊm] [hæd; həd] [dɪˈpɑːtɪd] .

though	he	might	have	felt	that	the	light	of	his	home	had	departed	.
尽管	他	可能	有	毛毡	那	这	光	的	他的	家	有	已离开	.

尽管他可能感觉家乡的光芒已经离他而去。

[ɪnˈdiːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['ɒkjupaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)] [taɪm]

he	was	so	occupied	that	the	thought	of	marrying	at	some	future	time
他	曾是	所以	占领	那	这	想法	的	结婚	在	一些	未来	时间

[hæd; həd]['nevə(r)] ['entəd] [hɪz; ɪz] [hed] .

had	never	entered	his	head	.
有	绝不	进入	他的	头	.

他当时忙于工作，根本没想过将来结婚的事。

[ðəʊ] ['neli] [geɪv] ['iːbɑːn] ['kaʊən] [nəʊ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [hiː; hi] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] , [wen'evə(r)] [hiː; hi]

Though	Nelly	gave	Eban	Cowan	no	encouragement	,	he	still	continued	,	whenever	he
尽管	内莉	给予	埃班	科万	不	鼓励	,	他	仍然	持续	,	每当	他

[kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [feə(r)] [prɪ'tens] ,

could	get	a	fair	pretence	,
可以	得到	一个	公平的	虚伪	,

尽管内利没有鼓励埃班·考恩，但他仍然继续，只要有机会就继续作恶。

[tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [wɔːk] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [wen] [hiː; hi] [met]

to	visit	the	cottage	,	and	never	failed	to	walk	by	her	side	when	he	met
到	访问	这	小屋	,	和	绝不	失败的	到	走	经过	她	边	什么时候	他	遇见

[hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .

her	out	.
她	出去	.

他会去探望她的小屋，而且每次在外面遇到她时，都会陪在她身边。

['dʒen(ə)rəli] [hiː; hi] [keɪm] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] ['maɪk(ə)l] ,

Generally	he	came	saying	that	he	wished	to	see	Michael	,
一般来说	他	来了	说	那	他	希望	到	看	迈克尔	,

他通常来都说想见迈克尔，

[huːm] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [spəʊk] [ɒv; əv] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['ɪntɪmət] [frend] , [ðəʊ] ['maɪk(ə)l] [dɪd] [nɒt]

whom	he	always	spoke	of	as	his	most	intimate	friend	,	though	Michael	did	not
谁	他	总是	辐	的	作为	他的	最多	亲密的	朋友	,	尽管	迈克尔	做过	不是

[kən'sɪdə(r)] [hɪm'self] [səʊ] .

consider	himself	so	.
考虑	他自己	所以	.

他总是把对方称为自己最亲密的朋友，尽管迈克尔并不这么认为。

[hiː; hi] [njuː] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['iːbɑːn] [tuː; tə] [dɪ'zaɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] ; [ɪn'diːd] ,

He	knew	too	much	about	Eban	to	desire	his	friendship	;	indeed	,
他	知道	也	很多	关于	埃班	到	欲望	他的	友谊	;	的确	,

他对埃班了解太多，以至于不愿与他交朋友；事实上，

[hiː; hi] ['daʊtɪd] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] ['iːbɑːn] ['riːəli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

he	doubted	very	much	that	Eban	really	cared	for	him	.
他	怀疑	非常	很多	那	埃班	真的	关心	为了	他	.

他非常怀疑伊班是否真的关心他。

“ [jɔː(r); jə(r)] [frend] ['iːbɑːn] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] ['neli] ,

“	Your	friend	Eban	has	been	here	again	to	-	day	,	”	said	Nelly	,
“	你的	朋友	埃班	有	到过	这里	再次	到	-	天	,	”	说	内莉	,

“你的朋友伊班今天又来了，”内莉说。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] ['maɪk(ə)l] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [leɪt] .

one	evening	when	Michael	returned	home	late	.
一	晚上	什么时候	迈克尔	返回	家	晚的	.

一天晚上，迈克尔很晚才回家。

“ [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,

“	He	waited	and	waited	,
“	他	等待	和	等待	,

他等啊等，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ] [təʊld] [hɪm] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] [wen] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [bæk] ,

and	though	I	told	him	I	could	not	say	when	you	would	come	back	,
和	尽管	我	讲述	他	我	可以	不是	说	什么时候	你	会	来	后退	,

虽然我告诉他我无法确定你何时回来，

[hiː; hi] [stɪl] [sæt] [ɒn] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] ,

he	still	sat	on	,	declaring	that	he	must	see	you	,
他	仍然	卫星	在	,	声明	那	他	必须	看	你	,

他仍然坐在那里，声称他必须见你。

[æz; əz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] ['sʌmweə(r)] [wɪð] [hɪm] , [ɔː(r)][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ,

as	he	wanted	you	to	go	somewhere	with	him	,	or	do	something	,
作为	他	通缉	你	到	去	某处	和	他	,	或者	做	某物	,

他想让你跟他一起去某个地方，或者做某件事。

[ðəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [tel] [ˌjuː 'es] .

though	what	it	was	he	would	not	tell	us	.
尽管	什么	它	曾是	他	会	不是	告诉	我们	.

但他始终没有告诉我们那是什么。

[æt; ət][lɑːst] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːk] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] [ɒf] ,

At	last	,	as	it	grew	dark	,	he	was	obliged	to	be	off	,
在	最后的	,	作为	它	生长	黑暗的	,	他	曾是	有义务	到	是	离开	,

最后，天色渐暗，他不得不离开了。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)] ['græni] [nɔː(r)][aɪ][ɪn'vaɪtɪd] [hɪm][tuː; tə] [steɪ] [lɒŋgə(r)] . ”

and	neither	granny	nor	I	invited	him	to	stay	longer	.	”
和	两者都不	奶奶	也不	我	受邀	他	到	停留	更长	.	”

我和奶奶都没有邀请他多待几天。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][hiː; hi][dɪd][gəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['maɪk(ə)l] ; “ [bʌt; bət][duː; də][nɒt] [kɔːl] [hɪm][maɪ] [frend] .

“	I	am	glad	he	did	go	,	”	answered	Michael	;	“	but	do	not	call	him	my	friend	.
“	我	是	高兴的	他	做过	去	,	”	回答	迈克尔	;	“	但	做	不是	称呼	他	我的	朋友	.

“我很高兴他去了，”迈克尔回答说；“但不要称他为我的朋友。”

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] [frend] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [gʊd] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [liːd]

If	he	was	a	true	friend	he	would	give	me	good	advice	and	try	to	lead
如果	他	曾是	一个	真的	朋友	他	会	给	我	好的	建议	和	尝试	到	带领

[ˌem 'iː] [ə'raɪt] ;

me	aright	;
我	好的	;

如果他真是我的朋友，他会给我好的建议，并努力引导我走上正确的道路；

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] [hiː; hi] [gɪvz] [ˌem 'iː][bæd] [əd'vaɪs] ,

instead	of	that	he	gives	me	bad	advice	,
反而	的	那	他	给予	我	坏的	建议	,

相反，他却给了我一些糟糕的建议。

[ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] [ɪz] [rɒŋ] .

and	tries	to	lead	me	to	do	what	I	know	is	wrong	.
和	尝试	到	带领	我	到	做	什么	我	知道	是	错误的	.

并试图诱导我去做我明知是错的事情。

[ðeə(r)] — [juː; jʊ] [naʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv]['iːbɑːn] ['kaʊən] . ”

There	—	you	now	know	what	I	think	of	Eban	Cowan	.	”
那里	—	你	现在	知道	什么	我	思考	的	埃班	科万	.	”

现在你知道我对埃班·考恩的看法了吧。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] ['veri] ['raɪtli] , ” [əb'zɜːvd] [deɪm] - .

“	And	you	think	very	rightly	,	”	observed	Dame	Lanreath	.
“	和	你	思考	非常	没错	,	”	观察到	贵妇人	-	.

“你的想法非常正确，”兰瑞斯夫人评论道。

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [trʌst] [hɪm] ,

“	I	do	not	trust	him	,
“	我	做	不是	相信	他	,

我不信任他，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɪm] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['greɪtə(r)] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt]

and	perhaps	you	know	more	about	him	and	have	greater	reasons	for	not
和	也许	你	知道	更多的	关于	他	和	有	更大的	原因	为了	不是

['laɪkɪŋ] [hɪm] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] . ”

liking	him	than	I	have	.	”
喜欢	他	比	我	有	.	”

或许你比我更了解他，也比我更有理由不喜欢他。

“ ['maɪk(ə)l] , ” [sed] ['neli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , “ [aɪ] [wɪl] [trʌst] ['əʊnli] [ðəʊz] [huːm] [juː; jʊ] [trʌst] ,

“	Michael	,	”	said	Nelly	,	looking	up	,	“	I	will	trust	only	those	whom	you	trust	,
”	迈克尔	,	”	说	内莉	,	寻找	向上	,	”	我	将要	相信	仅有的	那些	谁	你	相信	,

“迈克尔，”内莉抬起头说，“我只会信任你信任的人。”

[ænd; ənd] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [laɪk] ['eni] [wʌn] [huːm] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [laɪk] .

and	I	do	not	wish	to	like	any	one	whom	you	do	not	like	.
和	我	做	不是	希望	到	喜欢	任何	一	谁	你	做	不是	喜欢	.

我也不想喜欢你不喜欢的人。

” [stɪl] , [ɔːl'ðəʊ] ['neli] [tʊk] [nəʊ] [keə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['eni] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)] ['iːbɑːn] ,

”	Still	,	although	Nelly	took	no	care	to	show	any	preference	for	Eban	,
”	仍然	,	虽然	内莉	采取	不	关心	到	展示	任何	偏爱	为了	埃班	,

“尽管内莉丝毫没有表现出对伊班的任何偏爱，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ruːd] [ɔː(r)] [ˌʌn'kaɪnd] [tuː; tə] [hɪm] ;

it	was	not	in	her	heart	to	be	rude	or	unkind	to	him	;
它	曾是	不是	在	她	心	到	是	粗鲁的	或者	不友善	到	他	;

她本性并不想要对他无礼或不友善；

[bʌt; bət] [deɪm] - [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

but	Dame	Lanreath	-	tried	to	make	him	understand	that	his	visits	were	not
但	贵妇人	-		尝试	到	制作	他	理解	那	他的	访问	是	不是

[wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] .

wished	for	.
希望	为了	.

但兰瑞斯夫人试图让他明白，人们并不欢迎他的来访。

[hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , ['fænsid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'ləʊn] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [hɪm] ,

He	,	however	,	fancied	that	she	alone	did	not	like	him	,
他	,	然而	,	幻想	那	她	独自的	做过	不是	喜欢	他	,

然而，他却认为只有她不喜欢他。

[ænd; ənd] [stɪl] ['flætəd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð] ['neli] .

and	still	flattered	himself	that	he	was	making	his	way	with	Nelly	.
和	仍然	受宠若惊	他自己	那	他	曾是	制作	他的	方式	和	内莉	.

他仍然自以为是地认为自己正在和内莉交往。

[ðʌs] ['mætəz] [went] [ɒn] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [mʌnθ] .

Thus	matters	went	on	month	after	month	.
因此	事情	去	在	月	后	月	.

事情就这样一个月又一个月地过去了。

['maɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['deɪvɪd] ['trɛˌloʊr] [sək'siːdɪd] [tə'geðə(r)] ['betə(r)] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] [æt; ət] [fɜːst] [ɪk'spektɪd] .

Michael	and	David	Treloar	succeeded	together	better	even	than	at	first	expected	.
迈克尔	和	大卫	特雷洛尔	成功了	一起	更好的	甚至	比	在	第一的	预期的	.

Michael 和 David Treloar 的合作非常成功，甚至比最初预期的还要好。

['deɪvɪd] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [hɑːd] [wɜːk] , [ænd; ənd] ,

David	was	always	ready	to	do	the	hard	work	,	and	,
大卫	曾是	总是	准备好	到	做	这	难的	工作	,	和	,

大卫总是乐于接受艰苦的工作，而且

['pleɪsɪŋ] ['pɜːfɪkt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] ['maɪkəlz] [skɪl] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] , ['redɪli] [əu'bei] [hɪm] .

placing	perfect	confidence	in	Michael's	skill	and	judgment	,	readily	obeyed	him	.
放置	完美的	信心	在	迈克尔的	技能	和	判断	,	容易	服从	他	.

他完全信任迈克尔的技能和判断力，欣然服从他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] - [taɪm] .

It	was	the	height	of	summer	-	time	.
它	曾是	这	高度	的	夏天	-	时间	.

当时正值盛夏。

[ðə; ði] ['pɪltʃəd] [ɪn][vɑːst] [skuːlz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['kɔːnwəl] ,

The	pilchards	in	vast	schools	began	to	visit	the	coast	of	Cornwall	,
这	沙丁鱼	在	广阔的	学校	开始	到	访问	这	海岸	的	康沃尔郡	,

大群的沙丁鱼开始涌向康沃尔海岸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['kæptʃə(r)] .

and	the	fishermen	in	all	directions	were	preparing	for	their	capture	.
和	这	渔民	在	全部	方向	是	准备	为了	他们的	捕获	.

四面八方的渔民都在准备捕捞他们。

[ðə; ði] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)][gɒt] ['redi] , [ðə; ði] [nets] ['θʌrəli] [rɪ'peəd] ,

The	boats	were	got	ready	,	the	nets	thoroughly	repaired	,
这	船	是	得到	准备好	,	这	网	彻底	已修复	,

船只准备就绪，渔网也彻底修好了。

[ænd; ənd][kɔːrks][ænd; ənd] [liːdz] [ænd; ənd] [təʊ] [laɪnz][ænd; ənd][wɔːrps] ['fɪtɪd] .

and	corks	and	leads	and	tow	lines	and	warps	fitted	.
和	软木塞	和	线索	和	拖	线条	和	扭曲	适配	.

以及配套的软木塞、铅坠、拖缆和缆绳。

[huʊɜ-z] , [æz; əz][ðə; ði][men] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [huː] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪʃ] ,

Huers	,	as	the	men	are	called	who	watch	for	the	fish	,
休斯	,	作为	这	男人	是	称为	WHO	手表	为了	这	鱼	,

负责看守鱼群的人被称为“休尔斯”。

[hæd; həd]['teɪkən][ðeə(r)] ['steɪʃnz] [ɒn] ['evri] [haɪt] [ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] .

had	taken	their	stations	on	every	height	on	the	look	-	out	for	their	approach	.
有	已采取	他们的	车站	在	每一个	高度	在	这	看	-	出去	为了	他们的	方法	.

他们已在各个高度各处站岗，密切关注敌机的来袭。

[iːtʃ] ['hwer] [kept] [nɪə(r)][hɪm][ðə; ði] “ [waɪt] [bʊʃ] ,

Each	huer	kept	near	him	the	“	white	bush	,
每个	赫尔	保留	靠近	他	这	“	白色的	衬套	,

每个休伊身边都放着一丛“白灌木”，

” [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [fɜːz] ['kʌvəd] [wɪð] [təʊ] [ɔː(r)] [waɪt] ['rɪbənz]

”	which	is	the	name	given	to	a	mass	of	furze	covered	with	tow	or	white	ribbons
”	哪个	是	这	姓名	给定	到	一个	大量的	的	金雀花	涵盖	和	拖	或者	白色的	丝带

. : .

“这是对覆盖着麻絮或白色丝带的金雀花丛的称呼。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [reɪzd] [ə'lɒft][ɪz][ðə; ði][saɪn] [ðæt][ə; eɪ] [skuːl] [ɪz][ɪn] [saɪt] .

This	being	raised	aloft	is	the	sign	that	a	school	is	in	sight	.
这	存在	提高	高空	是	这	符号	那	一个	学校	是	在	视线	.

升起这个标志表明附近有学校。

[ðə; ði] [boʊts] [ɪm'plɔɪd] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] [tu:] [dɪskɹ'ɪpʃənz] , [ðə; ði]['lɑ:dʒɪst][ɒv; əv][frɒm; frəm] ['twenti]

The	boats	employed	were	of	two	descriptions	,	the	largest	of	from	twenty
这	船	受雇	是	的	二	描述	,	这	最大	的	从	二十

[tu:; tə] ['θɜ:ti] [tʌnz] ,

to	thirty	tons	,
到	三十	吨	,

所用的船只有两种类型，最大的船只吨位在20到30吨之间。

['kæriɪŋ] ['sev(ə)n][ɔ:(r)] [eɪt] [men] ; [ænd; ənd][ðə; ði][smɔ:lə(r)] ['sʌmwɒt] ['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] “ [dʌv]

carrying	seven	or	eight	men	;	and	the	smaller	somewhat	larger	than	the	“	Dove
携带	七	或者	八	男人	;	和	这	较小的	有些	更大的	比	这	“	鸽子

,

,

,

可搭载七八个人；较小的型号比“鸽子”号略大一些。

” ['hævɪŋ] ['əʊnli] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [men] .

”	having	only	three	or	four	men	.
”	拥有	仅有的	三	或者	四	男人	.

“只有三四个人。”

['maɪk(ə)l] [hæd; həd] [sək'si:dɪd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [hænd] , [səʊ] [ðæt] , [smɔ:l] [æz; əz][hɪz; ɪz] [bəʊt]

Michael	had	succeeded	in	obtaining	another	hand	,	so	that	,	small	as	his	boat
迈克尔	有	成功了	在	获得	其他	手	,	所以	那	,	小的	作为	他的	船

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

迈克尔成功地找到了另一名帮手，因此，尽管他的船很小，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['fʊli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:k] .

he	was	fully	able	to	take	a	part	in	the	work	.
他	曾是	完全	有能力的	到	拿	一个	部分	在	这	工作	.

他完全能够参与这项工作。

[ðə; ði] ['pɪltʃəd] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['herɪŋ] ['fæməli] , [bʌt; bət][ɪz] ['sʌmwɒt] [smɔ:lə(r)] ,

The	pilchard	belongs	to	the	herring	family	,	but	is	somewhat	smaller	,
这	沙丁鱼	属于	到	这	鲱鱼	家庭	,	但	是	有些	较小的	,

沙丁鱼属于鲱科，但体型略小。

[ænd; ənd] ['difəz] [frɒm; frəm] [ðæt] [fɪʃ] [ɪn][ɪk'stɜ:n(ə)l] [ə'pɪərəns] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:tə] [hed] [ænd; ənd]

and	differs	from	that	fish	in	external	appearance	,	having	a	shorter	head	and
和	不同	从	那	鱼	在	外部的	外貌	,	拥有	一个	较短	头	和

[ə; eɪ][mɔ:(r)] [kəm'pækt] ['bɒdi] ;

a	more	compact	body	;
一个	更多的	袖珍的	身体	;

它与那种鱼在外形上有所不同，头部较短，身体更紧凑；

[ɪts] [skeɪlz] , [tu:] , [ɑ:(r); ə(r)]['rɑ:ðə(r)][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['herɪŋ] .

its	scales	,	too	,	are	rather	longer	than	those	of	the	common	herring	.
它是	秤	,	也	,	是	相当	更长	比	那些	的	这	常见的	鲱鱼	.

它的鳞片也比普通鲱鱼的鳞片要长一些。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][rɪ'taɪə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [di:p] ['wɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

It	is	supposed	to	retire	during	the	winter	to	the	deep	water	of	the
它	是	据称	到	退休	期间	这	冬天	到	这	深的	水	的	这

['əʊʃ(ə)n] ,

ocean	,
海洋	,

它应该在冬季退居到海洋深处。

[ænd; ənd][tu:; tə][raɪz]['əʊnli][æz; əz][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ə'prəʊtʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] ,

and	to	rise	only	as	the	summer	approaches	to	the	surface	,
和	到	上升	仅有的	作为	这	夏天	方法	到	这	表面	,

只有当夏季临近时才会升起，

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [kə'mensɪz] [ɪts] ['trævlz] [ænd; ənd] [mu:vz] ['i:stwəd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] .

when	it	commences	its	travels	and	moves	eastward	towards	the	English	Channel	.
什么时候	它	开始	它是	旅行	和	移动	向东	向	这	英语	渠道	.

它开始航行，向东驶向英吉利海峡。

[æt; ət][fɜ:st][ˌaɪ 'ti:] [fɔ:mz] ['əʊnli] [smɔ:l] [bændz] , [bʌt; bət] [ði:z] [ɪn'kri:s] [tɪl] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['ɑ:mi] [ɪz]

At	first	it	forms	only	small	bands	,	but	these	increase	till	a	large	army	is
在	第一的	它	表格	仅有的	小的	乐队	,	但	这些	增加	直到	一个	大的	军队	是

[kə'lektɪd] ,

collected	,
集	,

起初它只组成一些小队，但这些小队不断壮大，最终聚集起一支庞大的军队。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃi:f] .

under	the	guidance	,	it	is	supposed	,	of	a	chief	.
在下面	这	指导	,	它	是	据称	,	的	一个	首席	.

据说，这一切都是在首领的指导下进行的。

['ɒnwəd] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ɪts] [weɪ] ,

Onward	it	makes	its	way	,
向前	它	制作	它是	方式	,

它继续向前走去，

[pə'sju:d] [baɪ][bɜ:dz][ɒv; əv] [preɪ] [hu:] [paʊns] [daʊn] [ænd; ənd] ['kæri] [ɒf] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]

pursued	by	birds	of	prey	who	pounce	down	and	carry	off	thousands	of	individuals
追击	经过	鸟类	的	猎物	WHO	猛扑	向下	和	携带	离开	数千	的	个人

, [hu:z] [lɒs] ,

,	whose	loss	,
,	谁	损失	,

它们遭到猛禽的追逐，猛禽俯冲而下，叼走成千上万的人，造成这些人的损失。

[haʊ'evə(r)] , ['skeəsli] [dɪ'mɪnɪʃɪz] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [həʊst] .

however	,	scarcely	diminishes	the	size	of	the	mighty	host	.
然而	,	几乎	减少	这	尺寸	的	这	强大的	主持人	.

然而，这丝毫没有削弱这支强大军队的规模。

[və'reɪʃəs] [fɪʃ] , [tu:] , [pə'sju:] [ðə; ði] ['ɑ:mi] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [əd'vɑ:nsɪz] [ɪn] [kləʊz] ['kɒləms] , [ænd; ənd]

Voracious	fish	,	too	,	pursue	the	army	as	it	advances	in	close	columns	,	and
贪婪的	鱼	,	也	,	追求	这	军队	作为	它	进展	在	关闭	列	,	和

['swɒləʊ] [ɪ'mens] ['nʌmbəz] .

swallow	immense	numbers	.
吞	巨大	数字	.

贪婪的鱼群也会追赶列队前进的军队，吞噬大量的敌人。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði] [lændz] [end][ˌaɪ 'ti:] [di'vaid] ,

As	it	approaches	the	Land's	End	it	divides	,
作为	它	方法	这	土地的	结尾	它	分割	,

当它接近天涯海角时，它分叉了。

[wʌn] ['pɔ:ʃ(ə)n] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [weɪ] ['nɔ:θwəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [west] [kəʊst] ,

one	portion	making	its	way	northward	along	the	west	coast	,
一	部分	制作	它是	方式	向北	沿着	这	西方	海岸	,

其中一部分正沿着西海岸向北移动，

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [mu:vz] ['fɔ:wəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [kəʊst] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [stɑ:t] .

while	the	other	moves	forward	along	the	south	coast	towards	the	Start	.
尽管	这	其他	移动	向前	沿着	这	南	海岸	向	这	开始	.

而另一艘船则沿着南海岸向起点驶去。

[ðə; ði][huʊɜ-z][kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skuːl] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]

The	huers	can	distinguish	the	approach	of	a	school	by	a	change	in	the
这	休斯	能	区分	这	方法	的	一个	学校	经过	一个	改变	在	这

['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

colour	of	the	sea	.
颜色	的	这	海	.

划桨手可以通过海水颜色的变化来辨别鱼群的到来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] [nɪə(r)] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [liːp] [ænd; ənd] [bɔɪl] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔːldrən] ,

As	it	draws	near	,	the	water	appears	to	leap	and	boil	like	a	cauldron	,
作为	它	平局	靠近	,	这	水	出现	到	飞跃	和	熬	喜欢	一个	釜	,

随着距离的拉近，水面仿佛沸腾的坩埚般翻腾跳跃。

[waɪl] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɪz] [spred] ['əʊvə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]

while	at	night	the	ocean	is	spread	over	,	as	it	were	,	with	a	sheet	of
尽管	在	夜晚	这	海洋	是	传播	超过	,	作为	它	是	,	和	一个	床单	的

['lɪkwɪd] [laɪt] ,

liquid	light	,
液体	光	,

而到了夜晚，海洋仿佛被一层液态的光芒笼罩着。

['brɪliənt] [æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['muːnbiːm] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['rɪpld] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] .

brilliant	as	when	the	moonbeams	play	on	the	surface	rippled	by	a	gentle	breeze	.
杰出的	作为	什么时候	这	月光	玩	在	这	表面	涟漪	经过	一个	温和的	微风	.

宛如月光洒在微风轻拂的波光粼粼的水面上，绚丽多彩。

[frɒm; frəm] ['ɜːli] [dɔːn] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [boʊts] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

From	early	dawn	a	number	of	boats	had	been	waiting	off	the	shore	,
从	早期的	黎明	一个	数字	的	船	有	到过	等待	离开	这	支撑	,

从黎明时分开始，就有不少船只在岸边等候。

['kiːpɪŋ] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] [ɔːz] [æz; əz] [nə'sesəti] [rɪ'kwaɪəd] ,

keeping	their	position	by	an	occasional	pull	at	the	oars	as	necessity	required	,
保持	他们的	位置	经过	一个	偶然	拉	在	这	桨	作为	必要性	必需的	,

必要时，他们会偶尔划桨以保持位置。

[wɪð] [ðeə(r)] [nets] ['redi] [tuː; tə][kɑːst][æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['wɔːnɪŋ] .

with	their	nets	ready	to	cast	at	a	moment's	warning	.
和	他们的	网	准备好	到	投掷	在	一个	瞬间	警告	.

他们随时准备撒网捕鱼。

['maɪkəlz] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Michael's	boat	was	among	them	.
迈克尔的	船	曾是	之中	他们	.

迈克尔的船也在其中。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [kɑːst][ðeə(r)] [aɪz] ['kɒnstəntli] [æt; ət][ðə; ði][huʊɜ-z][ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt]

He	and	his	companions	cast	their	eyes	constantly	at	the	huers	on	the	summit
他	和	他的	同伴	投掷	他们的	眼睛	不断地	在	这	休斯	在	这	首脑

[ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [ə'bʌv] ,

of	the	cliffs	above	,
的	这	悬崖	多于	,

他和同伴们的目光不断地投向上方悬崖顶上的瞭望台。

['æŋkʃəsli] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl] [ðæt] [ə; eɪ] [skuːl] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] ['dɪstəns] .

anxiously	expecting	the	signal	that	a	school	had	been	seen	in	the	far	distance	.
焦虑地	期待	这	信号	那	一个	学校	有	到过	已见	在	这	远的	距离	.

焦急地等待着远处出现学校的信号。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə]

But	whether	it	would	approach	the	shore	near	enough	to	enable	them	to
但	无论	它	会	方法	这	支撑	靠近	足够的	到	使能够	他们	到

[ɪn'sɜːkl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)n] .

encircle	it	was	uncertain	.
包围	它	曾是	不确定	.

但它是否会靠近海岸，以便他们能够将其包围，还不得而知。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kʌm] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ,

It	might	come	towards	them	,
它	可能	来	向	他们	,

它可能会朝他们袭来，

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['sʌd(ə)nli] [swiːp] [raʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] [ɔː(r)]

but	then	it	might	suddenly	sweep	round	to	a	different	part	of	the	coast	or
但	然后	它	可能	突然	扫	圆形的	到	一个	不同的	部分	的	这	海岸	或者

[dɑːt] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtə(r)] .

dart	back	again	into	deep	water	.
镖	后退	再次	进入	深的	水	.

但它随后可能会突然转向海岸的另一部分，或者再次冲回深水区。

['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [pɑːst] [baɪ] .

Hour	after	hour	passed	by	.
小时	后	小时	通过了	经过	.

时间一分一秒地过去了。

[ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] [hæd; həd][ðeə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

The	crews	of	the	boats	had	their	provisions	with	them	,
这	船员	的	这	船	有	他们的	条款	和	他们	,

船员们都携带了补给品。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)]

and	no	one	at	that	time	would	think	of	returning	to	the	shore	for
和	不	一	在	那	时间	会	思考	的	返回	到	这	支撑	为了

['brekfəst] [ɔː(r)] ['dɪnə(r)] .

breakfast	or	dinner	.
早餐	或者	晚餐	.

当时没有人会想到回到岸边吃早餐或晚餐。

[ðeɪ] [kept] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

They	kept	laughing	and	talking	together	,
他们	保留	笑	和	说	一起	,

他们一直说说笑笑，

[ɔː(r)] [ə'keɪʒnəli] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [boʊts] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm]

or	occasionally	exchanging	a	word	with	those	in	the	boats	on	either	side	of	them
或者	偶尔	交换	一个	单词	和	那些	在	这	船	在	任何一个	边	的	他们

.

:
.

或者偶尔与两侧船上的人说上几句话。

“ [aɪ] [həʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['betə(r)] [lʌk] [ðæn; ðən] ['jestədeɪ] , ” [sed] ['deɪvɪd] ['trɛˌloʊr] .

“	I	hope	we	shall	have	better	luck	than	yesterday	,	”	said	David	Treloar	.
“	我	希望	我们	将	有	更好的	运气	比	昨天	,	”	说	大卫	特雷洛尔	.

“我希望我们今天能比昨天运气好一些，”大卫·特雷洛尔说道。

“ [ai][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [skuːlz] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)]
“ I had made up my mind that we should have the schools if they came near
” 我 有 制成 向上 我的 头脑 那 我们 应该 有 这 学校 如果 他们 来了 靠近
[juː ˈes] ,
us ,
我们 ,

“我已经下定决心，如果学校建在我们附近，我们就应该建这些学校。”

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [gɒt] [ɒf] [əˈgen] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ai] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd][ðem; ðəm]
and yet they got off again just at the time I thought we had them
和 然而 他们 得到 离开 再次 只是 在 这 时间 我 想法 我们 有 他们
[sɪˈkjʊəd] . ”
secured . ”
安全 . ”

然而，就在我以为我们已经控制住他们的时候，他们又逃脱了。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [ˈdeɪvɪd] ;
“ You must have patience , David ;
” 你 必须 有 耐心 , 大卫 ;

“大卫，你一定要有耐心；

[trʌst] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [helpt] [ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] [ɒv; əv] [ˈgæləliː] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔil] [ɔːl] [deɪ]
trust to Him Who helped the fishermen of Galilee when they had toiled all day
相信 到 他 WHO 帮助 这 渔民 的 加利利 什么时候 他们 有 辛勤劳作 全部 天
[ænd; ənd] [kɔːt] [ˈnʌθɪŋ] ,
and caught nothing ,
和 捕捉 没有什么 ,

要信赖那位帮助加利利渔夫的神，他曾在他们辛勤劳作一整天却一无所获的时候帮助过他们。

” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmaɪk(ə)l] .
” answered Michael .
” 回答 迈克尔 .

“迈克尔回答道。”

“ [ai][duː; də] [nɒt] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi][ˈbetə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ;
“ I do not see that we should expect to be better off than they were ;
” 我 做 不是 看 那 我们 应该 预计 到 是 更好的 离开 比 他们 是 ;

“我不认为我们应该期望比他们过得更好；

[hiː; hi] [huː] [tɔːt] [ðə; ði] [ˈpɪltʃəd] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ˈaʊə(r)] [ʃɔːz] [wɪl] [send] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ˈaʊə(r)] [nets]
He Who taught the pilchards to visit our shores will send them into our nets
他 WHO 教授 这 沙丁鱼 到 访问 我们的 海岸 将要 发送 他们 进入 我们的 网
[ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [fɪt] .
if He thinks fit .
如果 他 思考 合身 .

祂教会了沙丁鱼来到我们的海岸，如果祂认为合适，祂也会把它们送进我们的渔网。

[ˈaʊə(r)] [ˈbɪznəs] [ɪz][tuː; tə] [tɔɪl] [ɒn][ænd; ənd][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] . ”
Our business is to toil on and to trust to His kindness . ”
我们的 商业 是 到 辛劳 在 和 到 相信 到 他的 仁慈 . ”

我们所做的就是辛勤劳作，并信赖他的恩慈。

“ [ɑː] , [ˈmaɪk(ə)l] !
“ Ah , Michael !
” 啊 , 迈克尔 !

“啊，迈克尔！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [raɪt] ; [aɪ][duː; də][nɒt] [siː] [θɪŋz] [æz; əz] ['klɪəli] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] , " [sed]

you	are	always	right	;	I	do	not	see	things	as	clearly	as	you	do	,	"	said
你	是	总是	正确的	;	我	做	不是	看	事物	作为	清楚地	作为	你	做	,	"	说

['deɪvɪd] .

David	.
大卫	.

"你总是对的；我看事情的眼光不如你清晰，"大卫说。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] ,

"	If	you	do	not	,
"	如果	你	做	不是	,

"如果你不这样做，

[stɪl] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [gɒd] [kˈeəz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ɔː(r)]

still	you	know	that	God	cares	for	you	as	much	as	He	does	for	me	or
仍然	你	知道	那	上帝	关心	为了	你	作为	很多	作为	他	做	为了	我	或者

['eniwʌn] [els] ;

anyone	else	;
任何人	别的	;

但你要知道，上帝对你的关心就像他对我或其他人一样；

[ænd; ənd][səʊ][duː; də][juː; jʊ] [trʌst] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [dɪˈpend] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [wɪl] [tɜːn] [aʊt] [raɪt] .

and	so	do	you	trust	to	Him	,	and	depend	upon	it	all	will	turn	out	right	.
和	所以	做	你	相信	到	他	,	和	依赖	之上	它	全部	将要	转动	出去	正确的	.

所以你要信赖他，相信一切都会好起来的。

[ðæts] [wɒt] ['ʌŋk(ə)l] [pɔːl] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['ruːbən] [sez] .

That's	what	Uncle	Paul	used	to	say	,	and	your	Uncle	Reuben	says	.
那就是	什么	叔叔	保罗	用过的	到	说	,	和	你的	叔叔	鲁本	说道	.

保罗叔叔以前常这么说，你鲁本叔叔也这么说。

" ['maɪk(ə)l] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst]['teɪkən] [peɪnz] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [nəʊn] [ðæt]

"	Michael	had	for	some	time	past	taken	pains	to	let	it	be	known	that
"	迈克尔	有	为了	一些	时间	过去的	已采取	疼痛	到	让	它	是	已知	那

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ,

he	was	not	,
他	曾是	不是	,

"迈克尔此前曾多次不遗余力地表明他并非如此，

[æz; əz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [pɔːl] [trəˈfjuːsɪs] ,

as	supposed	to	be	,	the	son	of	Paul	Trefusis	,
作为	据称	到	是	,	这	儿子	的	保罗	特雷弗西斯	,

据推测，他是保罗·特雷弗西斯的儿子。

[ænd; ənd][hæd; həd][təʊld][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [əˈkweɪntəns] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [pɔːl]

and	had	told	all	his	friends	and	acquaintances	the	history	which	Paul
和	有	讲述	全部	他的	朋友们	和	熟人	这	历史	哪个	保罗

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] .

had	given	him	.
有	给定	他	.

他把保罗告诉他的这段经历告诉了他所有的朋友和熟人。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] ['piːp(ə)l] , [ɪn'diːd] , [wɜː(r); wə(r)] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz]

Many	of	the	elder	people	,	indeed	,	were	well	acquainted	with	the	circumstances
许多	的	这	长老	人们	,	的确	,	是	出色地	熟人	和	这	情况

[ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

of	the	case	,
的	这	案件	,

事实上，许多长者都非常了解这起案件的来龙去脉。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'rɒbəreɪt] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .

and	were	able	to	corroborate	what	he	said	.
和	是	有能力的	到	证实	什么	他	说	.

并且能够证实他所说的话。

['iːbɑːn] ['kaʊən] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] ,

Eban	Cowan	,	however	,	had	hitherto	been	ignorant	of	the	fact	,
埃班	科万	,	然而	,	有	迄今为止	到过	无知	的	这	事实	,

然而，埃班·考恩此前对此却毫不知情。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['maɪk(ə)l] [wɒz; wəz] ['nɛliz] ['brʌðə(r)] .

and	had	always	supposed	that	Michael	was	Nelly's	brother	.
和	有	总是	据称	那	迈克尔	曾是	内莉的	兄弟	.

我一直以为迈克尔是内莉的哥哥。

[ðɪs] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [meɪd] [hɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [geɪn] ['maɪkəlz] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

This	had	originally	made	him	anxious	to	gain	Michael's	friendship	for	her
这	有	起初	制成	他	焦虑的	到	获得	迈克尔的	友谊	为了	她

[seɪk] .

sake	.
清酒	.

最初，正是这一点让他急于为了她而赢得迈克尔的友谊。

['ɔːlməʊst][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [hiː; hi][hæd; həd][əd'maɪəd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

Almost	from	his	boyhood	he	had	admired	her	,	and	his	admiration
几乎	从	他的	童年	他	有	钦佩	她	,	和	他的	钦佩

[ɪn'kriːst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [grəʊθ] ,

increased	with	his	growth	,
增加	和	他的	生长	,

他几乎从孩提时代起就仰慕她，而且随着年龄的增长，这种仰慕之情与日俱增。

[tɪl] [hiː; hi] [entə'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'fekʃn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]

till	he	entertained	for	her	as	much	affection	as	it	was	in	his
直到	他	娱乐	为了	她	作为	很多	感情	作为	它	曾是	在	他的

['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [fiːl] .

nature	to	feel	.
自然	到	感觉	.

直到他以他本性所能感受到的全部爱意去爱她。

[nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ðæn; ðən] ['dʒeləsi] [ɒv; əv] ['maɪk(ə)l] [spræŋ] [ʌp] [ɪn]

No	sooner	was	he	aware	of	the	truth	than	jealousy	of	Michael	sprang	up	in
不	很快	曾是	他	意识到的	的	这	真相	比	妒忌	的	迈克尔	弹簧	向上	在

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

his	heart	,
他的	心	,

他一得知真相，心中就立刻涌起对迈克尔的嫉妒之情。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ,

and	instead	of	putting	it	away	,	as	he	ought	to	have	done	,
和	反而	的	推杆	它	离开	,	作为	他	应该	到	有	完毕	,

但他并没有像他应该做的那样把它收起来，

[hiː; hi] ['nʌrɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ænd; ənd] ['dedli] ['heɪtrɪd]

he	nourished	it	till	his	jealousy	grew	into	a	determined	and	deadly	hatred
他	营养	它	直到	他的	妒忌	生长	进入	一个	决定	和	致命	仇恨

[ɒv; əv][wʌn] [huːm] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .

of	one	whom	he	chose	to	consider	as	his	rival	.
的	一	谁	他	选择	到	考虑	作为	他的	竞争对手	.

他不断滋养这种嫉妒，直到它发展成对某个他认定为竞争对手的人的坚定而致命的仇恨。

['maɪk(ə)l] , [nɒt] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

Michael	**,**	**not**	**aware**	**of**	**this**	**,**
迈克尔	,	不是	意识到的	的	这	,

迈克尔对此毫不知情。

[met] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [fræŋk] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [duː; də] ,

met	**him**	**in**	**the**	**same**	**frank**	**way**	**that**	**he**	**had**	**always**	**been**	**accustomed**	**to**	**do**	**,**
遇见	他	在	这	相同的	坦率	方式	那	他	有	总是	到过	习惯	到	做	,

他以一贯坦率的方式与他见面。

[ænd; ənd] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æŋgri] [skaʊl] [wɪtʃ] ['iːbɑːn] ['ɒf(ə)n] [kɑːst] [æt; ət] [hɪm] .

and	**took**	**no**	**notice**	**of**	**the**	**angry**	**scowl**	**which**	**Eban**	**often**	**cast**	**at**	**him**	**.**
和	采取	不	注意	的	这	生气的	皱眉头	哪个	埃班	经常	投掷	在	他	.

他丝毫不理会埃班经常向他投来的愤怒怒容。

['iːbɑːn] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [bəʊt] .

Eban	**on**	**this**	**occasion**	**had**	**command**	**of**	**his**	**father's**	**boat**	**.**
埃班	在	这	场合	有	命令	的	他的	父亲的	船	.

这次，埃班指挥的是他父亲的船。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] [bəʊld] [ə; eɪ] ['fɪʃəmən] [æz; əz] ['eniwʌn] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] .

He	**was**	**reputed**	**to**	**be**	**as**	**good**	**and**	**bold**	**a**	**fisherman**	**as**	**anyone**	**on**	**the**	**coast**	**.**
他	曾是	知名	到	是	作为	好的	和	大胆的	一个	渔夫	作为	任何人	在	这	海岸	.

据说他是沿海地区最优秀、最勇敢的渔夫之一。

['maɪk(ə)l] [dɪd] [nɒt] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [fɪəs] [lʊk] ['iːbɑːn] [kɑːst] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃʌvɪŋ] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [tuː] [boʊts] ['pʊld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [tə'geðə(r)] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

Michael	**did**	**not**	**observe**	**the**	**fierce**	**look**	**Eban**	**cast**	**at**	**him**	**as**	**they**	**were**	**shoving**	**off**	**in**	**the**	**morning**	**when**	**the**	**two**	**boats**	**pulled**	**out**	**of**	**the**	**harbour**	**together**	**side**	**by**	**side**	**.**
迈克尔	做过	不是	观察	这	凶猛的	看	埃班	投掷	在	他	作为	他们	是	推搡	离开	在	这	早晨	什么时候	这	二	船	拉	出去	的	这	港口	一起	边	经过	边	.

早上，当两艘船并排驶出港口时，迈克尔并没有注意到埃班朝他投来的凶狠目光。

[ðə; ði] [boʊts] [hæd; həd] [naʊ] [biːn] ['weɪtɪŋ] ['sevrəl] ['aʊəz] ,

The	**boats**	**had**	**now**	**been**	**waiting**	**several**	**hours**	**,**
这	船	有	现在	到过	等待	一些	小时	,

船只已经等了好几个小时了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [huʊɜ-z] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [tuː; tə] [reɪz] [ðeə(r)] [waɪt] [bau] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sændi] [biːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ([ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] ['pɪltʃəd] [wɒz; wəz] [daɪ'rektɪŋ] [ɪts] [kɔːs] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n]) ,

a	**sandy**	**beach**	**to**	**the**	**north**	**of**	**the**	**harbour**	**(**	**a**	**sign**	**that**	**a**	**school**	**of**	**pilchards**	**was**	**directing**	**its**	**course**	**in**	**that**	**direction**	**)**	**,**
一个	沙	海滩	到	这	北	的	这	港口	(	一个	符号	那	一个	学校	的	沙丁鱼	曾是	导演	它是	课程	在	那	方向	)	,

当人们看到海鸥竖起白色的枝条，指向港口北边的沙滩时（这表明一群沙丁鱼正朝着那个方向游去），

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] “ - ” [wɒz; wəz] [reɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['njuːmərəs] ['wɔtʃə, 'wɔː-] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)]

instantly	**the**	**cry**	**of**	**“**	**heva**	**”**	**was**	**raised**	**by**	**the**	**numerous**	**watchers**	**on**	**the**	**shore**	**,**	**,**	**,**
即刻	这	哭	的	“	-	”	曾是	提高	经过	这	很多的	观察者	在	这	支撑	,		,

岸上众多围观者立刻高呼“heva”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] , ['bendɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɔːz] ,

and	the	crews	of	the	boats	,	bending	to	their	oars	,
和	这	船员	的	这	船	,	弯曲	到	他们的	桨	,

船上的船员们弯下腰，划着桨。

['pʊld] [ə'weɪ] [tuː; tə] [get] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['tɜːnɪŋ] [bæk] .

pulled	away	to	get	outside	the	school	and	prevent	them	from	turning	back	.
拉	离开	到	得到	外部	这	学校	和	防止	他们	从	转弯	后退	.

开车冲出学校，阻止他们回头。

[tuː] [wɪð] [nets] [ɒn] [bɔːd] , ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] ,

Two	with	nets	on	board	,	starting	from	the	same	point	,
二	和	网	在	木板	,	开始	从	这	相同的	观点	,

两艘船上都载有渔网，从同一地点出发。

[bɪ'gæn] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [tuː; tə][kɑːst][ðem; ðəm] [aʊt] [tɪl] [ðeɪ] [fɔːmd] [ə; eɪ][vɑːst]['sɜːk(ə)l] .

began	quick	as	lightning	to	cast	them	out	till	they	formed	a	vast	circle	.
开始	快的	作为	闪电	到	投掷	他们	出去	直到	他们	形成	一个	广阔的	圆圈	.

行动迅速，如同闪电般将它们驱赶出去，直到它们形成一个巨大的圆圈。

[ə'weɪ] [ðə; ði] [rəuə] ['pʊld] , ['streɪnɪŋ] [ðeə(r)] ['sɪnjuːz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] ,

Away	the	rowers	pulled	,	straining	their	sinews	to	the	utmost	,
离开	这	划船者	拉	,	紧张	他们的	肌腱	到	这	极致	,

划桨手们奋力划水，使出浑身解数。

[tɪl] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɜːk(ə)l][wɒz; wəz] [fɔːmd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɪn] [sə'kʌmfərəns] ,

till	a	large	circle	was	formed	two	thousand	feet	in	circumference	,
直到	一个	大的	圆圈	曾是	形成	二	千	脚	在	圆周	,

直到形成一个周长两千英尺的大圆圈，

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [fɪʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['θɪkli] [tə'geðə(r)]

within	which	the	shining	fish	could	be	seen	leaping	and	struggling	thickly	together
之内	哪个	这	灼灼	鱼	可以	是	已见	跳跃	和	挣扎	浓密	一起

[ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

on	the	surface	.
在	这	表面	.

其中可以看到闪闪发光的鱼群在水面上密集地跳跃、挣扎。

[ðə; ði] [seɪn] , [ə'baʊt] [twelv] ['fæðəmz] [diːp] , [ðʌs] [fɔːmd] [ə; eɪ] [wɔːl] [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪʃ]

The	seine	,	about	twelve	fathoms	deep	,	thus	formed	a	wall	beyond	which	the	fish
这	罾	,	关于	十二	英寻	深的	,	因此	形成	一个	墙	超过	哪个	这	鱼

[kʊd; kəd][nɒt] [pɑːs] ,

could	not	pass	,
可以	不是	经过	,

这条深约十二英寻的围网形成了一道屏障，鱼群无法越过。

[ðə; ði] ['bɒtəm] ['biːɪŋ] [sʌŋk] [baɪ] ['hevi] [liːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][kɔːrks] .

the	bottom	being	sunk	by	heavy	leads	and	the	upper	part	supported	by	corks	.
这	底部	存在	沉没	经过	重的	线索	和	这	上	部分	有	经过	软木塞	.

底部用重铅沉入水中，上部用软木塞支撑。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ə; eɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]

In	the	meantime	a	boat	was	employed	in	driving	the	fish	towards	the	centre	of
在	这	与此同时	一个	船	曾是	受雇	在	驾驶	这	鱼	向	这	中心	的

[ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)] ,

the	enclosure	,
这	外壳	,

与此同时，人们用一艘船将鱼群驱赶到围栏中央。

[lest] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ðeɪ] [maɪt] ['ɔːltə(r)][ðeə(r)] [kɔːs] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] .

lest	before	the	circle	was	completed	they	might	alter	their	course	and	escape	.
免得	前	这	圆圈	曾是	完全的	他们	可能	改变	他们的	课程	和	逃脱	.

以免在圆圈完成之前，他们改变路线逃脱。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [ɪnˈkləʊzd] ,

Although	**the**	**fish**	**were**	**thus**	**enclosed**	**,**
虽然	这	鱼	是	因此	内	,

虽然鱼被这样圈养起来了，

[ðeə(r)] [ɪˈnɔːməs] [weɪt] [wʊd] [ˈsɜːt(ə)nli] [hæv; həv][ˈbrəʊkən] [θruː] [ðə; ði][net][hæd; həd][æn; ən]

their	**enormous**	**weight**	**would**	**certainly**	**have**	**broken**	**through**	**the**	**net**	**had**	**an**
他们的	巨大的	重量	会	当然	有	破碎的	通过	这	网	有	一个

[əˈtempt] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][dræg][ðem; ðəm][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

attempt	**been**	**made**	**to**	**drag**	**them**	**on**	**to**	**the**	**beach**	**.**
试图	到过	制成	到	拖	他们	在	到	这	海滩	.

如果试图将它们拖到沙滩上，它们巨大的重量肯定会撑破渔网。

[ðə; ði][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [ˈəʊvə(r)] .

The	**operation**	**was**	**not**	**yet**	**over**	**.**
这	手术	曾是	不是	然而	超过	.

行动尚未结束。

[ˈwɔːpɪŋ] [ɔː(r)] [ˈdrægɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [ˈʃæləʊ] [ˈwɔːtə(r)][hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [kəˈmenst] .

Warping	**or**	**dragging**	**them**	**into**	**shallow**	**water**	**had**	**now**	**to**	**be**	**commenced**	**.**
变形	或者	拖拽	他们	进入	浅的	水	有	现在	到	是	开始	.

现在必须开始将它们扭曲或拖到浅水区。

[ˈgrædʒuəli] [ðə; ði][ˈsɜːk(ə)l][wɒz; wəz] [drɔːn] [ˈnɪərə(r)][ænd; ənd][ˈnɪərə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [tɪl] [ˈʃæləʊ] [ˈwɔːtə(r)]

Gradually	**the**	**circle**	**was**	**drawn**	**nearer**	**and**	**nearer**	**the**	**shore**	**,**	**till**	**shallow**	**water**
逐步地	这	圆圈	曾是	绘制	更近	和	更近	这	支撑	,	直到	浅的	水

[wɒz; wəz] [riːtʃt] .

was	**reached**	**.**
曾是	达到	.

圆圈逐渐向岸边靠近，直到到达浅水区。

[ðə; ði] [seɪn] [wɒz; wəz] [ðen] [mʊrd] , [ðæt] [ɪz] , [sɪˈkjʊəd] [baɪ] [ˈgræplɪŋ] [hʊks] .

The	**seine**	**was**	**then**	**moored**	**,**	**that**	**is**	**,**	**secured**	**by**	**grappling**	**hooks**	**.**
这	罾	曾是	然后	系泊	,	那	是	,	安全	经过	格斗	钩子	.

然后，渔网被系泊起来，也就是用抓钩固定住。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nekst][tuː; tə][biː; bi] [ˈemptid] .

It	**had**	**next**	**to**	**be**	**emptied**	**.**
它	有	下一个	到	是	清空	.

接下来需要清空。

[ɪn][bæd] [ˈweðə(r)] [ðɪs] [ˈkænɒt] [biː; bi] [dʌn] , [æz; əz][ðə; ði] [wɜːk] [rɪˈkwaɪəz] [smuːð] [ˈwɔːtə(r)] .

In	**bad**	**weather**	**this**	**cannot**	**be**	**done**	**,**	**as**	**the**	**work**	**requires**	**smooth**	**water**	**.**
在	坏的	天气	这	不能	是	完毕	,	作为	这	工作	需要	光滑的	水	.

恶劣天气下无法进行这项工作，因为这项工作需要平静的水面。

[ɒn] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒ(ə)n] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][kɑːm] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [boʊts] ,

On	**the**	**present**	**occasion**	**,**	**however**	**,**	**the**	**sea**	**was**	**calm**	**,**	**and**	**several**	**boats**	**,**
在	这	展示	场合	,	然而	,	这	海	曾是	冷静的	,	和	一些	船	,

然而，这一次海面平静，有好几艘船，

[səˈplaɪd] [wɪð] [smɔːlə(r)] [nets] [ænd; ənd] [bˈɑːskɪts] , [ˈentəd] [ðə; ði][ˈsɜːk(ə)l][ænd; ənd] [kəˈmenst] [wɒt]

supplied	**with**	**smaller**	**nets**	**and**	**baskets**	**,**	**entered**	**the**	**circle**	**and**	**commenced**	**what**
供应	和	较小的	网	和	篮子	,	进入	这	圆圈	和	开始	什么

[ɪz] [kɔːld] [ˈtʌkɪŋ] .

is	**called**	**tucking**	**.**
是	称为	塞进	.

他们拿着较小的网和篮子进入圈子，开始进行所谓的“塞网”动作。

[ðə; ði] [smɔːl] [nets] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] [ɪnˈsɜːkl] [æz; əz] [ˈmeni] [fɪʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lɪft] ,

The	**small**	**nets**	**were**	**used**	**to**	**encircle**	**as**	**many**	**fish**	**as**	**they**	**could**	**lift**	**,**
这	小的	网	是	用过的	到	包围	作为	许多	鱼	作为	他们	可以	举起	,

他们用小渔网尽可能多地围捕鱼群。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [hɔːl] [ɒn] [bɔːd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wei] ,

which	were	quickly	hauled	on	board	in	the	ordinary	way	,
哪个	是	迅速地	拖拽	在	木板	在	这	普通的	方式	,

它们以通常的方式迅速被拖上船。

[waɪl] ['ʌðə(r)] [boʊts] ['leidl] [ðə; ði] ['pɪltʃəd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [b'ɑːskɪts] .

while	other	boats	ladled	the	pilchards	out	of	the	water	with	baskets	.
尽管	其他	船	舀	这	沙丁鱼	出去	的	这	水	和	篮子	.

其他船只则用篮子将沙丁鱼从水中舀出。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['leɪdn] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [baɪ][ðə; ði]['əʊnli]

As	soon	as	a	boat	was	laden	she	returned	to	the	shore	by	the	only
作为	很快	作为	一个	船	曾是	满载	她	返回	到	这	支撑	经过	这	仅有的

['pæsɪdʒ] [left] ['əʊpən] ,

passage	left	open	,
通道	左边	打开	,

小船装满货物后，她便从唯一一条敞开的通道返回岸边。

[weə(r)] [men] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [kləʊz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] .

where	men	stood	ready	to	close	it	as	soon	as	she	had	passed	.
在哪里	男人	站立	准备好	到	关闭	它	作为	很快	作为	她	有	通过了	.

她一走，男人们就站在那里准备关上门。

[ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [lædz] ,

On	the	beach	were	collected	numbers	of	women	and	lads	,
在	这	海滩	是	集	数字	的	女性	和	小伙子们	,

海滩上聚集了许多妇女和男子，

[wɪð] [kriːlz] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] .

with	creels	on	their	backs	ready	to	be	filled	.
和	鱼篓	在	他们的	背部	准备好	到	是	已填	.

他们背着鱼篓，准备装满鱼。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ðeɪ] ['kærid] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kjʊərɪŋ] - [haʊs] ,

As	soon	as	this	was	done	they	carried	them	up	to	the	curing	-	house	,
作为	很快	作为	这	曾是	完毕	他们	携带	他们	向上	到	这	养护	-	房子	,

完成这项工作后，他们立即将它们抬到晾晒房。

['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [spɒt] [nɪə(r)][ðə; ði] [beɪ] .

situated	on	a	convenient	spot	near	the	bay	.
位于	在	一个	方便的	点	靠近	这	湾	.

位于海湾附近，地理位置便利。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [deɪm] - [ænd; ənd] ['neli] ,

Among	those	on	the	beach	were	Dame	Lanreath	and	Nelly	,
之中	那些	在	这	海滩	是	贵妇人	-	和	内莉	,

海滩上的人群中包括兰瑞斯夫人和内莉。

[ænd; ənd][æz; əz] ['maɪk(ə)l] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ðeə(r)] [kriːlz] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət]

and	as	Michael	assisted	to	fill	their	creels	he	expressed	his	satisfaction	at
和	作为	迈克尔	协助	到	充满	他们的	鱼篓	他	表达	他的	满意	在

['hævɪŋ] [kən'trɪbjuːtɪd] [səʊ] [mə'tɪəriəli] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,

having	contributed	so	materially	to	the	success	of	the	undertaking	,
拥有	贡献	所以	重大	到	这	成功	的	这	承诺	,

迈克尔一边帮忙把鱼篓装满，一边表示他很满意自己为这项事业的成功做出了如此实质性的贡献。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bəʊt] [hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['æktɪvli] [ɪm'plɔɪd] .

for	his	boat	had	been	one	of	the	most	actively	employed	.
为了	他的	船	有	到过	一	的	这	最多	积极	受雇	.

因为他的船是使用最频繁的船只之一。

[æz; əz] [ɔːl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌmpəni] , [ðeɪ] [wɜːkt] [wɪð]

As	all	engaged	in	the	operation	belonged	to	the	same	company	,	they	worked	with
作为	全部	已订婚的	在	这	手术	属于	到	这	相同的	公司	,	他们	工作	和

[ə; eɪ] [wɪl] ,

a	will	,
一个	将要	,

由于参与行动的所有人都属于同一家公司，他们工作非常认真负责。

[iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'lɔtɪd] ['djuːti] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] ['ʌtməʊst] [tuː; tə] [əb'teɪn]

each	person	taking	his	allotted	duty	,	and	thus	doing	their	utmost	to	obtain
每个	人	采取	他的	分配	责任	,	和	因此	正在做	他们的	极致	到	获得

[sək'ses] .

success	.
成功	.

每个人都尽职尽责，竭尽全力取得成功。

[sʌm; səm] [taɪm] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [ðʌs] ['emptiɪŋ] [ðə; ði] [seɪn] ,

Some	time	was	occupied	in	thus	emptying	the	seine	,
一些	时间	曾是	占领	在	因此	清空	这	罾	,

他们花了一些时间清空渔网。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] ['meni] [mɔː(r)] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

for	after	the	fish	on	the	surface	had	been	caught	many	more	which	were
为了	后	这	鱼	在	这	表面	有	到过	捕捉	许多	更多的	哪个	是

['swɪmɪŋ] ['ləʊə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

swimming	lower	down	and	making	endeavours	to	escape	,
游泳	降低	向下	和	制作	努力	到	逃脱	,

因为当水面上的鱼都被捕获后，还有许多在水下游动的鱼试图逃脱。

[wɜː(r); wə(r)] [əb'teɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['tʌkɪŋ] [nets] .

were	obtained	with	the	tucking	nets	.
是	获得	和	这	塞进	网	.

用束紧网制成。

[ðə; ði] [həʊl] [net] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [ðen] [drægd] [ʌp] ,

The	whole	net	itself	was	then	dragged	up	,
这	所有的	网	本身	曾是	然后	拖拽	向上	,

然后整张网都被拉了上来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['meʃɪz] ,

and	the	remainder	of	the	fish	which	had	been	caught	in	the	meshes	,
和	这	余	的	这	鱼	哪个	有	到过	捕捉	在	这	网格	,

以及其余被网子缠住的鱼，

[ɔː(r)] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [ɪ'skeɪpt] ['kæptʃə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [aʊt] .

or	had	before	escaped	capture	,	were	taken	out	.
或者	有	前	逃脱	捕获	,	是	已采取	出去	.

或者之前逃脱抓捕，后来被抓获。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wei] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɪltʃəd] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['kɔːnwəl] [wɪð]

Such	is	the	ordinary	way	of	catching	the	pilchard	on	the	coast	of	Cornwall	with
这样的	是	这	普通的	方式	的	捕捉	这	沙丁鱼	在	这	海岸	的	康沃尔郡	和

[seɪn] .

seines	.
塞纳河	.

在康沃尔海岸，人们通常用围网捕捞沙丁鱼。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kən'grætʃu,leit] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðeə(r)] [sək'ses] .

The	inhabitants	of	the	village	congratulated	themselves	on	their	success	.
这	居民	的	这	村庄	恭喜	他们自己	在	他们的	成功	.

村民们为他们的成功感到高兴。

['ɒf(ə)n] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sed] ,

Often	**,**	**as**	**has**	**been**	**said**	**,**
经常	,	作为	有	到过	说	,

正如人们常说的那样，

['tʌkɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'leɪd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [siː] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz]

tucking	**has**	**to**	**be**	**delayed**	**in**	**consequence**	**of**	**a**	**heavy**	**sea**	**for**	**several**	**days**
塞进	有	到	是	延迟	在	结果	的	一个	重的	海	为了	一些	天

, [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ,

,	**and**	**sometimes**	**,**
,	和	有时	,

由于海况恶劣，收帆作业不得不推迟数日，有时甚至更久。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] [fɪʃ] [hæv; həv] [biːn] [lɒst] .

after	**all**	**,**	**the**	**fish**	**have**	**been**	**lost**	**.**
后	全部	,	这	鱼	有	到过	丢失的	.

毕竟，鱼已经不见了。

“ [aɪ][maɪnd] , [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , ” [əb'zɜːvd] ['ʌŋk(ə)l] ['ruːbən] ,

“	**I**	**mind**	**,**	**not**	**long**	**ago**	**,**	**”**	**observed**	**Uncle**	**Reuben**	**,**
“	我	头脑	,	不是	长的	前	,	”	观察到	叔叔	鲁本	,

“我记得不久前，”鲁本叔叔说道。

“ [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ][net][tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] ,

“	**when**	**we**	**were**	**shooting**	**a**	**net**	**to**	**the**	**southward**	**,**
“	什么时候	我们	是	射击	一个	网	到	这	向南	,

“当我们向南撒网时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði][taɪd][ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒks] , [weə(r)] ,

it	**was**	**caught**	**by**	**the**	**tide**	**and**	**carried**	**away**	**against**	**the**	**rocks**	**,**	**where**	**,**
它	曾是	捕捉	经过	这	潮	和	携带	离开	反对	这	岩石	,	在哪里	,

它被潮水卷走，冲向岩石，在那里，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [fɪʃ] ['getɪŋ] [friː] ,

besides	**the**	**fish**	**getting**	**free**	**,**
除了	这	鱼	获得	自由的	,

除了鱼儿获救之外，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [tɔːn] [ænd; ənd] ['mæŋgld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['wɪntərz] ['iːvnɪŋ]

it	**was**	**so**	**torn**	**and**	**mangled**	**that**	**it**	**took**	**us**	**many**	**a**	**long**	**winter's**	**evening**
它	曾是	所以	撕裂	和	残缺不全	那	它	采取	我们	许多	一个	长的	冬天的	晚上

[tuː; tə][pʊt][tuː; tə] [raɪts] .

to	**put**	**to**	**rights**	**.**
到	放	到	权利	.

它破损不堪，我们花了好几个漫长的冬夜才把它修好。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [tel] , ['maɪk(ə)l] , [ðæt] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] ,

And	**you**	**have**	**heard**	**tell**	**,**	**Michael**	**,**	**that**	**at**	**another**	**time**	**,**
和	你	有	听到	告诉	,	迈克尔	,	那	在	其他	时间	,

迈克尔，你也听说过，在另一个时候，

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][gɒt] [wel] - [naɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] [fɪʃ] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)]

when	**we**	**had**	**got**	**well**	**-**	**nigh**	**a**	**thousand**	**pounds**	**'**	**worth**	**of**	**fish**	**within**	**our**
什么时候	我们	有	得到	出色地	-	夜	一个	千	磅	-	值得	的	鱼	之内	我们的

[seɪn] ,

seine	**,**
罾	,

当我们用渔网捕到将近一千磅重的鱼时，

[ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [tə'geðə(r)] [æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] ,

they	**took**	**it**	**into**	**their**	**heads**	**to**	**make**	**a**	**dash**	**together**	**at**	**one**	**point**	**,**	**and**	**,**
他们	采取	它	进入	他们的	头部	到	制作	一个	短跑	一起	在	一	观点	,	和	,

他们一度决定一起冲锋陷阵，而且，

[kæp'saɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [liːpt] [klɪə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

capsizing	it	,	leaped	clear	over	the	top	,	and	the	greater	number	of	them
倾覆	它	,	跳跃	清除	超过	这	顶部	,	和	这	更大的	数字	的	他们

[gɒt] [friː] .

got	free	.
得到	自由的	.

船翻了，他们纵身跃过船顶，大部分人得以脱险。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [tuː] ['siːz(ə)nz] [ə'gəʊ] , [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [hæd; həd] [gɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [hɔːl] ,

And	only	two	seasons	ago	,	just	as	we	thought	we	had	got	a	fine	haul	,
和	仅有的	二	季节	前	,	只是	作为	我们	想法	我们	有	得到	一个	美好的	运输	,

就在两个赛季前，正当我们以为已经收获颇丰的时候，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪn] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəli] [mʊrd] , [ə; eɪ] [graʊnd] [swel] [set] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

and	the	seine	was	securely	moored	,	a	ground	swell	set	in	from	the
和	这	罾	曾是	安全地	系泊	,	一个	地面	膨胀	放	在	从	这

['westwəd] ,

westward	,
向西	,

渔网已牢牢系泊，西边开始涌起涌浪。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['hevi] [geɪl] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] ,

where	a	heavy	gale	was	blowing	,
在哪里	一个	重的	大风	曾是	吹	,

当时狂风呼啸，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [net] [wɒz; wəz] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [tɪl] ['evri] [fɪʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,

and	the	net	was	rolled	over	and	over	till	every	fish	had	escaped	,
和	这	网	曾是	滚动	超过	和	超过	直到	每一个	鱼	有	逃脱	,

于是渔网被反复卷起，直到所有的鱼都逃脱了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [net] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] .

and	the	net	was	worth	little	or	nothing	.
和	这	网	曾是	值得	小的	或者	没有什么	.

而渔网几乎一文不值。

[səʊ] [aɪ] [seɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['θæŋkfl] [wen] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [kætʃ] [laɪk]

So	I	say	we	have	reason	to	be	thankful	when	we	get	a	successful	catch	like
所以	我	说	我们	有	原因	到	是	感恩	什么时候	我们	得到	一个	成功的	抓住	喜欢

[ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] - [deɪ] .

that	we	have	had	to	-	day	.
那	我们	有	有	到	-	天	.

所以我觉得，像今天这样成功捕获一条鱼，我们应该心存感激。

〞 [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['əʊnli] [sək'sesf(ə)l] [kætʃ] [wɪtʃ] ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

〞	It	was	not	,	however	,	the	only	successful	catch	which	Michael	and	his
〞	它	曾是	不是	,	然而	,	这	仅有的	成功的	抓住	哪个	迈克尔	和	他的

[kəm'pænjənz] [meɪd] [ðæt] ['siːz(ə)n] .

companions	made	that	season	.
同伴	制成	那	季节	.

然而，这并不是迈克尔和他的同伴们那个赛季唯一一次成功的捕捞。

[stɪl] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [ænd; ənd] [net] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [smɔːl] ,

Still	,	as	his	boat	and	net	were	but	small	,
仍然	,	作为	他的	船	和	网	是	但	小的	,

然而，由于他的船和网都很小，

[hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)]

his	share	was	less	than	that	of	the	rest	of	the	company	,	and	,	after
他的	分享	曾是	较少的	比	那	的	这	休息	的	这	公司	,	和	,	后

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

他的股份比公司其他成员少，而且，毕竟，

[hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] .

his	share	was	not	more	than	sufficient	for	his	expenses	.
他的	分享	曾是	不是	更多的	比	充足的	为了	他的	开支	.

他分到的那份钱只够支付他的开销。

[ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['kjʊərɪŋ] [ɔː(r)] ['bʌlkɪŋ]

A	considerable	number	of	the	company	were	now	employed	in	curing	or	bulking
一个	大量	数字	的	这	公司	是	现在	受雇	在	养护	或者	增肌

[ðə; ði] [leɪt] [kætʃ] [ɒv; əv] ['pɪltʃəd] .

the	late	catch	of	pilchards	.
这	晚的	抓住	的	沙丁鱼	.

公司里相当一部分人现在从事对晚捕捞的沙丁鱼进行腌制或集中包装的工作。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːkjələ(r)] [kɔːt] [kɔːld] [ə; eɪ] ['selə(r)] .

This	was	carried	on	in	a	circular	court	called	a	cellar	.
这	曾是	携带	在	在	一个	圆	法庭	称为	一个	地窖	.

这项活动是在一个名为地窖的圆形庭院中进行的。

[ðə; ði] [fɪʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [paɪld] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [leɪd] [aʊt] [ɒn] [reɪzd] [slæbz]

The	fish	which	had	been	piled	up	within	it	were	now	laid	out	on	raised	slabs
这	鱼	哪个	有	到过	堆积	向上	之内	它	是	现在	铺设	出去	在	提高	板

[wɪtʃ] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔːt] .

which	ran	round	the	court	.
哪个	跑	圆形的	这	法庭	.

原本堆放在里面的鱼现在被摆放在环绕庭院的凸起石板上。

[fɜːst] [ə; eɪ] ['leɪə(r)] [ɒv; əv] [sɔːlt] [wɒz; wəz] [spred] , [ðen] [ə; eɪ] ['leɪə(r)] [ɒv; əv] ['pɪltʃəd] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] ,

First	a	layer	of	salt	was	spread	,	then	a	layer	of	pilchards	,	and	so	on	,
第一的	一个	层	的	盐	曾是	传播	,	然后	一个	层	的	沙丁鱼	,	和	所以	在	,

先铺一层盐，再铺一层沙丁鱼，以此类推。

['leɪəz] [ɒv; əv] ['pɪltʃəd] [ænd; ənd] [sɔːlt] ['ɔːltəneɪtɪŋ] , [tɪl] [ə; eɪ] [vɑːst] [maʊnd] [wɒz; wəz] [reɪzd] .

layers	of	pilchards	and	salt	alternating	,	till	a	vast	mound	was	raised	.
层	的	沙丁鱼	和	盐	交替	,	直到	一个	广阔的	冢	曾是	提高	.

一层层沙丁鱼和盐交替堆放，直到形成一个巨大的土堆。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [mɔː(r)] .

Here	they	remained	for	about	a	month	or	more	.
这里	他们	剩余	为了	关于	一个	月	或者	更多的	.

他们在这里待了一个月或更久。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [slæbz] [wɜː(r); wə(r)] ['gʌtəs] ,

Below	the	slabs	were	gutters	,
以下	这	板	是	排水沟	,

石板下方是排水沟，

[wɪtʃ] [kən'veɪd] [ðə; ði] [braɪn] [ænd; ənd] [ɔɪl] [wɪtʃ] [uːz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɪt]

which	conveyed	the	brine	and	oil	which	oozed	out	of	the	mass	into	a	large	pit
哪个	传递	这	盐水	和	油	哪个	渗出	出去	的	这	大量的	进入	一个	大的	坑

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] .

in	the	centre	of	the	court	.
在	这	中心	的	这	法庭	.

它将从岩浆中渗出的盐水和油输送到法院中央的一个大坑里。

[frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə][fɔː(r)] [ˈhʌndrədweɪt] [ɒv; əv][sɔːlt][wɒz; wəz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ˈhɒgzhed] .

From	three	to	four	hundredweight	of	salt	was	used	for	each	hogshead	.
从	三	到	四	百磅	的	盐	曾是	用过的	为了	每个	猪头	.

每桶酒要用三到四百磅盐。

[ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [bʌlk] [fɔː(r); fə(r)] [səˈfɪʃ(ə)nt] [taɪm] [ðə; ði] [ˈpɪltʃəd] [wɜː(r); wə(r)]

After	they	had	remained	in	bulk	for	sufficient	time	the	pilchards	were
后	他们	有	剩余	在	大部分	为了	充足的	时间	这	沙丁鱼	是

[klenzd] [frɒm; frəm][ðə; ði][sɔːlt][ænd; ənd] [ˈkləʊsli] [pækt] [ɪn] [ˈhɔgzhed] ,

cleansed	from	the	salt	and	closely	packed	in	hogsheads	,
已清洗	从	这	盐	和	密切	包装	在	大桶	,

沙丁鱼散装存放足够时间后，去除盐分，然后紧密地装入大桶中。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kənˈteɪnz] [əˈbaʊt] [ˌtuːˈtuː] , - [fɪʃ] , [ænd; ənd] [weɪs] [əˈbaʊt] - [paʊndz] .

each	of	which	contains	about	2	,	400	fish	,	and	weighs	about	476	pounds	.
每个	的	哪个	包含	关于	2	,	-	鱼	,	和	重量	关于	-	磅	.

每个鱼篓大约装有 2400 条鱼，重约 476 磅。

[ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səbˈdʒektɪd] [ˈfɔːsɪz] [ðə; ði][ɔɪl] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][ˈəʊpən]

The	pressure	to	which	they	are	subjected	forces	the	oil	out	through	the	open
这	压力	到	哪个	他们	是	受	力量	这	油	出去	通过	这	打开

[dʒɔɪnts][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːsk] .

joints	of	the	cask	.
关节	的	这	酒桶	.

它们所受到的压力迫使油从桶的开口处流出。

[ðə; ði] [ˈpɪltʃəd] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [fəˈmɪliəli] [kɔːld] “ [feə(r)] [meɪdz] , ” [frɒm; frəm] - ,

The	pilchards	are	now	familiarly	called	“	fair	maids	,	”	from	fermade	,
这	沙丁鱼	是	现在	熟悉地	称为	“	公平的	女佣	,	”	从	-	,

沙丁鱼现在被人们亲切地称为“美丽的少女”，源自拉丁语fermade。

[ə; eɪ] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][fuˈmeɪˌdoʊ] ([ðə; ði] [ˈspæniʃ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [sməʊkt]) , [æz; əz] [əˈrɪdʒənəli] [ðeɪ]

a	corruption	of	fumado	(	the	Spanish	word	for	smoked	)	,	as	originally	they
一个	腐败	的	烟道	(	这	西班牙语	单词	为了	熏制	)	,	作为	起初	他们

[wɜː(r); wə(r)] [kjʊəd] [baɪ] [ˈsməʊkɪŋ] ,

were	cured	by	smoking	,
是	治愈	经过	吸烟	,

“fumado”一词源于西班牙语，意为“烟熏”，因为最初人们用烟熏疗法来治疗这些疾病。

[ə; eɪ] [ˈmeθəd] , [haʊˈevə(r)] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [əˈbændənd] .

a	method	,	however	,	which	has	long	been	abandoned	.
一个	方法	,	然而	,	哪个	有	长的	到过	弃	.

然而，这种方法早已被弃用。

[nəʊ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪz] [ɪz] [lɒst] ; [ðə; ði] [ɔɪl] [ænd; ənd] [blʌd] [ɪz][səʊld][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌrɪə(r)] ,

No	portion	of	the	prize	is	lost	;	the	oil	and	blood	is	sold	to	the	curriers	,
不	部分	的	这	奖	是	丢失的	;	这	油	和	血	是	卖	到	这	快递员	,

奖赏的一部分不会丢失；油和血被卖给了皮革商。

[ðə; ði] [ˈskimiŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [wɒʃt] [bɪˈfɔː(r)] [ˈpækɪŋ] [ɪz]

the	skimmings	of	the	water	in	which	the	fish	are	washed	before	packing	is
这	撇油	的	这	水	在	哪个	这	鱼	是	洗过	前	包装	是

[ˈpɜːrtʃəst] [baɪ][ðə; ði] [səʊp] - [ˈbɔɪlə] ,

purchased	by	the	soap	-	boilers	,
购买	经过	这	肥皂	-	锅炉	,

洗鱼后撇去的水面浮沫会被制皂工人收购。

[ænd; ənd][ðə; ði]['brəʊkən][ænd; ənd] [rɪˈfjuːz] [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊld][fɔː(r); fə(r)][məˈnjʊə(r)] .

and	the	broken	and	refuse	fish	are	sold	for	manure	.
和	这	破碎的	和	拒绝	鱼	是	卖	为了	肥料	.

而那些残缺不全的鱼则被卖作肥料。

[ðə; ði] [ɔɪl] [wen] ['klærəfaɪd] [fɔːmz] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['aɪtəm] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒfɪt] .

The	oil	when	clarified	forms	an	important	item	in	the	profit	.
这	油	什么时候	澄清	表格	一个	重要的	物品	在	这	利润	.

澄清后的油是利润的重要组成部分。

[ðə; ði] ['pɪltʃəd] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'træpt] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

The	pilchards	,	however	,	are	not	always	to	be	entrapped	near	the	shore	.
这	沙丁鱼	,	然而	,	是	不是	总是	到	是	被困	靠近	这	支撑	.

然而，并非一定要在岸边捕捞沙丁鱼。

[æt; ət] [məʊst] [taɪmz] [ðeɪ] [kiːp] [aʊt] [æt; ət] [siː] , [weə(r)] [ðə; ði] ['hɑːdi] ['fɪʃəmən] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv]

At	most	times	they	keep	out	at	sea	,	where	the	hardy	fishermen	make	use	of
在	最多	时代	他们	保持	出去	在	海	,	在哪里	这	耐寒的	渔民	制作	使用	的

[ðə; ði] [drɪft] - [net] .

the	drift	-	net	.
这	漂移	-	网	.

大多数时候，他们都待在海上，勇敢的渔民在那里使用流网捕鱼。

[tuː] [sɔːrts] [ɒv; əv] [boʊts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] ; [wʌn] [ɪz] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːti] [tʌnz]

Two	sorts	of	boats	are	employed	for	this	purpose	;	one	is	of	about	thirty	tons
二	排序	的	船	是	受雇	为了	这	目的	;	一	是	的	关于	三十	吨

['bɜːd(ə)n] ,

burden	,
负担	,

为此目的使用了两种船；一种载重约三十吨，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)] .

the	other	much	smaller	.
这	其他	很多	较小的	.

另一个则小得多。

[ðeɪ] [juːz] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [nets] [kɔːld] [ə; eɪ] [set] , [ə'baʊt] ['twenti] [ɪn] [ɔːl] , [dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] .

They	use	a	number	of	nets	called	a	set	,	about	twenty	in	all	,	joined	together	.
他们	使用	一个	数字	的	网	称为	一个	放	,	关于	二十	在	全部	,	加入	一起	.

他们使用许多网状结构，称为一组，总共大约有二十个，将它们连接在一起。

[iːtʃ] [net] [ɪz] [ə'baʊt] - [fiːt] [lɒŋ] , [ænd; ənd] - [diːp] .

Each	net	is	about	170	feet	long	,	and	40	deep	.
每个	网	是	关于	-	脚	长的	,	和	-	深的	.

每张网长约 170 英尺，深约 40 英尺。

[juˈnaɪtɪd] ['leŋθweɪz] [ðeɪ] [fɔːm] [ə; eɪ] [wɔːl] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [lɒŋ] ,

United	lengthways	they	form	a	wall	three	-	quarters	of	a	mile	long	,
团结的	纵向	他们	形式	一个	墙	三	-	四分之一	的	一个	英里	长的	,

它们沿纵向连接起来，形成一道长达四分之三英里的墙。

[ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pɑːt] [kept] [daʊn] [baɪ] [liːdz] , [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['fləʊtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [baɪ] [kɔːrks] .

the	lower	part	kept	down	by	leads	,	the	upper	floated	on	the	surface	by	corks	.
这	降低	部分	保留	向下	经过	线索	,	这	上	漂浮	在	这	表面	经过	软木塞	.

下部靠铅条压住，上部靠软木塞漂浮在水面上。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːv(ə)n] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

Sometimes	they	are	even	much	longer	.
有时	他们	是	甚至	很多	更长	.

有时它们甚至更长。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meʃɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [net] [ðə; ði] [fɪʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [swɪm] ['ræpɪdli] ['fɔːwəd] , [ɪn'tæŋg(ə)l]

Within	the	meshes	of	this	net	the	fish	,	as	they	swim	rapidly	forward	,	entangle
之内	这	网格	的	这	网	这	鱼	,	作为	他们	游泳	快速	向前	,	绞

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

鱼儿快速游向前方时，会被网眼缠住。

[ðeɪ] ['iːzəli] [get] [ðeə(r)] [hedz] [θruː] , [bʌt; bət] ['kænɒt] [wɪð'drɔː] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

They	easily	get	their	heads	through	,	but	cannot	withdraw	them	,	as	they	are
他们	容易地	得到	他们的	头部	通过	,	但	不能	提取	他们	,	作为	他们	是

[held] [baɪ] [ðə; ði] [gɪlz] ,

held	by	the	gills	,
握住	经过	这	鳃	,

它们的头很容易就能伸进去，但却缩不回来，因为它们被鳃卡住了。

[wɪtʃ] ['əʊpən] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [bɑːbz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ærəʊ] .

which	open	in	the	water	like	the	barbs	of	an	arrow	.
哪个	打开	在	这	水	喜欢	这	倒钩	的	一个	箭	.

它们在水中张开，就像箭的倒钩一样。

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] ['ɔːlsəʊ] ['biːɪŋ] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['meʃɪz] , [ðeɪ] [ðʌs] [rɪ'meɪn] ['hæŋɪŋ] , [ʌn'eɪb(ə)l]

Their	bodies	also	being	larger	than	the	meshes	,	they	thus	remain	hanging	,	unable
他们的	身体	还	存在	更大的	比	这	网格	,	他们	因此	保持	绞刑	,	无法

[tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [ðəm'selvz] .

to	extricate	themselves	.
到	解脱	他们自己	.

由于它们的身体比网子大，所以它们只能悬挂着，无法挣脱。

[ðə; ði] ['draɪvɪŋ] - [bəʊt] [ɪz] [meɪd] [fɑːst] [tuː; tə] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] ,

The	driving	-	boat	is	made	fast	to	one	end	of	the	wall	,
这	驾驶	-	船	是	制成	快速地	到	一	结尾	的	这	墙	,

驾驶艇被固定在墙的一端，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæŋz] [ɒn] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['hɔːlɪŋ] [ðə; ði] [net] [ə'raɪvz] .

where	she	hangs	on	till	the	time	for	hauling	the	net	arrives	.
在哪里	她	悬挂	在	直到	这	时间	为了	运输	这	网	到达	.

她一直坚持到收网的时候。

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] [prɪ'fɜː(r)] [ə; eɪ] [θɪk] ['fɒgi] [naɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɒpi] [siː] ,

The	fishermen	prefer	a	thick	foggy	night	and	a	loppy	sea	,
这	渔民	更喜欢	一个	厚的	雾蒙蒙的	夜晚	和	一个	邋遢	海	,

渔民们喜欢浓雾弥漫的夜晚和波涛汹涌的海面。

[æz; əz] ['ʌndə(r)] [ðəʊz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðə; ði] ['pɪltʃəd] [duː; də] [nɒt] [pə'siːv] [ðə; ði] [net] [ɪn] [ðeə(r)] [wei] .

as	under	those	circumstances	the	pilchards	do	not	perceive	the	net	in	their	way	.
作为	在下面	那些	情况	这	沙丁鱼	做	不是	感知	这	网	在	他们的	方式	.

在这种情况下，沙丁鱼不会察觉到渔网挡住了它们的去路。

[æt; ət] [taɪmz] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪz] [ˌfɒsfə'resnt] ,

At	times	,	however	,	when	the	water	is	phosphorescent	,
在	时代	,	然而	,	什么时候	这	水	是	磷光	,

然而，有时当水呈现磷光时，

[ðə; ði] ['kriːtʃəz] [wɪtʃ] [fɔːm] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] [ə'pɪərəns] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] ['meʃɪz] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]

the	creatures	which	form	the	luminous	appearance	cover	the	meshes	so	that	the
这	生物	哪个	形式	这	发光的	外貌	覆盖	这	网格	所以	那	这

[həʊl] [net] [bɪ'kʌmz] ['laɪtɪd] [ʌp] .

whole	net	becomes	lighted	up	.
所有的	网	变成	照明	向上	.

形成发光外观的生物覆盖了网眼，使整个网都亮了起来。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] “ ['brɪmɪŋ] , ” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪltʃəd] , [ðʌs] [pə'siːvɪŋ] [ðə; ði] [træp] [ɪn] [ðeə(r)] [wei] ,

This	is	called	“	briming	,	”	and	the	pilchards	,	thus	perceiving	the	trap	in	their	way	,
这	是	称为	“	满溢	,	”	和	这	沙丁鱼	,	因此	感知	这	陷阱	在	他们的	方式	,

这被称为“积水”，沙丁鱼因此察觉到自己身处陷阱之中。

[tɜːn] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [ɪts] ['meʃɪz] .

turn	aside	and	escape	its	meshes	.
转动	旁边	和	逃脱	它是	网格	.

侧身躲开，逃出它的网。

[æz; əz] ['brɪmɪŋ] ['reəli] [ə'kɜ:z] ['djʊərɪŋ] ['twaɪlaɪt] ,

As	briming	rarely	occurs	during	twilight	,
作为	满溢	很少	发生	期间	暮	,

由于黄昏时分很少发生满溢现象，

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɪz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [dɑ:k] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][haɪd][ðə; ði][wɔ:l][ɒv; əv][twaɪn] ,

and	the	ocean	is	at	that	time	dark	enough	to	hide	the	wall	of	twine	,
和	这	海洋	是	在	那	时间	黑暗的	足够的	到	隐藏	这	墙	的	缠绕	,

那时海水漆黑一片，足以遮蔽那堵用细绳编织成的墙。

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] ['dʒen(ə)rəli] [ʃu:t] [ðeə(r)][nets] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] ['sʌnset] [ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)] [dɔ:n] ,

the	fishermen	generally	shoot	their	nets	soon	after	sunset	and	just	before	dawn	,
这	渔民	一般来说	射击	他们的	网	很快	后	日落	和	只是	前	黎明	,

渔民们通常在日落后不久和黎明前撒网。

[wen] [ðə; ði][faɪn] ['weðə(r)] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:]['prɒbəb(ə)l][ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['laɪtɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði]

when	the	fine	weather	makes	it	probable	that	they	will	be	lighted	up	by	the
什么时候	这	美好的	天气	制作	它	可能	那	他们	将要	是	照明	向上	经过	这

['dredɪd] ['brɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

dreaded	briming	at	the	other	hours	of	the	night	.
令人恐惧的	满溢	在	这	其他	小时	的	这	夜晚	.

当天气晴朗时，它们很可能在夜间其他时间被可怕的暴雨照亮。

[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hɔ:lɪŋ] [ɪn] ['nɪəli] [ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv][net] , [wɪð] [ɪts] ['meʃɪz] [fʊl][ɒv; əv] [fɪʃ] ,

The	operation	of	hauling	in	nearly	a	mile	of	net	,	with	its	meshes	full	of	fish	,
这	手术	的	运输	在	几乎	一个	英里	的	网	,	和	它是	网格	满的	的	鱼	,

收网作业包括拉起近一英里长的渔网，网眼里装满了鱼。

[ɪz][æn; ən] ['ɑ:dʒuəs] [tɑ:sk] , [ɪ'speʃəli] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [dɑ:k] [naɪt] ,

is	an	arduous	task	,	especially	during	a	dark	night	,
是	一个	艰巨	任务	,	尤其	期间	一个	黑暗的	夜晚	,

这是一项艰巨的任务，尤其是在漆黑的夜晚。

[wen] [ðə; ði][bəʊt][ɪz] [tɒst] [ə'baʊt][baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [si:] ,

when	the	boat	is	tossed	about	by	a	heavy	sea	,
什么时候	这	船	是	抛掷	关于	经过	一个	重的	海	,

当船只被汹涌的海浪颠簸时，

[ænd; ənd][æt; ət][nəʊ][taɪm] [ɪn'di:d] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][æn; ən] ['i:zi] [wʌn] .

and	at	no	time	indeed	can	it	be	an	easy	one	.
和	在	不	时间	的确	能	它	是	一个	简单的	一	.

而且，这在任何时候都不可能是一件容易的事。

[ðə; ði] ['hɑ:di] ['fɪʃəmən] [pə'sju:] [ðɪs] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	hardy	fishermen	pursue	this	species	of	fishing	during	the	greater	part	of	the
这	耐寒的	渔民	追求	这	物种	的	钓鱼	期间	这	更大的	部分	的	这

[jɪə(r)] ,

year	,
年	,

这些意志坚定的渔民一年中的大部分时间都在从事这种鱼类的捕捞工作。

[fɔ:(r); fə(r)] [smɔ:l] [skʊ:lz] [ɒv; əv] ['pɪltʃəd] [ə'raɪv] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [æz; əz] ['ɜ:li] [æz; əz][ðə; ði] [mʌnθ]

for	small	schools	of	pilchards	arrive	in	the	Channel	as	early	as	the	month
为了	小的	学校	的	沙丁鱼	到达	在	这	渠道	作为	早期的	作为	这	月

[ɒv; əv] [meɪ] ,

of	May	,
的	可能	,

早在五月份，就有小群的沙丁鱼抵达英吉利海峡。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [tɪl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɪ'kʌmz] [tuː] [kuːl] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

and	remain	far	into	the	winter	,	till	the	water	becomes	too	cool	for	their
和	保持	远的	进入	这	冬天	,	直到	这	水	变成	也	凉爽的	为了	他们的

[kɒnstɪt'juːʃnz] ,

constitutions	,
宪法	,

它们会一直待到严冬，直到水温对它们的体质来说太低为止。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] ['iːstwədz] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ]['wɔːmə(r)] ['klaɪmət] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]

when	they	return	eastwards	to	seek	a	warmer	climate	in	the	depths	of	the
什么时候	他们	返回	向东	到	寻找	一个	更温暖	气候	在	这	深度	的	这

[ət'læntɪk] ,

Atlantic	,
大西洋	,

当它们返回东部，前往大西洋深处寻找更温暖的气候时，

[ɔː(r)] [swɪm] [ɒf] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['riːdʒən] ,

or	swim	off	to	some	unknown	region	,
或者	游泳	离开	到	一些	未知	地区	,

或者游到某个未知区域，

[weə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [dɪ'pɒzɪt] [ðeə(r)] [spɔːn] [ɔː(r)] [əb'teɪn] [ðə; ði] [fuːd] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] .

where	they	may	deposit	their	spawn	or	obtain	the	food	on	which	they	exist	.
在哪里	他们	可能	订金	他们的	生成	或者	获得	这	食物	在	哪个	他们	存在	.

它们可能在那里产卵或获取赖以生存的食物。

['lɪt(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [gaɪd] [ðeə(r)] ['muːvmənts] ,

Little	,	however	,	is	known	of	the	causes	which	guide	their	movements	,
小的	,	然而	,	是	已知	的	这	原因	哪个	指导	他们的	移动	,

然而，人们对驱动它们运动的原因知之甚少。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːnɪʃ] ['fɪʃəmən] [rɪ'meɪn] ['sætɪsfaɪd] [baɪ] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	the	Cornish	fishermen	remain	satisfied	by	knowing	the	fact	that	the	beautiful
和	这	康沃尔郡	渔民	保持	使满意	经过	会心	这	事实	那	这	美丽的

['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [wɪtʃ] [i'neibl] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [ɑː(r); ə(r)]

little	fish	which	enables	them	to	support	themselves	and	their	families	are
小的	鱼	哪个	启用	他们	到	支持	他们自己	和	他们的	家庭	是

[sent] ['ænjuəli] [baɪ][ðeə(r)] [bɪ'nɪgnənt] [kri'eɪtə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt][ðeə(r)] [kəʊsts] ,

sent	annually	by	their	benignant	Creator	to	visit	their	coasts	,
发送	每年	经过	他们的	仁慈的	创作者	到	访问	他们的	海岸	,

康沃尔郡的渔民们感到欣慰，因为他们知道，每年都有仁慈的造物主派来这些美丽的小鱼光顾他们的海岸，正是这些小鱼让他们得以养活自己和家人。

[ænd; ənd] ['seldəm] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kwaɪəriz][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

and	seldom	trouble	themselves	to	make	any	further	inquiries	on	the	subject	.
和	很少	麻烦	他们自己	到	制作	任何	更远	查询	在	这	主题	.

他们很少费心对此事进行进一步调查。

['tʃæptə(r)] [eɪt] .

Chapter	Eight	.
章	八	.

第八章

[tuː] [mɔː(r)] [j'iəz] [pɑːst] [ə'weɪ] — ['neli] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

Two	more	years	passed	away	—	Nelly	had	become	a	pretty	young	woman	,
二	更多的	年	通过了	离开	—	内莉	有	变得	一个	漂亮的	年轻的	女士	,

又过了两年——内莉已经长成了一个漂亮的年轻女子，

['mɒdɪst] [ænd; ənd] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'træktɪv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] .

modest	and	good	as	she	was	attractive	in	her	personal	appearance	.
谦虚的	和	好的	作为	她	曾是	吸引人的	在	她	个人的	外貌	.

她为人谦逊善良，外表也十分迷人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ədˈmaiərə][ɪn] ['plenti] [bɪˈsaɪdz] ['iːbɑːn] ['kaʊən] , [huː] [kənˈtɪnjuːd] , [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz]

She	had	admirers	in	plenty	besides	Eban	Cowan	,	who	continued	,	as	in	his
她	有	仰慕者	在	很多	除了	埃班	科万	,	WHO	持续	,	作为	在	他的

['jʌŋgə] [deɪz] ,

younger	days	,
年轻	天	,

除了埃班·考恩之外，她还有很多仰慕者，而埃班·考恩也像年轻时一样，继续追求她。

[tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,

to	pay	her	all	the	attention	in	his	power	,
到	支付	她	全部	这	注意力	在	他的	力量	,

他竭尽所能地给予她所有的关注，

[ænd; ənd]['əʊpənli] [dɪˈkleəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz]

and	openly	declared	to	his	companions	his	purpose	of	making	her	his
和	公然	声明	到	他的	同伴	他的	目的	的	制作	她	他的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

他公开向同伴们宣称，他打算娶她为妻。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [hiː; hi] [kept] [sʌm; səm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntə(r)]

By	this	means	he	kept	some	at	a	distance	who	were	afraid	to	encounter
经过	这	方法	他	保留	一些	在	一个	距离	WHO	是	害怕的	到	遇到

[hɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ,

him	as	a	rival	,
他	作为	一个	竞争对手	,

通过这种方式，他让一些人与他保持距离，因为他们害怕与他成为竞争对手。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wel] [njuː] [hɪz; ɪz] [fɪəs] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːmɪnd] [ˌdɪspəˈzɪʃn] ,

for	they	well	knew	his	fierce	and	determined	disposition	,
为了	他们	出色地	知道	他的	凶猛的	和	决定	处置	,

因为他们很清楚他凶猛而坚定的性格。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɒn] ['sevrəl] [əˈkeɪʒnz] ['gɪv(ə)n] ['evɪdəns] .

of	which	he	had	on	several	occasions	given	evidence	.
的	哪个	他	有	在	一些	场合	给定	证据	.

他曾多次就此作证。

['evri] [wʌn] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [liːgd] [wɪð] [ðə; ðɪ][məʊst] ['despərət]

Every	one	knew	that	he	and	his	father	were	leagued	with	the	most	desperate
每一个	一	知道	那	他	和	他的	父亲	是	联盟	和	这	最多	绝望的

[gæŋ] [ɒv; əv] ['smʌg(ə)lərs] [ɒn][ðə; ðɪ] [kəʊst] ,

gang	of	smugglers	on	the	coast	,
帮派	的	走私者	在	这	海岸	,

所有人都知道他和他的父亲与沿海地区最穷凶极恶的走私团伙勾结在一起。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [wen] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] [hiː; hi][hæd; həd]

and	two	or	three	times	when	acting	as	leader	of	a	party	he	had
和	二	或者	三	时代	什么时候	表演	作为	领导者	的	一个	派对	他	有

[hæd; həd] [fɪəs] [inˈkauntəz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kəʊst] - [gɑːd] ,

had	fierce	encounters	with	the	coast	-	guard	,
有	凶猛的	遭遇	和	这	海岸	-	警卫	,

而且他曾两三次担任党魁时与海岸警卫队发生过激烈冲突。

[ænd; ənd][ɒn] [iːtʃ] [əˈkeɪʒ(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [hæd; həd] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] ['kæriɪŋ]

and	on	each	occasion	by	his	judgment	and	courage	had	succeeded	in	carrying
和	在	每个	场合	经过	他的	判断	和	勇气	有	成功了	在	携带

[ɒf] [ðə; ðɪ] [gʊdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['lændɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] .

off	the	goods	which	had	been	landed	to	a	place	of	safety	.
离开	这	商品	哪个	有	到过	登陆	到	一个	地方	的	安全	.

每次他都凭借自己的判断力和勇气，成功地将卸下的货物运到安全的地方。

[hiː; hi] ['friːkwəntli] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [meɪd] [trɪps] [ɪn][ə; eɪ] ['smʌglɪŋ] ['lʌgə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

He	frequently	also	had	made	trips	in	a	smuggling	lugger	,	of	which	his	father
他	频繁地	还	有	制成	旅行	在	一个	走私	帆船	,	的	哪个	他的	父亲

[wɒz; wəz] [pɑːt] ['əʊnə(r)] ,

was	part	owner	,
曾是	部分	所有者	,

他还经常乘坐走私船出行，他的父亲是这艘船的股东之一。

[tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [frɑːns] .

to	the	coast	of	France	.
到	这	海岸	的	法国	.

前往法国海岸。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɑːdi] [ænd; ənd]['ekspɜːt] ['siːmən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]

He	was	looked	upon	as	a	hardy	and	expert	seaman	,	as	well	as	a
他	曾是	看起来	之上	作为	一个	耐寒的	和	专家	水手	,	作为	出色地	作为	一个

[gʊd] ['fɪʃəmən] .

good	fisherman	.
好的	渔夫	.

他被认为是一位身强体壮、技艺精湛的水手，也是一位优秀的渔夫。

[hæd; həd][hiː; hi] , [ɪn'diːd] , [kept] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] ['kɔːlɪŋ] ,

Had	he	,	indeed	,	kept	to	the	latter	calling	,
有	他	,	的确	,	保留	到	这	后者	呼叫	,

如果他真的坚持从事后一种职业，

[wɪð] [ðə; ði] [boʊts] [hiː; hi] [əʊnd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] , [ɪf] [nɒt][ə; eɪ]

with	the	boats	he	owned	he	would	have	become	an	independent	,	if	not	a
和	这	船	他	拥有	他	会	有	变得	一个	独立的	,	如果	不是	一个

['welθi] [mæn] .

wealthy	man	.
富裕	男人	.

凭借他拥有的船只，他本可以成为一个经济独立的人，即使不能成为一个富翁。

[bʌt; bət] [ɪl] - ['gɒtn] ['geɪnz][gəʊ][fɑːst] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['smʌglɪŋ] ['entəpraɪzɪz] , [ðəʊ] [hiː; hi]

But	ill	-	gotten	gains	go	fast	,	and	in	his	smuggling	enterprises	,	though	he
但	患病的	-	获得	收益	去	快速地	,	和	在	他的	走私	企业	,	尽管	他

[wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [sək'sesf(ə)l] ,

was	often	successful	,
曾是	经常	成功的	,

但非法所得很快就会消失，在他的走私活动中，尽管他经常成功，

[jet] [hiː; hi] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [end] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [geɪnd] .

yet	he	lost	in	the	end	more	than	he	gained	.
然而	他	丢失的	在	这	结尾	更多的	比	他	获得	.

然而，他最终失去的比得到的还要多。

['neli] , [ðəʊ] ['flætəd] [baɪ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃəʊd] [nəʊ] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)]

Nelly	,	though	flattered	by	the	attention	paid	her	,	showed	no	preference	for
内莉	,	尽管	受宠若惊	经过	这	注意力	有薪酬的	她	,	显示	不	偏爱	为了

['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ədˈmaiərə] .

any	of	her	admirers	.
任何	的	她	仰慕者	.

尽管内莉对大家的关注感到受宠若惊，但她对任何一位仰慕者都没有表现出偏好。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] - [neɪtʃəd] [wɜːd] [ɔː(r)][ə; eɪ][dʒəʊk][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

She	had	a	good	-	natured	word	or	a	joke	for	all	of	them	,
她	有	一个	好的	-	自然	单词	或者	一个	开玩笑	为了	全部	的	他们	,

她对他们每个人都说了句善意的话或者开了个玩笑。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][həʊld][ðeə(r)] [tʌŋz] [wen] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə]

but	always	managed	to	make	them	hold	their	tongues	when	they	appeared	to
但	总是	管理	到	制作	他们	抓住	他们的	舌头	什么时候	他们	出现	到

[biː; bi] ['grəʊɪŋ] ['sɪəriəs] .

be	growing	serious	.
是	生长	严肃的	.

但每当他们看起来要严肃起来时，总能让他们闭嘴。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv]['æktɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][seɪdʒ] [deɪm] - [tuː; tə] [əd'vaɪz] [hɜː(r); hə(r)] ,

How	she	might	have	acted	without	the	sage	Dame	Lanreath	to	advise	her	,
如何	她	可能	有	行动	没有	这	圣人	贵妇人	-	到	建议	她	,

如果没有睿智的兰瑞斯夫人为她提供建议，她会如何行事呢?

[ɔː(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kən'sent] [tuː; tə] ['dezət] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['maɪk(ə)l]

or	had	she	not	felt	that	she	could	not	consent	to	desert	her	and	Michael
或者	有	她	不是	毛毡	那	她	可以	不是	同意	到	沙漠	她	和	迈克尔

,

,

,

或者，如果她不觉得她不能同意抛弃她和迈克尔的话?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .

it	is	impossible	to	say	.
它	是	不可能的	到	说	.

无法断言。

['maɪk(ə)l] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] ['æktɪv] [jʌŋ] [mæn] .

Michael	had	become	a	fine	and	active	young	man	.
迈克尔	有	变得	一个	美好的	和	积极的	年轻的	男人	.

迈克尔已经成长为一个优秀而充满活力的年轻人。

[æz; əz][ə; eɪ]['seɪlə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə]['iːbɑːn] .

As	a	sailor	he	was	not	inferior	to	Eban	.
作为	一个	水手	他	曾是	不是	下	到	埃班	.

作为一名水手，他并不比埃班逊色。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːt] ['neli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ɪn] ['kʌmfət] ,

He	had	been	able	to	support	Nelly	and	her	grandmother	in	comfort	,
他	有	到过	有能力的	到	支持	内莉	和	她	祖母	在	舒适	,

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] ['mʌni] [bɪ'saɪdz] .

and	to	save	money	besides	.
和	到	节省	钱	除了	.

他不仅能够让内莉和她的祖母过上舒适的生活，还能攒下一些钱。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [hɪz; ɪz]['prɑːfɪts][ɪn][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['ruːbənz] [lɑːdʒ] ['fɪʃɪŋ] - [bəʊt] ,

He	had	invested	his	profits	in	a	share	of	Uncle	Reuben's	large	fishing	-	boat	,
他	有	投资	他的	利润	在	一个	分享	的	叔叔	鲁本的	大的	钓鱼	-	船	,

他把赚来的钱投资到了鲁本叔叔的大型渔船的股份上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðʌs] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [diːp] - [siː] [seɪn] ['fɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

and	was	thus	able	to	employ	himself	in	the	deep	-	sea	seine	fishing	for
和	曾是	因此	有能力的	到	采用	他自己	在	这	深的	-	海	罾	钓鱼	为了

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] ,

the	greater	part	of	the	year	,
这	更大的	部分	的	这	年	,

因此，他得以在一年中的大部分时间里从事深海围网捕鱼工作。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪn'ʃɔː(r)] ['fɪʃɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [pə'sjuːd] .

as	well	as	that	of	the	inshore	fishing	which	he	had	hitherto	pursued	.
作为	出色地	作为	那	的	这	近岸	钓鱼	哪个	他	有	迄今为止	追击	.

以及他此前一直从事的近海捕鱼活动。

[hɪz; ɪz]['əʊnli] [rɪ'gret] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'peld] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['æbsənt] [frɒm; frəm] [həʊm] [mɔː(r)]

His	only	regret	was	that	it	compelled	him	to	be	absent	from	home	more
他的	仅有的	后悔	曾是	那	它	被迫	他	到	是	缺席的	从	家	更多的

['friːkwəntli] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋgə(r)] [pɪərɪədz] ,

frequently	and	for	longer	periods	,
频繁地	和	为了	更长	时期	,

他唯一的遗憾是，这迫使他更频繁、更长时间地离家在外。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [spend] ['evri] ['sʌndeɪ]

but	then	he	had	always	the	advantage	of	returning	to	spend	every	Sunday
但	然后	他	有	总是	这	优势	的	返回	到	花费	每一个	星期日

[wɪð] ['neli] .

with	Nelly	.
和	内莉	.

但他始终拥有一个优势，那就是每个星期天都可以回来和内莉一起度过。

[ðəʊz] ['sʌndez] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] ['veri] ['hæpi] [wʌnz] ; [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [spend] [ðem; ðəm] [ɪn] ['aɪd(ə)l]

Those	Sundays	were	indeed	very	happy	ones	;	he	did	not	spend	them	in	idle
那些	星期日	是	的确	非常	快乐的	一个	;	他	做过	不是	花费	他们	在	闲置的

[sləʊθ] ,

sloth	,
树懒	,

那些星期天的确非常快乐；他并没有虚度光阴，悠闲度日。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['neli] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] , [set] [ɒf] ['ɜːli] [tuː; tə]

but	he	and	Nelly	,	accompanied	by	her	grandmother	,	set	off	early	to
但	他	和	内莉	,	伴随	经过	她	祖母	,	放	离开	早期的	到

['wɜːʃɪp] [tə'geðə(r)] ,

worship	together	,
崇拜	一起	,

但他和内莉，还有她的祖母，一大早就出发一起去做礼拜。

['nevə(r)] [ə'laʊɪŋ] ['aɪðə(r)] [wɪnd] [ɔː(r)] [reɪn] [tuː; tə] ['hɪndə(r)] [ðem; ðəm] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sevrəl]

never	allowing	either	wind	or	rain	to	hinder	them	,	although	they	had	several
绝不	允许	任何一个	风	或者	雨	到	阻碍	他们	,	虽然	他们	有	一些

[maɪlz] [tuː; tə] [gəʊ] .

miles	to	go	.
英里	到	去	.

尽管还有好几英里的路要走，但他们始终没有让风雨阻碍他们。

[ɒn] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['riːdɪŋ] [gɑːdz] [wɜːd] ,

On	their	return	they	spent	the	remainder	of	the	day	in	reading	God's	Word	,
在	他们的	返回	他们	花费	这	余	的	这	天	在	阅读	神的	单词	,

他们回来后，用剩下的时间阅读了上帝的话语。

[ɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] ['tʃerɪʃt] [bʊks] [ðeɪ] [pə'zest] .

or	one	of	the	few	cherished	books	they	possessed	.
或者	一	的	这	很少	珍爱	图书	他们	拥有	.

或者是他们珍藏的少数几本书之一。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] [taɪm] [bæk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'speʃəli] ['feɪvəd]

They	had	received	some	time	back	two	or	three	which	were	especially	favoured
他们	有	已收到	一些	时间	后退	二	或者	三	哪个	是	尤其	受青睐

,

,

,

他们之前收到过两三份特别受青睐的礼物，

[sent] [baɪ]['mɪsɪz][ænd; ənd] [mɪs] [trə'meɪn] , [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd] ['mesɪdʒ] [ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɑːftə(r)] ['maɪk(ə)l]

sent	by	Mrs	and	Miss	Tremayne	,	with	a	kind	message	inquiring	after	Michael
发送	经过	太太	和	错过	特雷梅恩	,	和	一个	种类	信息	查询	后	迈克尔

[ænd; ənd] [deɪm] - ,

and	Dame	Lanreath	,
和	贵妇人	-	,

特雷梅恩夫人和小姐寄来一封问候信，询问迈克尔和兰里斯夫人的情况。

[ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] “ [dʌv] ” [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] ['maɪkəlz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [pruːvd]

and	hoping	that	the	“	Dove	”	had	answered	Michael's	expectations	and	proved
和	希望	那	这	“	鸽子	”	有	回答	迈克尔的	期望	和	已证实

[ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [siː] - [bəʊt] .

a	good	and	useful	sea	-	boat	.
一个	好的	和	有用	海	-	船	.

并希望“鸽子号”不负迈克尔的期望，成为一艘优秀且实用的远洋帆船。

['neli] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

Nelly	undertook	to	write	a	reply	.
内莉	承担	到	写	一个	回复	.

内莉答应写一封回信。

“ [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [tel] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['maɪk(ə)l] .

“	That	she	has	,	tell	them	,	”	said	Michael	.
“	那	她	有	,	告诉	他们	,	”	说	迈克尔	.

“告诉他们她有这个，”迈克尔说。

“ [aɪ]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [wɜːk] [ɒn] [bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kaɪndnəs] ,

“	I	often	think	,	when	I	am	at	work	on	board	her	,	of	their	kindness	,
“	我	经常	思考	,	什么时候	我	是	在	工作	在	木板	她	,	的	他们的	仁慈	,

“我经常在船上工作时想起他们的善良，

[ænd; ənd] [wɒt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd] [ðeɪ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] [trə'meɪn] [nɒt] ['gɪv(ə)n]

and	what	I	should	have	done	had	they	and	Mr	Tremayne	not	given
和	什么	我	应该	有	完毕	有	他们	和	先生	特雷梅恩	不是	给定

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

her	to	me	.
她	到	我	.

如果他们和特雷梅恩先生没有把她交给我，我该怎么办?

” ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [njuː z] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] , [ænd; ənd] [ðəʊ]

”	After	this	,	however	,	they	received	no	further	news	of	their	friends	,	and	though
”	后	这	,	然而	,	他们	已收到	不	更远	消息	的	他们的	朋友们	,	和	尽管

['neli] [rəʊt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ,

Nelly	wrote	to	inquire	,
内莉	写道	到	查询	,

“然而，此后他们再也没有收到朋友们的消息，尽管内莉写信询问，

[hɜː(r); hə(r)]['letə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [baɪ][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] , ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]

her	letter	was	returned	by	the	post	-	office	,	stating	that	they	had	left	the
她	信	曾是	返回	经过	这	邮政	-	办公室	,	声明	那	他们	有	左边	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

她的信被邮局退回了，邮局说他们已经离开了那里。

[rɪ'freʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [rest] , ['maɪk(ə)l] [went] [wɪð] [rɪ'njuːd] [streŋθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wiːkli] [tɔɪl]

Refreshed	by	his	Sunday	rest	,	Michael	went	with	renewed	strength	to	his	weekly	toil
焕然一新	经过	他的	星期日	休息	,	迈克尔	去	和	更新	力量	到	他的	每周	辛劳

.

:

.

经过周日的休息，迈克尔精神焕发，重新投入到每周的辛勤工作中。

['ʌŋk(ə)l] ['ru:bənz] [bəʊt] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] “ [si:] - [gʌl] .

Uncle	Reuben's	boat	was	called	the	“	Sea	-	Gull	.
叔叔	鲁本的	船	曾是	称为	这	“	海	-	鸥	.

鲁本叔叔的船名叫“海鸥号”。

” ['maɪk(ə)l] [wɒz; wəz] [naʊ] ['kɒnstəntli] [ɒn] [bɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ,

”	Michael	was	now	constantly	on	board	her	,
”	迈克尔	曾是	现在	不断地	在	木板	她	,

“迈克尔现在一直待在她身边，

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['pru:d(ə)ns][ænd; ənd] [skɪl] [bi:n] ['tʃəʊzn] [æz; əz] [meit] .

as	he	had	from	his	prudence	and	skill	been	chosen	as	mate	.
作为	他	有	从	他的	谨慎	和	技能	到过	选定	作为	伴侣	.

他凭借谨慎和技巧被选为伴侣。

[wen] ['ru:bən] [hɪm'self] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] , [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] .

When	Reuben	himself	did	not	go	out	in	her	,	he	had	the	command	.
什么时候	鲁本	他自己	做过	不是	去	出去	在	她	,	他	有	这	命令	.

鲁本自己没有和她一起出去，他就有指挥权。

[ðə; ði] ['meri] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [ðə; ði] “ [si:] - [gʌl] ” [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [wɪð]

The	merry	month	of	May	had	begun	,	the	“	Sea	-	Gull	”	was	away	with
这	欢乐	月	的	可能	有	开始	,	这	“	海	-	鸥	”	曾是	离开	和

[hɜ:(r); hə(r)] [drɪft] - [nets] .

her	drift	-	nets	.
她	漂移	-	网	.

五月的欢乐时光开始了，“海鸥号”带着她的流网出海捕鱼。

['ru:bən] [həʊpt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə][send] [fɪʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɛlstən] ['mɑ:kɪt] .

Reuben	hoped	to	be	among	the	first	to	send	fish	to	the	Helston	market	.
鲁本	希望	到	是	之中	这	第一的	到	发送	鱼	到	这	赫尔斯顿	市场	.

鲁本希望成为首批向赫尔斯顿市场运送鱼的人之一。

[deɪm] - [ænd; ənd] ['neli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['fi:meɪl] ['membəz] [ɒv; əv]

Dame	Lanreath	and	Nelly	,	as	well	as	several	other	female	members	of
贵妇人	-	和	内莉	,	作为	出色地	作为	一些	其他	女性	成员	的

['ru:bənz] ['fæməli] ,

Reuben's	family	,
鲁本的	家庭	,

兰瑞斯夫人和内莉，以及鲁本家族的其他几位女性成员，

[ɔ:(r)] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kru:] ,

or	related	to	his	crew	,
或者	有关的	到	他的	全体人员	,

或与他的船员有关，

[wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [tu:; tə][set] [ɒf] [wɪð] [ðeə(r)] [kri:lz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][bəʊt] [rɪ'tɜ:nd] .

were	ready	to	set	off	with	their	creels	as	soon	as	the	boat	returned	.
是	准备好	到	放	离开	和	他们的	鱼篓	作为	很快	作为	这	船	返回	.

船一回来，他们就带着鱼篓出发了。

['neli] [hæd; həd] [gɒn] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['ru:bənz] [haʊs] [tu:; tə] [wɒtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] “ [si:] -

Nelly	had	gone	as	far	as	Uncle	Reuben's	house	to	watch	for	the	“	Sea	-
内莉	有	已消失	作为	远的	作为	叔叔	鲁本的	房子	到	手表	为了	这	“	海	-

[gʌl] .

Gull	.
鸥	.

内莉甚至跑到鲁本叔叔家去寻找“海鸥”。

〞 [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə][weɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ves(ə)l] ['skɪmɪŋ]

〞	She	had	not	long	to	wait	before	she	caught	sight	of	the	little	vessel	skimming
〞	她	有	不是	长的	到	等待	前	她	捕捉	视线	的	这	小的	血管	撇脂

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəz] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [laɪt] [nɔː(r)] - - ['westəli] [briːz] .

over	the	waters	before	a	light	nor	'	-	westerly	breeze	.
超过	这	水	前	一个	光	也不	-	-	西风	微风	.

她没等多久，就看到那艘小船在轻柔的西北风中掠过水面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [ɒv; əv] [meɪ] ,

It	was	the	morning	of	the	eighth	of	May	,
它	曾是	这	早晨	的	这	第八	的	可能	,

那是五月八日的早晨，

[wen] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['flʌri] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [held] [æt; ət] ['hɛlstən] .

when	the	annual	festival	of	the	Flurry	was	to	be	held	at	Helston	.
什么时候	这	年度的	节日	的	这	暴风雪	曾是	到	是	握住	在	赫尔斯顿	.

一年一度的弗鲁里节将在赫尔斯顿举行。

[ɔːl'ðəʊ] ['neli] [dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [spɔːts] ['kærid] [ɒn] [ðeə(r)] ,

Although	Nelly	did	not	wish	to	take	part	in	the	sports	carried	on	there	,
虽然	内莉	做过	不是	希望	到	拿	部分	在	这	运动的	携带	在	那里	,

虽然内莉并不想参加那里进行的体育运动，

[stɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [pə'hæps]

still	she	had	no	objection	to	see	what	was	going	forward	,	and	perhaps
仍然	她	有	不	异议	到	看	什么	曾是	去	向前	,	和	也许

['maɪk(ə)l] ,

Michael	,
迈克尔	,

不过她并不反对看看接下来会发生什么，或许还有迈克尔。

['kɒntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

contrary	to	his	custom	,	would	be	willing	to	accompany	her	and
相反	到	他的	风俗	,	会	是	愿意的	到	陪伴	她	和

[hɜː(r); hə(r)] ['græni] .

her	granny	.
她	奶奶	.

与他一贯的作风相反，他愿意陪她和她的奶奶一起去。

“ [hiː; hi][səʊ] ['seldəm] [teɪks] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] ;

“	He	so	seldom	takes	a	holiday	;
〞	他	所以	很少	需要	一个	假期	;

他很少休假；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌns][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [fʌn] , 〞 [ʃiː; ʃi]

but	for	this	once	he	may	be	tempted	to	go	and	see	the	fun	,	〞	she
但	为了	这	一次	他	可能	是	受诱惑	到	去	和	看	这	乐趣	,	〞	她

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

“但这一次，他或许会忍不住想去看看热闹，”她心想。

[ðə; ði] “ [siː] - [gʌl] 〞 [druː] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] ['neli] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [tuː] [wel] [tuː; tə]

The	“	Sea	-	Gull	〞	drew	near	,	and	Nelly	knew	her	appearance	too	well	to
这	“	海	-	鸥	〞	画	靠近	,	和	内莉	知道	她	外貌	也	出色地	到

[hæv; həv] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ,

have	any	doubt	about	her	,
有	任何	怀疑	关于	她	,

“海鸥”号飞近了，内莉对它的长相太熟悉了，一眼就能认出它来。

['i:v(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] .

even	when	she	was	a	long	way	off	.
甚至	什么时候	她	曾是	一个	长的	方式	离开	.

即使她当时离得很远。

[ʃi:; ʃi] [naʊ] ['hʌrid] [həʊm] [tu:; tə] [tel] [deɪm] - ,

She	now	hurried	home	to	tell	Dame	Lanreath	,
她	现在	慌忙	家	到	告诉	贵妇人	-	,

她随即匆匆赶回家告诉兰瑞斯夫人：

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [bi:; bi] ['redi] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðeə(r)] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	they	might	be	ready	at	the	landing	-	place	to	receive	their	portion	of	the
那	他们	可能	是	准备好	在	这	降落	-	地方	到	收到	他们的	部分	的	这

['vɛsəlz] ['kɑ:gəʊ] .

vessel's	cargo	.
船的	货物	.

这样他们就可以在登陆地点做好准备，接收船上属于他们的那部分货物。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [su:n] [mʊrd] [ə,lɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [ki:] , [wen] [ðə; ði] [kri:lz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kwɪkli]

The	vessel	was	soon	moored	alongside	the	quay	,	when	the	creels	were	quickly
这	血管	曾是	很快	系泊	旁边	这	码头	,	什么时候	这	鱼篓	是	迅速地

[fɪld] [wɪð] [fɪʃ] .

filled	with	fish	.
已填	和	鱼	.

船只很快靠岸，鱼篓也迅速装满了鱼。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ˌju: 'es][tu:; tə] ['hɛlstən] , ['maɪk(ə)l] , [ai] [wɪl] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

“	If	you	will	come	with	us	to	Helston	,	Michael	,	I	will	wait	for	you	.
“	如果	你	将要	来	和	我们	到	赫尔斯顿	,	迈克尔	,	我	将要	等待	为了	你	.

“迈克尔，如果你愿意和我们一起去赫尔斯顿，我会等你。”

['græni] [wɪl] [gəʊ][ɒn] [ə'hed] [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [su:n] [ˌəʊvə'teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] .

Granny	will	go	on	ahead	and	we	can	soon	overtake	her	.
奶奶	将要	去	在	前方	和	我们	能	很快	超过	她	.

奶奶会先走，我们很快就能超过她。

[ðəʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][səʊ][nɪə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] [ə; eɪ] ['flʌri] [dɑ:ns] ,

Though	you	have	lived	so	near	you	have	never	seen	a	Flurry	dance	,
尽管	你	有	居住地	所以	靠近	你	有	绝不	已见	一个	暴风雪	舞蹈	,

虽然你住得这么近，却从未见过弗劳里舞。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [braɪt] ['mɔ:nɪŋ] [ðeə(r)] [wɪl] [ʃʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['gæðərɪŋ] . ”

and	on	this	bright	morning	there	will	sure	to	be	a	good	gathering	.	”
和	在	这	明亮的	早晨	那里	将要	当然	到	是	一个	好的	采集	.	”

在这个阳光明媚的早晨，一定会有一场盛大的聚会。

“ [ai][keə(r)]['lɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['si:ɪŋ] [faɪn] [fəʊks] [drest] [ʌp] [ɪn] [geɪ] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [waɪt] [dresɪz] ,

“	I	care	little	for	seeing	fine	folks	dressed	up	in	gay	flowers	and	white	dresses	,
“	我	关心	小的	为了	看到	美好的	各位	穿着	向上	在	同性恋	花朵	和	白色的	连衣裙	,

“我不太喜欢看到那些打扮华丽的人穿着艳丽的鲜花和白色连衣裙，

[ænd; ənd] ['dɑ:nsɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɪgɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['naɪðə(r)] [ju:; jʊ][nɔ:(r)][ai][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ]

and	dancing	and	jigging	,	especially	as	neither	you	nor	I	can	take	a
和	跳舞	和	抖动	,	尤其	作为	两者都不	你	也不	我	能	拿	一个

[pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [fʌn] ,

part	in	the	fun	,
部分	在	这	乐趣	,

还有跳舞和摇摆，尤其是你我都不能参与其中。

” ['ɑ:nsə(r)d] ['maɪk(ə)l] .

”	answered	Michael	.
”	回答	迈克尔	.

“迈克尔回答道。”

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðə; ði] [wɔːk] [wel] [ɪˈnʌf] [wɪð] [juː; jʊ] , [ˈneli] ,

“	I	should	like	the	walk	well	enough	with	you	,	Nelly	,
”	我	应该	喜欢	这	走	出色地	足够的	和	你	,	内莉	,

“内莉，和你一起散步应该会很不错。”

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈkɒŋgə(r)] [ænd; ənd] [dɒg] - [fɪʃ] [gɒt] [faʊl] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [nets] [ænd; ənd] [meɪd]

but	a	number	of	congers	and	dog	-	fish	got	foul	of	our	nets	and	made
但	一个	数字	的	康格斯	和	狗	-	鱼	得到	犯规	的	我们的	网	和	制成

[sʌm; səm] [ˈʌgli] [həʊlz] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

some	ugly	holes	in	them	,
一些	丑陋的	孔	在	他们	,

但是一些鳗鱼和角鲨缠住了我们的渔网，在渔网上咬出了一些难看的洞。

[wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] [mend] ;

which	will	take	us	all	day	to	mend	;
哪个	将要	拿	我们	全部	天	到	修补	;

这需要我们花一整天的时间来修补；

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈwʌndə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [duː; də] [mɔː(r)] [ˈmɪstʃɪf] .

it	is	a	wonder	they	did	not	do	more	mischief	.
它	是	一个	想知道	他们	做过	不是	做	更多的	恶作剧	.

真奇怪他们没有干出更多坏事。

[səʊ] , [æz; əz] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [pʊt] [ˈbɪznəs] [bɪˈfɔː(r)] [ˈpleʒə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [ˈneli] , [aɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [gəʊ] ,

So	,	as	I	always	put	business	before	pleasure	,	you	see	,	Nelly	,	I	must	not	go	,
所以	,	作为	我	总是	放	商业	前	乐趣	,	你	看	,	内莉	,	我	必须	不是	去	,

所以，内莉，你看，我总是把公事放在娱乐之前，我不能去。

[haʊˈevə(r)] [mʌtʃ] [aɪ] [maɪt] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .

however	much	I	might	wish	it	.
然而	很多	我	可能	希望	它	.

无论我多么希望如此。

” [ˈneli] [θɔːt] [ðæt] [ˈdeɪvɪd] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [maɪt] [mend] [ðə; ði] [nets] ;

”	Nelly	thought	that	David	and	others	might	mend	the	nets	;
”	内莉	想法	那	大卫	和	其他的	可能	修补	这	网	;

“内莉认为大卫和其他人可能会修补渔网；

[bʌt; bət] [ˈmaɪk(ə)l] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ɔːl] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈkwaɪəd] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [wɜːk] ,

but	Michael	said	that	he	and	all	hands	were	required	to	do	the	work	,
但	迈克尔	说	那	他	和	全部	双手	是	必需的	到	做	这	工作	,

但迈克尔说，他和所有人都必须参与这项工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [ænd; ənd] [set] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [maɪt] [biː; bi]

and	that	if	he	did	not	stop	and	set	a	good	example	the	others	might	be
和	那	如果	他	做过	不是	停止	和	放	一个	好的	例子	这	其他的	可能	是

[ˈaɪd(ə)l] ,

idle	,
闲置的	,

如果他不停下来树立榜样，其他人可能会无所事事。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [dʌn] .

and	when	he	got	back	in	the	evening	it	might	not	be	done	.
和	什么时候	他	得到	后退	在	这	晚上	它	可能	不是	是	完毕	.

等他晚上回来的时候，可能还没完成。

[səʊ] [ˈneli] , [ˈveri] [ʌnˈwɪlɪŋli] ,

So	Nelly	,	very	unwillingly	,
所以	内莉	,	非常	不情愿地	,

所以内莉很不情愿地

[wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [ski:m] [ɒv; əv][ɪn'dju:sɪŋ] ['maɪk(ə)l] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

was	obliged	to	give	up	her	scheme	of	inducing	Michael	to	take	a
曾是	有义务	到	给	向上	她	方案	的	诱导	迈克尔	到	拿	一个

['hɒlədeɪ] ,

holiday	,
假期	,

她不得不放弃诱使迈克尔休假的计划。

[ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜ:(r); hə(r)] ['græni] [æz; əz]['ju:ʒuəl] .

and	accompanied	her	granny	as	usual	.
和	伴随	她	奶奶	作为	通常	.

她像往常一样陪着奶奶。

['hævɪŋ] [left] ['maɪkəlz] ['brekfəst] ['redi] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ðeɪ] [set] [ɒf] .

Having	left	Michael's	breakfast	ready	on	the	table	,	they	set	off	.
拥有	左边	迈克尔的	早餐	准备好	在	这	桌子	,	他们	放	离开	.

他们把迈克尔的早餐放在桌上后就出发了。

[ðə; ði] [deɪm] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] , [stɑ:f] [ɪn][hænd] ;

The	dame	trudged	along	,	staff	in	hand	;
这	贵妇人	艰难跋涉	沿着	,	职员	在	手	;

那位女士步履蹒跚地走着，手里拿着拐杖；

[hɜ:(r); hə(r)] [step] [wɒz; wəz][æz; əz] [fɜ:m] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ten] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] ,

her	step	was	as	firm	as	it	had	been	ten	years	before	,
她	步	曾是	作为	公司	作为	它	有	到过	十	年	前	,

她的步伐和十年前一样坚定。

[ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [bent] .

though	her	body	was	slightly	bent	.
尽管	她	身体	曾是	轻微地	弯曲	.

虽然她的身体略微弯曲。

['neli] [wɔ:kt] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [saɪd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [jɪə(r)]['ɑ:ftə(r)][jɪə(r)] ,

Nelly	walked	by	her	side	,	as	she	had	done	year	after	year	,
内莉	步行	经过	她	边	,	作为	她	有	完毕	年	后	年	,

内莉像往年一样，一直走在她身边。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [naʊ] [bɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)]['bɜ:d(ə)n] [wɪð] ['greɪtə(r)] [i:z] ; [ænd; ənd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʌpraɪt]

but	she	now	bore	her	burden	with	greater	ease	;	and	with	her	upright
但	她	现在	钻孔	她	负担	和	更大的	舒适	;	和	和	她	直立

['fɪgə(r)] ,

figure	,
数字	,

但她现在能更轻松地承受重担；而且她身姿挺拔，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] ['blu:mɪŋ] [wɪð] [helθ] ,

and	her	cheeks	blooming	with	health	,
和	她	脸颊	盛开	和	健康	,

她双颊泛起健康的红晕，

[ðə; ði] [tu:] [tə'geðə(r)] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] - [waɪf] [ænd; ənd] [fɪʃ] - [gɜ:l] .

the	two	together	presented	a	perfect	picture	of	a	fish	-	wife	and	fish	-	girl	.
这	二	一起	呈现	一个	完美的	图片	的	一个	鱼	-	妻子	和	鱼	-	女孩	.

两人在一起，完美地展现了鱼妇和鱼女的形象。

[deɪm] - [hæd; həd] ['prɒmɪst] , ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊld][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kri:lz]

Dame	Lanreath	had	promised	,	after	they	had	sold	the	contents	of	their	creels
贵妇人	-	有	承诺	,	后	他们	有	卖	这	内容	的	他们的	鱼篓

,

,
,

兰瑞斯夫人曾承诺，在他们卖掉鱼篓里的东西之后，

[tuː; tə] [weɪt] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['flʌri] [dɑːns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪ] ['piːp(ə)l] [huː]

to	wait	some	little	time	to	see	the	Flurry	dance	and	the	gay	people	who
到	等待	一些	小的	时间	到	看	这	暴风雪	舞蹈	和	这	同性恋	人们	WHO

[wʊd] [θrɒŋ] [ðə; ði] [taʊn] .

would	throng	the	town	.
会	人群	这	镇	.

稍等片刻，便可欣赏到弗拉里舞和涌入小镇的同性恋人群。

['neli] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,

Nelly	looked	forward	to	the	scene	with	pleasure	,
内莉	看起来	向前	到	这	场景	和	乐趣	,

内莉欣喜地期待着这一幕。

[hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [rɪ'gret] ['biːɪŋ] [ðæt] ['maɪk(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] .

her	only	regret	being	that	Michael	had	been	unable	to	accompany	her	.
她	仅有的	后悔	存在	那	迈克尔	有	到过	无法	到	陪伴	她	.

她唯一的遗憾是迈克尔没能陪她一起去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [step] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,

They	had	gone	some	distance	when	they	heard	a	rapid	step	behind	them	,
他们	有	已消失	一些	距离	什么时候	他们	听到	一个	迅速的	步	在后面	他们	,

他们走了一段路后，听到身后传来急促的脚步声。

[ænd; ənd] ['iːbɑːn] ['kaʊən] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['nɛliz] [saɪd] .

and	Eban	Cowan	came	up	to	Nelly's	side	.
和	埃班	科万	来了	向上	到	内莉的	边	.

埃班·考恩走到内莉身边。

“ [ai] [hæv; həv] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [juː; jʊ] , ['neli] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	have	been	walking	hard	to	overtake	you	,	Nelly	,	”	he	said	,
“	我	有	到过	步行	难的	到	超过	你	,	内莉	,	”	他	说	,

“我一直在努力追上你，内莉，”他说。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ai] [faʊnd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] .

“	for	I	found	that	you	had	gone	on	.
“	为了	我	成立	那	你	有	已消失	在	.

“因为我发现你已经继续前进了。”

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [geɪ] [' duː ɪŋz] [æt; ət] ['hɛlstən] ,

I	suppose	you	intend	to	stay	and	see	the	gay	doings	at	Helston	,
我	认为	你	打算	到	停留	和	看	这	同性恋	行为	在	赫尔斯顿	,

我猜你是打算留下来看看赫尔斯顿的同性恋活动吧。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [æn; ən] ['eskɔːt] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ? ”

and	will	not	object	to	an	escort	back	in	the	evening	?	”
和	将要	不是	目的	到	一个	护送	后退	在	这	晚上	?	”

晚上有人护送她回去她不介意吗?

“ ['græni] [prə'pəuziz] ['stɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['flʌri] [dɑːns] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'weɪ] [lɒŋ]

“	Granny	proposes	stopping	for	the	Flurry	dance	,	but	we	shall	come	away	long
“	奶奶	提议	停止	为了	这	暴风雪	舞蹈	,	但	我们	将	来	离开	长的

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɑːk] ,

before	it	is	dark	,
前	它	是	黑暗的	,

“奶奶提议停下来观看雪花舞，但我们会在天黑之前很久就离开。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [rəʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [məʊst] ['piːp(ə)l] , [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː]

and	as	we	know	the	road	as	well	as	most	people	,	we	can	find	it
和	作为	我们	知道	这	路	作为	出色地	作为	最多	人们	,	我们	能	寻找	它

[baɪ] [ɑː'selvz] ,

by	ourselves	,
经过	我们自己	,

而且我们和大多数人一样熟悉这条路，所以我们自己就能找到它。

" ['ɑ:nsə(r)d] ['neli] , ['kəʊldli] .
" answered Nelly , coldly .
" 回答 内莉 , 冷冷地 .

"内莉冷冷地回答道。"

" [ju:; jʊ] [wɪl] [mɪs] [hɑ:f] [ðə; ði] [fʌn] , [ðen] , " [sed] ['i:bɑ:n] .
" You will miss half the fun , then , " said Eban .
" 你 将要 错过 一半 这 乐趣 , 然后 , " 说 埃班 .

"那你就会错过一半的乐趣，"埃班说道。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [get] [jɔ:(r); jə(r)] ['græni] [tu:; tə] [stɒp] , [ɔ:(r)] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɒt] ,
" You must get your granny to stop , or , if she will not ,
" 你 必须 得到 你的 奶奶 到 停止 , 或者 , 如果 她 将要 不是 ,

你必须让你奶奶停下来，否则，如果她不肯，

[ʃi:; ʃi] ['kænɒt] [maɪnd] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['sɪstə(r)] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ,
she cannot mind your remaining with my sister and cousin ,
她 不能 头脑 你的 其余的 和 我的 姐姐 和 表哥 ,

她不介意你和我姐姐、表妹待在一起。

[ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [si:] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ðem; ðəm] [həʊm] . "
and I can see you and them home . "
和 我 能 看 你 和 他们 家 . "

我能看到你和他们回家的样子。"

" [ai] ['kænɒt] [let] [maɪ] ['græni] [wɔ:k] [həʊm] [baɪ] [hɜ:'self] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['neli] ; " [ænd; ənd] [səʊ] , ['i:bɑ:n] ,
" I cannot let my granny walk home by herself , " answered Nelly ; " and so , Eban ,
" 我 不能 让 我的 奶奶 走 家 经过 她自己 , " 回答 内莉 ; " 和 所以 , 埃班 ,

"我不能让奶奶一个人走回家，"内莉回答说；"所以，埃班，

[ai] [beg] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
I beg that you will not say anything more about the matter .
我 求 那 你 将要 不是 说 任何事物 更多的 关于 这 事情 .

我恳求你不要再谈论此事了。

" ['i:bɑ:n] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [du:; də] [dʒʌst] [ðen] [tu:; tə] [pres] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,
" Eban saw that it would not do just then to press the subject ,
" 埃班 锯 那 它 会 不是 做 只是 然后 到 按 这 主题 ,

埃班意识到，此时再追问这个问题是行不通的。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [həʊpt] [ðæt] [pə'hæps] ['neli] [wʊd] [lu:z] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
and he hoped that perhaps Nelly would lose sight of her grandmother in the
和 他 希望 那 也许 内莉 会 失去 视线 的 她 祖母 在 这
[kraʊd] ,
crowd ,
人群 ,

他希望内莉或许会在人群中看不到她的祖母。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ðen] [bi:; bi] [tu:] [glæd] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:dʒ] .
and that she would then be too glad to come back under his charge .
和 那 她 会 然后 是 也 高兴的 到 来 后退 在下面 他的 收费 .

她届时会非常乐意回到他的指导下工作。

[hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
He had made up his mind to have a talk with her ,
他 有 制成 向上 他的 头脑 到 有 一个 讲话 和 她 ,

他下定决心要和她谈谈。

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['mætəz] [tu:; tə] [æn; ən] ['ɪʃu:] ;
and bring matters to an issue ;
和 带来 事情 到 一个 问题 ;

并将问题提上日程；

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [kʊd; kəd][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

he	did	not	suppose	that	she	and	Michael	could	care	much	for	each	other	,
他	做过	不是	认为	那	她	和	迈克尔	可以	关心	很多	为了	每个	其他	,

他并不认为她和迈克尔之间会有什么感情。

[ɔː(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

or	he	thought	that	they	would	have	married	long	ago	,
或者	他	想法	那	他们	会	有	已婚	长的	前	,

或者他认为他们早就结婚了。

[ænd; ənd][səʊ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['betə(r)] [tʃɑːns] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ɒv; əv]

and	so	believed	that	he	had	a	better	chance	than	any	one	else	of
和	所以	相信	那	他	有	一个	更好的	机会	比	任何	一	别的	的

['wɪnɪŋ] ['neli] [trə'fjuːsɪs] .

winning	Nelly	Trefusis	.
获胜	内莉	特雷弗西斯	.

因此他相信自己比任何人都更有机会赢得内莉·特雷弗西斯的芳心。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə'griːəb(ə)l] [naʊ] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði]

He	walked	on	,	trying	to	make	himself	agreeable	now	saying	a	few	words	to	the
他	步行	在	,	尝试	到	制作	他自己	同意	现在	说	一个	很少	字	到	这

[deɪm] ,

dame	,
贵妇人	,

他继续往前走，试图让自己显得和蔼可亲，和那位女士说了几句话。

[huː] ['dʒen(ə)rəli] [geɪv] [hɪm] [kɜːt] ['ɑːnsəz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə'dresɪŋ] ['neli] .

who	generally	gave	him	curt	answers	,	and	now	addressing	Nelly	.
WHO	一般来说	给予	他	简短	答案	,	和	现在	解决	内莉	.

他通常对他的回答都很简短，现在却在和内莉说话。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['biːɪŋ] [ə'mjuːzd] ,

As	he	had	plenty	to	say	for	himself	,	she	could	not	help	being	amused	,
作为	他	有	很多	到	说	为了	他自己	,	她	可以	不是	帮助	存在	觉得好笑	,

他滔滔不绝地讲着自己的观点，这让她不禁觉得好笑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [sɜːvd] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði] [wei] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['drɪəri]

and	his	conversation	served	to	beguile	the	way	over	the	somewhat	dreary
和	他的	对话	服务	到	欺骗	这	方式	超过	这	有些	凄凉

['kʌntri] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [pɑːs] [tɪl] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['hɛlstən] [wɒz; wəz] [riːtʃt] .

country	they	had	to	pass	till	the	neighbourhood	of	Helston	was	reached	.
国家	他们	有	到	经过	直到	这	邻里	的	赫尔斯顿	曾是	达到	.

他的谈话让他们愉快地度过了那段略显荒凉的乡村路程，直到他们到达赫尔斯顿附近。

[hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['feri] - [bəʊt] [wɪtʃ] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn]

He	accompanied	them	in	the	ferry	-	boat	which	took	them	across	to	the	town
他	伴随	他们	在	这	渡船	-	船	哪个	采取	他们	穿过	到	这	镇

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['estʃuəri] [ɔː(r)] [leɪk] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] .

on	the	other	side	of	the	shallow	estuary	or	lake	on	which	it	is	built	.
在	这	其他	边	的	这	浅的	河口	或者	湖	在	哪个	它	是	建造	.

他陪同他们乘坐渡船，前往建在浅浅的河口或湖泊另一侧的城镇。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə][gəʊ][frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [tuː; tə] [sel] [ðeə(r)] [fɪʃ] ,

As	they	had	now	to	go	from	house	to	house	to	sell	their	fish	,
作为	他们	有	现在	到	去	从	房子	到	房子	到	卖	他们的	鱼	,

他们现在不得不挨家挨户地卖鱼，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] , [bɪ'liːvɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,

he	had	to	leave	them	,	believing	,	however	,
他	有	到	离开	他们	,	相信	,	然而	,

然而，他不得不离开他们，但他相信……

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] [wen] [ðeə(r)] [kriːlz] [wɜː(r); wə(r)]

that	he	should	have	no	difficulty	in	finding	them	again	when	their	creels	were
那	他	应该	有	不	困难	在	寻找	他们	再次	什么时候	他们的	鱼篓	是

['empti] .

empty	.
空的	.

即使他们的鱼篓空了，他也应该很容易就能再次找到他们。

[ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['kwaɪət] [ɪ'nʌf] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃɒps] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] ,

The	town	was	at	that	time	quiet	enough	,	for	all	the	shops	were	closed	,
这	镇	曾是	在	那	时间	安静的	足够的	,	为了	全部	这	商店	是	关闭	,

当时小镇十分安静，因为所有的商店都关门了。

[ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['meɪdnz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [lɑːdʒ] ['pɑːtiz] [ɒv; əv]

and	most	of	the	young	men	and	maidens	,	as	well	as	large	parties	of
和	最多	的	这	年轻的	男人	和	少女们	,	作为	出色地	作为	大的	各方	的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

以及大多数年轻男子和女子，还有大批儿童，

[hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [wʊdz] [tuː; tə] [kʌt] [bau] [ænd; ənd] ['gæðə(r)] [waɪld] ['flaʊəz] .

had	gone	into	the	surrounding	woods	to	cut	boughs	and	gather	wild	flowers	.
有	已消失	进入	这	周围	树林	到	切	树枝	和	收集	荒野	花朵	.

她曾到周围的树林里砍树枝、采野花。

[ðə; ði] ['haʊswaɪvz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['iːgə(r)] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ðeə(r)] [freʃ] - [kɔːt] ['pɪltʃəd] ,

The	housewives	,	however	,	were	eager	to	purchase	their	fresh	-	caught	pilchards	,
这	家庭主妇	,	然而	,	是	渴望的	到	购买	他们的	新鲜的	-	捕捉	沙丁鱼	,

[tuː; tə] [meɪk] ['ɪntuː] [hjuːdʒ] ['pæstiːz] ,

to	make	into	huge	pasties	,
到	制作	进入	巨大的	馅饼	,

然而，家庭主妇们却急于购买新鲜捕捞的沙丁鱼，用来制作巨大的馅饼。

[wɪtʃ] , [wɪð] ['klɒtɪd] [kriːm] , [fɔːmz] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['kɔːnɪʃ] [dɪʃ] .

which	,	with	clotted	cream	,	forms	the	favourite	Cornish	dish	.
哪个	,	和	凝块	奶油	,	表格	这	最喜欢的	康沃尔郡	盘子	.

它与凝脂奶油一起，就成了最受欢迎的康沃尔菜肴。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [freɪt] ,

They	had	already	disposed	of	a	considerable	portion	of	their	freight	,
他们	有	已经	处置	的	一个	大量	部分	的	他们的	货运	,

他们已经处理掉了相当一部分货物。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːti] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['θʌrəfeə(r)] .

when	they	saw	a	large	party	approaching	along	the	principal	thoroughfare	.
什么时候	他们	锯	一个	大的	派对	接近	沿着	这	主要的	通道	.

当他们看到一大群人沿着主干道走来时。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] ,

It	consisted	of	a	number	of	young	people	,	boys	and	girls	,
它	由……组成	的	一个	数字	的	年轻的	人们	,	男孩们	和	女孩们	,

它由许多年轻人组成，包括男孩和女孩。

[ðeə(r)] [hedz] [dekt] [wɪð] [riːðz; riːθs] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] [griːn]

their	heads	decked	with	wreaths	of	flowers	,	and	holding	in	their	hands	green
他们的	头部	甲板	和	花圈	的	花朵	,	和	保持	在	他们的	双手	绿色的

[bau] ,

boughs	,
树枝	,

她们头上戴着花环，手里拿着绿色的树枝，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [weɪvd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][æz; əz] [ðeɪ] [ədˈvɑːnst] , [ˈsɪŋɪŋ] —

which	they	waved	to	and	fro	as	they	advanced	,	singing	—
哪个	他们	挥手	到	和	弗	作为	他们	先进的	,	歌唱	—

他们一边挥舞着旗帜，一边向前走去，边走边唱——

“ [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [ˈmerɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ]

“	Once	more	the	merry	month	of	May
”	一次	更多的	这	欢乐	月	的	可能

又到了欢乐的五月。

[hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd] [ˈdrɪvn] [əʊld][ˈwɪntə(r)] [əˈweɪ] ;

Has	come	,	and	driven	old	winter	away	;
有	来	,	和	驱动	老的	冬天	离开	;

春天来了，驱散了漫长的寒冬；

[ænd; ənd][səʊ][æz; əz] [naʊ] [griːn] [bau] [wiː; wi] [brɪŋ] ,

And	so	as	now	green	boughs	we	bring	,
和	所以	作为	现在	绿色的	树枝	我们	带来	,

所以，我们现在带来了绿色的树枝，

[wiː; wi] [ˈmerəli] [dɑːns] [ænd; ənd] [ˈmerəli] [sɪŋ] .

We	merrily	dance	and	merrily	sing	.
我们	兴高采烈地	舞蹈	和	兴高采烈地	唱歌	.

我们欢快地跳舞，欢快地歌唱。

[nəʊ][mɔː(r)][wiː; wi] [dred] [ðə; ði] [frɒst] [ænd; ənd] [snəʊ] ,

No	more	we	dread	the	frost	and	snow	,
不	更多的	我们	恐惧	这	霜	和	雪	,

我们不再惧怕霜冻和雪了。

[nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði][ˈwɪntə(r)] [ˈbriːzɪz] [bləʊ] ;

No	more	the	winter	breezes	blow	;
不	更多的	这	冬天	微风	吹	;

冬日的寒风不再吹拂；

[bʌt; bət] [ˈsʌmə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd][ˈæʒə(r)] [skaɪz]

But	summer	suns	and	azure	skies
但	夏天	太阳	和	蔚蓝	天空

但夏日的阳光和蔚蓝的天空

[wɔːm] [ˈaʊə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] [pliːz] [ˈaʊə(r)] [aɪz] .

Warm	our	hearts	and	please	our	eyes	.
温暖的	我们的	心	和	请	我们的	眼睛	.

温暖人心，赏心悦目。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [dɑːns]

And	so	we	dance
和	所以	我们	舞蹈

于是我们跳舞

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [sɪŋ] ,

and	so	we	sing	,
和	所以	我们	唱歌	,

于是我们歌唱，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈwʊdlənd] [ˈtrəufiz] [brɪŋ] ;

And	here	our	woodland	trophies	bring	;
和	这里	我们的	林地	奖杯	带来	;

这就是我们林地战利品带来的；

[hʊˈrɑː] , [hʊˈrɑː] , [hʊˈrɑː] , [hʊˈrɑː] !

Hurra	,	hurra	,	hurra	,	hurra	!
好啊	,	好啊	,	好啊	,	好啊	!

万岁，万岁，万岁，万岁！

[wɒt] [kæn; kən] [wɪð] ['aʊə(r)] ['flʌri] [dɑːns] [kəm'peə(r)] ?

What	can	with	our	Flurry	dance	compare	?
什么	能	和	我们的	暴风雪	舞蹈	比较	?

我们的Flurry舞蹈有什么可以与之媲美呢?

〃 [ðʌs] [ðə; ði] ['meri] ['pɑːti] [went] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ,

〃	Thus	the	merry	party	went	dancing	and	singing	through	the	town	,
〃	因此	这	欢乐	派对	去	跳舞	和	歌唱	通过	这	镇	,

于是，这群快乐的人们载歌载舞地穿过了整个城镇。

['evri] [wʌn] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [griːt] [ænd; ənd] [ə'plɔːd] [ðem; ðəm] .

every	one	running	out	from	their	houses	to	greet	and	applaud	them	.
每一个	一	跑步	出去	从	他们的	房屋	到	迎接	和	鼓掌	他们	.

人们纷纷从家中跑出来迎接他们、为他们鼓掌。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['viːək(ə)lz] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] [naʊ] [ə'pɪəd] ,

A	large	number	of	carriages	and	vehicles	of	all	sorts	now	appeared	,
一个	大的	数字	的	马车	和	车辆	的	全部	排序	现在	出现	,

这时，出现了大量的马车和各种各样的车辆。

[kən'veɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dɪstrɪkt] , [huː] [keɪm] [ɪn] ['sʌmə(r)] [ə'taɪə(r)] ,

conveying	the	inhabitants	of	the	surrounding	district	,	who	came	in	summer	attire	,
传递	这	居民	的	这	周围	区	,	WHO	来了	在	夏天	服装	,

[dekt] [wɪð] [sprɪŋ] ['flaʊəz] ,

decked	with	spring	flowers	,
甲板	和	春天	花朵	,

带来了周边地区的居民，他们身着夏装，佩戴着春花。

[priː'siːd, priː-][baɪ][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]['mjuːzɪk] .

preceded	by	a	band	of	music	.
之前	经过	一个	乐队	的	音乐	.

前面有乐队演奏。

[ðeɪ] [ɔːl] [ə'sembəld] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] , [wen] [ðə; ði] ['flʌri] [dɑːns] [kə'menst] .

They	all	assembled	before	the	Town	Hall	,	when	the	Flurry	dance	commenced	.
他们	全部	组装	前	这	镇	大厅	,	什么时候	这	暴风雪	舞蹈	开始	.

当弗拉里舞开始时，他们都聚集在市政厅前。

[rəʊz] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [fɔːmd] ['ɒpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðen] , ['muːvɪŋ] ['fɔːwəd] ,

Rows	of	ladies	and	gentlemen	formed	opposite	each	other	,	then	,	moving	forward	,
行	的	女士们	和	先生们	形成	对面的	每个	其他	,	然后	,	移动	向前	,

一排排的女士和先生面对面站着，然后向前走去，

[ðeɪ] [set] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['kʌplz] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [ðʌs] , ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ,

they	set	to	each	other	in	couples	,	and	proceeded	thus	,	dancing	and	singing	,
他们	放	到	每个	其他	在	情侣	,	和	继续	因此	,	跳舞	和	歌唱	,

[daʊn] [ðə; ði] [striːts] .

down	the	streets	.
向下	这	街道	.

他们成双成对地走到一起，边唱边跳，沿着街道走去。

['gɑːd(ə)n] - ['geɪts] [stʊd] ['əʊpən] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] ['haʊzɪz] .

Garden	-	gates	stood	open	,	and	many	of	the	doors	of	the	larger	houses	.
花园	-	大门	站立	打开	,	和	许多	的	这	门	的	这	更大的	房屋	.

花园大门敞开着，许多大房子的大门也敞开着。

[θruː] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] ['entəd] ,

Through	them	the	dancers	entered	,
通过	他们	这	舞者	进入	,

舞者们从他们中间进入。

[kən'tɪnjʊɪŋ] [ðeə(r)] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['græv(ə)l] [wɔːks] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] [hɔːlz]

continuing	**their**	**evolutions**	**up**	**and**	**down**	**the**	**gravel**	**walks**	**and**	**through**	**the**	**halls**
继续	他们的	进化	向上	和	向下	这	碎石	散步	和	通过	这	大厅

,

,

,

他们继续沿着碎石小路和走廊来回走动，

[ɔːl] [ræŋks] [ænd; ənd] ['klɑːsɪz] ['mɪŋglɪŋ] [tə'geðə(r)] .

all	**ranks**	**and**	**classes**	**mingling**	**together**	**.**
全部	排名	和	课程	混杂	一起	.

各个阶层和等级的人混杂在一起。

[ɔːl] [siːmd] [ɪn] [gʊd] ['hjuːmə(r)] ; [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['eksəsaɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] ,

All	**seemed**	**in**	**good**	**humour**	**;**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**exercise**	**they**	**were**	**taking**	**,**
全部	似乎	在	好的	幽默	;	在	尽管如此	的	这	锻炼	他们	是	采取	,

尽管他们正在锻炼，但大家看起来心情都很好。

[nʌn] [ə'pɪəd] [fə'tiːgd] [ɔː(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] .

none	**appeared**	**fatigued**	**or**	**willing**	**to**	**stop**	**.**
没有任何	出现	疲劳	或者	愿意的	到	停止	.

他们看起来都不疲惫，也都不愿意停下来。

[ðə; ðɪ] ['flʌri] [tjuːn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪd] [ɪz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [wʌn] , ['evɪdəntli] [ɒv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti] ,

The	**Flurry**	**tune**	**which**	**was**	**played**	**is**	**a**	**peculiar**	**one**	**,**	**evidently**	**of**	**great**	**antiquity**	**,**
这	暴风雪	调	哪个	曾是	玩	是	一个	奇特	一	,	显然	的	伟大的	古代	,

演奏的这段小调十分独特，显然年代久远。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [hæd; həd] [ɪts] ['ɒrɪdʒɪn] [æz; əz] [fɑː(r)] [bæk] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [fiːst] [ɒv; əv]

and	**probably**	**the**	**custom**	**had**	**its**	**origin**	**as**	**far**	**back**	**as**	**the**	**feast**	**of**
和	大概	这	风俗	有	它是	起源	作为	远的	后退	作为	这	盛宴	的

['flɔːrə] ,

Flora	**,**
弗洛拉	,

这种习俗很可能起源于花神节。

[wen] ['peɪgən] [raɪts] [wɜː(r); wə(r)] [pə'fɔːmd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] , [ɔː(r)] , [pə'hæps] ,

when	**pagan**	**rites**	**were**	**performed**	**in**	**the**	**country**	**,**	**or**	**,**	**perhaps**	**,**
什么时候	异教徒	仪式	是	执行	在	这	国家	,	或者	,	也许	,

当异教仪式在该国举行时，或者，也许是，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'rɪdʒənəli] [wɒz; wəz] ['ɪnstɪtjuːtɪd] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] ['sæksnz] ;

it	**originally**	**was**	**instituted**	**to**	**celebrate**	**a**	**victory**	**over**	**the**	**Saxons**	**;**
它	起初	曾是	已设立	到	庆祝	一个	胜利	超过	这	撒克逊人	;

它最初是为了庆祝战胜撒克逊人而设立的；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迈克尔·彭圭恩；(Michael Penguyne; Or,)
第5/6页

[ɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['remnənt] [ɒv; əv][sʌm; səm][əʊld] ['keltɪk] [əb'zɜːvəns] .

or	it	may	be	a	remnant	of	some	old	Celtic	observance	.
或者	它	可能	是	一个	剩	的	一些	老的	凯尔特人	观察	.

或者它可能是某种古老凯尔特习俗的遗存。

[fjuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [tʊk] [pɑːt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [kɛəd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ɪts]['ɒrɪdʒɪn] .

Few	of	those	who	took	part	in	it	cared	much	about	its	origin	.
很少	的	那些	WHO	采取	部分	在	它	关心	很多	关于	它是	起源	.

参与者中很少有人关心它的起源。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ,

The	young	people	enjoyed	the	amusement	of	dancing	and	singing	,
这	年轻的	人们	享受	这	娱乐	的	跳舞	和	歌唱	,

年轻人享受着唱歌跳舞带来的乐趣。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['eldəz] [ðeə(r)] ['hɒlədeɪ] [ænd; ənd][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['bɪznəs] .

and	their	elders	their	holiday	and	relaxation	from	business	.
和	他们的	长者	他们的	假期	和	松弛	从	商业	.

他们的长辈们则利用假期放松身心，远离工作。

[deɪm] - [ænd; ənd] ['neli] [hæd; həd] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] [fɪʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['flʌri] [dɑːns]

Dame	Lanreath	and	Nelly	had	disposed	of	all	their	fish	before	the	Flurry	dance
贵妇人	-	和	内莉	有	处置	的	全部	他们的	鱼	前	这	暴风雪	舞蹈

[bɪ'gæn] ;

began	;
开始	;

在弗劳里舞开始之前，兰瑞斯夫人和内莉已经处理掉了所有的鱼；

[ðeɪ] [ðʌs] [hæd; həd] ['æmpl] [taɪm] [tuː; tə] [wɒtʃ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] , ['neli] [kept] [kləʊz]

they	thus	had	ample	time	to	watch	what	was	going	forward	,	Nelly	kept	close
他们	因此	有	充足	时间	到	手表	什么	曾是	去	向前	,	内莉	保留	关闭

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ,

to	her	grandmother	,
到	她	祖母	,

因此，她们有充足的时间观察事态发展，内莉一直待在祖母身边。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [met] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] , [huː] [stɒpt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk]

although	she	met	several	of	her	acquaintances	,	who	stopped	to	have	a	talk
虽然	她	遇见	一些	的	她	熟人	,	WHO	停止	到	有	一个	讲话

, [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mait] ['iːzəli] ,

,	and	she	might	easily	,
,	和	她	可能	容易地	,

虽然她遇到了几个熟人，他们停下来和她聊了一会儿，而且她很容易就能……

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] , [hæv; həv] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

had	she	not	been	on	the	watch	,	have	lost	her	in	the	crowd	.
有	她	不是	到过	在	这	手表	,	有	丢失的	她	在	这	人群	.

如果她没有留意，我可能早就把她跟在人群中弄丢了。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['grændə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl]

In	the	evening	the	grander	people	were	to	have	a	ball	at	the	Town	Hall
在	这	晚上	这	更宏伟	人们	是	到	有	一个	球	在	这	镇	大厅

;

;
;

当晚，上流人士将在市政厅举行舞会；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [deɪm] [ænd; ənd] ['neli] [tʊk] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn][ðeə(r)] [geɪ]

but	as	the	dame	and	Nelly	took	no	interest	in	watching	the	ladies	in	their	gay
但	作为	这	贵妇人	和	内莉	采取	不	兴趣	在	观看	这	女士们	在	他们的	同性恋

[dresɪz] ['stepɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kærɪdʒɪz] ,

dresses	stepping	from	their	carriages	,
连衣裙	步进	从	他们的	马车	,

但是，那位老妇人和内莉对观看穿着艳丽裙子的女士们从马车里走出来毫无兴趣。

[ðeɪ] , ['hævɪŋ] [siːn] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flʌri] [dɑːns] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðeə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

they	,	having	seen	enough	of	the	Flurry	dance	to	satisfy	their	curiosity	,
他们	,	拥有	已见	足够的	的	这	暴风雪	舞蹈	到	满足	他们的	好奇心	,

他们已经充分观看了弗劳里舞，满足了他们的好奇心，

[set] [aʊt] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] [ɒn][ðeə(r)] [wɔːk] ['həʊmwəd] .

set	out	in	company	with	several	of	their	friends	on	their	walk	homeward	.
放	出去	在	公司	和	一些	的	他们的	朋友们	在	他们的	走	回家	.

他们和几个朋友一起踏上了回家的路。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] , [wen] ['iːbɑːn] ['kaʊən] [ˌəʊvə'tʊk] ['neli] ,

They	were	just	leaving	the	town	,	when	Eban	Cowan	overtook	Nelly	,
他们	是	只是	离开	这	镇	,	什么时候	埃班	科万	超越	内莉	,

他们正要离开小镇时，埃班·考恩超过了内莉。

[huː] [wɒz; wəz][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] [deɪm] - .

who	was	in	company	with	another	girl	a	short	distance	behind	Dame	Lanreath	.
WHO	曾是	在	公司	和	其他	女孩	一个	短的	距离	在后面	贵妇人	-	.

她当时和另一个女孩一起站在兰瑞斯夫人身后不远处。

“ ['neli] , ” [sed] ['iːbɑːn] , “ [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] [lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [juː; jʊ] .

“	Nelly	,	”	said	Eban	,	“	I	was	in	a	great	fright	lest	I	should	miss	you	.
“	内莉	,	”	说	埃班	,	“	我	曾是	在	一个	伟大的	惊吓	免得	我	应该	错过	你	.

“内莉，”伊班说，“我真怕错过你。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɑːf][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

You	are	going	away	without	seeing	half	the	fun	of	the	day	;
你	是	去	离开	没有	看到	一半	这	乐趣	的	这	天	;

你即将离开，却错过了当天一半的乐趣；

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][dʒʌst] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːns] .

the	people	are	only	just	getting	into	the	spirit	of	the	dance	.
这	人们	是	仅有的	只是	获得	进入	这	精神	的	这	舞蹈	.

人们才刚刚开始融入舞蹈的氛围。

[aɪ] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðæt] [kriːl] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɜːn] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I	wanted	you	to	take	off	that	creel	and	have	a	turn	with	me	.
我	通缉	你	到	拿	离开	那	鱼篓	和	有	一个	转动	和	我	.

我想让你把鱼篓拿下来，和我一起试试。

[ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [faɪn] ['leɪdɪz] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [kæn; kən][kəm'peə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [ɪn] [maɪ] [aɪz] ,

Among	all	the	fine	ladies	there	is	not	one	can	compare	with	you	for	beauty	in	my	eyes	,
之中	全部	这	美好的	女士们	那里	是	不是	一	能	比较	和	你	为了	美丽	在	我的	眼睛	,

在我眼中，所有美丽的女士中，没有一个人的美貌能与你相提并论。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [læd] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

and	many	a	lad	there	would	have	been	jealous	of	me	,
和	许多	一个	小伙子	那里	会	有	到过	嫉妒的	的	我	,

当时在场的许多小伙子都会嫉妒我。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [dresɪz] [ænd; ənd] [braɪt] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] .

in	spite	of	the	white	dresses	and	bright	flowers	of	the	girls	.
在	尽管如此	的	这	白色的	连衣裙	和	明亮的	花朵	的	这	女孩们	.

尽管女孩们穿着白色连衣裙，手捧鲜艳的鲜花。

" ['neli] [lɑːft] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['iːbɑːn][wɒz; wəz]['dʒəʊkɪŋ] .

"	Nelly	laughed	,	thinking	that	Eban	was	joking	.
"	内莉	笑了	,	思维	那	埃班	曾是	开玩笑	.

内莉笑了，以为伊班在开玩笑。

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , [huː] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] ['kɒmən] [rɪ'pɔːt] , [ðæt] ['iːbɑːn] ['kaʊən] [wɒz; wəz][æn; ən]

Her	companion	,	who	believed	the	common	report	,	that	Eban	Cowan	was	an
她	伴侣	,	WHO	相信	这	常见的	报告	,	那	埃班	科万	曾是	一个

[əd'maɪərə(r)][ɒv; əv] ['neli] [trə'fjuːsɪs] ,

admirer	of	Nelly	Trefusis	,
仰慕者	的	内莉	特雷弗西斯	,

她的同伴相信了坊间传言，认为埃班·考恩是内莉·特雷弗西斯的仰慕者。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] , [drɒpt] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][dʒɔɪnd] [ə'nʌðə(r)] ['pɑːti] ,

and	that	she	encouraged	him	,	dropped	behind	and	joined	another	party	,
和	那	她	鼓励	他	,	掉落	在后面	和	加入	其他	派对	,

她鼓励了他，然后掉队加入了另一个队伍。

[ænd; ənd]['iːbɑːn][ænd; ənd] ['neli] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] .

and	Eban	and	Nelly	were	left	alone	.
和	埃班	和	内莉	是	左边	独自的	.

只剩下埃班和内莉两人。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][təʊn] , [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːpli] [ɪn] ['ɜːnɪst] .

He	at	once	changed	his	tone	,	which	showed	that	he	was	deeply	in	earnest	.
他	在	一次	已更改	他的	语气	,	哪个	显示	那	他	曾是	深	在	认真	.

他立刻改变了语气，表明他是真心实意的。

“ ['neli] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] [sɔːt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [j'iəz] , [ænd; ənd] [haʊ'evə(r)] ['ʌðə(r)z]

“	Nelly	,	”	he	said	,	“	I	have	sought	you	for	long	years	,	and	however	others
“	内莉	,	”	他	说	,	“	我	有	寻求	你	为了	长的	年	,	和	然而	其他的

[meɪ] [əd'maɪə(r)][juː; jʊ] ,

may	admire	you	,
可能	钦佩	你	,

“内莉，”他说，“我找你找了你很多年了，不管别人多么欣赏你，

[ðeɪ] ['kænɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][duː; də] — [maɪ] [lʌv] [sə'pɑːs, -'pæs] [ðeəz] [ə; eɪ]

they	cannot	care	for	you	as	I	do	—	my	love	surpasses	theirs	a
他们	不能	关心	为了	你	作为	我	做	—	我的	爱	超越	他们的	一个

['hʌndrədfəʊld] .

hundredfold	.
百倍	.

他们无法像我一样爱你——我对你的爱比他们的爱多百倍。

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] ,

I	can	give	you	a	comfortable	home	,
我	能	给	你	一个	舒服的	家	,

我可以给你提供一个舒适的家，

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ]['iːkwəl][tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['leɪdɪz] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [tuː; tə]

and	make	you	equal	to	any	of	the	fine	ladies	we	have	been	watching	to
和	制作	你	平等的	到	任何	的	这	美好的	女士们	我们	有	到过	观看	到

- [deɪ] .

-	day	.
-	天	.

让你和我们今天看到的那些优秀女士们一样出色。

[juː; jʊ] [niːd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['kæri] [ðæt] [kriːl] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] , [ænd; ənd] [sleɪv] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]

You	need	no	longer	carry	that	creel	on	your	back	,	and	slave	as	you	have
你	需要	不	更长	携带	那	鱼篓	在	你的	后退	,	和	奴隶	作为	你	有

[biːn] ['duːɪŋ] ,

been	doing	,
到过	正在做	,

你无需再背着那只鱼篓，也不必再像以前那样做奴隶了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [maɪ] [waɪf] .

if	you	will	become	my	wife	.
如果	你	将要	变得	我的	妻子	.

如果你愿意成为我的妻子。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [lʌv] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][laɪf] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ɑːsk][juː; jʊ] ,

I	tell	you	that	I	love	you	more	than	life	itself	,	and	ask	you	,
我	告诉	你	那	我	爱	你	更多的	比	生活	本身	,	和	问	你	,

我告诉你，我爱你胜过爱自己的生命，我问你：

[wɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː] ?

will	you	marry	me	?
将要	你	结婚	我	?

你愿意嫁给我吗?

〞 ['neli] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [stɒpt] ['iːbɑːn][frɒm; frəm] ['tɔːkɪŋ] [ɒn] ,

〞	Nelly	would	willingly	have	stopped	Eban	from	talking	on	,
〞	内莉	会	心甘情愿	有	停止	埃班	从	说	在	,

“Nelly本来很乐意阻止Eban继续说话，

[bʌt; bət][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] .

but	had	hitherto	been	unable	to	get	in	a	word	.
但	有	迄今为止	到过	无法	到	得到	在	一个	单词	.

但此前一直未能插上话。

“ [ai][hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ] , ['iːbɑːn] ['kaʊən] , [sɪns] [ai] [wei] [ə; eɪ][gɜːl] ,

“	I	have	known	you	,	Eban	Cowan	,	since	I	way	a	girl	,
〞	我	有	已知	你	,	埃班	科万	,	自从	我	方式	一个	女孩	,

“我从小就认识你，伊班·考恩，

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] [ɪn'kʌrɪdʒd] [juː; jʊ][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ai] [wʊd]

but	I	have	never	for	one	moment	encouraged	you	to	suppose	that	I	would
但	我	有	绝不	为了	一	片刻	鼓励	你	到	认为	那	我	会

[bɪ'kʌm] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ,

become	your	wife	,
变得	你的	妻子	,

但我从未曾让你以为我会成为你的妻子。

[ænd; ənd][ai] [naʊ] [seɪ] ['pɒzətɪvli] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] .

and	I	now	say	positively	that	I	cannot	and	will	not	.
和	我	现在	说	积极地	那	我	不能	和	将要	不是	.

我现在可以明确地说，我不能也不会。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	thank	you	for	all	you	have	said	to	me	,
我	感谢	你	为了	全部	你	有	说	到	我	,

感谢你对我说的一切。

[ðəʊ] [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'sed] ; [ænd; ənd][ai] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]

though	I	would	rather	you	had	left	it	unsaid	;	and	I	would	wish	to	be
尽管	我	会	相当	你	有	左边	它	未说出口的话	;	和	我	会	希望	到	是

['frendli] ,

friendly	,
友好的	,

虽然我更希望你不要说出口；而且我也想和你保持友好关系。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [bi:n] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , ['fɜ:mli] .

as	we	have	always	been	,	"	she	answered	,	firmly	.
作为	我们	有	总是	到过	,	"	她	回答	,	牢牢	.

"我们一直都是这样,"她坚定地回答道。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli]['ɑ:nsə(r)] [ju:; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'i:] ? " [ɪk'skleɪmd] ['i:bɑ:n] .

"	Is	that	the	only	answer	you	can	give	me	?	"	exclaimed	Eban	.
"	是	那	这	仅有的	回答	你	能	给	我	?	"	惊呼	埃班	.

"你就只能给我这个答案吗?"埃班惊呼道。

" [ai][kæn; kən] [gɪv] [nəʊ]['ʌðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['neli] .

"	I	can	give	no	other	,	"	replied	Nelly	.
"	我	能	给	不	其他	,	"	回复	内莉	.

"我别无选择,"内莉回答道。

" [du:; də][ju:; jʊ]['nevə(r)] [ɪn'tend] [tu:; tə] ['mæri] , [ðen] ? " [ɑ:skt] ['i:bɑ:n] .

"	Do	you	never	intend	to	marry	,	then	?	"	asked	Eban	.
"	做	你	绝不	打算	到	结婚	,	然后	?	"	问	埃班	.

"那你是不是永远都不打算结婚了?"埃班问道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [kəm'peld] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , " [sed] ['neli] .

"	I	am	not	compelled	to	tell	you	my	intentions	,	"	said	Nelly	.
"	我	是	不是	被迫	到	告诉	你	我的	意图	,	"	说	内莉	.

"我没有义务告诉你我的意图,"内莉说。

" [du:; də][ju:; jʊ] [lʌv] ['eni] [wʌn] [els] ?

"	Do	you	love	any	one	else	?
"	做	你	爱	任何	一	别的	?

你还爱着其他人吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ʃæl; ʃəl] [ðen] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][ækt] , " [ɪk'skleɪmd] ['i:bɑ:n] .

because	I	shall	then	know	how	to	act	,	"	exclaimed	Eban	.
因为	我	将	然后	知道	如何	到	行为	,	"	惊呼	埃班	.

"因为那样我就知道该怎么做了,"埃班喊道。

['neli] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Nelly	thought	for	a	moment	.
内莉	想法	为了	一个	片刻	.

内莉想了一会儿。

" [ai] [wɪl] [tel] [hɪm] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]['kaɪndɪst] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] ,

"	I	will	tell	him	;	it	will	be	the	kindest	thing	to	do	,
"	我	将要	告诉	他	;	它	将要	是	这	最善良的	事物	到	做	,

"我会告诉他;这将是最仁慈的做法。"

[æz; əz][hi:; hi] [wɪl] [ðen] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai][kæn; kən]['nevə(r)] ['mæri] [hɪm] , [ænd; ənd] ['waɪzli] [si:k]

as	he	will	then	understand	that	I	can	never	marry	him	,	and	wisely	seek
作为	他	将要	然后	理解	那	我	能	绝不	结婚	他	,	和	明智地	寻找

[ə'nʌðə(r)] [waɪf] . "

another	wife	.	"
其他	妻子	.	"

这样他就会明白我永远不可能嫁给他,从而明智地另寻一位妻子。

" [jes] , ['i:bɑ:n] ['kaʊən] , [ai][du:; də] [lʌv] [ə'nʌðə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	Yes	,	Eban	Cowan	,	I	do	love	another	,	"	she	said	,	in	a	low	voice	.
"	是的	,	埃班	科万	,	我	做	爱	其他	,	"	她	说	,	在	一个	低的	嗓音	.

"是的,伊班·考恩,我的确爱上了另一个人,"她低声说道。

" [ai] [lʌv] ['maɪk(ə)l] - , [ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ]['ʌðə(r)] [mænz] [waɪf][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .

"	I	love	Michael	Penguyne	,	and	can	be	no	other	man's	wife	than	his	.
"	我	爱	迈克尔	-	,	和	能	是	不	其他	男人的	妻子	比	他的	.

"我爱迈克尔·彭圭恩,我只能成为他的妻子。"

[juː; jʊ][hæv; həv] [lɒŋ] [kɔːld] [hɪm][jɔː(r); jə(r)] [frend] ; [let][hɪm][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [frend] [stɪl] ,

You	have	long	called	him	your	friend	;	let	him	be	your	friend	still	,
你	有	长的	称为	他	你的	朋友	;	让	他	是	你的	朋友	仍然	,

你一直称他为朋友；就让他继续做你的朋友吧。

[bʌt; bət] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [θɔːts] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] . ”

but	give	up	all	thoughts	of	me	.	”
但	给	向上全部	想法	的	我	.	”	

但请你放下对我的一切念头。

“ [aɪ] [naʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][ækt] , ” [ˈmʌtə] [ˈiːbɑːn] , [ˈgluːmɪli] .

“	I	now	know	how	to	act	,	”	muttered	Eban	,	gloomily	.
”	我	现在	知道	如何	到	行为	,	”	低声说道	埃班	,	阴郁地	.

“我现在知道该怎么做了，”埃班沮丧地嘟囔道。

“ [aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə] [ðæt] [juː; jʊ] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;

“	I	had	no	idea	that	you	cared	for	him	;
”	我	有	不	主意	那	你	关心	为了	他	;

“我完全不知道你关心他；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfɪʃərmənz] [waɪf] , [juː; jʊ][mʌst; məst]

and	if	you	choose	to	become	a	poor	fisherman's	wife	,	you	must
和	如果	你	选择	到	变得	一个	贫穷的	渔民的	妻子	,	你	必须

['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kɔːs] ;

follow	your	own	course	;
跟随	你的	自己的	课程	;

如果你选择成为一名贫穷渔夫的妻子，你就必须走你自己的路；

['əʊnli] , [duː; də] [nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siːs] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] . ”

only	,	do	not	suppose	that	I	can	cease	to	love	you	.	”
仅有的	,	做	不是	认为	那	我	能	停止	到	爱	你	.	”

只是，别以为我会停止爱你。

“ [aɪ] [ˈkænɒt] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈneli] , [ˈwɔːkɪŋ] [ɒn] [ˈræpɪdli] ,

“	I	cannot	listen	to	what	you	say	,	”	exclaimed	Nelly	,	walking	on	rapidly	,
”	我	不能	听	到	什么	你	说	,	”	惊呼	内莉	,	步行	在	快速	,

“我听不下去你说的话！”内莉一边快步走着，一边喊道。

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [ɪnˈdɪgnənt] [æt; ət] [ɛbənz] [lɑːst] [rɪˈmɑːk] .

and	feeling	very	indignant	at	Eban's	last	remark	.
和	感觉	非常	愤怒	在	埃班的	最后的	评论	.

对埃班的最后一句话感到非常愤慨。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	did	not	attempt	to	follow	her	,
他	做过	不是	试图	到	跟随	她	,

他没有试图跟踪她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [ˌəʊvəˈtʊk] [deɪm] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [frendz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

and	she	soon	overtook	Dame	Lanreath	and	the	friends	who	were
和	她	很快	超越	贵妇人	-	和	这	朋友们	WHO	是

[əˈkʌmpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

accompanying	her	.
随同	她	.

她很快就超过了兰瑞斯夫人和陪同她的朋友们。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] , ['iːbɑːn][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

When	she	looked	round	,	Eban	had	disappeared	.
什么时候	她	看起来	圆形的	,	埃班	有	消失	.

她环顾四周，发现伊班已经不见了。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðæt] ,

She	felt	greatly	relieved	at	having	got	rid	of	him	,	and	she	hoped	that	,
她	毛毡	非常	松了口气	在	拥有	得到	摆脱	的	他	,	和	她	希望	那	,

摆脱了他，她感到如释重负，并且希望，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] , [hiː; hi] [wʊd] [ə'bændən] [ɔːl] [həʊps] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ]

notwithstanding	what	he	had	said	,	he	would	abandon	all	hopes	of	becoming
虽然	什么	他	有	说	,	他	会	放弃	全部	希望	的	成为

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

her	husband	.
她	丈夫	.

尽管他曾说过那样的话，但他将放弃成为她丈夫的一切希望。

['iːbɑːn] [went] [həʊm] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [pɑːθ] , ['mʌtərɪŋ] ['fɪəsli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [bɔːk] ,

Eban	went	home	by	another	path	,	muttering	fiercely	that	he	would	not	be	balked	,
埃班	去	家	经过	其他	小路	,	喃喃自语	激烈地	那	他	会	不是	是	犹豫不决	,

埃班走了另一条路回家，一边走一边愤怒地低声咒骂着他绝不会就此罢休。

[ænd; ənd] [ðæt] ['maɪk(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] ['dɪəli] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [hiː; hi] [lʌvd] .

and	that	Michael	should	pay	dearly	for	coming	between	him	and	the	girl	he	loved	.
和	那	迈克尔	应该	支付	亲爱的	为了	未来	之间	他	和	这	女孩	他	喜爱	.

迈克尔应该为介入他和他心爱的女孩之间而付出惨痛的代价。

['piːp(ə)l] ['lɪt(ə)l] [nəʊ] , [wen] [ðeɪ] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ʌn'braɪd(ə)ld] ['pæʃ(ə)nz] ,

People	little	know	,	when	they	give	way	to	their	unbridled	passions	,
人们	小的	知道	,	什么时候	他们	给	方式	到	他们的	不受约束的	激情	,

人们很少意识到，当他们屈服于自己不受约束的激情时，

['ɪntuː] [wɒt] [kraɪmz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [led] .

into	what	crimes	they	may	be	led	.
进入	什么	犯罪	他们	可能	是	引领	.

他们可能会被引诱犯下哪些罪行。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ['iːbɑːn] ['kaʊən] ['pɔndə] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] [baɪ] ['neli] ,

Day	after	day	Eban	Cowan	pondered	over	his	rejection	by	Nelly	,
天	后	天	埃班	科万	沉思	超过	他的	拒绝	经过	内莉	,

埃班·考恩日复一日地思考着被内莉拒绝这件事，

[ænd; ənd] [tʃəʊz] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [hɪm'self] [ɪ'speʃəli] [ɪl] - ['triːtɪd] .

and	chose	to	consider	himself	especially	ill	-	treated	.
和	选择	到	考虑	他自己	尤其	患病的	-	治疗	.

并选择认为自己受到了特别不公平的对待。

“ [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['mæri] [ðæt] ['feləʊ] .

“	She	should	have	let	me	know	years	ago	that	she	intended	to	marry	that	fellow	.
“	她	应该	有	让	我	知道	年	前	那	她	故意的	到	结婚	那	同伴	.

“她应该几年前就告诉我她打算嫁给那个人。”

[haʊ] [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [prɪ'fɜːrɪŋ] [hɪm] , [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] , [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] [læd] , [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

How	can	she	think	of	preferring	him	,	a	poor	,	hard	-	working	lad	,	to	me	?
如何	能	她	思考	的	偏好	他	,	一个	贫穷的	,	难的	-	在职的	小伙子	,	到	我	?

她怎么会选择他这个贫穷但勤劳的小伙子，而不是我呢?

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [θɔːts] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

”	he	exclaimed	;	and	dreadful	thoughts	came	into	his	mind	.
”	他	惊呼	;	和	可怕	想法	来了	进入	他的	头脑	.

“他惊呼道；可怕的念头涌上心头。”

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [hɪm] .

He	made	no	attempt	to	drive	them	from	him	.
他	制成	不	试图	到	驾驶	他们	从	他	.

他没有试图将他们赶走。

['tʃæptə(r)] [naɪn] .

Chapter	Nine	.
章	九	.

第九章。

[ðə; ði] ['ɔːtəm] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ɒn] .

The	autumn	was	drawing	on	.
这	秋天	曾是	绘画	在	.

秋天渐渐来临。

[ðə; ði] ['pɪltʃəd] ['hɑːvɪst] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [dɪ'zaɪəd] ,

The	pilchard	harvest	had	not	been	as	successful	as	the	fishermen	desired	,
这	沙丁鱼	收成	有	不是	到过	作为	成功的	作为	这	渔民	想要的	,

沙丁鱼的捕捞情况不如渔民们预期。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ðeə(r)] [boʊts] [æt; ət] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	they	kept	their	boats	at	sea	in	the	hopes	of	obtaining	a	share	of	the
和	他们	保留	他们的	船	在	海	在	这	希望	的	获得	一个	分享	的	这

[skuːlz] [ɒv; əv] [fɪʃ] [wɪtʃ] [stɪl] ['hɔvə, 'hʌ-] [ɒf] [ðeə(r)] [kəʊsts] .

schools	of	fish	which	still	hovered	off	their	coasts	.
学校	的	鱼	哪个	仍然	悬停	离开	他们的	海岸	.

他们把船停泊在海上，希望能够捕捞到仍然在海岸附近游弋的鱼群。

[ðə; ði] [drɪft] - [nets] [naʊ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [biː; bi] [juːst] [wɪð] ['eni] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [sək'ses] ,

The	drift	-	nets	now	could	only	be	used	with	any	prospect	of	success	,
这	漂移	-	网	现在	可以	仅有的	是	用过的	和	任何	前景	的	成功	,

现在只有极少数情况下才能使用流网，才能有成功的希望。

[ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ˌenə'dʒetɪk] [æz; əz] ['evə(r)] .

and	Michael	was	as	active	and	energetic	as	ever	.
和	迈克尔	曾是	作为	积极的	和	精力充沛	作为	曾经	.

迈克尔一如既往地活跃而精力充沛。

[hiː; hi] [hæd; həd] , [ɪn'diːd] , ['greɪtə(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd] ,

He	had	,	indeed	,	greater	reason	for	working	hard	,
他	有	,	的确	,	更大的	原因	为了	在职的	难的	,

他确实有更充分的理由努力工作。

[æz; əz] ['neli] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [sprɪŋ] .

as	Nelly	had	promised	to	become	his	wife	in	the	ensuing	spring	.
作为	内莉	有	承诺	到	变得	他的	妻子	在	这	随后	春天	.

内莉曾答应在来年春天嫁给他。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] ['evri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [bɪ'gɪn] [hɜː(r); hə(r)]

He	wished	to	make	every	preparation	in	his	power	that	she	might	begin	her
他	希望	到	制作	每一个	准备	在	他的	力量	那	她	可能	开始	她

['mærid] [laɪf] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kʌmfət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪʃərmənz] [waɪf] [kʊd; kəd] [həʊp] [tuː; tə] [duː; də] .

married	life	with	as	much	comfort	as	a	fisherman's	wife	could	hope	to	do	.
已婚	生活	和	作为	很多	舒适	作为	一个	渔民的	妻子	可以	希望	到	做	.

他希望尽其所能做好准备，让她能够像一个渔夫的妻子那样，尽可能舒适地开始她的婚姻生活。

“ ['əʊnli] [wiː; wi] [mʌst; məst] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ['græni] [tuː] ,

“	Only	we	must	look	after	granny	too	,
“	仅有的	我们	必须	看	后	奶奶	也	,

“只是我们也必须照顾好奶奶。”

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [trʌdʒ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] ;

and	try	to	save	her	the	long	trudges	she	has	had	to	make	;
和	尝试	到	节省	她	这	长的	跋涉	她	有	有	到	制作	;

[ænd; ənd] [rɪˈpeɪ] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	repay	her	,
和	偿还	她	,

尽量让她免去长途跋涉的辛苦；并报答她。

[ðəʊ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [hɑːd] ['mætə(r)] ,

though	that	would	be	a	hard	matter	,
尽管	那	会	是	一个	难的	事情	,

虽然那将是一件棘手的事情，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ][keə(r)][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] , ” [hiː; hi] [əbˈzɜːvd]

for	all	the	care	she	took	of	us	when	we	were	young	,	”	he	observed
为了	全部	这	关心	她	采取	的	我们	什么时候	我们	是	年轻的	,	”	他	观察到

[tuː; tə] ['neli] ,

to	Nelly	,
到	内莉	,

“感谢她在我们小时候对我们的悉心照顾，”他对内莉说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['prɒspekts] .

as	they	were	talking	over	their	future	prospects	.
作为	他们	是	说	超过	他们的	未来	前景	.

他们当时正在讨论自己的未来前景。

['neli] ['hɑːtɪli] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] ; [bʌt; bət] [wen] [deɪm] - [hɜːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,

Nelly	heartily	agreed	with	him	;	but	when	Dame	Lanreath	heard	of	their	intentions	,
内莉	衷心地	同意	和	他	;	但	什么时候	贵妇人	-	听到	的	他们的	意图	,

内莉非常同意他的看法；但当兰瑞斯夫人得知他们的意图后，

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ðɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] [wɔːks] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] .

she	laughed	at	the	notion	of	giving	up	her	daily	walks	to	market	.
她	笑了	在	这	概念	的	给予	向上	她	日常的	散步	到	市场	.

她一想到要放弃每天去市场散步的习惯就哈哈大笑。

“ [mɔː(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['neli] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [haʊs] .

“	More	reason	for	Nelly	to	stay	at	home	to	look	after	the	house	.
”	更多的	原因	为了	内莉	到	停留	在	家	到	看	后	这	房子	.

“这让内莉更有理由待在家里照看房子。”

[weɪt] [ə; eɪ][bɪt] [tɪl] [maɪ] [lɪmz] [grəʊ] ['stɪfər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [jet] ,

Wait	a	bit	till	my	limbs	grow	stiffer	than	they	are	as	yet	,
等待	一个	少量	直到	我的	四肢	生长	更硬	比	他们	是	作为	然而	,

再等等，等我的四肢比现在僵硬一些再活动活动。

[ænd; ənd] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dæmzl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tuː; tə] [trɒt] [əˌlɒŋ'saɪd]

and	till	she	has	got	a	little	damsel	of	her	own	to	trot	alongside
和	直到	她	有	得到	一个	小的	闺女	的	她	自己的	到	小跑	旁边

[hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [trɒt] [əˌlɒŋ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

her	as	she	used	to	trot	alongside	me	,
她	作为	她	用过的	到	小跑	旁边	我	,

直到她有了自己的小公主，可以像以前陪伴我一样陪伴在她身边。

” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

”	she	answered	.
”	她	回答	.

她回答道。

“ [bʌt; bət] , ['græni] , [ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['lɪt(ə)l]['meəri] - , ['ʌŋk(ə)l]

“	But	,	granny	,	I	have	been	thinking	of	getting	little	Mary	Lanaherne	,	Uncle
”	但	,	奶奶	,	我	有	到过	思维	的	获得	小的	玛丽	-	,	叔叔

['ruːbənz] ['grændɔːtə(r)] ,

Reuben's	granddaughter	,
鲁本的	孙女	,

“但是，奶奶，我一直在考虑收养小玛丽·拉纳赫恩，她是鲁本叔叔的孙女，

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['mɑːkɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] [waɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] ;

to	go	to	market	with	me	while	you	stay	at	home	;
到	去	到	市场	和	我	尽管	你	停留	在	家	;

你待在家里，陪我去市场；

[ʃiː; ʃi][ɪz][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][maɪ][plæn] , ” [sed] ['neli] .

she	is	quite	ready	to	agree	to	my	plan	,	”	said	Nelly	.
她	是	相当	准备好	到	同意	到	我的	计划	,	”	说	内莉	.

“她很乐意同意我的计划，”内莉说。

“ [ɑː] , [ai] [siː] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] ,

“	Ah	,	I	see	you	want	to	become	a	fine	lady	now	you	are	going	to	marry	,
”	啊	,	我	看	你	想	到	变得	一个	美好的	女士	现在	你	是	去	到	结婚	,

“啊，看来你现在想成为一位贤淑的淑女，因为你即将结婚了。”

[ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən] [ə'tendənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , ” [sed] [ðə; ði] [deɪm] , ['lɑːfɪŋ] .

and	have	an	attendant	of	your	own	,	”	said	the	dame	,	laughing	.
和	有	一个	服务员	的	你的	自己的	,	”	说	这	贵妇人	,	笑	.

“你还可以拥有自己的侍从，”那位女士笑着说。

“ [baɪd][ə; eɪ][bɪt] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv][help] ,

“	Bide	a	bit	till	you	have	need	of	help	,
”	比德	一个	少量	直到	你	有	需要	的	帮助	,

“先忍耐一段时间，等到需要帮助的时候再说。”

[ænd; ənd][let][maɪ][əʊld] [lɪmz] [wæg][ɒn] [waɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][laɪf][ɪn][ðem; ðəm] . ”

and	let	my	old	limbs	wag	on	while	they	have	life	in	them	.	”
和	让	我的	老的	四肢	摇摆	在	尽管	他们	有	生活	在	他们	.	”

让我的老胳膊老腿趁着还有力气，继续摇摆吧。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] , [ai] [həʊp] , ['græni] , ” [sed] ['maɪk(ə)l] ;

“	That	will	be	for	many	years	to	come	,	I	hope	,	granny	,	”	said	Michael	;
”	那	将要	是	为了	许多	年	到	来	,	我	希望	,	奶奶	,	”	说	迈克尔	;

“我希望那能持续很多年，奶奶，”迈克尔说；

“ [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [aɪz] [juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [deɪ] ['əʊldə] [sɪns] [ai][fɜːst]

“	and	to	my	eyes	you	don't	seem	to	have	become	a	day	older	since	I	first
”	和	到	我的	眼睛	你	不	似乎	到	有	变得	一个	天	老	自从	我	第一的

[rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] ,

remember	you	,
记住	你	,

“在我眼里，你仿佛从我记事起就没变老过。”

[ænd; ənd] [ðæts] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] [els] ;

and	that's	longer	than	I	can	remember	anything	else	;
和	那就是	更长	比	我	能	记住	任何事物	别的	;

那比我能记住的任何事情都要长；

[fɔː(r); fə(r)][ai][maɪnd][juː; jʊ] ['həʊldɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [wen] ['fɑːðə(r)] [keɪm] [həʊm] [wʌn] [deɪ]

for	I	mind	you	holding	me	in	your	arms	when	father	came	home	one	day
为了	我	头脑	你	保持	我	在	你的	武器	什么时候	父亲	来了	家	一	天

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fɪʃ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] . ”

and	gave	me	a	fish	to	play	with	.	”
和	给予	我	一个	鱼	到	玩	和	.	”

因为我还记得有一天爸爸回家时，你抱着我，给了我一条鱼玩。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ə'gəʊ] , ['maɪk(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

“	That	was	a	good	bit	ago	,	Michael	,	to	be	sure	,
”	那	曾是	一个	好的	少量	前	,	迈克尔	,	到	是	当然	,

“那确实是很久以前的事了，迈克尔。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [lɪft] [juː; jʊ] [ʌp] [naʊ] , [læd] ,

and	I	should	not	like	to	have	to	lift	you	up	now	,	lad	,
和	我	应该	不是	喜欢	到	有	到	举起	你	向上	现在	,	小伙子	,

孩子，我现在可不想把你抱起来。

[strɒŋ] [æz; əz][maɪ] [ɑːmz] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][əʊld] [deɪm] ,

strong	as	my	arms	still	are	,	”	answered	the	old	dame	,
强的	作为	我的	武器	仍然	是	,	”	回答	这	老的	贵妇人	,

“只要我的胳膊还有力，”老妇人回答道。

['lʊkɪŋ] [ə'pruːvɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [faɪn] ['mænli] [jʌŋ] ['fɪʃəmən] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)]

looking	approvingly	at	the	fine	manly	young	fisherman	as	he	stood	before
寻找	赞许地	在	这	美好的	男子气概	年轻的	渔夫	作为	他	站立	前

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她赞许地看着站在她面前的这位英俊潇洒的年轻渔夫。

['neli] , [tuː] , [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv]['tendə(r)] [ə'fekʃn] , [ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [lɑːft] ['merəli]

Nelly	,	too	,	gave	him	a	glance	of	tender	affection	,	and	all	three	laughed	merrily
内莉	,	也	,	给予	他	一个	瞥一眼	的	投标	感情	,	和	全部	三	笑了	兴高采烈地

.

:
.

内莉也温柔地看了他一眼，三人都开怀大笑。

[ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [laɪt] ,

Their	hearts	were	light	,
他们的	心	是	光	,

他们心情轻松愉快，

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [tɔɪl] [ðeɪ] ['wɪlɪŋli] [ˌʌndə'tʊk] [ðeə(r)] ['deɪli] [tɑːsks] ,

for	though	theirs	was	a	life	of	toil	they	willingly	undertook	their	daily	tasks	,
为了	尽管	他们的	曾是	一个	生活	的	辛劳	他们	心甘情愿	承担	他们的	日常的	任务	,

虽然他们的生活十分艰辛，但他们甘愿承担日常工作。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['blesɪŋz] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ðem; ðəm] .

and	were	thankful	for	the	blessings	bestowed	on	them	.
和	是	感恩	为了	这	祝福	授予	在	他们	.

并对所获得的恩赐心存感激。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ɒf] , ” [sed] ['maɪk(ə)l] ;

“	It	is	time	for	me	to	be	off	,	”	said	Michael	;
”	它	是	时间	为了	我	到	是	离开	,	”	说	迈克尔	;

“我该下班了，”迈克尔说；

“ ['ʌŋk(ə)l] ['ruːbən] [steɪz] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [səʊ][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][ækt] ['kæptɪn] .

“	Uncle	Reuben	stays	on	shore	this	evening	,	so	I	am	to	act	captain	.
”	叔叔	鲁本	停留	在	支撑	这	晚上	,	所以	我	是	到	行为	队长	.

“鲁本叔叔今晚留在岸上，所以我将代理船长职务。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] , [ai] [həʊp] , [suːn] ['ɑːftə(r)] [ten] ,

We	shall	be	back	,	I	hope	,	soon	after	ten	,
我们	将	是	后退	,	我	希望	,	很快	后	十	,

希望我们十点过后不久就能回来。

[æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['wɪʃɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [həʊm] ['ɜːli] [ɒn] ['sætədeɪ] [naɪt] ,

as	he	always	wishes	us	to	be	home	early	on	Saturday	night	,
作为	他	总是	愿望	我们	到	是	家	早期的	在	周六	夜晚	,

他总是希望我们周六晚上早点回家。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['weðə(r)] [lʊks] ['prɪti] [θɪk] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][naɪs][lɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] [ɒn] ,

and	as	the	weather	looks	pretty	thick	,	and	there	is	a	nice	lop	of	a	sea	on	,
和	作为	这	天气	看起来	漂亮的	厚的	,	和	那里	是	一个	好的	垂落	的	一个	海	在	,

天气看起来阴沉沉的，海面也波涛汹涌，

[wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːl] .

we	may	expect	to	get	a	good	haul	.
我们	可能	预计	到	得到	一个	好的	运输	.

我们或许能收获颇丰。

" ['maɪk(ə)l] [kɪst] ['nɛliz] [klɪə(r)] [braʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'stəʊd] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] " [bʌs] , " [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Michael	kissed	Nelly's	clear	brow	,	and	bestowed	his	usual	"	buss	,	"	as	he	called	it	,
"	迈克尔	亲吻	内莉的	清除	眉头	,	和	授予	他的	通常	"	公交车	,	"	作为	他	称为	它	,

迈克尔亲吻了内莉白皙的额头，并像往常一样给了她一个"吻"，他自己是这么称呼的。

[ɒn] ['græniz] ['wɪðəd] [tʃiːk] ; [ðen] ['ʃoʊldərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔɪlskɪn] [kəʊt] ,

on	granny's	withered	cheek	;	then	shouldering	his	oilskin	coat	,
在	奶奶的	干枯	脸颊	;	然后	肩部	他的	油布	外套	,

亲吻奶奶干瘪的脸颊；然后披上油布外套，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .

he	took	his	way	towards	the	landing	-	place	at	the	mouth	of	the	harbour	.
他	采取	他的	方式	向	这	降落	-	地方	在	这	嘴	的	这	港口	.

他朝着港口入口处的登陆点走去。

['deɪvɪd][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [wɪð] [ðeə(r)] [ʃɔːt] [paɪps][ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] [ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [bɔːd] .

David	and	the	rest	of	his	crew	were	sitting	about	on	the	rocks	with	their	short	pipes	in	their	mouths	in	readiness	to	go	on	board	.
大卫	和	这	休息	的	他的	全体人员	是	坐着	关于	在	这	岩石	和	他们的	短的	管道	在	他们的	嘴	在	准备就绪	到	去	在	木板	.

大卫和他的船员们坐在岩石上，嘴里叼着短烟斗，准备登船。

['ʌŋk(ə)l] ['ruːbən] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɒf] , [ænd; ənd] [siːmd] [hɑːf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .

Uncle	Reuben	had	come	down	to	see	them	off	,	and	seemed	half	inclined	to	accompany	them	.
叔叔	鲁本	有	来	向下	到	看	他们	离开	,	和	似乎	一半	倾斜	到	陪伴	他们	.

鲁本叔叔下来送他们，似乎也有点想和他们一起走。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [eɪks] [ɪn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [saɪdz] ,

"	If	it	were	not	for	these	aches	in	my	back	and	sides	,
"	如果	它	是	不是	为了	这些	疼痛	在	我的	后退	和	侧面	,

"如果不是背部和侧腰的疼痛，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] ['prɒmɪst] [maɪ] [deɪm] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ai] [wʊd] [gəʊ] [wɪð]

and	that	I	promised	my	dame	to	stay	on	shore	this	evening	,	I	would	go	with
和	那	我	承诺	我的	贵妇人	到	停留	在	支撑	这	晚上	,	我	会	去	和

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

而且我已经答应了我的夫人今晚留在岸上，所以我会和你一起去。

[lædz] .

lads	.
小伙子们	.

小伙子们。

[bʌt; bət] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['weðə(r)] [aɪz] ['əʊpən] .

But	keep	your	weather	eyes	open	.
但	保持	你的	天气	眼睛	打开	.

但要密切关注天气预报。

[ai] ['kænɒt] [seɪ] [ai] [kwaɪt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weðə(r)] .

I	cannot	say	I	quite	like	the	look	of	the	weather	.
我	不能	说	我	相当	喜欢	这	看	的	这	天气	.

我不太喜欢现在的天气。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tɜːn] [aʊt] [faɪn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [θɪk] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saʊθwəd] . ”

It	may	turn	out	fine	,	but	it	is	very	thick	away	to	the	southward	.	”
它	可能	转动	出去	美好的	,	但	它	是	非常	厚的	离开	到	这	向南	.	”

或许最终结果会不错，但往南走，植被非常茂密。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] , ['ʌŋk(ə)l] ['ruːbən] ,

“	It	will	be	fine	enough	for	what	we	want	,	Uncle	Reuben	,
”	它	将要	是	美好的	足够的	为了	什么	我们	想	,	叔叔	鲁本	,

“这完全符合我们的需求，鲁本叔叔。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [siː] - [gʌl] - [dʌz] [nɒt] [maɪnd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [swel] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [st'ɪfɪʃ]

and	the	'	Sea	-	Gull	'	does	not	mind	a	bit	of	a	swell	and	a	stiffish
和	这	-	海	-	鸥	-	做	不是	头脑	一个	少量	的	一个	膨胀	和	一个	僵硬

[briːz] ,

breeze	,
微风	,

“海鸥号”并不介意一些涌浪和稍强的微风。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['sekənd]

and	we	shall	be	back	again	almost	before	there	is	time	to	send	a	second
和	我们	将	是	后退	再次	几乎	前	那里	是	时间	到	发送	一个	第二

[hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beləʊz] ,

hand	to	the	bellows	,
手	到	这	风箱	,

我们几乎还没来得及派第二个人去拉风箱，就会再次返回。

” ['ɑːnsə(r)d] ['maɪk(ə)l] .

”	answered	Michael	.
”	回答	迈克尔	.

“迈克尔回答道。”

“ [gɒd] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [lædz] , ” [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['fɪʃəmən] [æz; əz] [ðə; ði] [lædz] [spræŋ] [ɒn] [bɔːd] .

“	God	go	with	you	,	lads	,	”	said	the	old	fisherman	as	the	lads	sprang	on	board	.
”	上帝	去	和	你	,	小伙子们	,	”	说	这	老的	渔夫	作为	这	小伙子们	弹簧	在	木板	.

“愿上帝保佑你们，孩子们，”老渔夫说着，小伙子们便跳上了船。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] [gets] [wɜːs] , [hɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [nets] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
“ If the weather gets worse , haul your nets and make the best of your
“ 如果 这 天气 获得 更糟 , 运输 你的 网 和 制作 这 最好的 的 你的
[weɪ] [bæk] .
way back .
方式 后退 .

“如果天气恶化，就收起渔网，尽力返回。”

[wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [laɪt] ['bɜːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
We will keep the light burning on the point ,
我们 将要 保持 这 光 燃烧 在 这 观点 ,

我们将继续关注这个问题。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [mɪs] [jɔː(r); jə(r)] [rəʊd] ['ɪntuː] ['hɑːbə(r)] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] .
so that you will not miss your road into harbour at all events .
所以 那 你 将要 不是 错过 你的 路 进入 港口 在 全部 活动 .

这样，无论发生什么事，你都不会错过进港的路。

” [ðə; ði] “ [siː] - [gʌl] ” [wɒz; wəz] [ʃʌvd] [ɒf] , [ðə; ði] [ɔːz] [gɒt] [aʊt] , [ænd; ənd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
” The “ Sea - Gull ” was shoved off , the oars got out , and , with her
” 这 “ 海 - 鸥 ” 曾是 推搡 离开 , 这 桨 得到 出去 , 和 , 和 她
[ə'tendənt] [drɪft] - [bəʊt] ['təʊɪŋ] [ə'hed] ,
attendant drift - boat towing ahead ,
服务员 漂移 - 船 拖带 前方 ,

“海鸥号”被推开，桨被拔出，在随行漂流艇的拖曳下，

[hɜː(r); hə(r)] ['hɑːdi] [kruː] [suːn] [swept] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .
her hardy crew soon swept her out of the harbour .
她 耐寒的 全体人员 很快 扫荡 她 出去 的 这 港口 .

她那群意志坚强的船员很快就把她从港口里拖了出来。

[hɜː(r); hə(r)] [tænd] [seɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['hɔɪstɪd] , [ænd; ənd] , [kləʊz] - [hɔːl] ,
Her tanned sails were then hoisted , and , close - hauled ,
她 晒黑的 帆 是 然后 吊起 , 和 , 关闭 - 拖拽 ,

她那棕褐色的风帆随即升起，迎风航行，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [biːt] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tendɪd] ['fɪʃɪŋ] - [graʊndz] [sʌm; səm] ['dɪstəns]
she stood away to beat up to her intended fishing - grounds some distance
她 站立 离开 到 打 向上 到 她 故意的 钓鱼 - 理由 一些 距离
[tuː; tə] [ðə; ði] ['saʊθwəd] ,
to the southward ,
到 这 向南 ,

她站在远处，准备划船前往位于南方不远处的预定渔场。

[ɒf] [ðə; ði] [gʌl] [rɒk] .
off the Gull Rock .
离开 这 鸥 岩石 .

从海鸥岩附近出发。

[ðə; ði] [əʊld] ['fɪʃəmən] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns]
The old fisherman stood watching her for some time , more than once
这 老的 渔夫 站立 观看 她 为了 一些 时间 , 更多的 比 一次
['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
saying to himself ,
说 到 他自己 ,

老渔夫站在那里凝视了她许久，不止一次地自言自语道：

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [gɒn] , [ðə; ði] [trɪp] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [hɜːt] [ˌem 'iː] ;
“ I wish that I had gone , the trip would not have hurt me ;
“ 我 希望 那 我 有 已消失 , 这 旅行 会 不是 有 伤害 我 ;

“我真希望我去了，那次旅行不会伤害我；

[bʌt; bət] ['maɪk(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [læd] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] [dʌz] [kʌm] [ɒn][bæd] ,

but	Michael	is	a	careful	lad	,	and	,	even	if	the	weather	does	come	on	bad	,
但	迈克尔	是	一个	小心	小伙子	,	和	,	甚至	如果	这	天气	做	来	在	坏的	,

但迈克尔是个谨慎的孩子，即使天气真的变坏了，

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [rɪsk] ['steɪɪŋ] [aʊt] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ɪz]['pruːd(ə)nt] .

he	will	not	risk	staying	out	longer	than	is	prudent	.
他	将要	不是	风险	入住	出去	更长	比	是	谨慎	.

他不会冒险在外逗留超过合理的时间。

" [bæd] , [ɪn'diːd] , [ðeə(r)] ['ʃɔːtli] [ə'pɪəd] ['evri] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] .

"	Bad	,	indeed	,	there	shortly	appeared	every	probability	of	the	weather	becoming	.
"	坏的	,	的确	,	那里	不久	出现	每一个	可能性	的	这	天气	成为	.

“确实很糟糕，天气恶化的可能性很快就显现出来了。”

[dɑːk] [griːn] ['siːz] [keɪm] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] ['krestɪd] [wɪð] [fəʊm] ,

Dark	green	seas	came	rolling	in	crested	with	foam	,
黑暗的	绿色的	海域	来了	滚动	在	冠状	和	泡沫	,

深绿色的海浪翻滚而来，浪尖上泛起阵阵泡沫。

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] ['laʊdnəs] [ɒv; əv] [saʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['rɒki] [ʃɔː(r)] ;

and	breaking	with	increasing	loudness	of	sound	on	the	rocky	shore	;
和	打破	和	增加	响度	的	声音	在	这	岩石	支撑	;

声音越来越大，撞击在岩石海岸上；

[ðə; ði] [wɪnd] ['hwisl] [ænd; ənd] [haul] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] .

the	wind	whistled	and	howled	louder	and	louder	.
这	风	吹口哨	和	嚎叫	更大声	和	更大声	.

风呼啸着，声音越来越大。

['ʌŋk(ə)l] ['ruːbən] ['bʌtənd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪn] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ['siːwəd] .

Uncle	Reuben	buttoned	up	his	coat	to	the	chin	as	he	gazed	seaward	.
叔叔	鲁本	纽扣	向上	他的	外套	到	这	下巴	作为	他	凝视	向海	.

鲁本叔叔一边凝视着大海，一边把外套扣子扣到下巴。

[æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [keɪm] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm] [ɪn][tuː; tə] [tiː] .

At	last	his	daughter	came	to	call	him	in	to	tea	.
在	最后的	他的	女儿	来了	到	称呼	他	在	到	茶	.

最后，他的女儿来叫他进去喝茶。

“ ['mʌðə(r)] [sez] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [jɔː'self] [wɜːs] , ['fɑːðə(r)] , ['stændɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld]

“	Mother	says	you	will	be	making	yourself	worse	,	father	,	standing	out	in	the	cold
"	母亲	说道	你	将要	是	制作	你自己	更糟	,	父亲	,	常设	出去	在	这	寒冷的

[ænd; ənd][dæmp] .

and	damp	.
和	潮湿	.

“母亲说，父亲，你站在寒冷潮湿的地方只会让自己的情况更糟。”

" [hiː; hi] [əu'bei] [ðə; ði] ['sʌmənz] ;

"	He	obeyed	the	summons	;
"	他	服从	这	传票	;

他遵照传票行事；

[stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

still	he	could	not	help	every	now	and	then	getting	up	and	going	to	the
仍然	他	可以	不是	帮助	每一个	现在	和	然后	获得	向上	和	去	到	这

[dɔː(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [laɪk] ;

door	to	see	what	the	weather	was	like	;
门	到	看	什么	这	天气	曾是	喜欢	;

但他还是忍不住时不时地起身走到门口，看看天气怎么样；

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [les] ['feɪvərəb(ə)l] [rɪ'pɔːt] .

each	time	he	came	back	with	a	less	favourable	report	.
每个	时间	他	来了	后退	和	一个	较少的	有利	报告	.

他每次回来都带回一份不太有利的报告。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːk] ,

As	it	grew	dark	,
作为	它	生长	黑暗的	,

天色渐暗，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪmz] [ik,spɔstju'leiʃən] [hiː; hi] [ə'gen] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə]

in	spite	of	his	dame's	expostulations	he	again	went	out	and	proceeded	to
在	尽管如此	的	他的	女士的	抗议	他	再次	去	出去	和	继续	到

[ðə; ði] [pɔɪnt] ,

the	point	,
这	观点	,

尽管妻子百般劝阻，他还是再次出去，直奔主题。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][dʒɔɪnd][baɪ] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [men] ,

where	he	was	also	joined	by	three	or	four	men	,
在哪里	他	曾是	还	加入	经过	三	或者	四	男人	,

当时还有三四个人与他会合，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːkən] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kept] ['bɜːnɪŋ] [ɒn]

who	had	come	either	to	attend	to	the	beacon	which	was	kept	burning	on
WHO	有	来	任何一个	到	出席	到	这	信标	哪个	曾是	保留	燃烧	在

[dɑːk] [naɪts] ,

dark	nights	,
黑暗的	夜晚	,

他们要么是来照看在漆黑夜晚燃烧的烽火台的，

[ɔː(r)][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [boʊts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'tɜːn]

or	to	look	out	for	the	fishing	-	boats	which	they	expected	would	at	once	return
或者	到	看	出去	为了	这	钓鱼	-	船	哪个	他们	预期的	会	在	一次	返回

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði][bæd] ['weðə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [ɪn] ['ɜːnɪst] [set] [ɪn] .

in	consequence	of	the	bad	weather	which	had	now	in	earnest	set	in	.
在	结果	的	这	坏的	天气	哪个	有	现在	在	认真	放	在	.

或者留意那些预计会因为恶劣天气而立即返回的渔船，因为恶劣天气现在已经真正来临。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['maɪk(ə)l] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [həʊm] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ,

As	soon	as	Michael	had	left	his	home	,	a	young	girl	,
作为	很快	作为	迈克尔	有	左边	他的	家	,	一个	年轻的	女孩	,

迈克尔刚离开家，一个年轻女孩就出现了。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] ['fɜːðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]

the	child	of	a	neighbour	who	lived	further	up	the	harbour	in	the	direction	of
这	孩子	的	一个	邻居	WHO	居住地	更远	向上	这	港口	在	这	方向	的

[ðə; ði] [mɪl] ,

the	mill	,
这	磨	,

邻居的孩子，邻居住在港口更上游，朝磨坊的方向。

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ɪl] ,

came	running	to	the	cottage	,	saying	that	her	mother	was	taken	ill	,
来了	跑步	到	这	小屋	,	说	那	她	母亲	曾是	已采取	患病的	,

她跑到小屋，说她母亲病了。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] ['fɪʃɪŋ] ,

and	that	as	her	father	and	brothers	were	away	fishing	,
和	那	作为	她	父亲	和	兄弟	是	离开	钓鱼	,

当时她的父亲和兄弟们都外出捕鱼了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

there	was	no	one	to	stay	with	her	while	she	went	to	call	for	the
那里	曾是	不	一	到	停留	和	她	尽管	她	去	到	称呼	为了	这

['dɒktə(r)] .

doctor	.
医生	.

她去叫医生的时候，没有人陪着她。

['neli] [æt; ət] [wʌns] ['ɒfəd] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [tuː; tə]

Nelly	at	once	offered	to	go	and	stay	with	the	poor	woman	,	and	to
内莉	在	一次	提供	到	去	和	停留	和	这	贫穷的	女士	,	和	到

[duː; də] [hɜː(r); hə(r)] [best] .

do	her	best	.
做	她	最好的	.

内莉立刻表示愿意去陪伴这位可怜的妇女，并尽自己最大的努力。

“ [nəʊ] , [ai] [wɪl] [gəʊ] , ” [sed] [deɪm] - ;

“	No	,	I	will	go	,	”	said	Dame	Lanreath	;
”	不	,	我	将要	去	,	”	说	贵妇人	-	;

“不，我要去，”兰瑞斯夫人说；

“ ['meɪbi] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [ɪz] [best] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði]

“	maybe	I	shall	be	able	to	tell	what	is	best	to	be	done	as	well	as	the
”	或许	我	将	是	有能力的	到	告诉	什么	是	最好的	到	是	完毕	作为	出色地	作为	这

['dɒktə(r)] [hɪm'self] .

doctor	himself	.
医生	他自己	.

“或许我能像医生一样，判断出什么才是最好的做法。”

[duː; də] [juː; jʊ] [rʌn] [ɒn] , ['nænsi] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

Do	you	run	on	,	Nancy	,	and	I	will	come	and	look	after	your	mother	.
做	你	跑步	在	,	南希	,	和	我	将要	来	和	看	后	你的	母亲	.

南希，你继续跑，我去照顾你妈妈。

” [æz; əz] [ðə; ði] [deɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌkɔntrə'diktid] , ['neli] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] [wɪtʃ]

”	As	the	dame	was	not	to	be	contradicted	,	Nelly	continued	the	work	in	which
”	作为	这	贵妇人	曾是	不是	到	是	矛盾	,	内莉	持续	这	工作	在	哪个

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ,

she	was	engaged	,
她	曾是	已订婚的	,

“既然不能反驳这位夫人，内莉便继续从事她正在做的工作。”

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [set] [ɒf] [wɪð] ['æktɪv] [steps] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbərz]

and	her	grandmother	set	off	with	active	steps	towards	her	neighbour's
和	她	祖母	放	离开	和	积极的	步骤	向	她	邻居

['kɒtɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

她的祖母迈着轻快的步伐，朝着邻居的小屋走去。

['neli] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [lɒŋ] [ə'ləʊn] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['fʊtstep] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

Nelly	had	not	been	long	alone	when	she	heard	a	hasty	footstep	approaching	.
内莉	有	不是	到过	长的	独自的	什么时候	她	听到	一个	仓促	脚步	接近	.

内莉独自待了没多久，就听到一阵急促的脚步声靠近。

[ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] ['iːbɑːn] ['kaʊən] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

The	door	opened	,	and	Eban	Cowan	stood	before	her	.
这	门	打开	,	和	埃班	科万	站立	前	她	.

门开了，伊班·考恩站在她面前。

[ə; eɪ] [dɑːk] [fraʊn] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

A	dark	frown	was	on	his	brow	,
一个	黑暗的	皱眉	曾是	在	他的	眉头	,

他眉头紧锁，一脸愁容。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hæd; həd][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [fɪəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)]

his	eyes	she	thought	had	a	wild	and	fierce	expression	she	had	never
他的	眼睛	她	想法	有	一个	荒野	和	凶猛的	表达	她	有	绝不

[bɪˈfɔː(r)] [siːn] [ðem; ðəm][weə(r)] .

before	seen	them	wear	.
前	已见	他们	穿	.

她觉得他的眼睛里闪过一丝她从未见过的狂野而凶狠的神色。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sæŋk] [wɪˈðɪn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪn] [veɪn] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Her	heart	sank	within	her	,	and	she	in	vain	tried	to	speak	in	her
她	心	沉没	之内	她	,	和	她	在	徒劳	尝试	到	说话	在	她

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['frendli] [təʊn] .

usually	friendly	tone	.
通常	友好的	语气	.

她心中一阵沉沦，徒劳地试图用她平日里友好的语气说话。

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['iːbɑːn] ; [wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ][hɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ?

“	Good	evening	,	Eban	;	what	brings	you	here	at	this	hour	?
“	好的	晚上	,	埃班	;	什么	带来	你	这里	在	这	小时	?

“晚上好，埃班；是什么风把你吹到这个点来了？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɒn] ['siːɪŋ] [hɪm] [stænd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪˈðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

”	she	said	,	on	seeing	him	stand	gazing	at	her	without	uttering	a	word	.
”	她	说	,	在	看到	他	站立	凝视	在	她	没有	发出声音	一个	单词	.

“她看到他站在那里，一言不发地凝视着她，便说道。”

“ ['neli] , [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

“	Nelly	,	I	have	come	to	ask	you	a	question	,
“	内莉	,	我	有	来	到	问	你	一个	问题	,

“内莉，我来问你一个问题，

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ]['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː][mɔː(r)] ['hæpi] [ðæn; ðən][ai][hæv; həv] [biːn]

and	as	you	answer	it	you	will	make	me	more	happy	than	I	have	been
和	作为	你	回答	它	你	将要	制作	我	更多的	快乐的	比	我	有	到过

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] ,

for	many	a	long	day	,
为了	许多	一个	长的	天	,

当你回答这个问题时，你会让我比过去很多天都更加快乐。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [send] [ˌem 'iː] [əˈweɪ] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [retʃ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

or	you	will	send	me	away	a	miserable	wretch	,	and	you	will	never	,	it	may
或者	你	将要	发送	我	离开	一个	悲惨的	可怜虫	,	和	你	将要	绝不	,	它	可能

[biː; bi] ,

be	,
是	,

否则你会把我打发走，让我变成一个可怜的苦命人，而你永远也做不到，也许吧。

[siː] [ˌem 'iː] [əˈgen] . ”

see	me	again	.	”
看	我	再次	.	”

再见。”

“ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɒri] [nɒt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] , ['iːbɑːn] ,

“	I	shall	be	sorry	not	to	see	you	again	,	Eban	,
“	我	将	是	对不起	不是	到	看	你	再次	,	埃班	,

“伊班，以后再也见不到你，我会很遗憾的。”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [frendz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['ɜːliɪst] [deɪz] ,

for	we	have	been	friends	from	our	earliest	days	,
为了	我们	有	到过	朋友们	从	我们的	最早	天	,

因为我们从孩提时代起就是朋友，

[ænd; ənd][aɪ] [həʊpt] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [səʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['neli] ,

and	I	hoped	that	we	should	always	remain	so	,	"	answered	Nelly	,
和	我	希望	那	我们	应该	总是	保持	所以	,	"	回答	内莉	,

“我希望我们能一直保持这种关系，”内莉回答道。

['mʌstə] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [tuː; tə] [spiːk] ['kɑːmli] .

mustering	all	the	courage	she	possessed	to	speak	calmly	.
集结	全部	这	勇气	她	拥有	到	说话	平静地	.

她鼓起所有勇气，平静地开口说话。

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [draɪvz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

“	That	is	what	drives	me	to	desperation	,	"	he	exclaimed	.
“	那	是	什么	驱动	我	到	绝望	,	"	他	惊呼	.

“这就是让我感到绝望的原因，”他喊道。

“ ['neli] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] ['maɪk(ə)l] - ? "

“	Nelly	,	is	it	true	that	you	are	going	to	marry	Michael	Penguyne	?	"
“	内莉	,	是	它	真的	那	你	是	去	到	结婚	迈克尔	-	?	"

“内莉，听说你要嫁给迈克尔·彭圭恩，是真的吗？”

“ [aɪ] [həʊp] [səʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɑːdz] [wɪl] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

“	I	hope	so	,	if	it	is	God's	will	,	as	you	ask	me	to	tell	you	,
“	我	希望	所以	,	如果	它	是	神的	将要	,	作为	你	问	我	到	告诉	你	,

“我希望如此，如果这是上帝的旨意，正如你所要求的，

” [sed] ['neli] , ['fɜːmli] .

”	said	Nelly	,	firmly	.
”	说	内莉	,	牢牢	.

“内莉坚定地说。”

“ [aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [frend] , [æz; əz][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɜː(r); wə(r)] [maɪn] .

“	I	fancied	that	you	were	his	friend	,	as	you	always	were	mine	.
“	我	幻想	那	你	是	他的	朋友	,	作为	你	总是	是	矿	.

“我一直以为你是他的朋友，就像你一直是我的朋友一样。”

[ænd; ənd] , ['iːbɑːn] , [aɪ] [preɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [fiːl] ['eni] [ɪl] - [wɪl] [tə'wɔːdz] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

And	,	Eban	,	I	pray	that	you	may	not	feel	any	ill	-	will	towards	either	of	us	,
和	,	埃班	,	我	祈祷	那	你	可能	不是	感觉	任何	患病的	-	将要	向	任何一个	的	我们	,

埃班，我祈祷你不要对我们俩怀有任何恶意。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tə'geðə(r)] . "

because	we	love	each	other	,	and	are	sure	we	shall	be	happy	together	.	"
因为	我们	爱	每个	其他	,	和	是	当然	我们	将	是	快乐的	一起	.	"

因为我们彼此相爱，并且确信我们会幸福地生活在一起。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli]['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ? " [ɪk'skleɪmd] ['iːbɑːn] , ['hɔːsli] .

“	Is	that	the	only	answer	you	have	to	give	me	?	"	exclaimed	Eban	,	hoarsely	.
“	是	那	这	仅有的	回答	你	有	到	给	我	?	"	惊呼	埃班	,	沙哑地	.

“你就只有这个答案吗？”埃班嘶哑着嗓子喊道。

“ [aɪ][kæn; kən] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] , " [sed] ['neli] , ['dʒentli] .

“	I	can	say	nothing	more	nor	less	,	"	said	Nelly	,	gently	.
“	我	能	说	没有什么	更多的	也不	较少的	,	"	说	内莉	,	轻轻地	.

“我无话可说，”内莉轻声说道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [ðæt] [maɪ]['ɑːnsə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌn'hæpi] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn]

“	I	am	very	sorry	that	my	answer	should	make	you	unhappy	,	but	you	insisted	on
”	我	是	非常	对不起	那	我的	回答	应该	制作	你	不开心	,	但	你	坚持	在

['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

having	it	,
拥有	它	,

“我很抱歉我的回答让您不高兴，但您坚持要知道答案。”

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

and	I	can	say	nothing	more	.
和	我	能	说	没有什么	更多的	.

我无话可说了。

” ['iːbɑːn] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt]

”	Eban	gazed	at	her	for	a	moment	,	and	appeared	to	be	about
”	埃班	凝视	在	她	为了	一个	片刻	,	和	出现	到	是	关于

[tuː; tə]['ʌtə(r)][ə; eɪ] [θret] ,

to	utter	a	threat	,
到	说出	一个	威胁	,

埃班盯着她看了一会儿，似乎要发出威胁。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['heɪstɪli] [raʊnd] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ]

but	he	restrained	himself	,	and	turning	hastily	round	rushed	out	of	the	cottage
但	他	克制	他自己	,	和	转弯	草草	圆形的	匆忙	出去	的	这	小屋

.

:
.

但他克制住了自己，转身匆匆跑出了小屋。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ,

She	was	thankful	that	he	had	gone	,
她	曾是	感恩	那	他	有	已消失	,

她很庆幸他走了。

[jet] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌʌndɪ'faɪnd] [fɪə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [maɪt] [duː; də][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['æŋgri]

yet	a	feeling	of	undefined	fear	of	what	he	might	do	in	his	present	angry
然而	一个	感觉	的	不明确的	害怕	的	什么	他	可能	做	在	他的	展示	生气的

[muːd] [stəʊl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

mood	stole	over	her	.
情绪	偷窃	超过	她	.

然而，一种难以名状的恐惧感悄然袭来，她害怕他此刻愤怒的情绪会让她做出什么事来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɪəs] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] ['kærəktə(r)] ,

She	was	well	aware	of	his	fierce	and	daring	character	,
她	曾是	出色地	意识到的	的	他的	凶猛的	和	大胆	特点	,

她非常了解他勇猛大胆的性格。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['græni] [ɒv; əv] ['despərət] [diːdz] [dʌn] [baɪ][men]

and	she	had	heard	from	her	granny	of	desperate	deeds	done	by	men
和	她	有	听到	从	她	奶奶	的	绝望的	契约	完毕	经过	男人

[huːz] [ə'dresɪz] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'dʒektɪd][baɪ][g'ɜːlz] [huːm] [ðeɪ] [prə'fest] [tuː; tə] [lʌv] .

whose	addresses	had	been	rejected	by	girls	whom	they	professed	to	love	.
谁	地址	有	到过	拒绝	经过	女孩们	谁	他们	声称	到	爱	.

她从奶奶那里听说过，有些男人因为追求被拒绝而做出绝望的事情，他们声称自己爱上了某个女孩。

[ʃiː; ʃi] ['ɜːnɪstli] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [deɪm] [wʊd] [suːn] [kʌm] [bæk] ,

She	earnestly	wished	that	the	dame	would	soon	come	back	,
她	切实	希望	那	这	贵妇人	会	很快	来	后退	,

她衷心希望那位女士能尽快回来。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [əˈkɜːd] [ænd; ənd] [kənˈsʌlt] [wɒt] [wɒz; wəz] [best] [tuː; tə]
that **she** **might** **tell** **her** **what** **had** **occurred** **and** **consult** **what** **was** **best** **to**
那 她 可能 告诉 她 什么 有 发生 和 咨询 什么 曾是 最好的 到
[biː; bi] [dʌn] .
be **done** **.**
是 完毕 .

这样她就可以告诉她发生了什么事，并咨询一下最好的解决办法。

[hæd; həd] [ˈneli] [nəʊn] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈpɑːsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [maɪnd] [ɒv; əv] [ˈiːbɑːn] [ˈkaʊən] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
Had **Nelly** **known** **what** **was** **passing** **in** **the** **dark** **mind** **of** **Eban** **Cowan** **she** **would**
有 内莉 已知 什么 曾是 通过 在 这 黑暗的 头脑 的 埃班 科万 她 会
[ɪnˈdiːd] [hæv; həv] [hæd; həd] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [əˈlɑːm] .
indeed **have** **had** **cause** **for** **alarm** **.**
的确 有 有 原因 为了 警报 .

如果内莉知道埃班·考恩黑暗的内心在想些什么，她一定会感到担忧的。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈgəʊɪŋ] [ˈhəʊmwədz] [hiː; hi] [prəˈsiːdid] [daʊn] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Instead **of** **going** **homewards** **he** **proceeded** **down** **towards** **the** **mouth** **of** **the**
反而 的 去 回家 他 继续 向下 向 这 嘴 的 这
[ˈhɑːbə(r)] .
harbour **.**
港口 .

他没有回家，而是朝着港口入口的方向走去。

[ɒn] [ˈtɜːnɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] - [ˈves(ə)lz] [leɪ] [æt; ət] [ˈæŋkə(r)]
On **turning** **the** **point** **he** **scanned** **the** **spot** **where** **the** **fishing** **-** **vessels** **lay** **at** **anchor**
在 转弯 这 观点 他 扫描 这 点 在哪里 这 钓鱼 - 船只 躺 在 锚
,
,
,

他转过身，扫视了一下渔船抛锚的地方。

[ænd; ənd] [əbˈzɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] “ [siː] - [gʌl] , ” [əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)z] , [wɒz; wəz] [əˈweɪ] .
and **observed** **that** **the** **“** **Sea** **-** **Gull** **,** **”** **among** **others** **,** **was** **away** **.**
和 观察到 那 这 “ 海 - 鸥 , ” 之中 其他的 , 曾是 离开 .

并注意到“海鸥”等鸟类都不见了。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ˈɜːli] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtə] ,
“ **She** **will** **be** **back** **early** **to** **-** **night** **,** **”** **he** **muttered** **,**
“ 她 将要 是 后退 早期的 到 - 夜晚 , ” 他 低声说道 ,

“她今晚会早点回来，”他低声说道。

“ [ænd; ənd] [ˈmaɪk(ə)l] [wɪl] [pɑːs] [ðɪs] [wei] [ˈhəʊmwəd] [baɪ] [hɪmˈself] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [həʊm] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl]
“ **and** **Michael** **will** **pass** **this** **way** **homeward** **by** **himself** **,** **but** **his** **home** **he** **shall**
“ 和 迈克尔 将要 经过 这 方式 回家 经过 他自己 , 但 他的 家 他 将
[ˈnevə(r)] [riːtʃ] ,
never **reach** **,**
绝不 抵达 ,

“迈克尔将独自一人走这条回家的路，但他永远也到不了家了。”

[ɪf] [ai] [hæv; həv] [maɪ] [wɪl] .
if **I** **have** **my** **will** **.**
如果 我 有 我的 将要 .

如果我能如愿以偿。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm] [kʌm] [bɪˈtwiːn] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [ai] [hæv; həv] [ɔːl] [maɪ] [laɪf]
I **am** **not** **going** **to** **let** **him** **come** **between** **me** **and** **the** **girl** **I** **have** **all** **my** **life**
我 是 不是 去 到 让 他 来 之间 我 和 这 女孩 我 有 全部 我的 生活
[ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈmæri] ;
intended **to** **marry** **;**
故意的 到 结婚 ;

我绝不会让他介入我和我这辈子都想娶的女孩之间；

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][hɑːd] -

he	has	no	right	to	her	:	she	is	too	good	for	a	poor	hard	-
他	有	不	正确的	到	她	:	她	是	也	好的	为了	一个	贫穷的	难的	-

['wɜːkɪŋ] ['fɪʃəmən] [laɪk] [hɪm] ,

working	fisherman	like	him	,
在职的	渔夫	喜欢	他	,

他没有权利拥有她：她太好了，配不上他这样一个贫穷勤劳的渔夫。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [drʌdʒ] [ɔːl][ðə; ðɪ][best] [deɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

and	he	will	make	her	drudge	all	the	best	days	of	her	life	.
和	他	将要	制作	她	苦力	全部	这	最好的	天	的	她	生活	.

他会让她在生命中最美好的日子里都过得无比艰辛。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [kʌm] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] [ɒn][ˌem ˈiː]

If	he	were	out	of	the	way	she	would	soon	come	round	and	look	on	me
如果	他	是	出去	的	这	方式	她	会	很快	来	圆形的	和	看	在	我

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][duː; də] .

as	she	used	to	do	.
作为	她	用过的	到	做	.

如果他不在了，她很快就会回心转意，像以前那样看待我。

" [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪˈfekt] [hiː; hi] [θɔːt] , ['wɜːkɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp][tuː; tə][duː; də] ,

"	Much	more	to	the	same	effect	he	thought	,	working	himself	up	to	do	,
"	很多	更多的	到	这	相同的	影响	他	想法	,	在职的	他自己	向上	到	做	,

[wɪˈðaʊt] [kəmˈpʌŋkʃ(ə)n] ,

without	compunction	,
没有	愧疚	,

“他心想，这更能起到同样的作用，于是他鼓起勇气，毫不犹豫地去做。”

[ðə; ðɪ] ['fɪəf(ə)l] [ækt][hiː; hi] ['mediteit] .

the	fearful	act	he	meditated	.
这	可怕	行为	他	冥想	.

他反复思量着那可怕的举动。

[ðə; ðɪ] ['pɑːθweɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [kiː] [æt; ət][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hɑːbə(r)] , [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['fɪʃɪŋ]

The	pathway	between	the	quay	at	the	mouth	of	the	harbour	,	where	the	fishing
这	路径	之间	这	码头	在	这	嘴	的	这	港口	,	在哪里	这	钓鱼

- ['ves(ə)lz] ['lændɪd] [ðeə(r)] ['kɑːgəuz] ,

-	vessels	landed	their	cargoes	,
-	船只	登陆	他们的	货物	,

从港口入口处的码头（渔船卸货的地方）到港口入口处的通道

[ænd; ənd] ['maɪkəlz] [haʊs] , [æt; ət][wʌn] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [klɪfs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ,

and	Michael's	house	,	at	one	place	between	the	cliffs	and	the	water	,
和	迈克尔的	房子	,	在	一	地方	之间	这	悬崖	和	这	水	,

还有迈克尔的房子，位于悬崖和水之间的某个地方，

[bɪ'keɪm] [səʊ] ['nærəʊ] [ðæt] [tuː] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [pɑːs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

became	so	narrow	that	two	people	could	with	difficulty	pass	each	other	.
成为	所以	狭窄的	那	二	人们	可以	和	困难	经过	每个	其他	.

房间变得非常狭窄，两个人很难擦肩而过。

[kləʊz] [tuː; tə] [ðɪs] [spɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɒk] ,

Close	to	this	spot	,	however	,	there	existed	a	hollow	in	the	rock	,
关闭	到	这	点	,	然而	,	那里	存在	一个	空洞的	在	这	岩石	,

然而，就在这附近，岩石上却有一个凹陷处。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['stændɪŋ] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [kən'siːld] , [ɪ'speʃəli] [ɒn][ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] ,

in	which	a	person	standing	was	completely	concealed	,	especially	on	a	dark	night	,
在	哪个	一个	人	常设	曾是	完全地	暗	,	尤其	在	一个	黑暗的	夜晚	,

尤其是在漆黑的夜晚，一个人站立时完全被遮蔽。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [pɑːst] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] ['eni] [wʌn] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] .

when	it	might	be	passed	by	without	discovering	that	any	one	was	within	.
什么时候	它	可能	是	通过了	经过	没有	发现	那	任何	一	曾是	之内	.

可能有人路过却没发现里面有人。

['iːbɑːn] ['kaʊən] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] ,

Eban	Cowan	stood	for	some	time	watching	the	distant	horizon	,
埃班	科万	站立	为了	一些	时间	观看	这	遥远	地平线	,

埃班·考恩站在那里，凝视着远方的地平线，过了好一会儿。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [druː] [ɒn] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]

and	as	the	evening	drew	on	he	observed	through	the	gloom	two	or	three
和	作为	这	晚上	画	在	他	观察到	通过	这	愁云	二	或者	三

['fɪʃɪŋ] - [boʊts] ['rʌnɪŋ] ['ʌndə(r)] [kləʊz] - [riːf] [seɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɑːrbərz] [maʊθ] .

fishing	-	boats	running	under	close	-	reefed	sails	for	the	harbour's	mouth	.
钓鱼	-	船	跑步	在下面	关闭	-	礁石	帆	为了	这	港口的	嘴	.

夜幕降临，他透过昏暗的光线看到两三艘渔船收紧帆索，驶向港口入口。

“ [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪz] [ðə; ði] - [siː] - [gʌl] - ; [ai] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

“	One	of	those	is	the	'	Sea	-	Gull	'	;	I	must	not	be	seen	in	the	neighbourhood	,
“	一	的	那些	是	这	-	海	-	鸥	-	;	我	必须	不是	是	已见	在	这	邻里	,

“其中之一就是‘海鸥’；我绝对不能出现在附近，

[ɔː(r)] [ai] [meɪ] [biː; bi] [sə'spektɪd] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] ,

or	I	may	be	suspected	,	”	he	muttered	,
或者	我	可能	是	怀疑	,	”	他	低声说道	,

“否则我可能会被怀疑，”他喃喃自语道。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['lɜːkɪŋ] - [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt]

taking	his	way	towards	the	lurking	-	place	from	which	he	intended	to	rush	out
采取	他的	方式	向	这	潜伏	-	地方	从	哪个	他	故意的	到	匆忙	出去

[ænd; ənd] [kə'mɪt] [ðə; ði] [kraɪm] [hiː; hi] ['mediteit] .

and	commit	the	crime	he	meditated	.
和	犯罪	这	犯罪	他	冥想	.

他朝着藏身之处走去，打算从那里冲出来实施他预谋已久的犯罪。

['seɪtn] , ['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðəʊz] [huː] [jiːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌinsti'geiʃən] ,

Satan	,	ever	ready	to	encourage	those	who	yield	to	his	instigations	,
撒但	,	曾经	准备好	到	鼓励	那些	WHO	屈服	到	他的	煽动	,

撒旦总是乐于怂恿那些屈服于他唆使的人。

[pə'sweɪdɪd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [ðə; ði] [diːd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] ,

persuaded	him	that	he	could	do	the	deed	without	being	discovered	,
被说服	他	那	他	可以	做	这	契据	没有	存在	发现	,

说服他相信自己可以不被发现地完成这件事。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpinəs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ] [wɪð]

and	again	and	again	he	thought	of	the	happiness	he	should	enjoy	with
和	再次	和	再次	他	想法	的	这	幸福	他	应该	享受	和

[ðə; ði] ['prɪti] ['neli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

the	pretty	Nelly	as	his	wife	,
这	漂亮的	内莉	作为	他的	妻子	,

他一遍又一遍地想象着和漂亮的内莉结婚后该有多么幸福。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [səʊl] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kriːtʃə(r)] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [ɪn'dʒɔɪ]

as	if	the	soul	guilty	of	the	blood	of	a	fellow	-	creature	could	ever	enjoy
作为	如果	这	灵魂	有罪的	的	这	血	的	一个	同伴	-	生物	可以	曾经	享受

['hæpinəs] !

happiness	!
幸福	!

仿佛犯下残害同类之罪的灵魂，也能享受幸福似的！

[ðeə(r)] [hiː; hi] [stʊd] ['lɪsənɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɑːst] - ['raɪzɪŋ] [geɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [step]

There	he	stood	listening	amid	the	roar	of	the	fast	-	rising	gale	for	the	step
那里	他	站立	聆听	之中	这	吼	的	这	快速地	-	上升	大风	为了	这	步

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .

of	his	victim	.
的	他的	受害者	.

他站在那里，在呼啸而来的狂风中倾听着猎物的脚步声。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [θɔːt] —

Suddenly	he	thought	—
突然	他	想法	—

他突然想到——

“ [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [heɪts] [ˌem 'iː] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [diːd] [ænd; ənd] [geɪnd] ['nʌθɪŋ] .

“	But	suppose	she	hates	me	,	I	shall	have	done	a	deed	and	gained	nothing	.
“	但	认为	她	讨厌	我	,	我	将	有	完毕	一个	契据	和	获得	没有什么	.

“但如果她恨我，那我所做的事就毫无所得。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

She	may	suspect	that	I	did	it	.
她	可能	怀疑	那	我	做过	它	.

她可能会怀疑是我做的。

[waɪ] [dɪd][ai]['mædli][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?

Why	did	I	madly	go	and	see	her	this	evening	?
为什么	做过	我	疯狂地	去	和	看	她	这	晚上	?

我今晚为什么会疯狂地去看她?

[ai][hæd; həd][nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

I	had	not	intended	to	enter	the	cottage	.
我	有	不是	故意的	到	进入	这	小屋	.

我原本没打算进入那间小屋。

[hæd; həd][ðə; ði] [deɪm] [nɒt] [gɒn] [ə'weɪ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Had	the	dame	not	gone	away	I	should	not	have	thought	of	it	.
有	这	贵妇人	不是	已消失	离开	我	应该	不是	有	想法	的	它	.

如果那女人没走，我就不会想到这件事了。

[stɪl] , ['naɪðə(r)][ʃiː; ʃi][nɔː(r)]['eni] [wʌn] [els] [kæn; kən][sweə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['gɪlti] .

Still	,	neither	she	nor	any	one	else	can	swear	that	I	am	guilty	.
仍然	,	两者都不	她	也不	任何	一	别的	能	发誓	那	我	是	有罪的	.

然而，无论是她还是其他人，都无法断言我有罪。

[nəʊ] [aɪ] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] .

No	eye	will	see	me	.
不	眼睛	将要	看	我	.

没有人会看见我。

[ðə; ði] [pɑːθ] [ɪz] ['slɪpəri] : [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

The	path	is	slippery	:	it	will	be	supposed	that	he	fell	into	the	water	.
这	小路	是	滑	:	它	将要	是	据称	那	他	跌倒	进入	这	水	.

路面湿滑：人们会认为他掉进水里了。

” [ðen] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [wɜːdz] ['maɪk(ə)l]

”	Then	at	that	moment	a	voice	seemed	to	whisper	to	him	the	words	Michael
”	然后	在	那	片刻	一个	嗓音	似乎	到	耳语	到	他	这	字	迈克尔

[hæd; həd] ['ʌtə] [bɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,

had	uttered	long	before	,
有	说出	长的	前	,

“就在那一刻，一个声音仿佛在他耳边低语，说出了迈克尔很久以前说过的话。”

“ [gɒd] [siːz] [ænd; ənd] [hˈiəz] [ænd; ənd] [nəʊz] [ˈevriθɪŋ] [wiː; wi][duː; də][ɔː(r)] [seɪ] [ɔː(r)] [θɪŋk] .

“	**God**	**sees**	**and**	**hears**	**and**	**knows**	**everything**	**we**	**do**	**or**	**say**	**or**	**think**	**.**
”	上帝	看到	和	听到	和	知道	一切	我们	做	或者	说	或者	思考	.

“上帝看见、听见、知道我们所做的、所说的、所想的一切。

” [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈmaɪk(ə)l] , “ [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ɪz][nəʊ] [ˈdɑːknəs] [tuː; tə] [hɪm] ;

”	**It**	**seemed**	**to**	**be**	**that**	**of**	**Michael**	**,**	**“**	**The**	**darkness**	**is**	**no**	**darkness**	**to**	**Him**	**;**
”	它	似乎	到	是	那	的	迈克尔	,	“	这	黑暗	是	不	黑暗	到	他	;

“这似乎是迈克尔的感受，‘黑暗对他来说不算黑暗；

[ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tuː; tə] [hɪm] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [əˈlaɪk] . ”

the	**day**	**and**	**night**	**to**	**Him**	**are**	**both**	**alike**	**.** **”**
这	天	和	夜晚	到	他	是	两个都	同样	. ”

对他来说，白天和黑夜都是一样的。

“ [əʊ] , [hiː; hi] [siːz] [ˌem ˈiː] [naʊ] ; [hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] .

“	**Oh**	**,**	**He**	**sees**	**me**	**now**	**;**	**He**	**knows**	**what**	**I**	**am**	**thinking**	**of**	**.**
“	哦	,	他	看到	我	现在	;	他	知道	什么	我	是	思维	的	.

“哦，祂现在看见我了；祂知道我在想什么。”

” [ðə; ði] [strɒŋ] , [ˈdeərɪŋ] [ˈsmʌg(ə)lə(r)] [ˈtrembld] .

”	**The**	**strong**	**,**	**daring**	**smuggler**	**trembled**	**.**
”	这	强的	,	大胆	走私者	颤抖	.

“那个身强力壮、胆大妄为的走私犯颤抖了。”

“ [ai] [ˈkænɒt] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ; [ˈmɪzrəbl] [ai] [meɪ] [biː; bi] ,

“	**I**	**cannot**	**do**	**it**	**;**	**miserable**	**I**	**may**	**be**	**,**
”	我	不能	做	它	;	悲惨的	我	可能	是	,

我做不到；我可能会很痛苦，

[bʌt; bət][ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][mɔː(r)] [ˈmɪzrəbl] [stɪl] [ɪf] [ai][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː]['evə(r)]['prez(ə)nt][tuː; tə][maɪ][maɪnd]

but	**I**	**should**	**be**	**more**	**miserable**	**still**	**if**	**I**	**had**	**it**	**ever**	**present**	**to**	**my**	**mind**
但	我	应该	是	更多的	悲惨的	仍然	如果	我	有	它	曾经	展示	到	我的	头脑

[ðæt] [ai][hæd; həd] [kɪld] [ɪn][kəʊld] [blʌd] [əˈnʌðə(r)] [mæn] [huː] [ˈnevə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] [əˈfend] [ˌem ˈiː] .

that	**I**	**had**	**killed**	**in**	**cold**	**blood**	**another**	**man**	**who**	**never**	**wished**	**to**	**offend**	**me**	**.**
那	我	有	被杀	在	寒冷的	血	其他	男人	WHO	绝不	希望	到	得罪	我	.

但是，如果我时刻想着自己冷血地杀害了另一个从未想过要冒犯我的人，我会更加痛苦。

” [hiː; hi] [rʌʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kənˈsiːlmənt] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈwepən] [hiː; hi][hæd; həd]

”	**He**	**rushed**	**from**	**his**	**concealment**	**and**	**threw**	**the**	**weapon**	**he**	**had**
”	他	匆忙	从	他的	隐蔽	和	扔	这	武器	他	有

[ˌhɪðəˈtuː] [klʌtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][fɑː(r)] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

hitherto	**clutched**	**in**	**his**	**hand**	**far**	**away**	**into**	**the**	**water**	**.**
迄今为止	紧握	在	他的	手	远的	离开	进入	这	水	.

他从藏身之处冲出来，将之前一直紧握在手中的武器远远地扔进了水里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhʌrɪɪŋ] [ˈhəʊmwədz] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ʃaʊts] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]

He	**was**	**hurrying**	**homewards**	**,**	**when**	**he**	**heard**	**shouts**	**coming**	**up**	**from**	**the**
他	曾是	匆忙	回家	,	什么时候	他	听到	喊叫	未来	向上	从	这

[ˈhɑːrbərz] [maʊθ] .

harbour's	**mouth**	**.**
港口的	嘴	.

他正匆匆赶回家，突然听到港口入口处传来喊叫声。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊndz] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kraɪz] , [fɔː(r); fə(r)][hændz][tuː; tə][mæn][ə; eɪ] [bəʊt] .

He	**caught**	**the**	**sounds**	**;**	**they**	**were**	**cries**	**,**	**for**	**hands**	**to**	**man**	**a**	**boat**	**.**
他	捕捉	这	声音	;	他们	是	哭泣	,	为了	双手	到	男人	一个	船	.

他听到了那些声音；那是呼喊声，呼喊着要人来划船。

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃənəli] [breɪv] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['despərət] ['sɜːvɪs]

Constitutionally	**brave**	**,**	**he**	**was**	**ready**	**at**	**that**	**moment**	**for**	**any**	**desperate**	**service**
合宪地	勇敢的	,	他	曾是	准备好	在	那	片刻	为了	任何	绝望的	服务

.

:

.

他天资勇敢，在那一刻随时准备执行任何紧急任务。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [θɔːts] [wɪtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

He	**wanted**	**something**	**to**	**drive**	**away**	**the**	**fearful**	**thoughts**	**which**	**agitated**	**his**	**mind**	**;**
他	通缉	某物	到	驾驶	离开	这	可怕	想法	哪个	激动	他的	头脑	;

他想找些东西来驱散萦绕在他心头的恐惧念头；

[hiː; hi] ['dredɪd] ['biːɪŋ] [left] [tuː; tə] [hɪm'self] ; [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɔː(r)][hiː; hi]

he	**dreaded**	**being**	**left**	**to**	**himself**	**;**	**he**	**must**	**be**	**actively**	**engaged**	**or**	**he**
他	令人恐惧的	存在	左边	到	他自己	;	他	必须	是	积极	已订婚的	或者	他

[ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][mæd] ,

should	**go**	**mad**	**,**
应该	去	疯狂的	,

他害怕独处；他必须积极参与，否则他会疯掉。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][mæd] [ɔːl'redi] .

if	**he**	**was**	**not**	**mad**	**already**	**.**
如果	他	曾是	不是	疯狂的	已经	.

如果他还没疯的话。

[hiː; hi] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] , [əˌlɒŋ'saɪd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bəʊt] , [kept] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

He	**hurried**	**to**	**the**	**quay**	**,**	**alongside**	**which**	**a**	**boat**	**,**	**kept**	**ready**	**for**	**emergencies**	**,**
他	慌忙	到	这	码头	,	旁边	哪个	一个	船	,	保留	准备好	为了	紧急情况	,

他匆匆赶到码头，码头边停着一艘随时待命的救生艇。

[wɒz; wəz] ['tɒsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][laɪf] - [bəʊt] ,

was	**tossing**	**up**	**and**	**down**	**;**	**she**	**was**	**not**	**a**	**life**	**-**	**boat**	**,**
曾是	抛掷	向上	和	向下	;	她	曾是	不是	一个	生活	-	船	,

她上下颠簸，她不是一艘救生艇。

[bʌt; bət] [stɪl] [wʌn] [wel] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] ['hevi] ['siːz] ,

but	**still**	**one**	**well**	**fitted**	**to**	**encounter**	**heavy**	**seas**	**,**
但	仍然	一	出色地	适配	到	遇到	重的	海域	,

但它仍然非常适合应对汹涌的海浪。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [tuː; tə] ['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [hæd; həd][gɒt] [ɪm'beɪd] [ɔː(r)][ræn][ə; eɪ]

and	**was**	**used**	**to**	**go**	**off**	**to**	**vessels**	**which**	**had**	**got**	**embayed**	**or**	**ran**	**a**
和	曾是	用过的	到	去	离开	到	船只	哪个	有	得到	海湾	或者	跑	一个

[rɪsk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [ɒn] [ʃɔː(r)] .

risk	**of**	**being**	**driven**	**on**	**shore**	**.**
风险	的	存在	驱动	在	支撑	.

并被用来前往那些被困在海湾或有被冲上岸的风险的船只。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə'nʌðə(r)] [hænd] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

“	**I**	**am**	**ready**	**to**	**go**	**off**	**,**	**if**	**you**	**want**	**another**	**hand**	**,**	**”**	**he**	**exclaimed**	**.**
“	我	是	准备好	到	去	离开	,	如果	你	想	其他	手	,	”	他	惊呼	.

“如果你需要人帮忙，我随时可以出发，”他喊道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] , [ænd; ənd] ['welkəm] .

“	**You**	**will**	**do**	**,**	**and**	**welcome**	**.**
“	你	将要	做	,	和	欢迎	.

“你会的，欢迎。”

['aʊə(r)]['nʌmbə(r)][ɪz] [naʊ] [meɪd] [ʌp] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['ʌŋk(ə)l] ['ruːbən] ,

Our	**number**	**is**	**now**	**made**	**up**	**,**	**”**	**answered**	**Uncle**	**Reuben**	**,**
我们的	数字	是	现在	制成	向上	,	”	回答	叔叔	鲁本	,

“我们的人数现在已经凑齐了，”鲁本叔叔回答说。

[huː] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

who	**was**	**seated**	**in**	**the**	**stern**	**of**	**the**	**boat**	**.**
WHO	曾是	坐着	在	这	船尾	的	这	船	.

他当时坐在船尾。

['iːbɑːn] [liːpt] [ɪn] .

Eban	**leaped**	**in**	**.**
埃班	跳跃	在	.

埃班跳了进去。

“ ['weərəbaʊts] [ɪz][ðə; ði]['ves(ə)l][ɪn]['deɪndʒə(r)] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	**Whereabouts**	**is**	**the**	**vessel**	**in**	**danger**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
“	下落	是	这	血管	在	危险	?	”	他	问	.

他问道：“这艘船在哪一片区域遇到危险？”

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][aʊt] . ”

“	**I**	**could**	**not**	**make**	**her**	**out**	**.**	**”**
“	我	可以	不是	制作	她	出去	.	”

我看不清她是谁。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ][krɑːft] , [ðə; ði] - [siː] - [gʌl] , -

“	**She**	**is**	**my**	**craft**	**,**	**the**	**'**	**Sea**	**-**	**Gull**	**,**	**'**
“	她	是	我的	工艺	,	这	-	海	-	鸥	,	-

“她是我的作品，‘海鸥’，

” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['ruːbən] .

”	**said**	**Uncle**	**Reuben**	**.**
”	说	叔叔	鲁本	.

“鲁本叔叔说道。”

“ [ðə; ði] - ['feɪvərɪt] , - [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] , [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['draɪvɪŋ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

“	**The**	**'**	**Favourite**	**,**	**'**	**which**	**has**	**just**	**come**	**in**	**,**	**saw**	**her**	**driving**	**,**	**with**	**her**
“	这	-	最喜欢的	,	-	哪个	有	只是	来	在	,	锯	她	驾驶	,	和	她

[mɑːst] [gɒn] ,

mast	**gone**	**,**
桅杆	已消失	,

“最新上映的《最爱》一集中，她开车时桅杆不见了，

[təˈwɔːdz] [ðə; ði] [gʌl] [rɒk] ,

towards	**the**	**Gull**	**Rock**	**,**
向	这	鸥	岩石	,

朝海鸥岩方向，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [straɪks] [ˌaɪ ˈtiː][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

and	**if**	**she**	**strikes**	**it**	**there**	**is**	**no**	**chance**	**for**	**her**	**or**	**the**	**poor**
和	如果	她	罢工	它	那里	是	不	机会	为了	她	或者	这	贫穷的

['feloʊz] [ɒn] [bɔːd] .

fellows	**on**	**board**	**.**
伙伴们	在	木板	.

如果她撞上它，她和船上那些可怜的家伙就没有生还的可能了。

[lɔːd] [biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] !

Lord	**be**	**merciful**	**to**	**them**	**!**
主	是	仁慈	到	他们	!

主啊，怜悯他们!

[wiː; wi][mʌst; məst][duː; də]['aʊə(r)] [best] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [seɪv] [ðem; ðəm] ,

we	**must**	**do**	**our**	**best**	**to**	**try**	**and**	**save**	**them**	**,**
我们	必须	做	我们的	最好的	到	尝试	和	节省	他们	,

我们必须尽全力去拯救他们。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][krɑːft]['ʌndə(r)][seɪl] [wɪl] [deə(r)][tuː; tə][stænd][nɪə(r)][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['ʃeərɪŋ]

for	no	craft	under	sail	will	dare	to	stand	near	them	,	for	fear	of	sharing
为了	不	工艺	在下面	帆	将要	敢	到	站立	靠近	他们	,	为了	害怕	的	分享

[ðeə(r)] [feɪt] .

their	fate	.
他们的	命运	.

没有帆船敢靠近它们，因为害怕遭遇同样的命运。

" ['iːbɑːn] [njuː] [ðæt] ['maɪk(ə)l] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] " [siː] - [gʌl] .

"	Eban	knew	that	Michael	had	gone	away	in	the	"	Sea	-	Gull	.
"	埃班	知道	那	迈克尔	有	已消失	离开	在	这	"	海	-	鸥	.

埃班知道迈克尔已经乘着"海鸥号"离开了。

" [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [seɪv] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ?

"	Should	he	risk	his	life	to	try	and	save	that	of	his	rival	?
"	应该	他	风险	他的	生活	到	尝试	和	节省	那	的	他的	竞争对手	?

他是否应该冒着生命危险去拯救他的对手?

[hiː; hi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ə'gen] .

He	felt	inclined	to	spring	on	shore	again	.
他	毛毡	倾斜	到	春天	在	支撑	再次	.

他很想再次跃上岸边。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ['ʌŋk(ə)l] ['ruːbən] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [get] [aʊt] [ðə; ði] [ɔːz] .

The	next	instant	Uncle	Reuben	gave	the	order	to	get	out	the	oars	.
这	下一个	立即的	叔叔	鲁本	给予	这	命令	到	得到	出去	这	桨	.

下一刻，鲁本叔叔就下令拿出船桨。

[wʌns] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] ['iːbɑːn][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði][bəʊt] ,

Once	actively	engaged	Eban	no	longer	wished	to	quit	the	boat	,
一次	积极	已订婚的	埃班	不	更长	希望	到	辞职	这	船	,

一旦积极投入，埃班就再也不想离开那艘船了。

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪld] [θɔːt] [rəʊz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['maɪk(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [lɒst] , [ænd; ənd] [ðen] ,

but	the	wild	thought	rose	in	his	mind	that	Michael	might	be	lost	,	and	then	,
但	这	荒野	想法	玫瑰	在	他的	头脑	那	迈克尔	可能	是	丢失的	,	和	然后	,

但他脑海中突然冒出一个可怕的念头：迈克尔可能迷路了，然后，

[hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] [rɪ'muːvd] , [ðæt] ['neli] [wʊd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] .

his	rival	removed	,	that	Nelly	would	become	his	.
他的	竞争对手	已移除	,	那	内莉	会	变得	他的	.

除掉了他的对手，内莉就归他了。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['selfɪʃnəs] [hiː; hi][dɪd][nɒt][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [griːf] [ʃiː; ʃi] [huːm] [hiː; hi] [prə'fest] [tuː; tə] [lʌv]

In	his	selfishness	he	did	not	consider	the	grief	she	whom	he	professed	to	love
在	他的	自私	他	做过	不是	考虑	这	悲伤	她	谁	他	声称	到	爱

[wʊd] ['sʌfə(r)] ;

would	suffer	;
会	遭受	;

他自私自利，没有考虑到他声称深爱的那个人会因此遭受怎样的痛苦；

[hiː; hi] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ɪn'flɪktɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	,	at	all	events	,	would	not	have	inflicted	it	.
他	,	在	全部	活动	,	会	不是	有	造成的	它	.

无论如何，他都不会造成这种后果。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði][kraɪm][hiː; hi] ['mediteit] , [ænd; ənd] [jet] [maɪt] [geɪn][ðə; ði]

He	had	not	committed	the	crime	he	meditated	,	and	yet	might	gain	the
他	有	不是	坚定的	这	犯罪	他	冥想	,	和	然而	可能	获得	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] .

object	of	his	wishes	.
目的	的	他的	愿望	.

他虽然没有犯下他所设想的罪行，却有可能得到他想要的东西。

['neli] [hæd; həd] [biːn] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [deɪm] - ;

Nelly	had	been	anxiously	waiting	the	return	of	Dame	Lanreath	;
内莉	有	到过	焦虑地	等待	这	返回	的	贵妇人	-	;

内莉一直焦急地等待着兰瑞斯夫人的归来；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ] [ɛbənz] ['vɪzɪt] — [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi]

she	was	greatly	agitated	by	Eban's	visit	—	unable	to	overcome	the	fear	that	he
她	曾是	非常	激动	经过	埃班的	访问	—	无法	到	克服	这	害怕	那	他

[mait] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['despərət] ,

might	do	something	desperate	,
可能	做	某物	绝望的	,

埃班的来访让她非常不安——她始终无法克服恐惧，担心他会做出什么疯狂的事情。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðæt] [mait] [biː; bi][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] .

but	what	that	might	be	she	could	not	tell	.
但	什么	那	可能	是	她	可以	不是	告诉	.

但她无法说那会是什么。

[ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['græni] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

She	frequently	went	to	the	door	to	see	if	her	granny	was	coming	.
她	频繁地	去	到	这	门	到	看	如果	她	奶奶	曾是	未来	.

她经常走到门口，看看奶奶是不是要来了。

[ðə; ði] [naɪt] [druː] [ɒn] , [ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [ɪn'kriːst] .

The	night	drew	on	,	the	fury	of	the	storm	increased	.
这	夜晚	画	在	,	这	愤怒	的	这	风暴	增加	.

夜色渐深，暴风雨愈演愈烈。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['maɪk(ə)l] [ɒn][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ]['əʊʃ(ə)n] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['hɔːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [nets] .

She	thought	of	Michael	on	the	raging	ocean	engaged	in	hauling	in	his	nets	.
她	想法	的	迈克尔	在	这	愤怒	海洋	已订婚的	在	运输	在	他的	网	.

她想起了迈克尔在波涛汹涌的大海上收网的情景。

[ðə; ði] “ [siː] - [gʌl] ” [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nɒt] [rɪ'meɪn] [aʊt] [lɒŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['weðə(r)] ;

The	“	Sea	-	Gull	”	would	surely	not	remain	out	long	in	such	weather	;
这	“	海	-	鸥	”	会	一定	不是	保持	出去	长的	在	这样的	天气	;

在这种天气下，“海鸥号”肯定不会在外停留太久；

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - ['ves(ə)lz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

the	fishing	-	vessels	ought	to	be	back	by	this	time	.
这	钓鱼	-	船只	应该	到	是	后退	经过	这	时间	.

渔船这个时候应该已经回来了。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrbərz] [maʊθ] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

She	longed	to	run	down	to	the	harbour's	mouth	to	ascertain	if	they	had
她	渴望	到	跑步	向下	到	这	港口的	嘴	到	探明	如果	他们	有

[rɪ'tɜːnd] ;

returned	;
返回	;

她很想跑到港口边去看看他们是否已经回来了；

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['græni] [mait] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gɒn] , [nɒt] [nəʊ] [wɒt]

then	her	granny	might	come	in	,	and	,	finding	her	gone	,	not	know	what
然后	她	奶奶	可能	来	在	,	和	,	寻找	她	已消失	,	不是	知道	什么

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

had	become	of	her	.
有	变得	的	她	.

然后她的奶奶可能会进来，发现她不见了，不知道她去了哪里。

[ðə; ði] [θɔːt] , [tuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [miːt] ['iːbɑːn][ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgri] [muːd] [rɪ'streɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

The	thought	,	too	,	that	she	might	meet	Eban	in	his	angry	mood	restrained	her	.
这	想法	,	也	,	那	她	可能	见面	埃班	在	他的	生气的	情绪	克制	她	.

想到自己可能会在埃班生气的时候遇到他，她也感到有些拘谨。

“ [əʊ] , [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

“	Oh	,	what	is	going	to	happen	?	”	she	exclaimed	,
”	哦	,	什么	是	去	到	发生	?	”	她	惊呼	,

“哦，接下来会发生什么事呢？”她惊呼道。

['fiːlɪŋ] [mɔː(r)][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ə'lɑːm] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪk'spɪərɪənst] .

feeling	more	anxiety	and	alarm	than	she	had	ever	before	experienced	.
感觉	更多的	焦虑	和	警报	比	她	有	曾经	前	经验丰富的	.

她感到前所未有的焦虑和恐慌。

“ [əʊ][maɪ][dɪə(r)] , [dɪə(r)] ['maɪk(ə)l] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

“	O	my	dear	,	dear	Michael	,	why	don't	you	come	back	to	me	?
”	哦	我的	亲爱的	,	亲爱的	迈克尔	,	为什么	不	你	来	后退	到	我	?

“哦，我亲爱的迈克尔，你为什么不回到我身边呢？”

[əʊ]['mɜːsɪf(ə)l] [gɒd] , [prə'tekt] [hɪm] !

O	merciful	God	,	protect	him	!
哦	仁慈	上帝	,	保护	他	!

仁慈的上帝啊，请保佑他！

” [ʃiː; ʃi] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , ['haɪdɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

”	She	fell	on	her	knees	,	hiding	her	face	in	her	hands	,
”	她	跌倒	在	她	膝盖	,	隐藏	她	脸	在	她	双手	,

她跪倒在地，双手捂住了脸。

[ænd; ənd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['wɔːtəz] .

and	prayed	for	the	safety	of	him	who	was	on	the	foaming	waters	.
和	祈祷	为了	这	安全	的	他	WHO	曾是	在	这	起泡	水	.

并为身处波涛汹涌的海面上的人的安全祈祷。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['græni] ['kʌmɪŋ] .

She	thought	she	heard	her	granny	coming	.
她	想法	她	听到	她	奶奶	未来	.

她好像听到奶奶来了。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [lʊkt] [aʊt] .

She	rose	from	the	ground	and	,	going	to	the	door	,	looked	out	.
她	玫瑰	从	这	地面	和	,	去	到	这	门	,	看起来	出去	.

她从地上站起来，走到门口，向外望去。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ðeə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brekər] [ɒn][ðə; ði] ['rɒki] [kəʊst] ,

No	one	was	there	;	she	heard	the	roaring	of	the	breakers	on	the	rocky	coast	,
不	一	曾是	那里	;	她	听到	这	咆哮	的	这	断路器	在	这	岩石	海岸	,

那里空无一人；她只听到海浪拍打着岩石海岸的轰鸣声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪəs] [wɪnd] ['haʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][waɪld][glen] ,

and	the	fierce	wind	howling	up	the	wild	glen	,
和	这	凶猛的	风	嚎叫	向上	这	荒野	格伦	,

凛冽的狂风呼啸着吹过荒凉的山谷。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ['bʌb(ə)l] [ænd; ənd] [hɪs] [ænd; ənd] [fəʊm] , [ænd; ənd]

making	the	surface	of	the	harbour	bubble	and	hiss	and	foam	,	and
制作	这	表面	的	这	港口	气泡	和	嘶	和	泡沫	,	和

['sendɪŋ] [ðə; ði] [spreɪ] ,

sending	the	spray	,
发送	这	喷	,

使港口水面冒出气泡、发出嘶嘶声、泛起泡沫，并溅起水花。

['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] [naɪt] [wɪnd] , [haɪ] [ʌp] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .

mingled	with	the	cold	night	wind	,	high	up	,	even	to	where	she	stood	.
混合	和	这	寒冷的	夜晚	风	,	高的	向上	,	甚至	到	在哪里	她	站立	.

与寒冷的夜风交织在一起，高高吹来，甚至吹到了她站立的地方。

“ [ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [lɜːn] [waɪ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

“	**I**	**must**	**go**	**and**	**learn**	**why**	**he**	**does**	**not**	**come**	**,**	**”**	**she**	**exclaimed**	**.**
”	我	必须	去	和	学习	为什么	他	做	不是	来	,	”	她	惊呼	.

“我一定要去弄清楚他为什么不来，”她惊呼道。

“ [əʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ˈgræni] [wʊd] [kʌm] [bæk] !

“	**Oh**	**,**	**how**	**I**	**wish**	**granny**	**would**	**come**	**back**	**!**
”	哦	,	如何	我	希望	奶奶	会	来	后退	!

“哦，我多么希望奶奶能回来啊！”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [ˈsʌfə(r)] [hɑːm] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rʌf] [pɑːθ] [ðɪs] [bliːk] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

she	**may**	**suffer**	**harm**	**coming**	**along**	**the**	**rough**	**path**	**this**	**bleak**	**night**	**in**	**the**	**dark**	**.**
她	可能	遭受	伤害	未来	沿着	这	粗糙的	小路	这	苍凉	夜晚	在	这	黑暗的	.

在这个黑暗凄凉的夜晚，她沿着崎岖的道路前行，可能会遭遇危险。

” [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈneli] [felt] [ɪn] [truːθ] [fəˈlɔːn] ; [bʌt; bət] [hɜːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [hɑːt] ,

”	**Poor**	**Nelly**	**felt**	**in**	**truth**	**forlorn**	**;**	**but**	**hers**	**was**	**a**	**brave**	**heart**	**,**
”	贫穷的	内莉	毛毡	在	真相	绝望	;	但	她的	曾是	一个	勇敢的	心	,

可怜的内莉确实感到很孤独；但她有一颗勇敢的心。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɪʃərmənz] [waɪf] [niːdz] [mʌst; məst][hæv; həv] ,

which	**a**	**fisherman's**	**wife**	**needs**	**must**	**have**	**,**
哪个	一个	渔民的	妻子	需求	必须	有	,

渔夫妻子需要的必备物品

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɪnˈdjʊə(r)][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪŋ] [səˈspens] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [deɪ] [ˈɑːftə(r)]

or	**she**	**could**	**not**	**endure**	**the**	**agitating**	**suspense**	**to**	**which**	**she**	**must**	**day**	**after**	
或者	她	可以	不是	忍受	这	搅拌	悬念	到	哪个	她	必须	天	后	

[deɪ] [θruːˈaʊt] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][hiː; hi][ɪkˈspəʊzd] ,

day	**throughout**	**her**	**life**	**he**	**exposed**	**,**
天	自始至终	她	生活	他	裸露	,

或者她无法忍受他让她终生日复一日承受的那种令人焦虑的悬念。

[wen] [ðə; ði] [ˈtempɪst] [haul] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [weɪvz] [rɔː(r)] .

when	**the**	**tempest**	**howls**	**and**	**the**	**wild**	**waves**	**roar**	**.**
什么时候	这	暴风雨	嚎叫	和	这	荒野	波浪	吼	.

当暴风雨呼啸，巨浪咆哮。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hʊd] [ænd; ənd] [kləʊk] .

She	**went**	**in**	**and**	**put**	**on**	**her**	**hood**	**and**	**cloak**	**.**
她	去	在	和	放	在	她	兜帽	和	披风	.

她走进去，戴上兜帽，披上斗篷。

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [strəʊv] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [hɜː(r); hə(r)][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .

In	**vain**	**she**	**strove**	**to**	**restrain**	**her**	**agitation**	**.**
在	徒劳	她	努力	到	抑制	她	搅动	.

她竭力克制自己的激动之情，但徒劳无功。

[əˈgen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

Again	**she**	**went**	**to**	**the**	**door**	**.**
再次	她	去	到	这	门	.

她再次走向门口。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [gluːm] [ə; eɪ] [ˈfɪgə(r)] [əˈprəʊtʃɪŋ] .

She	**thought**	**she**	**saw**	**through**	**the**	**thick**	**gloom**	**a**	**figure**	**approaching**	**.**
她	想法	她	锯	通过	这	厚的	愁云	一个	数字	接近	.

她似乎透过浓重的黑暗看到一个身影正在靠近。

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] [ˈgræni] ?

“	**Is**	**that**	**you**	**,**	**dear**	**granny**	**?**
”	是	那	你	,	亲爱的	奶奶	?

“是你吗，亲爱的奶奶？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] .
" she cried out .
" 她 哭 出去 .

她喊道。

" [eɪ] , ['neli] , [ðəʊ] [ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːd]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] , " ['ɑːnsə(r)d] [deɪm]
" Ay , Nelly , though I have had a hard battle with the wind , " answered Dame
" 哎 , 内莉 , 尽管 我 有 有 一个 难的 战斗 和 这 风 , " 回答 贵妇人
- ,
Lanreath ,
- ,

"哎呀，内莉，虽然我跟风搏斗了一番，"兰瑞斯夫人回答道。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['tʃɪəri] [vɔɪs] .
in her usually cheery voice .
在 她 通常 欢快的 嗓音 .

她用她平常欢快的语气说道。

" [bʌt; bət][maɪ] ['dʒɜːni] [ɪz] [endid] ,
" But my journey is ended ,
" 但 我的 旅行 是 结束 ,

"但我的旅程已经结束了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ai] [went] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] ['pɒli] - [wen] [ai][dɪd] ,
and it was well I went to poor Polly Penduck when I did ,
和 它 曾是 出色地 我 去 到 贫穷的 波莉 - 什么时候 我 做过 ,

我当时去看望可怜的波莉·彭达克真是太好了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] ; [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hæz; həz] [biːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
for she was in a bad way ; the doctor , however , has been with her ,
为了 她 曾是 在 一个 坏的 方式 ; 这 医生 , 然而 , 有 到过 和 她 ,

因为她情况很糟糕；不过，医生一直陪着她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
and she is all right now .
和 她 是 全部 正确的 现在 .

她现在没事了。

" ['neli] [hæd; həd] [rʌn] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
" Nelly had run forward to lead her grandmother into the house ,
" 内莉 有 跑步 向前 到 带领 她 祖母 进入 这 房子 ,

内莉跑上前去，领着奶奶进了屋。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðə; ði]['lætə(r)] [wɜːdz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] .
and she spoke the latter words on her way .
和 她 辐 这 后者 字 在 她 方式 .

她在路上说了后面那句话。

" [waɪ] , [maɪ][tʃaɪld] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [deɪm] ,
" Why , my child , what is the matter with you ? " exclaimed the dame ,
" 为什么 , 我的 孩子 , 什么 是 这 事情 和 你 ? " 惊呼 这 贵妇人 ,

"孩子，你怎么了？"老妇人惊呼道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] ['kaʊntənəns] .
as she saw her pale and agitated countenance .
作为 她 锯 她 苍白 和 激动 面容 .

她看到了她苍白而焦躁的脸色。

[bɪ'fɔː(r)] ['neli] [kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] , ['fʊtsteps] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ˌaʊt'saɪd] .
Before Nelly could answer , footsteps were heard outside .
前 内莉 可以 回答 , 脚步声 是 听到 外部 .

内莉还没来得及回答，就听到外面传来脚步声。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

She	hurried	back	to	the	door	.
她	慌忙	后退	到	这	门	.

她匆匆回到门口。

“ [əʊ] ! [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['maɪk(ə)l] ['kʌmɪŋ] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['neli] .

“	Oh	!	can	it	be	Michael	coming	?	”	exclaimed	Nelly	.
”	哦	!	能	它	是	迈克尔	未来	?	”	惊呼	内莉	.

“哦！难道是迈克尔来了？”内莉惊呼道。

“ ['maɪk(ə)l] , ['maɪk(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] ? ”

“	Michael	,	Michael	,	are	you	there	?	”
”	迈克尔	,	迈克尔	,	是	你	那里	?	”

“迈克尔，迈克尔，你在吗？”

“ [nəʊ] , [wiː; wi][biː; bi] [pɔːl] [ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - , ” ['ɑːnsə(r)d] [tuː] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] .

“	No	,	we	be	Paul	and	Joseph	Penduck	,	”	answered	two	young	voices	.
”	不	,	我们	是	保罗	和	约瑟夫	-	,	”	回答	二	年轻的	声音	.

“不，我们是保罗和约瑟夫·彭达克，”两个年轻人回答道。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [həʊm] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] . ”

“	We	are	on	our	way	home	to	mother	.	”
”	我们	是	在	我们的	方式	家	到	母亲	.	”

“我们正在回家找妈妈的路上。”

“ [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] [wel] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] , [bʌt; bət][duː; də][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [lædz] ,

“	Your	mother	is	well	and	sleeping	,	but	do	not	make	a	noise	,	lads	,
”	你的	母亲	是	出色地	和	睡眠	,	但	做	不是	制作	一个	噪音	,	小伙子们	,

[wen] [juː; jʊ][gəʊ][ɪn] ,

when	you	go	in	,
什么时候	你	去	在	,

“你们的母亲身体很好，正在睡觉。孩子们，进去的时候不要出声。”

” [ɪk'skleɪmd] [deɪm] - , [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] ['neli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

”	exclaimed	Dame	Lanreath	,	who	had	followed	Nelly	to	the	door	.
”	惊呼	贵妇人	-	,	WHO	有	随后	内莉	到	这	门	.

“兰瑞斯夫人惊呼道，她一直跟着内莉走到门口。”

“ [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] ? ”

“	Why	are	you	in	such	a	hurry	?	”
”	为什么	是	你	在	这样的	一个	匆忙	?	”

“你为什么这么急？ ”

“ [wiː; wi] [niːdz] [biː; bi][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] , [deɪm] , ” ['ɑːnsə(r)d] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]

“	We	needs	be	to	get	out	of	the	storm	,	dame	,	”	answered	one	of	the	boys
”	我们	需求	是	到	得到	出去	的	这	风暴	,	贵妇人	,	”	回答	一	的	这	男孩们

.

:
.

“我们需要离开这场暴风雨，女士，”其中一个男孩回答道。

“ ['fɑːðə(r)][təʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [heɪst] [həʊm] ;

“	Father	told	us	to	make	haste	home	;
”	父亲	讲述	我们	到	制作	匆忙	家	;

“父亲告诉我们赶紧回家；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] - ['reskjuː] - [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] ['ruːbən] - [tuː; tə] [lʊk]

but	he	has	gone	off	in	the	'	Rescue	'	with	Uncle	Reuben	Lanaherne	to	look
但	他	有	已消失	离开	在	这	-	救援	-	和	叔叔	鲁本	-	到	看

['ɑːftə(r)][ðə; ði] - [siː] - [gʌl] ,

after	the	'	Sea	-	Gull	,
后	这	-	海	-	鸥	,

但他已经和鲁本·拉纳赫恩叔叔一起乘坐“救援号”去照顾“海鸥号”了。

- [wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪ] [hæz; həz] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)][mɑːst] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [siːn] ['draɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [gʌl]
' which they say has lost her mast , and was seen driving on the Gull
- 哪个 他们 说 有 丢失的 她 桅杆 , 和 曾是 已见 驾驶 在 这 鸥
[rɒk] ;
Rock ;
岩石 ;

据说这艘船桅杆脱落，有人看到它在海鸥岩上航行；

[ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l] [həʊp] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [lædz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ə'bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] . ”
there is little hope of any of the poor lads escaping aboard her . ”
那里 是 小的 希望 的 任何 的 这 贫穷的 小伙子们 逃脱 船上 她 . ”

这些可怜的小伙子们几乎没有可能在船上逃脱。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] , ” [ʃriːk] [pɔː(r); pʊə(r)] ['neli] ; “ [ðə; ði] - [siː] - [gʌl] - ['draɪvɪŋ] [ɒn] [ʃɔː(r)]
“ What is that you say , ” shrieked poor Nelly ; “ the ' Sea - Gull ' driving on shore
“ 什么 是 那 你 说 , ” 尖叫 贫穷的 内莉 ; “ 这 - 海 - 鸥 - 驾驶 在 支撑
? ”
? ”
? ”

“你说什么？”可怜的内莉尖叫道，“‘海鸥号’开上岸了？”

“ [aɪ] [fə'gɒt] , ['mɪstrəs] ['neli] , [ðæt] ['maɪk(ə)l] - [wɒz; wəz] [ə'bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d]
“ I forgot , Mistress Nelly , that Michael Penguyne was aboard her , ” answered
“ 我 忘了 , 情妇 内莉 , 那 迈克尔 - 曾是 船上 她 , ” 回答
[ðə; ði] ['θɔːtləs] [bɔɪ] .
the thoughtless boy .
这 轻率 男生 .

“我忘了，内莉小姐，迈克尔·彭圭恩也在船上，”这个粗心的男孩回答道。

“ [aɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ][səʊ] ,
“ I would not have said it to frighten you so ,
“ 我 会 不是 有 说 它 到 吓唬 你 所以 ,

“我这么说不是为了吓唬你。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl]
but it may be father and the others will find them if they are not all
但 它 可能 是 父亲 和 这 其他的 将要 寻找 他们 如果 他们 是 不是 全部
['draʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [get] [ðeə(r)] . ”
drowned before they get there . ”
溺水 前 他们 得到 那里 . ”

但也许父亲和其他人会找到他们，前提是他们在到达那里之前没有全部溺水身亡。”

“ [əʊ] ['græni] , [aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['neli] ,
“ O granny , I was afraid something dreadful was happening , ” exclaimed Nelly ,
“ 哦 奶奶 , 我 曾是 害怕的 某物 可怕 曾是 发生 , ” 惊呼 内莉 ,
['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .
gasping for breath .
喘息 为了 气息 .

“哦，奶奶，我害怕发生了什么可怕的事情，”内莉喘着粗气惊呼道。

“ [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrbərz] [maʊθ] .
“ I must go down to the harbour's mouth .
“ 我 必须 去 向下 到 这 港口的 嘴 .

我必须下到港口入口处。

[aɪ][duː; də][nɒt][maɪnd][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] ; [doʊnt][stɒp][ˌem 'iː] , ['græni] ,
I do not mind the wind and rain ; don't stop me , granny ,
我 做 不是 头脑 这 风 和 雨 ; 不 停止 我 , 奶奶 ,

我不怕风吹雨打；奶奶，别拦着我。

" [fɔː(r); fə(r)] [deɪm] - [hæd; həd]['teɪkən] ['nɛliz] [ɑːm] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] ,
" for Dame Lanreath had taken Nelly's arm , thinking she was about to fall ,
" 为了 贵妇人 - 有 已采取 内莉的 手臂 , 思维 她 曾是 关于 到 落下 ,

"因为兰瑞斯夫人抓住了内莉的胳膊，以为她要摔倒了。"

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [səʊ] ['vaɪələntli] .
she trembled so violently .
她 颤抖 所以 暴力 .

她颤抖得非常厉害。

" [let] [ˌem 'iː][gəʊ] , ['græni] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [həʊld] [hɪm] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [wɔːm] [hɪm] ,
" Let me go , granny , that I may hold him in my arms , and warm him ,
" 让 我 去 , 奶奶 , 那 我 可能 抓住 他 在 我的 武器 , 和 温暖的 他 ,

"奶奶，放开我吧，我想把他抱在怀里，给他取暖。"

[ænd; ənd] [briːð] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [hiː; hi][ɪz] [brɔːt] [ɒn] [ʃɔː(r)] .
and breathe into his mouth when he is brought on shore .
和 呼吸 进入 他的 嘴 什么时候 他 是 带来 在 支撑 .

把他带到岸上后，对着他的嘴吹气。

[əʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] ,
Oh , I shall die if I stay at home ,
哦 , 我 将 死 如果 我 停留 在 家 ,

哦，如果我待在家里，我会死的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [aʊt] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['meɪbi] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] ['fəʊmɪŋ] ['siːz] . "
and he out struggling maybe for life in the cold foaming seas . "
和 他 出去 挣扎 或许 为了 生活 在 这 寒冷的 起泡 海域 . "

而他，或许正在冰冷翻腾的海水中挣扎求生。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [lædz] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] , [dɪə(r)] ['neli] , " [ɜːrdʒd] [deɪm] - ;
" But the lads may be mistaken , dear Nelly , " urged Dame Lanreath ;
" 但 这 小伙子们 可能 是 错误 , 亲爱的 内莉 , " 敦促 贵妇人 - ;

"但是，亲爱的内莉，这些小伙子们可能弄错了，"兰里斯夫人劝道；

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi][ðə; ði] - [siː] - [gʌl] - [ðæt] [hæz; həz] [met] [wɪð] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] ,
" it may not be the ' Sea - Gull ' that has met with the damage ,
" 它 可能 不是 是 这 - 海 - 鸥 - 那 有 遇见 和 这 损害 ,

"受损的可能并非'海鸥'号飞机，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ,
and if she has Michael and the rest ,
和 如果 她 有 迈克尔 和 这 休息 ,

如果她有迈克尔和其他人，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [staʊt] [lædz] [ænd; ənd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][hɜː(r); hə(r)] ,
who are stout lads and know how to handle her ,
WHO 是 肥硕 小伙子们 和 知道 如何 到 处理 她 ,

他们都是身强力壮的小伙子，知道该怎么对付她。

[ðeɪ] [meɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [rɒks] , [ænd; ənd] [get] [ɪn] [seɪf] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]
they may manage to keep her off the rocks , and get in safe notwithstanding
他们 可能 管理 到 保持 她 离开 这 岩石 , 和 得到 在 安全的 虽然
.
:
.

他们或许能让她免于触礁，并安全上岸。

" ['neli] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːzənd] [wɪð] .
" Nelly , however , was not to be reasoned with .
" 内莉 , 然而 , 曾是 不是 到 是 有理智的 和 .

然而，内莉是无法讲道理的。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːrbərz] [maʊθ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [naɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [baɪ]

She	knew	the	way	to	the	harbour's	mouth	in	the	darkest	night	as	well	as	by
她	知道	这	方式	到	这	港口的	嘴	在	这	最黑暗的	夜晚	作为	出色地	作为	经过

['deɪlaɪt] ;

daylight	;
日光	;

她知道即使在最黑暗的夜晚和白天，也能找到通往港口的路；

[ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [wɪnd] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

the	rain	and	wind	were	nothing	to	her	,
这	雨	和	风	是	没有什么	到	她	,

风雨对她来说根本不算什么。

[ænd; ənd] [ɪf] ['maɪk(ə)l] [hæd; həd] [gɒt] [seɪf] [ɒn] [ʃɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋzaɪəti] [wʊd] [ðə; ði] ['suːnə(r)] [biː; bi] [set]

and	if	Michael	had	got	safe	on	shore	her	anxiety	would	the	sooner	be	set
和	如果	迈克尔	有	得到	安全的	在	支撑	她	焦虑	会	这	很快	是	放

[æt; ət] [rest] ,

at	rest	,
在	休息	,

如果迈克尔安全上岸，她的焦虑就能更快消除。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm] .

and	she	should	be	ready	to	welcome	him	.
和	她	应该	是	准备好	到	欢迎	他	.

她应该做好迎接他的准备。

[ðə; ði] [deɪm] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [pə'sweɪd] ['neli] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [həʊm] , [ɪn'sɪstɪd]

The	dame	,	finding	that	she	could	not	persuade	Nelly	to	remain	at	home	,	insisted
这	贵妇人	,	寻找	那	她	可以	不是	说服	内莉	到	保持	在	家	,	坚持

[ɒn] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

on	accompanying	her	,
在	随同	她	,

那位女士发现无法说服内莉留在家里，便坚持要陪她一起去。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'liːv] [ðæt] ['maɪk(ə)l] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [ɪn]

for	though	she	had	tried	to	make	her	believe	that	Michael	would	return	in
为了	尽管	她	有	尝试	到	制作	她	相信	那	迈克尔	会	返回	在

['seɪfti] ,

safety	,
安全	,

尽管她曾努力让她相信迈克尔会平安归来，

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃeəd] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]

she	herself	could	not	help	entertaining	the	fear	that	he	had	shared	the	fate	of
她	她自己	可以	不是	帮助	娱乐	这	害怕	那	他	有	共享	这	命运	的

[ðə; ði] ['meni] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [huː] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɒn] [ðə; ði]

the	many	she	had	known	in	her	time	who	had	lost	their	lives	on	the
这	许多	她	有	已知	在	她	时间	WHO	有	丢失的	他们的	生活	在	这

['tretʃərəs] ['əʊʃ(ə)n] .

treacherous	ocean	.
奸诈	海洋	.

她自己也不禁担心，他是否也像她认识的许多人一样，在险恶的大海上丧生。

['neli] [wɒz; wəz] [nɒt] ['selfɪʃ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [gəʊ] [fɔːθ] ,

Nelly	was	not	selfish	,	and	though	she	felt	that	she	must	go	forth	,
内莉	曾是	不是	自私	,	和	尽管	她	毛毡	那	她	必须	去	前进	,

内莉并不自私，尽管她觉得自己必须离开，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['græni] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'gen] [feɪs] [ðə; ði] ['kruːəl] [stɔːm] .

she	was	anxious	that	her	granny	should	not	again	face	the	cruel	storm	.
她	曾是	焦虑的	那	她	奶奶	应该	不是	再次	脸	这	残忍的	风暴	.

她很担心奶奶不要再遭遇那场残酷的风暴。

[ðə; ði] [deɪm] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] ['skeəsli] [les] [æŋ'zaɪəti]

The	dame	,	however	,	was	determined	to	go	,	for	she	felt	scarcely	less	anxiety
这	贵妇人	,	然而	,	曾是	决定	到	去	,	为了	她	毛毡	几乎	较少的	焦虑

[ðæn; ðən] ['neli] .

than	Nelly	.
比	内莉	.

然而，这位女士决心要去，因为她感到的焦虑几乎和内莉一样多。

“ [wel] , ['neli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , “ [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ,

“	Well	,	Nelly	,	”	she	said	at	length	,	“	if	you	won't	let	me	go	with	you	,
”	出色地	,	内莉	,	”	她	说	在	长度	,	“	如果	你	惯于	让	我	去	和	你	,

“好吧，内莉，”她终于开口说道，“如果你不让我跟你一起走，

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst][gəʊ][baɪ][maɪ'self] ,

I	will	just	go	by	myself	,
我	将要	只是	去	经过	我	,

我一个人去就行了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['maɪk(ə)l]

and	you	must	stay	at	home	till	I	come	back	and	tell	you	that	Michael
和	你	必须	停留	在	家	直到	我	来	后退	和	告诉	你	那	迈克尔

[hæz; həz][gɒt][ɒn] [ʃɔː(r)] [ɔːl] [seɪf] .

has	got	on	shore	all	safe	.
有	得到	在	支撑	全部安全的		.

你必须待在家里，直到我回来告诉你迈克尔已经安全上岸为止。

” ['neli] ['jiːldɪd] .

”	Nelly	yielded	.
”	内莉	产生	.

内莉屈服了。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [deɪm] [set] [ɒf] .

She	and	the	dame	set	off	.
她	和	这	贵妇人	放	离开	.

她和那位女士出发了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɪəs] ['bæt(ə)l][tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] [stɔːm] , [wɪtʃ] [bluː] [də'rektli] [ɪn][ðeə(r)]

They	had	a	fierce	battle	to	fight	with	the	storm	,	which	blew	directly	in	their
他们	有	一个	凶猛的	战斗	到	斗争	和	这	风暴	,	哪个	吹	直接地	在	他们的

['feɪsɪz] .

faces	.
面孔	.

他们与迎面吹来的暴风雨展开了一场激烈的搏斗。

[ðeɪ] [wɜːkt] [ðeə(r)] [weɪ] ['ɒnwədz] , ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] [kləʊk] [taɪt] [raʊnd] [ðem; ðəm] .

They	worked	their	way	onwards	,	holding	their	cloaks	tight	round	them	.
他们	工作	他们的	方式	开始	,	保持	他们的	斗篷	紧的	圆形的	他们	.

他们裹紧斗篷，继续向前走去。

[ðeɪ] [æt; ət][lɑːst] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɒki] [pɔɪnt] [weə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːkən] ,

They	at	last	reached	the	rocky	point	where	,	by	the	light	of	the	beacon	,
他们	在	最后的	达到	这	岩石	观点	在哪里	,	经过	这	光	的	这	信标	,

他们最终到达了岩石岬角，在那里，借着烽火台的光芒，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [kə'lektɪd] ,

they	saw	a	group	of	men	and	women	and	boys	and	girls	collected	,
他们	锯	一个	团体	的	男人	和	女性	和	男孩们	和	女孩们	集	,

他们看到一群男人、女人、男孩和女孩聚集在一起，

[wɪð] [ðeə(r)] [geɪz] [tɜːnd] ['siːwəd] ,

with	their	gaze	turned	seaward	,
和	他们的	目光	转向	向海	,

他们目光转向大海，

['weɪtɪŋ] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt]['əʊvə(r)]

waiting	anxiously	for	the	appearance	of	the	boat	which	had	gone	out	over
等待	焦虑地	为了	这	外貌	的	这	船	哪个	有	已消失	出去	超过

[ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['trʌbld] ['əʊʃ(ə)n][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪsɪŋ] [frendz] .

the	dark	and	troubled	ocean	in	search	of	their	missing	friends	.
这	黑暗的	和	麻烦	海洋	在	搜索	的	他们的	丢失的	朋友们	.

他们焦急地等待着那艘驶过黑暗波涛汹涌的大洋去寻找失踪朋友的船只的出现。

[ðə; ði] [deɪm] [ænd; ənd] ['neli] ['æŋkʃəsli] [ɪn'kwaiə] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

The	dame	and	Nelly	anxiously	inquired	what	had	happened	.
这	贵妇人	和	内莉	焦虑地	询问	什么	有	发生	.

那位女士和内莉焦急地询问发生了什么事。

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [meɪd] [ðeə(r)] [hɑːts] [sɪŋk] :

The	answer	made	their	hearts	sink	:
这	回答	制成	他们的	心	下沉	:

答案让他们心头一沉:

[ðə; ði] “ [siː] - [gʌl] ” [hæd; həd][lɑːst] [biːn] [siːn] ['draɪvɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [rɒks] [ɪn][æn; ən]['ɔːlməʊst]

the	“	Sea	-	Gull	”	had	last	been	seen	driving	towards	the	rocks	in	an	almost
这	“	海	-	鸥	”	有	最后的	到过	已见	驾驶	向	这	岩石	在	一个	几乎

['helpləs] [kən'dɪʃn] ;

helpless	condition	;
无助	状况	;

最后一次有人看到“海鸥”号时，它几乎无力地朝着岩石驶去;

[ʃiː; ʃi] [mait] [drɒp] [æn; ən]['æŋkə(r)] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [həʊld]

she	might	drop	an	anchor	,	but	there	was	little	expectation	that	it	would	hold
她	可能	降低	一个	锚	,	但	那里	曾是	小的	期待	那	它	会	抓住

.

:

.

她或许会抛锚，但人们并不指望它能稳住船身。

[ðə; ði]['əʊnli] [həʊp] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [riːtʃt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [dæʃt] [tuː; tə]

The	only	hope	was	that	she	might	be	reached	before	she	was	finally	dashed	to
这	仅有的	希望	曾是	那	她	可能	是	达到	前	她	曾是	最后	虚线	到

['piːsɪz] ,

pieces	,
件	,

唯一的希望就是在她彻底粉碎之前能找到她。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒn] [bɔːd] [hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] ['perɪʃt] .

and	those	on	board	her	had	perished	.
和	那些	在	木板	她	有	遇难	.

船上的人全部遇难了。

['tʃæptə(r)] [ten] .

Chapter	Ten	.
章	十	.

第十章

[ðə; ði] “ ['reskjuː] ” ['gæləntli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ə'mɪd][ðə; ði] [dɑːk] [fəʊm] - ['krestɪd] ['siːz] , [wɪtʃ]

The	“	Rescue	”	gallantly	made	her	way	amid	the	dark	foam	-	crested	seas	,	which
这	“	救援	”	英勇地	制成	她	方式	之中	这	黑暗的	泡沫	-	冠状	海域	,	哪个

[rəʊld] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['westwəd] ,

rolled	in	from	the	westward	,
滚动	在	从	这	向西	,

“救援号”英勇地穿行在从西边涌来的翻滚着的黑色浪花之中。

[iːtʃ] [əˈpiərɪŋ] [ˈhevɪə] [ðæn; ðən] [ɪts] [ˈpriːdəsesə(r)] .

each	appearing	heavier	than	its	predecessor	.
每个	出现	较重	比	它是	前任	.

每一款都比前一款更重。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈruːbən] [kept] [ˈgeɪzɪŋ] [aʊt] [əˈhed] [ɪn] [ˈæŋkʃəs] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈves(ə)l] ,

Uncle	Reuben	kept	gazing	out	ahead	in	anxious	search	of	his	little	vessel	,
叔叔	鲁本	保留	凝视	出去	前方	在	焦虑的	搜索	的	他的	小的	血管	,

鲁本叔叔焦急地望着前方，寻找着他的小船。

[naʊ] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [kruː] [wɪð] [ðə; ði] [həʊps] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [riːtʃ] [ðə; ði] [spɒt] [wɪtʃ]

now	encouraging	his	crew	with	the	hopes	that	they	would	soon	reach	the	spot	which
现在	鼓励	他的	全体人员	和	这	希望	那	他们	会	很快	抵达	这	点	哪个

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [riːtʃt] ,

she	must	have	reached	,
她	必须	有	达到	,

现在他鼓励船员们，希望他们很快就能到达她所到达的地方。

[ˈfiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] , [haʊˈevə(r)] ,

feeling	his	own	heart	,	however	,
感觉	他的	自己的	心	,	然而	,

然而，他感受到了自己的内心。

[sɪŋk] [wɪˈðɪn] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔːt] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈwaɪldlɪ] [ˈtɒsɪŋ]

sink	within	him	as	he	sought	in	vain	to	find	her	across	the	wildly	tossing
下沉	之内	他	作为	他	寻求	在	徒劳	到	寻找	她	穿过	这	疯狂地	抛掷

[ˈwɔːtəz] .

waters	.
水	.

他徒劳地在波涛汹涌的海面上寻找她，心中充满了悲伤。

[ðə; ði] [men] [ˈniːdɪd] [nəʊ] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] : [ðeɪ] [njuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [ðæt] [ˈevri]

The	men	needed	no	encouragement	:	they	knew	as	well	as	he	did	that	every
这	男人	需要	不	鼓励	:	他们	知道	作为	出色地	作为	他	做过	那	每一个

[ˈməʊmənt] [wɒz; wəz] [ˈpreʃəs] ,

moment	was	precious	,
片刻	曾是	宝贵的	,

这些人无需任何鼓励：他们和他一样清楚，每一刻都弥足珍贵。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] [ðeɪ] [maɪt] [əˈraɪv] [tuː] [leɪt] .

and	yet	that	after	all	they	might	arrive	too	late	.
和	然而	那	后	全部	他们	可能	到达	也	晚的	.

然而，他们最终可能还是来晚了。

[ˈiːbɑːn] [ˈpʊld] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] ;

Eban	pulled	as	hard	as	the	rest	;
埃班	拉	作为	难的	作为	这	休息	;

埃班和其他人一样拼尽全力；

[hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [hɪz; ɪz] [ˈʌtməʊst] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [siː] - [gʌl] ,

he	would	do	his	utmost	to	save	the	crew	of	the	“	Sea	-	Gull	,
他	会	做	他的	极致	到	节省	这	全体人员	的	这	“	海	-	鸥	,

他会尽一切努力拯救“海鸥号”上的船员，

” [jet] [hiː; hi] [ˈdɑːkli] [həʊpt] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈefəts] [maɪt] [biː; bi] [veɪn] .

”	yet	he	darkly	hoped	that	their	efforts	might	be	vain	.
”	然而	他	黑暗	希望	那	他们的	努力	可能	是	徒劳	.

但他内心深处却暗暗希望他们的努力会徒劳无功。

[ɒn] [ðeɪ] ['pʊld] ; ['ɒf(ə)n] ['ruːbən] [hæd; həd][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['boʊts] [hed] [tuː; tə] [brest] [ə; eɪ]

On	they	pulled	;	often	Reuben	had	to	turn	the	boat's	head	to	breast	a
在	他们	拉	;	经常	鲁本	有	到	转动	这	船的	头	到	胸部	一个

['θretnɪŋ] [siː] [wɪtʃ] ,

threatening	sea	which	,
威胁	海	哪个	,

他们继续划桨；鲁本经常不得不调转船头，迎着汹涌的波涛。

[kɔːt] [ɒn][ðə; ði] ['brɔːdsaɪd] , [maɪt] [hæv; həv] [həːl] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] .

caught	on	the	broadside	,	might	have	hurled	her	over	.
捕捉	在	这	舷侧	,	可能	有	投掷	她	超过	.

被舷侧炮火击中，可能会被掀翻。

[naʊ] [ə'gen] [hiː; hi] [ɜːrdʒd] [hɪz; ɪz] [kruː] [tuː; tə] [ˌriː'dʌbld] ['efəts] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['temprəri] [lʌl] .

Now	again	he	urged	his	crew	to	redoubled	efforts	during	a	temporary	lull	.
现在	再次	他	敦促	他的	全体人员	到	加倍	努力	期间	一个	暂时的	麻痹	.

现在，他又敦促船员们利用这段短暂的平静期加倍努力。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['saɪlənt] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][ə; eɪ] [dɑːk] [spɒt] [ə'hed]

For	some	time	he	had	been	silent	,	keeping	his	eye	on	a	dark	spot	ahead
为了	一些	时间	他	有	到过	沉默的	,	保持	他的	眼睛	在	一个	黑暗的	点	前方

.

:
.

他沉默了许久，目光始终注视着前方的一片黑暗区域。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] “ [siː] - [gʌl] .

It	must	be	the	“	Sea	-	Gull	.
它	必须	是	这	“	海	-	鸥	.

它一定是“海鸥”。

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['fɪəfəli] [nɪə(r)][ðə; ði] [rɒks] .

”	She	was	already	fearfully	near	the	rocks	.
”	她	曾是	已经	恐惧地	靠近	这	岩石	.

她当时已经非常害怕地靠近了岩石。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [diːp] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)]['æŋkə(r)][tuː; tə][həʊld] [lɒŋ] ,

The	water	there	was	too	deep	to	allow	her	anchor	to	hold	long	,
这	水	那里	曾是	也	深的	到	允许	她	锚	到	抓住	长的	,

那里的水太深，她的锚无法长时间固定住。

[ɪf] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ɔːl] .

if	holding	it	was	at	all	.
如果	保持	它	曾是	在	全部	.

如果它真的被握在手里的话。

[ə'nʌðə(r)] [fɪəs] [weɪv] [keɪm] ['rəʊlɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .

Another	fierce	wave	came	rolling	towards	them	.
其他	凶猛的	海浪	来了	滚动	向	他们	.

又一波猛烈的巨浪向他们袭来。

['iːgə(r)][æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['ruːbən] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɒnwəd] ,

Eager	as	Uncle	Reuben	was	to	make	his	way	onward	,
渴望的	作为	叔叔	鲁本	曾是	到	制作	他的	方式	向前	,

尽管鲁本叔叔急于继续前行，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['boʊts] [hed] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	was	compelled	to	put	the	boat's	head	towards	it	,
他	曾是	被迫	到	放	这	船的	头	向	它	,

他被迫将船头朝向它。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] ['berid] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['biləu]

and	to	give	all	his	attention	to	avoid	being	buried	beneath	the	foaming	billows
和	到	给	全部	他的	注意力	到	避免	存在	埋葬	下面	这	起泡	波澜

.

:

.

他全神贯注，生怕被翻滚的巨浪淹没。

[ðə; ði] [bəʊt] [rəʊz] ['seɪfli] [tuː; tə][ɪts] ['sʌmɪt] .

The	boat	rose	safely	to	its	summit	.
这	船	玫瑰	安全	到	它是	首脑	.

船安全升到了山顶。

[ə; eɪ] [glɑːns] ['siːwəd] [təʊld][hɪm] [ðæt] [naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [wei] [tuː; tə]

A	glance	seaward	told	him	that	now	was	the	time	once	more	to	make	way	to
一个	瞥一眼	向海	讲述	他	那	现在	曾是	这	时间	一次	更多的	到	制作	方式	到

[ðə; ði] [saʊθ] .

the	south	.
这	南	.

他向大海望去，知道现在又到了向南进发的时候了。

[hiː; hi] [lʊkt] ['iːgəli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] ; [ðə; ði] [seɪm] [siː] [hæd; həd] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] .

He	looked	eagerly	for	his	little	vessel	;	the	same	sea	had	struck	her	.
他	看起来	急切地	为了	他的	小的	血管	;	这	相同的	海	有	击	她	.

他焦急地寻找着他的小船；那片大海也袭击了她。

[hiː; hi] [kɔːt] [bʌt; bət][wʌn] [glɪmps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hʌl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dæʃt] ['helpləsli]

He	caught	but	one	glimpse	of	her	hull	as	she	was	dashed	helplessly
他	捕捉	但	一	一瞥	的	她	船体	作为	她	曾是	虚线	无助地

[ə'genst] [ðə; ði] [rɒks] .

against	the	rocks	.
反对	这	岩石	.

他只瞥见了她船体的一瞬间，她就无助地撞向了岩石。

[stɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒn] [bɔːd] [mait] [ɪ'skeɪp] .

Still	some	of	those	on	board	might	escape	.
仍然	一些	的	那些	在	木板	可能	逃脱	.

船上仍有一些人可能逃脱。

['evri] ['efət] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .

Every	effort	must	be	made	to	save	them	.
每一个	努力	必须	是	制成	到	节省	他们	.

必须尽一切努力拯救他们。

[ðəʊ] ['ruːbən] [təʊld][hɪz; ɪz] [kruː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [nʌn] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ɒn] .

Though	Reuben	told	his	crew	what	had	happened	,	none	hesitated	to	pull	on	.
尽管	鲁本	讲述	他的	全体人员	什么	有	发生	,	没有任何	犹豫了一下	到	拉	在	.

尽管鲁本把发生的事情告诉了船员们，但没有一个人犹豫着要继续前进。

[ðə; ði] [bəʊt] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [rɒk] , [hɜː(r); hə(r)] [kruː] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðəʊz] [huː] [mait]

The	boat	approached	the	rock	,	her	crew	shouted	to	encourage	those	who	might
这	船	接近	这	岩石	,	她	全体人员	喊叫	到	鼓励	那些	WHO	可能

[biː; bi] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

be	clinging	to	it	.
是	依恋	到	它	.

船靠近岩石，船员们大声呼喊，鼓励那些可能正紧紧抓住岩石的人。

[ðə; ði] “ [siː] - [gʌl] ” [hæd; həd] [strʌk] [ɒn][ðə; ði] [ˈnɔːðənməʊst] [pɔɪnt] , [wɪˈðɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] ,

The	“	Sea	-	Gull	”	had	struck	on	the	northernmost	point	,	within	which	the	sea	,
这	“	海	-	鸥	”	有	击	在	这	最北端	观点	,	之内	哪个	这	海	,

[ðəʊ] [ˈsɜːdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɔɪlɪŋ] ,

though	surging	and	boiling	,
尽管	滔滔	和	沸腾	,

“海鸥”号撞击了最北端，那里海水虽然汹涌澎湃，但

[wɒz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] [ˈkwaɪət] ;

was	comparatively	quiet	;
曾是	比较	安静的	;

相对安静；

[ænd; ənd] [ˈruːbən] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪneɪbld] [tuː; tə][get][ˈnɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd]

and	Reuben	was	thus	enabled	to	get	nearer	to	the	rock	than	he	could
和	鲁本	曾是	因此	已启用	到	得到	更近	到	这	岩石	比	他	可以

[hæv; həv] [ˈventʃəd] [tuː; tə][duː; də][ɒn][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] ,

have	ventured	to	do	on	the	outside	,
有	冒险	到	做	在	这	外部	,

因此，鲁本得以比从外面更靠近那块岩石。

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [brəʊk] [wɪð] [ə; eɪ][ˈfjʊəri] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈkwɪkli] [hæv; həv] [ˌəʊvəˈwelmd] [ðə; ði] [bəʊt] .

where	it	broke	with	a	fury	which	would	quickly	have	overwhelmed	the	boat	.
在哪里	它	打破	和	一个	愤怒	哪个	会	迅速地	有	不堪重负	这	船	.

它猛烈地拍打着海岸，瞬间将船只淹没。

[tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] ,

Two	men	were	distinguished	through	the	gloom	clinging	to	the	rock	,
二	男人	是	杰出的	通过	这	愁云	依恋	到	这	岩石	,

在笼罩着岩石的昏暗光线中，人们辨认出两个男人。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈfrægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhæpləs] “ [siː] - [gʌl] ” [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɒsɪŋ] [ʌp]

at	the	foot	of	which	fragments	of	the	hapless	“	Sea	-	Gull	”	were	tossing	up
在	这	脚	的	哪个	片段	的	这	不幸的	“	海	-	鸥	”	是	抛掷	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈfəʊmɪŋ] [weɪvz] .

and	down	in	the	foaming	waves	.
和	向下	在	这	起泡	波浪	.

在它脚下，不幸的“海鸥号”的碎片在翻滚的浪花中上下翻腾。

[əˈnʌðə(r)] [siː] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [rekt] [ðeə(r)] [ˈves(ə)l] [mait] [æt; ət] [ˈeni] [ˈməʊmənt] [wɒʃ] [ðə; ði]

Another	sea	such	as	that	which	wrecked	their	vessel	might	at	any	moment	wash	the
其他	海	这样的	作为	那	哪个	损毁	他们的	血管	可能	在	任何	片刻	洗	这

[men] [frɒm; frəm][ðeə(r)][həʊld] .

men	from	their	hold	.
男人	从	他们的	抓住	.

另一片像摧毁他们船只的那片海域一样的海域，随时都可能将船上的人从船舱里冲走。

[ə; eɪ] [rəʊp] [wɒz; wəz] [həʊv] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ˈfɑːsənd] [ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] [ðeə(r)] [weist] [ænd; ənd]

A	rope	was	hove	to	them	,	they	fastened	it	round	their	waists	and
一个	绳索	曾是	霍夫	到	他们	,	他们	系紧	它	圆形的	他们的	腰部	和

[wɜː(r); wə(r)] [drægd] [ɒn] [bɔːd] .

were	dragged	on	board	.
是	拖拽	在	木板	.

他们被递上一根绳子，绳子系在腰间，然后被拖上了船。

[ðeɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈruːbənz] [tuː] [sʌnz] .

They	proved	to	be	Reuben's	two	sons	.
他们	已证实	到	是	鲁本的	二	儿子们	.

事实证明，他们是鲁本的两个儿子。

[ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv] [jʌŋ] ['kæptɪn] .

The	father's	heart	was	relieved	,	but	he	thought	of	his	brave	young	captain	.
这	父亲的	心	曾是	松了口气	,	但	他	想法	的	他的	勇敢的	年轻的	队长	.

父亲的心松了一口气，但他想起了他勇敢的年轻船长。

“ [weə(r)] [ɪz] ['maɪk(ə)l] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rest] ?

“	Where	is	Michael	,	where	are	the	rest	?
”	在哪里	是	迈克尔	,	在哪里	是	这	休息	?

“迈克尔在哪里？其他人呢？”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [gɒn] , [gɒn] , ['fɑːðə(r)] , [aɪ][fɪə(r)] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

“	Gone	,	gone	,	father	,	I	fear	!	”	was	the	answer	.
”	已消失	,	已消失	,	父亲	,	我	害怕	!	”	曾是	这	回答	.

“父亲，恐怕您已经走了！”这是回答。

“ [nəʊ] , [nəʊ] !

“	No	,	no	!
”	不	,	不	!

“不，不！”

[aɪ] [siː] [tuː] [mɔː(r)] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑː(r)] !

I	see	two	more	clinging	to	a	spar	!
我	看	二	更多的	依恋	到	一个	斯帕	!

我看到还有两只正紧紧抓住一根横梁！

” ['ʃaʊtɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] .

”	shouted	one	of	the	men	.
”	喊叫	一	的	这	男人	.

“其中一个男人喊道。”

“ [ðə; ði] [siː] [ɪz] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [wɪl] [hɜːl] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] ,

“	The	sea	is	carrying	it	away	,	but	the	next	will	hurl	it	back	on	the	rocks	,
”	这	海	是	携带	它	离开	,	但	这	下一个	将要	投	它	后退	在	这	岩石	,

“海水正把它带走，但下一波海浪会把它抛回礁石上。”

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [prə'tekt] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf] [wɪl] [biː; bi] [nɒkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdɪz]

and	Heaven	protect	them	,	for	the	life	will	be	knocked	out	of	their	bodies
和	天堂	保护	他们	,	为了	这	生活	将要	是	敲门	出去	的	他们的	身体

.

:

.

愿上天保佑他们，因为他们的生命将会被夺走。

” [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [spɒt] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] , [haʊ'evə(r)] ,

”	To	approach	the	spot	in	the	boat	,	however	,
”	到	方法	这	点	在	这	船	,	然而	,

“然而，要乘船接近那个地点，

[wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

was	impossible	without	the	certainty	of	her	being	dashed	to	pieces	.
曾是	不可能的	没有	这	肯定	的	她	存在	虚线	到	件	.

如果没有她被彻底粉碎的确定性，这一切都是不可能的。

“ [hɪə(r)] , [hænd][ðə; ði] [baɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊp] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” ['ʃaʊtɪd] ['iːbɑːn] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] ;

“	Here	,	hand	the	bight	of	the	rope	to	me	,	”	shouted	Eban	,	starting	up	;
”	这里	,	手	这	海湾	的	这	绳索	到	我	,	”	喊叫	埃班	,	开始	向上	;

“把绳子这一段递给我，”伊班喊道，猛地站了起来；

“ [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][best] ['swɪmə(r)] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] — [ɪf] ['eni] [wʌn][kæn; kən] [seɪv] [ðem; ðəm][ai][kæn; kən] .

“	**I**	**am**	**the**	**best**	**swimmer**	**among**	**you**	**—**	**if**	**any**	**one**	**can**	**save**	**them**	**I**	**can**	**.**
”	我	是	这	最好的	游泳运动员	之中	你	—	如果	任何	一	能	节省	他们	我	能	.

“我是你们当中游泳最好的——如果有人能救他们，那一定是我。”

” [æz; əz][hiː; hi] ['ʌtə] [ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] [spræŋ] ['əʊvəbɔːd] ,

”	**As**	**he**	**uttered**	**the**	**words**	**he**	**sprang**	**overboard**	**,**
	作为	他	说出	这	字	他	弹簧	落水	,

“话音刚落，他就跳入了海里。”

[ænd; ənd] [wɪð] ['paʊəf(ə)l] [strəʊks] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [men] , [waɪl] [ðə; ði] [rest]

and	**with**	**powerful**	**strokes**	**made**	**his**	**way**	**towards**	**the**	**drowning**	**men**	**,**	**while**	**the**	**rest**
和	和	强大的	笔画	制成	他的	方式	向	这	溺水	男人	,	尽管	这	休息

, ['pʊlɪŋ] [hɑːd] ,

,	**pulling**	**hard**	**,**
,	拉	难的	,

他奋力划水，向溺水者游去，而其他人则拼命拉拽。

[kept] [ðə; ði] [bəʊt] [ɒf] [ðə; ði] [rɒks] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['perələsli] [nɪə(r)] .

kept	**the**	**boat**	**off**	**the**	**rocks**	**,**	**to**	**which**	**she**	**was**	**perilously**	**near**	**.**
保留	这	船	离开	这	岩石	,	到	哪个	她	曾是	危险地	靠近	.

她设法让船远离礁石，当时她离礁石非常近，情况十分危险。

“ [hɪə(r)] , [hɪə(r)] , [teɪk] [hɪm] , [hiː; hi][ɪz]['ɔːlməʊst] [gɒn] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

“	**Here**	**,**	**here**	**,**	**take**	**him**	**,**	**he**	**is**	**almost**	**gone**	**,**	**”**	**said**	**one**	**of**	**the**	**men**	**in**	**the**	**water**	**,**
”	这里	,	这里	,	拿	他	,	他	是	几乎	已消失	,	”	说	一	的	这	男人	在	这	水	,

“来，来，带他走，他快不行了，”水中的一个人说道。

[æz; əz]['iːbɑːn] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm] .

as	**Eban**	**approached**	**them**	**.**
作为	埃班	接近	他们	.

当埃班走近他们时。

“ [ai][kæn; kən][həʊld][ɒn][lɒŋgə(r)] .

“	**I**	**can**	**hold**	**on**	**longer**	**.**
”	我	能	抓住	在	更长	.

“我可以坚持更久。”

” ['iːbɑːn] , ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði][mæn] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ,

”	**Eban**	**,**	**grasping**	**the**	**man**	**round**	**the**	**waist**	**and**	**shouting**	**to**	**those**	**in**	**the**	**boat**	**,**
”	埃班	,	抓握	这	男人	圆形的	这	腰部	和	喊叫	到	那些	在	这	船	,

“埃班搂住那人的腰，向船上的人大喊：

[wɒz; wəz] [hɔːl] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] .

was	**hauled**	**up**	**to**	**her**	**stern**	**with**	**his**	**burden**	**.**
曾是	拖拽	向上	到	她	船尾	和	他的	负担	.

他背负着重物，被拖到了船尾。

['ruːbən] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði][mæn] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [strəʊk] [ɔː(r)] , ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['reskjuːd] [mæn]['ɪntuː][ðə; ði]

Reuben	**,**	**assisted**	**by**	**the**	**man**	**pulling**	**the**	**stroke**	**oar**	**,**	**lifted**	**the**	**rescued**	**man**	**into**	**the**
鲁本	,	协助	经过	这	男人	拉	这	中风	桨	,	抬起	这	获救	男人	进入	这

[bəʊt] ,

boat	**,**
船	,

在划桨者的帮助下，鲁本将获救者抬上了船。

[ænd; ənd]['iːbɑːn] [wʌns] [mɔː(r)] [dæʃt] [ɒf] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	**Eban**	**once**	**more**	**dashed**	**off**	**to**	**try**	**and**	**save**	**the**	**other**	**.**
和	埃班	一次	更多的	虚线	离开	到	尝试	和	节省	这	其他	.

埃班再次冲出去试图救另一个人。

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Who is it ?
“ WHO 是 它 ?

“是谁?

[huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [kruː] , [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] ,
who is it ? ” asked the crew , with one voice ,
WHO 是 它 ? ” 问 这 全体人员 , 和 一 嗓音 ,

“是谁?”船员们异口同声地问道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [prɪˈventɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [dɪˈstɪŋgwɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] .
for the darkness prevented them from distinguishing his countenance .
为了 这 黑暗 阻止 他们 从 区别 他的 面容 .

因为黑暗使他们无法辨认他的面容。

[nəʊ][wʌn] [rɪˈplaɪd] .
No one replied .
不 一 回复 .

无人回复。

[ˈruːbən] [həʊpt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈmaɪk(ə)l] — [bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪˈkwaɪəd]
Reuben hoped it might be Michael — but all his attention was required
鲁本 希望 它 可能 是 迈克尔 — 但 全部 他的 注意力 曾是 必需的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,
for the management of the boat ,
为了 这 管理 的 这 船 ,

鲁本希望是迈克尔——但他所有的注意力都集中在驾船上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreskjuːd] [mæn] , [ɪgˈzɔːstɪd] , [ɪf] [nɒt] [sɪˈvɪəli] [ˈɪndʒəd] , [wɒz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][rɪˈplaɪ]
and the rescued man , exhausted , if not severely injured , was unable to reply
和 这 获救 男人 , 筋疲力尽的 , 如果 不是 严重 受伤 , 曾是 无法 到 回复
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

获救男子筋疲力尽，即便没有受重伤，也无法亲自回答。

[ˈiːbɑːn][wɒz; wəz] [ˈgæləntli] [ˈstraɪkɪŋ] [aʊt] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][mæn] [huː] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][spɑː(r)] ,
Eban was gallantly striking out towards the man who still clung to the spar ,
埃班 曾是 英勇地 引人注目 出去 向 这 男人 WHO 仍然 紧紧抓住 到 这 斯帕 ,

埃班英勇地向那个仍然紧紧抓住木桩的人挥拳猛击。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˌmisˈkælkjuleɪt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] — [hiː; hi] [meɪd] [les] [ˈræpɪd] [wei] [ðæn; ðən][æt; ət]
but he had miscalculated his strength — he made less rapid way than at
但 他 有 误算 他的 力量 — 他 制成 较少的 迅速的 方式 比 在
[fɜːst] .
first .
第一的 .

但他低估了自己的力量——他前进的速度不如一开始那么快了。

[ə; eɪ][kraɪ] [riːtʃt] [hɪm] , “ [help] , [meɪt] ! [help] !
A cry reached him , “ Help , mate ! help !
一个 哭 达到 他 , ” 帮助 , 伴侣 ! 帮助 !

他听到一声呼救：“救命啊，伙计！救命啊！”

” [hiː; hi] [ˌriːˈdʌbld] [hɪz; ɪz] [ˈefəts] ; [bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [spɒt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]
” He redoubled his efforts ; but before he could reach the spot he saw a
” 他 加倍 他的 努力 ; 但 前 他 可以 抵达 这 点 他 锯 一个
[hænd] [reɪzd] [ʌp] ,
hand raised up ,
手 提高 向上 ,

他加倍努力；但还没等他到达目的地，就看到一只手举了起来，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ðiˌ][spɑː(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] .

and	as	he	grasped	the	spar	he	found	that	it	was	deserted	.
和	作为	他	抓住	这	斯帕	他	成立	那	它	曾是	荒凉的	.

当他抓住桅杆时，却发现桅杆上空无一人。

[ðə; ðiˌ] [breɪv] ['feləʊ] , [huː'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

The	brave	fellow	,	whoever	he	was	,
这	勇敢的	同伴	,	谁	他	曾是	,

那个勇敢的人，不管他是谁，

[hæd; həd] ['sækrɪfaɪst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf][tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['draʊnɪŋ] [kəm'pænjən] .

had	sacrificed	his	own	life	to	save	that	of	his	drowning	companion	.
有	牺牲	他的	自己的	生活	到	节省	那	的	他的	溺水	伴侣	.

他为了救溺水的同伴而牺牲了自己的生命。

['iːbɑːn] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [streŋθ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ,

Eban	,	feeling	that	his	own	strength	was	going	,
埃班	,	感觉	那	他的	自己的	力量	曾是	去	,

埃班感到自己的体力正在逐渐耗尽，

['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ðiˌ] [bəʊt] [tuː; tə] [hɔːl] [hɪm] [ɒn] [bɔːd] ,

shouted	to	those	in	the	boat	to	haul	him	on	board	,
喊叫	到	那些	在	这	船	到	运输	他	在	木板	,

他大声向船上的人喊，让他们把他拉上船。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [hɪm'self] [wel] - [naɪ] [ɪg'zɔːstɪd] [wen] ['lɪftɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ðiˌ] [saɪd] .

and	he	was	himself	well	-	nigh	exhausted	when	lifted	over	the	side	.
和	他	曾是	他自己	出色地	-	夜	筋疲力尽的	什么时候	抬起	超过	这	边	.

当他被抬下船时，他自己也几乎筋疲力尽了。

[wʌn] [ɒv; əv] ['ruːbənz] [sʌnz] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɔː(r)] .

One	of	Reuben's	sons	took	his	oar	.
一	的	鲁本的	儿子们	采取	他的	桨	.

鲁本的一个儿子接过了他的桨。

[ɔːl] ['fɜːðə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mɪsɪŋ] [frendz] [pruːvd] [ɪn] [veɪn] ,

All	further	search	for	their	missing	friends	proved	in	vain	,
全部	更远	搜索	为了	他们的	丢失的	朋友们	已证实	在	徒劳	,

进一步搜寻失踪朋友的努力均告失败。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['θæŋkfl] [ðæt] [sʌm; səm][hæd; həd] [biːn] [seɪvd] ,

and	though	thankful	that	some	had	been	saved	,
和	尽管	感恩	那	一些	有	到过	已保存	,

虽然庆幸有些人获救，

[wɪð] [sæd] [hɑːts] [ðeɪ] [kə'menst] [ðeə(r)] ['perələs] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] ['hɑːbə(r)] .

with	sad	hearts	they	commenced	their	perilous	return	to	the	harbour	.
和	伤心	心	他们	开始	他们的	危险的	返回	到	这	港口	.

他们怀着悲伤的心情开始了返回港口的危险旅程。

['ruːbənz] ['jʌŋgə] [sʌn] , ['saɪmən] - ,

Reuben's	younger	son	,	Simon	Lanaherne	,
鲁本的	年轻	儿子	,	西蒙	-	,

鲁本的小儿子西蒙·拉纳赫恩

[hæd; həd] [gɒn] [ɑːft][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ðiˌ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðiˌ] ['reskjuːd] [mæn] .

had	gone	aft	and	sat	down	by	the	side	of	the	rescued	man	.
有	已消失	后部	和	卫星	向下	经过	这	边	的	这	获救	男人	.

他走到船尾，坐在获救男子旁边。

“ [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] , [ai] [bɪ'liːv] . ”

“	He	is	coming	to	,	I	believe	.	”
“	他	是	未来	到	,	我	相信	.	”

“我相信他正在恢复意识。”

“ [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [lædz] [ɪz][hiː; hi] , ['saɪmən] ? ” [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

“	Which	of	the	poor	lads	is	he	,	Simon	?	”	asked	his	father	.
”	哪个	的	这	贫穷的	小伙子们	是	他	,	西蒙	?	”	问	他的	父亲	.

“西蒙，他是哪个穷孩子？”他父亲问道。

['saɪmən] [felt] [ðə; ði] [mænz] [feɪs] [ænd; ənd] [dres] , ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][skæn] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] .

Simon	felt	the	man's	face	and	dress	,	bending	his	head	down	to	try	and	scan	his	features	.
西蒙	毛毡	这	男人的	脸	和	裙子	,	弯曲	他的	头	向下	到	尝试	和	扫描	他的	特征	.

西蒙摸了摸那人的脸和衣服，低下头想看清他的五官。

“ [ai] ['kænɒt] [kwaɪt] [meɪk] [aʊt] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['nɪəli] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['maɪk(ə)l] - , ”

“	I	cannot	quite	make	out	;	but	I	am	nearly	sure	it	is	Michael	Penguyne	,	”
”	我	不能	相当	制作	出去	;	但	我	是	几乎	当然	它	是	迈克尔	-	,	”

['ɑːnsə(r)d] ['saɪmən] .

answered	Simon	.
回答	西蒙	.

“我不太确定；但我几乎可以肯定那是迈克尔·彭圭恩，”西蒙回答道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [meɪn] [glæd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hiː; hi] , [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['nɛliz] [seɪk] , ” [sed] ['ruːbən] .

“	I	am	main	glad	if	it	be	he	,	for	poor	Nelly's	sake	,	”	said	Reuben	.
”	我	是	主要的	高兴的	如果	它	是	他	,	为了	贫穷的	内莉的	清酒	,	”	说	鲁本	.

“如果真是他，我真是太高兴了，为了可怜的内莉，”鲁本说道。

“ [pʊl] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['stɑːbəd] [ɔːz] , [lædz] , [hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [siː] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,

“	Pull	up	your	starboard	oars	,	lads	,	here	comes	a	sea	,	”	he	shouted	,
”	拉	向上	你的	右舷	桨	,	小伙子们	,	这里	来	一个	海	,	”	他	喊叫	,

“伙计们，收起右舷的桨，海浪来了！”他喊道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [trə'mendəs] [weɪv] [keɪm] ['kɜːlɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['westwəd] .

and	a	tremendous	wave	came	curling	up	from	the	westward	.
和	一个	巨大的	海浪	来了	冰壶	向上	从	这	向西	.

一道巨大的巨浪从西边涌来。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði] ['θret(ə)nd] ['deɪndʒə(r)] .

The	attention	of	every	one	was	engaged	in	encountering	the	threatened	danger	.
这	注意力	的	每一个	一	曾是	已订婚的	在	遭遇	这	威胁	危险	.

所有人的注意力都集中在应对迫在眉睫的危险上。

“ ['maɪk(ə)l] - !

“	Michael	Penguyne	!
”	迈克尔	-	!

“迈克尔·彭圭恩！”

[hæv; həv][ai] [seɪvd] [hɪm] ? ” ['mʌtə] ['iːbɑːn] ['kaʊən] , [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [grəʊn] .

have	I	saved	him	?	”	muttered	Eban	Cowan	,	with	a	deep	groan	.
有	我	已保存	他	?	”	低声说道	埃班	科万	,	和	一个	深的	呻吟	.

“我救了他吗？”埃班·考恩低声呻吟着问道。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [ɔːl]['deɪndʒəz] , [ðen] , [ænd; ənd] ['neli] [ɪz] [lɒst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

“	He	was	destined	to	live	through	all	dangers	,	then	,	and	Nelly	is	lost	to	me	.
”	他	曾是	注定	到	居住	通过	全部	危险	,	然后	,	和	内莉	是	丢失的	到	我	.

“他注定要经历所有危险才能活下来，而内莉对我来说已经失去了。”

[fuːl] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪsk] [maɪ] [laɪf] [wen] [ai] [mait] [hæv; həv][lɒt] [hɪm] [draʊn] .

Fool	that	I	was	to	risk	my	life	when	I	might	have	lot	him	drown	.
傻子	那	我	曾是	到	风险	我的	生活	什么时候	我	可能	有	很多	他	溺水	.

我真是个傻瓜，竟然冒着生命危险，而我本来可能会让他淹死。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

No	**one**	**could**	**have**	**said**	**that**	**I**	**was**	**guilty**	**of**	**his**	**death**	**.**
不	一	可以	有	说	那	我	曾是	有罪的	的	他的	死亡	.

谁也不能说我应对他的死负责。

〞 ['hjuːmən][ɪə(r)][dɪd][nɒt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] ['ʌtə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [tuː; tə]

〞	**Human**	**ear**	**did**	**not**	**listen**	**to**	**the**	**words**	**he**	**uttered**	**,**	**and**	**a**	**voice**	**came**	**to**
〞	人类	耳朵	做过	不是	听	到	这	字	他	说出	,	和	一个	嗓音	来了	到

[hɪm] ,

him	**,**
他	,

“人耳听不到他所说的话，一个声音传到他耳中，

“ [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [hɪm]

“	**You**	**would**	**have**	**been**	**guilty**	**of**	**his**	**death**	**if**	**you**	**could**	**have**	**saved**	**him**
“	你	会	有	到过	有罪的	的	他的	死亡	如果	你	可以	有	已保存	他

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] .

and	**would**	**not**	**.**
和	会	不是	.

“如果你能救他却不救他，那么你就有罪，因为你害死了他。”

〞 [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][sɪt][ʌp] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]

〞	**He**	**had**	**recovered**	**sufficiently**	**to**	**sit**	**up**	**,**	**and**	**,**	**as**	**he**	**gazed**	**at**	**the**
〞	他	有	恢复	足够	到	坐	向上	,	和	,	作为	他	凝视	在	这

['æŋgri] [siː] [ə'raʊnd] ,

angry	**sea**	**around**	**,**
生气的	海	大约	,

他已经恢复了一些，可以坐起来了，当他凝视着周围波涛汹涌的大海时，

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriənst] [aɪ] [təʊld][hɪm] [ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl] [wɪð] [hɪm] [mait] [biː; bi]

his	**experienced**	**eye**	**told**	**him**	**that**	**even**	**now**	**he**	**and**	**all**	**with**	**him**	**might**	**be**
他的	经验丰富的	眼睛	讲述	他	那	甚至	现在	他	和	全部	和	他	可能	是

[in'gʌlf] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][eə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

engulfed	**beneath**	**it**	**ere**	**they**	**could**	**reach**	**the**	**shore**	**.**
吞噬	下面	它	埃雷	他们	可以	抵达	这	支撑	.

他经验丰富的眼睛告诉他，即使现在，他和所有与他同行的人都可能在到达岸边之前就被淹没。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迈克尔·彭圭恩；(Michael Penguyne; Or,)
第6/6页

['neli] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [stʊd] [wɪð] [ðə; ði] [gru:p] [ɒv; əv] ['æŋkʃəs] ['wɔtʃə, 'wɔ:-][nɪə(r)]
Nelly **and** **her** **grandmother** **stood** **with** **the** **group** **of** **anxious** **watchers** **near**
内莉 和 她 祖母 站立 和 这 团体 的 焦虑的 观察者 靠近
[ðə; ði] ['bi:kən] - ['faɪə(r)] ,
the **beacon** **-** **fire** **,**
这 信标 - 火 ,

内莉和她的祖母与一群焦急的旁观者一起站在烽火台附近。

['streɪnɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ][veɪn] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [pɪəs] [ðə; ði] [glu:m] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
straining **their** **eyes** **in** **a** **vain** **endeavour** **to** **pierce** **the** **gloom** **which** **hung** **over** **the**
紧张 他们的 眼睛 在 一个 徒劳 努力 到 刺穿 这 愁云 哪个 悬挂 超过 这
['əʊʃ(ə)n] .
ocean **.**
海洋 .

他们睁大眼睛，徒劳地试图穿透笼罩在海洋上的阴霾。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [si:z] ['sævɪdʒ] [rɔ:(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [læʃt] [ðə; ði] [rɒks] [æt; ət][ðeə(r)] [fi:t]
They **could** **hear** **the** **sea's** **savage** **roar** **as** **it** **lashed** **the** **rocks** **at** **their** **feet**
他们 可以 听到 这 海域 野蛮的 吼 作为 它 鞭打 这 岩石 在 他们的 脚
[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [spreɪ] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ;
and **sent** **the** **spray** **flying** **over** **them** **;**
和 发送 这 喷 飞行 超过 他们 ;

他们能听到大海的狂暴咆哮，海浪拍打着脚下的岩石，激起的浪花四处飞溅；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [si:] [ðə; ði] [waɪt] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊz][ænd; ənd] [fel]
but **they** **could** **only** **see** **the** **white** **crests** **of** **the** **waves** **as** **they** **rose** **and** **fell**
,
,
,

但他们只能看到波浪起伏时泛起的白色浪峰。

[ænd; ənd] ['evri] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðeə(r)] ['lʌvɪŋ] [hɑ:ts] [ðæt] [ði:z] [fɪəs] [weɪvz] [keɪm] [ɪn]
and **every** **instant** **it** **seemed** **to** **their** **loving** **hearts** **that** **these** **fierce** **waves** **came** **in**
和 每一个 立即的 它 似乎 到 他们的 爱 心 那 这些 凶猛的 波浪 来了 在
[wɪð] ['greɪtə(r)] [fɔ:s] [ðæn; ðən] [ˌhɪətu'fɔ:(r)] .
with **greater** **force** **than** **heretofore** **.**
和 更大的 力量 比 此前 .

在他们充满爱意的心中，每一刻都感觉这些汹涌的波涛比以往更加猛烈地袭来。

[kʊd; kəd][ðə; ði] “ ['reskju:] , ” [staʊt] [ænd; ənd] [wel] - [fɔ:md] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [lɪv; laɪv][ə'mɪd] [ðæt]
Could **the** **“** **Rescue** **,** **”** **stout** **and** **well** **-** **formed** **as** **she** **was** **,** **live** **amid** **that**
可以 这 “ 救援 , ” 肥硕 和 出色地 - 形成 作为 她 曾是 , 居住 之中 那
[fɪəs] ['tju:mʌlt][ɒv; əv] ['wɔ:təz] ?
fierce **tumult** **of** **waters** **?**
凶猛的 骚乱 的 水 ?

“救援号”虽然船身坚固、结构完好，但它能在如此汹涌的波涛中生存下来吗?

[maɪt] [nɒt] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] ['breɪvli] [gɒn] [fɔ:θ] [tu:; tə] [seɪv] [ðeə(r)] ['feləʊ] - ['kri:tʃəz] , [tu:]
Might **not** **those** **who** **had** **bravely** **gone** **forth** **to** **save** **their** **fellow** **-** **creatures** **,** **too**
可能 不是 那些 WHO 有 勇敢地 已消失 前进 到 节省 他们的 同伴 - 生物 , 也
['prɒbəbli] ['perɪʃ] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
probably **perish** **with** **them** **?**
大概 沦 和 他们 ?

那些勇敢地去拯救同伴的人，会不会也和他们一起丧命呢?

[stɪl] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)] [fɪəz] ,
Still , notwithstanding their fears ,
仍然 , 虽然 他们的 恐惧 ,

然而，尽管他们心怀恐惧，

[ðeɪ] ['lɪsnd] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [kraɪ] [wɪtʃ] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] [wʊd] [reɪz] [æz; əz] [ðeɪ]
they listened hoping to hear the cry which those in the boat would raise as they
他们 听着 希望 到 听到 这 哭 哪个 那些 在 这 船 会 增加 作为 他们
[druː] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
drew near the shore ,
画 靠近 这 支撑 ,

他们侧耳倾听，希望能听到船上的人靠近岸边时发出的呼喊声。

[ʃʊd; ʃəd] [sək'ses] [hæv; həv] [ə'tendɪd] [ðeə(r)] ['efəts] .
should success have attended their efforts .
应该 成功 有 参加 他们的 努力 .

如果他们的努力能够成功就好了。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [ɑːskt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [bəʊt] [wʊd] [nɒt] [naʊ] [biː; bi] [rɪ'tɜːnɪŋ] ?
Again and again they asked each other , if the boat would not now be returning ?
再次 和 再次 他们 问 每个 其他 , 如果 这 船 会 不是 现在 是 返回 ?

他们反复问彼此，船现在是不是该回来了?

[əʊ] ! [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [taɪm] [siːmd] [sɪns] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] !
Oh ! how long the time seemed since they went away !
哦 ! 如何 长的 这 时间 似乎 自从 他们 去 离开 !

哦！感觉他们离开已经过了好久好久啊！

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [hɑːf] - ['aʊə(r)] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [sə'fais] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʌl] [rɒk] [ænd; ənd] [bæk] .
A short half - hour had often sufficed to go to the Gull Rock and back .
一个 短的 一半 - 小时 有 经常 足够了 到 去 到 这 鸥 岩石 和 后退 .

通常只需短短半小时就能往返海鸥岩。

[æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] “ ['reskjuː] ” [left] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,
An hour or more had elapsed since the “ Rescue ” left the harbour ,
一个 小时 或者 更多的 有 过去 自从 这 “ 救援 ” 左边 这 港口 ,

“救援号”离开港口已经过去一个多小时了。

[ænd; ənd] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [di'sɜːnd] .
and no sign of her could be discerned .
和 不 符号 的 她 可以 是 辨别 .

但丝毫没有她的踪迹。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] ['hevi] ['siːz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [miːt] ;
“ We must take into account the heavy seas she will have to meet ;
“ 我们 必须 拿 进入 帐户 这 重的 海域 她 将要 有 到 见面 ;

“我们必须考虑到她将要面对的汹涌海浪；

[ðeɪ] [wɪl] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪzi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['gʊdɪʃ] [taɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊz] [tə'wɔːdz]
they will keep her busy for a goodish time with her bows towards
他们 将要 保持 她 忙碌的 为了 一个 还不错 时间 和 她 弓 向
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们会让她忙着向他们鞠躬，让她忙上一阵子。

” [əb'zɜːvd] [æn; ən] [əʊld] ['fɪʃəmən] .
” observed an old fisherman .
” 观察到 一个 老的 渔夫 .

一位老渔夫说道。

“ ['ʌŋk(ə)l] ['ru:bən] [nəʊz] [wɒt] [hi:; hi][ɪz][ə'baʊt] ,

“	Uncle	Reuben	knows	what	he	is	about	,
”	叔叔	鲁本	知道	什么	他	是	关于	,

“鲁本叔叔很清楚自己在做什么，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][stɪə(r)][ðə; ði] - ['reskju:] - [ɒn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] [hi:; hi]

and	if	there	is	a	man	can	steer	the	'	Rescue	'	on	a	night	like	this	he
和	如果	那里	是	一个	男人	能	转向	这	-	救援	-	在	一个	夜晚	喜欢	这	他

[kæn; kən] .

can	.
能	.

如果今晚有一位能驾驶“救援号”的人，那他就是。

[ə; eɪ] [wɜ:s] [si:] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][bəʊt] [maɪt] [lɪv; laɪv] , [ai]['nevə(r)] [sɔ:] .

A	worse	sea	,	in	which	a	boat	might	live	,	I	never	saw	.
一个	更糟	海	,	在	哪个	一个	船	可能	居住	,	我	绝不	锯	.

我从未见过比这更糟糕的海域，更不适合船只生存。

[ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv][ɪts] ['getɪŋ] ['betə(r)]['aɪðə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

There	is	little	likelihood	of	its	getting	better	either	,	by	the	look	of	the	sky	.
那里	是	小的	可能性	的	它是	获得	更好的	任何一个	,	经过	这	看	的	这	天空	.

从天空的景象来看，情况好转的可能性也不大。

” [ðə; ði][lɑ:st] [rɪ'mɑ:k] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ; [stɪl] , [waɪl] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði]

”	The	last	remark	was	not	encouraging	;	still	,	while	a	possibility	remained	of	the
”	这	最后的	评论	曾是	不是	鼓励	;	仍然	,	尽管	一个	可能性	剩余	的	这

[rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,

return	of	the	boat	,
返回	的	这	船	,

“最后那句话并不令人鼓舞；不过，只要船只仍有可能返回，

[nʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [gru:p] [wʊd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [spreɪ] [ænd; ənd]

none	among	the	anxious	group	would	,	in	spite	of	the	rain	and	spray	and
没有任何	之中	这	焦虑的	团体	会	,	在	尽管如此	的	这	雨	和	喷	和

[fɪəs] [wɪnd] ,

fierce	wind	,
凶猛的	风	,

尽管下着雨，溅起水花，刮着狂风，但焦虑的人群中没有一个人愿意.....

[li:v] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

leave	the	point	.
离开	这	观点	.

别再纠结这个问题了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [ʃɑ:p] - [aɪd] ['jʌŋstə(r)] [dɑ:tɪd] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [end][ɒv; əv]

At	length	a	sharp	-	eyed	youngster	darted	forward	to	the	extreme	end	of
在	长度	一个	锋利的	-	眼睛	青少年	飞镖	向前	到	这	极端	结尾	的

[ðə; ði] [rɒk] ,

the	rock	,
这	岩石	,

最后，一个眼尖的年轻人迅速冲到岩石的最远端。

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [wɒʃt] [ɒf] [baɪ][ðə; ði][nekst]['breɪkə(r)] [wɪtʃ] [dæʃt] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

at	the	risk	of	being	washed	off	by	the	next	breaker	which	dashed	against	it	.
在	这	风险	的	存在	洗过	离开	经过	这	下一个	断路器	哪个	虚线	反对	它	.

冒着被下一个撞击它的巨浪冲走的风险。

“ [ai] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] !

“	I	see	her	!
”	我	看	她	!

“我看到她了！”

[ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] !

I	see	her	!
我	看	她	!

我看到她了！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] ['fɔːwəd] .

There	was	a	rush	forward	.
那里	曾是	一个	匆忙	向前	.

一阵向前冲去。

[deɪm] - [held] [hɜː(r); hə(r)] ['grændɔːtə(r)] [bæk] .

Dame	Lanreath	held	her	granddaughter	back	.
贵妇人	-	握住	她	孙女	后退	.

兰瑞斯夫人拦住了她的孙女。

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]['suːnə(r)] , ['neli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] , [maɪ] [tʃaɪld] ,

"	You	cannot	bring	them	in	sooner	,	Nelly	,	"	she	said	,	"	and	,	my	child	,
"	你	不能	带来	他们	在	很快	,	内莉	,	"	她	说	,	"	和	,	我的	孩子	,

"你不能早点把他们带进来，内莉，"她说，"还有，我的孩子，

[prɪ'peə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [gɒd] [meɪ] [hæv; həv] ['ɔːdəd] .

prepare	your	heart	for	what	God	may	have	ordered	.
准备	你的	心	为了	什么	上帝	可能	有	订购	.

预备好你的心，接受上帝可能安排的事。

[siːk] [fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] , ['neli] , [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] , - [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ! - "

Seek	for	strength	,	Nelly	,	to	be	able	to	say	,	'	Thy	will	be	done	!	'	"
寻找	为了	力量	,	内莉	,	到	是	有能力的	到	说	,	-	你的	将要	是	完毕	!	-	"

内莉，要寻求力量，才能说出："愿你的旨意成就！"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] , " [grəʊn] ['neli] ; " [bʌt; bət][əʊ] ['græni] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? "

"	I	am	trying	,	"	groaned	Nelly	;	"	but	O	granny	,	why	do	you	say	that	?	"
"	我	是	尝试	,	"	呻吟	内莉	;	"	但	哦	奶奶	,	为什么	做	你	说	那	?	"

"我正在努力，"内莉呻吟道，"可是，奶奶，您为什么这么说呢？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][bæd]['taɪdɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʌm] , " ['ɑːnsə(r)d]

"	It	is	better	to	be	prepared	for	bad	tidings	before	they	come	,	"	answered
"	它	是	更好的	到	是	准备	为了	坏的	消息	前	他们	来	,	"	回答

[ðə; ði] [deɪm] ;

the	dame	;
这	贵妇人	;

"有备无患总是好的，"那位女士回答说；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['meɪbi] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz] ['wɪld] [ðæt] ['maɪk(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [seɪvd] ,

"	but	it	maybe	that	God	has	willed	that	Michael	should	be	saved	,
"	但	它	或许	那	上帝	有	意志	那	迈克尔	应该	是	已保存	,

"但或许上帝的旨意是让迈克尔得救。"

[ænd; ənd][səʊ] [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['redi] [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [hɑːt] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm] ;

and	so	let	us	be	ready	with	a	grateful	heart	to	welcome	him	;
和	所以	让	我们	是	准备好	和	一个	感激的	心	到	欢迎	他	;

所以，让我们怀着感恩的心迎接他的到来；

[bʌt; bət] [wɪtʃ'evə(r)] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] .

but	whichever	way	it	is	,	remember	that	it	is	for	the	best	.
但	任何	方式	它	是	,	记住	那	它	是	为了	这	最好的	.

但无论如何，记住这都是为了大家好。

" [ðə; ði] [deɪm] [hɜː'self] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [felt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] [dɪ'prest] .

"	The	dame	herself	,	notwithstanding	what	she	said	,	felt	her	own	heart	depressed	.
"	这	贵妇人	她自己	,	虽然	什么	她	说	,	毛毡	她	自己的	心	郁闷	.

尽管那位女士嘴上这么说，但她自己心里却感到很沮丧。

[ə; eɪ] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəs] [ʃaʊt] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]

A	simultaneous	shout	arose	from	the	men	and	boys	who	had	gone	to
一个	同时	喊	出现	从	这	男人	和	男孩们	WHO	有	已消失	到

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

the	end	of	the	point	.
这	结尾	的	这	观点	.

走到岬角尽头的男人和男孩们同时发出喊叫声。

" [ðə; ði] [bəʊt] !

"	The	boat	!
"	这	船	!

"船！"

[ðə; ði] [bəʊt] !

the	boat	!
这	船	!

船！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] , [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] ,

It	is	her	,	no	doubt	about	it	,	"	they	cried	out	,
它	是	她	,	不	怀疑	关于	它	,	"	他们	哭	出去	,

"毫无疑问，就是她！"他们喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [tuː; tə] ['welkəm]

and	then	most	of	them	hurried	away	to	the	landing	-	place	to	welcome
和	然后	最多	的	他们	慌忙	离开	到	这	降落	-	地方	到	欢迎

[ðeə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] [ɒn] [ʃɔː(r)] .

their	friends	and	assist	them	on	shore	.
他们的	朋友们	和	协助	他们	在	支撑	.

然后，他们中的大多数人匆匆赶往登陆点，迎接他们的朋友，并帮助他们上岸。

[ðə; ði] [deɪm] [ænd; ənd] ['neli] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] .

The	dame	and	Nelly	followed	them	.
这	贵妇人	和	内莉	随后	他们	.

那位女士和内莉跟在她们后面。

[sʌm; səm] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

Some	still	remained	at	the	point	,
一些	仍然	剩余	在	这	观点	,

还有一些人留在那里。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [jet] [ə'nʌðə(r)] ['deɪndʒə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [pɑːst] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['entrəns]

knowing	that	there	was	yet	another	danger	to	be	passed	at	the	very	entrance
会心	那	那里	曾是	然而	其他	危险	到	是	通过了	在	这	非常	入口

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,

of	the	harbour	,
的	这	港口	,

他知道，在港口入口处还有另一重危险需要克服。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [krɒs] [siː] ['breɪkɪŋ] [æt; ət] [ɪts] [maʊθ] [maɪt] [hɜːl] [ðə; ði] [bəʊt] ,

for	a	cross	sea	breaking	at	its	mouth	might	hurl	the	boat	,
为了	一个	叉	海	打破	在	它是	嘴	可能	投	这	船	,

因为河口处汹涌的海浪可能会将船只抛掷。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəuə] , [ə'genst] [ðə; ði] [rɒks] ,

in	spite	of	the	efforts	of	the	rowers	,	against	the	rocks	,
在	尽管如此	的	这	努力	的	这	划船者	,	反对	这	岩石	,

尽管划桨手们竭尽全力，但还是被岩石挡住了去路。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [tɔil] [səʊ] [lɒŋ] , [wɔːn] [aʊt] [wɪð] [fə'tiːg] , [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)]

and	those	who	had	toiled	so	long	,	worn	out	with	fatigue	,	would	require
和	那些	WHO	有	辛勤劳作	所以	长的	,	磨损	出去	和	疲劳	,	会	要求

[ə'sɪstəns] , [fɔː(r); fə(r)] ,

assistance	,	for	,
协助	,	为了	,

而那些辛勤劳作了太久，疲惫不堪的人，则需要帮助，因为……

[ʌn'eɪdɪd] , [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [mait] [biː; bi] [lɒst] .

unaided	,	their	lives	might	be	lost	.
未受帮助	,	他们的	生活	可能	是	丢失的	.

若不及时救助，他们可能会丧命。

[æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [druː] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kruː] [reɪzd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['griːtɪŋ] ,

As	the	boat	drew	near	her	crew	raised	a	shout	in	return	to	the	greeting	,
作为	这	船	画	靠近	她	全体人员	提高	一个	喊	在	返回	到	这	问候	,

船靠近时，船员们高声回应了问候。

[ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] .

of	their	friends	.
的	他们的	朋友们	.

他们的朋友。

['pɜːfɪkt] ['saɪləns] ['fɒləʊd] [æz; əz][ðə; ði] " ['reskjuː] " [nɪə] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [pɔɪnt] .

Perfect	silence	followed	as	the	"	Rescue	"	neared	the	dangerous	point	.
完美的	沉默	随后	作为	这	"	救援	"	接近	这	危险的	观点	.

"救援"行动接近危险点时，现场一片寂静。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɑːst] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [siː] ['breɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['delјuːdʒd]

In	an	instant	it	was	passed	,	though	a	sea	breaking	over	her	deluged
在	一个	立即的	它	曾是	通过了	,	尽管	一个	海	打破	超过	她	洪水泛滥

[ðə; ði] [kruː] .

the	crew	.
这	全体人员	.

瞬间，船就通过了，但汹涌的海浪淹没了船员。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [seɪvd] ? " ['ʃaʊtɪd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] .

"	Are	they	all	saved	?	"	shouted	several	voices	.
"	是	他们	全部	已保存	?	"	喊叫	一些	声音	.

"他们都得救了吗？"几个人喊道。

" [sʌm; səm] , [bʌt; bət][nɒt] [ɔːl] ; [bʌt; bət]['aʊə(r)] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] : [tel] [maɪ] [deɪm] ,

"	Some	,	but	not	all	;	but	our	boys	are	here	:	tell	my	dame	,
"	一些	,	但	不是	全部	;	但	我们的	男孩们	是	这里	:	告诉	我的	贵妇人	,

"有些人来了，但不是全部；不过我们的孩子们都在这里：告诉我夫人，

" ['ʃaʊtɪd] ['ruːbən] [æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [glaidid][baɪ] .

"	shouted	Reuben	as	the	boat	glided	by	.
"	喊叫	鲁本	作为	这	船	滑翔	经过	.

"船滑过时，鲁本喊道。"

['neli] [hɜːd] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

Nelly	heard	the	answer	.
内莉	听到	这	回答	.

内莉听到了答案。

[wɪð] [tremblɪŋ] [niːz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [deɪm] - ,

With	trembling	knees	she	stood	on	the	landing	-	place	supported	by	Dame	Lanreath	,
和	发抖	膝盖	她	站立	在	这	降落	-	地方	有	经过	贵妇人	-	,

她双膝颤抖地站在兰瑞斯夫人搀扶下的平台上。

[waɪl] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['læntənz] [fel] [ɒn][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn]

while	the	light	of	several	lanterns	fell	on	the	boat	and	the	figures	of	those	in
尽管	这	光	的	一些	灯笼	跌倒	在	这	船	和	这	数据	的	那些	在

[hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [ə'lɒŋ'saɪd] .

her	as	she	came	alongside	.
她	作为	她	来了	旁边	.

当船靠岸时，几盏灯笼的光芒照在了船上和船上的人影上。

['i:gə(r)][hændz][wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [tu:; tə][help][ðə; ði] [wel] - [naɪ] [ɪg'zɔ:stɪd] [kru:] [ɒn] [ʃɔ:(r)] .

Eager	hands	were	ready	to	help	the	well	-	nigh	exhausted	crew	on	shore	.
渴望的	双手	是	准备好	到	帮助	这	出色地	-	夜	筋疲力尽的	全体人员	在	支撑	.

岸上，许多人伸出援手，准备帮助那些几乎筋疲力尽的船员。

['neli] [traɪd] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['kauntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] — [ðə; ði] [laɪt] ['fɔ:lɪŋ] [ɒn]

Nelly	tried	to	distinguish	the	countenances	of	the	men	—	the	light	falling	on
内莉	尝试	到	区分	这	面容	的	这	男人	—	这	光	坠落	在

[hɜ:(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stu:pt] ['əʊvə(r)] .

her	pale	face	as	she	stooped	over	.
她	苍白	脸	作为	她	弯腰	超过	.

内莉弯下腰，阳光照在她苍白的脸上，她努力辨认着男人们的面容。

“ [hi:; hi][ɪz][hɪə(r)] , ['neli] ; ['maɪk(ə)l] [ɪz] [seɪf] , ” [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['ru:bən] , [ænd; ənd]['saɪmən] ,

“	He	is	here	,	Nelly	;	Michael	is	safe	,	”	cried	Uncle	Reuben	,	and	Simon	,
“	他	是	这里	,	内莉	;	迈克尔	是	安全的	,	”	哭	叔叔	鲁本	,	和	西蒙	,

“他就在这里，内莉；迈克尔安全了，”鲁本叔叔喊道，西蒙也跟着喊道。

[wɪð] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['ʌðə(r)z] , ['spi:dəli] [ə'sɪstɪd] ['maɪk(ə)l] [ɒn] [ʃɔ:(r)] .

with	two	or	three	others	,	speedily	assisted	Michael	on	shore	.
和	二	或者	三	其他的	,	迅速地	协助	迈克尔	在	支撑	.

和另外两三个人迅速协助迈克尔上岸。

['neli] , [rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'raʊnd] , [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd]

Nelly	,	regardless	of	those	around	,	threw	her	arms	round	his	neck	,	and
内莉	,	不管	的	那些	大约	,	扔	她	武器	圆形的	他的	脖子	,	和

[kɪst] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [tʃi:ks] ,

kissed	his	lips	and	cheeks	,
亲吻	他的	嘴唇	和	脸颊	,

内莉不顾周围的人，一把搂住他的脖子，亲吻了他的嘴唇和脸颊。

[waɪl] [ðə; ði] [deɪm] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [helpt] [hɪm][tu:; tə] [mu:v] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ki:] .

while	the	dame	with	others	helped	him	to	move	away	from	the	quay	.
尽管	这	贵妇人	和	其他的	帮助	他	到	移动	离开	从	这	码头	.

那位女士和其他人一起帮助他离开了码头。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [su:n] [bi:; bi] [strɒŋ] [ə'gen] , ['neli] , ” [hi:; hi] ['wɪspəd] .

“	I	shall	soon	be	strong	again	,	Nelly	,	”	he	whispered	.
“	我	将	很快	是	强的	再次	,	内莉	,	”	他	低声说道	.

“我很快就会恢复健康，内莉，”他低声说道。

“ [gɒd] [bi:; bi] [preɪzd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mə:si] [tu:; tə][ju: 'es] .

“	God	be	praised	for	His	mercies	to	us	.
“	上帝	是	赞扬	为了	他的	怜悯	到	我们	.

“感谢上帝对我们的怜悯。”

[maɪ] [sɔ:(r)] [θɔ:t] [wɒz; wəz] , [æz; əz][aɪ] [felt] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['brekər] ,

My	sorest	thought	was	,	as	I	felt	myself	in	the	breakers	,
我的	最痛	想法	曾是	,	作为	我	毛毡	我	在	这	断路器	,

我最痛苦的想法是，当我感觉自己身处巨浪之中时，

[ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['græni] [wʊd] [bi:; bi] [left] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] .

that	you	and	granny	would	be	left	without	me	to	help	you	.
那	你	和	奶奶	会	是	左边	没有	我	到	帮助	你	.

如果没有我帮忙，你和奶奶就只能孤零零地待在一起了。

" [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] ['nɛliz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'trəʊðd] , [ə; eɪ][mæn][ɪn]

"	At	the	moment	that	Nelly's	arms	were	about	her	betrothed	,	a	man	in
"	在	这	片刻	那	内莉的	武器	是	关于	她	未婚妻	,	一个	男人	在

[ðə; ði] [bəʊt] ,

the	boat	,
这	船	,

“就在内莉双臂环抱着她的未婚夫，也就是船上的一个男人的时候，

[rɪ'fjuːzɪŋ] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [spræŋ] [ɒn] [ʃɔː(r)] .

refusing	the	aid	of	others	,	sprang	on	shore	.
拒绝	这	援助	的	其他的	,	弹簧	在	支撑	.

他拒绝他人的帮助，跳上了岸。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] , [deɪm] - [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hægəd] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv]

As	he	passed	,	Dame	Lanreath	caught	a	glimpse	of	the	haggard	features	of
作为	他	通过了	,	贵妇人	-	捕捉	一个	一瞥	的	这	枯槁	特征	的

['iːbɑːn] ['kaʊən] .

Eban	Cowan	.
埃班	科万	.

当他经过时，兰瑞斯夫人瞥见了埃班·考恩憔悴的面容。

[hiː; hi] [rʌʃt] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['griːtɪŋz] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['gæðəd]

He	rushed	on	without	stopping	to	receive	the	greetings	of	any	of	those	gathered
他	匆忙	在	没有	停止	到	收到	这	问候	的	任何	的	那些	聚集

[ɒn][ðə; ði] [kiː] ,

on	the	quay	,
在	这	码头	,

他径直向前走去，没有停下来接受码头上聚集的任何人的问候。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [glen] .

and	was	quickly	lost	to	sight	as	he	made	his	way	up	the	glen	.
和	曾是	迅速地	丢失的	到	视线	作为	他	制成	他的	方式	向上	这	格伦	.

他沿着山谷向上走去，很快就消失在人们的视线中。

“ ['iːbɑːn] [siːm] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [muːd] , " [əb'zɜːvd] ['saɪmən] .

“	Eban	seems	in	a	strange	mood	,	"	observed	Simon	.
"	埃班	似乎	在	一个	奇怪的	情绪	,	"	观察到	西蒙	.

“埃班看起来心情很奇怪，”西蒙说道。

“ [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [stɒpt] [tɪl] ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es][hæd; həd] [θæŋkt] [hɪm]

“	He	might	have	stopped	till	Michael	and	all	of	us	had	thanked	him
"	他	可能	有	停止	直到	迈克尔	和	全部	的	我们	有	谢谢	他

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [breɪv] [ækt] ;

for	his	brave	act	;
为了	他的	勇敢的	行为	;

“他可能会一直等到迈克尔和我们所有人都感谢他的勇敢行为后才停下来；

[hiː; hi] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	seems	as	if	he	was	sorry	he	had	done	it	,
他	似乎	作为	如果	他	曾是	对不起	他	有	完毕	它	,

他似乎对自己的所作所为感到后悔。

[ɔː(r)][wɒz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ]

or	was	wishing	that	he	was	with	the	other	poor	fellows	who	are	lying
或者	曾是	祝	那	他	曾是	和	这	其他	贫穷的	伙伴们	WHO	是	说谎

[aʊt] [ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] .

out	there	among	the	rocks	.
出去	那里	之中	这	岩石	.

或者他当时希望自己能和其他躺在岩石间的可怜人在一起。

〞 ['maɪk(ə)l] [wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [wɔːk] .

〞	Michael	was	too	weak	to	walk	.
〞	迈克尔	曾是	也	虚弱的	到	走	.

迈克尔虚弱得无法行走。

['ʌŋk(ə)l] ['ruːbən] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ,

Uncle	Reuben	invited	him	to	come	to	his	cottage	;	but	he	wished	to	return	home	,
叔叔	鲁本	受邀	他	到	来	到	他的	小屋	;	但	他	希望	到	返回	家	,

鲁本叔叔邀请他去自己的小屋，但他想回家。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [læk] [ɒv; əv] ['wɪlɪŋ] [ɑːmz] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] .

and	there	was	no	lack	of	willing	arms	to	carry	him	.
和	那里	曾是	不	缺少	的	愿意的	武器	到	携带	他	.

而且不乏愿意抬着他的人。

“ [weə(r)] [ɪz] ['deɪvɪd] ['trɛˌloʊr] ?

“	Where	is	David	Treloar	?
〞	在哪里	是	大卫	特雷洛尔	?

“大卫·特雷洛尔在哪里？〞

〞 [hiː; hi] [ɑːskt] .

〞	he	asked	.
〞	他	问	.

他问道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [wɒʃt] [ɒf] [ðə; ði] [spɑː(r)] ,

“	If	it	had	not	been	for	him	I	should	have	been	washed	off	the	spar	,
〞	如果	它	有	不是	到过	为了	他	我	应该	有	到过	洗过	离开	这	斯帕	,

“如果不是他，我早就被水冲下桅杆了。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [held] [ˌem 'iː] [ɒn] [tɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] [hɔːl] [ɒn] [bɔːd] . 〞

but	he	held	me	on	till	I	was	hauled	on	board	.	〞
但	他	握住	我	在	直到	我	曾是	拖拽	在	木板	.	〞

但他一直抓着我，直到我被拖上船。

“ ['deɪvɪd] ! [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !

“	David	!	poor	fellow	!
〞	大卫	!	贫穷的	同伴	!

“大卫！可怜的家伙！〞

[hiː; hi] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , 〞 [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

he	is	among	those	who	are	gone	,	〞	was	the	answer	.
他	是	之中	那些	WHO	是	已消失	,	〞	曾是	这	回答	.

“他已经不在人世了，”答案是。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [spɑː(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm]

“	If	it	was	he	who	was	on	the	spar	with	you	,	he	would	not	,	it	seems
〞	如果	它	曾是	他	WHO	曾是	在	这	斯帕	和	你	,	他	会	不是	,	它	似乎

,

,
,

“如果和你一起在桨架上对练的是他，他似乎就不会这么做了。”

[kwɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] ;

quit	it	till	he	thought	you	were	safe	;
辞职	它	直到	他	想法	你	是	安全的	;

直到他觉得你安全了才停止。

[ænd; ənd] ['miːntaɪm] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [help][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm] . ”

and	meantime	his	strength	must	have	gone	before	help	could	reach	him	. ”
和	与此同时	他的	力量	必须	有	已消失	前	帮助	可以	抵达	他	. ”

与此同时，在他得到救援之前，他的体力肯定已经耗尽了。

“ [ðen] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [maɪn] , ” [sed] ['maɪk(ə)l] , ['diːpli] [griːvd] .

“	Then	he	lost	his	life	to	save	mine	,	”	said	Michael	,	deeply	grieved	.
”	然后	他	丢失的	他的	生活	到	节省	矿	,	”	说	迈克尔	,	深	伤心	.

“然后他为了救我而牺牲了生命，”迈克尔悲痛欲绝地说。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [wɒz; wəz][aɪ] [seɪvd] ? ”

“	And	how	was	I	saved	?	”
”	和	如何	曾是	我	已保存	?	”

“我是怎么得救的？”

“ [baɪ] [ðæt] [breɪv] ['feləʊ] , ['iːbɑːn] ['kaʊən] , [huː] [dʒʌmpt] ['əʊvəbɔːd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [juː; jʊ][ɒn]

“	By	that	brave	fellow	,	Eban	Cowan	,	who	jumped	overboard	,	and	brought	you	on
”	经过	那	勇敢的	同伴	,	埃班	科万	,	WHO	跳了起来	落水	,	和	带来	你	在

[bɔːd] ,

board	,
木板	,

“多亏了那位勇敢的家伙埃班·考恩，他跳下船，把你救上了船。”

” ['ɑːnsə(r)d] ['ʌŋk(ə)l] ['ruːbən] .

”	answered	Uncle	Reuben	.
”	回答	叔叔	鲁本	.

“鲁本叔叔回答道。”

“ [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ʃeɪk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm] ? ” [in'kwaiə]

“	Where	is	he	,	that	I	may	shake	him	by	the	hand	,	and	thank	him	?	”	inquired
”	在哪里	是	他	,	那	我	可能	摇	他	经过	这	手	,	和	感谢	他	?	”	询问

['maɪk(ə)l] ;

Michael	;
迈克尔	;

“他在哪里？我想和他握手，向他道谢。”迈克尔问道；

[bʌt; bət]['iːbɑːn][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

but	Eban	was	not	to	be	found	.
但	埃班	曾是	不是	到	是	成立	.

但埃班却不见踪影。

['maɪk(ə)l] [həʊpt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd] [θæŋk]

Michael	hoped	the	next	morning	to	be	able	to	go	to	the	mill	and	thank
迈克尔	希望	这	下一个	早晨	到	是	有能力的	到	去	到	这	磨	和	感谢

['iːbɑːn] .

Eban	.
埃班	.

迈克尔希望第二天早上能去磨坊感谢埃班。

['neli] [w'ʌndəd] [æt; ət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] , [ˌrekə'lekt] [ɛbənz] ['vɪzɪt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz]

Nelly	wondered	at	what	she	heard	,	recollecting	Eban's	visit	to	her	a	few	hours
内莉	想知道	在	什么	她	听到	,	回忆	埃班的	访问	到	她	一个	很少	小时

[bɪ'fɔː(r)] ;

before	;
前	;

内莉对她听到的话感到疑惑，回想起几个小时前伊班来拜访她的情景；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

but	she	said	nothing	.
但	她	说	没有什么	.

但她什么也没说。

[ɪn'di:d] , [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] [seɪl] , [ə; eɪ] ['lɪtə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [rɪgd] ,

Indeed	,	by	that	time	,	with	a	sail	,	a	litter	had	been	rigged	,
的确	,	经过	那	时间	,	和	一个	帆	,	一个	垃圾	有	到过	作弊	,

事实上，那时已经有人装好了一艘带帆的担架船。

[ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frendz] ['kærid] ['maɪk(ə)l] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] , [deɪm] - [ænd; ənd] ['neli]

on	which	his	friends	carried	Michael	to	his	cottage	,	Dame	Lanreath	and	Nelly
在	哪个	他的	朋友们	携带	迈克尔	到	他的	小屋	,	贵妇人	-	和	内莉

['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

following	them	.
下列的	他们	.

他的朋友们抬着迈克尔回到了他的小屋，兰瑞斯夫人和内莉随后也跟了上去。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [ðeə(r)] [hoʊmz] ,

The	rest	of	the	population	of	the	village	hastened	to	their	homes	,
这	休息	的	这	人口	的	这	村庄	加快	到	他们的	房屋	,

村里其余的人都匆匆赶回家。

['sevrəl] [wɪð] [hɑ:ts] ['gri:vɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [lɒst] .

several	with	hearts	grieving	for	those	who	had	been	lost	.
一些	和	心	悲伤	为了	那些	WHO	有	到过	丢失的	.

许多人心中充满对逝者的哀悼。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,

They	did	not	,	however	,
他们	做过	不是	,	然而	,

然而，他们并没有这样做。

[faɪnd] ['eni] [læk] [ɒv; əv] [frendz] [tu:; tə] ['kʌmfət] [ðem; ðəm] — [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [kʊd; kəd] ['sɪmpəθaɪz] [weə(r)]

find	any	lack	of	friends	to	comfort	them	—	for	all	could	sympathise	where
寻找	任何	缺少	的	朋友们	到	舒适	他们	—	为了	全部	可以	同情	在哪里

[ɔ:l] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] [laɪk] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] ['hæpən] [tu:; tə] [ðəm'selvz] .

all	knew	that	the	like	misfortune	might	some	day	happen	to	themselves	.
全部	知道	那	这	喜欢	不幸	可能	一些	天	发生	到	他们自己	.

他们找不到可以安慰他们的朋友——因为每个人都能感同身受，因为每个人都知道，类似的厄运有一天可能会发生在自己身上。

['ʌŋk(ə)l] ['ru:bən] , [tu:] , [hæd; həd] ['æmpl] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [gri:f] .

Uncle	Reuben	,	too	,	had	ample	cause	for	grief	.
叔叔	鲁本	,	也	,	有	充足	原因	为了	悲伤	.

鲁本叔叔也有很多理由感到悲伤。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'pendɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [səb'sɪstəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli]

The	little	vessel	on	which	he	depended	for	the	subsistence	of	his	family
这	小的	血管	在	哪个	他	取决于	为了	这	生存	的	他的	家庭

[hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ,

had	gone	to	pieces	,
有	已消失	到	件	,

他赖以维持全家生计的那艘小船已经散架了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [hɑ:d] ['mætə(r)] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə'nʌðə(r)] .

and	it	would	be	a	hard	matter	to	obtain	another	.
和	它	会	是	一个	难的	事情	到	获得	其他	.

而且很难再找到另一个。

[ænd; ənd] ['ɒnɪst] ['deɪvɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [lædz] [ɪn] [hu:m] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [wɜ:(r); wə(r)]

And	honest	David	and	the	other	lads	in	whom	he	was	interested	were
和	诚实的	大卫	和	这	其他	小伙子们	在	谁	他	曾是	感兴趣的	是

[gɒn] ;

gone	;
已消失	;

而诚实的戴维和他感兴趣的其他几个小伙子都走了；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [seɪvd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] ['θæŋkfl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mə:si]

but	his	young	boys	were	saved	,	and	he	felt	thankful	for	the	mercies
但	他的	年轻的	男孩们	是	已保存	,	和	他	毛毡	感恩	为了	这	怜悯

['grɑ:ntɪd] [hɪm] .

granted	him	.
的确	他	.

但他的两个小儿子得救了，他感激上天赐予他的恩典。

['maɪk(ə)l] , ['keəfəli] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][baɪ] ['neli] , [ænd; ənd] [dɔktə] [baɪ][ðə; ði] [deɪm] , [su:n]

Michael	,	carefully	watched	over	by	Nelly	,	and	doctored	by	the	dame	,	soon
迈克尔	,	小心	观看	超过	经过	内莉	,	和	篡改过的	经过	这	贵妇人	,	很快

[rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

recovered	his	strength	.
恢复	他的	力量	.

在内莉的悉心照料和那位妇人的治疗下，迈克尔很快恢复了体力。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] ,

As	soon	as	he	was	strong	enough	,
作为	很快	作为	他	曾是	强的	足够的	,

他一旦足够强壮，

[hi:; hi][təʊld] ['neli] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [tel] ['i:bɑ:n] [haʊ] ['θæŋkfl] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə]

he	told	Nelly	that	he	must	go	and	tell	Eban	how	thankful	he	was	to
他	讲述	内莉	那	他	必须	去	和	告诉	埃班	如何	感恩	他	曾是	到

[hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] .

him	for	saving	his	life	.
他	为了	保存	他的	生活	.

他告诉内利，他必须去告诉埃班，他多么感谢埃班救了他的命。

['neli] , [ɒn] [ðɪs] ,

Nelly	,	on	this	,
内莉	,	在	这	,

Nelly对此表示赞同。

[geɪv] [hɪm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜ:d] [ɒn] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

gave	him	an	account	of	what	had	occurred	on	that	eventful	evening	of	the
给予	他	一个	帐户	的	什么	有	发生	在	那	多事	晚上	的	这

[rek] .

wreck	.
破坏	.

他向他讲述了那场灾难发生当晚的经过。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'stɒnɪʃt] .

He	was	greatly	astonished	.
他	曾是	非常	惊讶	.

他感到非常惊讶。

“ [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] ['feləʊ] , ['neli] ;

“	But	he	is	a	brave	fellow	,	Nelly	;
“	但	他	是	一个	勇敢的	同伴	,	内莉	;

“但他是个勇敢的小伙子，内利；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [wɒt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] ['redi] [tu:; tə][du:; də][tu:; tə][hɪm]

and	though	I	cannot	say	what	I	should	have	been	ready	to	do	to	him
和	尽管	我	不能	说	什么	我	应该	有	到过	准备好	到	做	到	他

[hæd; həd][aɪ] [nəʊn] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'fɔ:(r)] ,

had	I	known	it	before	,
有	我	已知	它	前	,

虽然我无法说如果我事先知道他的所作所为，我应该对他做什么，

[jet] [hiː; hi] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [risk] [hɪz; ɪz] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] , [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [nɒt]

yet	he	saved	my	life	,	and	risked	his	to	do	so	,	and	I	must	not
然而	他	已保存	我的	生活	,	和	冒险	他的	到	做	所以	,	和	我	必须	不是

[fə'get] [ðæt] .

forget	that	.
忘记	那	.

但他救了我的命，并且为此冒了生命危险，我绝不能忘记这一点。

[ai] [mʌst; məst] [fə'get] [ɔːl] [els] , [ænd; ənd] [gəʊ] [ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm] ['hɑːtɪli] . ”

I	must	forget	all	else	,	and	go	and	thank	him	heartily	.	”
我	必须	忘记	全部	别的	,	和	去	和	感谢	他	衷心地	.	”

我必须抛下一切，去衷心地感谢他。

“ [gəʊ] , ['maɪk(ə)l] , ” [sed] ['neli] , “ [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] [ai] [bles] [hɪm] [frɒm; frəm] [maɪ] [hɑːt] ,

“	Go	,	Michael	,	”	said	Nelly	,	“	and	tell	him	that	I	bless	him	from	my	heart	,
“	去	,	迈克尔	,	”	说	内莉	,	“	和	告诉	他	那	我	保佑	他	从	我的	心	,

“去吧，迈克尔，”内莉说，“告诉他我由衷地祝福他。”

[ænd; ənd] [wɪʃ] [hɪm] ['evri] ['hæpinəs] ; [bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] .

and	wish	him	every	happiness	;	but	do	not	ask	him	to	come	here	.
和	希望	他	每一个	幸福	;	但	做	不是	问	他	到	来	这里	.

祝他幸福，但不要邀请他来这里。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [seɪk] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['fænsi] [ðæt] [ai]

It	is	better	for	his	sake	he	should	not	be	seeing	me	and	fancying	that	I
它	是	更好的	为了	他的	清酒	他	应该	不是	是	看到	我	和	幻想	那	我

[kæn; kən] ['evə(r)] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

can	ever	care	for	him	.
能	曾经	关心	为了	他	.

为了他好，他最好不要见到我，也不要幻想我会关心他。

” ['maɪk(ə)l] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [dɪ'skriːtli] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [ænd; ənd] [set] [ɒf] .

”	Michael	promised	to	behave	discreetly	in	the	matter	,	and	set	off	.
”	迈克尔	承诺	到	表现	谨慎地	在	这	事情	,	和	放	离开	.

迈克尔承诺会谨慎处理此事，然后就出发了。

[ðə; ði] ['hevi] [geɪl] [wɒz; wəz] [stɪl] ['bləʊɪŋ] .

The	heavy	gale	was	still	blowing	.
这	重的	大风	曾是	仍然	吹	.

狂风依旧肆虐。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] [haʊ] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] ['stiːpə] [ænd; ənd]

He	wondered	as	he	went	along	how	the	path	was	so	much	steeper	and
他	想知道	作为	他	去	沿着	如何	这	小路	曾是	所以	很多	更陡峭	和

['rʌfə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ,

rougher	than	it	used	to	be	,
粗糙	比	它	用过的	到	是	,

他边走边纳闷，为什么这条路比以前陡峭崎岖得多。

[nɒt] [ə'weə(r)] [haʊ] ['greɪtli] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [hæd; həd] [dɪ'kriːst] .

not	aware	how	greatly	his	strength	had	decreased	.
不是	意识到的	如何	非常	他的	力量	有	减少	.

他没有意识到自己的力量已经衰退了多少。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [mɪl] [hiː; hi] [sɔː] [əʊld] ['kaʊən] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

On	reaching	the	mill	he	saw	old	Cowan	standing	at	the	door	.
在	到达	这	磨	他	锯	老的	科万	常设	在	这	门	.

到达磨坊时，他看到老考恩站在门口。

[hiː; hi] [ɪn'kwaɪə] [fɔː(r); fə(r)] ['iːbɑːn] .

He	inquired	for	Eban	.
他	询问	为了	埃班	.

他询问埃班的下落。

“ [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
“ Where is he ?
” 在哪里 是 他 ?

“他在哪里？”

[ðæts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [læd] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
That's more than I can tell you , lad , ” he answered .
那就是 更多的 比 我 能 告诉 你 , 小伙子 , ” 他 回答 .

“孩子，我能告诉你的就这么多了。”他回答道。

“ [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][hæz; həz][nɒt] [sɪns] [kʌm] [bæk] .
“ He went away the other evening and has not since come back .
” 他 去 离开 这 其他 晚上 和 有 不是 自从 来 后退 .

“他那天晚上出门后就再也没回来。”

[ai][duː; də][nɒt][ɪn'kwaɪə(r)]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] , [ænd; ənd][səʊ][ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] .
I do not inquire after his movements , and so I suppose it is all right .
我 做 不是 查询 后 他的 移动 , 和 所以 我 认为 它 是 全部 正确的 .

我没有过问他的行踪，所以我想应该没问题吧。

” ['maɪk(ə)l] [ðen] [təʊld][ðə; ði][əʊld][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [hɪz; ɪz][sʌn][hæd; həd] ['rendəd] [hɪm] .
” Michael then told the old man of the service his son had rendered him .
” 迈克尔 然后 讲述 这 老的 男人 的 这 服务 他的 儿子 有 渲染 他 .

“然后，迈克尔向老人讲述了他儿子为他提供的帮助。”

“ [glæd][hiː; hi] [seɪvd] [ðaɪ] [laɪf] , [læd] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] ['feləʊ] , [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ;
“ Glad he saved thy life , lad ; he is a brave fellow , no doubt of that ;
” 高兴的 他 已保存 你的 生活 , 小伙子 ; 他 是 一个 勇敢的 同伴 , 不 怀疑 的 那 ;

“很高兴他救了你的命，孩子；他是个勇敢的人，这一点毋庸置疑；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [kləʊðz]
but it is strange that he should not have come in to have his clothes
[draɪd] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [rest] .
dried and get some rest .
干燥 和 得到 一些 休息 .

但奇怪的是，他本不应该进来烘干衣服，好好休息一下。

” [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [kʊd; kəd] [gɪv] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['iːbɑːn] .
” None of the household could give any further account of Eban .
” 没有任何 的 这 家庭 可以 给 任何 更远 帐户 的 埃班 .

“家中无人能提供关于埃班的进一步信息。”

['maɪk(ə)l] , [ə'gen] [ɪk'spresɪŋ] [sʌtʃ] [θæŋks] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['prɒmptɪd] , [rɪ'tɜːnd] [həʊm] .
Michael , again expressing such thanks as his heart prompted , returned home .
迈克尔 , 再次 表达 这样的 谢谢 作为 他的 心 提示 , 返回 家 .

迈克尔再次表达了由衷的感谢，然后返回了家。

['sevrəl] [deɪz] [pɑːst] [ænd; ənd] ['ruːmə(r)] [keɪm] [ðæt] ['iːbɑːn][hæd; həd] [biːn] [siːn] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]
Several days passed and rumours came that Eban had been seen on the way to
['fælməθ] :
Falmouth :
法尔茅斯 :

几天过去了，有传言说有人看到埃班去了法尔茅斯：

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪm] , ['setɪŋ] [ɒf] ,
and his father , who had become anxious about him , setting off ,
和 他的 父亲 , WHO 有 变得 焦虑的 关于 他 , 环境 离开 ,

他的父亲因为担心他，便出发了。

[dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [ðeə(r)]
discovered **that** **he** **had** **gone** **on** **board** **a** **large** **ship** **which** **had** **put** **in** **there**
发现 那 他 有 已消失 在 木板 一个 大的 船 哪个 有 放 在 那里
[tuː; tə] [siːk] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪl] .
to **seek** **shelter** **from** **the** **gale** **.**
到 寻找 庇护所 从 这 大风 .

后来发现他登上了一艘停泊在那里躲避风暴的大船。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [nəʊ] ['mesɪdʒ] ,
He **had** **left** **no** **message** **,**
他 有 左边 不 信息 ,

他没有留下任何信息。

[ænd; ənd][nəʊ]['letə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ]['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə] [seɪ] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd]
and **no** **letter** **was** **received** **by** **any** **of** **his** **family** **to** **say** **why** **he** **had**
和 不 信 曾是 已收到 经过 任何 的 他的 家庭 到 说 为什么 他 有
[gɒn] ,
gone **,**
已消失 ,

他的家人没有收到任何信件，询问他离家的原因。

[ɔː(r)] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
or **what** **were** **his** **intentions** **for** **the** **future** **.**
或者 什么 是 他的 意图 为了 这 未来 .

或者他对未来有什么打算。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['siːʒəz] [ɒv; əv] ['smʌgld] [gʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ;
During **the** **winter** **two** **or** **three** **seizures** **of** **smuggled** **goods** **were** **made** **;**
期间 这 冬天 二 或者 三 癫痫发作 的 走私 商品 是 制成 ;

冬季期间，查获了两到三起走私货物案件；

[ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði][bænd][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['iːbɑːn][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn]
they **belonged** **to** **the** **band** **of** **which** **Eban** **was** **supposed** **to** **have** **been**
他们 属于 到 这 乐队 的 哪个 埃班 曾是 据称 到 有 到过
[ðə; ði] ['liːdə(r)] :
the **leader** **:**
这 领导者 :

他们隶属于一个团伙，据说埃班是该团伙的首领：

[ænd; ənd][əʊld] ['kaʊən] , [huːz] ['ventʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [bɪ'keɪm] ['grædʒuəli]
and **old** **Cowan** **,** **whose** **venture** **it** **was** **known** **they** **were** **,** **became** **gradually**
和 老的 科万 , 谁 风险投资 它 曾是 已知 他们 是 , 成为 逐步地
['daʊnkɑːst] [ænd; ənd] [dɪ'spɒndɪŋ] .
downcast **and** **desponding** **.**
沮丧 和 沮丧 .

而老考恩，也就是大家熟知的那家公司，渐渐变得沮丧消沉。

[hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnsək'sesfl] ; [hiː; hi] ['ɒfəd] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l]
His **fishing** **-** **boats** **were** **unsuccessful** **;** **he** **offered** **one** **for** **sale** **,** **which** **Uncle**
他的 钓鱼 - 船 是 不成功 ; 他 提供 一 为了 销售 , 哪个 叔叔
['ruːbən] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] ['pɜːrtʃəst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;
Reuben **and** **Michael** **purchased** **between** **them** **;**
鲁本 和 迈克尔 购买 之间 他们 ;

他的渔船生意不好；他拿出一艘船出售，鲁本叔叔和迈克尔合伙买下了这艘船；

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [lɒst] ; [ænd; ənd] , [hɪz; ɪz] [mɪl] ['biːɪŋ] [bɜːnd] [daʊn] , [hiː; hi][daɪd] [suːn] ['ɑːftəwədz]
another **was** **lost** **;** **and** **,** **his** **mill** **being** **burned** **down** **,** **he** **died** **soon** **afterwards**
其他 曾是 丢失的 ; 和 , 他的 磨 存在 烧伤 向下 , 他 死亡 很快 然后
['brəʊkən] - [hɑːtɪd] ,
broken **-** **hearted** **,**
破碎的 - 心地 ,

另一家工厂也倒塌了；他的磨坊被烧毁后，不久他便伤心而死。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn]['ʌtə(r)][ˌdestɪ'tjuːʃ(ə)n] .

leaving	his	family	in	utter	destitution	.
离开	他的	家庭	在	说出	赤贫	.

使他的家人陷入彻底的贫困。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['neli] ['mærid] .

In	the	spring	Michael	and	Nelly	married	.
在	这	春天	迈克尔	和	内莉	已婚	.

春天的时候，迈克尔和内莉结婚了。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] , [ɪf] [nɒt][ə; eɪ] ['veri] [geɪ] [wʌn] ,

The	wedding	,	if	not	a	very	gay	one	,
这	婚礼	,	如果	不是	一个	非常	同性恋	一	,

这场婚礼，即便不是一场非常同性风格的婚礼，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['meriɪst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,

was	the	merriest	which	had	occurred	in	the	village	for	many	a	day	,
曾是	这	最快乐的	哪个	有	发生	在	这	村庄	为了	许多	一个	天	,

这是村里近几日以来最欢乐的一天。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kʌstəmz] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] ['kɔːnwəl] [əʊ'mɪtɪd] .

nor	were	any	of	the	usual	customs	in	that	part	of	Cornwall	omitted	.
也不	是	任何	的	这	通常	海关	在	那	部分	的	康沃尔郡	省略	.

康沃尔郡那部分地区的任何传统习俗也没有被省略。

[deɪm] - [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]

Dame	Lanreath	declared	that	she	felt	younger	than	she	had	been	for	the	last
贵妇人	-	声明	那	她	毛毡	年轻	比	她	有	到过	为了	这	最后的

[ten] [j'iəz] ,

ten	years	,
十	年	,

兰瑞斯夫人表示，她感觉自己比过去十年都年轻。

[ɔː(r)] ['twenti] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ,

or	twenty	for	that	matter	,
或者	二十	为了	那	事情	,

或者二十个也行，

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['ruːbən] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ruːmətɪzəm] [wɪð] [ðə; ði] [wɔːm] [sprɪŋ]

and	Uncle	Reuben	had	recovered	from	his	rheumatism	with	the	warm	spring
和	叔叔	鲁本	有	恢复	从	他的	风湿病	和	这	温暖的	春天

['weðə(r)] .

weather	.
天气	.

随着温暖的春季天气，鲁本叔叔的风湿病也痊愈了。

[ðə; ði] ['pɪltʃəd] ['hɑːvɪst] [ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['ɜːli] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] ,

The	pilchard	harvest	in	that	year	was	unusually	early	and	abundant	,
这	沙丁鱼	收成	在	那	年	曾是	异常地	早期的	和	丰富	,

那一年沙丁鱼的收成异常早且丰收。

[ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪm'pruːv]

and	Michael	was	able	to	increase	the	size	of	his	house	and	improve
和	迈克尔	曾是	有能力的	到	增加	这	尺寸	的	他的	房子	和	提升

[ɪts] [ə'pɪərəns] ,

its	appearance	,
它是	外貌	,

迈克尔得以扩大房屋面积并改善房屋外观。

[waɪl] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] ['meni] ['kʌmfət] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [nəʊ][wʌn][səʊ] [wel]

while	he	gave	his	young	wife	many	comforts	,	which	he	declared	no	one	so	well
尽管	他	给予	他的	年轻的	妻子	许多	舒适	,	哪个	他	声明	不	一	所以	出色地

[dɪ'zɜːvd] .

deserved	.
应得的	.

他给了年轻的妻子很多舒适的生活条件，并声称没有人比她更配得上这些。

[nəʊ][wʌn][dɪ'spjuːtɪd][ðə; ði] [pɔɪnt] ; [ɪn'diːd] ,

No	one	disputed	the	point	;	indeed	,
不	一	争议	这	观点	;	的确	,

没有人对这一点提出异议；事实上，

[ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ə; eɪ][faɪnə][ænd; ənd] ['hæpɪə] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'lɒŋ]

all	agreed	that	a	finer	and	happier	young	couple	was	not	to	be	found	along
全部	同意	那	一个	更精细	和	更快乐	年轻的	夫妻	曾是	不是	到	是	成立	沿着

[ðə; ði] ['kɔːnɪʃ] [kəʊst] .

the	Cornish	coast	.
这	康沃尔郡	海岸	.

所有人都一致认为，在康沃尔海岸找不到比他们更般配、更幸福的年轻夫妇了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæpinəs] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ,

They	were	grateful	to	God	for	the	happiness	they	enjoyed	,
他们	是	感激的	到	上帝	为了	这	幸福	他们	享受	,

他们感谢上帝赐予他们的幸福。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [preɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [prə'lɒŋd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]

and	while	they	prayed	that	it	might	be	prolonged	,	and	that	their	lives
和	尽管	他们	祈祷	那	它	可能	是	延长	,	和	那	他们的	生活

[mait] [biː; bi] [speəd] ,

might	be	spared	,
可能	是	幸存	,

他们祈祷时间能够延长，祈祷自己的生命能够得以保全。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [fə'get] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]

they	did	not	forget	that	He	Who	had	the	power	to	give	had	the	right	to
他们	做过	不是	忘记	那	他	WHO	有	这	力量	到	给	有	这	正确的	到

[teɪk] [ə'weɪ] .

take	away	.
拿	离开	.

他们没有忘记，拥有赐予能力的神也有权收回一切。

[bʌt; bət] , ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] ,

But	,	trusting	to	His	mercy	and	loving	-	kindness	,
但	,	信任	到	他的	怜悯	和	爱	-	仁慈	,

但是，信赖祂的怜悯和慈爱，

[ðeɪ] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [fɪt] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm]['djʊərɪŋ][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɒn] [ɜːθ] ,

they	hoped	that	He	would	think	fit	to	protect	them	during	their	lives	on	earth	,
他们	希望	那	他	会	思考	合身	到	保护	他们	期间	他们的	生活	在	地球	,

他们希望祂能保佑他们在世的日子里平安无事。

[waɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðæt] ['glɔːriəs] ['fjuːtʃə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɪl]

while	they	could	with	confidence	look	forward	to	that	glorious	future	where	there	will
尽管	他们	可以	和	信心	看	向前	到	那	辉煌	未来	在哪里	那里	将要

[biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] ['pɑːtɪŋ] .

be	no	more	sorrow	and	no	more	parting	.
是	不	更多的	悲哀	和	不	更多的	离别	.

他们可以满怀信心地展望那个光辉的未来，在那里将不再有悲伤，不再有离别。

[ðə; ði][end] .

The **End** **.**

这 结尾 .

剧终。

| ['tʃæptə(r)][wʌn] | | ['tʃæptə(r)][ˌtuːˈtuː] | | ['tʃæptə(r)][θriː] | | ['tʃæptə(r)][fɔːr] | | ['tʃæptə(r)][faɪv] | |

| **Chapter** **1** | | **Chapter** **2** | | **Chapter** **3** | | **Chapter** **4** | | **Chapter** **5** | |

| 章 1 | | 章 2 | | 章 3 | | 章 4 | | 章 5 | |

['tʃæptə(r)][sɪks] | | ['tʃæptə(r)]['sɛvən] | | ['tʃæptə(r)][eit] | | ['tʃæptə(r)][naɪn] | | ['tʃæptə(r)] - |

Chapter **6** | | **Chapter** **7** | | **Chapter** **8** | | **Chapter** **9** | | **Chapter** **10** |

章 6 | | 章 7 | | 章 8 | | 章 9 | | 章 - |

| 第一章 | | 第二章 | | 第三章 | | 第四章 | | 第五章 | | 第六章 | | 第七章 | | 第八章 | | 第九章 | | 第十章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神